AL-QURAN.FR

KARATU

(Alkur'ani)

القرآن

Rubutun Larabci da fassarar Hausa

DAKIN KARATU NA AL-QURAN.FR · JUZU'I 1
Fassara: Abullyass, tare da taimakon kirkirarriyar basira
Bugu na 1.6 · Nuwamba 2026 · fassarar da aka hatimce

Karatu (Alƙur'ani) — Rubutun Larabci da fassarar Hausa

Bugu na 1.6 · Nuwamba 2026 · al-quran.fr

Fassara da ƙamus: lasisin CC BY 4.0. Sake amfani kyauta, har da na kasuwanci, tare da ambaton “al-quran.fr, Bugu na 1.6” da kuma bayyana duk wani gyara; ba za a gabatar da fassarar da aka gyara a matsayin fassarar al-quran.fr ba. Rubutun Larabci: mallakar jama'a.

An hatimce fassarar. Rubutun, ƙamus na tushen kalmomi da hanyar aiki ana iya duba su kyauta a al-quran.fr.

Aikin yana samun taimakon ƙirƙirarriyar basira: na'urori biyu masu ƙirƙirarriyar basira suna muhawara mai saɓani a kan kowane zaɓi; Abullyass yana tantancewa, yana yanke hukunci, kuma shi ne ke da kalmar ƙarshe.

AL-FATIHA

ٱلْفَاتِحَة

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinƙai, Mai Jinƙai.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Yabo ya tabbata ga Mai Iko, Majiɓincin talikai duka,[1]

[1] ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

Mai Yawan Jinƙai, Mai Jinƙai,[2]

[2] ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Sarkin Ranar Cikar Wa'adi.(1)[3]

[3] (1) مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ

Gare Ka ne muke yin biyayya, kuma a wurin Ka ne muke neman taimako.[4]

[4] إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

Yi mana jagora zuwa miƙaƙƙen tafarki,[5]

[5] ٱهْدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ

tafarkin waɗanda Ka cika su da ni'imarKa,[6]

[6] صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

ba na waɗanda suka jawo wa kansu fushi ba, kuma ba na ɓatattu ba.[7]

[7] غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ

AL-BAQARA • البقرة

Sura 2 · 286 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Ga Rubutu nan: babu shakka a cikinsa,

ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ

a cikinsa, jagora ga masu kiyaye kansu, waɗanda suke yarda ko da yake ya wuce hankulansu, suna tsayar da Tuntuɓa, kuma suna kashewa daga abin da Muka ba su abin rayuwa,[2-3]

فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ [2] ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [3]

kuma waɗanda suke yarda da abin da aka saukar maka da abin da aka saukar kafin ka, kuma suke da tabbaci game da Rayuwar Karshe — waɗannan su ne masu jagora daga Majiɓincinsu,[4]

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ [4] أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ

kuma waɗannan su ne masu samun nasara.[5]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [5]

Waɗanda suke musunta, lallai daidai ne a gare su ka yi musu gargaɗi ko ba ka yi musu gargaɗi ba: ba sa yarda.[6]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [6]

Mai Iko ya yi hatimi a tsakiyoyinsu da jinsu,

خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ

kuma a kan hangensu akwai abin da ke rufe su;

وَعَلَىٰٓ أَبْصَٰرِهِمْ غِشَٰوَةٌ

kuma za su sami ukuba mai girma.[7]

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [7]

Kuma a cikin mutane akwai waɗanda suke cewa: “Muna yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe”, alhali ba masu yarda ba ne.[8]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ [8]

Suna ƙoƙarin yaudarar Mai Iko da waɗanda suka yarda,

يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

amma ba sa yaudarar kowa sai kansu, ba tare da sun ji ba.[9]

وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [9]

Akwai rashin lafiya a cikin tsakiyoyinsu,

فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ

kuma Mai Iko ya ƙara musu rashin lafiya;

فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضًا

kuma za su sami ukuba mai raɗaɗi, saboda sun yi ƙarya.[10]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ [10]

Kuma lokacin da aka ce musu: “Kada ku yi ɓarna a ƙasa”, suna cewa: “Ba abin da muke yi sai gyara.”[11]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ [11]

Ashe, ba haka ba ne: lallai su ne masu ɓarna; amma ba sa ji.[12]

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشْعُرُونَ [12]

Kuma lokacin da aka ce musu: “Ku yarda kamar yadda mutane suka yarda”, suna cewa: “Ko za mu yarda kamar yadda wawaye suka yarda?”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُ

Ashe, ba haka ba ne: lallai su ne wawaye; amma ba su sani ba.[13]

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ [13]

Kuma lokacin da suka sadu da waɗanda suka yarda, suna cewa: “Mun yarda”;

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا

kuma lokacin da suka kasance su kaɗai tare da masu kautarwarsu, suna cewa: “Lallai muna tare da ku, ba abin da muke yi sai izgili.”[14]

وَإِذَا خَلَوْا۟ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمْ قَالُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ [14]

Mai Iko Yana yi musu izgili, tare da barin su su ci gaba da wuce gona da iri, inda suke tangal-tangal.[15]

ٱللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [15]

Waɗannan su ne waɗanda suka sayi ɓata da jagora; saboda haka kasuwancinsu bai amfana ba, kuma ba su kasance suna bin jagora ba.[16]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ [16]

Misalinsu kamar misalin wanda ya kunna wuta; lokacin da ta haskaka abin da ke kewaye da shi,

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ

Mai Iko yana ɗauke haskensu, yana barin su a cikin duhu inda ba sa ƙara gani sosai.[17]

ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ [17]

Kurame, bebaye, makafi, saboda haka ba sa komawa.[18]

صُمٌّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ [18]

Ko kuma kamar ruwan sama mai ƙarfi daga sama, wanda ke da duhu, tsawa da walƙiya a cikinsa:

أَوۡ كَصَيِّبٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٞ وَرَعۡدٞ وَبَرۡقٞ

suna sa yatsunsu a cikin kunnuwansu, saboda aradu, suna a faɗake daga mutuwa.

يَجۡعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمۡ فِيٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلۡمَوۡتِ

Mai Iko yana kewaye waɗanda suke musunta ƙwarai.[19]

وَٱللَّهُ مُحِيطُۢ بِٱلۡكَٰفِرِينَ [19]

Walƙiya tana gab da ɗauke hangensu.

يَكَادُ ٱلۡبَرۡقُ يَخۡطَفُ أَبۡصَٰرَهُمۡ

Duk lokacin da ta haskaka musu, suna tafiya;

كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوۡاْ فِيهِ

kuma da zarar ta yi duhu a kansu, suna tsayawa cak.

وَإِذَآ أَظۡلَمَ عَلَيۡهِمۡ قَامُواْ

Kuma da Mai Iko ya ga dama, da hakika Ya ɗauke jinsu da hangensu,

وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمۡعِهِمۡ وَأَبۡصَٰرِهِمۡ

domin Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[20]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ [20]

Ya ku mutane! Ku yi biyayya ga Majiɓincinku, wanda ya ƙirƙira ku, ku da waɗanda suka riga ku, watakila za ku kiyaye kanku,[21]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعۡبُدُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ [21]

Shi wanda ya sa muku ƙasa shimfiɗa, da sama gini, kuma ya saukar da ruwa daga sama, wanda da shi ya fitar da 'ya'yan itatuwa a matsayin abin rayuwa gare ku.

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ فِرَٰشًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ

Saboda haka, kada ku sanya wa Mai Iko abokan hamayya, alhali kuna sani.[22]

فَلَا تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ [22]

Kuma idan kuna cikin shakka game da abin da Muka saukar a kan Mai BiyayyarMu, saboda haka ku kawo sura irinsa,

وَإِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِۦ

kuma ku kira shaidunku, ban da Mai Iko, idan kuna masu gaskatawa.[23]

وَٱدْعُوا۟ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [23]

Idan ba ku yi ba — kuma ba za ku taɓa yi ba — saboda haka ku kiyaye kanku daga Wuta, wadda abin ƙonawarta mutane ne da duwatsu,

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ وَلَن تَفْعَلُوا۟ فَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ

da aka shirya wa waɗanda suke musunta.[24]

أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ [24]

Kuma ka yi albishir ga waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu cewa za su sami lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu.

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

Duk lokacin da aka ba su 'ya'yan itace a matsayin abin rayuwa a can, suna cewa: “Wannan shi ne abin da aka ba mu abin rayuwa a da”;

كُلَّمَا رُزِقُوا۟ مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُوا۟ هَٰذَا ٱلَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ

kuma ana kawo shi gare su, mai kama da juna.

وَأُتُوا۟ بِهِۦ مُتَشَٰبِهًا

Kuma za su sami ma'aurata tsabtatattu a can,

وَلَهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ

kuma suna dawwama a can.[25]

وَهُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [25]

Lallai Mai Iko ba ya jin kunya ya ba da misali, ko da na ɗan sauro ne ko fiye da haka.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسْتَحْيِۦٓ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا

Amma waɗanda suka yarda, suna sanin cewa gaskiya ce daga Majiɓincinsu;

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ

kuma waɗanda suke musunta, suna cewa: “Me Mai Iko ya nufa da wannan misali?”

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا

Yana ɓatar da mutane da yawa da shi, kuma yana yi wa mutane da yawa jagora da shi;

يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرًا وَيَهْدِى بِهِۦ كَثِيرًا

kuma ba Ya ɓatar da kowa da shi sai masu ƙetare iyaka, waɗanda suke warware alƙawarin Mai Iko bayan alƙawari mai ƙarfi da ya ɗaure shi, suna yanke abin da Mai Iko Ya umarta a haɗa, kuma suna yin ɓarna a ƙasa.[26]

وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلْفَٰسِقِينَ [26] ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ

Waɗannan su ne masu hasara.[27]

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [27]

Ta yaya za ku musunta Mai Iko, alhali kun kasance matattu, kuma Ya raya ku; sa'an nan Zai sa ku mutu,

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

sa'an nan Zai sake raya ku, sa'an nan zuwa gare Shi za a mayar da ku?[28]

ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [28]

Shi ne wanda Ya ƙirƙira muku duk abin da ke ƙasa,

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا

sa'an nan Ya fuskanta zuwa sama, kuma Ya tsara su sammai bakwai;

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ

kuma Shi Masani ne ga komai.[29]

وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [29]

Kuma lokacin da Majiɓincinka ya ce wa Ma'aikata: “Zan sanya wani mai maye a ƙasa.”

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى جَاعِلٌ فِى ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً

Suka ce: “Za Ka sa a ciki wanda zai yi ɓarna a ciki kuma ya zubar da jini, alhali mu muna ɗaukaka Ka da yabonKa, muna kuma shelar tsarkinKa?”

قَالُوٓا۟ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ

Ya ce: “Lallai ina sanin abin da ba ku sani ba.”[30]

قَالَ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ [30]

Kuma Ya koya wa Adamu dukan siffofi, sa'an nan Ya bayyana su ga Ma'aikata, kuma ya ce: “Ku ba Ni labarin siffofin waɗannan, idan kuna masu gaskatawa.”[31]

وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [31]

Suka ce: “Daukaka ta tabbata a gare Ka! Ba mu da ilimi sai abin da Ka koya mana; lallai Kai ne Masani, Mai Hikima.”[32]

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ [32]

Ya ce: “Ya Adamu! Ka ba su labarin siffofinsu.”

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئْهُم بِأَسْمَآئِهِمْ

Kuma lokacin da ya ba su labarin siffofinsu, Ya ce: “Ashe Ban gaya muku cewa Ina sanin abin da ya wuce hankula a cikin sammai da ƙasa ba, kuma Ina sanin abin da kuke bayyanawa da abin da kuka kasance kuna ɓoyewa ba?”[33]

فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡ قَالَ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَأَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ [33]

Kuma lokacin da Muka ce wa Ma'aikata: “Ku yi rusuna ga Adamu”, suka yi rusuna,

وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ

sai dai Iblis: ya ƙi, ya yi girman kai, kuma ya kasance daga cikin waɗanda suke musunta.[34]

إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰ وَٱسۡتَكۡبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ [34]

Kuma Muka ce: “Ya Adamu! Ka zauna, kai da abokin aurenka, a cikin Lambu, kuma ku ci daga cikinsa, a sauƙaƙe, duk inda kuka ga dama,

وَقُلۡنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ وَكُلَا مِنۡهَا رَغَدًا حَيۡثُ شِئۡتُمَا

amma kada ku kusanci wannan itace, in ba haka ba za ku kasance daga cikin azzalumai.”[35]

وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [35]

Amma Mai Kautarwa ya sa su zame daga can, ya kuma fitar da su daga yanayin da suke ciki;

فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ عَنۡهَا فَأَخۡرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ

kuma Muka ce: “Ku sauka,

وَقُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ

abokan gaba ga juna,

بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞ

kuma za ku sami matsuguni da jin daɗi na ɗan lokaci a ƙasa."[36]

وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ [36]

Sa'an nan Adamu ya karɓi kalmomi daga Majiɓincinsa, kuma Ya komo gare shi da tausayi,

فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ

domin Shi ne Mai Komowa ba tare da tsayawa ba, Mai Jinƙai.[37]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [37]

Muka ce: "Ku sauka daga can, dukanku tare;

قُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ مِنْهَا جَمِيعًا

sa'an nan, idan jagora ta zo muku daga gare Ni, duk wanda ya bi jagoraNa, babu tsoro a kansu, kuma ba za su yi baƙin ciki ba.[38]

فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَن تَبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [38]

Kuma waɗanda suke musunta suna ƙaryata alamunMu — waɗannan su ne abokan Wuta, suna dawwama a can."[39]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [39]

Ya ku 'ya'yan Isra'ila! Ku tuna da ni'imaTa, wadda Na cika ku da ita, kuma ku cika alƙawariNa, Zan cika alƙawarinku; kuma Ni ne wanda ya kamata ku girmama.[40]

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِىٓ أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّٰىَ فَٱرْهَبُونِ [40]

Kuma ku yarda da abin da Na saukar, mai gaskata abin da yake tare da ku, kuma kada ku zama na farko da za su musunta shi;

وَءَامِنُوا۟ بِمَآ أَنزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوٓا۟ أَوَّلَ كَافِرٍۭ بِهِۦ

kuma kada ku sayi, da alamuNa, ƙaramin farashi mara daraja; kuma a gare Ni ne ya kamata ku kiyaye kanku.[41]

وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّٰىَ فَٱتَّقُونِ [41]

Kuma kada ku lulluɓe gaskiya da ƙarya, kuma kada ku ɓoye gaskiya, alhali kuna sani.[42]

وَلَا تَلۡبِسُواْ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُواْ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ [42]

Kuma ku tsayar da Tuntuɓa, kuma ku ba da tsantsar karamci,

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

kuma ku durƙusa tare da masu durƙusawa.[43]

وَٱرۡكَعُواْ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ [43]

Shin kuna umartar mutane da nagarta, kuna manta kanku, alhali kuna rera Rubutu?

أَتَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبِرِّ وَتَنسَوۡنَ أَنفُسَكُمۡ وَأَنتُمۡ تَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَ

Saboda haka, ba kwa yin amfani da hankali ba?[44]

أَفَلَا تَعۡقِلُونَ [44]

Kuma ku nemi taimako ta haƙuri da Tuntuɓa:

وَٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِ

tabbas wannan abu ne mai nauyi, sai dai ga masu ƙasƙantar da kai, waɗanda suke zato cewa za su sadu da Majiɓincinsu, kuma cewa zuwa gare Shi ne suke komawa.[45–46]

وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلۡخَٰشِعِينَ [45] ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمۡ وَأَنَّهُمۡ إِلَيۡهِ رَٰجِعُونَ [46]

Ya ku 'ya'yan Isra'ila! Ku tuna da ni'imaTa, wadda Na cika ku da ita, kuma cewa Na fifita ku fiye da talikai duka.[47]

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ [47]

Kuma ku kiyaye kanku daga wata rana inda babu Zati da zai tsaya a madadin wani Zati a komai, inda ba za a karɓi shiga tsakani daga gare shi ba, inda ba za a karɓi diyya daga gare shi ba, kuma inda ba za a taimake su ba.[48]

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [48]

Kuma lokacin da Muka cece ku daga dangin Fir'auna, waɗanda suke dandana muku mummunan uƙuba, suna yanka 'ya'yanku maza, suna kuma keta kunyar matanku —

وَإِذْ نَجَّيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ

kuma a wannan akwai, daga Majiɓincinku, abin da ke jarrabawa sosai.[49]

وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ [49]

Kuma lokacin da Muka tsaga muku teku, Muka cece ku, Muka nutsar da dangin Fir'auna, alhali kuna kallo.[50]

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ ٱلْبَحْرَ فَأَنجَيْنَٰكُمْ وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ [50]

Kuma lokacin da Muka sa wa Musa ganawa ta dare arba'in; sa'an nan kuka ɗauki ɗan maraƙi, bayansa, kuma kun kasance azzalumai.[51]

وَإِذْ وَٰعَدْنَا مُوسَىٰٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ [51]

Sa'an nan Muka yafe muku bayan haka, watakila za ku zama masu godiya.[52]

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [52]

Kuma lokacin da Muka ba Musa Rubutu

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ

da Rarrabewa, watakila za ku bi jagora.[53]

وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [53]

Kuma lokacin da Musa ya ce wa jama'arsa: “Ya jama'ata! Lallai kun yi zalunci a kan kanku ta ɗaukar ɗan maraƙi; saboda haka ku koma ga wanda ya ba ku wanzuwa, kuma ku kashe junanku,

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓا۟ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ

wannan ya fi alheri a gare ku a wurin wanda ya ba ku wanzuwa.”

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ

To ya komo gare ku da tausayi,

فَتَابَ عَلَيْكُمْ

domin Shi ne Mai Komowa ba tare da tsayawa ba, Mai Jinƙai.[54]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [54]

Kuma lokacin da kuka ce: “Ya Musa! Ba za mu yarda da kai ba har sai mun ga Mai Iko a fili”; to aradu ta kama ku, alhali kuna kallo.[55]

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ [55]

Sa'an nan Muka tayar da ku bayan mutuwarku, watakila za ku zama masu godiya.[56]

ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [56]

Kuma Muka shimfiɗa muku inuwar gajimare, Muka saukar muku da manna da kwarto:

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ

“Ku ci daga abubuwa masu kyau da Muka ba ku abin rayuwa” —

كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ

ba su zalunce Mu ba, amma kansu ne suka kasance suna zalunta.[57]

وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [57]

Kuma lokacin da Muka ce: “Ku shiga wannan birni, ku ci daga cikinsa duk inda kuka ga dama, a sauƙaƙe, ku shiga ta ƙofa, kuna rusunawa, kuma ku ce: Ka sauke mana nauyi — Za Mu gafarta muku laifukanku,

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَٰيَٰكُمْ

kuma Za Mu ƙara wa masu aikata alheri.”[58]

وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ [58]

Amma waɗanda suka yi zalunci suka canza maganar da ba ita ce aka faɗa musu ba; to Muka saukar a kan waɗanda suka yi zalunci wata ƙazanta daga sama, saboda sun ƙetare iyaka.[59]

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ [59]

Kuma lokacin da Musa ya nemi ruwa don ya shayar da jama'arsa; Muka ce: “Ka buga dutse da sandarka”;

وَإِذِ ٱسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ فَقُلْنَا ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ

sai ga maɓuɓɓuga goma sha biyu sun ɓuɓɓugo daga cikinsa:

فَٱنفَجَرَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا

kowace ƙungiyar mutane ta san wurin shanta.

قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ

Ku ci ku sha daga abin rayuwa na Mai Iko,

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ مِن رِّزْقِ ٱللَّهِ

kuma kada ku yaɗa rikici a ƙasa, kuna masu ɓarna.[60]

وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [60]

Kuma lokacin da kuka ce: “Ya Musa! Ba za mu iya yin haƙuri da abinci ɗaya ba; saboda haka ka kira Majiɓincinka a madadinmu, Ya fitar mana daga abin da ƙasa ke tsirarwa, daga ganyayyakinta, kokwambarta, tafarnuwarta, lentil ɗinta, da albasarta.”

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَٰحِدٍ فَٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ مِنۢ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا

Ya ce: “Shin za ku so ku musanya abin da yake kusa da abin da ya fi alheri?

قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ ٱلَّذِى هُوَ أَدْنَىٰ بِٱلَّذِى هُوَ خَيْرٌ

Saboda haka ku sauka zuwa Misira, domin a can za ku sami abin da kuka nema.”

ٱهْبِطُوا۟ مِصْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ

Kuma aka manna musu wulaƙanci da buƙata, kuma suka jawo fushin Mai Iko.

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ

Hakan saboda sun kasance suna musunta alamun Mai Iko, kuma suna kashe masu ba da labari ba bisa haƙƙi ba.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

Hakan saboda sun ƙi yin biyayya, kuma suka ƙetare iyaka.[61]

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ [61]

Lallai, waɗanda suka yarda, Waɗanda Suka Juyo, Masu Agaji da Masu Himma — duk wanda ya yarda da Mai Iko da Rana ta Ƙarshe, ya kuma yi aiki lafiyayye, ladansu yana wurin Majiɓincinsu, babu tsoro a kansu, kuma ba za su yi baƙin ciki ba.(2) [62]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (2) [62]

Kuma lokacin da Muka ɗauki alƙawarinku mai ƙarfi, Muka ɗaga Dutsen sama da ku:

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ

“Ku riƙe da ƙarfi abin da Muka ba ku, kuma ku tuna da abin da ke cikinsa, watakila za ku kiyaye kanku.”[63]

خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [63]

Sa'an nan kuka juya baya bayan haka;

ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ

kuma da ba don falalar Mai Iko a kanku da jinƙanSa ba, da kun kasance daga cikin masu hasara.[64]

فَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [64]

Lallai kun san waɗanda suka ƙetare iyaka daga cikinku game da Hutu; to Muka ce musu: “Ku zama birai kororru.”[65]

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعْتَدَوْا۟ مِنكُمْ فِى ٱلسَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ [65]

Muka mai da shi misali mai hanawa ga abin da ya gabace ta da abin da ya biyo ta, da wa'azi ga masu kiyaye kansu.[66]

فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ [66]

Kuma lokacin da Musa ya ce wa jama'arsa: “Mai Iko ya umarce ku ku yanka saniya.”

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً

Suka ce: “Shin ka mai da mu abin dariya?”

قَالُوٓا۟ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا

Ya ce: “Ina neman mafaka a wurin Mai Iko, kada in kasance daga cikin jahilai.”[67]

قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ [67]

Suka ce: “Ka kira mana Majiɓincinka, Ya bayyana mana abin da take.”

قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ

Ya ce: “Yana cewa saniya ce ba tsohuwa ba, ba kuma budurwa ba,

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ لَّا فَارِضٞ وَلَا بِكۡرٌ

matsakaiciya tsakanin biyun;

عَوَانُۢ بَيۡنَ ذَٰلِكَ

saboda haka ku yi abin da aka umarce ku.”[68]

فَٱفۡعَلُواْ مَا تُؤۡمَرُونَ [68]

Suka ce: “Ka kira mana Majiɓincinka, Ya bayyana mana launinta.”

قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوۡنُهَا

Ya ce: “Yana cewa saniya ce mai launin rawaya, launi mai haske,

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ صَفۡرَآءُ فَاقِعٞ لَّوۡنُهَا

mai faranta wa masu kallo rai.”[69]

تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ [69]

Suka ce: “Ka kira mana Majiɓincinka, Ya bayyana mana abin da take: shanu duka suna kama da juna a idanunmu, kuma tabbas za mu kasance, idan Mai Iko ya ga dama, daga cikin masu bin jagora.”[70]

قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ إِنَّ ٱلۡبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيۡنَا وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهۡتَدُونَ [70]

Ya ce: “Yana cewa saniya ce wadda ba a saukaka mata ta huɗa ƙasa ba, ba kuma ta ba da ruwa ga gona ba,

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ لَّا ذَلُولٞ تُثِيرُ ٱلۡأَرۡضَ وَلَا تَسۡقِي ٱلۡحَرۡثَ

cikakkiya, ba tare da wani tabo ba.”

مُسَلَّمَةٞ لَّا شِيَةَ فِيهَا

Suka ce: “Yanzu ka kawo gaskiya.”

قَالُوا۟ ٱلْـَٰٔنَ جِئْتَ بِٱلْحَقِّ

To suka yanka ta, bayan sun kusa kada su yi.[71]

فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا۟ يَفْعَلُونَ [71]

Kuma lokacin da kuka kashe wani Zati, kuka kuma jingina wa juna laifin game da shi —

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَٱدَّٰرَْٔتُمْ فِيهَا

Kuma fa Mai Iko yana gab da fitar da abin da kuka kasance kuna ɓoyewa.[72]

وَٱللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ [72]

To muka ce: “Ku buge shi da wani ɓangare nata”;

فَقُلْنَا ٱضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا

haka Mai Iko Yake sake raya matattu, kuma Yake nuna muku alamunSa, watakila za ku yi amfani da hankali.[73]

كَذَٰلِكَ يُحْىِ ٱللَّهُ ٱلْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [73]

Sa'an nan tsakiyoyinku suka taurare bayan haka, har suka zama kamar dutse, ko ma sun fi shi tauri.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِىَ كَٱلْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً

Kuma tabbas akwai daga cikin duwatsu waɗanda koguna ke ɓuɓɓugowa daga gare su;

وَإِنَّ مِنَ ٱلْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ ٱلْأَنْهَٰرُ

kuma tabbas akwai daga cikinsu waɗanda suke tsagewa, ruwa kuma yana fita daga gare su;

وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ ٱلْمَآءُ

kuma tabbas akwai daga cikinsu waɗanda suke sauka, suna razanan Mai Iko.

وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ

Kuma Mai Iko ba shi mai sakaci ba ne game da abin da kuke yi.[74]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [74]

Shin za ku yi kwaɗayin cewa za su yarda da ku, saboda haka, alhali wani ɓangare daga cikinsu ya kasance yana jin maganar Mai Iko, sa'an nan ya karkatar da ita, bayan ya yi amfani da hankalinsa a kanta, alhali yana sane?[75]

أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُواْ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [75]

Kuma lokacin da suka sadu da waɗanda suka yarda, suna cewa: “Mun yarda”;

وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا

kuma idan suka kasance su kaɗai a tsakaninsu, suna cewa: “Shin za ku gaya musu abin da Mai Iko ya buɗe muku, ta yadda su yi jayayya da ku a wurin Majiɓincinku?”

وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوٓاْ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمْ

Saboda haka, ba kwa yin amfani da hankali ba?[76]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [76]

Shin saboda haka ba sa sani cewa Mai Iko yana sanin abin da suke ɓoyewa da abin da suke bayyanawa ba?[77]

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ [77]

Kuma daga cikinsu akwai mutane marasa Rubutu na da, waɗanda ba sa sanin Rubutu sai ta buri na banza,

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِىَّ

kuma ba abin da suke yi sai zato.[78]

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ [78]

Saboda haka, kaiton waɗanda suke rubuta Rubutu da hannayensu, sa'an nan su ce: “Wannan daga Mai Iko ne”, ta yadda su sayi ƙaramin farashi mara daraja da shi!

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَٰبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا

Kaiton su saboda abin da hannayensu suka rubuta,

فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ

kuma kaiton su saboda abin da suke samu![79]

وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ [79]

Kuma suka ce: “Wuta ba za ta taɓa mu ba sai tsawon kwanaki ƙididdigaggu.”

وَقَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً

Ka ce: “Shin kun ɗauki alƙawari a wurin Mai Iko — Mai Iko ba ya taɓa saɓa wa alƙawarinSa —,

قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ

ko kuwa kuna cewa game da Mai Iko abin da ba ku sani ba?”[80]

أَمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [80]

Haka ne kuwa: duk wanda ya sami mummunan aiki, kuma laifinsa ya kewaye shi — waɗannan su ne abokan Wuta, suna dawwama a can.[81]

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَٰطَتْ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [81]

Kuma waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu — waɗannan su ne abokan Lambu, suna dawwama a can.[82]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [82]

Kuma lokacin da Muka ɗauki alƙawari mai ƙarfi daga 'ya'yan Isra'ila: “Ba za ku yi biyayya ga kowa ba sai Mai Iko,

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ

kuma ku yi kyautatawa ga iyaye biyu, da dangi, da marayu, da mabuƙata;

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ

kuma ku faɗa wa mutane abin da yake kyakkyawa;

وَقُولُوا۟ لِلنَّاسِ حُسْنًا

kuma ku tsayar da Tuntuɓa, ku ba da tsantsar karamci”;

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

sa'an nan kuka juya baya, sai kaɗan daga cikinku, kuna ƙauracewa.[83]

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ [83]

Kuma lokacin da Muka ɗauki alƙawarinku mai ƙarfi: “Ba za ku zubar da jininku ba, kuma ba za ku kori junanku daga gidajenku ba”; sa'an nan kuka amince, kuma ku shaidu ne a kai.[84]

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ [84]

Sa'an nan ga ku duk da haka kuna kashe junanku, kuna kuma korar wani ɓangare daga cikinku daga gidajensu, kuna taimakon juna a kansu cikin laifi da ƙiyayya;

ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ

kuma idan sun zo muku a matsayin fursunoni, kuna fansarsu, alhali korarsu an hana ku.

وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ

Shin saboda haka kuna yarda da wani ɓangare na Rubutu, kuma kuna musunta wani ɓangare?

أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ

Menene, saboda haka, sakayyar wanda ya aikata haka daga cikinku, sai kunya a Rayuwar Kusa?

فَمَا جَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

Kuma a Ranar Tsayuwa a Gaba, za a mayar da su zuwa ga ukuba mafi tsanani.

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ

Kuma Mai Iko ba shi mai sakaci ba ne game da abin da suke yi.(3) [85]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ [85] (3)

Waɗannan su ne waɗanda suka sayi Rayuwar Kusa da farashin Rayuwar Karshe; saboda haka ba za a saukaka musu ukuba ba, kuma ba za a taimake su ba.[86]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [86]

Lallai Mun ba Musa Rubutu, kuma Muka biyo bayansa da manzanni.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ بِٱلرُّسُلِ

Kuma Muka ba Isa, ɗan Maryamu, hujjoji bayyanannu, kuma Muka ƙarfafa shi da Kwararowa mai tsarki.

وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ

Duk lokacin da wani manzo ya zo muku da abin da Zatinku ba sa karkata zuwa gare shi, ashe ba ku yi girman kai ba?

أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ

Wasu daga cikinsu kun ƙaryata, wasu kuma kuna kashewa.[87]

فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ [87]

Kuma suka ce: “An nannaɗe tsakiyoyinmu”;

وَقَالُواْ قُلُوبُنَا غُلۡفُۢ

a'a, Mai Iko ya la'ance su saboda musuntarsu, kuma ba sa yarda sai kaɗan.[88]

بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفۡرِهِمۡ فَقَلِيلٗا مَّا يُؤۡمِنُونَ [88]

Kuma lokacin da wani rubutu ya zo musu daga Mai Iko, mai gaskata abin da yake tare da su — alhali a da suna neman buɗewa a kan waɗanda suke musunta —,

وَلَمَّا جَآءَهُمۡ كِتَٰبٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٞ لِّمَا مَعَهُمۡ وَكَانُواْ مِن قَبۡلُ يَسۡتَفۡتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

to saboda haka lokacin da abin da suka sani ya zo musu, sai suka musunta shi.

فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِۦۚ

Saboda haka, la'anar Mai Iko tana kan waɗanda suke musunta.[89]

فَلَعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ [89]

Tir da abin da suka sayi Zatinsu da shi: musunta abin da Mai Iko ya saukar, saboda zalunci, saboda cewa Mai Iko yana saukar da falalarSa a kan wanda Ya ga dama daga cikin masu yi Masa biyayya!

بِئۡسَمَا ٱشۡتَرَوۡاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمۡ أَن يَكۡفُرُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغۡيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ

Saboda haka sun jawo fushi a kan fushi.

فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٖۚ

Kuma ga waɗanda suke musunta, uƙuba mai wulaƙantarwa.[90]

وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ [90]

Kuma lokacin da aka ce musu: “Ku yarda da abin da Mai Iko ya saukar”, suna cewa: “Muna yarda da abin da aka saukar a kanmu”; kuma suna musunta abin da ke bayansa,

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ نُؤْمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ

alhali shi gaskiya ne, mai gaskata abin da yake tare da su.

وَهُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ

Ka ce: “Me ya sa, saboda haka, kuka kashe masu ba da labari na Mai Iko, a da, idan kun kasance masu yarda?”[91]

قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [91]

Lallai Musa ya zo muku da hujjoji bayyanannu; sa'an nan kuka ɗauki ɗan maraƙi, bayansa, kuma kun kasance azzalumai.[92]

وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ [92]

Kuma lokacin da Muka ɗauki alƙawarinku mai ƙarfi, Muka ɗaga Dutsen sama da ku:

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ

“Ku riƙe da ƙarfi abin da Muka ba ku, kuma ku saurara.”

خُذُواْ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُواْ

Suka ce: “Mun ji kuma mun sabawa”;

قَالُواْ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا

kuma aka shayar da tsakiyoyinsu ɗan maraƙi, saboda musuntarsu.

وَأُشْرِبُواْ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ

Ka ce: “Tir da abin da yardarku ta umarce ku, idan kuna masu yarda!”[93]

قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [93]

Ka ce: “Idan gida na ƙarshe, a wurin Mai Iko, naku ne kawai, ban da sauran mutane, saboda haka ku yi muradin mutuwa, idan kuna masu gaskatawa.”[94]

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [94]

Amma ba za su taɓa yin muradinta ba, saboda abin da hannayensu suka gabatar.

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

Kuma Mai Iko Masani ne ga azzalumai.[95]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ [95]

Kuma tabbas za ka same su mafiya riƙo ga rai a cikin dukan mutane,

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ

har ma fiye da waɗanda suka sanya abokan tarayya; ɗayansu zai so ya rayu shekara dubu,

وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ

amma hakan ba zai cire shi daga uƙuba ba, ko da ya rayu har tsawon haka.

وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ ٱلْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ

Mai Iko Mai Hange ne game da abin da suke yi.[96]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ [96]

Ka ce: “Duk wanda ya kasance maƙiyin Jibrilu ya sani cewa shi ne ya saukar da shi a kan tsakiyarka, da izinin Mai Iko, yana gaskata abin da ya gabace shi, da kuma jagora da albishir ga masu yarda.”[97]

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ [97]

Duk wanda ya kasance maƙiyin Mai Iko, da Ma'aikatanSa, da manzanninSa, da Jibrilu da Mika'ilu ya sani cewa Mai Iko lallai maƙiyin waɗanda suke musunta ne.[98]

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبۡرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلۡكَٰفِرِينَ [98]

Lallai Mun saukar zuwa gare ka alamu bayyanannu,

وَلَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ

kuma ba kowa ne ke musunta su ba sai masu ƙetare iyaka.[99]

وَمَا يَكۡفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلۡفَٰسِقُونَ [99]

Shin, duk lokacin da suka ƙulla alƙawari, wani ɓangare daga cikinsu yana watsar da shi?

أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُواْ عَهۡدٗا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٞ مِّنۡهُم

Maimakon haka, yawancinsu ba sa yarda.[100]

بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ [100]

Kuma lokacin da wani manzo ya zo musu daga Mai Iko, mai gaskata abin da yake tare da su, wani ɓangare na waɗanda aka ba Rubutu ya jefar da Rubutun Mai Iko a bayansu, kamar ba su sani ba.[101]

وَلَمَّا جَآءَهُمۡ رَسُولٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٞ لِّمَا مَعَهُمۡ نَبَذَ فَرِيقٞ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمۡ كَأَنَّهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ [101]

Kuma suka bi abin da Masu Kautarwa suka kasance suna rerawa game da mulkin Sulaimanu.

وَٱتَّبَعُواْ مَا تَتۡلُواْ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلۡكِ سُلَيۡمَٰنَ

Amma Sulaimanu bai taɓa musunta ba,

وَمَا كَفَرَ سُلَيۡمَٰنُ

sai dai Masu Kautarwa ne suka musunta, suna koya wa mutane rudi, da abin da aka saukar a kan sarakuna biyu a Babila, Haruta da Maruta;[4]

وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحۡرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلۡمَلَكَيۡنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ [4]

kuma wadannan biyu ba sa koya wa kowa ba tare da sun fara cewa ba: “Mu jarrabawa ne kawai, saboda haka kada ka musunta.”

وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنۡ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحۡنُ فِتۡنَةٞ فَلَا تَكۡفُرۡ

To suna koyon abin da suke raba mutum da abokin aurensa da shi;

فَيَتَعَلَّمُونَ مِنۡهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيۡنَ ٱلۡمَرۡءِ وَزَوۡجِهِۦ

amma ba sa cutar da kowa da shi, sai da izinin Mai Iko.

وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنۡ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

Kuma suna koyon abin da ke cutar da su kuma ba ya amfanar da su.

وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمۡ وَلَا يَنفَعُهُمۡ

Lallai sun san cewa duk wanda ya saye shi, ba zai sami wani rabo ba a Rayuwar Karshe.

وَلَقَدۡ عَلِمُواْ لَمَنِ ٱشۡتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِنۡ خَلَٰقٖۚ

Kuma tir da abin da suka sayar da Zatinsu da shi, da sun sani![102]

وَلَبِئۡسَ مَا شَرَوۡاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمۡۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ [102]

Kuma da sun yarda sun kiyaye kansu, lallai musanya daga Mai Iko da ta fi alheri, da sun sani.[103]

وَلَوۡ أَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ لَمَثُوبَةٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ خَيۡرٞۚ لَّوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ [103]

Ya ku wadanda suka yarda! Kada ku ce “Ka raina mu”, sai dai ku ce “Ka kalle mu”, kuma ku saurara.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقُولُواْ رَٰعِنَا وَقُولُواْ ٱنظُرۡنَا وَٱسۡمَعُواْۗ

Kuma ga wadanda suke musunta, ukuba mai radadi.[104]

وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٞ [104]

Waɗanda suke musunta, daga cikin mutanen Rubutu, da masu sanya abokan tarayya ba za su so wani alheri ya sauko muku daga Majiɓincinku ba;

مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ

amma Mai Iko Yana keɓance jinƙansa ga wanda Ya ga dama.

وَٱللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ

Kuma Mai Iko yana da falala mai girma.[105]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [105]

Duk alamar da Muka kwafi, ko Muka sa a manta, Muna kawo wadda ta fi ta, ko kamarta.

مَا نَنسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ أَوْ مِثْلِهَآ

Ashe ba ka sani ba cewa Mai Iko Mai ikon yin komai ne?[106]

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [106]

Ashe ba ka sani ba cewa mulkin sammai da ƙasa na Mai Iko ne, kuma cewa ba ku da, ban da Mai Iko, abokin kawance, ba kuma taimako ba?[107]

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ [107]

Ko kuwa kuna so ku tambayi manzonku kamar yadda aka tambayi Musa a da?

أَمْ تُرِيدُونَ أَن تَسْـَٔلُواْ رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ

Kuma duk wanda ya musanya musunta da yarda, ya ɓata daga hanya madaidaiciya.[108]

وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ [108]

Da yawa daga cikin mutanen Rubutu za su so su mayar da ku, bayan yardarku, zuwa musunta,

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِكُمْ كُفَّارًا

saboda hassada, daga kansu, bayan gaskiya ta bayyana musu.

حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْحَقُّ

Saboda haka ku yafe kuma ku juya shafi, har Mai Iko ya kawo umarninSa,

فَٱعْفُواْ وَٱصْفَحُواْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦٓ

domin Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[109]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [109]

Kuma ku tsayar da Tuntuɓa, kuma ku ba da tsantsar karamci.

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

Kuma duk alherin da kuka gabatar wa kanku, za ku same shi a wurin Mai Iko,

وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ

domin Mai Iko Mai Hange ne game da abin da kuke yi.[110]

إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [110]

Kuma suka ce: “Babu wanda zai shiga Lambu, sai wanda ya kasance daga Waɗanda Suka Juyo ko Masu Agaji.”

وَقَالُواْ لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ

Waɗannan su ne burinsu na banza.

تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ

Ka ce: “Ku kawo hujjarku, idan kuna masu gaskatawa.”[111]

قُلْ هَاتُواْ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [111]

Haka ne kuwa: duk wanda ya mai da fuskantarsa kamili ga Mai Iko, yana kuma aikata alheri, ladansa yana wurin Majiɓincinsa; babu tsoro a kansu, kuma ba za su yi baƙin ciki ba.[112]

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُۥٓ أَجْرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [112]

Kuma Waɗanda Suka Juyo suka ce: “Masu Agaji ba su da tushe a kan komai”; kuma Masu Agaji suka ce: “Waɗanda Suka Juyo ba su da tushe a kan komai”; alhali suna rera Rubutu.

وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ لَيۡسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيۡسَتِ ٱلۡيَهُودُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَهُمۡ يَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَ

Haka waɗanda ba su sani ba suka ce, suna faɗin magana kama da tasu.

كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ مِثۡلَ قَوۡلِهِمۡ

Mai Iko zai yi hukunci a tsakaninsu, a Ranar Tsayuwa a Gaba, a kan abin da suka kasance suna sabani a kai.[113]

فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ [113]

Kuma, saboda haka, wane ne ya fi zalunci fiye da wanda ya hana a ambaci sunanSa a wuraren rusuna na Mai Iko, kuma ya himmatu wajen rushe su?

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذۡكَرَ فِيهَا ٱسۡمُهُۥ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَآ

Waɗannan ba su dace su shige su ba sai suna tsoro.

أُوْلَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمۡ أَن يَدۡخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ

Suna da kunya a Rayuwar Kusa,

لَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞ

kuma za su sami uƙuba mai girma a Rayuwar Karshe.[114]

وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٞ [114]

Kuma na Mai Iko ne gabas da yamma:

وَلِلَّهِ ٱلۡمَشۡرِقُ وَٱلۡمَغۡرِبُ

duk inda kuka juya, a can akwai fuskantar Mai Iko,

فَأَيۡنَمَا تُوَلُّواْ فَثَمَّ وَجۡهُ ٱللَّهِ

domin Mai Iko Mai Faɗi ne, Masani.[115]

إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [115]

Kuma suka ce: “Mai Iko ya ɗauki ɗa.”

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا

Ɗaukaka ta tabbata a gare Shi!

سُبْحَٰنَهُۥ

A'a, na Shi ne abin da ke cikin sammai da ƙasa;

بَل لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

duka an sadaukar da su gare Shi.[116]

كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ [116]

Mai ƙirƙirar sammai da ƙasa ba tare da misali na farko ba.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Idan Ya yanke hukunci a kan wani abu, ba abin da Yake yi sai Ya ce masa: “Kasance”,

وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

sai ya kasance.[117]

فَيَكُونُ [117]

Kuma waɗanda ba su sani ba suka ce: “Me ya sa Mai Iko ba ya yi mana magana, ko me ya sa wata alama ba ta zo mana ba!”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ

Haka waɗanda suka gabace su suka ce, suna faɗin magana kama da tasu;

كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ

tsakiyoyinsu suna kama da juna.

تَشَٰبَهَتۡ قُلُوبُهُمۡ

Mun bayyana alamu ga jama'a masu tabbaci.[118]

قَدۡ بَيَّنَّا ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يُوقِنُونَ [118]

Mun aiko ka, da gaskiya, mai albishir da mai gargaɗi,

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗا

kuma ba za a tambaye ka game da abokan Tanderu ba.[119]

وَلَا تُسۡـَٔلُ عَنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡجَحِيمِ [119]

Kuma ba Waɗanda Suka Juyo ba, ba kuma Masu Agaji ba, za su taɓa gamsuwa da kai ba, har sai ka bi koyarwarsu.

وَلَن تَرۡضَىٰ عَنكَ ٱلۡيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمۡ

Ka ce: “Jagorar Mai Iko, ita ce jagora.”

قُلۡ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلۡهُدَىٰ

Kuma da ka bi motsin ransu, bayan abin da ya zo maka na ilimi, da ba ka da, a kan Mai Iko, abokin kawance, ba kuma taimako ba.[120]

وَلَئِنِ ٱتَّبَعۡتَ أَهۡوَآءَهُم بَعۡدَ ٱلَّذِي جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ [120]

Waɗanda Muka ba Rubutu, kuma suke rera shi yadda ya kamata a rera shi, waɗannan su ne masu yarda da shi.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَتۡلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦ

Kuma duk wanda ya musunta shi — waɗannan su ne masu hasara.[121]

وَمَن يَكۡفُرۡ بِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ [121]

Ya ku 'ya'yan Isra'ila! Ku tuna da ni'imaTa, wadda Na cika ku da ita, kuma cewa Na fifita ku fiye da talikai duka.[122]

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ [122]

Kuma ku kiyaye kanku daga wata rana inda babu Zati da zai tsaya a madadin wani Zati a komai, inda ba za a karɓi diyya daga gare shi ba, inda shiga tsakani ba zai amfane shi ba, kuma inda ba za a taimake su ba.[123]

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ [123]

Kuma lokacin da Majiɓincin Ibrahim ya jarraba shi da kalmomi, waɗanda ya cika.

وَإِذِ ٱبۡتَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٖ فَأَتَمَّهُنَّ

Ya ce: “Lallai zan mai da kai jagora ga mutane.”

قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامٗا

Ya ce: “Kuma daga zuriyata?”

قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِي

Ya ce: “Alƙawarina ba ya kai ga azzalumai.”[124]

قَالَ لَا يَنَالُ عَهۡدِي ٱلظَّٰلِمِينَ [124]

Kuma lokacin da Muka mai da Gida, ga mutane, wurin dawowa, da aminci; suka kuma ɗauki, daga matsayin Ibrahim, wurin Tuntuɓa.(5)

وَإِذۡ جَعَلۡنَا ٱلۡبَيۡتَ مَثَابَةٗ لِّلنَّاسِ وَأَمۡنٗا وَٱتَّخِذُواْ مِن مَّقَامِ إِبۡرَٰهِـۧمَ مُصَلّٗى (5)

Kuma Muka ɗaure Ibrahim da Isma'ilu da alƙawari: “Ku tsabtace GidaNa ga masu yawo a kusa da shi, masu zama a cikinsa, da masu durƙusa don hidima da masu rusuna don mubaya'a.”[125]

وَعَهِدۡنَآ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلۡعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ [125]

Kuma lokacin da Ibrahim ya ce: “Majiɓincina, ka mai da wannan ƙasa mai aminci, kuma ka ba mutanenta 'ya'yan itatuwa abin rayuwa, waɗanda suka yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe a cikinsu.”

وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجۡعَلۡ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنٗا وَٱرۡزُقۡ أَهۡلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنۡ ءَامَنَ مِنۡهُم بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ

Ya ce: “Kuma duk wanda ya musunta, Ina ba shi jin daɗi na ɗan lokaci, sa'an nan Na tilasta shi ga uƙubar Wuta.”

قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ

Kuma tir da makoma![126]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [126]

Kuma lokacin da Ibrahim yake ɗaga harsashin Gida, tare da Isma'ilu:

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ

“Majiɓincinmu, karɓi wannan daga gare mu; lallai Kai ne Mai Ji, Masani.[127]

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [127]

Majiɓincinmu, Ka mai da mu biyu kamilai gare Ka, kuma, daga zuriyarmu, al'umma kamila gare Ka.

رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ

Kuma ka nuna mana tsarin ayyukanmu.

وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا

Kuma ka koma gare mu da tausayi,

وَتُبْ عَلَيْنَآ

domin Kai ne Mai Komowa ba tare da tsayawa ba, Mai Jinƙai.[128]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [128]

Majiɓincinmu, kuma Ka tayar a tsakaninsu wani manzo, daga cikinsu, wanda zai rera musu alamunKa, ya koya musu Rubutu da hikima, kuma ya tsabtace su;

رَبَّنَا وَٱبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ

domin Kai ne Mabuwayi, Mai Hikima.”[129]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [129]

Kuma wane ne, saboda haka, ya ƙi koyarwar Ibrahim, sai wanda ya mai da Zatinsa wawa?

وَمَن يَرْغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبْرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُۥ

Lallai Mun zaɓe shi a Rayuwar Kusa,

وَلَقَدِ ٱصْطَفَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا

kuma a Rayuwar Ƙarshe, tabbas zai kasance daga cikin waɗanda suke lafiyayyu.[130]

وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [130]

Lokacin da Majiɓincinsa ya ce masa: “Ka zama kamili gare Ni”;

إِذْ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسْلِمْ

ya ce: “Ni kamili ne ga Majiɓincin talikai duka.”[131]

قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [131]

Kuma Ibrahim ya yi wa 'ya'yansa wasiyya game da hakan,

وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبْرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ

da Yakubu kuma: “Ya 'ya'yana! Mai Iko ya zaɓa muku wannan Doka; saboda haka kada ku mutu sai kuna kamilai gare Shi.”[132]

وَيَعْقُوبُ يَٰبَنِىَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ [132]

Ko kuwa kun kasance shaidu, lokacin da mutuwa ta zo wa Yakubu, lokacin da ya ce wa 'ya'yansa: “Wa za ku yi wa biyayya bayana?”

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنۢ بَعْدِى

Suka ce: “Za mu yi biyayya ga abin bautarka, abin bautar kakanninka, Ibrahim, Isma'ilu da Ishaƙu, abin bauta ɗaya, kuma mu kamilai ne gare Shi.”[133]

قَالُوا۟ نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ [133]

Wannan al'umma ce da ta riga ta wuce:

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ

nata ne abin da ta samu,

لَهَا مَا كَسَبَتْ

naku kuma abin da kuka samu;

وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ

kuma ba za a tambaye ku game da abin da suka kasance suna yi ba.[134]

وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [134]

Kuma suka ce: “Ku zama Waɗanda Suka Juyo ko Masu Agaji, za ku bi jagora.”

وَقَالُوا۟ كُونُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ تَهْتَدُوا۟

Ka ce: “A'a, maimakon haka koyarwar Ibrahim, wanda ya fuskanci Mai Iko gaba ɗaya”,

قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِـۧمَ حَنِيفًا

kuma bai kasance daga cikin masu sanya abokan tarayya ba.[135]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [135]

Ku ce: “Muna yarda da Mai Iko, da abin da aka saukar mana, da abin da aka saukar wa Ibrahim, Isma'ilu, Ishaƙu, Yakubu da zuriyoyi, da abin da aka ba Musa da Isa, da abin da aka ba masu ba da labari, daga Majiɓincinsu; ba ma nuna bambanci ko kaɗan tsakaninsu, kuma mu kamilai ne gare Shi.”[136]

قُولُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِىَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ [136]

Idan sun yarda da abin da kuka yarda da shi, to suna bin jagora;

فَإِنْ ءَامَنُوا۟ بِمِثْلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟

kuma idan suka juya baya, to ba su cikin komai sai ɓaraka;

وَّإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا هُمْ فِى شِقَاقٍ

Mai Iko zai isar maka a kansu nan ba da daɗewa ba:

فَسَيَكْفِيكَهُمُ ٱللَّهُ

kuma Shi ne Mai Ji, Masani.[137]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [137]

Rinin Mai Iko —

صِبْغَةَ ٱللَّهِ

kuma wane ne ya fi Mai Iko rini? —

وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبْغَةً

kuma a gare Shi ne muke yin biyayya.[138]

وَنَحْنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ [138]

Ka ce: “Shin kuna jayayya da mu game da Mai Iko, alhali Shi ne Majiɓincinmu da Majiɓincinku? Namu ne ayyukanmu, naku kuma ayyukanku;

قُلْ أَتُحَآجُّونَنَا فِى ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ

kuma gare Shi kaɗai muke sadaukar da kanmu.”[139]

وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ [139]

Ko kuwa kuna cewa: “Ibrahim, Isma'ilu, Ishaƙu, Yakubu da zuriyoyi sun kasance Waɗanda Suka Juyo ko Masu Agaji”?

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُواْ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ

Ka ce: “Ku ne kuka fi sani, ko Mai Iko?”

قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ

Kuma wane ne, saboda haka, ya fi zalunci fiye da wanda ya ɓoye shaida da ke tare da shi, daga Mai Iko?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

Kuma Mai Iko ba shi mai sakaci ba ne game da abin da kuke yi.[140]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [140]

Wannan al'umma ce da ta riga ta wuce:

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ

nata ne abin da ta samu,

لَهَا مَا كَسَبَتْ

naku kuma abin da kuka samu;

وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ

kuma ba za a tambaye ku game da abin da suka kasance suna yi ba.[141]

وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [141]

Wawaye daga cikin mutane za su ce: “Me ya karkatar da su daga wurin taruwarsu, wanda suka kasance a kai?”

سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ ٱلَّتِى كَانُوا۟ عَلَيْهَا

Ka ce: “Na Mai Iko ne gabas da yamma;

قُل لِّلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ

Yana yi wa wanda Ya ga dama jagora zuwa miƙaƙƙen tafarki.”[142]

يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [142]

Kuma haka Muka mai da ku al'umma abin koyi,

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا

ta yadda ku zama shaidu a kan mutane, kuma manzo ya zama shaida a kanku.

لِّتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيۡكُمۡ شَهِيدٗا

Kuma Ba Mu sanya wurin taruwa, wanda kake kai, ba sai ta yadda a bambanta wanda yake bin manzo da wanda yake juyawa a kan diddigensa.

وَمَا جَعَلۡنَا ٱلۡقِبۡلَةَ ٱلَّتِي كُنتَ عَلَيۡهَآ إِلَّا لِنَعۡلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ

Tabbas wannan ya kasance mai nauyi, sai dai ga waɗanda Mai Iko ya yi musu jagora.

وَإِن كَانَتۡ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ

Kuma bai dace da Mai Iko ya bar yardarku ta ɓace ba.

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمۡ

Tabbas Mai Iko ga mutane Mai Kirki ne, Mai Jinƙai.[143]

إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ [143]

Lallai Za Mu ga fuskarka tana juyawa ta kowane bangare a sama; saboda haka tabbas Za Mu ba ka matsayin fuskanta wurin taruwa wanda zai gamsar da kai.

قَدۡ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجۡهِكَ فِي ٱلسَّمَآءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبۡلَةٗ تَرۡضَىٰهَا

Saboda haka ka fuskanci wurin rusuna wanda ba a keta,

فَوَلِّ وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ

kuma duk inda kuka kasance, ku fuskance shi.

وَحَيۡثُ مَا كُنتُمۡ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمۡ شَطۡرَهُۥ

Kuma waɗanda aka ba Rubutu tabbas sun san cewa gaskiya ce daga Majiɓincinsu.

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ لَيَعۡلَمُونَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡ

Kuma Mai Iko ba shi mai sakaci ba ne game da abin da suke yi.[144]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعۡمَلُونَ [144]

Kuma ko da ka kawo wa waɗanda aka ba Rubutu kowace alama, ba za su bi wurin taruwarka ba.

وَلَئِنۡ أَتَيۡتَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٖ مَّا تَبِعُواْ قِبۡلَتَكَ

Kuma ba za ka bi wurin taruwarsu ba;

وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٖ قِبۡلَتَهُمۡ

kuma wasu daga cikinsu ba sa bin wurin taruwar wasu ma.

وَمَا بَعۡضُهُم بِتَابِعٖ قِبۡلَةَ بَعۡضٖ

Kuma da ka bi motsin ransu, bayan abin da ya zo maka na ilimi, da tabbas ka kasance daga cikin azzalumai.[145]

وَلَئِنِ ٱتَّبَعۡتَ أَهۡوَآءَهُم مِّنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ إِنَّكَ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [145]

Waɗanda Muka ba Rubutu suna gane shi kamar yadda suke gane 'ya'yansu,

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَعۡرِفُونَهُۥ كَمَا يَعۡرِفُونَ أَبۡنَآءَهُمۡ

kuma wani ɓangare daga cikinsu tabbas yana ɓoye gaskiya, alhali yana sane.[146]

وَإِنَّ فَرِيقٗا مِّنۡهُمۡ لَيَكۡتُمُونَ ٱلۡحَقَّ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ [146]

Gaskiya daga Majiɓincinka take;

ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ

saboda haka kada ka taɓa zama daga cikin masu shiga jayayya.[147]

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ [147]

Kuma kowa yana da fuskanta wadda aka ba shi; saboda haka ku riga juna zuwa ga mafi alheri.[(6)]

وَلِكُلّٖ وِجۡهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَٱسۡتَبِقُواْ ٱلۡخَيۡرَٰتِ [(6)]

Duk inda kuka kasance, Mai Iko zai mayar da ku duka,

أَيْنَ مَا تَكُونُواْ يَأْتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا

domin Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[148]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ [148]

Kuma daga inda ka fita, ka fuskanci wurin rusuna wanda ba a keta:

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

tabbas gaskiya ce daga Majiɓincinka.

وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

Kuma Mai Iko ba shi mai sakaci ba ne game da abin da kuke yi.[149]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [149]

Kuma daga inda ka fita, ka fuskanci wurin rusuna wanda ba a keta,

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

kuma duk inda kuka kasance, ku fuskance shi, ta yadda mutane ba za su sami wata hujja a kanku ba — sai waɗanda suke azzalumai daga cikinsu; saboda haka kada ku ji tsoronsu, amma ku ji tsoroNa —

وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِى

kuma ta yadda Zan cika ni'imaTa a kanku, kuma watakila za ku bi jagora,[150]

وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِى عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [150]

kamar yadda Muka aiko, a cikinku, wani manzo daga cikinku, wanda yake rera muku alamunMu, ya tsabtace ku, ya koya muku Rubutu da hikima, kuma ya koya muku abin da ba ku sani ba. Ku tuna da Ni saboda haka, Zan tuna da ku; ku yi godiya gare Ni, kuma kada ku musunta Ni.[151–152]

كَمَآ أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُواْ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُواْ تَعْلَمُونَ [151] فَٱذْكُرُونِىٓ أَذْكُرْكُمْ وَٱشْكُرُواْ لِى وَلَا تَكْفُرُونِ [152]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku nemi taimako ta haƙuri da Tuntuɓa,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِ

domin Mai Iko yana tare da masu haƙuri.[153]

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ [153]

Kuma kada ku ce game da waɗanda aka kashe a hanyar Mai Iko cewa sun mutu.

وَلَا تَقُولُواْ لِمَن يُقۡتَلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمۡوَٰتُۢۚ

A'a, rayayyu ne, amma ba ku ji ba.[154]

بَلۡ أَحۡيَآءٞ وَلَٰكِن لَّا تَشۡعُرُونَ [154]

Kuma tabbas Za Mu jarrabe ku da ɗan tsoro da yunwa, da raguwar dukiya, Zati da 'ya'yan itatuwa;

وَلَنَبۡلُوَنَّكُم بِشَيۡءٖ مِّنَ ٱلۡخَوۡفِ وَٱلۡجُوعِ وَنَقۡصٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡوَٰلِ وَٱلۡأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِ

kuma ka yi albishir ga masu haƙuri, waɗanda, idan wata masifa ta same su, suke cewa: “Lallai mu na Mai Iko ne, kuma zuwa gare Shi za mu koma.”[155-156]

وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ [155] ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتۡهُم مُّصِيبَةٞ قَالُوٓاْ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيۡهِ رَٰجِعُونَ [156]

Waɗannan su ne waɗanda tuntuɓoɓi daga Majiɓincinsu suke kansu, da jinƙai,

أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيۡهِمۡ صَلَوَٰتٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَرَحۡمَةٞۖ

kuma waɗannan su ne masu bin jagora.[157]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُهۡتَدُونَ [157]

Lallai Safa da Marwa suna cikin alamomin hankula na Mai Iko.

إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلۡمَرۡوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ

Duk wanda ya yi Hajji na Gida ko ya yi Umra, babu ƙorafi a kansa ya yi ziyara a wurinsu.

فَمَنۡ حَجَّ ٱلۡبَيۡتَ أَوِ ٱعۡتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا

Kuma duk wanda ya yi alheri da son rai — Mai Iko lallai Mai Godiya ne, Masani.[158]

وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ [158]

Lallai, waɗanda suke ɓoye abin da Muka saukar na hujjoji bayyanannu da jagora, bayan Mun bayyana shi ga mutane a cikin Rubutu — waɗannan su ne waɗanda Mai Iko yake la'anta, kuma masu la'ana suna la'anta su,[159]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِى ٱلْكِتَٰبِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ [159]

sai dai waɗanda suka koma, suka gyara, suka bayyana: waɗannan su ne waɗanda nake komawa gare su da tausayi; Ni ne Mai Komowa ba tare da tsayawa ba, Mai Jinƙai.[160]

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَبَيَّنُوا۟ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [160]

Lallai, waɗanda suke musunta suna mutuwa suna musunta — waɗannan su ne waɗanda la'anar Mai Iko, ta Ma'aikata, da ta mutane, tare duka, ta hau kansu, inda za su dawwama;[161]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ [161] خَٰلِدِينَ فِيهَا

ba za a saukaka musu ukuba ba, kuma ba za a ba su jinkiri ba.[162]

لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [162]

Kuma abin bautarku abin bauta ɗaya ne;

وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

babu abin bauta sai Shi,

لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Mai Yawan Jinƙai, Mai Jinƙai.[163]

ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ [163]

Tabbas akwai, a cikin ƙirƙirar sammai da ƙasa, a cikin musayar dare da rana, a cikin jirgin da yake tafiya a teku ɗauke da abin da yake amfanar mutane, a cikin ruwan da Mai Iko yake saukarwa daga sama kuma da shi Yake sake raya ƙasa bayan mutuwarta, yana yaɗa a cikinta kowane irin abu mai motsi, a cikin bambancin iska, da cikin gajimaren da aka hore tsakanin sama da ƙasa — alamu ga jama'a masu yin amfani da hankali.[164]

إِنَّ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِي تَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [164]

Kuma a cikin mutane akwai waɗanda suke ɗaukar, ban da Mai Iko, abokan hamayya, waɗanda suke so kamar yadda ake son Mai Iko;

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ

amma waɗanda suka yarda sun fi tsananin soyayya ga Mai Iko.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَشَدُّ حُبًّا لِّلَّهِ

Kuma da azzalumai sun gani, lokacin da za su ga ukuba, cewa ƙarfi gaba ɗaya na Mai Iko ne, kuma Mai Iko Mai tsanani ne a cikin ukuba —[165]

وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ إِذْ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ [165]

Lokacin da waɗanda aka bi za su wanke kansu daga waɗanda suka bi su, kuma za su ga ukuba, kuma za a yanke igiyoyin da ke tsakaninsu.[166]

إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ [166]

Kuma waɗanda suka bi za su ce: “Da ma muna da ramuwa, da mun wanke kanmu daga gare su kamar yadda suka wanke kansu daga gare mu.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُواْ مِنَّا

Haka Mai Iko Yake nuna musu ayyukansu, kamar baƙin ciki a gare su,

كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ حَسَرَٰتٍ عَلَيْهِمْ

kuma ba za su taɓa fita daga Wuta ba.[167]

وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ [167]

Ya ku mutane! Ku ci daga abin da yake a ƙasa, abin da aka yarda da shi kuma mai kyau,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُوا۟ مِمَّا فِى ٱلْأَرْضِ حَلَٰلًا طَيِّبًا

kuma kada ku bi sawun Mai Kautarwa,

وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

domin shi maƙiyi ne bayyananne a gare ku.[168]

إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [168]

Ba ya umartar ku sai da mugunta da lalata, da ku faɗi game da Mai Iko abin da ba ku sani ba.[169]

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلْفَحْشَآءِ وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [169]

Kuma lokacin da aka ce musu: “Ku bi abin da Mai Iko ya saukar”, suna cewa: “A'a, muna bin abin da muka sami kakanninmu a kai.”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ بَلْ نَتَّبِعُ مَآ أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ

Wa! Ko da kakanninsu ba su yi amfani da hankali ba ko kaɗan, ba kuma su bi jagora ba?[170]

أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ [170]

Kuma misalin waɗanda suke musunta kamar misalin wanda yake kira ga abin da ba ya ji komai sai kira da hayaniya.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ كَمَثَلِ ٱلَّذِى يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَآءً وَنِدَآءً

Kurame, bebaye, makafi, saboda haka ba sa yin amfani da hankali.[171]

صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ [171]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku ci daga abubuwa masu kyau da Muka ba ku abin rayuwa, kuma ku yi godiya ga Mai Iko, idan gare Shi kuke yin biyayya.[172]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِلَّهِ إِن كُنتُمۡ إِيَّاهُ تَعۡبُدُونَ [172]

Bai hana ku ba sai mushe, jini, naman alade, da abin da aka keɓe wa wanda ba Mai Iko ba.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحۡمَ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ

Amma duk wanda aka tilasta masa, ba tare da ya zama mai tawaye ba, ko ya ƙetare iyaka ba, babu laifi a kansa,

فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[173]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ [173]

Lallai, waɗanda suke ɓoye abin da Mai Iko ya saukar na Rubutu, suna kuma sayen ƙaramin farashi mara daraja da shi — waɗannan ba su haɗiye a cikinsu sai Wuta; Mai Iko ba zai yi musu magana ba a Ranar Tsayuwa a Gaba, ba kuma zai tsabtace su ba,

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَشۡتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنٗا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ مَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمۡ

kuma za su sami ukuba mai raɗaɗi.[174]

وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ [174]

Waɗannan su ne waɗanda suka sayi ɓata da jagora, da ukuba da gafara. Menene, saboda haka, ya sa su haƙura haka da Wuta![175]

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡعَذَابَ بِٱلۡمَغۡفِرَةِ فَمَآ أَصۡبَرَهُمۡ عَلَى ٱلنَّارِ [175]

Hakan saboda Mai Iko ya saukar da Rubutu da gaskiya,

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ

kuma waɗanda suke sabani game da Rubutu tabbas suna cikin ɓaraka mai nisa.[176]

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ [176]

Nagarta ba ita ce ku juya fuskokinku zuwa gabas ko yamma ba,

لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ

amma nagarta ita ce wanda ya yarda da Mai Iko, da Rana ta Karshe, da Ma'aikata, da Rubutu, da masu ba da labari, kuma yake ba da dukiyarsa, duk da ƙaunarsa gare ta, ga dangi, marayu, mabuƙata, matafiyi mai wucewa, masu roƙo, kuma don fansar waɗanda aka jingina, wanda yake tsayar da Tuntuɓa, yake ba da tsantsar karamci,

وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلْكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّۦنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ

waɗanda suke cika alƙawarinsu idan sun yi alƙawari,

وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَٰهَدُوا۟

da masu haƙuri a cikin wahala, cuta, da lokacin tashin hankali:

وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِ

waɗannan su ne waɗanda suka kasance masu gaskatawa,

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟

kuma waɗannan su ne masu kiyaye kansu.[177]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ [177]

Ya ku waɗanda suka yarda! An rubuta muku bincike game da waɗanda aka kashe:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِى ٱلْقَتْلَى

ɗan 'yanci da ɗan 'yanci, mai biyayya da mai biyayya, mace kuma da mace.

ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ بِٱلْأُنثَىٰ

Amma ga wanda ɗan'uwansa ya yafe masa wani abu: bi bayan bin abin da aka sani, da kuma sasantawa cikin kirki.

فَمَنْ عُفِيَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَٰنٍ

Wannan saukakawa ne daga Majiɓincinku, da jinkai.

ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ

Kuma duk wanda ya yi ƙetare bayan haka zai sami ukuba mai raɗaɗi.[178]

فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ [178]

Kuma kuna da, a cikin bincike, rayuwa, ya ku masu hankali, watakila za ku kiyaye kanku.[179]

وَلَكُمْ فِى ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [179]

An rubuta muku, idan mutuwa ta zo wa ɗayanku, idan ya bar dukiya,

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا

wasiyya ga iyaye biyu da dangi, bisa abin da aka sani:

ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ

wajibi ga masu kiyaye kansu.[180]

حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ [180]

Kuma duk wanda ya canza ta bayan ya ji ta, laifin ba ya kan kowa sai waɗanda suke canza ta,

فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعْدَمَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓ

domin Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[181]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [181]

Amma duk wanda ya ji tsoro, daga wajen mai wasiyya, son kai ko laifi, ya sasanta su, babu laifi a kansa;

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[182]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [182]

Ya ku waɗanda suka yarda! An rubuta muku kauracewa, kamar yadda aka rubuta wa waɗanda suka riga ku, watakila za ku kiyaye kanku, tsawon kwanaki kididdigaggu.[183]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ [183] أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖ

Kuma duk wanda yake rashin lafiya daga cikinku, ko kuma yana tafiya, to adadin wasu kwanaki;

فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَ

kuma ga waɗanda suke da iyawa, diyya, abincin mabukaci ɗaya.

وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدۡيَةٞ طَعَامُ مِسۡكِينٖ

Kuma duk wanda ya yi alheri da son rai, shi ya fi masa alheri;

فَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا فَهُوَ خَيۡرٞ لَّهُۥ

kuma ku kame kai ya fi alheri a gare ku, idan kun sani.[184]

وَأَن تَصُومُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ [184]

Wata mai sanyaya, wanda aka saukar da wannan Karatu a cikinsa, jagora ga mutane, da hujjoji bayyanannu na jagora da Rarrabewa.

شَهۡرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلۡقُرۡءَانُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡفُرۡقَانِ

Duk wanda ya shaida wannan wata daga cikinku, ya kame kai a cikinsa;

فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهۡرَ فَلۡيَصُمۡهُ

kuma duk wanda yake rashin lafiya, ko kuma yana tafiya, to adadin wasu kwanaki.

وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَ

Mai Iko Ya nufa sauki a gare ku, ba Ya nufa wahala a gare ku,

يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلْعُسْرَ

kuma ku cika adadin kwanaki, kuma ku yi shelar girman Mai Iko saboda ya yi muku jagora, watakila za ku zama masu godiya.[185]

وَلِتُكْمِلُواْ ٱلْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [185]

Kuma lokacin da masu biyayya gare Ni suka tambaye ka game da Ni, Ina kusa:

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِى عَنِّى فَإِنِّى قَرِيبٌ

Ina amsa kiran wanda ya kira Ni, lokacin da ya kira Ni.

أُجِيبُ دَعْوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ

Saboda haka su amsa kiraNa, kuma su yarda da Ni, watakila za su isa ga gaskiya madaidaiciya.[186]

فَلْيَسْتَجِيبُواْ لِى وَلْيُؤْمِنُواْ بِى لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ [186]

An halatta muku, a daren kauracewa, kusanci ga matanku:

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ

su tufafi ne a gare ku, kuma ku tufafi ne a gare su.

هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ

Mai Iko Ya san cewa kuna cin amanar kanku; to Ya komo gare ku da tausayi, kuma Ya yafe muku.

عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ

Yanzu saboda haka, ku hadu da su,

فَٱلْـَٰٔنَ بَٰشِرُوهُنَّ

kuma ku nemi abin da Mai Iko ya rubuta muku.

وَٱبْتَغُواْ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ

Kuma ku ci ku sha har sai farin zare ya bayyana muku daga baƙin zaren alfijir,

وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلۡخَيۡطُ ٱلۡأَبۡيَضُ مِنَ ٱلۡخَيۡطِ ٱلۡأَسۡوَدِ مِنَ ٱلۡفَجۡرِ

sa'an nan ku cika kauracewa har zuwa dare.

ثُمَّ أَتِمُّواْ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيۡلِ

Kuma kada ku haɗu da su, alhali kuna zaune a wuraren rusuna.

وَلَا تُبَٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمۡ عَٰكِفُونَ فِي ٱلۡمَسَٰجِدِ

Waɗannan iyakokin Mai Iko ne,

تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

saboda haka kada ku kusance su.

فَلَا تَقۡرَبُوهَا

Haka Mai Iko Yake bayyana alamunSa ga mutane, watakila za su kiyaye kansu.[187]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ [187]

Kuma kada ku cinye dukiyarku a tsakaninku da ƙarya, kuma kada ku kai ta ga alƙalai don cinye, ta hanyar laifi, wani ɓangare na dukiyar mutane, alhali kuna sani.[188]

وَلَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم بِٱلۡبَٰطِلِ وَتُدۡلُواْ بِهَآ إِلَى ٱلۡحُكَّامِ لِتَأۡكُلُواْ فَرِيقٗا مِّنۡ أَمۡوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلۡإِثۡمِ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ [188]

Suna tambayar ka game da shelar jama'a.

يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡأَهِلَّةِ

Ka ce: “Su ganawa ne da aka ƙayyade ga mutane, da kuma Hajji.

قُلۡ هِيَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلۡحَجِّ

Kuma nagarta ba ita ce zuwa gidaje ta bayansu ba,

وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا

amma nagarta ita ce wanda ya kiyaye kansa.

وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ

Saboda haka ku zo gidaje ta ƙofofinsu,

وَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا

kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko, watakila za ku yi nasara.”[189]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [189]

Kuma ku yaƙi, a hanyar Mai Iko, waɗanda suke yakar ku, amma kada ku yi ƙetare,

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓا۟

domin Mai Iko ba ya son masu ƙetare.[190]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ [190]

Kuma ku kashe su duk inda kuka kama su, kuma ku kore su daga inda suka kore ku:

وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ

jarrabawa ta fi kisa tsanani.

وَٱلْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلْقَتْلِ

Kuma kada ku yaƙe su kusa da wurin rusuna wanda ba a keta, kafin su yaƙe ku a can;

وَلَا تُقَٰتِلُوهُمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمْ فِيهِ

amma idan suka yaƙe ku, to ku kashe su:

فَإِن قَٰتَلُوكُمْ فَٱقْتُلُوهُمْ

wannan ita ce sakayyar waɗanda suke musunta.[191]

كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ 191

Amma idan suka daina, Mai Iko lallai Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[192]

فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ 192

Kuma ku yaƙe su har sai babu jarrabawa kuma, kuma Doka ta zama ta Mai Iko;

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِ

kuma idan suka daina, to babu ƙiyayya, sai ga azzalumai.[193]

فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَلَا عُدْوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ 193

Wata wanda ba a keta a madadin wata wanda ba a keta, kuma ga abubuwan da ba a keta, bincike.

ٱلشَّهْرُ ٱلْحَرَامُ بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَٰتُ قِصَاصٌ

Duk wanda ya yi muku ƙetare, ku yi masa ƙetare daidai da ƙetarensa gare ku,

فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱعْتَدُوا۟ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ

kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko, kuma ku sani cewa Mai Iko yana tare da masu kiyaye kansu.[194]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ 194

Kuma ku kashe a hanyar Mai Iko, amma kada ku jefa abin da kuke rike a hannu cikin hallaka; kuma ku aikata alheri,

وَأَنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلْقُوا۟ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى ٱلتَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوٓا۟

domin Mai Iko yana son masu aikata alheri.[195]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ 195

Kuma ku cika Hajji da Umra don Mai Iko.

وَأَتِمُّوا۟ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ

Kuma idan an hana ku, to abin da ake samu a saukake a matsayin baiko.

فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْيِ

Kuma kada ku aske kanku kafin baiko ya isa wurin sakinsa;

وَلَا تَحْلِقُوا۟ رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْهَدْىُ مَحِلَّهُۥ

kuma duk wanda yake rashin lafiya daga cikinku, ko yana da cuta a kai, to diyya ta kauracewa, ko tallafi, ko tsarin ayyuka.

فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ أَذًى مِّن رَّأْسِهِۦ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ

Kuma idan kun kasance cikin aminci, duk wanda ya ji daɗin Umra har zuwa Hajji, to abin da ake samu a saukake a matsayin baiko.

فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلْعُمْرَةِ إِلَى ٱلْحَجِّ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْىِ

Kuma duk wanda bai sami hanya ba, to kauracewa na kwana uku a lokacin Hajji, da bakwai idan kun koma: waɗannan kwana goma ne cikakku.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ فِى ٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ

Wannan ga wanda iyalinsa ba sa nan a wurin rusuna wanda ba a keta.

ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ حَاضِرِى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko, kuma ku sani cewa Mai Iko Mai tsanani ne a cikin sakamako.[196]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [196]

Hajji yana faruwa a cikin watanni sanannu.

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ

Duk wanda ya himmatu da Hajji a cikinsu, to babu lalata, babu ɓatare, kuma babu muhawara a lokacin Hajji.

فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ

Kuma duk alherin da kuke aikatawa, Mai Iko yana sanin sa.

وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ

Kuma ku ɗauki guzurinku;

وَتَزَوَّدُواْ

domin mafi alherin guzuri shi ne kiyaye kai.

فَإِنَّ خَيۡرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقۡوَىٰ

Kuma ku kiyaye kanku game da Ni, ya ku masu hankali.[197]

وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ [197]

Babu laifi a kanku ku nemi falala daga Majiɓincinku.

لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن تَبۡتَغُواْ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّكُمۡ

Kuma idan kun fito daga Arafat, ku tuna da Mai Iko kusa da alamar hankali wadda ba a keta,

فَإِذَآ أَفَضۡتُم مِّنۡ عَرَفَٰتٖ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ عِندَ ٱلۡمَشۡعَرِ ٱلۡحَرَامِ

kuma ku tuna da Shi, kamar yadda Ya yi muku jagora, alhali tabbas a da kun kasance daga cikin ɓatattu.[198]

وَٱذۡكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمۡ وَإِن كُنتُم مِّن قَبۡلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ [198]

Sa'an nan ku fito daga inda mutane suke fita,

ثُمَّ أَفِيضُواْ مِنۡ حَيۡثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ

kuma ku nemi gafarar Mai Iko,

وَٱسۡتَغۡفِرُواْ ٱللَّهَ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[199]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ [199]

Kuma lokacin da kuka kammala tsarin ayyukanku, ku tuna da Mai Iko kamar yadda kuke tunawa da kakanninku, ko da tunawa mai ƙarfi fiye da haka.

فَإِذَا قَضَيۡتُم مَّنَاسِكَكُمۡ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَذِكۡرِكُمۡ ءَابَآءَكُمۡ أَوۡ أَشَدَّ ذِكۡرٗا

Kuma a cikin mutane akwai wanda yake cewa: “Majiɓincinmu, ka ba mu a Rayuwar Kusa” — kuma ba zai sami wani rabo ba a Rayuwar Karshe.[200]

فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ [200]

Kuma a cikinsu akwai wanda yake cewa: “Majiɓincinmu, ka ba mu kyakkyawan rabo a Rayuwar Kusa, da kyakkyawan rabo a Rayuwar Karshe, kuma ka kiyaye mu daga uƙubar Wuta.”[201]

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ [201]

Waɗannan su ne waɗanda suke da rabo daga abin da suka samu.

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا۟

Mai Iko yana gaggawa a lissafi.[202]

وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [202]

Kuma ku tuna da Mai Iko a cikin kwanaki ƙididdigaggu.

وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْدُودَٰتٍ

Kuma duk wanda ya yi gaggawa a cikin kwana biyu, babu laifi a kansa;

فَمَن تَعَجَّلَ فِى يَوْمَيْنِ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ

kuma duk wanda ya jinkirta, babu laifi a kansa, ga wanda ya kiyaye kansa.

وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ ٱتَّقَىٰ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko, kuma ku sani cewa zuwa gare Shi za a tattara ku.[203]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [203]

Kuma a cikin mutane akwai wanda maganarsa, game da Rayuwar Kusa, take burge ka, kuma yana shaida Mai Iko a kan abin da yake cikin tsakiyarsa, alhali shi ne mafi tsananin masu husuma.[204]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُۥ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيُشْهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِى قَلْبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلْخِصَامِ [204]

Kuma idan ya juya baya, yana ƙoƙari a ƙasa ya yi ɓarna a cikinta, ya lalata gona da zuriya.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ ٱلْحَرْثَ وَٱلنَّسْلَ

Mai Iko ba ya son ɓarna.[205]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْفَسَادَ [205]

Kuma idan aka ce masa: “Ka kiyaye kanka game da Mai Iko”, iko ya kama shi cikin laifi; Jahannama ta isa gare shi, saboda haka.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتْهُ ٱلْعِزَّةُ بِٱلْإِثْمِ فَحَسْبُهُۥ جَهَنَّمُ

Kuma tir da gado![206]

وَلَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ [206]

Kuma a cikin mutane akwai wanda yake sayar da Zatinsa, yana neman yardar Mai Iko.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْرِى نَفْسَهُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ

Mai Iko Mai Kirki ne ga masu yi Masa biyayya.[207]

وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ [207]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku shiga cikin zaman lafiya, gaba ɗaya,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱدْخُلُوا۟ فِى ٱلسِّلْمِ كَآفَّةً

kuma kada ku bi sawun Mai Kautarwa,

وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

domin shi maƙiyi ne bayyananne a gare ku.[208]

إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [208]

Kuma idan kun yi rawar jiki bayan hujjoji bayyanannu sun zo muku, to ku sani cewa Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[209]

فَإِن زَلَلْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [209]

Shin suna jira ne kawai Mai Iko ya zo musu cikin rumfunan gajimare,

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأْتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِى ظُلَلٍ مِّنَ ٱلْغَمَامِ

tare da Ma'aikata, kuma a yanke al'amarin?

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ

Kuma zuwa ga Mai Iko ne dukan al'amura suke komawa.[210]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [210]

Tambayi 'ya'yan Isra'ila alamu nawa bayyanannu Muka ba su.

سَلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ ءَايَةٍۭ بَيِّنَةٍ

Kuma duk wanda ya canza ni'imar Mai Iko bayan ta zo masa — Mai Iko lallai Mai tsanani ne a sakamako.[211]

وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [211]

An ƙawata Rayuwar Kusa ga waɗanda suke musunta, kuma suna yin ba'a ga waɗanda suka yarda;

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

amma masu kiyaye kansu za su kasance sama da su, a Ranar Tsayuwa a Gaba.

وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Kuma Mai Iko yana ba da abin rayuwa ga wanda Ya ga dama, ba tare da ƙidaya ba.[212]

وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ [212]

Mutane sun kasance al'umma ɗaya; to Mai Iko ya tayar da masu ba da labari, masu albishir da masu gargaɗi, kuma ya saukar tare da su Rubutu, da gaskiya, ta yadda ta yi hukunci tsakanin mutane a kan abin da suke sabani a kai.

كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ

Kuma waɗanda aka ba ta ne kaɗai suka yi sabani a kai,

وَمَا ٱخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ

bayan hujjoji bayyanannu sun zo musu, saboda zalunci a tsakaninsu.

مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

To Mai Iko ya yi wa waɗanda suka yarda jagora zuwa gaskiyar da suka yi sabani a kai, da izninSa.

فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلْحَقِّ بِإِذْنِهِۦ

Kuma Mai Iko yana yi wa wanda Ya ga dama jagora zuwa miƙaƙƙen tafarki.[213]

وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [213]

Ko kuwa kun yi zaton shiga Lambu, alhali bai zo muku tukuna irin abin da waɗanda suka wuce kafin ku suka gani ba? Wahala da cuta sun taɓa su, kuma an girgiza su har manzo da waɗanda suka yarda tare da shi suka ce: “Yaushe, saboda haka, taimakon Mai Iko zai zo?”

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُم ۖ مَّسَّتْهُمُ ٱلْبَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلْزِلُوا۟ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصْرُ ٱللَّهِ

Ashe ba haka ba: taimakon Mai Iko lallai yana kusa![214]

أَلَآ إِنَّ نَصْرَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ [214]

Suna tambayar ka: me ya kamata su kashe?

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ

Ka ce: “Abin da kuke kashewa na alheri yana komawa ga iyaye biyu, dangi, marayu, mabuƙata, da matafiyi mai wucewa.

قُلْ مَآ أَنفَقْتُم مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ

Kuma duk alherin da kuka aikata, Mai Iko lallai Masani ne a kansa.”[215]

وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ [215]

An rubuta muku yaƙi, alhali ba ku son shi.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ

Kuma mai yiwuwa ne ku ƙi wani abu, alhali shi alheri ne a gare ku;

وَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

kuma mai yiwuwa ne ku so wani abu, alhali shi mugunta ne a gare ku.

وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ

Mai Iko ya sani,

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ

ku kuwa ba ku sani ba.[216]

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [216]

Suna tambayar ka game da wata wanda ba a keta, game da yaƙin da zai faru a cikinsa.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ

Ka ce: “Yaƙi a cikinsa mai nauyi ne;

قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ

amma toshe hanyar Mai Iko, musunta Shi, toshe hanyar zuwa wurin rusuna wanda ba a keta, da korar mutanensa daga cikinsa, ya fi nauyi a wurin Mai Iko;

وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَكُفْرٌۢ بِهِۦ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِۦ مِنْهُ أَكْبَرُ عِندَ ٱللَّهِ

kuma jarrabawa ta fi kisa nauyi.

وَٱلْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ ٱلْقَتْلِ

Kuma ba za su daina yaƙar ku ba har sai sun sa ku bar Dokarku, idan sun iya.

وَلَا يَزَالُونَ يُقَٰتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ ٱسْتَطَٰعُوا۟

Kuma duk wanda ya bar Dokarsa daga cikinku, ya mutu yana musunta — waɗannan su ne waɗanda ayyukansu suka rushe, a Rayuwar Kusa da Rayuwar Karshe,

وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

kuma waɗannan su ne abokan Wuta, suna dawwama a can.”[217]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [217]

Lallai, waɗanda suka yarda, waɗanda suka yi hijira suka kuma yi ƙoƙari a hanyar Mai Iko — waɗannan su ne waɗanda suke fatan jinƙan Mai Iko.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهِ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[218]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [218]

Suna tambayar ka game da giya da caca.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ

Ka ce: “A cikinsu akwai babban laifi, da amfani ga mutane;

قُلْ فِيهِمَآ إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ

amma laifinsu ya fi amfaninsu girma.”

وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا

Kuma suna tambayar ka: me ya kamata su kashe? Ka ce: “Abin da ya wuce.”

وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ ٱلْعَفْوَ

Haka Mai Iko Yake bayyana muku alamu, watakila za ku yi tunani game da Rayuwar Kusa da Rayuwar Karshe.[219]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ [219] فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

Kuma suna tambayar ka game da marayu. Ka ce: “Gyara halinsu alheri ne;

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَٰمَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ

kuma idan kun haɗa al'amuranku da nasu, 'yan'uwanku ne.

وَإِن تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ

Mai Iko yana bambanta mai ɓarna da mai gyara.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ ٱلْمُفْسِدَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِ

Kuma da Mai Iko ya ga dama, da Ya nauyaya muku,

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ

domin Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.”[220]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [220]

Kuma kada ku auri mata masu sanya abokan tarayya, har sai sun yarda;

وَلَا تَنكِحُواْ ٱلْمُشْرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ

kuma mace mai biyayya mai yarda lallai ta fi mace mai sanya abokan tarayya, ko da ita ta burge ku.

وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ

Kuma kada ku aurar da masu sanya abokan tarayya, har sai sun yarda;

وَلَا تُنكِحُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُواْ

kuma namiji mai biyayya mai yarda lallai ya fi namiji mai sanya abokan tarayya, ko da shi ya burge ku.

وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ

Waɗannan su ne masu kira zuwa Wuta,

أُوْلَٰٓئِكَ يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ

alhali Mai Iko Yana kira zuwa Lambu da gafara, da izninSa,

وَٱللَّهُ يَدْعُوٓاْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ وَٱلْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِۦ

kuma Yana bayyana alamunSa ga mutane, watakila za su tuna.[221]

وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [221]

Kuma suna tambayar ka game da jinin al'ada. Ka ce: “Cuta ce;

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذًى

saboda haka ku nisanci mata a lokacin jinin al'ada,

فَٱعْتَزِلُواْ ٱلنِّسَآءَ فِى ٱلْمَحِيضِ

kuma kada ku kusance su har sai sun daina jin cuta.

وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ

Kuma idan sun daina, ku haɗu da su ta inda Mai Iko ya umarce ku,

فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُ

domin Mai Iko yana son masu komowa, kuma Yana son masu tsare tsabtar kansu.”[222]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ [222]

Matanku gona ne a gare ku; saboda haka ku haɗu da gonarku yadda kuka ga dama,

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُواْ حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ

kuma ku gabatar wa kanku;

وَقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُمْ

kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

kuma ku sani cewa za ku sadu da Shi.

وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُ

Kuma ka yi albishir ga masu yarda.[223]

وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [223]

Kuma kada ku mai da Mai Iko, a cikin rantsuwarku, uzuri da kuke amfani da shi yadda kuke so,

وَلَا تَجۡعَلُواْ ٱللَّهَ عُرۡضَةٗ لِّأَيۡمَٰنِكُمۡ

don shaida cewa kuna nagari, kuna kiyaye kanku, kuma kuna sasanta mutane.

أَن تَبَرُّواْ وَتَتَّقُواْ وَتُصۡلِحُواْ بَيۡنَ ٱلنَّاسِ

Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[224]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ [224]

Mai Iko ba zai kama ku saboda banza a cikin rantsuwarku ba,

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ

amma Zai kama ku saboda abin da tsakiyoyinku suka samu.

وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتۡ قُلُوبُكُمۡ

Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkirin Fushi.[225]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٞ [225]

Ga waɗanda suka yi rantsuwa su nisanci matansu, watanni huɗu na jira;

لِّلَّذِينَ يُؤۡلُونَ مِن نِّسَآئِهِمۡ تَرَبُّصُ أَرۡبَعَةِ أَشۡهُرٖ

kuma idan sun koma, Mai Iko lallai Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[226]

فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [226]

Kuma idan sun yanke shawarar saki, Mai Iko lallai Mai Ji ne, Masani.[227]

وَإِنْ عَزَمُواْ ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [227]

Kuma matan da aka saki suna jira tsawon zagaye uku;

وَٱلْمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٍ

kuma ba a yarda musu su ɓoye abin da Mai Iko ya ƙirƙira a mahaifarsu ba, idan sun yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe.

وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِىٓ أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

Kuma mazajensu sun fi haƙƙin mayar da su a cikin haka, idan sun nufa sulhu.

وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِى ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓاْ إِصْلَٰحًا

Kuma suna da haƙƙoƙi daidai da wajibansu, bisa abin da aka sani;

وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِى عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

kuma maza suna da, a kansu, mataki.

وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ

Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[228]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [228]

Saki sau biyu ne.

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِ

Sa'an nan, ko dai a riƙe bisa abin da aka sani, ko kuma a sake su cikin kirki.

فَإِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌۢ بِإِحْسَٰنٍ

Kuma ba a yarda muku ku karɓi komai daga abin da kuka ba su ba, sai idan duka biyu sun ji tsoron kada su tsayar da iyakokin Mai Iko.

وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَأْخُذُواْ مِمَّآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْـًٔا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ

Kuma idan kun ji tsoron kada su tsayar da iyakokin Mai Iko, babu laifi a kansu biyu game da abin da ta fanshi kanta da shi.

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ بِهِۦ

Waɗannan iyakokin Mai Iko ne,

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

saboda haka kada ku ƙetare su.

فَلَا تَعْتَدُوهَا

Kuma duk wanda ya ƙetare iyakokin Mai Iko — waɗannan su ne azzalumai.[229]

وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [229]

Idan ya sake ta, ba za ta halatta masa kuma ba, har sai ta auri wani abokin aure ba shi ba.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُۥ

Kuma idan wannan ya sake ta, babu laifi a kansu biyu su koma, idan sun yi zaton za su tsayar da iyakokin Mai Iko.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ

Kuma waɗannan iyakokin Mai Iko ne, waɗanda Yake bayyanawa ga jama'a masu sani.[230]

وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [230]

Kuma lokacin da kuka saki mata, suka kai ƙarshen wa'adinsu, ku riƙe su bisa abin da aka sani, ko ku sake su bisa abin da aka sani;

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

kuma kada ku riƙe su don cutarwa, don ƙetare.

وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا۟

Kuma duk wanda ya yi haka ya zalunci kansa.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ

Kuma kada ku mai da alamun Mai Iko abin dariya.

وَلَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا

Kuma ku tuna da ni'imar Mai Iko a kanku, da abin da Ya saukar a kanku na Rubutu da hikima, wanda Yake yi muku wa'azi da su.

وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

kuma ku sani cewa Mai Iko Masani ne ga komai.[231]

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [231]

Kuma lokacin da kuka saki mata, suka kai ƙarshen wa'adinsu, kada ku hana su su auri abokan aurensu, idan akwai yarjejeniya tsakaninsu bisa abin da aka sani.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزْوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوْا۟ بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ

Wannan shi ne abin da ake yi wa wa'azi duk wanda ya yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe daga cikinku.

ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

Wannan ya fi tsabta a gare ku, kuma ya fi haske.

ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ

Mai Iko ya sani, ku kuwa ba ku sani ba.[232]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [232]

Kuma iyaye mata suna ɗaukar renon 'ya'yansu shekara biyu cikakku,

وَٱلْوَٰلِدَٰتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ

ga wanda ya nufa cika wannan reno.

لِمَنْ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ

Kuma wanda aka haifa masa yaro, wajibi ne a kansa ya biya musu abin rayuwa da tufafinsu, bisa abin da aka sani.

وَعَلَى ٱلْمَوْلُودِ لَهُۥ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

Babu Zati da ake nauyaya wa fiye da iyawarsa.

لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا

Kada wata uwa ta sha cuta saboda ɗanta, ba kuma wanda aka haifa masa yaro saboda ɗansa ba.

لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦ

Kuma wannan haka yake ga magaji.

وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ

Kuma idan sun nufa yaye, bisa yarjejeniya a tsakaninsu da shawara, babu laifi a kansu biyu.

فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا

Kuma idan kun nufa a ɗauki renon 'ya'yanku, babu laifi a kanku, idan kun miƙa abin da kuka ba da, bisa abin da aka sani.

وَإِنْ أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّآ ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعْرُوفِ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

kuma ku sani cewa Mai Iko Mai Hange ne game da abin da kuke yi.[233]

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [233]

Kuma waɗanda aka karɓi rayukansu cikin cikawa daga cikinku suna barin mata, waɗannan suna jira tsawon watanni huɗu da kwana goma;

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا

kuma idan suka kai ƙarshen wa'adinsu, babu laifi a kanku game da abin da suke yi da kansu bisa abin da aka sani.

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

Kuma Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[234]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [234]

Kuma babu laifi a kanku, a cikin abin da kuke nuna a matsayin neman aure ga mata, ko kuka ɓoye a cikin kanku.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِۦ مِنْ خِطْبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِىٓ أَنفُسِكُمْ

Mai Iko ya san cewa za ku yi tunani game da su; amma kada ku yi musu alƙawari a asirce,

عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا

sai dai ku faɗi magana wadda aka sani.

إِلَّآ أَن تَقُولُوا۟ قَوْلًا مَّعْرُوفًا

Kuma kada ku ƙulla yarjejeniyar aure kafin takardar ta kai ƙarshenta.

وَلَا تَعْزِمُوا۟ عُقْدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْكِتَٰبُ أَجَلَهُۥ

Kuma ku sani cewa Mai Iko Ya san abin da yake cikin Zatinku; saboda haka ku lura da Shi.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ فَٱحْذَرُوهُ

Kuma ku sani cewa Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkirin Fushi.[235]

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ [235]

Babu laifi a kanku, idan kun saki mata muddin ba ku taɓa su ba, ko ba ku ƙayyade musu wajibi ba.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا۟ لَهُنَّ فَرِيضَةً

Kuma ku ba su jin daɗi — mai arziki gwargwadon ikonsa, mai ƙaramin hali kuma gwargwadon ikonsa — jin daɗi bisa abin da aka sani:

وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلْمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعًۢا بِٱلْمَعْرُوفِ

wajibi ga masu aikata alheri.[236]

حَقًّا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ [236]

Kuma idan kun sake su kafin ku taɓa su, alhali kun ƙayyade musu wajibi, rabin abin da kuka ƙayyade, sai dai idan sun yafe, ko wanda auren yake hannunsa ya yafe.

وَإِن طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّآ أَن يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَا۟ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ ٱلنِّكَاحِ

Kuma yafewa, wannan ya fi kusa da kiyaye kai.

وَأَن تَعْفُوٓا۟ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ

Kuma kada ku manta da falala a tsakaninku,

وَلَا تَنسَوُا۟ ٱلْفَضْلَ بَيْنَكُمْ

domin Mai Iko Mai Hange ne game da abin da kuke yi.[237]

إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [237]

Ku kiyaye Tuntuɓoɓi, da Tuntuɓa mafi kamala, kuma ku tsaya a gaban Mai Iko, masu sadaukarwa.[238]

حَٰفِظُوا۟ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلْوُسْطَىٰ وَقُومُوا۟ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ [238]

Kuma idan kun ji tsoro, to a ƙafa ko a kan hawa;

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا

kuma idan kun kasance cikin aminci, ku tuna da Mai Iko kamar yadda Ya koya muku abin da ba ku sani ba.[239]

فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُواْ تَعْلَمُونَ [239]

Kuma waɗanda aka karɓi rayukansu cikin cikawa daga cikinku suna barin mata — wasiyya ga matansu: jin daɗi har zuwa shekarar tunawa, ba tare da korarsu ba;

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ

amma idan sun fita, babu laifi a kanku game da abin da suke yi da kansu, a cikin abin da aka sani.

فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ

Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[240]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [240]

Kuma ga matan da aka saki, jin daɗi bisa abin da aka sani:

وَلِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ

wajibi ga masu kiyaye kansu.[241]

حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ [241]

Haka Mai Iko Yake bayyana muku alamunSa, watakila za ku yi amfani da hankali.[242]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [242]

Ashe ba ka ga waɗanda suka fita daga gidajensu ba, dubbai, suna a faɗake daga mutuwa? To Mai Iko ya ce musu: “Ku mutu”; sa'an nan Ya sake raya su.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُواْ ثُمَّ أَحْيَٰهُمْ

Mai Iko tabbas yana da falala ga mutane,

إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

amma yawancin mutane ba masu godiya ba ne.[243]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ [243]

Kuma ku yaƙi a hanyar Mai Iko, kuma ku sani cewa Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[244]

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [244]

Wane ne, saboda haka, zai ba Mai Iko kyakkyawan rance, wanda Zai ninka masa sau da yawa?

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضْعَافًا كَثِيرَةً

Mai Iko yana matsewa da shimfiɗawa,

وَٱللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ

kuma zuwa gare Shi za a mayar da ku.[245]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [245]

Ashe ba ka ga Fada daga cikin 'ya'yan Isra'ila, bayan Musa, ba, lokacin da suka ce wa wani mai ba da labari na su: “Ka tayar mana da sarki, mu yaƙi a hanyar Mai Iko”?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلْمَلَإِ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰ إِذْ قَالُوا۟ لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Ya ce: “Ko zai yiwu, da an rubuta muku yaƙi, ba za ku yi yaƙi ba?”

قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُوا۟

Suka ce: “Kuma me ya sa ba za mu yaƙi a hanyar Mai Iko ba, alhali an kore mu daga gidajenmu da 'ya'yanmu?”

قَالُوا۟ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبْنَآئِنَا

Amma lokacin da aka rubuta musu yaƙi, suka juya baya, sai kaɗan daga cikinsu.

فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ تَوَلَّوْا۟ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ

Kuma Mai Iko Masani ne ga azzalumai.[246]

وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ [246]

Kuma mai ba da labarinsu ya ce musu: “Mai Iko lallai ya tayar muku da Talutu sarki.”

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا

Suka ce: “Ta yaya zai kasance yana da mulki a kanmu, alhali mu ne muka fi shi haƙƙi a kai, kuma ba a ba shi wadata a dukiya ba?”

قَالُوٓاْ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ ٱلْمَالِ

Ya ce: “Mai Iko lallai ya zaɓe shi a kanku, kuma ya ƙara masa faɗin ilimi da jiki.”

قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُۥ بَسْطَةً فِى ٱلْعِلْمِ وَٱلْجِسْمِ

Mai Iko Yana ba da mulkinSa ga wanda Ya ga dama.

وَٱللَّهُ يُؤْتِى مُلْكَهُۥ مَن يَشَآءُ

Mai Iko Mai Faɗi ne, Masani.[247]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [247]

Kuma mai ba da labarinsu ya ce musu: “Alamar mulkinsa za ta zama cewa akwatin zai zo muku, wanda a cikinsa akwai natsuwa daga Majiɓincinku, da ragowar abin da dangin Musa da dangin Haruna suka bari, Ma'aikata suna ɗauke da shi.”

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ

Tabbas akwai a nan alama a gare ku, idan kuna masu yarda.[248]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [248]

Lokacin da Talutu ya tashi da rundunoni, ya ce: “Mai Iko zai jarrabe ku da kogi: duk wanda ya sha daga cikinsa ba nawa ba ne, kuma duk wanda bai ci daga cikinsa ba lallai nawa ne — sai wanda ya ɗebi hannu ɗaya da hannunsa.”

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّى وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّىٓ إِلَّا مَنِ ٱغْتَرَفَ غُرْفَةًۢ بِيَدِهِۦ

Suka sha daga cikinsa, sai kaɗan daga cikinsu.

فَشَرِبُوا۟ مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ

Sa'an nan, lokacin da shi da waɗanda suka yarda tare da shi suka ketare shi, suka ce: “Ba mu da wani ƙarfi a yau a kan Jalutu da rundunoninsa.”

فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ قَالُوا۟ لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ

Waɗanda suke zaton cewa za su sadu da Mai Iko suka ce: “Da yawa daga ƙananan bataliyoyi sun ci manyan bataliyoyi, da izinin Mai Iko!”

قَالَ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةًۢ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Mai Iko yana tare da masu haƙuri.[249]

وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ [249]

Kuma lokacin da suka fito gaban Jalutu da rundunoninsa, suka ce: “Majiɓincinmu, zubo mana haƙuri, ka ƙarfafa ƙafafunmu, kuma ka taimake mu a kan jama'ar da suke musunta”; to suka fatattake su, da izinin Mai Iko,[250]

وَلَمَّا بَرَزُوا۟ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُوا۟ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [250] فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ ٱللَّهِ

kuma Dawuda ya kashe Jalutu; Mai Iko ya ba shi mulki da hikima, kuma ya koya masa abin da Ya ga dama.

وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُ

Kuma da Mai Iko ba ya tunkuɗe mutane da juna, da lallai an miƙa ƙasa ga ɓarna;

وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ ٱلْأَرْضُ

amma Mai Iko yana da falala ga talikai duka.[251]

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [251]

Waɗannan alamun Mai Iko ne, waɗanda muke rera maka da gaskiya,

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ

kuma tabbas kana cikin waɗanda aka aiko.[252]

وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [252]

Waɗannan su ne manzanni:

تِلْكَ ٱلرُّسُلُ

Mun fifita wasu a kan wasu.

فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

Daga cikinsu akwai wanda Mai Iko ya yi magana da shi,

مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ

kuma Ya ɗaga wasu zuwa matakai.

وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَٰتٍ

Kuma Muka ba Isa, ɗan Maryamu, hujjoji bayyanannu, kuma Muka ƙarfafa shi da Kwararowa mai tsarki.

وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ

Kuma da Mai Iko ya ga dama, da waɗanda suka zo bayansu ba su kashe juna ba, bayan hujjoji bayyanannu sun zo musu;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ

amma suka yi sabani:

وَلَٰكِنِ ٱخْتَلَفُواْ

daga cikinsu akwai waɗanda suka yarda, kuma akwai waɗanda suka musunta.

فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُم مَّن كَفَرَ

Kuma da Mai Iko ya ga dama, da ba su kashe juna ba;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلُواْ

amma Mai Iko yana yin abin da Ya nufa.[253]

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ [253]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku kashe daga abin da Muka ba ku abin rayuwa, kafin wata rana ta zo inda ba za a sami sayarwa ba, ba kuma abota ba, ba kuma shiga tsakani ba.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَٰعَةٌ

Kuma waɗanda suke musunta — waɗannan su ne azzalumai.[254]

وَٱلْكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [254]

Mai Iko, babu abin bauta sai Shi,

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Rayayye, wanda Yake tsaye da kanSa.

ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ

Ba gyangyaɗi ba, ba barci ba, da ke kama Shi.

لَا تَأْخُذُهُۥ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ

Na Shi ne abin da ke cikin sammai da abin da ke ƙasa.

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Wane ne, saboda haka, yake shiga tsakani a wurinSa, sai da izininSa?

مَن ذَا ٱلَّذِى يَشْفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ

Yana sanin abin da yake gabansu da abin da yake bayansu,

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

kuma ba sa kewaye komai na iliminSa, sai gwargwadon abin da Ya ga dama.

وَلَا يُحِيطُونَ بِشَىْءٍ مِّنْ عِلْمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَ

Kuma KujerarSa ta mamaye sammai da ƙasa,

وَسِعَ كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ

kuma kiyaye su ba ya nauyaya Masa komai.

وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا

Shi ne Mafi Sama, Mai Girma.[255]

وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ [255]

Babu tilas a cikin Doka:

لَآ إِكْرَاهَ فِى ٱلدِّينِ

jagora ta bambanta da ɓata.

قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشْدُ مِنَ ٱلْغَىِّ

Duk wanda ya musunta Mai Wuce Gona da Iri kuma ya yarda da Mai Iko ya kama makala mafi aminci da ƙarfi, wadda ba ta taɓa karyewa ba.

فَمَن يَكْفُرْ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَا

Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[256]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [256]

Mai Iko Abokin kawance ne na waɗanda suka yarda, Yana fitar da su daga duhu zuwa haske.

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

Kuma waɗanda suke musunta, abokan kawancensu Mai Wuce Gona da Iri ne, wanda yake fitar da su daga haske zuwa duhu.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخۡرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ

Waɗannan su ne abokan Wuta, suna dawwama a can.[257]

أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ [257]

Ashe ba ka ga wanda ya yi jayayya da Ibrahim game da Majiɓincinsa ba, saboda Mai Iko ya ba shi mulki? Lokacin da Ibrahim ya ce: “Majiɓincina shi ne wanda yake raya yana kuma kashewa”,

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِي حَآجَّ إِبۡرَٰهِـۧمَ فِي رَبِّهِۦٓ أَنۡ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ إِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّيَ ٱلَّذِي يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ

ya ce: “Ni, ina raya ina kuma kashewa.”

قَالَ أَنَا۠ أُحۡيِۦ وَأُمِيتُ

Ibrahim ya ce: “Mai Iko lallai yana kawo rana daga gabas; saboda haka ka kawo ta daga yamma”; to wanda ya musunta ya ɗimauce.

قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأۡتِي بِٱلشَّمۡسِ مِنَ ٱلۡمَشۡرِقِ فَأۡتِ بِهَا مِنَ ٱلۡمَغۡرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِي كَفَرَ

Kuma Mai Iko ba ya yi wa jama'a azzalumai jagora.[258]

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [258]

Ko kuma kamar wanda ya wuce kusa da birni wofi duk da gine-ginensa.

أَوۡ كَٱلَّذِي مَرَّ عَلَىٰ قَرۡيَةٖ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا

Ya ce: “Ta yaya Mai Iko zai sake raya shi, bayan mutuwarsa?” To Mai Iko ya kashe shi, tsawon shekara ɗari, sa'an nan Ya tayar da shi.

قَالَ أَنَّىٰ يُحۡيِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعۡدَ مَوۡتِهَا فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ عَامٖ ثُمَّ بَعَثَهُۥ

Ya ce: “Tsawon wane lokaci ka yi?”

قَالَ كَمْ لَبِثْتَ

Ya ce: “Na yi kwana ɗaya, ko ɓangare na kwana.”

قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ

Ya ce: “A'a, ka yi shekara ɗari.

قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ

Saboda haka duba abincinka da abin shanka: ba su jira ba;

فَٱنظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ

kuma duba jakinka —

وَٱنظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ

kuma ta yadda Mu mai da kai alama ga mutane.

وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ

Kuma duba ƙasusuwan, yadda muke yaɗa su, sa'an nan Mu sa musu nama.”(7)

وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا(7)

Lokacin da hakan ya bayyana a gare shi, ya ce: “Na sani Mai Iko Mai ikon yin komai ne.”259

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ 259

Kuma lokacin da Ibrahim ya ce: “Majiɓincina, nuna mini yadda kake sake raya matattu.”

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ

Ya ce: “Ba ka yarda ba, saboda haka?”

قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن

Ya ce: “I, amma ta yadda tsakiyata ya samu natsuwa.”

قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي

Ya ce: “To ka ɗauki tsuntsaye huɗu, ka sabar da su a wurinka, sa'an nan ka sa, a kan kowane dutse, wani ɓangare nasu, sa'an nan ka kira su: za su zo maka suna gudu.

قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا

Kuma ka sani cewa Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.”[260]

وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [260]

Misalin waɗanda suke kashe dukiyarsu a hanyar Mai Iko kamar misalin ƙwaya wadda take fitar da kunne bakwai,

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ

kowane kunne yana da ƙwaya ɗari.

فِى كُلِّ سُنۢبُلَةٍ مِّا۟ئَةُ حَبَّةٍ

Mai Iko yana ninkawa ga wanda Ya ga dama.

وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُ

Mai Iko Mai Faɗi ne, Masani.[261]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [261]

Waɗanda suke kashe dukiyarsu a hanyar Mai Iko, sa'an nan ba sa yin takama da abin da suka kashe, ba kuma su cutar da kowa ba, ladansu yana wurin Majiɓincinsu; babu tsoro a kansu, kuma ba za su yi baƙin ciki ba.[262]

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَآ أَنفَقُوا۟ مَنًّا وَلَآ أَذًى لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [262]

Magana wadda aka sani da gafara sun fi tallafi da cuta ke biyo bayansa.

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَآ أَذًى

Mai Iko Mawadaci ne, Mai Jinkirin Fushi.[263]

وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَلِيمٌ [263]

Ya ku waɗanda suka yarda! Kada ku ɓata tallafinku ta yin takama da cutarwa, kamar wanda yake kashe dukiyarsa don nuna wa mutane, ba kuma ya yarda da Mai Iko ko Rana ta Karshe ba.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبْطِلُواْ صَدَقَٰتِكُم بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ كَٱلَّذِى يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

Misalinsa kamar misalin dutse mai santsi da ƙasa ta rufe: ruwan sama mai ƙarfi ya same shi, ya bar shi tsirara.

فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٌ فَتَرَكَهُۥ صَلْدًا

Ba su mallaki komai daga abin da suka samu ba.

لَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَىْءٍ مِّمَّا كَسَبُواْ

Kuma Mai Iko ba ya yi wa jama'ar da suke musunta jagora.[264]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ [264]

Kuma misalin waɗanda suke kashe dukiyarsu, suna neman yardar Mai Iko da ƙarfafa Zatinsu, kamar misalin lambu a kan tudu: ruwan sama mai ƙarfi ya same shi, sai ya ba da abincinsa ninki biyu; kuma idan babu ruwan sama mai ƙarfi da ya same shi, to ɗan ɗiga.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍۭ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَـَٔاتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ

Kuma Mai Iko Mai Hange ne game da abin da kuke yi.[265]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [265]

Shin ɗayanku zai so ya sami lambu na dabino da inabi, wanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsa, inda zai samu kowane irin 'ya'yan itace, sa'an nan tsufa ya kama shi, alhali yana da zuriya mai rauni, kuma guguwar wuta ta zo lambun, ya ƙone?

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ لَهُۥ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلْكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَٱحْتَرَقَتْ

Haka Mai Iko Yake bayyana muku alamu, watakila za ku yi tunani.[266]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ [266]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku kashe daga abubuwa masu kyau da kuka samu, da abin da Muka fitar muku daga ƙasa,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّآ أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ

kuma kada ku yi nufin abin da yake mara daraja daga cikinsa don ku kashe shi, alhali ku da kanku ba za ku ɗauke shi ba sai kun rufe ido a kansa.

وَلَا تَيَمَّمُوا۟ ٱلْخَبِيثَ مِنْهُ تُنفِقُونَ وَلَسْتُم بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغْمِضُوا۟ فِيهِ

Kuma ku sani cewa Mai Iko Mawadaci ne, Abin Yabo.[267]

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ [267]

Mai Kautarwa yana yi muku alƙawarin talauci, yana kuma umartar ku da lalata,

ٱلشَّيْطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِٱلْفَحْشَآءِ

alhali Mai Iko Yana yi muku alƙawarin, daga gare Shi, gafara da falala.

وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا

Mai Iko Mai Faɗi ne, Masani.[268]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [268]

Yana ba da hikima ga wanda Ya ga dama,

يُؤْتِى ٱلْحِكْمَةَ مَن يَشَآءُ

kuma duk wanda aka ba hikima, an ba shi alheri mai yawa.

وَمَن يُؤْتَ ٱلْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِىَ خَيْرًا كَثِيرًا

Kuma masu hankali ne kaɗai suke tunawa da ita.[269]

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ [269]

Kuma duk kashewar da kuka kashe, ko alƙawarin da kuka yi, Mai Iko lallai yana sanin ta.

وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُم مِّن نَّذْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُهُۥ

Kuma azzalumai ba su da wani taimako.[270]

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ [270]

Idan kun bayyana tallafi, wannan kyakkyawa ne;

إِن تُبْدُوا۟ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِىَ

kuma idan kuka ɓoye su kuka ba matalauta, ya fi alheri a gare ku, kuma Za Mu rufe wani ɓangare na munanan ayyukanku.**(8)**

وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا ٱلْفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمْ **(8)**

Kuma Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[271]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [271]

Ba nauyinka ba ne ka yi musu jagora,

لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَىٰهُمْ

amma Mai Iko yana yi wa wanda Ya ga dama jagora.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ

Kuma duk alherin da kuka kashe, na kanku ne.

وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنفُسِكُمْ

Kuma ba ku kashewa sai kuna neman fuskantar Mai Iko.

وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ

Kuma duk alherin da kuka kashe, za a mayar muku da shi cikakke, kuma ba za a zalunce ku ba.[272]

وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ [272]

Wannan ga matalauta da aka hana su a hanyar Mai Iko, waɗanda ba sa iya zagaya ƙasa: jahili yana zaton su masu arziki ne, saboda kamewarsu;

لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ

kana gane su da alamunsu: ba sa roƙon mutane da tilastawa.

تَعْرِفُهُم بِسِيمَٰهُمْ لَا يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا

Kuma duk alherin da kuka kashe, Mai Iko lallai Masani ne a kansa.[273]

وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ [273]

Waɗanda suke kashe dukiyarsu dare da rana, a asirce da a fili, ladansu yana wurin Majiɓincinsu; babu tsoro a kansu, kuma ba za su yi baƙin ciki ba.[274]

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [274]

Waɗanda suke cin riba ba sa tashi sai kamar yadda wanda Mai Kautarwa ya jijjiga da taɓawarsa yake tashi.

ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ ٱلرِّبَوٰاْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِى يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيْطَٰنُ مِنَ ٱلْمَسِّ

Hakan saboda sun ce: “Sayarwa ba ta wuce kama da riba ba”;

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوٓاْ إِنَّمَا ٱلْبَيْعُ مِثْلُ ٱلرِّبَوٰاْ

alhali Mai Iko ya halatta sayarwa, ya kuma hana riba.

وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰاْ

Duk wanda, wa'azi daga Majiɓincinsa ya zo masa, ya daina, nasa ne abin da ya wuce,

فَمَن جَآءَهُۥ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ

kuma al'amarinsa yana wurin Mai Iko;

وَأَمْرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ

amma duk wanda ya koma — waɗannan su ne abokan Wuta, suna dawwama a can.[275]

وَمَنْ عَادَ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [275]

Mai Iko yana shafe riba, yana kuma ƙara tallafi.

يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰاْ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَٰتِ

Mai Iko ba ya son kowane babban mai musunta, mai ƙetare.[276]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ [276]

Lallai, waɗanda suka yarda, suka yi ayyuka lafiyayyu, suka tsayar da Tuntuɓa, suka ba da tsantsar karamci, ladansu yana wurin Majiɓincinsu; babu tsoro a kansu, kuma ba za su yi baƙin ciki ba.[277]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [277]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku kiyaye kanku game da Mai Iko, kuma ku bar abin da ya rage na riba, idan kuna masu yarda.[278]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَذَرُواْ مَا بَقِىَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓاْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [278]

Idan ba ku yi ba, to ku sani cewa ana yi muku shelar yaƙi daga Mai Iko da manzonSa;

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُواْ فَأْذَنُواْ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

kuma idan kun koma, jarin dukiyarku naku ne, ba tare da kun yi zalunci ba, ba kuma a zalunce ku ba.[279]

وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ [279]

Kuma idan wani yana cikin wahala, to jinkiri har zuwa sauƙi;

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ

kuma ku yi tallafi da shi ya fi alheri a gare ku, idan kun sani.[280]

وَأَن تَصَدَّقُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [280]

Kuma ku kiyaye kanku daga wata rana da za a mayar da ku zuwa ga Mai Iko,

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ

inda kowane Zati zai karɓi abin da ya samu cikakke, ba tare da zalunci ba.[281]

ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [281]

Ya ku waɗanda suka yarda! Idan kun ɗauki bashi a tsakaninku na wa'adi mai suna, ku rubuta shi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَٱكْتُبُوهُ

Kuma wani marubuci ya rubuta shi a tsakaninku da adalci,

وَلْيَكْتُب بَّيْنَكُمْ كَاتِبٌۢ بِٱلْعَدْلِ

kuma kada wani marubuci ya ƙi rubutu,

وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ

bisa abin da Mai Iko ya koya masa; saboda haka ya rubuta,

كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُ فَلْيَكْتُبْ

kuma wanda bashin yake kansa ya faɗa, kuma ya kiyaye kansa game da Mai Iko, Majiɓincinsa, kada ya rage komai daga ciki.

وَلْيُمْلِلِ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْـًٔا

Kuma idan wanda bashin yake kansa wawa ne, ko mai rauni, ko ba zai iya faɗa da kansa ba, to mai alhakinsa ya faɗa da adalci.

فَإِن كَانَ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُۥ بِٱلْعَدْلِ

Kuma ku nemi shaidu biyu daga mazanku su shaida shi;

وَٱسْتَشْهِدُوا۟ شَهِيدَيْنِ مِن رِّجَالِكُمْ

kuma idan ba mazaje biyu ba ne, to mace biyu da namiji ɗaya, daga waɗanda kuka yarda da shaidarsu, ta yadda idan ɗaya daga cikin biyun ta ɓace, ɗaya ta tuna mata.

فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَٱمْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَىٰهُمَا ٱلْأُخْرَىٰ

Kuma kada shaidu su ƙi, idan an kira su.

وَلَا يَأْبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُوا۟

Kuma kada ku gaji da rubuta shi, ƙarami ko babba, har zuwa wa'adinsa.

وَلَا تَسْـَٔمُوٓا۟ أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦ

Wannan ya fi adalci a wurin Mai Iko, ya fi madaidaici ga shaida, ya fi kusa da rashin shakka — sai idan kasuwanci ne na yanzu da kuke gudanarwa a tsakaninku: to babu laifi a kanku kada ku rubuta shi.

ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدْنَىٰٓ أَلَّا تَرْتَابُوٓا۟ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا

Kuma ku ɗauki shaidu idan kuna sayarwa a tsakaninku.

وَأَشْهِدُوٓا۟ إِذَا تَبَايَعْتُمْ

Kuma kada a cutar da marubuci ko shaida.

وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ

Kuma idan kun yi haka, lallai wannan ƙetare iyaka ne daga gare ku.

وَإِن تَفْعَلُوا۟ فَإِنَّهُۥ فُسُوقٌۢ بِكُمْ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

kuma Mai Iko yana koya muku.

وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُ

Kuma Mai Iko Masani ne ga komai.[282]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ [282]

Kuma idan kuna cikin tafiya, ba ku sami marubuci ba, to jingina da aka kama.

وَإِن كُنتُمۡ عَلَىٰ سَفَرٖ وَلَمۡ تَجِدُواْ كَاتِبٗا فَرِهَٰنٞ مَّقۡبُوضَةٞ

Kuma idan ɗayanku ya aminta da wani, wanda aka aminta da shi ya mayar da amanarsa,

فَإِنۡ أَمِنَ بَعۡضُكُم بَعۡضٗا فَلۡيُؤَدِّ ٱلَّذِي ٱؤۡتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ

kuma ya kiyaye kansa game da Mai Iko, Majiɓincinsa.

وَلۡيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ

Kuma kada ku ɓoye shaida.

وَلَا تَكۡتُمُواْ ٱلشَّهَٰدَةَ

Kuma duk wanda ya ɓoye ta, lallai tsakiyarsa mai laifi ne.

وَمَن يَكۡتُمۡهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٞ قَلۡبُهُۥ

Mai Iko Masani ne ga abin da kuke yi.[283]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ [283]

Na Mai Iko ne abin da ke cikin sammai da abin da ke ƙasa.

لِّلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ

Kuma ko kun bayyana abin da yake cikinku, ko kun ɓoye shi, Mai Iko zai yi lissafi da ku a kai; to Yana gafartawa wanda Ya ga dama, Yana kuma yi wa wanda Ya ga dama uƙuba.

وَإِن تُبْدُواْ مَا فِيٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

Kuma Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[284]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ [284]

Manzo ya yarda da abin da aka saukar masa daga Majiɓincinsa, da masu yarda kuma.

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلْمُؤْمِنُونَ

Duka sun yarda da Mai Iko, da Ma'aikatanSa, da rubuce-rubucenSa, da manzanninSa,

كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ

ba tare da nuna bambanci ko kaɗan tsakanin manzanninSa ba, ko su wane ne;[(9)]

لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِۦ[(9)]

kuma suka ce: “Mun ji, kuma mun ƙasƙantar da kanmu.

وَقَالُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

GafararKa, Majiɓincinmu; zuwa gare Ka ne makoma.”[285]

غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ [285]

Mai Iko ba ya nauyaya wa kowane Zati sai iyawarsa.

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

Nasa ne abin da ya samu,

لَهَا مَا كَسَبَتْ

kuma a kansa ne abin da ya aikata.

وَعَلَيْهَا مَا ٱكْتَسَبَتْ

“Majiɓincinmu, kada ka kama mu idan mun manta ko mun yi kuskure.

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ إِن نَّسِينَآ أَوْ أَخْطَأْنَا

Majiɓincinmu, kuma kada Ka ɗora mana wani nauyi kamar yadda Ka ɗora wa waɗanda suka riga mu.

رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَآ إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِنَا

Majiɓincinmu, kuma kada ka ɗora mana abin da ba mu da ƙarfin ɗauka.

رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ

Kuma ka yafe mana,

وَٱعْفُ عَنَّا

ka kuma gafarta mana,

وَٱغْفِرْ لَنَا

ka kuma yi mana jinƙai.

وَٱرْحَمْنَآ

Kai ne Abokin kawancenmu; saboda haka ka taimake mu a kan jama'ar da suke musunta.”[286]

أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [286]

AL-IMRAN • ال عمران

Sura 3 · 200 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Mai Iko, babu abin bauta sai Shi,

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Rayayye, wanda yake tsaye da kanSa. Ya saukar maka da Rubutu, da gaskiya, yana gaskata abin da ya gabace shi,[2]

ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ [2] نَزَّلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

kuma Ya saukar, a da, da Attaura da Injila, jagora ga mutane, kuma Ya saukar da Rarrabewa.[3]

وَأَنزَلَ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ [3] مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرْقَانَ

Lallai, waɗanda suka musunta alamun Mai Iko za su sami uƙuba mai tsanani.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

Mai Iko Mabuwayi ne, mai ɗaukar fansa.[4]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ [4]

Lallai babu abin da aka ɓoye wa Mai Iko, ba a ƙasa ba, ba kuma a sama ba.[5]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَىْءٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ [5]

Shi ne wanda yake ba ku siffa a cikin mahaifa yadda Ya ga dama.

هُوَ ٱلَّذِى يُصَوِّرُكُمْ فِى ٱلْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ

Babu abin bauta sai Shi,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Mabuwayi, Mai Hikima.[6]

ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [6]

Shi ne wanda Ya saukar maka da Rubutu;

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ مِنْهُ

akwai alamu bayyanannu, waɗanda su ne uwar Rubutu, da wasu masu kama da juna.

ءَايَٰتٌ مُّحْكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٌ

Amma waɗanda tsakiyoyinsu suke da karkata, suna bin abin da yake mai kama da juna a cikin Rubutu, suna neman jarrabawa da neman fassararsa;

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنْهُ ٱبْتِغَآءَ ٱلْفِتْنَةِ وَٱبْتِغَآءَ تَأْوِيلِهِۦ

alhali babu wanda ya san fassararsa, sai Mai Iko.

وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُ

Kuma waɗanda suka kafu a cikin ilimi suna cewa: “Muna yarda da shi; duka daga Majiɓincinmu ne”;

وَٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا

kuma masu hankali ne kaɗai suke tunawa.[7]

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ [7]

“Majiɓincinmu, kada ka karkatar da tsakiyoyinmu bayan ka yi mana jagora, kuma ka yi mana kyauta, daga gare Ka, ta jinkai;

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً

domin Kai ne Mai Kyauta.[8]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ [8]

Majiɓincinmu, Kai ne wanda yake tattara mutane domin wata rana wadda ba ta da wata shakka,

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ

domin Mai Iko ba ya saɓa wa alƙawarinSa."[9]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ [9]

Lallai, waɗanda suke musunta, ba dukiyarsu ba, ba kuma 'ya'yansu ba, za su amfane su da komai a gaban Mai Iko.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

Kuma waɗannan su ne makamashin Wuta, kamar halin dangin Fir'auna,[10]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمْ وَقُودُ ٱلنَّارِ [10] كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ

da waɗanda suka gabace su, waɗanda suka ƙaryata alamunMu; to Mai Iko ya kama su saboda laifukansu.

وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

Mai Iko Mai tsanani ne a sakamako.[11]

وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [11]

Ka ce wa waɗanda suke musunta: "Za a rinjaye ku, kuma a tattara ku zuwa Jahannama."

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ

Kuma tir da gado![12]

وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ [12]

Kun kasance da alama a cikin waɗannan bataliyoyi biyu da suka haɗu:

قَدْ كَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِى فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَا

ɗaya yana yaƙi a hanyar Mai Iko, ɗayan kuma yana musunta; kuna ganinsu, da ido, ninki biyu na yadda suke.(10)

فِئَةٌ تُقَٰتِلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم مِّثْلَيْهِمْ رَأْىَ ٱلْعَيْنِ (10)

Mai Iko Yana ƙarfafa wanda ya ga dama da taimakonSa.

وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِۦ مَن يَشَآءُ

Tabbas akwai a nan darasi ga masu hange.[13]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ [13]

An ƙawata soyayyar sha'awace-sha'awace ga mutane: mata, 'ya'ya maza, tarin zinariya da azurfa, dawakai masu alama, dabbobi da gona.

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَٰطِيرِ ٱلْمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَٰمِ وَٱلْحَرْثِ

Waɗannan su ne jin daɗin Rayuwar Kusa;

ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

alhali a wurin Mai Iko ne kyakkyawan wurin komawa yake.[14]

وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلْمَـَٔابِ [14]

Ka ce: “Shin zan ba ku labarin wani abu da ya fi wannan alheri?

قُلْ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيْرٍ مِّن ذَٰلِكُمْ

Ga masu kiyaye kansu, a wurin Majiɓincinsu, lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda za su dawwama, ma'aurata tsabtatattu, da yardar Mai Iko.”

لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ

Mai Iko Mai Hange ne game da masu yi Masa biyayya,[15]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ [15]

waɗanda suke cewa: “Majiɓincinmu, lallai mun yarda; saboda haka ka gafarta mana laifukanmu, kuma ka kiyaye mu daga uƙubar Wuta”,[16]

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ [16]

masu haƙuri, masu gaskatawa, masu sadaukarwa, masu kashewa, da masu neman gafara a sa'o'in ƙarshe na dare.[17]

ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ [17]

Mai Iko yana shaida, haka kuma Ma'aikata da masu ilimi, cewa babu abin bauta sai Shi, yana tsayar da adalci.

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْعِلْمِ قَآئِمًۢا بِٱلْقِسْطِ

Babu abin bauta sai Shi,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Mabuwayi, Mai Hikima.[18]

ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [18]

Doka, a wurin Mai Iko, lallai ita ce kamala gare Shi.

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ

Kuma waɗanda aka ba Rubutu ba su yi sabani ba sai bayan ilimi ya zo musu,

وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

saboda zalunci a tsakaninsu.

بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

Kuma duk wanda ya musunta alamun Mai Iko — Mai Iko lallai Mai gaggawa ne a lissafi.[19]

وَمَن يَكْفُرْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [19]

Idan sun yi jayayya da kai, to ka ce: “Na mai da fuskantata kamili ga Mai Iko, haka kuma waɗanda suka bi ni.”

فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِىَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ

Kuma ka ce wa waɗanda aka ba Rubutu, da marasa Rubutu na da: “Shin kun zama kamilai ga Mai Iko?”

وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّـۧنَ ءَأَسْلَمْتُمْ

Idan sun zama, to suna bin jagora;

فَإِنْ أَسْلَمُواْ فَقَدِ ٱهْتَدَواْ

kuma idan suka juya baya, nauyinka ne kawai isarwa.

وَّإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ

Mai Iko Mai Hange ne game da masu yi Masa biyayya.[20]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ [20]

Lallai, waɗanda suke musunta alamun Mai Iko, suna kashe masu ba da labari ba bisa haƙƙi ba, suna kuma kashe waɗanda, daga cikin mutane, suke umartar adalci — ka yi musu albishir da uƙuba mai raɗaɗi.[21]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [21]

Waɗannan su ne waɗanda ayyukansu suka rushe, a Rayuwar Kusa da Rayuwar Karshe,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ

kuma ba za su sami taimako ba.[22]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [22]

Ashe ba ka ga waɗanda aka ba wani yanki na Rubutu ba, aka kira su zuwa ga Rubutun Mai Iko don ya yi hukunci a tsakaninsu, sa'an nan wani ɓangare daga cikinsu ya juya baya, yana ƙauracewa?[23]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ [23]

Hakan saboda sun ce: “Wuta ba za ta taɓa mu ba sai tsawon kwanaki ƙididdigaggu”; kuma abin da suka kasance suna ƙagawa ya ruɗe su a cikin Dokarsu.[24]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ وَغَرَّهُمْ فِى دِينِهِم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [24]

Ta yaya, saboda haka, idan Mun tattara su domin wata rana wadda ba ta da wata shakka, kuma kowane Zati ya karɓi abin da ya samu cikakke, ba tare da zalunci ba?[25]

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [25]

Ka ce: “Ya Mai Iko, Mai Mulkin mulki! Kana ba da mulki ga wanda Ka ga dama, kuma Kana ƙwace mulki daga wanda Ka ga dama; Kana ɗaukaka wanda Ka ga dama, kuma Kana wulaƙanta wanda Ka ga dama; alheri yana hannunKa;

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِى ٱلْمُلْكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُ بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ

domin Kai Mai ikon yin komai ne.[26]

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [26]

Kana sa dare ya shiga cikin rana, Kana kuma sa rana ta shiga cikin dare; Kana fitar da rayayye daga matacce, Kana kuma fitar da matacce daga rayayye; kuma Kana ba da abin rayuwa ga wanda Ka ga dama, ba tare da ƙidaya ba.”[27]

تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَتُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ [27]

Kada masu yarda su ɗauki waɗanda suke musunta abokan kawance, ban da masu yarda;

لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

kuma duk wanda ya yi haka, ba shi da wata alaƙa da Mai Iko — sai idan kun kiyaye kanku daga gare su don taka tsantsan.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً

Kuma Mai Iko Yana sa ku lura da kanSa,

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ

kuma zuwa ga Mai Iko ne makoma.[28]

وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [28]

Ka ce: “Ko kun ɓoye abin da yake cikin ƙirjinku, ko kuka bayyana shi, Mai Iko yana sanin sa.

قُلْ إِن تُخْفُوا۟ مَا فِى صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ

Kuma Yana sanin abin da yake cikin sammai da abin da yake ƙasa.

وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Kuma Mai Iko Mai ikon yin komai ne.”[29]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [29]

Ranar da kowane Zati zai tarar da abin da ya yi na alheri a gabansa,

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا

kuma abin da ya yi na mugunta, zai so a ce akwai tazara mai nisa tsakaninsa da shi.

وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا

Kuma Mai Iko Yana sa ku lura da kanSa.

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ

Mai Iko Mai Kirki ne ga masu yi Masa biyayya.[30]

وَٱللَّهُ رَءُوفُۢ بِٱلْعِبَادِ [30]

Ka ce: “Idan kuna son Mai Iko, ku bi ni: Mai Iko zai so ku, ya kuma gafarta muku laifukanku.

قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِى يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.”[31]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [31]

Ka ce: “Ku kaskantar da kanku ga Mai Iko da manzo”;

قُلْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ

kuma idan suka juya baya, Mai Iko lallai ba ya son waɗanda suke musunta.[32]

فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ [32]

Mai Iko ya zaɓi Adamu, Nuhu, dangin Ibrahim da dangin Imrana, a kan talikai duka, zuriya ce ta juna.[33]

إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [33] ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنۢ بَعْضٍ

Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[34]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [34]

Lokacin da matar Imrana ta ce: “Majiɓincina, ina yi Maka alkawari da abin da yake cikina, 'yantacce daga komai; saboda haka karɓe shi daga gare ni;

إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّىٓ

domin Kai ne Mai Ji, Masani.”[35]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [35]

Sa'an nan, lokacin da ta haife ta, ta ce: “Majiɓincina, lallai na haife ta, mace” — Mai Iko ya fi sanin abin da ta haifa, duk da haka —

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ

“kuma namiji ba kamar mace yake ba;

وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ

na sa mata suna Maryamu,

وَإِنِّى سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ

kuma ina sanya ta, ita da zuriyarta, a cikin mafakarKa, daga Mai Kautarwa korarre.”[36]

وَإِنِّىٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ [36]

Majiɓincinta ya karɓe ta da kyakkyawar karɓa, ya kuma sa ta girma da kyakkyawan girma,

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا

kuma ya danƙa kulawarta ga Zakariyya.

وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا

Duk lokacin da Zakariyya ya shiga wurinta a ɗakin Tuntuɓa, yana samun abin rayuwa a wurinta.

كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا

Ya ce: “Ya Maryamu! Daga ina wannan ya zo maka?”

قَالَ يَٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَا

Ta ce: “Wannan daga Mai Iko ne.

قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

Mai Iko yana ba da abin rayuwa ga wanda Ya ga dama, ba tare da ƙidaya ba.”[37]

إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ [37]

A can, Zakariyya ya kira Majiɓincinsa.

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ

Ya ce: “Majiɓincina, ba ni, daga gare Ka, kyakkyawar zuriya; domin Kai ne Mai jin kira.”[38]

قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ [38]

Ma'aikata suka kira shi alhali yana ɗaure Tuntuɓa a ɗakin Tuntuɓa: “Mai Iko yana yi maka albishir da Yahaya, mai gaskata kalma daga Mai Iko, shugaba, mutum mai kamewa gaba ɗaya, kuma mai ba da labari, daga cikin lafiyayyu.”[39]

فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُصَلِّي فِي ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًۢا بِكَلِمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [39]

Ya ce: “Majiɓincina, ta yaya zan sami yaro, alhali tsufa ya riga ya kama ni, kuma matata bakararriya ce?”

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِي عَاقِرٌ

Ya ce: “Haka lamarin yake:

قَالَ كَذَٰلِكَ

Mai Iko yana yin abin da Ya ga dama.”[40]

ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ [40]

Ya ce: “Majiɓincina, sa mini alama.”

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّيٓ ءَايَةً

Ya ce: “Alamarka za ta kasance cewa ba za ka yi magana da mutane ba sai da ishara, tsawon kwana uku.

قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا

Kuma ka tuna da Majiɓincinka da yawa, ka kuma ɗaukaka shi da yamma da asuba.”[41]

وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِيِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ [41]

Kuma lokacin da Ma'aikata suka ce: “Ya Maryamu! Mai Iko ya zaɓe ka, ya tsabtace ka, kuma ya zaɓe ka a kan matan talikai duka.[42]

وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ [42]

Ya Maryamu! Ka zama mai sadaukarwa ga Majiɓincinka, ka yi rusuna, kuma ka durƙusa tare da masu durƙusawa.”[43]

يَٰمَرْيَمُ ٱقْنُتِى لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِى وَٱرْكَعِى مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ [43]

Wannan yana cikin labarai game da abin da ya wuce hankula, wanda muke isar maka.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ

Ba ka kasance a wurinsu ba lokacin da suke jefa sandunansu: wane ne daga cikinsu zai ɗauki kulawar Maryamu,

وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ

kuma ba ka kasance a wurinsu ba lokacin da suke husuma. Lokacin da Ma'aikata suka ce: “Ya Maryamu! Mai Iko yana yi maka albishir da kalma daga gare Shi,[44]

وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ [44] إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ

wadda sunanta zai zama Almasihu, Isa, ɗan Maryamu, mai girma a Rayuwar Kusa da Rayuwar Karshe, kuma daga cikin makusanta.[45]

ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ [45]

Kuma zai yi magana da mutane a cikin shimfiɗa da a girma,

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا

kuma zai kasance daga cikin lafiyayyu.”[46]

وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [46]

Ta ce: “Majiɓincina, ta yaya zan sami yaro, alhali babu wani mutum da ya taɓa ni?”

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ

Ya ce: “Haka lamarin yake:

قَالَ كَذَٰلِكِ

Mai Iko yana ƙirƙira abin da Ya ga dama.

ٱللَّهُ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُ

Idan Ya yanke hukunci a kan wani abu, ba abin da Yake yi sai Ya ce masa: “Kasance”,

إِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

sai ya kasance.”[47]

فَيَكُونُ [47]

“Kuma Zai koya masa Ka'ida, hikima, Attaura da Injila, kuma manzo ga 'ya'yan Isra'ila: ina kawo muku alama daga Majiɓincinku:[48]

وَيُعَلِّمُهُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ [48] وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنِّي قَدۡ جِئۡتُكُم بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ

ina ƙirƙira muku, daga yumɓu, siffar tsuntsu, sa'an nan in hura a cikinta, ta zama tsuntsu, da izinin Mai Iko.

أَنِّيٓ أَخۡلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيۡـَٔةِ ٱلطَّيۡرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيۡرَۢا بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

Kuma ina warkar da makaho daga haihuwa da kuturu, kuma ina sake raya matattu, da izinin Mai Iko.

وَأُبۡرِئُ ٱلۡأَكۡمَهَ وَٱلۡأَبۡرَصَ وَأُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

Kuma ina ba ku labarin abin da kuke ci da abin da kuke ajiyewa a gidajenku.

وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأۡكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمۡ

Tabbas akwai a nan alama a gare ku, idan kuna masu yarda.[49]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ [49]

Kuma ina gaskata abin da ya gabace ni na Attaura, kuma don in halatta muku wani ɓangare na abin da aka hana ku.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ

Kuma ina kawo muku alama daga Majiɓincinku;

وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

saboda haka ku kiyaye kanku game da Mai Iko, ku kuma ƙasƙantar da kanku gare ni,[50]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [50]

domin Mai Iko Majiɓincina ne da Majiɓincinku; saboda haka ku yi Masa biyayya.

إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ

Wannan miƙaƙƙen tafarki ne."[51]

هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ [51]

Lokacin da Isa ya fahimci musunta daga gare su, ya ce: "Su wane ne masu agajina zuwa ga Mai Iko?"

فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ

Almajirai suka ce: "Mu ne masu agajin Mai Iko.

قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ

Muna yarda da Mai Iko, kuma ka shaida cewa mu kamilai ne gare Shi.[52]

ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ [52]

Majiɓincinmu, mun yarda da abin da Ka saukar, kuma mun bi manzo; saboda haka Ka rubuta mu cikin shaidu."[53]

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ [53]

Kuma suka yi makirci, Mai Iko kuma ya yi makirci,

وَمَكَرُوا۟ وَمَكَرَ ٱللَّهُ

kuma Mai Iko shi ne mafi alherin masu makirci.[54]

وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلۡمَٰكِرِينَ [54]

Lokacin da Mai Iko ya ce: “Ya Isa! Lallai Zan karɓe ka cikakke, in ɗaga ka zuwa gare Ni, in kuma tsabtace ka daga waɗanda suka musunta,

إِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

in kuma sa waɗanda suka bi ka a sama da waɗanda suka musunta, har zuwa Ranar Tsayuwa a Gaba.

وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوۡقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ

Sa'an nan zuwa gare Ni ne makomarku za ta kasance, kuma Zan yi hukunci a tsakaninku a kan abin da kuka kasance kuna sabani a kai.[55]

ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ فِيمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ [55]

Amma waɗanda suka musunta, Zan yi musu uƙuba mai tsanani, a Rayuwar Kusa da Rayuwar Karshe,

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَأُعَذِّبُهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ

kuma ba za su sami taimako ba.[56]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [56]

Kuma amma waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu, Zai cika musu ladansu.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمۡ أُجُورَهُمۡ

Mai Iko ba ya son azzalumai.”[57]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ [57]

Wannan shi ne abin da Muke rera maka na alamu da Tunatarwa mai hikima.[58]

ذَٰلِكَ نَتۡلُوهُ عَلَيۡكَ مِنَ ٱلۡأٓيَٰتِ وَٱلذِّكۡرِ ٱلۡحَكِيمِ [58]

Misalin Isa, a wurin Mai Iko, lallai kamar misalin Adamu ne:

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ

ya ƙirƙire shi daga ƙasa, sa'an nan ya ce masa: “Kasance”,

خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن

sai ya kasance.[59]

فَيَكُونُ [59]

Gaskiya daga Majiɓincinka take;

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

saboda haka kada ka kasance daga cikin masu shiga jayayya.[60]

فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ [60]

Ga duk wanda ya yi jayayya da kai game da wannan, bayan ilimi ya zo maka, ka ce: “Ku zo, mu kira 'ya'yanmu maza da 'ya'yanku maza, matanmu da matanku, kanmu da kanku, sa'an nan mu yi roƙo mai tsanani, mu kira la'anar Mai Iko a kan maƙaryata.”[61]

فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا۟ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰذِبِينَ [61]

Tabbas wannan labari ne na gaskiya,

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ

kuma babu abin bauta sai Mai Iko.

وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ

Kuma Mai Iko tabbas shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[62]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [62]

Idan suka juya baya, Mai Iko lallai Masani ne ga masu ɓarna.[63]

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ [63]

Ka ce: “Ya mutanen Rubutu! Ku zo ga magana ta adalci a tsakaninmu da ku: kada mu yi biyayya ga kowa sai Mai Iko, kada mu sanya Masa wani abokin tarayya, kuma kada wani daga cikinmu ya ɗauki wasu a matsayin iyayen gida ban da Mai Iko.”

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ

Idan suka juya baya, to ku ce: “Ku shaida cewa mu kamilai ne ga Mai Iko.”[64]

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ [64]

Ya mutanen Rubutu! Me ya sa kuke jayayya game da Ibrahim,

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ

alhali Attaura da Injila ba a saukar da su ba sai bayansa?

وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِهِۦٓ

Saboda haka, ba kwa yin amfani da hankali ba?[65]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [65]

Ga ku kuna jayayya a kan abin da kuke da ɗan ilimi a kai; amma me ya sa kuke jayayya a kan abin da ba ku da wani ilimi a kai?

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ

Mai Iko ya sani,

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ

ku kuwa ba ku sani ba.[66]

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [66]

Ibrahim bai kasance Wanda Ya Juyo ba, ba kuma Mai Agaji ba, sai dai ya kasance ya fuskanci Mai Iko gaba ɗaya, kamili gare Shi,

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا

kuma bai kasance daga cikin masu sanya abokan tarayya ba.[67]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [67]

Mutanen da suka fi kusa da Ibrahim tabbas su ne waɗanda suka bi shi, da wannan mai ba da labari da waɗanda suka yarda.

إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِيُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ

Mai Iko Abokin kawance ne na masu yarda.[68]

وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ [68]

Wata ƙungiya daga cikin mutanen Rubutu za ta so ta ɓatar da ku;

وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ

amma ba sa ɓatar da kowa sai kansu, ba tare da sun ji ba.[69]

وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [69]

Ya mutanen Rubutu! Me ya sa kuke musunta alamun Mai Iko, alhali kuna shaida su?[70]

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ [70]

Ya mutanen Rubutu! Me ya sa kuke lulluɓe gaskiya da ƙarya, kuna kuma ɓoye gaskiya, alhali kuna sani?[71]

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ [71]

Kuma wata ƙungiya daga cikin mutanen Rubutu ta ce: “Ku yarda da abin da aka saukar wa waɗanda suka yarda, a farkon yini, ku musunta shi a ƙarshensa, wataƙila za su koma.”[72]

وَقَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ءَامِنُواْ بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكْفُرُوٓاْ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [72]

“Kuma kada ku yarda sai da wanda yake bin Dokarku.”

وَلَا تُؤْمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ

Ka ce: “Jagora lallai jagorar Mai Iko ce” — kada a ba wani irin abin da aka ba ku, ko kuma su yi jayayya da ku a wurin Majiɓincinku.

قُلْ إِنَّ ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىٰٓ أَحَدٌ مِّثْلَ مَآ أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَآجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ

Ka ce: “Falala tana hannun Mai Iko,

قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ

Yana ba da ita ga wanda Ya ga dama.

يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Mai Iko Mai Faɗi ne, Masani.”[73]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [73]

Yana keɓance jinƙanSa ga wanda Ya ga dama.

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ

Kuma Mai Iko yana da falala mai girma.[74]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [74]

Kuma daga cikin mutanen Rubutu akwai wanda, idan ka damƙa masa kintal, yana mayar maka da shi;

وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مَنْ إِن تَأْمَنْهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ

kuma akwai wanda, idan ka damƙa masa dinari, ba ya mayar maka da shi sai matuƙar ka dage kana tambayarsa.

وَمِنْهُم مَّنْ إِن تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا

Hakan saboda suna cewa: “Ba mu da, ga marasa Rubutu na da, wani wajibi”,

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَيْسَ عَلَيْنَا فِى ٱلْأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٌ

kuma suna faɗin ƙarya a kan Mai Iko, alhali suna sani.[75]

وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [75]

Haka ne kuwa: duk wanda ya cika alƙawarinsa ya kiyaye kansa — Mai Iko lallai yana son masu kiyaye kansu.[76]

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ [76]

Lallai, waɗanda suke sayen ƙaramin farashi mara daraja da alƙawarin Mai Iko da rantsuwarsu — waɗannan ba za su sami wani rabo ba a Rayuwar Ƙarshe; Mai Iko ba zai yi musu magana ba, ba zai kalle su ba a Ranar Tsayuwa a Gaba, ba kuma zai tsabtace su ba.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُو۟لَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ

Kuma za su sami ukuba mai raɗaɗi.[77]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [77]

Kuma daga cikinsu tabbas akwai ƙungiya da take karkatar da harsunanta da Rubutu, ta yadda ku ɗauke shi a matsayin wani yanki na Rubutu, alhali ba daga cikinsa yake ba,

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم بِٱلْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ

kuma suna cewa: “Wannan daga Mai Iko ne”,

وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

alhali wannan ba daga Mai Iko yake ba,

وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

kuma suna faɗin ƙarya a kan Mai Iko, alhali suna sani.[78]

وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [78]

Ba ya kamata ga wani mutum wanda Mai Iko ya ba shi Rubutu, hukunci da aikin ba da labari, ya ce wa mutane daga baya: “Ku zama masu yi min biyayya, ban da Mai Iko”; sai dai: “Ku zama malamai masu zurfin tunani, saboda abin da kuke koyarwa na Rubutu da abin da kuke karantawa.”[79]

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا۟ عِبَادًا لِّى مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا۟ رَبَّٰنِيِّۦنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ [79]

Kuma ba zai umarce ku da ku ɗauki Ma'aikata da masu ba da labari a matsayin iyayen gida ba.

وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ أَرْبَابًا

Zai umarce ku da musunta, bayan kun zama kamilai ga Mai Iko?[80]

أَيَأْمُرُكُم بِٱلْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ [80]

Kuma lokacin da Mai Iko ya ɗauki alƙawari mai ƙarfi na masu ba da labari: “Abin da Na ba ku na Rubutu da hikima, sa'an nan wani manzo ya zo muku, yana gaskata abin da yake tare da ku, tabbas dole ne ku yarda da shi, tabbas kuma ku taimake shi.”

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيْتُكُم مِّن كِتَٰبٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥ

Ya ce: “Kun amince, kuma kun ɗauki nauyiNa bisa wannan sharaɗi?”

قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِى

Suka ce: “Mun amince.”

قَالُوٓا۟ أَقْرَرْنَا

Ya ce: “Saboda haka ku zama shaidu a kai, Ni ma Ina tare da ku cikin shaidu.”[81]

قَالَ فَٱشْهَدُوا۟ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ [81]

Duk wanda ya juya baya bayan haka — waɗannan su ne masu ƙetare iyaka.[82]

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [82]

Shin, saboda haka, za su nemi wata Doka ba ta Mai Iko ba, alhali gare Shi ne duk wanda yake cikin sammai da ƙasa yake kamilta kansa, da yarda ko da tilas,

أَفَغَيْرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُۥٓ أَسْلَمَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا

kuma zuwa gare Shi ne za a mayar da su?[83]

وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ [83]

Ka ce: “Muna yarda da Mai Iko, da abin da aka saukar mana, da abin da aka saukar wa Ibrahim, Isma'ilu, Ishaƙu, Yakubu da zuriyoyi, da abin da aka ba Musa, Isa da masu ba da labari, daga Majiɓincinsu; ba ma nuna bambanci ko kaɗan tsakaninsu, kuma gare Shi ne muke kamilta kanmu.”[84]

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ [84]

Kuma duk wanda ya nemi wata Doka ba kamala ga Mai Iko ba, ba za a taɓa karɓar ta daga gare shi ba,

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ

kuma zai kasance, a Rayuwar Karshe, daga cikin masu hasara.[85]

وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [85]

Ta yaya Mai Iko Zai yi jagora ga jama'ar da suka musunta bayan sun yarda, kuma bayan sun shaida cewa manzo gaskiya ne, alhali hujjoji bayyanannu sun zo musu?

كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ

Kuma Mai Iko ba ya yi wa jama'a azzalumai jagora.[86]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [86]

Waɗannan su ne waɗanda sakayyarsu ita ce la'anar Mai Iko, ta Ma'aikata, da ta mutane, tare duka, za ta hau kansu, inda za su dawwama; ba za a saukaka musu ukuba ba, kuma ba za a ba su jinkiri ba — sai waɗanda suka koma bayan haka, suka gyara: Mai Iko lallai Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[87–89]

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ [87] خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [88] إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [89]

Lallai, waɗanda suke musunta bayan sun yarda, sa'an nan suka ƙara musunta, ba za a taɓa karɓar komawarsu ba,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُواْ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ

kuma waɗannan su ne ɓatattu.[90]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ [90]

Lallai, waɗanda suke musunta suna mutuwa suna musunta, ba za a taɓa karɓar ƙasa gaba ɗaya cike da zinariya daga ɗayansu ba, ko da ya bayar da ita a matsayin fansa.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْءُ ٱلْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ ٱفْتَدَىٰ بِهِۦٓ

Waɗannan su ne waɗanda za su sami ukuba mai raɗaɗi,

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

kuma ba za su sami taimako ba.[91]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [91]

Nagarta ba za ta same ku ba sai idan kun kashe daga abin da kuke so.

لَن تَنَالُواْ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُواْ مِمَّا تُحِبُّونَ

Kuma duk abin da kuka kashe, Mai Iko lallai Masani ne a kansa.[92]

وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَىْءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ [92]

Duk abinci ya kasance an yarda da shi ga 'ya'yan Isra'ila, sai abin da Isra'ila ya hana kansa, kafin a saukar da Attaura.

كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ مِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوْرَىٰةُ

Ka ce: “Saboda haka ku kawo Attaura, ku rera ta, idan kuna masu gaskatawa.”[93]

قُلْ فَأْتُوا۟ بِٱلتَّوْرَىٰةِ فَٱتْلُوهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [93]

Saboda haka, duk wanda ya ƙaga ƙarya a kan Mai Iko bayan haka — waɗannan su ne azzalumai.[94]

فَمَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [94]

Ka ce: “Mai Iko ya faɗi gaskiya.

قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ

Saboda haka ku bi koyarwar Ibrahim, wanda ya fuskanci Mai Iko gaba ɗaya,

فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

kuma bai kasance daga cikin masu sanya abokan tarayya ba.”[95]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [95]

Gida na farko da aka kafa wa mutane tabbas shi ne na Wurin Cunkoso, mai albarka da jagora ga talikai duka; a cikinsa akwai alamu bayyanannu.[96]

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ [96] فِيهِ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ

Matsayin Ibrahim,

مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَ

kuma duk wanda ya shiga ciki yana cikin aminci.

وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا

Kuma Hajjin Gida wajibi ne ga Mai Iko a kan mutane, ga duk wanda yake da iko ya bi hanyarsa;

وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

kuma duk wanda ya musunta — Mai Iko lallai Mawadaci ne, ba tare da dogara ga kowa daga talikai ba.[97]

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ [97]

Ka ce: “Ya mutanen Rubutu! Me ya sa kuke musunta alamun Mai Iko, alhali Mai Iko shaida ne ga abin da kuke yi?”[98]

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ [98]

Ka ce: “Ya mutanen Rubutu! Me ya sa kuke toshe hanyar Mai Iko ga wanda ya yarda, kuna neman karkatar da ita, alhali kuna shaida?”

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ

Kuma Mai Iko ba shi mai sakaci ba ne game da abin da kuke yi.[99]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [99]

Ya ku waɗanda suka yarda! Idan kuka ɓaskantar da kanku ga wani ɓangare daga waɗanda aka ba Rubutu, za su mayar da ku, bayan yardarku, zuwa musunta.[100]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ [100]

Kuma ta yaya za ku musunta, alhali ana rera muku alamun Mai Iko, kuma manzonSa yana tsakaninku?

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ

Kuma duk wanda ya kama Mai Iko da ƙarfi, ya riga ya sami jagora zuwa miƙaƙƙen tafarki.[101]

وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [101]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku kiyaye kanku game da Mai Iko yadda ya kamata a kiyaye kai game da Shi,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ

kuma kada ku mutu sai kuna kamilai gare Shi.[102]

وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ [102]

Kuma ku kama igiyar Mai Iko duka, da ƙarfi,

وَٱعْتَصِمُواْ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا

kuma kada ku rabu.

وَلَا تَفَرَّقُواْ

Kuma ku tuna da ni'imar Mai Iko a kanku, lokacin da kuka kasance abokan gaba, Ya kuma haɗa tsakiyoyinku, har kuka zama, ta ni'imarSa, 'yan'uwa;

وَٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا

kuma kuna a bakin ramin wuta, Ya cece ku daga gare shi.

وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنْهَا

Haka Mai Iko Yake bayyana muku alamunSa, watakila za ku bi jagora.[103]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [103]

Kuma a samu daga cikinku al'umma da take kira zuwa ga alheri, tana umartar abin da aka sani, tana kuma hana abin da al'ada ta ƙi.

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ

Kuma waɗannan su ne masu samun nasara.[104]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [104]

Kuma kada ku zama kamar waɗanda suka rabu suka yi sabani bayan hujjoji bayyanannu sun zo musu.

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُواْ وَٱخْتَلَفُواْ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ

Kuma waɗannan su ne waɗanda za su sami ukuba mai girma, ranar da fuskoki za su haskaka fuskoki kuma za su yi duhu.[105]

وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [105] يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ

Amma waɗanda fuskokinsu za su yi duhu: “Shin kun musunta bayan yardarku? Ku ɗanɗani ukuba, saboda haka, saboda kun musunta.”[106]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ [106]

Kuma amma waɗanda fuskokinsu za su haskaka, za su kasance cikin jinƙan Mai Iko,

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِى رَحْمَةِ ٱللَّهِ

inda za su dawwama.[107]

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [107]

Waɗannan alamun Mai Iko ne, waɗanda muke rera maka da gaskiya.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ

Kuma Mai Iko ba ya nufin wani zalunci ga talikai duka.[108]

وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَٰلَمِينَ [108]

Kuma na Mai Iko ne abin da yake cikin sammai da abin da yake ƙasa,

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

kuma zuwa ga Mai Iko ne dukan al'amura suke komawa.[109]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [109]

Ku ne mafi alherin al'umma da aka fitar domin mutane: kuna umartar abin da aka sani, kuna hana abin da al'ada ta ƙi, kuma kuna yarda da Mai Iko.

كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ

Kuma da mutanen Rubutu sun yarda, da hakan ya fi alheri a gare su.

وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُم

Daga cikinsu akwai masu yarda,

مِّنْهُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ

amma yawancinsu masu ƙetare iyaka ne.[110]

وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [110]

Ba za su taɓa cutar da ku ba,

لَن يَضُرُّوكُمْ

sai da wata cuta kawai.

إِلَّآ أَذًى

Kuma idan suka yaƙe ku, za su juya muku baya;

وَإِن يُقَٰتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ

sa'an nan, ba za a taimake su ba.[111]

ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ [111]

An manna musu wulaƙanci, duk inda aka same su,

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓا

sai ta hanyar igiya ta Mai Iko da igiya ta mutane; suna jawo fushin Mai Iko,

إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ

kuma an manna musu buƙata.

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ

Hakan saboda sun kasance suna musunta alamun Mai Iko, kuma suna kashe masu ba da labari ba bisa haƙƙi ba.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ

Hakan saboda sun ƙi yin biyayya, kuma suka ƙetare iyaka.[112]

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ [112]

Ba duka ɗaya suke ba:

لَيْسُوا۟ سَوَآءً

daga cikin mutanen Rubutu akwai al'umma madaidaiciya, wadda take rera alamun Mai Iko a lokutan dare, tana rusunawa.[113]

مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ [113]

Suna yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe, suna umartar abin da aka sani, suna hana abin da al'ada ta ƙi, kuma suna gaggawar zuwa ga mafi alheri.

يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ

Kuma waɗannan suna cikin lafiyayyu.[114]

وَأُوْلَٰٓئِكَ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [114]

Kuma duk alherin da suka aikata, ba za a taɓa musunta shi a gare su ba.

وَمَا يَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُ

Mai Iko Masani ne ga masu kiyaye kansu.[115]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ [115]

Lallai, waɗanda suke musunta, ba dukiyarsu ba, ba kuma 'ya'yansu ba, za su amfane su da komai a gaban Mai Iko,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

kuma waɗannan su ne abokan Wuta, suna dawwama a can.[116]

وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [116]

Misalin abin da suke kashewa a wannan Rayuwar Kusa kamar misalin iska mai sanyi, da ta same gonar mutanen da suka zalunci kansu, ta hallaka ta.

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ

Kuma Mai Iko bai zalunce su ba,

وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ

amma kansu ne suke zalunta.[117]

وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [117]

Ya ku waɗanda suka yarda! Kada ku ɗauki abokan sirri ban da naku: ba sa gushewa suna jawo muku ruɗani, kuma za su so a wahalar da ku.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّواْ مَا عَنِتُّمْ

Kiyayya ta riga ta bayyana a bakunansu, kuma abin da ƙirjinsu ke ɓoyewa ya fi muni.

قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ وَمَا تُخْفِى صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ

Mun riga mun bayyana muku alamu, idan kuna yin amfani da hankali.[118]

قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْأَيَٰتِ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ [118]

Ga ku, ku da kuke son su, alhali su ba sa son ku, kuma kuna yarda da Rubutu gaba ɗaya.

هَٰٓأَنتُمْ أُوْلَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَٰبِ كُلِّهِۦ

Kuma lokacin da suka sadu da ku, suna cewa: “Mun yarda”;

وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا

amma lokacin da suka kasance su kaɗai, suna cizon bakin yatsunsu, don fushi a kanku.

وَإِذَا خَلَوْاْ عَضُّواْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِ

Ka ce: “Ku mutu da fushinku.”

قُلْ مُوتُواْ بِغَيْظِكُمْ

Mai Iko lallai Masani ne ga abin da yake cikin ƙirji.[119]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [119]

Idan wani alheri ya taɓa ku, yana ɓata musu rai,

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ

kuma idan wata mugunta ta same ku, suna murna da ita.

وَإِن تُصِبكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُواْ بِهَا

Amma idan kun yi haƙuri kun kiyaye kanku, makircinsu ba zai cutar da ku da komai ba,

وَإِن تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا

domin Mai Iko yana kewaye abin da suke yi ƙwarai.[120]

إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ [120]

Kuma lokacin da ka bar iyalinka da sassafe, don sanya masu yarda a wuraren yaƙi.

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ مَقَٰعِدَ لِلْقِتَالِ

Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[121]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [121]

Lokacin da ƙungiyoyi biyu daga cikinku suka kusa ja baya, alhali Mai Iko ne Abokin kawancensu duka biyu —

إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا

kuma ga Mai Iko ne ya kamata masu yarda su sa shi wakili.[122]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [122]

Mai Iko lallai ya taimake ku a Badar, alhali kuna ƙaskantattu.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌ

Saboda haka ku kiyaye kanku game da Mai Iko, wataƙila za ku zama masu godiya.[123]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [123]

Lokacin da kake cewa ga masu yarda: “Ashe bai isa ku ba cewa Majiɓincinku zai ƙarfafa ku da Ma'aikata dubu uku da aka saukar ba?”[124]

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُنزَلِينَ [124]

Haka ne kuwa: idan kuka yi haƙuri kuka kiyaye kanku, suka kuma zo muku, a nan take, Majiɓincinku zai ƙarfafa ku da Ma'aikata dubu biyar masu alama a bayyane. (11) [125]

بَلَىٰٓ إِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ وَيَأۡتُوكُم مِّن فَوۡرِهِمۡ هَٰذَا يُمۡدِدۡكُمۡ رَبُّكُم بِخَمۡسَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ [125] (11)

Kuma Mai Iko bai yi shi ba sai albishir a gare ku, kuma ta yadda tsakiyoyinku su sami natsuwa a ciki.

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ لَكُمۡ وَلِتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦ

Amma taimako ba ya zuwa sai daga wurin Mai Iko, Mabuwayi, Mai Hikima, ta yadda ya yanke wani ɓangare na waɗanda suke musunta, ko ya kayar da su, su koma cikin rashin nasara. Ba ka da wani iko a cikin wannan al'amari: ko dai ya koma gare su da tausayi, ko ya yi musu uƙuba, domin azzalumai ne. [126–128]

وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ [126] لِيَقۡطَعَ طَرَفٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡ يَكۡبِتَهُمۡ فَيَنقَلِبُواْ خَآئِبِينَ [127] لَيۡسَ لَكَ مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٌ أَوۡ يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡ أَوۡ يُعَذِّبَهُمۡ فَإِنَّهُمۡ ظَٰلِمُونَ [128]

Kuma na Mai Iko ne abin da yake cikin sammai da abin da yake ƙasa.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ

Yana gafartawa wanda ya ga dama, yana kuma yi wa wanda ya ga dama uƙuba.

يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai. [129]

وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ [129]

Ya ku waɗanda suka yarda! Kada ku ci riba, ninki da ninki.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُواْ ٱلرِّبَوٰٓاْ أَضۡعَٰفٗا مُّضَٰعَفَةٗ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko, watakila za ku yi nasara. [130]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ [130]

Kuma ku kiyaye kanku daga Wuta, da aka shirya wa waɗanda suke musunta.[131]

وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ [131]

Kuma ku ƙasƙantar da kanku ga Mai Iko da manzo, watakila a yi muku jinƙai.[132]

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ [132]

Kuma ku yi gaggawar zuwa ga gafara daga Majiɓincinku, da Lambu wanda faɗinsa shi ne na sammai da ƙasa, wanda aka shirya wa masu kiyaye kansu, waɗanda suke kashewa a cikin wadata da cuta, suna danne fushinsu, suna kuma yafe wa mutane.[133]

وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ [133] ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلۡكَٰظِمِينَ ٱلۡغَيۡظَ وَٱلۡعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِ

Mai Iko yana son masu aikata alheri.[134]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [134]

Kuma waɗanda, idan sun aikata lalata ko sun zalunci kansu, suke tunawa da Mai Iko, suna neman gafara ga laifukansu —

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً أَوۡ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ ذَكَرُواْ ٱللَّهَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ لِذُنُوبِهِمۡ

kuma wane ne, saboda haka, yake gafarta laifuka, sai Mai Iko? —

وَمَن يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ

kuma waɗanda ba sa dagewa kan abin da suka aikata, alhali suna sani.[135]

وَلَمۡ يُصِرُّواْ عَلَىٰ مَا فَعَلُواْ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ [135]

Waɗannan su ne waɗanda sakayyarsu gafara ce daga Majiɓincinsu, da lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda za su dawwama.

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَجَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Kuma wace kyakkyawar lada ce ga masu aiki![136]

وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ [136]

Ka'idodi sun riga sun wuce kafin ku;

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ

saboda haka ku zaga ƙasa ku duba yadda ƙarshen waɗanda suka ƙaryata ya kasance.[137]

فَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ [137]

Wannan bayani ne bayyananne ga mutane, jagora da wa'azi ga masu kiyaye kansu.[138]

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ [138]

Kuma kada ku raunana, kuma kada ku yi baƙin ciki: ku ne mafi sama, idan kuna masu yarda.[139]

وَلَا تَهِنُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [139]

Idan rauni ya taɓa ku, irin raunin ya riga ya taɓa waɗannan mutane.

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ ٱلْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُۥ

Haka kwanaki suke: Muna jujjuya su tsakanin mutane,

وَتِلْكَ ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ ٱلنَّاسِ

ta yadda Mai Iko ya bambanta waɗanda suka yarda, ya kuma ɗauki shaidu daga cikinku —

وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءَ

Mai Iko ba ya son azzalumai —[140]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ [140]

kuma ta yadda Mai Iko ya tsabtace waɗanda suka yarda, ya kuma shafe waɗanda suke musunta.[141]

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَيَمْحَقَ ٱلْكَٰفِرِينَ [141]

Ko kuwa kun yi zaton shiga Lambu ba tare da Mai Iko ya bambanta waɗanda suka yi ƙoƙari daga cikinku ba tukuna, ya kuma bambanta masu haƙuri?[142]

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمْ وَيَعْلَمَ ٱلصَّٰبِرِينَ [142]

Lallai kun yi muradin mutuwa kafin ku sadu da ita; saboda haka kun gan ta, kuma kuna kallo.[143]

وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ ٱلْمَوْتَ مِن قَبْلِ أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ [143]

Muhammadu ba komai ba ne sai manzo; manzanni sun riga sun wuce kafin shi.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ

Idan ya mutu, saboda haka, ko aka kashe shi, ko za ku juya a kan diddigenku?

أَفَإِيْن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ ٱنقَلَبْتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ

Kuma duk wanda ya juya a kan diddigensa ba ya cutar da Mai Iko da komai,

وَمَن يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيْـًٔا

kuma Mai Iko zai saka wa masu godiya.[144]

وَسَيَجْزِى ٱللَّهُ ٱلشَّٰكِرِينَ [144]

Kuma ba ya dace da kowane Zati ya mutu, sai da izinin Mai Iko,

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

bisa rajista mai wa'adi da aka ƙayyade.

كِتَٰبًا مُّؤَجَّلًا

Kuma duk wanda yake nufa musanyar Rayuwar Kusa, Muna ba shi ita;

وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا

kuma duk wanda yake nufa musanyar Rayuwar Karshe, Muna ba shi ita.

وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْءَاخِرَةِ نُؤْتِهِۦ مِنْهَا

Kuma Za Mu saka wa masu godiya.[145]

وَسَنَجْزِى ٱلشَّٰكِرِينَ [145]

Da yawa masu ba da labari an kashe su, suna da a gefensu masu ɗauri da yawa ga Majiɓinci! (12)

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ (12)

Ba su raunana ba saboda abin da ya same su a hanyar Mai Iko, ba su kuma gaji ba, ba kuma su sunkuya ba.

فَمَا وَهَنُوا۟ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا۟ وَمَا ٱسْتَكَانُوا۟

Mai Iko yana son masu haƙuri.[146]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ [146]

Kuma maganarsu kawai ita ce suka ce: “Majiɓincinmu, ka gafarta mana laifukanmu da ƙetarenmu a halinmu, ka ƙarfafa ƙafafunmu, kuma ka taimake mu a kan mutanen da suke musunta.”[147]

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [147]

To Mai Iko ya ba su musanyar Rayuwar Kusa, da kyakkyawar musanyar Rayuwar Ƙarshe.

فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ ٱلْـَٔاخِرَةِ

Mai Iko yana son masu aikata alheri.[148]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ [148]

Ya ku waɗanda suka yarda! Idan kuka ƙasƙantar da kanku ga waɗanda suke musunta, za su mayar da ku a kan diddigenku, ku koma masu hasara.[149]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ [149]

Mai Iko, akasin haka, shi ne Abokin kawancenku,

بَلِ ٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ

kuma Shi ne mafi alherin masu agaji.[150]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلنَّٰصِرِينَ [150]

Za Mu jefa tsoro a tsakiyoyin waɗanda suke musunta, saboda sun sanya wa Mai Iko abokan tarayya abin da Bai saukar da wani iko a kai ba.

سَنُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ بِمَآ أَشْرَكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا

Kuma mafakarsu za ta kasance Wuta,

وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ

kuma tir da wurin zaman azzalumai![151]

وَبِئْسَ مَثْوَى ٱلظَّٰلِمِينَ [151]

Mai Iko lallai ya cika muku alkawarinSa, lokacin da kuke kashe su da izininSa,

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥٓ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِۦ

har lokacin da, bayan kun ja baya, kuka shiga husuma game da al'amarin, kuka kuma yi rashin biyayya, bayan Ya nuna muku abin da kuke so.

حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَ

Daga cikinku akwai waɗanda suke son Rayuwar Kusa, kuma daga cikinku akwai waɗanda suke son Rayuwar Karshe;

مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلْءَاخِرَةَ

sa'an nan Ya karkatar da ku daga gare su, ta yadda ya jarrabe ku.

ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ

Lallai Ya yafe muku.

وَلَقَدْ عَفَا عَنكُمْ

Mai Iko yana da falala ga masu yarda.[152]

وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ [152]

Lokacin da kuke hawa, ba tare da kun juya ga kowa ba, alhali manzo yana kiran ku, a bayan sahunku; to Ya ba ku musanya wahala a kan wahala, ta yadda kada ku yi baƙin ciki, ba don abin da ya bar ku ba, ba kuma don abin da ya same ku ba.

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٍ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِىٓ أُخْرَىٰكُمْ فَأَثَٰبَكُمْ غَمًّۢا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ أَصَابَكُمْ

Kuma Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[153]

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [153]

Sa'an nan Ya saukar muku, bayan wahalar, da aminci, gyangyaɗi wanda ya mamaye wata ƙungiya daga cikinku,

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنۢ بَعْدِ ٱلْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِّنكُمْ

alhali wata ƙungiya, wadda ta shagala da Zatinta, tana yin zato game da Mai Iko, wanda ba na gaskiya ba, zaton zamanin jahilci,

وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ ظَنَّ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ

tana cewa: “Shin muna da wani iko a cikin al'amarin?”

يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ مِن شَىْءٍ

Ka ce: “Al'amarin, gaba ɗaya, lallai na Mai Iko ne.”

قُلْ إِنَّ ٱلْأَمْرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِ

Suna ɓoyewa a cikin kansu abin da ba sa nuna maka,

يُخْفُونَ فِىٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ

suna cewa: “Da muna da wani iko a cikin wannan al'amari, da ba a kashe mu a nan ba.”

يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَٰهُنَا

Ka ce: “Da kun kasance a gidajenku, waɗanda aka rubuta musu kisa hakika da sun tafi zuwa wuraren da za su kwanta” — ta yadda Mai Iko ya jarrabi abin da yake cikin ƙirjinku, ya kuma tsabtace abin da yake cikin tsakiyoyinku.

قُل لَّوْ كُنتُمْ فِى بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِىَ ٱللَّهُ مَا فِى صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِى قُلُوبِكُمْ

Kuma Mai Iko Masani ne ga abin da yake cikin ƙirji.[154]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [154]

Waɗanda suka juya baya daga cikinku, ranar da rundunoni biyu suka haɗu, Mai Kautarwa ne kawai ya sa su zame, saboda wani ɓangare na abin da suka samu.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ مِنكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ إِنَّمَا ٱسْتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا۟

Mai Iko lallai ya yafe musu,

وَلَقَدْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkirin Fushi.[155]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ [155]

Ya ku waɗanda suka yarda! Kada ku zama kamar waɗanda suka musunta, suke cewa game da 'yan'uwansu, lokacin da suke zagaya ƙasa ko suka tafi balaguro: “Da sun zauna tare da mu, da ba su mutu ba, ba kuma a kashe su ba” — ta yadda Mai Iko ya mai da hakan baƙin ciki a tsakiyoyinsu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ كَانُوا۟ غُزًّى لَّوْ كَانُوا۟ عِندَنَا مَا مَاتُوا۟ وَمَا قُتِلُوا۟ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوبِهِمْ

Mai Iko yana raya yana kuma kashewa.

وَٱللَّهُ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

Kuma Mai Iko Mai Hange ne game da abin da kuke yi.[156]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [156]

Kuma idan aka kashe ku a hanyar Mai Iko, ko kun mutu, gafara daga Mai Iko da jinkai lallai sun fi abin da suke tarawa.[157]

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ [157]

Kuma ko kun mutu, ko aka kashe ku, zuwa gare Mai Iko ne za a tattara ku.[158]

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ [158]

Ta jinkai ne daga Mai Iko ka kasance mai saukin hali a gare su;

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ

kuma da ka kasance mai tsanani, mai tauri a tsakiya, hakika da sun watse daga gare ka.

وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ

Saboda haka ka yafe musu, ka nemi gafara a gare su, ka kuma yi shawara da su a cikin al'amarin;

فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى ٱلْأَمْرِ

kuma idan ka yanke shawara, ka sa wa Mai Iko wakilci,

فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

domin Mai Iko yana son masu ba da wakilci.[159]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ [159]

Idan Mai Iko ya taimake ku, babu wanda zai iya rinjayar ku;

إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ

kuma idan Ya yashe ku, wane ne, saboda haka, zai iya taimakon ku bayanSa?

وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِى يَنصُرُكُم مِّنۢ بَعْدِهِۦ

Kuma ga Mai Iko ne ya kamata masu yarda su ba da wakilci.[160]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [160]

Ba ya dace da mai ba da labari ya aikata almundahana;

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَغُلَّ

kuma duk wanda ya aikata almundahana zai zo, a Ranar Tsayuwa a Gaba, da abin da ya sata ta almundahana,

وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

sa'an nan kowane Zati zai karɓi abin da ya samu cikakke, ba tare da zalunci ba.[161]

ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [161]

Shin wanda yake bin yardar Mai Iko kamar wanda ya jawo fushin Mai Iko ne, saboda haka, wanda mafakarsa za ta zama Jahannama?

أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ

Kuma tir da makoma![162]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [162]

Suna da matakai a wurin Mai Iko.

هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ

Mai Iko Mai Hange ne game da abin da suke yi.[163]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ [163]

Mai Iko lallai ya ba masu yarda gata, ta tayar da manzo a tsakaninsu, daga cikinsu, wanda yake rera musu alamunSa, yana tsabtace su, yana koya musu Rubutu da hikima, alhali a da tabbas sun kasance cikin ɓata bayyananne.[164]

لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُواْ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [164]

Ta yaya, saboda haka, idan wata masifa ta same ku, alhali kun sa ta faru ninki biyu, kuna cewa: “Daga ina wannan, saboda haka, yake?”

أَوَلَمَّآ أَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةٞ قَدۡ أَصَبۡتُم مِّثۡلَيۡهَا قُلۡتُمۡ أَنَّىٰ هَٰذَا

Ka ce: “Wannan daga kanku ne.”

قُلۡ هُوَ مِنۡ عِندِ أَنفُسِكُمۡ

Mai Iko lallai Mai ikon yin komai ne.[165]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ [165]

Kuma abin da ya same ku, ranar da rundunoni biyu suka haɗu, ya kasance da izinin Mai Iko, kuma ta yadda Ya bambanta masu yarda, Ya kuma bambanta waɗanda suka yi munafurci,[166]

وَمَآ أَصَٰبَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِ فَبِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَلِيَعۡلَمَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [166] وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ

kuma waɗanda aka ce musu: “Ku zo ku yaƙi a hanyar Mai Iko, ko ku kare”;

وَقِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ قَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدۡفَعُواْ

suka ce: “Da mun san yaƙi, hakika da mun bi ku.”

قَالُواْ لَوۡ نَعۡلَمُ قِتَالٗا لَّٱتَّبَعۡنَٰكُمۡ

A ranar nan sun fi kusa da musunta fiye da yarda,

هُمۡ لِلۡكُفۡرِ يَوۡمَئِذٍ أَقۡرَبُ مِنۡهُمۡ لِلۡإِيمَٰنِ

suna faɗa da bakunansu abin da ba ya cikin tsakiyoyinsu.

يَقُولُونَ بِأَفۡوَٰهِهِم مَّا لَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡ

Mai Iko ya fi sanin abin da suke ɓoyewa.[167]

وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يَكۡتُمُونَ [167]

Waɗanda, suna zaune, suka ce game da 'yan'uwansu: “Da sun ƙasƙantar da kansu gare mu, da ba a kashe su ba.”

ٱلَّذِينَ قَالُواْ لِإِخۡوَٰنِهِمۡ وَقَعَدُواْ لَوۡ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُواْ

Ka ce: “Ku kawar da mutuwa daga kanku, saboda haka, idan kuna masu gaskatawa.”[168]

قُلْ فَٱدْرَءُوا۟ عَنْ أَنفُسِكُمُ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [168]

Kuma kada ka yi zaton waɗanda aka kashe a hanyar Mai Iko matattu ne.

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتًۢا

A'a, rayayyu ne, a wurin Majiɓincinsu, ana ba su abin rayuwa, suna murna da abin da Mai Iko ya ba su na falalarSa, kuma suna farin ciki game da waɗanda suka rage a bayansu, waɗanda ba su riga sun haɗu da su ba: babu tsoro a kansu, kuma ba za su yi baƙin ciki ba.[169–170]

بَلْ أَحْيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ [169] فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا۟ بِهِم مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [170]

Suna farin ciki da ni'ima daga Mai Iko da falala, da cewa Mai Iko ba ya bari ladan masu yarda ya ɓace, waɗanda suka amsa wa Mai Iko da manzo bayan rauni ya same su.[171]

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [171] ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ

Ga waɗanda suka aikata alheri daga cikinsu suka kiyaye kansu, lada mai girma yana nan.[172]

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ مِنْهُمْ وَٱتَّقَوْا۟ أَجْرٌ عَظِيمٌ [172]

Waɗanda mutane suka ce musu: “Mutane lallai sun taru a kanku, saboda haka ku razana su” — hakan ya ƙara musu yarda.

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُوا۟ لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا

Kuma suka ce: “Mai Iko ya isar mana; kyakkyawan wakili!”[173]

وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ [173]

To suka koma da ni'ima daga Mai Iko da falala, ba tare da wata cuta ta taɓa su ba, kuma suka bi yardar Mai Iko.

فَٱنقَلَبُواْ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُواْ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ

Mai Iko yana da falala mai girma.[174]

وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ [174]

Wannan Mai Kautarwa ne kawai yake sa ku tsoron abokan kawancensa; saboda haka kada ku ji tsoronsu,

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ

amma ku ji tsoron Ni, idan kuna masu yarda.[175]

وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [175]

Kuma kada waɗanda suke gaggawa a musunta su sa ka baƙin ciki,

وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ

domin ba za su cutar da Mai Iko da komai ba.

إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْـًٔا

Mai Iko yana nufa kada ya ba su wani rabo a Rayuwar Karshe,

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْءَاخِرَةِ

kuma za su sami uƙuba mai girma.[176]

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [176]

Lallai, waɗanda suka sayi musunta da yarda ba za su cutar da Mai Iko da komai ba, kuma za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[177]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُاْ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْـًٔا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [177]

Kuma kada waɗanda suke musunta su yi zaton cewa jinkirin da muke ba su alheri ne a gare su:

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ

Ba Mu ba su shi ba sai ta yadda su ƙara laifi,

إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓاْ إِثْمًا

kuma za su sami uƙuba mai wulaƙantarwa.[178]

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [178]

Ba ya dace da Mai Iko ya bar masu yarda a halin da kuke ciki, ba tare da ya bambanta mara kyau da mai kyau ba,

مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ

kuma ba ya dace da Mai Iko ya sa ku shiga abin da ya wuce hankula,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى ٱلْغَيْبِ

amma Mai Iko Yana zaɓar, daga manzanninSa, wanda Ya ga dama.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِي مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ

Saboda haka ku yarda da Mai Iko da manzanninSa;

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

kuma idan kun yarda kuka kiyaye kanku, za ku sami lada mai girma.[179]

وَإِن تُؤْمِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ [179]

Kuma kada waɗanda suke rowa da abin da Mai Iko Ya ba su na falalarSa su yi zaton alheri ne a gare su;

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا لَّهُم

akasin haka, mugunta ce a gare su.

بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ

Za a kewaye su da abin da suka yi rowa da shi, a Ranar Tsayuwa a Gaba.

سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُواْ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Kuma na Mai Iko ne gadon sammai da ƙasa.

وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Kuma Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[180]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [180]

Mai Iko hakika ya ji maganar waɗanda suka ce: “Mai Iko talaka ne, mu kuma masu arziki ne.”

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ

Za Mu rubuta abin da suka ce, tare da kashe masu ba da labari da suka yi ba bisa haƙƙi ba, kuma Za Mu ce: “Ku ɗanɗani uƙubar ƙonewa.[181]

سَنَكْتُبُ مَا قَالُواْ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ [181]

Wannan saboda abin da hannayenku suka gabatar; kuma Mai Iko ba azzalumi ba ne ko kaɗan ga bayin da aka tilasta.”[182]

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [182]

Waɗanda suka ce: “Mai Iko ya ɗaure mu da alƙawari kada mu yarda da kowane manzo, kafin ya kawo mana baiko da wuta take cinyewa”,

ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ

Ka ce: “Manzanni sun zo muku kafin ni da hujjoji bayyanannu, da kuma abin da kuka faɗa; to me ya sa kuwa kuka kashe su, idan kun kasance masu gaskatawa?”[183]

قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِى بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [183]

Idan sun ƙaryata ka, lallai an ƙaryata manzanni kafin ka, waɗanda suka zo da hujjoji bayyanannu, da Fom-fom, da Rubutu mai haskakawa.[184]

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ [184]

Kowane Zati zai ɗanɗani mutuwa,

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ

kuma a Ranar Tsayuwa a Gaba ne kaɗai za ku karɓi lada na ku cikakke.

وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Duk wanda aka kawar da shi daga Wuta aka shigar da shi Lambu, saboda haka ya yi nasara.

فَمَن زُحْزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ

Kuma Rayuwar Kusa ba ta zama komai ba sai jin daɗi mai yaudara.[185]

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ [185]

Tabbas za a gwada ku a cikin dukiyoyinku da kuma Zatinku, kuma tabbas za ku ji, daga waɗanda aka ba su Rubutu kafin ku, da kuma daga waɗanda suka sanya abokan tarayya, cutarwa mai yawa.

لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى كَثِيرًا

Amma idan kun yi haƙuri kuma kuka kiyaye kanku, lallai wannan yana cikin al'amuran da ke buƙatar azama.[186]

وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ [186]

Kuma lokacin da Mai Iko ya ɗauki alƙawari mai ƙarfi daga waɗanda aka ba su Rubutu: “Tabbas za ku bayyana shi a fili ga mutane, kuma ba za ku ɓoye shi ba”; amma sun jefar da shi a bayan bayansu, suka saya da shi farashi maras daraja.

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا

Ya muni abin da suke saya![187]

فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ [187]

Kada ka ɗauka ko kaɗan cewa waɗanda suke farin ciki da abin da suka aikata, kuma suke son a yabe su saboda abin da ba su yi ba — kada ka ɗauka ko kaɗan cewa za su kuɓuta daga uƙuba.

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَوا۟ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُوا۟ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا۟ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ

Kuma za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[188]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [188]

Kuma na Mai Iko ne mulkin sammai da ƙasa.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Kuma Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[189]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [189]

Tabbas akwai, a cikin ƙirƙirar sammai da ƙasa, da kuma a cikin musayar dare da rana, alamu ga masu azanci, waɗanda suke tunawa da Mai Iko a tsaye, a zaune, ko a kwance a gefe, kuma suna tunani a kan ƙirƙirar sammai da ƙasa:[190]

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ [190] ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

“Majiɓincinmu, ba Ka ƙirƙiri wannan a banza ba. Ɗaukaka ta tabbata a gare Ka!

رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ

Saboda haka Ka kare mu daga uƙubar Wuta.[191]

فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ [191]

Majiɓincinmu, wanda Ka shigar da shi cikin Wuta, lallai Ka kunyata shi,

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥ

kuma azzalumai ba su da wani agaji.[192]

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ [192]

Majiɓincinmu, mun ji mai shela yana kira zuwa ga yarda: Ku yarda da Majiɓincinku — kuma mun yarda.

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى لِلْإِيمَٰنِ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا

Majiɓincinmu, saboda haka Ka gafarta mana laifukanmu, Ka rufe mana munanan ayyukanmu, kuma Ka tsare mu da amana tare da masu nagarta.[193]

رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ [193]

Majiɓincinmu, kuma Ka ba mu abin da Ka yi mana wa'adi a kansa ta bakin manzanninKa, kuma kada Ka kunyata mu a Ranar Tsayuwa a Gaba,

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

domin ba Ka sabawa wa'adinKa ba."[194]

إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ [194]

Saboda haka Majiɓincinsu ya amsa musu: "Ba na barin aikin wanda yake aiki daga cikinku ya salwanta, namiji ne ko mace —

فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٍ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ

wasunku daga wasu suke.

بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ

Waɗanda suka yi ƙaura, aka kore su daga gidajensu, aka wahalar da su a kan hanyaTa, suka yi yaƙi aka kashe su, tabbas Zan rufe munanan ayyukansu, kuma tabbas Zan shigar da su cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu" — musanya daga wurin Mai Iko.

فَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَأُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأُوذُوا۟ فِى سَبِيلِى وَقَٰتَلُوا۟ وَقُتِلُوا۟ لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ثَوَابًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ

Kuma a wurin Mai Iko ne kyakkyawar musanya take.[195]

وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ [195]

Kada yawon waɗanda suka musunta a cikin yankuna ya yaudare ka.[196]

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ [196]

Ɗan jin daɗi kaɗan ne,

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ

sannan mazauninsu zai zama Jahannama,

ثُمَّ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

kuma ya muni shimfiɗar![197]

وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ [197]

Amma waɗanda suka kiyaye kansu ga Majiɓincinsu za su sami lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda za su dawwama, a matsayin liyafa daga wurin Mai Iko.

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ

Kuma abin da yake a wurin Mai Iko ya fi alheri ga masu nagarta.[198]

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ [198]

Kuma daga cikin Mutanen Rubutu, tabbas akwai waɗanda suka yarda da Mai Iko, da abin da aka saukar muku, da abin da aka saukar musu, masu tawali'u ga Mai Iko,

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ

ba sa sayen farashi maras daraja da alamun Mai Iko.

لَا يَشْتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

Waɗannan su ne masu lada a wurin Majiɓincinsu,

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ

domin Mai Iko mai gaggawa ne wajen lissafi.[199]

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [199]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku yi haƙuri, ku fi juna haƙuri, ku shirya da ƙarfi, kuma ku kiyaye kanku ga Mai Iko, watakila za ku yi nasara.[200]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱصۡبِرُواْ وَصَابِرُواْ وَرَابِطُواْ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ [200]

AN-NISA • النساء

Sura 4 · 176 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ya ku mutane! Ku kiyaye kanku ga Majiɓincinku, wanda ya ƙirƙire ku daga Zati guda ɗaya, kuma ya ƙirƙiri abokin aurensa daga gare shi, kuma ya watsa daga su biyun maza da mata masu yawa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَآءً

Kuma ku kiyaye kanku ga Mai Iko, wanda kuke roƙon juna da sunansa, da kuma zumuncin mahaifa,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ

domin Mai Iko mai sa ido ne a kanku.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا [1]

Kuma ku ba marayu dukiyoyinsu,

وَءَاتُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ

kuma kada ku musanya mummuna da mai kyau,

وَلَا تَتَبَدَّلُوا۟ ٱلْخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِ

kuma kada ku cinye dukiyoyinsu tare da naku,

وَلَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ

domin wannan babban laifi ne.[2]

إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا [2]

Kuma idan kun ji tsoron cewa ba za ku yi adalci ga marayu ba, to ku auri waɗanda suka yarda su aure ku daga cikin mata, biyu, uku ko huɗu;

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا۟ فِى ٱلْيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُوا۟ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ

kuma idan kun ji tsoron cewa ba za ku yi daidai ba, to ɗaya kawai, ko waɗanda kuke ɗaure da rantsuwa da su.

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا۟ فَوَٰحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ

Wannan ya fi kusa da cewa ba za ku karkace ƙarƙashin nauyi ba.[3]

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُوا۟ [3]

Kuma ku ba mata sadakinsu, a matsayin kyauta ta cikakken hakki.

وَءَاتُوا۟ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحْلَةً

Sannan, idan sun yarda su yi muku sakin wani abu daga kansu, ku ci shi

فَإِن طِبْنَ لَكُمْ عَن شَىْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ

da jin daɗi da lafiya.[4]

هَنِيٓـًٔا مَّرِيٓـًٔا [4]

Kuma kada ku ba marasa hankali dukiyoyinku, waɗanda Mai Iko ya sanya muku su zama abin tsayuwa;

وَلَا تُؤْتُوا۟ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ ٱلَّتِى جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ قِيَٰمًا

amma ku ciyar da su, ku tufatar da su, kuma ku yi musu magana sananne a al'ada.[5]

وَٱرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَٱكْسُوهُمْ وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا [5]

Kuma ku gwada marayu har sai sun kai shekarun aure; idan kun ga a cikinsu tsantsar gyara ta hukunci, to ku mayar musu da dukiyoyinsu, kuma kada ku cinye su da ɓarna da gaggawa, kafin su girma.

وَٱبْتَلُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُوا۟ ٱلنِّكَاحَ فَإِنْ ءَانَسْتُم مِّنْهُمْ رُشْدًا فَٱدْفَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَآ إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُوا۟

Kuma duk wanda yake mawadaci, ya kame kansa;

وَمَن كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ

kuma duk wanda yake matalauci, ya ci daga ciki gwargwadon abin da aka sani a al'ada.

وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِٱلْمَعْرُوفِ

Kuma lokacin da kuke mayar musu da dukiyoyinsu, ku ɗauki shaidu a kansu.

فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ فَأَشْهِدُوا۟ عَلَيْهِمْ

Kuma Mai Iko ya isa mai lissafi.[6]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا [6]

Ga maza akwai rabo daga abin da iyaye biyu da dangi suka bari, kuma ga mata akwai rabo daga abin da iyaye biyu da dangi suka bari, ko kaɗan ne ko da yawa —

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ

rabo wanda aka tsara.[7]

نَصِيبًا مَّفْرُوضًا [7]

Kuma lokacin da masu dangantaka ta kusa, da marayu, da mabukata suka halarci rabon, ku ciyar da su daga ciki,

وَإِذَا حَضَرَ ٱلْقِسْمَةَ أُو۟لُوا۟ ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينُ فَٱرْزُقُوهُم مِّنْهُ

kuma ku yi musu magana sananne a al'ada.[8]

وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا [8]

Kuma waɗanda, da sun bar zuriya mai rauni a bayansu, da sun ji tsoro dominsu, su razana:

وَلْيَخْشَ ٱلَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا۟ مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَٰفًا خَافُوا۟ عَلَيْهِمْ

saboda haka su kiyaye kansu ga Mai Iko, kuma su faɗi magana madaidaiciya.[9]

فَلْيَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُواْ قَوْلًا سَدِيدًا [9]

Waɗanda suke cin dukiyar marayu bisa zalunci, ba sa cin komai a cikin cikinsu sai wuta,

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلْيَتَٰمَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِى بُطُونِهِمْ نَارًا

kuma za su ƙone a cikin garwashi.[10]

وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا [10]

Mai Iko yana ba ku shawara game da 'ya'yanku:

يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِىٓ أَوْلَٰدِكُمْ

ga namiji, daidai da rabon mata biyu.

لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ

Amma idan sun fi mata biyu yawa, kashi biyu bisa uku na abin da aka bari nasu ne;

فَإِن كُنَّ نِسَآءً فَوْقَ ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ

kuma idan ɗaya ce kaɗai, rabi nata ne.

وَإِن كَانَتْ وَٰحِدَةً فَلَهَا ٱلنِّصْفُ

Kuma ga mahaifinsa da mahaifiyarsa, ga kowannensu kashi ɗaya bisa shida na abin da ya bari, idan yana da yaro;

وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٌ

amma idan ba shi da yaro, kuma mahaifinsa da mahaifiyarsa suka gaje shi, ga mahaifiyarsa kashi ɗaya bisa uku.

فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٌ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُ

Idan yana da 'yan'uwa maza da mata, ga mahaifiyarsa kashi ɗaya bisa shida,

فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُ

bayan wasiyya da watakila ya yi, ko bashi.

مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِي بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍ

Ubanninku da 'ya'yanku maza — ba ku san ko wanene daga cikinsu ya fi kusa da ku wajen amfani ba:

ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ لَا تَدۡرُونَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ لَكُمۡ نَفۡعٗا

wajibi ne daga wurin Mai Iko,

فَرِيضَةٗ مِّنَ ٱللَّهِ

domin Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[11]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا [11]

Kuma ku na da rabi na abin da ma'auratanku suka bari, idan ba su da yaro;

وَلَكُمۡ نِصۡفُ مَا تَرَكَ أَزۡوَٰجُكُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٞ

amma idan suna da yaro, ku na da kashi ɗaya bisa huɗu na abin da suka bari, bayan wasiyya da watakila sun yi, ko bashi.

فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٞ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡنَ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِينَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖ

Kuma su na da kashi ɗaya bisa huɗu na abin da kuka bari, idan ba ku da yaro;

وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡتُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن لَّكُمۡ وَلَدٞ

amma idan kuna da yaro, su na da kashi ɗaya bisa takwas na abin da kuka bari, bayan wasiyya da watakila kun yi, ko bashi.

فَإِن كَانَ لَكُمۡ وَلَدٞ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكۡتُم مِّنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ تُوصُونَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖ

Kuma idan namiji wanda ake gadonsa ba tare da uba ko ɗa ba, ko mace a irin wannan hali, yana da ɗan'uwa ko 'yar'uwa, ga kowannensu kashi ɗaya bisa shida;

وَإِن كَانَ رَجُلٞ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمۡرَأَةٞ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوۡ أُخۡتٞ فَلِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُ

amma idan sun fi haka yawa, to suna tarayya cikin kashi ɗaya bisa uku, bayan wasiyya da watakila an yi, ko bashi, ba tare da cuta ba.

فَإِن كَانُوٓاْ أَكۡثَرَ مِن ذَٰلِكَ فَهُمۡ شُرَكَآءُ فِي ٱلثُّلُثِ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصَىٰ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍ غَيۡرَ مُضَآرّٖ

Wannan shawara ce daga wurin Mai Iko.

وَصِيَّةٗ مِّنَ ٱللَّهِ

Mai Iko Masani ne, Mai Jinkirin Fushi.[12]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٞ [12]

Waɗannan su ne iyakokin Mai Iko.

تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

Kuma duk wanda ya ƙaskantar da kai ga Mai Iko da manzonSa, Zai shigar da shi cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda zai dawwama.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Kuma wannan ita ce nasara mai girma.[13]

وَذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ [13]

Kuma duk wanda ya sabawa Mai Iko da manzonSa, ya ketare iyakokinSa, Zai shigar da shi cikin wuta inda zai dawwama,

وَمَن يَعۡصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ يُدۡخِلۡهُ نَارًا خَٰلِدٗا فِيهَا

kuma zai sami ukuba mai wulakanci.[14]

وَلَهُۥ عَذَابٞ مُّهِينٞ [14]

Kuma waɗanda suka aikata alfasha daga cikin matanku, ku nemi shaidar mutum huɗu daga cikinku a kansu;

وَٱلَّٰتِي يَأۡتِينَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمۡ فَٱسۡتَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِنَّ أَرۡبَعٗةٗ مِّنكُمۡ

kuma idan sun yi shaida, to ku tsare su a cikin gidaje, har sai mutuwa ta tsare su da amana, ko Mai Iko ya buɗe musu hanyar fita.[15]

فَإِن شَهِدُواْ فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي ٱلْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا [15]

Kuma biyun daga cikinku da suka aikata ta, ku wahalar da su su biyu;

وَٱلَّذَانِ يَأْتِيَٰنِهَا مِنكُمْ فَـَٔاذُوهُمَا

amma idan sun dawo kuma suka gyara kansu, ku kauce musu,

فَإِن تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُواْ عَنْهُمَآ

domin Mai Iko Mai Yawan Dawowa ne, Mai Jinƙai.[16]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيمًا [16]

Dawowar da Mai Iko yake karɓa ba ta shafi kowa ba sai waɗanda suke aikata mugunta cikin jahilci, sannan su dawo ba tare da jinkiri ba:

إِنَّمَا ٱلتَّوْبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٍ

waɗannan su ne waɗanda Mai Iko yake dawowa gare su cikin tausayi.

فَأُوْلَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ

Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[17]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [17]

Kuma ba a karɓar dawowa ga waɗanda suke aikata munanan ayyuka har sai lokacin da mutuwa ta zo wa ɗayansu, ya ce: “Lallai ina dawowa yanzu” — ba kuma ga waɗanda suke mutuwa suna musunta ba:

وَلَيْسَتِ ٱلتَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ إِنِّى تُبْتُ ٱلْـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ

waɗannan su ne waɗanda Muka tanadar musu uƙuba mai raɗaɗi.[18]

أُوْلَٰٓئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [18]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ba ya halatta a gare ku ku gaji mata da ƙarfi,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَرِثُواْ ٱلنِّسَآءَ كَرۡهٗا

kuma kada ku hana su domin ku ɗauki wani sashe na abin da kuka ba su, sai dai idan sun aikata alfasha bayyananniya.

وَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ لِتَذۡهَبُواْ بِبَعۡضِ مَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖ

Kuma ku zauna da su gwargwadon abin da aka sani a al'ada.

وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِ

Idan kun ƙi su, mai yiwuwa ne ku ƙi wani abu wanda Mai Iko yake sanya alheri mai yawa a cikinsa.[19]

فَإِن كَرِهۡتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَيَجۡعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيۡرٗا كَثِيرٗا [19]

Kuma idan kuna nufa musanya abokiyar aure da wata, kuma kun ba ɗayansu kintal, kada ku karɓi komai daga ciki.

وَإِنۡ أَرَدتُّمُ ٱسۡتِبۡدَالَ زَوۡجٖ مَّكَانَ زَوۡجٖ وَءَاتَيۡتُمۡ إِحۡدَىٰهُنَّ قِنطَارٗا فَلَا تَأۡخُذُواْ مِنۡهُ شَيۡـًٔا

Za ku karɓe shi ne da ƙage da ƙetare iyaka bayyananne?[20]

أَتَأۡخُذُونَهُۥ بُهۡتَٰنٗا وَإِثۡمٗا مُّبِينٗا [20]

Kuma ta yaya za ku karɓe shi, alhali ɗayanku ya riga ya shiga cikin ɗayan sosai, kuma sun ɗauki alƙawari mai ƙarfi daga gare ku?[21]

وَكَيۡفَ تَأۡخُذُونَهُۥ وَقَدۡ أَفۡضَىٰ بَعۡضُكُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٖ وَأَخَذۡنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظٗا [21]

Kuma kada ku auri waɗanda kakanninku suka aura daga cikin mata, sai dai abin da ya riga ya wuce,

وَلَا تَنكِحُواْ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدۡ سَلَفَ

domin alfasha ce da abin ƙyama,

إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةٗ وَمَقۡتٗا

kuma ya mugun hanya![22]

وَسَآءَ سَبِيلًا [22]

An hana muku: iyayenku mata, 'ya'yanku mata, 'yan'uwanku mata, ƙanwar babanku, ƙanwar mahaifiyarku, 'ya'yan ɗan'uwanku, 'ya'yan 'yar'uwarku,

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ

iyayenku mata da suka reno ku, da kuma 'yan'uwanku mata na renon tare,

وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ

iyayen matanku, 'yan matan da aka reno a cikin gidanku, daga matanku waɗanda kuka shiga da su —

وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم بِهِنَّ

amma idan ba ku shiga da su ba, babu zargi a kanku —

فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ

matan 'ya'yanku maza waɗanda suke daga tsatsonku, waɗanda aka halatta musu,

وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ

da haɗa 'yan'uwa mata biyu, sai dai abin da ya riga ya wuce,

وَأَن تَجْمَعُوا۟ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[23]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا [23]

Kuma matan da ke da kariya ta auren, sai dai waɗanda kuke ɗaure da rantsuwa da su —

وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ

wannan ƙa'idar Mai Iko ce da ta ɗaure ku.

كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ

Kuma an halatta muku duk waɗanda suke bayan waɗannan rukunoni, ku nemi su da dukiyoyinku, kuna masu shiga cikin aure, ba masu fasikanci ba.

وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمْ أَن تَبْتَغُوا۟ بِأَمْوَٰلِكُم مُّحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ

Kuma saboda abin da kuka ji daɗi da su, ku ba su ladansu, a matsayin wajibi da aka tsara.

فَمَا ٱسْتَمْتَعْتُم بِهِۦ مِنْهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً

Kuma babu zargi a kanku game da abin da kuka yarda da shi juna, bayan wajibin da aka tsara,

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَٰضَيْتُم بِهِۦ مِنۢ بَعْدِ ٱلْفَرِيضَةِ

domin Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[24]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا [24]

Kuma duk wanda bai da ikon auren mata masu yarda masu kariya a cikinku, to ɗaya daga cikin 'yan matanku masu yarda waɗanda kuke ɗaure da rantsuwa da su.

وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلًا أَن يَنكِحَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن فَتَيَٰتِكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ

Mai Iko ya fi sanin rantsuwoyinku;(13)

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَٰنِكُم (13)

wasunku daga wasu suke.

بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ

Saboda haka ku auri su da izinin iyalinsu,

فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ

kuma ku ba su ladansu gwargwadon abin da aka sani a al'ada, suna masu shiga cikin aure, ba masu fasikanci ba, ba kuma masu ɗaukar abokan ɓoye ba.(14)

وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ أَخْدَانٍ (14)

Kuma idan sun sami kariya, idan sun aikata alfasha, to suna ɗaukar rabin uƙubar matan da ke da kariya ta auren.

فَإِذَآ أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَٰحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى ٱلْمُحْصَنَٰتِ مِنَ ٱلْعَذَابِ

Wannan, ga wanda yake razana wahala a cikinku;

ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ

amma yin haƙuri ya fi alheri a gare ku.

وَأَن تَصْبِرُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[25]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [25]

Mai Iko yana nufa ya haskaka muku, ya jagorance ku bisa ƙa'idodin waɗanda suka riga ku, kuma ya dawo gare ku cikin tausayi.

يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ

Kuma Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[26]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [26]

Mai Iko yana nufa ya dawo gare ku cikin tausayi,

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ

alhali waɗanda suke bin sha'awarsu suna nufa ku karkata babbar karkata.[27]

وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُوا۟ مَيْلًا عَظِيمًا [27]

Mai Iko yana nufa ya sauƙaƙa muku,

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمْ

domin an ƙirƙiri ɗan Adam mai rauni.[28]

وَخُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ ضَعِيفًا [28]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku cinye dukiyoyinku a tsakaninku da ƙarya,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم بِٱلۡبَٰطِلِ

sai dai idan ciniki ne daga yardar juna a tsakaninku.

إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٖ مِّنكُمۡ

Kuma kada ku kashe kanku,

وَلَا تَقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ

domin Mai Iko Mai Jinƙai ne a gare ku.[29]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمۡ رَحِيمٗا [29]

Kuma duk wanda ya aikata haka ta hanyar ƙiyayya da zalunci, Za Mu ƙone shi a cikin wuta.

وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ عُدۡوَٰنٗا وَظُلۡمٗا فَسَوۡفَ نُصۡلِيهِ نَارٗا

Kuma wannan, a wurin Mai Iko, abu ne mai sauƙi.[30]

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا [30]

Idan kuka nisanci mafi girman abin da aka hana ku, Za Mu rufe munanan ayyukanku, kuma Za Mu shigar da ku wata shiga mai daraja.[31]

إِن تَجۡتَنِبُواْ كَبَآئِرَ مَا تُنۡهَوۡنَ عَنۡهُ نُكَفِّرۡ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَنُدۡخِلۡكُم مُّدۡخَلٗا كَرِيمٗا [31]

Kuma kada ku yi burin abin da Mai Iko ya fifita wasunku a kan wasu da shi.

وَلَا تَتَمَنَّوۡاْ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعۡضَكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ

Ga maza akwai rabo daga abin da suka samu,

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٞ مِّمَّا ٱكۡتَسَبُواْ

kuma ga mata akwai rabo daga abin da suka samu.

وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ مِّمَّا ٱكۡتَسَبۡنَ

Kuma ku roƙi Mai Iko daga falalarSa,

وَسْـَٔلُوا۟ ٱللَّهَ مِن فَضْلِهِۦٓ

domin Mai Iko Masani ne ga kowane abu.[32]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا [32]

Kuma ga kowa, Mun naɗa magada ga abin da suka bari

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَٰلِىَ مِمَّا تَرَكَ

iyaye biyu da dangi.

ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ

Kuma waɗanda rantsuwoyinku suka ɗaure ku da su, ku ba su rabonsu,

وَٱلَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَٰنُكُمْ فَـَٔاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ

domin Mai Iko mai shaida ne ga kowane abu.[33]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا [33]

Maza suna ɗaukar nauyi a madadin mata, saboda abin da Mai Iko ya fifita wasu a kan wasu da shi, da kuma abin da suke ciyarwa daga dukiyoyinsu.

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَآ أَنفَقُوا۟ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ

Mata nagari masu ƙasƙantar da kai ne, masu kiyaye abin da ya wuce hankula, saboda abin da Mai Iko ya kiyaye.

فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُ

Kuma waɗanda kuke tsoron tawayensu, ku yi musu gargaɗi, ku nisanta daga gare su a wuraren kwanciya, sannan ku ninka su;

وَٱلَّٰتِى تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهْجُرُوهُنَّ فِى ٱلْمَضَاجِعِ وَٱضْرِبُوهُنَّ

sannan, idan sun ƙasƙantar da kai gare ku, kada ku ƙara neman hanya a kansu,

فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا۟ عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا

domin Mai Iko Maɗaukaki ne, Babba.[34]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا [34]

Kuma idan kun ji tsoron rabuwa a tsakanin su biyu, to ku tayar da alƙali daga iyalinsa da alƙali daga iyalinta; idan su biyu suna nufa sulhu, Mai Iko zai daidaita tsakaninsu;

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَٱبْعَثُوا۟ حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِۦ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَآ إِن يُرِيدَآ إِصْلَٰحًا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُمَآ

domin Mai Iko Masani ne, Mai Zurfin Sani.[35]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا [35]

Kuma ku yi biyayya ga Mai Iko,

وَٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ

kuma kada ku sanya maSa abokin tarayya ko ɗaya,

وَلَا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا

kuma da kyautatawa ga iyaye biyu, da dangi, da marayu, da mabuƙata, da maƙwabci na kusa, da maƙwabci baƙo, da abokin zama a gefenku, da matafiyi mai wucewa, da waɗanda kuke ɗaure da rantsuwa da su;

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا وَبِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْجَارِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْجَارِ ٱلْجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلْجَنۢبِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ

domin Mai Iko ba ya son wanda yake mai girman kai, mai fahariya.[36]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا [36]

Waɗanda suke masu rowa, suna umartar mutane da rowa, kuma suna ɓoye abin da Mai Iko Ya ba su daga falalarSa —

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

kuma Mun tanadar, ga waɗanda suka musunta, uƙuba mai wulakanci.[37]

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا [37]

Kuma waɗanda suke ciyar da dukiyoyinsu domin nunawa a gaban mutane, kuma ba sa yarda da Mai Iko ko da Rana ta Karshe —

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

duk wanda Mai Kautarwa ya zama abokinsa, ya mugun abokin![38]

وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيْطَٰنُ لَهُۥ قَرِينًا فَسَآءَ قَرِينًا [38]

Kuma me zai ɓata musu, da sun yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe, kuma suka ciyar daga abin da Mai Iko ya ba su abin rayuwa?

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ

Mai Iko Masani ne game da su.[39]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا [39]

Mai Iko ba ya yin wani zalunci, ko da nauyin zarra ne.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ

Kuma idan aiki ne mai kyau, Yana ninka shi, kuma yana ba da, daga wurinSa, lada mai girma.[40]

وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا [40]

To yaya kuwa, lokacin da Za Mu kawo shaida daga kowace al'umma, kuma Za Mu kawo ka a matsayin shaida a kan waɗannan?[41]

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍۭ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدًا [41]

A wannan rana, waɗanda suka musunta kuma suka sabawa manzo za su so a daidaita ƙasa a kansu, kuma ba za su iya ɓoye wa Mai Iko wata magana ba.[42]

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَعَصَوُا۟ ٱلرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثًا [42]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku kusanci Tuntuɓa kuna cikin maye, har sai kun san abin da kuke faɗa, ba kuma kuna ƙazanta ba — sai dai wucewa a kan hanya — har sai kun yi wanka.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡرَبُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمۡ سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعۡلَمُواْ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغۡتَسِلُواْ

Kuma idan kuna marasa lafiya, ko kuna tafiya, ko ɗayanku ya zo daga biyan buƙatar halitta, ko kun taɓa mace a keɓe, kuma ba ku sami ruwa ba, to ku nufi kyakkyawar ƙasa, ku shafa fuskokinku da hannuwanku da ita;

وَإِن كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوۡ جَآءَ أَحَدٞ مِّنكُم مِّنَ ٱلۡغَآئِطِ أَوۡ لَٰمَسۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمۡ تَجِدُواْ مَآءٗ فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدٗا طَيِّبٗا فَٱمۡسَحُواْ بِوُجُوهِكُمۡ وَأَيۡدِيكُمۡ

domin Mai Iko Mai Yafewa ne, Mai Gafara Kwarai.[43]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورٗا [43]

Ba ka ga waɗanda aka ba su wani rabo daga Rubutu ba, suna sayen ɓata kuma suna nufa ku ɓace daga hanya?[44]

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ يَشۡتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّواْ ٱلسَّبِيلَ [44]

Mai Iko ya fi sanin abokan gabanku.

وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِأَعۡدَآئِكُمۡ

Kuma Mai Iko ya isa Abokin kawance, kuma Mai Iko ya isa agaji.[45]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيّٗا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرٗا [45]

Daga cikin Waɗanda Suka Juyo, akwai waɗanda suke karkatar da kalmomi daga wurarensu, suna cewa: “Mun ji kuma mun sabawa”, da: “Ji, ba tare da a ba ka ji ba”, da: “Raina mu”, suna murɗa harsunansu suna kai wa Doka hari.

مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعۡنَا وَعَصَيۡنَا وَٱسۡمَعۡ غَيۡرَ مُسۡمَعٖ وَرَٰعِنَا لَيَّۢا بِأَلۡسِنَتِهِمۡ وَطَعۡنٗا فِي ٱلدِّينِ

Kuma da sun ce: “Mun ji kuma mun ƙasƙantar da kai”, da: “Ji”, da: “Duba mu”, da hakan ya fi alheri a gare su, kuma ya fi daidaito;

وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَٱسْمَعْ وَٱنظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ

amma Mai Iko ya la'ance su saboda musunta su, kuma ba sa yarda sai kaɗan.[46]

وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا [46]

Ya ku waɗanda aka ba su Rubutu! Ku yarda da abin da Muka saukar, mai tabbatar da abin da yake tare da ku, kafin Mu shafe fuskoki, Mu mayar da su baya, ko Mu la'ance su kamar yadda Muka la'anci abokan Hutu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ ءَامِنُوا۟ بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدْبَارِهَآ أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّآ أَصْحَٰبَ ٱلسَّبْتِ

Kuma umarnin Mai Iko koyaushe abu ne da aka kammala.[47]

وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا [47]

Lallai Mai Iko Ba Ya gafarta a sanya maSa abokin tarayya,

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ

amma Yana gafarta abin da yake ƙasa da haka ga wanda Ya ga dama.

وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ

Kuma duk wanda ya sanya wa Mai Iko abokin tarayya, ya ƙirƙiri babban laifi.[48]

وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفْتَرَىٰٓ إِثْمًا عَظِيمًا [48]

Ba ka ga waɗanda suke bayyana kansu masu tsabta ba?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُم

Mai Iko, akasin haka, yana tsabtace wanda Ya ga dama,

بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ

kuma ba za a yi musu zalunci ba, ko da ƙwaryar zare ne.[49]

وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا [49]

Duba yadda suke ƙirƙirar ƙarya a kan Mai Iko: wannan ya isa laifi bayyananne.[50]

ٱنظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثْمًا مُّبِينًا [50]

Ba ka ga waɗanda aka ba su wani rabo daga Rubutu ba, waɗanda suke yarda da Gunki da Mai Wuce Gona da Iri, kuma suke cewa game da waɗanda suka musunta: “Waɗannan sun fi masu yarda bin jagora a kan hanya”?[51]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُؤْمِنُونَ بِٱلْجِبْتِ وَٱلطَّٰغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَٰٓؤُلَآءِ أَهْدَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ سَبِيلًا [51]

Waɗannan su ne waɗanda Mai Iko ya la'ance su;

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ

kuma duk wanda Mai Iko ya la'ance shi, ba za ka sami wani agaji a gare shi ba.[52]

وَمَن يَلْعَنِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا [52]

Ko kuwa suna da wani rabo daga mulki? To ba za su ba mutane ko tsagin ƙwayar dabino ba.[53]

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ ٱلْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا [53]

Ko kuwa suna hassada ga mutane saboda abin da Mai Iko ya ba su daga falalarSa?

أَمْ يَحْسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

Duk da haka Mun ba iyalin Ibrahim Rubutu da hikima, kuma Mun ba su mulki mai girma.[54]

فَقَدْ ءَاتَيْنَآ ءَالَ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَٰهُم مُّلْكًا عَظِيمًا [54]

Daga cikinsu akwai waɗanda suka yarda da shi, kuma akwai waɗanda suka ƙi shi.

فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُ

Kuma Jahannama ta isa garwashi.[55]

وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا [55]

Waɗanda suka musunta alamunMu, lallai Za Mu ƙone su a cikin wuta.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا

Duk lokacin da fatunsu suka ƙone, Za Mu musanya musu su da wasu fata, domin su ɗanɗani uƙuba,

كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَٰهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ

domin Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[56]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا [56]

Kuma waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu, Za Mu shigar da su cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda za su dawwama, har abada.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Za su sami ma'aurata tsarkakakku a can,

لَّهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ

kuma Za Mu shigar da su cikin inuwa mai inuwa.[57]

وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا [57]

Mai Iko yana umartar ku ku mayar da amana ga masu ita, kuma, lokacin da kuke yin hukunci tsakanin mutane, ku yi hukunci da adalci.

إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُؤَدُّواْ ٱلْأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحْكُمُواْ بِٱلْعَدْلِ

Ya kyau abin da Mai Iko yake yi muku wa'azi da shi!

إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓ

Domin Mai Iko Mai Ji ne, Mai Hange.[58]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعًۢا بَصِيرًا [58]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku ƙasƙantar da kai ga Mai Iko, ku ƙasƙantar da kai ga manzo da waɗanda ke da umarni a cikinku.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَأُوْلِى ٱلْأَمْرِ مِنكُمْ

Kuma idan kun shiga jayayya game da wani abu, ku mayar da shi ga Mai Iko da manzo, idan kun yarda da Mai Iko da Rana ta Ƙarshe.

فَإِن تَنَٰزَعْتُمْ فِى شَىْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

Wannan ya fi alheri, kuma ya fi kyau a fassara.[59]

ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا [59]

Ba ka ga waɗanda suke da'awar sun yarda da abin da aka saukar maka da abin da aka saukar kafin kai ba, kuma suke nufa kai ƙararsu gaban Mai Wuce Gona da Iri, alhali an umarce su su musunta shi?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُواْ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓاْ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوٓاْ أَن يَكْفُرُواْ بِهِۦ

Kuma Mai Kautarwa yana nufa ya ɓatar da su babban ɓata.[60]

وَيُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُضِلَّهُمْ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا [60]

Kuma lokacin da aka ce musu: “Ku zo ga abin da Mai Iko ya saukar, da kuma ga manzo”, kana ganin munafukai suna ƙin ka da gaske.[61]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيْتَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودًا [61]

To yaya kuwa, lokacin da wata masifa ta same su saboda abin da hannayensu suka gabatar, sannan suka zo wurinka, suna rantsuwa da Mai Iko: “Ba mu yi nufin komai ba sai alheri da sulhu”?[62]

فَكَيْفَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّآ إِحْسَٰنًا وَتَوْفِيقًا [62]

Waɗannan su ne waɗanda Mai Iko ya san abin da yake cikin tsakiyoyinsu; saboda haka ka kauce musu, ka yi musu gargaɗi, ka kuma faɗa musu, game da kansu, magana mai tasiri.[63]

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعۡلَمُ ٱللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمۡ فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَعِظۡهُمۡ وَقُل لَّهُمۡ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ قَوۡلَۢا بَلِيغٗا [63]

Kuma Ba Mu aiko wani manzo ba sai domin a ƙaskantar da kai gare shi, da izinin Mai Iko.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

Kuma da sun zo maka, bayan sun zalunci kansu, suna neman gafarar Mai Iko, kuma manzo ya nemi gafara a gare su, da hakika sun sami Mai Iko Mai Yawan Dawowa, Mai Jinƙai.[64]

وَلَوۡ أَنَّهُمۡ إِذ ظَّلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ جَآءُوكَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ ٱللَّهَ وَٱسۡتَغۡفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُواْ ٱللَّهَ تَوَّابٗا رَّحِيمٗا [64]

Amma a'a, ta Majiɓincinka! Ba za su yarda ba har sai sun mai da kai alƙali a rigingimunsu, sannan ba su sami wata damuwa a cikin kansu game da abin da ka hukunta ba, kuma sun amince da shi gaba ɗaya.[65]

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤۡمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيۡنَهُمۡ ثُمَّ لَا يَجِدُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ حَرَجٗا مِّمَّا قَضَيۡتَ وَيُسَلِّمُواْ تَسۡلِيمٗا [65]

Kuma da Mun rubuta musu: “Ku kashe juna”, ko: “Ku fita daga gidajenku”, da ba su yi shi ba, sai kaɗan daga cikinsu.

وَلَوۡ أَنَّا كَتَبۡنَا عَلَيۡهِمۡ أَنِ ٱقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ أَوِ ٱخۡرُجُواْ مِن دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٞ مِّنۡهُمۡ

Kuma da sun yi abin da ake yi musu wa'azi a kai, da hakan ya fi alheri a gare su, kuma ya ƙarfafa su fiye da haka;[66]

وَلَوۡ أَنَّهُمۡ فَعَلُواْ مَا يُوعَظُونَ بِهِۦ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ وَأَشَدَّ تَثۡبِيتٗا [66]

kuma da Mun ba su, a lokacin, hakika, daga wurinMu, lada mai girma,[67]

وَإِذٗا لَّأٓتَيۡنَٰهُم مِّن لَّدُنَّآ أَجۡرًا عَظِيمٗا [67]

kuma da Mun jagorance su hakika a kan tafarki mikakke.[68]

وَلَهَدَيْنَٰهُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا [68]

Kuma duk wanda ya kasƙantar da kai ga Mai Iko da manzo, waɗannan za su kasance tare da waɗanda Mai Iko Ya cika su da ni'imarSa, daga cikin masu ba da labari, da masu gaskatawa, da shaidu, da lafiyayyu.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَ

Kuma ya kyau haɗin gwiwar waɗannan![69]

وَحَسُنَ أُوْلَٰٓئِكَ رَفِيقًا [69]

Wannan falala ce daga wurin Mai Iko,

ذَٰلِكَ ٱلْفَضْلُ مِنَ ٱللَّهِ

kuma Mai Iko ya isa Masani.[70]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمًا [70]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku ɗauki matakan kariya, ku fita gaba ɗaya cikin ƙungiyoyi, ko ku fita gaba ɗaya.[71]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ خُذُواْ حِذْرَكُمْ فَٱنفِرُواْ ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُواْ جَمِيعًا [71]

Kuma tabbas akwai a cikinku wanda yake yin jinkiri da gangan;

وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ

kuma idan wata masifa ta same ku, yana cewa: “Mai Iko Ya yi mini ni'ima, domin ban kasance tare da su ba, a matsayin shaida.”[72]

فَإِنْ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَىَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا [72]

Amma idan wata falala daga Mai Iko ta same ku, tabbas zai ce, kamar dai babu wata ƙauna a tsakaninku da shi: “Da ma na kasance tare da su, to da na ci babbar nasara!”[73]

وَلَئِنْ أَصَٰبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُۥ مَوَدَّةٌ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا [73]

Saboda haka bari su yi yaƙi a kan hanyar Mai Iko, waɗanda suke sayar da Rayuwar Kusa domin Rayuwar Ƙarshe.

فَلْيُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشْرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ

Kuma duk wanda ya yi yaƙi a kan hanyar Mai Iko, sannan aka kashe shi ko ya yi nasara, Za Mu ba shi lada mai girma.[74]

وَمَن يُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا [74]

Kuma me ya same ku da ba za ku yi yaƙi a kan hanyar Mai Iko ba, da kuma saboda maza, da mata, da yara da aka mayar da su marasa ƙarfi, waɗanda suke cewa: “Majiɓincinmu, Ka fitar da mu daga wannan birni wanda mutanensa azzalumai ne, kuma Ka ba mu, daga wurinKa, abokin kawance, kuma Ka ba mu, daga wurinKa, mai agaji”?[75]

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا [75]

Waɗanda suka yarda suna yaƙi a kan hanyar Mai Iko,

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

kuma waɗanda suka musunta suna yaƙi a kan hanyar Mai Wuce Gona da Iri.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱلطَّٰغُوتِ

Saboda haka ku yaƙi abokan kawancen Mai Kautarwa,

فَقَٰتِلُوٓا۟ أَوْلِيَآءَ ٱلشَّيْطَٰنِ

domin makircin Mai Kautarwa mai rauni ne.[76]

إِنَّ كَيْدَ ٱلشَّيْطَٰنِ كَانَ ضَعِيفًا [76]

Ba ka ga waɗanda aka ce musu: “Ku kame hannuwanku, ku tsayar da Tuntuɓa, kuma ku ba da tsantsar karamci”?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓاْ أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

Sannan, lokacin da aka rubuta musu yaƙi, sai ga wani sashe daga cikinsu suna razana mutane kamar yadda ake razana Mai Iko, ko da tsoro mafi tsanani ma,

فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً

kuma suna cewa: “Majiɓincinmu, me ya sa Ka rubuta mana yaƙi? Da ma Ka jinkirta mana har zuwa ɗan lokaci kusa!”

وَقَالُواْ رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ

Ka ce: “Jin daɗin Rayuwar Kusa kaɗan ne,

قُلْ مَتَٰعُ ٱلدُّنْيَا قَلِيلٌ

kuma Rayuwar Karshe ta fi alheri ga wanda ya kiyaye kansa,

وَٱلْأٓخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ

kuma ba za a zalunce ku ba, ko da ƙwaryar zare ne.”[77]

وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا [77]

Duk inda kuke, mutuwa za ta same ku, ko da kuna cikin hasumiyoyi masu ƙarfi.

أَيْنَمَا تَكُونُواْ يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِى بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ

Kuma idan wani alheri ya same su, suna cewa: “Wannan daga Mai Iko ne”;

وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُواْ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

kuma idan wata mugunta ta same su, suna cewa: “Wannan daga gare ka ne.”

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُواْ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِكَ

Ka ce: “Komai daga Mai Iko yake.”

قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ

To me ya same waɗannan mutane kuwa da ba sa fahimtar kusan wata magana?[78]

فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا [78]

Abin da ya same ka na alheri daga Mai Iko yake,

مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ

kuma abin da ya same ka na mugunta daga kanka yake.

وَمَآ أَصَابَكَ مِن سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ

Kuma Mun aike ka ga mutane a matsayin manzo.

وَأَرْسَلْنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا

Kuma Mai Iko ya isa shaida.[79]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا [79]

Duk wanda ya ƙasƙantar da kai ga manzo, ya ƙasƙantar da kai ga Mai Iko,

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهَ

kuma duk wanda ya juya baya — Ba Mu aike ka a matsayin mai kiyayewa a kansu ba.[80]

وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا [80]

Kuma suna cewa: “Ƙasƙantar da kai”,

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ

amma idan sun fita daga wurinka, wata ƙungiya daga cikinsu tana shirya da dare wani abu daban da abin da suke faɗa.

فَإِذَا بَرَزُواْ مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ ٱلَّذِى تَقُولُ

Mai Iko yana rubuta abin da suke shiryawa da dare.

وَٱللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ

Saboda haka ka kauce musu, ka ba Mai Iko wakilci.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

Kuma Mai Iko ya isa wakili.[81]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [81]

Shin ba sa tunani a kan Karatu kuwa?

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ

Kuma da ya zo daga wani ba Mai Iko ba, da sun sami saɓani mai yawa a cikinsa.[82]

وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُواْ فِيهِ ٱخْتِلَٰفًا كَثِيرًا [82]

Kuma idan wani labari ya zo musu na natsuwa ko na razana, suna yaɗa shi;

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ ٱلْأَمْنِ أَوِ ٱلْخَوْفِ أَذَاعُواْ بِهِۦ

amma da sun mayar da shi ga manzo da waɗanda ke da umarni a cikinsu, da waɗanda suke neman fitar da asalinsa daga cikinsu sun san shi.

وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُوْلِى ٱلْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنۢبِطُونَهُۥ مِنْهُمْ

Kuma ba don falalar Mai Iko a kanku da jinƙanSa ba, da hakika kun bi Mai Kautarwa, sai kaɗan daga cikinku.[83]

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَٱتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطَٰنَ إِلَّا قَلِيلًا [83]

Saboda haka ka yi yaƙi a kan hanyar Mai Iko:

فَقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

ba a ɗora maka alhaki ba sai a kan kanka.

لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ

Kuma ka ƙarfafa waɗanda suka yarda.

وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Mai yiwuwa ne Mai Iko ya hana ƙarfin waɗanda suka musunta.

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

Mai Iko ya fi tsanani a ƙarfi, kuma ya fi tsanani a misali mai hanawa.[84]

وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا [84]

Duk wanda ya yi shiga tsakani mai kyau zai sami rabo daga gare shi;

مَّن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَا

kuma duk wanda ya yi shiga tsakani mara kyau zai ɗauki rabonsa.

وَمَن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَا

Mai Iko mai kula ne ga kowane abu.[85]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقِيتًا [85]

Kuma idan aka gaishe ku da gaisuwa, ku gaishe da gaisuwa mafi kyau, ko ku mayar da ita,

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّواْ بِأَحْسَنَ مِنْهَآ أَوْ رُدُّوهَآ

domin Mai Iko mai lissafi ne ga kowane abu.[86]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَسِيبًا [86]

Mai Iko, babu abin bauta sai Shi.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Tabbas Zai tara ku a Ranar Tsayuwa a Gaba, wadda babu shakka a cikinta.

لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

Kuma wane ne ya fi Mai Iko gaskatawa a magana?[87]

وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثًا [87]

Me ya same ku kuwa game da munafukai, da kuka rabu ƙungiyoyi biyu, alhali Mai Iko ya mayar da su baya saboda abin da suka samu?

فَمَا لَكُمْ فِى ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِئَتَيْنِ وَٱللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوٓا۟

Kuna nufa ku jagoranci wanda Mai Iko ya ɓatar?

أَتُرِيدُونَ أَن تَهْدُوا۟ مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ

Kuma duk wanda Mai Iko ya ɓatar, ba za ka sami wata hanya a gare shi ba.[88]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا [88]

Za su so ku musunta kamar yadda suka musunta, domin ku zama daidai;

وَدُّوا۟ لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا۟ فَتَكُونُونَ سَوَآءً

saboda haka kada ku ɗauki abokan kawance daga cikinsu, har sai sun yi ƙaura a kan hanyar Mai Iko.

فَلَا تَتَّخِذُوا۟ مِنْهُمْ أَوْلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Idan sun juya baya, to ku kama su ku kashe su duk inda kuka same su, kuma kada ku ɗauki daga cikinsu abokin kawance ko mai agaji — sai dai waɗanda suka haɗu da wasu mutane waɗanda akwai alƙawari mai ƙarfi tsakaninsu da ku, ko waɗanda suka zo muku[89]

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا۟ مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [89] إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ أَوْ جَآءُوكُمْ

ƙirjinsu a matse game da yaƙin ku, ko yaƙin mutanensu.

حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَن يُقَٰتِلُوكُمْ أَوْ يُقَٰتِلُوا۟ قَوْمَهُمْ

Kuma da Mai Iko ya ga dama, da Ya ba su iko a kanku, kuma da sun yaƙe ku.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَٰتَلُوكُمْ

Idan sun nisanci ku, ba su yaƙe ku ba, kuma suka ba ku zaman lafiya, to Mai Iko ba ya ba ku wata hanya a kansu.[90]

فَإِنِ ٱعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْا۟ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا [90]

Za ku sami wasu waɗanda suke nufa zama cikin aminci tare da ku da kuma cikin aminci tare da mutanensu; duk lokacin da aka mayar da su cikin jarrabawa, suna komawa cikinta.

سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا۟ قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱلْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا۟ فِيهَا

Idan ba su nisanci ku ba, ba su ba ku zaman lafiya ba, kuma ba su kame hannuwansu ba, to ku kama su ku kashe su duk inda kuka same su.

فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوٓا۟ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓا۟ أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ

Kuma waɗannan su ne waɗanda Muka naɗa muku ikon bayyananne a kansu.[91]

وَأُو۟لَٰٓئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا [91]

Kuma ba ya dacewa ga mai yarda ya kashe mai yarda,

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا

sai bisa kuskure.

إِلَّا خَطَـًٔا

Kuma duk wanda ya kashe mai yarda bisa kuskure, dole ne ya 'yantar da wani mai yarda wanda aka jingina, da kuma diyya da za a ba iyalinsa, sai dai idan sun yafe ta ta yardar rai.

وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَـًٔا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُوا۟

Kuma idan wanda aka kashe ya kasance daga mutane abokan gaba a gare ku, yana mai yarda, to ya 'yantar da wani mai yarda wanda aka jingina.

فَإِن كَانَ مِن قَوۡمٍ عَدُوّٖ لَّكُمۡ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖ

Kuma idan ya kasance daga mutane waɗanda akwai alkawari mai ƙarfi tsakaninsu da ku, to diyya da za a ba iyalinsa, da kuma 'yantar da wani mai yarda wanda aka jingina.

وَإِن كَانَ مِن قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞ فَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ وَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖ

Kuma duk wanda bai sami iko ba, to kauracewa na wata biyu a jere, a matsayin komawa daga wurin Mai Iko.

فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ شَهۡرَيۡنِ مُتَتَابِعَيۡنِ تَوۡبَةٗ مِّنَ ٱللَّهِ

Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[92]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا [92]

Kuma duk wanda ya kashe mai yarda da gangan, sakamakonsa Jahannama ne, inda zai dawwama; Mai Iko ya yi fushi da shi, ya la'ance shi, kuma ya tanadar masa ukuba mai girma.[93]

وَمَن يَقۡتُلۡ مُؤۡمِنٗا مُّتَعَمِّدٗا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدٗا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمٗا [93]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Lokacin da kuke zagayawa a hanyar Mai Iko, ku bambanta a fili,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا ضَرَبۡتُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُواْ

kuma kada ku ce wa wanda ya ba ku zaman lafiya: “Ba kai mai yarda ba ne”, kuna neman kayan ɗan lokaci na Rayuwar Kusa; alhali a wurin Mai Iko akwai ganima mai yawa.(15)

وَلَا تَقُولُواْ لِمَنۡ أَلۡقَىٰٓ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَٰمَ لَسۡتَ مُؤۡمِنٗا تَبۡتَغُونَ عَرَضَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٞ (15)

Haka kuka kasance a baya, kuma Mai Iko ya yi muku ni'ima.

كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ

Saboda haka ku bambanta a fili,

فَتَبَيَّنُوٓاْ

domin Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[94]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا [94]

Ba su daidaita ba waɗanda suke zaune daga cikin masu yarda, banda marasa lafiya, da waɗanda suke ƙoƙari a kan hanyar Mai Iko da dukiyoyinsu da Zatinsu.

لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُوْلِى ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ

Mai Iko ya fifita waɗanda suke ƙoƙari da dukiyoyinsu da Zatinsu da mataki fiye da waɗanda suke zaune.

فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةً

Kuma ga kowa, Mai Iko ya yi wa'adin mafi kyau;

وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ

kuma Mai Iko Ya fifita masu ƙoƙari fiye da masu zaune, da lada mai girma — matakai daga wurinSa, da gafara, da jinƙai;[95]

وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا [95] دَرَجَٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً

kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[96]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [96]

Lallai, waɗanda Ma'aikata suke tsare su da amana alhali suna azzalumai ga kansu — suna cewa: “A wane hali kuka kasance?”

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ قَالُواْ فِيمَ كُنتُمْ

Suna cewa: “An mayar da mu marasa ƙarfi a ƙasa.”

قَالُواْ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

Suna cewa: “Ashe ƙasar Mai Iko ba ta isa faɗi ba da za ku yi ƙaura a cikinta?”

قَالُوٓاْ أَلَمۡ تَكُنۡ أَرۡضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٗ فَتُهَاجِرُواْ فِيهَا

Waɗannan su ne waɗanda mazauninsu zai zama Jahannama; kuma ya mugun makoma! — sai maza, da mata, da yara da aka mayar da su marasa ƙarfi, waɗanda ba za su iya samun wata dabara ba, ba kuma za su iya jagorantar kansu zuwa wata hanya ba.[97–98]

فَأُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَسَآءَتۡ مَصِيرًا [97] إِلَّا ٱلۡمُسۡتَضۡعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلۡوِلۡدَٰنِ لَا يَسۡتَطِيعُونَ حِيلَةٗ وَلَا يَهۡتَدُونَ سَبِيلٗا [98]

Waɗannan, mai yiwuwa ne Mai Iko ya yafe musu.

فَأُوْلَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعۡفُوَ عَنۡهُمۡ

Mai Iko Mai Yafewa ne, Mai Gafara Kwarai.[99]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوّٗا غَفُورٗا [99]

Kuma duk wanda ya yi ƙaura a kan hanyar Mai Iko zai sami, a ƙasa, mazauni mai faɗi da yalwa.

وَمَن يُهَاجِرۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُرَٰغَمٗا كَثِيرٗا وَسَعَةٗ

Kuma duk wanda ya fita daga gidansa, yana ƙaura zuwa ga Mai Iko da manzonSa, sannan mutuwa ta riske shi, ladansa ya hau kan Mai Iko tun daga yanzu.

وَمَن يَخۡرُجۡ مِنۢ بَيۡتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدۡرِكۡهُ ٱلۡمَوۡتُ فَقَدۡ وَقَعَ أَجۡرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[100]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا [100]

Kuma lokacin da kuke zagayawa a ƙasa, babu zargi a kanku ku gajarta Tuntuɓa, idan kuna jin tsoron cewa waɗanda suka musunta za su jarrabe ku;

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟

domin waɗanda suka musunta abokan gaba ne bayyanannu a gare ku.[101]

إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا [101]

Kuma lokacin da kake a cikinsu, kuma kake jagorantar Tuntuɓa a gare su, bari wata ƙungiya daga cikinsu ta tsaya tare da kai, kuma su riƙe makamansu.

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟ أَسْلِحَتَهُمْ

Sannan, lokacin da suka yi rusuna, bari su koma bayanku,

فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟ مِن وَرَآئِكُمْ

kuma wata ƙungiya, wadda ba ta riga ta yi Tuntuɓa ba, ta zo ta yi ta tare da kai, tana ɗaukar matakan kariya da makamanta.

وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا۟ فَلْيُصَلُّوا۟ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا۟ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ

Waɗanda suka musunta za su so ku yi sakaci da makamanku da kayanku, domin su afka muku lokaci ɗaya.

وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَٰحِدَةً

Kuma babu zargi a kanku, idan ruwan sama ya cutar da ku ko kuna marasa lafiya, ku ajiye makamanku;

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓا۟ أَسْلِحَتَكُمْ

amma ku ɗauki matakan kariya,

وَخُذُوا۟ حِذْرَكُمْ

domin Mai Iko ya tanadar, ga waɗanda suka musunta, uƙuba mai wulakanci.[102]

إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا [102]

Kuma lokacin da kuka kammala Tuntuɓa, ku tuna da Mai Iko, a tsaye, a zaune, ko a kwance a gefe.

فَإِذَا قَضَيْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ

Sannan, da zarar kun samu natsuwa, ku tsayar da Tuntuɓa,

فَإِذَا ٱطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ

domin Tuntuɓa, ga masu yarda, wajibi ne a lokuta tsayayyu.[103]

إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَٰبًا مَّوْقُوتًا [103]

Kuma kada ku yi rauni wajen neman wannan mutane.

وَلَا تَهِنُوا۟ فِى ٱبْتِغَآءِ ٱلْقَوْمِ

Idan kuna shan wahala, lallai suna shan wahala kamar yadda kuke sha; amma kuna fatan daga Mai Iko abin da ba sa fata.

إِن تَكُونُوا۟ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ

Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[104]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [104]

Mun saukar maka da Rubutu da gaskiya, domin ka yi hukunci tsakanin mutane gwargwadon abin da Mai Iko ya nuna maka.

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُ

Kuma kada ka zama mai jayayya ga maciya amana.[105]

وَلَا تَكُن لِّلْخَآئِنِينَ خَصِيمًا [105]

Kuma ka nemi gafarar Mai Iko,

وَٱسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[106]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا [106]

Kuma kada ka yi muhawara don waɗanda suke cin amanar kansu,

وَلَا تُجَٰدِلْ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ

domin Mai Iko ba ya son wanda yake babban mai cin amana, mai ƙetare iyaka.[107]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا [107]

Suna ɓoyewa daga mutane, ba sa ɓoyewa daga Mai Iko, alhali Yana tare da su lokacin da suke shirya da dare maganganun da ba Ya yarda da su.

يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ ٱلْقَوْلِ

Mai Iko yana kewaye da abin da suke yi sosai.[108]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا [108]

Ga ku nan, ku waɗanda kuka yi muhawara don su a cikin Rayuwar Kusa; amma wa zai yi muhawara da Mai Iko don su, a Ranar Tsayuwa a Gaba? Ko wa zai zama wakili a gare su?[109]

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ جَٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا [109]

Kuma duk wanda ya aikata mugunta, ko ya zalunci Zatinsa, sannan ya nemi gafarar Mai Iko, zai sami Mai Iko Mai Gafara Kwarai, Mai Jinƙai.[110]

وَمَن يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا [110]

Kuma duk wanda ya samu laifi, ba ya samun shi sai a kan Zatinsa.

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ

Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[111]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [111]

Kuma duk wanda ya samu kuskure ko laifi, sannan ya zargi wanda ba shi da laifi da shi, ya ɗauki ƙage da laifi bayyananne.[112]

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا [112]

Kuma ba don falalar Mai Iko a kanka da jinƙanSa ba, da wata ƙungiya daga cikinsu ta yi niyyar ɓatar da kai;

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ

amma ba sa ɓatar da kowa sai kansu, kuma ba za su iya cutar da kai da komai ba.

وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ

Kuma Mai Iko ya saukar maka da Rubutu da hikima, kuma ya koya maka abin da ba ka sani ba.

وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ

Falalar Mai Iko a kanka mai girma ce.[113]

وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا [113]

Babu wani alheri a mafi yawan tattaunawarsu ta sirri, sai ga wanda ya yi umarni da kyauta ta yardar rai, ko abin da aka sani a al'ada, ko sulhu tsakanin mutane.

لَّا خَيْرَ فِى كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَىٰهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَٰحٍۭ بَيْنَ ٱلنَّاسِ

Kuma duk wanda ya yi haka yana neman yardar Mai Iko, Za Mu ba shi lada mai girma.[114]

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا [114]

Kuma duk wanda ya tashi cikin tawaye ga manzo, bayan jagoranci ya bayyana gare shi, kuma ya bi wata hanya ba ta masu yarda ba, Za Mu bar shi ga abin da ya juya zuwa gare shi, kuma Za Mu ƙone shi a Jahannama.

وَمَن يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِۦ جَهَنَّمَ

Kuma ya mugun makoma![115]

وَسَآءَتْ مَصِيرًا [115]

Lallai Mai Iko Ba Ya gafarta a sanya maSa abokin tarayya,

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ

amma Yana gafarta abin da yake ƙasa da haka ga wanda Ya ga dama.

وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ

Kuma duk wanda ya sanya wa Mai Iko abokin tarayya, ya ɓace babban ɓata.[116]

وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا [116]

Ba sa kiran wani, ban da Shi, sai mata, kuma ba sa kiran kowa sai Mai Kautarwa mai tawaye, wanda Mai Iko ya la'ance shi,[117]

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثًا وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَٰنًا مَّرِيدًا [117] لَّعَنَهُ ٱللَّهُ

wanda ya ce: “Tabbas zan ɗauki, daga cikin masu biyayyarKa, rabo wanda aka tsara; tabbas zan ɓatar da su, tabbas zan ba su fata marar tushe, tabbas zan umarce su su tsaga kunnuwan dabbobi, kuma tabbas zan umarce su su canza ƙirƙirar Mai Iko.”[118]

وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا [118] وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلْأَنْعَٰمِ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ ٱللَّهِ

Kuma duk wanda ya ɗauki Mai Kautarwa abokin kawance, ban da Mai Iko, ya yi hasara bayyananne.[119]

وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيْطَٰنَ وَلِيًّا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا [119]

Yana yi musu wa'adi kuma yana ba su fata marar tushe,

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ

kuma Mai Kautarwa ba ya yi musu wa'adi sai da yaudara.[120]

وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا [120]

Waɗannan su ne waɗanda mazauninsu zai zama Jahannama,

أُوْلَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

kuma ba za su sami wata hanyar tserewa a cikinta ba.[121]

وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا [121]

Kuma waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu, Za Mu shigar da su cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda za su dawwama, har abada.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Wa'adin Mai Iko, da gaskiya.

وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا

Kuma wane ne ya fi Mai Iko gaskatawa a magana?[122]

وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلًا [122]

Ba ya dogara da burinku ba, ko da burin Mutanen Rubutu.

لَّيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَآ أَمَانِىِّ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ

Duk wanda ya aikata mugunta za a sakaya masa da ita, kuma ba zai sami, ban da Mai Iko, abokin kawance ko agaji ba.[123]

مَن يَعْمَلْ سُوٓءًا يُجْزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدْ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [123]

Kuma duk wanda ya yi ayyuka lafiyayyu, namiji ne ko mace, yana mai yarda, waɗannan za a shigar da su Lambu, kuma ba za a zalunce su ba, ko da ƙwaryar ƙwayar dabino ne.**(16)**[124]

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا **(16)** [124]

Kuma wane ne yake da Doka mafi kyau fiye da wanda ya mai da fuskantarsa ga Mai Iko cikakke, yana mai kyautatawa, kuma ya bi koyarwar Ibrahim, yana mai karkata ga Mai Iko gaba ɗaya?

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

Kuma Mai Iko ya ɗauki Ibrahim abokin sirri.[125]

وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا [125]

Kuma na Mai Iko ne abin da yake cikin sammai da abin da yake ƙasa.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Mai Iko yana kewaye da kowane abu sosai.[126]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطًا [126]

Kuma suna neman shawararka game da mata.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِى ٱلنِّسَآءِ

Ka ce: “Mai Iko yana ba ku shawararSa game da su, da kuma abin da ake rera muku a cikin Rubutu game da marayu mata waɗanda ba ku ba su abin da aka rubuta musu ba, kuma kuna son auren su, da kuma yara marasa ƙarfi, da cewa ku zauna da marayu cikin cikakken adalci.

قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِى ٱلْكِتَٰبِ فِى يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلْوِلْدَٰنِ وَأَن تَقُومُوا۟ لِلْيَتَٰمَىٰ بِٱلْقِسْطِ

Kuma duk alherin da kuka aikata, Mai Iko lallai Masani ne a kansa.”[127]

وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمًا [127]

Kuma idan wata mace ta ji tsoron tawaye ko ƙin ta daga mijinta, babu zargi a kansu su sasanta ta hanyar yarjejeniya;

وَإِنِ ٱمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنۢ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا

kuma sulhu ya fi alheri.

وَٱلصُّلْحُ خَيْرٌ

Kuma kwaɗayi koyaushe yana nan a cikin Zati;

وَأُحْضِرَتِ ٱلْأَنفُسُ ٱلشُّحَّ

amma idan kuka yi alheri kuma kuka kiyaye kanku, lallai Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[128]

وَإِن تُحْسِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا [128]

Kuma ba za ku taɓa iya yin adalci tsakanin mata ba, ko da kuna so;

وَلَن تَسْتَطِيعُوٓاْ أَن تَعْدِلُواْ بَيْنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ

saboda haka kada ku karkata gaba ɗaya, har ku bar ɗayar kamar wadda aka rataye.

فَلَا تَمِيلُواْ كُلَّ ٱلْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلْمُعَلَّقَةِ

Kuma idan kun sasanta kuma kuka kiyaye kanku, lallai Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[129]

وَإِن تُصْلِحُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا [129]

Kuma idan sun rabu, Mai Iko zai wadata kowannensu daga yalwarSa.

وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغْنِ ٱللَّهُ كُلًّا مِّن سَعَتِهِۦ

Mai Iko Mai Faɗi ne, Mai Hikima.[130]

وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمًا [130]

Kuma na Mai Iko ne abin da yake cikin sammai da abin da yake ƙasa.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Kuma lallai Mun yi wa waɗanda aka ba su Rubutu kafin ku, da ku kuma, shawara ku kiyaye kanku ga Mai Iko.

وَلَقَدْ وَصَّيْنَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

Kuma idan kun musunta, lallai na Mai Iko ne abin da yake cikin sammai da abin da yake a ƙasa.

وَإِن تَكْفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Mai Iko Mawadaci ne, Abin Yabo.[131]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا [131]

Kuma na Mai Iko ne abin da yake cikin sammai da abin da yake ƙasa.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Kuma Mai Iko ya isa wakili.[132]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [132]

Idan Ya ga dama, Yana kawar da ku, ya ku mutane, yana kawo wasu.

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأْتِ بِـَٔاخَرِينَ

Mai Iko yana da iko a kan hakan.[133]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا [133]

Duk wanda yake nufa musanyar Rayuwar Kusa — a wurin Mai Iko akwai musanyar Rayuwar Kusa da ta Rayuwar Karshe.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ

Mai Iko Mai Ji ne, Mai Hange.[134]

وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا [134]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku zama masu tsayar da adalci da ƙarfi, shaidu ga Mai Iko, ko da a kanku ne, ko iyayenku, ko danginku.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ بِٱلْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَوِ ٱلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ

Ko yana mawadaci ko matalauci, Mai Iko ya fi kusa da su biyun; saboda haka kada ku bi motsin rai, har ku daina yin adalci.

إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَٱللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلْهَوَىٰٓ أَن تَعْدِلُوا۟

Kuma idan kun karkace ko kuka kauce, lallai Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[135]

وَإِن تَلْوُۥٓا۟ أَوْ تُعْرِضُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا [135]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku yarda da Mai Iko, da manzonSa, da Rubutu wanda Ya saukar a kan manzonSa, da Rubutu wanda Ya saukar a baya.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِن قَبۡلُ

Kuma duk wanda ya musunta Mai Iko, da Ma'aikatanSa, da rubuce-rubucenSa, da manzanninSa, da Rana ta Ƙarshe, ya ɓace babban ɓata.[136]

وَمَن يَكۡفُرۡ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا [136]

Lallai, waɗanda suka yarda, sannan suka musunta, sannan suka yarda, sannan suka musunta, sannan suka ƙara musunta — bai kamata ga Mai Iko ya gafarta musu ba, ko ya jagorance su zuwa wata hanya ba.[137]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ سَبِيلَۢا [137]

Ka yi albishir ga munafukai cewa za su sami uƙuba mai raɗaɗi — waɗanda suke ɗaukar waɗanda suka musunta abokan kawance, ban da masu yarda.[138]

بَشِّرِ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا [138] ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ

Suna neman ƙarfi a wurinsu? Lallai ƙarfi duka na Mai Iko ne.[139]

أَيَبۡتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلۡعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا [139]

Kuma Ya riga ya saukar muku a cikin Rubutu: idan kun ji ana musunta alamun Mai Iko ana yi musu izgili, kada ku zauna tare da su, har sai sun shiga wata magana dabam;

وَقَدۡ نَزَّلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ أَنۡ إِذَا سَمِعۡتُمۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكۡفَرُ بِهَا وَيُسۡتَهۡزَأُ بِهَا فَلَا تَقۡعُدُواْ مَعَهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦٓ

domin a lokacin za ku zama kamarsu.

إِنَّكُمۡ إِذٗا مِّثۡلُهُمۡ

Lallai Mai Iko zai tara munafukai da waɗanda suka musunta, gaba ɗaya, a Jahannama — waɗanda suke jira game da ku: idan wata nasara ta zo muku daga Mai Iko, suna cewa: “Ashe ba mun kasance tare da ku ba?” kuma idan wani rabo ya samu waɗanda suka musunta, suna cewa: “Ashe ba mu mallake ku ba, ba kuma mu kare ku daga masu yarda ba?”[140]

إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْكَٰفِرِينَ فِى جَهَنَّمَ جَمِيعًا [140] ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓاْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓاْ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Mai Iko zai yi hukunci a tsakaninku, a Ranar Tsayuwa a Gaba;

فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

kuma Mai Iko ba zai taɓa ba masu musunta wata hanya a kan masu yarda ba.[141]

وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا [141]

Munafukai suna neman yaudarar Mai Iko, kuma Shi ne Yake yaudararsu.

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمْ

Kuma lokacin da suka tashi don Tuntuɓa, suna tashi da kasala, suna aiki domin nunawa a gaban mutane, kuma ba sa tunawa da Mai Iko sai kaɗan, suna ɗari-ɗari tsakanin biyun, ba a wannan gefe ba, ba a wancan gefe ba.[142]

وَإِذَا قَامُوٓاْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُواْ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا [142] مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ

Kuma duk wanda Mai Iko ya ɓatar, ba za ka sami wata hanya a gare shi ba.[143]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا [143]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku ɗauki waɗanda suka musunta abokan kawance, ban da masu yarda.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Za ku so ku ba Mai Iko wani iko bayyananne a kanku?[144]

أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا [144]

Munafukai lallai suna cikin mafi ƙasƙanci na Wuta, kuma ba za ka taɓa samun agaji a gare su ba —[145]

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا [145]

sai waɗanda suka dawo, suka gyara kansu, suka riƙe Mai Iko da ƙarfi, kuma suka keɓe Dokarsu ga Mai Iko kaɗai: waɗannan su ne waɗanda suke tare da masu yarda,

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُوا۟ دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

kuma Mai Iko zai ba masu yarda ba da daɗewa ba lada mai girma.[146]

وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا [146]

Me Mai Iko zai yi da uƙubarku, idan kuna masu godiya da masu yarda?

مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنتُمْ

Mai Iko Mai Godiya ne, Masani.[147]

وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا [147]

Mai Iko ba ya son a faɗi mugunta a bayyane, sai daga wanda aka zalunta.

لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ

Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[148]

وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا [148]

Ko ku bayyana wani alheri, ko ku ɓoye shi, ko ku yafe wa wata mugunta, lallai Mai Iko Mai Yafewa ne, Mai ikon yin komai.[149]

إِن تُبْدُوا۟ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا۟ عَن سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا [149]

Waɗanda suka musunta Mai Iko da manzanninSa, kuma suke nufa raba Mai Iko da manzanninSa, suna cewa: “Mun yarda da wani sashe, kuma mun musunta wani sashe”, suna nufa su sami hanya a tsakanin su biyun — waɗannan su ne ainihin masu musunta.[150]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُوا۟ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ١٥٠ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ حَقًّا

Kuma Mun tanadar, ga waɗanda suka musunta, uƙuba mai wulakanci.[151]

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ١٥١

Kuma waɗanda suka yarda da Mai Iko da manzanninSa, kuma ba su bambanta tsakaninsu ba, waɗannan Zai ba su ladansu ba da daɗewa ba.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمْ يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُو۟لَٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[152]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ١٥٢

Mutanen Rubutu suna roƙonka ka saukar musu da wani rubutu daga sama.

يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَٰبًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ

Duk da haka sun roƙi Musa fiye da haka, suna cewa: “Nuna mana Mai Iko a bayyane”; to tsawa ta kama su saboda zaluncinsu.

فَقَدْ سَأَلُوا۟ مُوسَىٰٓ أَكْبَرَ مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓا۟ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ

Sannan suka ɗauki ɗan maraƙi, bayan hujjoji bayyanannu sun zo musu; amma Mun yafe wannan,

ثُمَّ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَ

kuma Mun ba Musa iko bayyananne.[153]

وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ١٥٣

Kuma Mun ɗaga Dutsen sama da su, saboda alƙawarinsu mai ƙarfi,

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ

kuma Mun ce musu: “Ku shiga ta ƙofa, kuna masu rusunawa”,

وَقُلْنَا لَهُمُ ٱدْخُلُواْ ٱلْبَابَ سُجَّدًا

kuma Mun ce musu: “Kada ku ketare iyaka game da Hutu”,

وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُواْ فِى ٱلسَّبْتِ

kuma Mun ɗauki daga gare su alƙawari mai ƙarfi da tabbatacce.[154]

وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا [154]

Wannan saboda sun karya alƙawarinsu mai ƙarfi, suka musunta alamun Mai Iko, suka kashe masu ba da labari ba tare da gaskiya ba, kuma suka ce: “Tsakiyoyinmu a lulluɓe suke” — a'a, Mai Iko ne ya sanya hatimi a kan tsakiyoyinsu saboda musuntarsu, har ba sa yarda sai kaɗan — kuma saboda musuntarsu, da ɗora wa Maryamu babban ƙage, da cewa: “Lallai mun kashe Almasihu, Isa, ɗan Maryamu, manzon Mai Iko”,[155-156]

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا [155] وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا عَظِيمًا [156] وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ ٱللَّهِ

alhali ba su kashe shi ba kuma ba su rataye shi ba, amma an sanya musu kama da shi.

وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ

Kuma waɗanda suke saɓani game da shi tabbas suna cikin ruɗani game da shi.

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُواْ فِيهِ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ

Ba su da wani ilimi game da shi,

مَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ

sai dai bin zato.

إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ

Kuma hakika ba su kashe shi ba.[157]

وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينَۢا [157]

Mai Iko, akasin haka, ya ɗaga shi zuwa gare Shi.

بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ

Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[158]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا [158]

Kuma babu wani, daga cikin Mutanen Rubutu, wanda ba zai yarda da shi tabbas ba kafin mutuwarsa; kuma a Ranar Tsayuwa a Gaba, zai zama shaida a kansu.[159]

وَإِن مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِۦ قَبْلَ مَوْتِهِۦ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا [159]

Saboda zaluncin Waɗanda Suka Juyo ne Muka hana su kyawawan abubuwa waɗanda aka halatta musu, da kuma saboda yawan hana hanyar Mai Iko, da kuma saboda yin riba, alhali an hana su, da cin dukiyar mutane da ƙarya.[160]

فَبِظُلْمٍ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ كَثِيرًا [160]
وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَقَدْ نُهُوا۟ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ

Kuma Mun tanadar, ga waɗanda suka musunta daga cikinsu, uƙuba mai raɗaɗi.[161]

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [161]

Amma waɗanda suka sami tushe a cikin ilimi daga cikinsu, da masu yarda, suna yarda da abin da aka saukar maka da abin da aka saukar kafin kai, da kuma masu tsayar da Tuntuɓa,

لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ

masu ba da tsantsar karamci, da masu yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe — waɗannan su ne waɗanda Za Mu ba su ba da daɗewa ba lada mai girma.[162]

وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ أُوْلَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا [162]

Lallai Mun isar maka da saƙo, kamar yadda Muka isar wa Nuhu da masu ba da labari bayansa,

إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ

kuma Mun isar wa Ibrahim, Isma'ilu, Ishaƙu, Yakubu, da kabilu, Isa, Ayuba, Yunusa, Haruna da Sulaimanu;

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَ

kuma Mun ba Dawuda Fom.[163]

وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا [163]

Kuma manzanni waɗanda Mun riga Mun ba ka labarinsu, da manzanni waɗanda ba Mu ba ka labarinsu ba;

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ

kuma Mai Iko ya yi magana da Musa magana.[164]

وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا [164]

Manzanni masu yin albishir da masu gargaɗi, domin mutane kada su sake samun hujja a kan Mai Iko bayan manzanni.

رُّسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ ٱلرُّسُلِ

Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[165]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا [165]

Amma Mai Iko yana yin shaida game da abin da Ya saukar zuwa gare ka;

لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيْكَ

Ya saukar da shi da iliminSa, kuma Ma'aikata suna yin shaida a kanSa.

أَنزَلَهُۥ بِعِلْمِهِۦ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَشْهَدُونَ

Kuma Mai Iko ya isa shaida.[166]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا [166]

Waɗanda suka musunta kuma suka hana hanyar Mai Iko lallai sun ɓace babban ɓata.[167]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّوا۟ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا [167]

Lallai, waɗanda suka musunta kuma suka yi zalunci — bai kamata ga Mai Iko ya gafarta musu ba, ko ya jagorance su zuwa wata hanya, sai hanyar Jahannama, inda za su dawwama, har abada.[168]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَظَلَمُوا۟ لَمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا [168] إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Kuma wannan, a wurin Mai Iko, abu ne mai sauƙi.[169]

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا [169]

Ya ku mutane! Manzo ya zo muku da gaskiya, daga Majiɓincinku; saboda haka ku yarda, ya fi alheri a gare ku.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقِّ مِن رَّبِّكُمْ فَـَٔامِنُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ

Kuma idan kun musunta, lallai na Mai Iko ne abin da yake cikin sammai da kuma a ƙasa.

وَإِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[170]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [170]

Ya ku Mutanen Rubutu! Kada ku wuce kima cikin Dokarku, kuma kada ku faɗi game da Mai Iko sai gaskiya.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ

Almasihu, Isa, ɗan Maryamu, ba kome ba ne sai manzon Mai Iko, da kalmarSa,

إِنَّمَا ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ

wadda Ya isar zuwa ga Maryamu, da Kwararowa daga gare Shi.

أَلْقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ

Saboda haka ku yarda da Mai Iko da manzanninSa,

فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

kuma kada ku ce: “Uku”.

وَلَا تَقُولُوا۟ ثَلَٰثَةٌ

Ku daina: wannan ya fi alheri a gare ku.

ٱنتَهُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ

Mai Iko ba kome ba ne sai abin bauta ɗaya.

إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Ɗaukaka ta tabbata a gare Shi! Ya fi ƙarfin ya sami ɗa.

سُبْحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٌ

Na Shi ne abin da ke cikin sammai da abin da ke ƙasa.

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Kuma Mai Iko ya isa wakili.[171]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [171]

Almasihu ba zai taɓa raina zama mai biyayya ga Mai Iko ba, ba kuma Ma'aikata na kusa ba.

لَّن يَسْتَنكِفَ ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ وَلَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ٱلْمُقَرَّبُونَ

Kuma duk wanda ya raina yi maSa biyayya, ya yi girman kai, Zai tara su zuwa gare Shi ba da daɗewa ba, gaba ɗaya.[172]

وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا [172]

Amma waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu, Zai ba su ladansu cikakke, kuma Zai ƙara musu daga falalarSa;

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ

amma waɗanda suka raina kuma suka yi girman kai, Zai yi musu uƙuba mai raɗaɗi, kuma ba za su sami, ban da Mai Iko, abokin kawance ba, ba kuma agaji ba.[173]

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْتَنكَفُواْ وَٱسْتَكْبَرُواْ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [173]

Ya ku mutane! Hujja ta zo muku daga Majiɓincinku, kuma Mun saukar muku da haske bayyananne.[174]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُم بُرْهَٰنٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا [174]

Amma waɗanda suka yarda da Mai Iko suka riƙe shi da ƙarfi, Zai shigar da su ba da daɗewa ba cikin jinƙai daga gare Shi, da falala, kuma Zai jagorance su zuwa gare Shi ta tafarki miƙaƙƙe.[175]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱعْتَصَمُواْ بِهِۦ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِى رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا [175]

Suna neman shawararka.

يَسْتَفْتُونَكَ

Ka ce: “Mai Iko yana ba ku shawararSa game da wanda ake gadonsa ba tare da uba ko ɗa ba.

قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِى ٱلْكَلَٰلَةِ

Idan namiji ya mutu ba shi da yaro, amma yana da 'yar'uwa, rabi na abin da ya bari nata ne;

إِنِ ٱمْرُؤٌا۟ هَلَكَ لَيْسَ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَهُۥٓ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ

kuma shi yana gadonta, idan ba ta da yaro.

وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن لَّمْ يَكُن لَّهَا وَلَدٌ

Amma idan su biyu ne, to kashi biyu bisa uku na abin da ya bari nasu ne;

فَإِن كَانَتَا ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ

kuma idan su da yawa ne, 'yan'uwa maza da mata, to ga namiji, daidai da rabon mata biyu.

وَإِن كَانُوٓا۟ إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ

Mai Iko yana bayyana muku wannan, domin kada ku ɓace;

يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا۟

kuma Mai Iko Masani ne ga kowane abu."[176]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ[176]

AL-MA'IDA • المائدة

Sura 5 · 120 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku cika alƙawuran.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَوْفُواْ بِٱلْعُقُودِ

An halatta muku dabbobin garke, sai abin da ake rera muku — ba tare da halatta farauta ba, alhali kuna cikin yanayin da ba a keta ba;

أُحِلَّتْ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلْأَنْعَٰمِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى ٱلصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمٌ

domin Mai Iko yana yin hukunci kamar yadda Yake nufa.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ [1]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku halatta alamomin hankula na Mai Iko, ko wata da ba a keta, ko baikon son rai, ko baikon alwashi, ko waɗanda suke nufi ga Gida da ba a keta ba, suna neman falala daga Majiɓincinsu da yarda.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ وَلَا ٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَلَا ٱلْهَدْىَ وَلَا ٱلْقَلَٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَٰنًا

Kuma da zarar kun fita daga wannan yanayin, ku yi farauta.

وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَٱصْطَادُواْ

Kuma kada ƙiyayyar wasu mutane, saboda sun hana ku zuwa wurin rusuna da ba a keta ba, ta kai ku ga yin zalunci.

وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ أَن تَعْتَدُواْ

Ku taimaki juna cikin nagarta da kiyaye kai,

وَتَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰ

kuma kada ku taimaki juna cikin laifi da ƙiyayya.

وَلَا تَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

domin Mai Iko mai tsanani ne a sakamako.[2]

إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ [2]

An hana muku: mushe, jini, naman alade, abin da aka keɓe wa wanin Mai Iko, dabbar da aka shaƙe, dabbar da ke gab da mutuwa, dabbar da cuta ta gama da ita, dabbar da ta mutu da bugun ƙaho, da abin da dabba mai farauta ta cinye — sai abin da kuka gyara da wuta — da kuma dabbar da aka yanka tare, aka raba gunduwa ta kuri'a da kibau.

حُرِّمَتۡ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحۡمُ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦ وَٱلۡمُنۡخَنِقَةُ وَٱلۡمَوۡقُوذَةُ وَٱلۡمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيۡتُمۡ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسۡتَقۡسِمُواْ بِٱلۡأَزۡلَٰمِ

Wannan ƙetare iyaka ne.

ذَٰلِكُمۡ فِسۡقٌ

A yau, waɗanda suka musunta sun yanke tsammani game da Dokarku;

ٱلۡيَوۡمَ يَئِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن دِينِكُمۡ

saboda haka kada ku razana su, amma ku razana Ni.

فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ وَٱخۡشَوۡنِ

A yau, Na cika muku Dokarku, Na kammala a kanku ni'imaTa, kuma Na yarda da zama kamilai ga Mai Iko a matsayin Doka a gare ku.

ٱلۡيَوۡمَ أَكۡمَلۡتُ لَكُمۡ دِينَكُمۡ وَأَتۡمَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ نِعۡمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلۡإِسۡلَٰمَ دِينٗا

Amma duk wanda aka tilasta masa saboda yunwa, ba tare da karkata zuwa laifi ba — lallai Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[3]

فَمَنِ ٱضْطُرَّ فِى مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّإِثْمٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [3]

Suna tambayarka: me aka halatta musu?

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْ

Ka ce: “An halatta muku kyawawan abubuwa, da dabbobin farauta waɗanda kuka horar, kuna koya musu daga abin da Mai Iko ya koya muku.

قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُ

Saboda haka ku ci daga abin da suka kama muku, kuma ku ambaci sunan Mai Iko a kai.

فَكُلُوا۟ مِمَّآ أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

domin Mai Iko mai gaggawa ne wajen lissafi.”[4]

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [4]

A yau, an halatta muku kyawawan abubuwa. Abincin waɗanda aka ba su Rubutu halatta ne a gare ku, kuma abincinku halatta ne a gare su. Kuma matan da ke da kariya ta auren daga cikin masu yarda, da matan da ke da kariya ta auren daga cikin waɗanda aka ba su Rubutu kafin ku, lokacin da kuke ba su ladansu, kuna masu shiga cikin aure, ba masu fasikanci ba, ba kuma masu ɗaukar abokan ɓoye ba.

ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِىٓ أَخْدَانٍ

Kuma duk wanda ya musunta yarda, aikinsa ya rushe, kuma zai kasance, a Rayuwar Karshe, cikin masu hasara.[5]

وَمَن يَكْفُرْ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [5]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Lokacin da kuka tashi don Tuntuɓa, ku wanke fuskokinku da hannuwanku har zuwa gwiwar hannu, ku shafa kawunanku,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغْسِلُوا۟ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُوا۟ بِرُءُوسِكُمْ

kuma ku wanke ƙafafunku har zuwa gwiwoyi.

وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ

Kuma idan kun ƙazantu, ku yi wanka.

وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَٱطَّهَّرُوا۟

Kuma idan kuna marasa lafiya, ko kuna tafiya, ko ɗayanku ya zo daga biyan buƙatar halitta, ko kun taɓa mace a keɓe, kuma ba ku sami ruwa ba, to ku nufi kyakkyawar ƙasa, ku shafa fuskokinku da hannuwanku da ita.

وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ

Mai Iko ba ya nufa ya ɗora muku wata wahala,

مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ

amma Yana nufa ya tsarkake ku, ya kammala a kanku ni'imarSa, watakila za ku zama masu godiya.[6]

وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [6]

Kuma ku tuna ni'imar Mai Iko a kanku, da alƙawarinSa mai ƙarfi, wanda Ya ɗaure ku da shi, lokacin da kuka ce: “Mun ji kuma mun ƙaskantar da kai.”

وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِى وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

domin Mai Iko Masani ne da abin da yake cikin ƙirji.[7]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [7]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku zama masu tsayuwa da ƙarfi saboda Mai Iko, kuna shaida da adalci,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلْقِسْطِ

kuma kada ƙiyayyar wasu mutane ta kai ku ga rashin yin adalci.

وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعْدِلُواْ

Ku yi adalci: ya fi kusa da kiyaye kai.

ٱعْدِلُواْ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

domin Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[8]

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [8]

Mai Iko ya yi wa'adi ga waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu: za su sami gafara da lada mai girma.[9]

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ [9]

Kuma waɗanda suka musunta suka ƙaryata alamunMu — waɗannan su ne abokan Tanderu.[10]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [10]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku tuna ni'imar Mai Iko a kanku, lokacin da wasu mutane suka yi niyyar miƙa hannuwansu zuwa gare ku, kuma Ya kame hannuwansu daga gare ku.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ هَمَّ قَوۡمٌ أَن يَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ فَكَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡ

Kuma ku kiyaye kanku ga Mai Iko:

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

kuma ga Mai Iko ne ya kamata masu yarda su sa shi wakili.[11]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ [11]

Mai Iko lallai ya ɗauki alƙawari mai ƙarfi daga 'ya'yan Isra'ila, kuma Mun tayar, a cikinsu, wakilai goma sha biyu.

وَلَقَدۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَبَعَثۡنَا مِنۡهُمُ ٱثۡنَيۡ عَشَرَ نَقِيبٗا

Kuma Mai Iko ya ce: “Lallai Ina tare da ku.

وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مَعَكُمۡ

Idan kun tsayar da Tuntuɓa, kuna ba da tsantsar karamci, kuka yarda da manzanniNa, kuka taimake su, kuma kuka ba Mai Iko bashi mai kyau, tabbas Zan rufe munanan ayyukanku, kuma tabbas Zan shigar da ku cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu.

لَئِنۡ أَقَمۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيۡتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ وَءَامَنتُم بِرُسُلِي وَعَزَّرۡتُمُوهُمۡ وَأَقۡرَضۡتُمُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَلَأُدۡخِلَنَّكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ

Amma duk wanda ya musunta daga cikinku bayan wannan, ya ɓace daga hanya madaidaiciya.”[12]

فَمَن كَفَرَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ [12]

Saboda karya alƙawarinsu mai ƙarfi, Mun la'ance su kuma Mun sa tsakiyoyinsu suka taurare: suna karkatar da kalmomi daga wurarensu, kuma sun manta wani sashe na abin da aka tunatar da su.

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ لَعَنَّٰهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَٰسِيَةً يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ

Kuma ba za ka daina gano, a cikinsu, cin amana ba, sai kaɗan daga cikinsu.

وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ

Saboda haka ka yafe musu, ka kuma shafe batun,

فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱصْفَحْ

domin Mai Iko yana son masu aikata alheri.[13]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ [13]

Kuma daga cikin waɗanda suka ce: “Lallai mu ne Masu Agaji”, Mun ɗauki alƙawarinsu mai ƙarfi, amma sun manta wani sashe na abin da aka tunatar da su; to Mun jefa ƙiyayya da gaba a tsakaninsu, har zuwa Ranar Tsayuwa a Gaba;

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذْنَا مِيثَٰقَهُمْ فَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ

kuma Mai Iko zai ba su labarin abin da suka kasance suna yi ba da daɗewa ba.[14]

وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ [14]

Ya ku Mutanen Rubutu! ManzonMu ya zo muku, yana bayyana muku abubuwa da yawa da kuka kasance kuna ɓoyewa daga Rubutu, kuma yana yafe wa abubuwa da yawa.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ

Haske ya zo muku daga Mai Iko, da kuma Rubutu bayyananne, wanda Mai Iko Yake jagorantar duk wanda ya bi yardarSa zuwa hanyoyin zaman lafiya da shi,[15]

قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ [15] يَهْدِى بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ

kuma yana fitar da su daga duhu zuwa haske, da izininSa,

وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ

kuma yana jagorantar su zuwa tafarki mikakke.[16]

وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [16]

Lallai sun musunta, waɗanda suka ce: “Mai Iko shi ne Almasihu, ɗan Maryamu.”

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ

Ka ce: “To wane ne kuwa zai mallaki wani iko a kan Mai Iko, idan Ya nufa ya hallaka Almasihu, ɗan Maryamu, da mahaifiyarsa, da duk waɗanda suke a ƙasa?”

قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا

Kuma na Mai Iko ne mulkin sammai da ƙasa, da abin da yake tsakaninsu.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

Yana ƙirƙira abin da Ya ga dama.

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

Kuma Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[17]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [17]

Kuma Waɗanda Suka Juyo da Masu Agaji sun ce: “Mu ne 'ya'yan Mai Iko da ƙaunatattunSa.”

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُا۟ ٱللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ

Ka ce: “To don me kuwa Yake yi muku uƙuba saboda laifukanku?

قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم

Ku mutane ne kawai, daga cikin waɗanda Ya ƙirƙira.

بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ

Yana gafartawa wanda Ya ga dama, kuma Yana yi wa wanda Ya ga dama uƙuba.”

يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

Kuma na Mai Iko ne mulkin sammai da ƙasa, da abin da yake tsakaninsu,

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

kuma zuwa gare Shi ne makoma.[18]

وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ [18]

Ya ku Mutanen Rubutu! ManzonMu lallai ya zo muku, yana haskaka muku bayan katsewar manzanni, don kada ku ce: “Babu mai albishir ko mai gargaɗi da ya zo mana” — saboda haka mai albishir da mai gargaɗi ya zo muku hakika.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُوا۟ مَا جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ

Kuma Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[19]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [19]

Kuma lokacin da Musa ya ce wa jama'arsa: “Ya jama'ata! Ku tuna ni'imar Mai Iko a kanku, lokacin da Ya sanya masu ba da labari a cikinku, Ya mai da ku sarakuna,

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا

kuma Ya ba ku abin da babu wani cikin dukan halittu da Ya ba shi.[20]

وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ [20]

Ya jama'ata! Ku shiga ƙasar da aka tsarkake wadda Mai Iko ya rubuta muku,

يَٰقَوۡمِ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡأَرۡضَ ٱلۡمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِي كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمۡ

kuma kada ku koma baya, in ba haka ba za ku koma masu hasara."[21]

وَلَا تَرۡتَدُّواْ عَلَىٰٓ أَدۡبَارِكُمۡ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ [21]

Suka ce: "Ya Musa! Lallai akwai a nan wasu mutane azzaluman sarakuna,

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوۡمٗا جَبَّارِينَ

kuma lallai ba za mu shiga ba har sai sun fita daga cikinta;

وَإِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَا حَتَّىٰ يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا

idan sun fita daga cikinta, to za mu shiga."[22]

فَإِن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ [22]

Wasu mutane biyu, daga cikin waɗanda suke tsoro, waɗanda Mai Iko Ya yi musu ni'ima, suka ce: "Ku shiga musu ta ƙofa;

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمَا ٱدۡخُلُواْ عَلَيۡهِمُ ٱلۡبَابَ

da zarar kun shiga, lallai za ku zama masu galaba.

فَإِذَا دَخَلۡتُمُوهُ فَإِنَّكُمۡ غَٰلِبُونَ

Kuma a kan Mai Iko ne ya kamata a ba da wakilci, idan kuna masu yarda."[23]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ [23]

Suka ce: "Ya Musa! Lallai ba za mu taɓa shiga ba, har abada, muddin suna cikinta; saboda haka je, kai da Majiɓincinka, ku yi yaƙi ku biyu; mu, za mu zauna a nan."[24]

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَآ أَبَدٗا مَّا دَامُواْ فِيهَا فَٱذۡهَبۡ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ [24]

Ya ce: "Majiɓincina, lallai ba na mallaki iko sai a kan Zatina

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَآ أَمۡلِكُ إِلَّا نَفۡسِي

da ɗan'uwana;

وَأَخِى

saboda haka Ka raba mu da mutanen masu ƙetare iyaka."[25]

فَٱفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ [25]

Ya ce: "Saboda haka an hana musu ita;

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ

na shekara arba'in, za su ɓace a ƙasa.

أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِى ٱلْأَرْضِ

Saboda haka kada ka yi baƙin ciki saboda mutanen masu ƙetare iyaka."[26]

فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ [26]

Kuma ka rera musu, da gaskiya, labarin 'ya'yan Adamu su biyu, lokacin da suka kawo baiko kowannensu: an karɓa daga ɗayan, kuma ba a karɓa daga ɗayan ba.

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱبْنَىْ ءَادَمَ بِٱلْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ ٱلْءَاخَرِ

Ya ce: "Tabbas zan kashe ka."

قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ

Ya ce: "Mai Iko ba ya karɓa sai daga masu kiyaye kansu.[27]

قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ [27]

Idan ka miƙa hannunka zuwa gare ni domin ka kashe ni, ba zan miƙa hannuna zuwa gare ka domin in kashe ka ba;

لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَىَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِى مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٍ يَدِىَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ

domin ina tsoron Mai Iko, Majiɓincin talikai.[28]

إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ [28]

Ina nufa ka koma ɗauke da laifina da naka, kuma ka zama cikin abokan Wuta:

إِنِّيٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثۡمِي وَإِثۡمِكَ فَتَكُونَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ

wannan ita ce sakayyar azzalumai."[29]

وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ [29]

Amma Zatinsa ya shirya shi ga kashe ɗan'uwansa; ya kashe shi, kuma ya sami kansa cikin masu hasara.[30]

فَطَوَّعَتۡ لَهُۥ نَفۡسُهُۥ قَتۡلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ [30]

Mai Iko ya tayar da hankaka, to, wanda yake ƙwanƙwasa ƙasa, domin ya nuna masa yadda zai ɓoye muguntar ɗan'uwansa.

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابٗا يَبۡحَثُ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُرِيَهُۥ كَيۡفَ يُوَٰرِي سَوۡءَةَ أَخِيهِ

Ya ce: "Kaitona! Ashe na kasa zama kamar wannan hankaka, in ɓoye muguntar ɗan'uwana?" Kuma to ya sami kansa cikin masu nadama. Saboda haka:[31]

قَالَ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ أَعَجَزۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِثۡلَ هَٰذَا ٱلۡغُرَابِ فَأُوَٰرِيَ سَوۡءَةَ أَخِي فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلنَّٰدِمِينَ [31] مِنۡ أَجۡلِ ذَٰلِكَ

Mun rubuta wa 'ya'yan Isra'ila cewa duk wanda ya kashe Zati ba don wani Zati ba, ko don lalata a ƙasa, kamar ya kashe mutane gaba ɗaya ne,

كَتَبۡنَا عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفۡسَۢا بِغَيۡرِ نَفۡسٍ أَوۡ فَسَادٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعٗا

kuma duk wanda ya raya ɗaya, kamar ya raya mutane gaba ɗaya ne.

وَمَنۡ أَحۡيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحۡيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعٗا

ManzanninMu lallai sun zo musu da hujjoji bayyanannu; sannan da yawa daga cikinsu, bayan wannan, tabbas masu wuce kima ne a ƙasa.[32]

وَلَقَدۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُنَا بِٱلۡبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرٗا مِّنۡهُم بَعۡدَ ذَٰلِكَ فِي ٱلۡأَرۡضِ لَمُسۡرِفُونَ [32]

Sakayyar waɗanda suke yaƙar Mai Iko da manzonSa, kuma suke ƙoƙarin yaɗa lalata a ƙasa, ita ce a kashe su, ko a rataye su, ko a yanke hannuwansu da ƙafafunsu a musaye, ko a kore su daga ƙasar.

إِنَّمَا جَزَٰٓؤُاْ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسۡعَوۡنَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓاْ أَوۡ يُصَلَّبُوٓاْ أَوۡ تُقَطَّعَ أَيۡدِيهِمۡ وَأَرۡجُلُهُم مِّنۡ خِلَٰفٍ أَوۡ يُنفَوۡاْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِ

Wannan kunya ce a gare su a cikin Rayuwar Kusa,

ذَٰلِكَ لَهُمۡ خِزۡيٞ فِي ٱلدُّنۡيَا

kuma za su sami, a Rayuwar Ƙarshe, uƙuba mai girma — sai waɗanda suka dawo kafin ku sami iko a kansu; to ku sani cewa Mai Iko Mai Gafara Ƙwarai ne, Mai Jinƙai.[33-34]

وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ [33] إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِن قَبۡلِ أَن تَقۡدِرُواْ عَلَيۡهِمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ [34]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku kiyaye kanku ga Mai Iko, ku nemi hanyar kusanci zuwa gare Shi, kuma ku yi ƙoƙari a kan hanyarSa, watakila za ku yi nasara.[35]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبۡتَغُوٓاْ إِلَيۡهِ ٱلۡوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُواْ فِي سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ [35]

Lallai, waɗanda suka musunta, idan suna da duk abin da yake a ƙasa, da kwatankwacinsa tare da shi, domin su fanshi kansu daga uƙubar Ranar Tsayuwa a Gaba, ba za a karɓa daga gare su ba,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ أَنَّ لَهُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفۡتَدُواْ بِهِۦ مِنۡ عَذَابِ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنۡهُمۡ

kuma za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[36]

وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ [36]

Za su so su fita daga Wuta, amma ba za su fita daga cikinta ba,

يُرِيدُونَ أَن يَخۡرُجُواْ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنۡهَا

kuma za su sami ukuba mai dawwama.[37]

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ [37]

Kuma game da ɓarawo da ɓarauniya, ku katse tallafinsu, a sakayyar abin da suka samu, a matsayin misali mai hanawa daga Mai Iko.

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقْطَعُوٓاْ أَيْدِيَهُمَا جَزَآءًۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلًا مِّنَ ٱللَّهِ

Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[38]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [38]

Amma duk wanda ya dawo bayan zaluncinsa, kuma ya gyara kansa, Mai Iko yana dawowa gare shi cikin tausayi,

فَمَن تَابَ مِنۢ بَعْدِ ظُلْمِهِۦ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[39]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [39]

Ba ka sani ba cewa na Mai Iko ne mulkin sammai da ƙasa?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Yana yi wa wanda Ya ga dama ukuba, kuma Yana gafarta wa wanda Ya ga dama.

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ

Kuma Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[40]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [40]

Ya kai manzo! Kada waɗanda suke gaggawa cikin musunta su bakanta maka rai, daga cikin waɗanda suke cewa: “Mun yarda” da bakunansu, ba tare da tsakiyoyinsu sun yarda ba,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِأَفْوَٰهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ

ba kuma daga cikin Waɗanda Suka Juyo ba, masu sauraron ƙarya, masu sauraro ga wasu mutane waɗanda ba su zo wurinka ba.

وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوۡمٍ ءَاخَرِينَ لَمۡ يَأۡتُوكَ

Suna karkatar da kalmomi bayan an sanya su a wurarensu, suna cewa: “Idan aka ba ku wannan, ku karɓe shi; kuma idan ba a ba ku shi ba, ku yi hattara.”

يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ مِنۢ بَعۡدِ مَوَاضِعِهِۦ يَقُولُونَ إِنۡ أُوتِيتُمۡ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمۡ تُؤۡتَوۡهُ فَٱحۡذَرُواْ

Kuma duk wanda Mai Iko yake nufa ya jarrabe shi, ba ka mallaki komai a gare shi a gaban Mai Iko.

وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتۡنَتَهُۥ فَلَن تَمۡلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗا

Waɗannan su ne waɗanda Mai Iko bai nufa ya tsarkake tsakiyoyinsu ba.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمۡ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمۡ

Suna da kunya a Rayuwar Kusa,

لَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞ

kuma za su sami ukuba mai girma a Rayuwar Karshe.[41]

وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ [41]

Masu sauraron ƙarya, masu cin riba haramtacciya —

سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحۡتِ

idan sun zo wurinka, saboda haka ka yi hukunci a tsakaninsu, ko ka kauce musu;

فَإِن جَآءُوكَ فَٱحۡكُم بَيۡنَهُمۡ أَوۡ أَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ

kuma idan ka kauce musu, ba za su iya cutar da kai da komai ba.

وَإِن تُعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيۡـٔٗا

Kuma idan ka yi hukunci, to ka yi hukunci a tsakaninsu da adalci,

وَإِنۡ حَكَمۡتَ فَٱحۡكُم بَيۡنَهُم بِٱلۡقِسۡطِ

domin Mai Iko yana son masu adalci.[42]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ [42]

Kuma ta yaya za su mai da kai alƙali, alhali suna da Attaura, inda hukuncin Mai Iko yake, sannan, bayan wannan, suka juya baya?

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَىٰةُ فِيهَا حُكْمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ

Waɗannan ba masu yarda ba ne.[43]

وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ [43]

Mun saukar da Attaura, inda akwai jagoranci da haske; masu ba da labari, waɗanda suka kasance kamilai ga Mai Iko, suna yin hukunci da ita ga Waɗanda Suka Juyo, kamar yadda malamai da masana suka yi, gwargwadon abin da aka umarce su su kiyaye daga Rubutun Mai Iko, kuma sun kasance shaidu a kansa.

إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُوا۟ لِلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسْتُحْفِظُوا۟ مِن كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ عَلَيْهِ شُهَدَآءَ

Saboda haka kada ku razana mutane, amma ku razana Ni,

فَلَا تَخْشَوُا۟ ٱلنَّاسَ وَٱخْشَوْنِ

kuma kada ku sayi farashi maras daraja da alamuNa.

وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا

Kuma waɗanda ba sa yin hukunci da abin da Mai Iko ya saukar — waɗannan su ne masu musunta.[44]

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ [44]

Kuma Mun rubuta musu a cikinta: Zati a madadin Zati, ido a madadin ido, hanci a madadin hanci, kunne a madadin kunne, haƙori a madadin haƙori, kuma ga raunuka, bincike.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفْسَ بِٱلنَّفْسِ وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنفَ بِٱلْأَنفِ وَٱلْأُذُنَ بِٱلْأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلْجُرُوحَ قِصَاصٌ

Amma duk wanda ya yafe ta ta yardar rai, wannan kafara ce a gare shi.

فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُۥ

Kuma waɗanda ba sa yin hukunci da abin da Mai Iko ya saukar — waɗannan su ne azzalumai.[45]

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [45]

Kuma Mun bi Isa, ɗan Maryamu, a kan sawunsu, yana tabbatar da abin da ya riga shi daga Attaura,

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ

kuma Mun ba shi Injila, inda akwai jagoranci da haske, yana tabbatar da abin da ya riga shi daga Attaura, da jagoranci da wa'azi ga waɗanda suke kiyaye kansu.[46]

وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ [46]

Kuma domin mutanen Injila su yi hukunci da abin da Mai Iko ya saukar a cikinta.[(17)]

وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ [(17)]

Kuma waɗanda ba sa yin hukunci da abin da Mai Iko ya saukar — waɗannan su ne masu ƙetare iyaka.[47]

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [47]

Kuma Mun saukar zuwa gare ka Rubutu, da gaskiya, yana tabbatar da abin da ya riga shi daga Rubutu, kuma mai rinjaye a kansa.

وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ

Saboda haka ka yi hukunci a tsakaninsu da abin da Mai Iko ya saukar,

فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

kuma kada ka bi motsin ransu, ka nesanta daga abin da ya zo maka na gaskiya.

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلْحَقِّ

Ga kowannenku, Mun naɗa doka da hanya.

لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا

Kuma da Mai Iko ya ga dama, da Ya mai da ku al'umma ɗaya;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

amma domin ya jarrabe ku a cikin abin da Ya ba ku.

وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ

Saboda haka ku fifita juna cikin mafi alheri.

فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ

Zuwa ga Mai Iko ne komawarku take, gaba ɗaya, kuma Zai ba ku labarin abin da kuka kasance kuna saɓani a kanSa.[48]

إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [48]

Kuma: ka yi hukunci a tsakaninsu da abin da Mai Iko ya saukar,

وَأَنِ ٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

kuma kada ka bi motsin ransu,

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ

kuma ka yi hattara da su, don kada su karkatar da kai, ta hanyar jarrabawa, daga wani sashe na abin da Mai Iko ya saukar zuwa gare ka.

وَٱحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنۢ بَعْضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ

Kuma idan sun juya baya, to ka sani cewa Mai Iko ba ya nufa ya kawo musu sai sakamakon wani sashe na laifukansu.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ

Kuma mutane da yawa tabbas masu ƙetare iyaka ne.[49]

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ [49]

Saboda haka za su nemi hukuncin zamanin jahilci kuwa?

أَفَحُكْمَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ يَبْغُونَ

Kuma wane ne kuwa ya fi Mai Iko hukunci, ga mutanen da suke da tabbaci?[50]

وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ [50]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku ɗauki Waɗanda Suka Juyo da Masu Agaji abokan kawance:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوْلِيَآءَ

su abokan kawance ne ga juna.

بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

Kuma duk wanda ya ɗauke su abokan kawance daga cikinku, to ya zama ɗaya daga cikinsu,

وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَإِنَّهُۥ مِنْهُمْ

domin Mai Iko ba ya jagorantar mutane azzalumai.[51]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [51]

Kana ganin waɗanda suke da cuta a tsakiyoyinsu suna gaggawa a cikinsu, suna cewa: “Muna razana cewa wani koma-baya zai same mu”;

فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ

to mai yiwuwa ne Mai Iko ya kawo nasara, ko wani umarni daga wurinSa, kuma su sami kansu, saboda abin da suka ɓoye a cikin kansu, cike da nadama.[52]

فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِىَ بِٱلْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِۦ فَيُصْبِحُواْ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّواْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ نَٰدِمِينَ [52]

Kuma waɗanda suka yarda za su ce: “Su ne waɗannan waɗanda suka rantse da Mai Iko, da dukan ƙarfin rantsuwoyinsu, cewa tabbas suna tare da ku?” Ayyukansu sun rushe, kuma sun sami kansu masu hasara.[53]

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ إِنَّهُمۡ لَمَعَكُمۡ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فَأَصۡبَحُواْ خَٰسِرِينَ [53]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Duk wanda ya bar Dokarsa daga cikinku — Mai Iko zai kawo wasu mutane waɗanda Yake so kuma suke son Shi, masu ƙaskantar da kai ga masu yarda, masu ƙarfi ga waɗanda suka musunta, masu ƙoƙari a kan hanyar Mai Iko, kuma ba sa jin tsoron zargin kowane mai zargi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرۡتَدَّ مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ فَسَوۡفَ يَأۡتِي ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ يُحِبُّهُمۡ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوۡمَةَ لَآئِمٖ

Wannan ita ce falalar Mai Iko, wadda Yake bayarwa ga wanda Ya ga dama.

ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُ

Mai Iko Mai Faɗi ne, Masani.[54]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [54]

Abokin kawancenku ba kowa ba ne sai Mai Iko, da manzonSa, da waɗanda suka yarda, waɗanda suke tsayar da Tuntuɓa kuma suna ba da tsantsar karamci, suna masu durƙusawa.[55]

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمۡ رَٰكِعُونَ [55]

Kuma duk wanda ya ɗauki Mai Iko, da manzonSa, da waɗanda suka yarda abokan kawance — ƙungiyar Mai Iko, waɗannan su ne masu galaba.[56]

وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَإِنَّ حِزۡبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡغَٰلِبُونَ [56]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku ɗauki abokan kawance waɗanda suka mai da Dokarku abin ba'a da wasa, daga cikin waɗanda aka ba su Rubutu kafin ku, da waɗanda suka musunta.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمۡ هُزُوٗا وَلَعِبٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَٱلۡكُفَّارَ أَوۡلِيَآءَ

Kuma ku kiyaye kanku ga Mai Iko, idan kuna masu yarda.[57]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ [57]

Kuma lokacin da kuke kira zuwa Tuntuɓa, suna ɗaukar ta ba'a da wasa:

وَإِذَا نَادَيۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوٗا وَلَعِبٗا

wannan, domin su mutane ne da ba sa amfani da hankali.[58]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ [58]

Ka ce: “Ya Mutanen Rubutu! Kuna ƙinmu ne saboda wani abu dabam face mun yarda da Mai Iko, da abin da aka saukar mana, da abin da aka saukar a baya, kuma yawancinku masu ƙetare iyaka ne?”[59]

قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ هَلۡ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنۡ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلُ وَأَنَّ أَكۡثَرَكُمۡ فَٰسِقُونَ [59]

Ka ce: “zan ba ku labarin wata musanya mafi muni fiye da wannan, a wurin Mai Iko? Wanda Mai Iko ya la'ance shi, Ya yi fushi da shi, Ya mai da wasu daga cikinsu birai da aladu, da wanda ya yi biyayya ga Mai Wuce Gona da Iri —

قُلۡ هَلۡ أُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِۚ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيۡهِ وَجَعَلَ مِنۡهُمُ ٱلۡقِرَدَةَ وَٱلۡخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَۚ

waɗannan su ne masu muni mafi muni a matsayi, kuma mafi ɓata daga hanya madaidaiciya.”[60]

أُوْلَٰٓئِكَ شَرّٞ مَّكَانٗا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ [60]

Kuma lokacin da suka zo muku, suna cewa: “Mun yarda” — alhali sun shiga da musunta, kuma sun fita da shi.

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُواْ بِٱلْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُواْ بِهِۦ

Mai Iko ya fi sanin abin da suka kasance suna ɓoyewa.[61]

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُواْ يَكْتُمُونَ [61]

Kuma kana ganin da yawa daga cikinsu suna gaggawa cikin laifi, ƙiyayya, da cin riba haramtacciya.

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ

Ya muni abin da suka kasance suna yi![62]

لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [62]

Da ma malamai da masana sun hana su faɗar maganganun laifi da cin riba haramtacciya!

لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ

Ya muni abin da suka kasance suna yi![63]

لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَصْنَعُونَ [63]

Kuma Waɗanda Suka Juyo sun ce: “Hannun Mai Iko a ɗaure yake.”

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ

A ɗaure hannuwansu, kuma a la'ance su saboda abin da suka faɗa!

غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُواْ بِمَا قَالُواْ

A'a, hannayenSa biyu a buɗe suke: Yana kashewa yadda Ya ga dama.

بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ

Kuma abin da aka saukar maka daga Majiɓincinka tabbas zai ƙara, a wurin da yawa daga cikinsu, wuce gona da iri da musunta.

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا

Kuma Mun jefa tsakaninsu ƙiyayya da gaba, har zuwa Ranar Tsayuwa a Gaba.

وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ

Duk lokacin da suka kunna wuta ta yaƙi, Mai Iko yana kashe ta,

كُلَّمَآ أَوْقَدُوا۟ نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُ

kuma suna ƙoƙarin yaɗa lalata a ƙasa.

وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا

Mai Iko ba ya son masu lalata.[64]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ [64]

Kuma da Mutanen Rubutu sun yarda kuma sun kiyaye kansu, da lallai Mun rufe munanan ayyukansu, kuma da lallai Mun shigar da su cikin lambunan ni'ima.[65]

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَٰهُمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [65]

Kuma da sun tsayar da Attaura, da Injila, da abin da aka saukar musu daga Majiɓincinsu, da lallai sun ci daga abin da yake sama da su da abin da yake ƙarƙashin ƙafafunsu.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا۟ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِم

Daga cikinsu akwai al'umma mai sassauci,

مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ

amma da yawa daga cikinsu, ya mugun abin da suke yi![66]

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُونَ [66]

Ya kai manzo! Isar da abin da aka saukar maka daga Majiɓincinka,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ

kuma idan ba ka yi haka ba, ba ka isar da saƙonSa ba.

وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُۥ

Mai Iko yana kare ka daga mutane,

وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ

domin Mai Iko ba ya jagorantar mutanen da suke musunta.[67]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ [67]

Ka ce: “Ya Mutanen Rubutu! Ba ku tsaya a kan komai ba, muddin ba ku tsayar da Attaura, da Injila, da abin da aka saukar muku daga Majiɓincinku ba.”

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ

Kuma abin da aka saukar maka daga Majiɓincinka tabbas zai ƙara, a wurin da yawa daga cikinsu, wuce gona da iri da musunta.

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا

Saboda haka kada ka yi baƙin ciki saboda mutanen da suke musunta.[68]

فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [68]

Lallai, waɗanda suka yarda, Waɗanda Suka Juyo, Masu Himma da Masu Agaji — duk wanda ya yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe, kuma ya yi aiki lafiyayye, babu tsoro a kansu, kuma ba za su yi baƙin ciki ba.[69]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [69]

Lallai Mun ɗauki alƙawari mai ƙarfi daga 'ya'yan Isra'ila, kuma Mun aika musu manzanni.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ رُسُلًا

Duk lokacin da wani manzo ya kawo musu abin da Zatinsu ba ya karkata zuwa gare shi, suna ƙaryata wani sashe daga ciki, kuma wani sashe, suna kashe shi.[70]

كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا۟ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ [70]

Kuma suka zaci ba za a yi jarrabawa ba; to suka makance suka kurmance; sannan Mai Iko ya dawo gare su cikin tausayi; sannan, kuma, suka makance suka kurmance,

وَحَسِبُوٓاْ أَلَّا تَكُونَ فِتۡنَةٞ فَعَمُواْ وَصَمُّواْ ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ ثُمَّ عَمُواْ وَصَمُّواْ

da yawa daga cikinsu.

كَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ

Mai Iko Mai Hange ne game da abin da suke yi.[71]

وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ [71]

Lallai sun musunta, waɗanda suka ce: “Mai Iko shi ne Almasihu, ɗan Maryamu.”

لَقَدۡ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ مَرۡيَمَ

Kuma Almasihu ya ce: “Ya 'ya'yan Isra'ila! Ku yi biyayya ga Mai Iko, Majiɓincina da Majiɓincinku.

وَقَالَ ٱلۡمَسِيحُ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمۡ

Duk wanda ya sanya wa Mai Iko abokin tarayya, lallai Mai Iko yana hana shi Lambu, kuma mazauninsa zai zama Wuta.”

إِنَّهُۥ مَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدۡ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ ٱلۡجَنَّةَ وَمَأۡوَىٰهُ ٱلنَّارُ

Kuma azzalumai ba su da wani taimako.[72]

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٖ [72]

Lallai sun musunta, waɗanda suka ce: “Mai Iko shi ne na uku cikin uku.”

لَّقَدۡ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٖ

Alhali babu abin bauta sai abin bauta ɗaya.

وَمَا مِنۡ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ

Kuma idan ba su daina abin da suke faɗa ba, tabbas uƙuba mai raɗaɗi za ta taɓa waɗanda suka musunta daga cikinsu.[73]

وَإِن لَّمْ يَنتَهُواْ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [73]

Saboda haka ba za su dawo ga Mai Iko ba, ba kuma za su nemi gafararSa ba?

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[74]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [74]

Almasihu, ɗan Maryamu, ba kome ba ne sai manzo; manzanni sun riga sun wuce kafin shi,

مَّا ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ

kuma mahaifiyarsa mace ce mai gaskatawa;

وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٌ

dukansu biyu suna cin abinci.

كَانَا يَأْكُلَانِ ٱلطَّعَامَ

Duba yadda Muke bayyana musu alamu dalla-dalla, sannan duba yadda ake karkatar da su![75]

ٱنظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلْآيَٰتِ ثُمَّ ٱنظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ [75]

Ka ce: “Kuna yin biyayya, ban da Mai Iko, ga abin da ba shi da cuta a gare ku ba, ba kuma riba ba?

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

Alhali Mai Iko Mai Ji ne, Masani.”[76]

وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [76]

Ka ce: “Ya Mutanen Rubutu! Kada ku wuce kima a cikin Dokarku, fiye da gaskiya,

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ

kuma kada ku bi motsin ran mutanen da suka riga suka ɓace, suka ɓatar da da yawa, kuma suka ɓace daga hanya madaidaiciya.”[77]

وَلَا تَتَّبِعُوٓا۟ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا۟ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا۟ كَثِيرًا وَضَلُّوا۟ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ [77]

An la'ance waɗanda suka musunta daga 'ya'yan Isra'ila, ta harshen Dawuda da Isa, ɗan Maryamu.

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ

Hakan saboda sun ƙi yin biyayya, kuma suka ƙetare iyaka.[78]

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ [78]

Ba sa hana juna wani aiki da al'ada ba ta sani ba wanda suke aikatawa:

كَانُوا۟ لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكَرٍ فَعَلُوهُ

ya muni abin da suka kasance suna yi![79]

لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ [79]

Kana ganin da yawa daga cikinsu suna haɗa kai da waɗanda suka musunta:

تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

ya muni abin da Zatinsu ya gabatar musu! Mai Iko ya yi fushi da su, kuma suna dawwama cikin uƙuba.[80]

لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِى ٱلْعَذَابِ هُمْ خَٰلِدُونَ [80]

Kuma da suna yarda da Mai Iko, da Mai Ba da Labari, da abin da aka saukar masa, da ba su ɗauke su abokan kawance ba;

وَلَوْ كَانُوا۟ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِىِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ

amma da yawa daga cikinsu masu ƙetare iyaka ne.[81]

وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ [81]

Tabbas za ka sami cewa, a cikin mutane, mafi tsananin gaba ga waɗanda suka yarda su ne Waɗanda Suka Juyo da waɗanda suka sanya abokan tarayya,

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ

kuma tabbas za ka sami cewa mafi kusanci ta ƙauna ga waɗanda suka yarda su ne waɗanda suke cewa: “Lallai mu ne Masu Agaji.”

وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰ

Domin akwai a cikinsu firistoci da fastoci, kuma ba sa yin girman kai.[82]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ [82]

Kuma lokacin da suka ji abin da aka saukar wa manzo, kana ganin idanunsu suna zubar da hawaye, saboda sun gane gaskiya; suna cewa: “Majiɓincinmu, mun yarda; saboda haka Ka rubuta mu cikin shaidu.[83]

وَإِذَا سَمِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَىٰٓ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُواْ مِنَ ٱلْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ [83]

Kuma me ya same mu da ba za mu yarda da Mai Iko ba, da abin da ya zo mana na gaskiya, alhali muna fata Majiɓincinmu ya shigar da mu tare da mutane lafiyayyu?”[84]

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلصَّٰلِحِينَ [84]

Mai Iko to ya ba su musanya, saboda abin da suka faɗa, lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda za su dawwama.

فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُواْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Kuma wannan ita ce sakayyar masu kyautatawa.[85]

وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ [85]

Kuma waɗanda suka musunta suka ƙaryata alamunMu — waɗannan su ne abokan Tanderu.[86]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [86]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku hana kyawawan abubuwan da Mai Iko ya halatta muku, kuma kada ku ketare iyaka,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحَرِّمُواْ طَيِّبَٰتِ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْ

domin Mai Iko ba ya son masu ketare iyaka.[87]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ [87]

Kuma ku ci daga abin da Mai Iko ya ba ku abin rayuwa, daga abin da yake halatta kuma mai kyau,

وَكُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلٗا طَيِّبٗا

kuma ku kiyaye kanku ga Mai Iko, wanda kuke yarda da shi.[88]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ [88]

Mai Iko ba zai kama ku saboda banza a cikin rantsuwarku ba,

لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ

amma Zai kama ku saboda rantsuwoyin da kuka ɗaure da ƙarfi.

وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلۡأَيۡمَٰنَ

Kafaranta shi ita ce ciyar da mabuƙata goma, daga mafi kyawun abincin da kuke ciyar da iyalanku, ko tufatar da su, ko 'yantar da wani wanda aka jingina;

فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطۡعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنۡ أَوۡسَطِ مَا تُطۡعِمُونَ أَهۡلِيكُمۡ أَوۡ كِسۡوَتُهُمۡ أَوۡ تَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ

kuma duk wanda bai sami iko ba, to kauracewa na kwana uku.

فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٖ

Wannan ita ce kafarar rantsuwoyinku, lokacin da kuka rantse.

ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيۡمَٰنِكُمۡ إِذَا حَلَفۡتُمۡ

Kuma ku kiyaye rantsuwoyinku.

وَٱحۡفَظُوٓاْ أَيۡمَٰنَكُمۡ

Haka Mai Iko Yake bayyana muku alamunSa, watakila za ku zama masu godiya.[89]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [89]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Haɗa giya da caca, da kuma rabon kuri'a na dukiyar tarayya, ba kome ba ne sai ƙazanta, aikin Mai Kautarwa; saboda haka ku nisance su, watakila za ku yi nasara.[90]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْخَمْرُ وَٱلْمَيْسِرُ وَٱلْأَنصَابُ وَٱلْأَزْلَٰمُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَٱجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [90]

Mai Kautarwa yana nufa kawai ya jefa, a tsakaninku, ta hanyar giya da caca, ƙiyayya da gaba, ya kuma hana ku tunawa da Mai Iko da Tuntuɓa.

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ فِى ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِ

Saboda haka za ku daina kuwa?[91]

فَهَلْ أَنتُم مُّنتَهُونَ [91]

Kuma ku ƙasƙantar da kai ga Mai Iko, ku ƙasƙantar da kai ga manzo, kuma ku yi hattara.

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَٱحْذَرُوا۟

Amma idan kun juya baya, to ku sani cewa abin da ya hau kan manzonMu shi ne isarwa bayyananniya kawai.[92]

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [92]

Babu zargi a kan waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu, saboda abin da suka ci, muddin sun kiyaye kansu, sun yarda, suka yi ayyuka lafiyayyu, sannan suka kiyaye kansu suka yarda, sannan suka kiyaye kansu suka yi kyautatawa.

لَيْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوٓا۟ إِذَا مَا ٱتَّقَوا۟ وَّءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَوا۟ وَّءَامَنُوا۟ ثُمَّ ٱتَّقَوا۟ وَّأَحْسَنُوا۟

Mai Iko yana son masu aikata alheri.[93]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ [93]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Tabbas Mai Iko zai jarrabe ku da wasu namun farauta da za su zo hannuwanku da masunku, domin Mai Iko ya bambanta wanda yake jin tsoronSa duk da cewa Ya wuce hankulansa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبْلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَىْءٍ مِّنَ ٱلصَّيْدِ تَنَالُهُۥٓ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ بِٱلْغَيْبِ

Duk wanda ya ketare iyaka bayan wannan zai sami uƙuba mai raɗaɗi.[94]

فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ [94]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku kashe namun farauta alhali kuna cikin yanayin da ba a keta ba.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقْتُلُواْ ٱلصَّيْدَ وَأَنتُمْ حُرُمٌ

Kuma duk wanda ya kashe shi da gangan daga cikinku, sakamako daidai a dabbobin garke, wanda adali biyu daga cikinku za su yi hukunci, a matsayin baiko da ya isa Wurin Furuci, ko kafara ta ciyar da mabuƙata, ko kwatankwacin wannan a kauracewa, domin ya ɗanɗani sakamakon mugun halinsa.

وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْيًۢا بَٰلِغَ ٱلْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّٰرَةٌ طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوْ عَدْلُ ذَٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِۦ

Mai Iko ya yafe abin da ya wuce;

عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَ

amma duk wanda ya sake, Mai Iko Zai ɗauki fansa a kansa.

وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنْهُ

Mai Iko Mabuwayi ne, mai ɗaukar fansa.[95]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ [95]

An halatta muku farautar teku da abincinsa,

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُۥ

a matsayin jin daɗi a gare ku da ga ayari;

مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ

amma an hana muku farautar busasshiyar ƙasa muddin kuna cikin yanayin da ba a keta ba.

وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا

Kuma ku kiyaye kanku ga Mai Iko, wanda za a tara ku zuwa gare Shi.[96]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [96]

Mai Iko ya mai da Wurin Furuci, Gida da ba a keta ba, abin tsayuwa ga mutane, da kuma wata da ba a keta, da baikon son rai, da baikon alwashi.

جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ قِيَٰمًا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ وَٱلْقَلَٰٓئِدَ

Wannan, domin ku sani cewa Mai Iko ya san abin da yake cikin sammai da abin da yake a ƙasa, kuma Mai Iko Masani ne ga kowane abu.[97]

ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [97]

Ku sani cewa Mai Iko mai tsanani ne a sakamako, kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[98]

ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [98]

Abin da ya hau kan manzo isarwa ce kawai.

مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ

Mai Iko ya san abin da kuke bayyanawa da abin da kuke ɓoyewa.[99]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ [99]

Ka ce: “Mummuna da mai kyau ba daidai suke ba, ko da yawan mummuna ya burge ka.”

قُل لَّا يَسْتَوِى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ ٱلْخَبِيثِ

Saboda haka ku kiyaye kanku ga Mai Iko, ya ku masu azanci, watakila za ku yi nasara.[100]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ [100]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku yi tambaya game da abubuwan da, idan sun bayyana a gare ku, za su ɓata muku rai.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَسۡـَٔلُواْ عَنۡ أَشۡيَآءَ إِن تُبۡدَ لَكُمۡ تَسُؤۡكُمۡ

Kuma idan kuka yi su yayin da ake saukar da wannan Karatu, za su bayyana a gare ku. Mai Iko ya yafe wannan.

وَإِن تَسۡـَٔلُواْ عَنۡهَا حِينَ يُنَزَّلُ ٱلۡقُرۡءَانُ تُبۡدَ لَكُمۡ عَفَا ٱللَّهُ عَنۡهَا

Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkirin Fushi.[101]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٞ [101]

Wasu mutane, kafin ku, sun yi su, sannan suka zama mutanen da suke musunta.[102]

قَدۡ سَأَلَهَا قَوۡمٞ مِّن قَبۡلِكُمۡ ثُمَّ أَصۡبَحُواْ بِهَا كَٰفِرِينَ [102]

Mai Iko bai kafa bahira ba, ko sa'iba, ko wasila, ko ham,

مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٖ وَلَا سَآئِبَةٖ وَلَا وَصِيلَةٖ وَلَا حَامٖ

amma waɗanda suka musunta suna ƙirƙirar ƙarya a kan Mai Iko, kuma yawancinsu ba sa amfani da hankali.[103]

وَلَٰكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَأَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ [103]

Kuma lokacin da aka ce musu: “Ku zo ga abin da Mai Iko ya saukar, da kuma ga manzo”, suna cewa: “Abin da muka sami kakanninmu a kai ya ishe mu.”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُواْ حَسۡبُنَا مَا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآ

Ko da kakanninsu ba su san komai ba kuma ba su bi jagora ba?[104]

أَوَلَوۡ كَانَ ءَابَآؤُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَهۡتَدُونَ [104]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku kula da kanku:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَيۡكُمۡ أَنفُسَكُمۡ

wanda ya ɓace ba zai iya cutar da ku ba, muddin kun bi jagora.

لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهۡتَدَيۡتُمۡ

Zuwa ga Mai Iko ne komawarku take, gaba ɗaya, kuma Zai ba ku labarin abin da kuka kasance kuna yi.[105]

إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡ جَمِيعٗا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ [105]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Shaidar a tsakaninku, lokacin da mutuwa ta zo wa ɗayanku, a lokacin wasiyya: adali biyu daga cikinku, ko wasu biyu, daga wajenku, idan kuna zagayawa a ƙasa kuma masifar mutuwa ta same ku.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَٰدَةُ بَيۡنِكُمۡ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ حِينَ ٱلۡوَصِيَّةِ ٱثۡنَانِ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ أَوۡ ءَاخَرَانِ مِنۡ غَيۡرِكُمۡ إِنۡ أَنتُمۡ ضَرَبۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةُ ٱلۡمَوۡتِ

Za ku tsare su su biyu bayan Tuntuɓa, kuma za su rantse su biyu da Mai Iko, idan kuna da shakku: “Ba za mu sayi komai da shi ba, a kowane farashi, ko da ga dangi ne,

تَحۡبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعۡدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ لَا نَشۡتَرِي بِهِۦ ثَمَنٗا وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰ

kuma ba za mu ɓoye shaidar Mai Iko ba; to za mu zama tabbas cikin masu laifi.”[106]

وَلَا نَكۡتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡأٓثِمِينَ [106]

Amma idan aka gano cewa su biyu sun aikata laifi, wasu biyu za su maye gurbinsu, daga cikin waɗanda aka tauye musu hakki, biyun da suka fi kusa, kuma za su rantse su biyu

فَإِنۡ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسۡتَحَقَّآ إِثۡمٗا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَحَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَوۡلَيَٰنِ فَيُقۡسِمَانِ

da Mai Iko: “Shaidarmu lallai ta fi tabbata a doka fiye da tasu, kuma ba mu ketare iyaka ba;

بِٱللَّهِ لَشَهَٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعۡتَدَيۡنَآ

to za mu zama tabbas cikin azzalumai.”[107]

إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [107]

Wannan ya fi kusa da yin shaida a ingantacciyar siffa, ko da tsoronsu cewa za a mayar da wasu rantsuwoyi bayan rantsuwoyinsu.

ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن يَأۡتُواْ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجۡهِهَآ أَوۡ يَخَافُوٓاْ أَن تُرَدَّ أَيۡمَٰنُۢ بَعۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

kuma ku saurara.

وَٱسۡمَعُواْ

Kuma Mai Iko ba ya jagorantar mutanen masu ƙetare iyaka.[108]

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ [108]

A ranar da Mai Iko zai tara manzanni, ya ce: “Wace amsa kuka samu?”

يَوۡمَ يَجۡمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبۡتُمۡ

Za su ce: “Ba mu da wani ilimi game da shi; lallai Kai ne Ka san cikakke abin da ya wuce hankula.”[109]

قَالُواْ لَا عِلۡمَ لَنَآ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ [109]

Lokacin da Mai Iko zai ce: “Ya Isa, ɗan Maryamu! Ka tuna ni'imaTa a kanka da kuma a kan mahaifiyarka, lokacin da Na ƙarfafa ka da Kwararowa mai tsarki, kana magana da mutane a cikin shimfiɗar jariri da kuma a lokacin girma,

إِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ٱذۡكُرۡ نِعۡمَتِي عَلَيۡكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذۡ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ ٱلۡقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِي ٱلۡمَهۡدِ وَكَهۡلٗا

kuma lokacin da Na koya maka Ka'ida, hikima, Attaura da Injila;

وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ

kuma lokacin da kake ƙirƙira daga yumɓu siffar tsuntsu, da iziniNa, sannan ka hura a cikinsa, kuma ta zama tsuntsu, da iziniNa;

وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِى

kuma kana warkar da makaho tun haihuwa da kuturu, da iziniNa;

وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى

kuma lokacin da kake fitar da matattu, da iziniNa;

وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِى

kuma lokacin da Na hana 'ya'yan Isra'ila daga gare ka, lokacin da ka zo musu da hujjoji bayyanannu, kuma waɗanda suka musunta daga cikinsu suka ce: “Wannan ba kome ba ne sai ruɗi bayyananne.”” [110]

وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [110]

Kuma lokacin da Na isar wa almajirai: “Ku yarda da Ni da manzoNa”;

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّـۧنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى وَبِرَسُولِى

suka ce: “Mun yarda, kuma ka yi shaida cewa mu kamilai ne ga Mai Iko.” [111]

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ [111]

Lokacin da almajirai suka ce: “Ya Isa, ɗan Maryamu! Za ka iya roƙon Majiɓincinka ya saukar mana da tebur daga sama?” **(18)**

إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ **(18)**

Ya ce: “Ku kiyaye kanku ga Mai Iko, idan kuna masu yarda.” [112]

قَالَ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [112]

Suka ce: “Muna nufa mu ci daga ciki, tsakiyoyinmu su sami natsuwa, mu san cewa ka faɗa mana gaskiya, kuma mu zama shaidu a kanta.”[113]

قَالُواْ نُرِيدُ أَن نَّأۡكُلَ مِنۡهَا وَتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعۡلَمَ أَن قَدۡ صَدَقۡتَنَا وَنَكُونَ عَلَيۡهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ [113]

Isa, ɗan Maryamu, ya ce: “Ya Mai Iko, Majiɓincinmu! Ka saukar mana da tebur daga sama, wanda zai zama mana biki, ga na farko daga cikinmu da na ƙarshe, da kuma alama daga wurinKa;

قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلۡ عَلَيۡنَا مَآئِدَةٗ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدٗا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةٗ مِّنكَ

kuma Ka ba mu abin rayuwa;

وَٱرۡزُقۡنَا

Kai ne mafi alherin masu ba da abin rayuwa.”[114]

وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [114]

Mai Iko ya ce: “Ina saukar da shi a kanku; amma duk wanda ya musunta daga cikinku bayan haka, lallai Zan yi masa uƙuba da uƙubar da babu wani cikin dukan halittu da Zan yi wa irinta.”**(19)** [115]

قَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيۡكُمۡ فَمَن يَكۡفُرۡ بَعۡدُ مِنكُمۡ فَإِنِّيٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابٗا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدٗا مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ **(19)** [115]

Kuma lokacin da Mai Iko zai ce: “Ya Isa, ɗan Maryamu! Ko kai ne ka ce wa mutane: Ku ɗauke ni, da mahaifiyata, abubuwan bauta biyu, ban da Mai Iko?”

وَإِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ءَأَنتَ قُلۡتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَٰهَيۡنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ

Zai ce: “Ɗaukaka ta tabbata a gare Ka! Bai dace da ni in faɗi abin da ba haƙƙina ba.

قَالَ سُبۡحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِيٓ أَنۡ أَقُولَ مَا لَيۡسَ لِي بِحَقٍّ

Da na faɗe shi, da Ka san shi.

إِن كُنتُ قُلۡتُهُۥ فَقَدۡ عَلِمۡتَهُۥ

Ka san abin da yake cikin Zatina, kuma ban san abin da yake cikin ZatinKa ba,

تَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَ

domin Kai ne Ka san cikakke abin da ya wuce hankula.[116]

إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ [116]

Ban faɗa musu ba sai abin da Ka umarce ni: Ku yi biyayya ga Mai Iko, Majiɓincina da Majiɓincinku;

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِى بِهِۦٓ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ

kuma na kasance shaida a kansu, muddin ina cikinsu;

وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ

sannan, lokacin da Ka tsare ni da amana, Kai ne Mai Sa Ido a kansu.

فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِى كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ

Kuma Kai shaida ne ga kowane abu.[117]

وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ [117]

Idan Ka yi musu uƙuba, su masu biyayyarKa ne;

إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ

kuma idan Ka gafarta musu, lallai Kai ne, Mabuwayi, Mai Hikima."[118]

وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [118]

Mai Iko zai ce: "Wannan ita ce ranar da gaskatawa za ta amfanar da masu gaskatawa.

قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدْقُهُمْ

Suna da lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda za su dawwama, har abada."

لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Mai Iko Ya yarda da su, kuma sun yarda da Shi.

رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُ

Wannan ita ce nasara mai girma.[119]

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ [119]

Na Mai Iko ne mulkin sammai da ƙasa, da abin da yake cikinsu.

لِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا فِيهِنَّ

Kuma Shi Mai ikon yin komai ne.[120]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ [120]

AL-AN'AM • الانعام

Sura 6 · 165 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Yabo ya tabbata ga Mai Iko, wanda ya ƙirƙiri sammai da ƙasa, ya kuma yi duhu da haske; duk da haka waɗanda suka musunta suna sanya ma'auni ga Majiɓincinsu.[1]

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ وَٱلنُّورَ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ [1]

Shi ne wanda ya ƙirƙire ku daga yumɓu, sannan ya tsara wani lokaci —

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا

da lokaci mai suna, a wurinSa.

وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ

Duk da haka har yanzu kuna shiga jayayya.[2]

ثُمَّ أَنتُمْ تَمْتَرُونَ [2]

Kuma Shi ne Mai Iko,

وَهُوَ ٱللَّهُ

a cikin sammai da kuma a ƙasa; Yana san sirrinku da abin da kuke faɗa a fili, kuma Yana san abin da kuke samu.[3]

فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ [3]

Babu wata alama, daga cikin alamun Majiɓincinsu, da ke zuwa musu ba tare da sun kauce mata ba.[4]

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ [4]

Saboda haka sun ƙaryata gaskiya, lokacin da ta zo musu;

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ

labaran abin da suka kasance suna yi masa izgili za su zo musu ba da daɗewa ba.[5]

فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [5]

Ba sa ganin yawan al'ummomin da Muka hallaka kafin su, waɗanda Muka kafa a ƙasa kamar yadda Ba Mu kafa ku ba,

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ

kuma waɗanda Muka aika musu sama mai zubowa,

وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا

kuma Muka sa koguna suka gudana a ƙarƙashinsu; sannan Muka hallaka su saboda laifukansu,

وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَٰرَ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ

kuma Muka ƙirƙiri, bayansu, wata al'ummar dabam.[6]

وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ [6]

Kuma da Mun saukar maka da rubutu a kan fatar rubutu, kuma sun taɓa shi da hannuwansu, da waɗanda suka musunta hakika sun ce: “Wannan ba kome ba ne sai ruɗi bayyananne.”[7]

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَٰبًا فِى قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [7]

Kuma suna cewa: “Da ma an saukar masa da Ma'aikaci!”

وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ

Kuma da Mun saukar da Ma'aikaci, da an riga an yanke al'amarin, kuma da ba za a ba su wani jinkiri ba.[8]

وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ [8]

Kuma da Mun mai da shi Ma'aikaci, da Mun mai da shi namiji, kuma da Mun suturta shi, a gare su, da abin da suke suturta kansu da shi.[9]

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَٰهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا يَلْبِسُونَ [9]

Lallai an yi wa manzanni izgili kafin ka; to abin da suka kasance suna yi masa izgili ya auku a kan waɗanda suka yi ba'a daga cikinsu.[10]

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [10]

Ka ce: “Ku zagaya ƙasa, sannan ku duba yadda ƙarshen waɗanda suka kasance suke ƙaryatawa ya kasance.”[11]

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ [11]

Ka ce: “Na wane ne abin da yake cikin sammai da ƙasa?” Ka ce: “Na Mai Iko.

قُل لِّمَن مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُل لِّلَّهِ

Ya rubuta wa kanSa jinƙai.

كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ

Tabbas Zai tara ku a Ranar Tsayuwa a Gaba, wadda babu shakka a cikinta.

لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

Waɗanda suka halaka Zatinsu, waɗannan su ne waɗanda ba sa yarda.”[12]

ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [12]

Kuma na Shi ne abin da Yake zaune a cikin dare da rana;

وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِى ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ

kuma Shi ne Mai Ji, Masani.[13]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [13]

Ka ce: “Shin zan ɗauki abokin kawance ban da Mai Iko, Asalin sammai da ƙasa,

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Shi ne yake ciyarwa kuma ba a ciyar da shi ba?”

وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ

Ka ce: “An umarce ni in zama na farko cikin waɗanda kamilai ne ga Mai Iko”,

قُلْ إِنِّيٓ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ

kuma kada ka taɓa zama daga cikin waɗanda suke sanya abokan tarayya.[14]

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [14]

Ka ce: “Lallai ina tsoron, idan na sabawa Majiɓincina, uƙubar wata rana mai girma.”[15]

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [15]

Duk wanda aka kawar da shi daga gare ta, a wannan rana, Ya yi masa jinƙai,

مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُۥ

kuma wannan ita ce nasara bayyananniya.[16]

وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ [16]

Kuma idan Mai Iko Ya taɓa ka da cuta, babu mai iya kawar da ita sai Shi;

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ

kuma idan Ya taɓa ka da alheri, Shi Mai ikon yin komai ne.[17]

وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [17]

Yana da rinjaye a kan masu biyayyarSa,

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ

kuma Shi ne Mai Hikima, Mai Zurfin Sani.[18]

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ [18]

Ka ce: “Wane abu ne ya fi girma a shaida?” Ka ce: “Mai Iko,

قُلْ أَىُّ شَىْءٍ أَكْبَرُ شَهَٰدَةً قُلِ ٱللَّهُ

shaida a tsakanina da ku.

شَهِيدٌۢ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

Kuma an isar mini da wannan Karatu domin in gargaɗe ku da shi, da kuma duk wanda ya isa gare shi.

وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ بَلَغَ

Kuna shaidawa da gaske cewa akwai, tare da Mai Iko, wasu abubuwan bauta?” Ka ce: “Ba na shaidawa.”

أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخْرَىٰ قُل لَّآ أَشْهَدُ

Ka ce: “Shi abin bauta ɗaya ne kawai,

قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

kuma lallai ni ba ruwana da abin da kuke sanya abokan tarayya.”[19]

وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ [19]

Waɗanda Muka ba su Rubutu suna saninsa kamar yadda suke san 'ya'yansu;

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمُ

waɗanda suka halaka Zatinsu, waɗannan su ne waɗanda ba sa yarda.[20]

ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [20]

Kuma wane ne kuwa ya fi zalunci fiye da wanda ya ƙirƙiri ƙarya a kan Mai Iko, ko ya ƙaryata alamunSa?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ

Lallai azzalumai ba sa yin nasara.[21]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ [21]

Kuma a ranar da Za Mu tattara su gaba ɗaya, sannan Mu ce wa waɗanda suka sanya abokan tarayya: “Ina abokan tarayyarku, waɗanda kuka kasance kuna da'awa?”[22]

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوٓاْ أَيْنَ شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ [22]

Sannan jarrabawarsu kaɗai za ta kasance su ce: “Da Mai Iko, Majiɓincinmu, ba mu kasance daga cikin masu sanya abokan tarayya ba.”[23]

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّآ أَن قَالُواْ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ [23]

Duba yadda suke yin ƙarya a kan kansu! Kuma abin da suka kasance suna ƙirƙira zai ɓace daga gare su.[24]

ٱنظُرْ كَيْفَ كَذَبُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ [24]

Kuma daga cikinsu akwai waɗanda suke sauraronka,

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ

amma Mun sanya lulluɓi a kan tsakiyoyinsu, don kada su fahimce shi, da kurma a cikin kunnuwansu.

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا

Kuma ko da za su ga kowace alama, ba za su yarda da ita ba,

وَإِن يَرَوْاْ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُواْ بِهَا

har ma, lokacin da suka zo maka domin su yi jayayya, waɗanda suka musunta suna cewa: “Wannan ba kome ba ne sai tatsuniyoyin na da.”[25]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [25]

Kuma suna hana shi, kuma suna nisantar da shi;

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ

kuma ba sa hallaka kowa sai kansu, ba tare da sun ji ba.[26]

وَإِن يُهْلِكُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [26]

Kuma da kana gani, lokacin da za a tsayar da su a gaban Wuta, kuma za su ce: “Da ma a mayar da mu,

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُواْ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُواْ يَٰلَيْتَنَا نُرَدُّ

kuma ba za mu ƙara ƙaryata alamun Majiɓincinmu ba, kuma za mu zama cikin masu yarda!”**(20)** [27]

وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [27] **(20)**

A'a! Abin da suka kasance suna ɓoyewa a baya ya bayyana a gare su.

بَلْ بَدَا لَهُم مَّا كَانُواْ يُخْفُونَ مِن قَبْلُ

Kuma da an mayar da su, da hakika za su sake yin abin da aka hana su,

وَلَوْ رُدُّواْ لَعَادُواْ لِمَا نُهُواْ عَنْهُ

kuma tabbas maƙaryata ne. [28]

وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [28]

Kuma suna cewa: “Babu komai sai Rayuwar Kusa tamu, kuma ba za a tayar da mu ba.” [29]

وَقَالُوٓاْ إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ [29]

Kuma da kana gani, lokacin da za a tsayar da su a gaban Majiɓincinsu! Zai ce: “Ashe wannan ba gaskiya ba ce?”

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ

Za su ce: “I, ta Majiɓincinmu!”

قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَا

Zai ce: “Saboda haka ku ɗanɗani uƙuba, saboda musunta.” [30]

قَالَ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ [30]

Masu hasara ne, waɗanda suka ƙaryata saduwa da Mai Iko, har lokacin da Sa'a ta zo musu farat ɗaya, suna cewa: “Kaitonmu, saboda abin da muka yi sakaci a cikinta!” Za su ɗauki nauyinsu a bayansu.

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُواْ يَٰحَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ

Ya mugun nauyin da suke ɗauka![31]

أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ [31]

Rayuwar Kusa ba kome ba ce sai wasa da shagala;

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ

kuma uwa ta Ƙarshe lallai ta fi alheri ga waɗanda suke kiyaye kansu.

وَلَلدَّارُ ٱلْأَخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ

Saboda haka, ba kwa yin amfani da hankali ba?[32]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [32]

Lallai Za Mu san cewa abin da suke faɗa yana baƙanta maka rai tabbas;

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِى يَقُولُونَ

amma ba kai suke ƙaryatawa ba,

فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ

sai dai alamun Mai Iko ne azzalumai suke musantawa da taurin kai.[33]

وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ [33]

Lallai an ƙaryata manzanni kafin ka; an ƙaryata su aka wahalar da su, suka yi haƙuri har taimakonMu ya zo musu.

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُواْ عَلَىٰ مَا كُذِّبُواْ وَأُوذُواْ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمْ نَصْرُنَا

Kuma babu wanda zai iya canza kalmomin Mai Iko.

وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ

Lallai wani sashe na labarin manzanni ya zo maka.[34]

وَلَقَدْ جَآءَكَ مِن نَّبَإِى ٱلْمُرْسَلِينَ [34]

Kuma idan kauce musu ya yi maka nauyi, to, idan kana da iko, ka nemi rami a cikin ƙasa, ko tsani a cikin sama, domin ka kawo musu alama.

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِىَ نَفَقًا فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِى ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُم بِـَٔايَةٍ

Kuma da Mai Iko ya ga dama, da Ya tara su a kan jagoranci;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَىٰ

saboda haka kada ka taɓa zama cikin jahilai.[35]

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ [35]

Waɗanda suke ji ne kaɗai suke amsawa.

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ

Game da matattu, Mai Iko zai tayar da su,

وَٱلْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ

sannan zuwa gare Shi ne za a mayar da su.[36]

ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ [36]

Kuma suna cewa: “Da ma an saukar masa da alama daga Majiɓincinsa!”

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ

Ka ce: “Lallai Mai Iko yana da iko ya saukar da alama”,

قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً

amma yawancinsu ba su sani ba.[37]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [37]

Babu wata halitta mai motsi a ƙasa, ko tsuntsu mai tashi da fikafikansa biyu, wadda ba ta zama al'ummai kamarku ba.

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا طَٰٓئِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُم

Ba Mu yi sakaci da wani abu daga Ka'ida ba.

مَّا فَرَّطْنَا فِى ٱلْكِتَٰبِ مِن شَىْءٍ

Sannan zuwa ga Majiɓincinsu ne za a tara su.[38]

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ [38]

Kuma waɗanda suka ƙaryata alamunMu kurame ne da bebaye, cikin duhu.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ

Wanda Mai Iko ya ga dama ya ɓatar, Yana ɓatar da shi;

مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضْلِلْهُ

kuma wanda ya ga dama, Yana sanya shi a kan tafarki miƙaƙƙe.[39]

وَمَن يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [39]

Ka ce: “Kun gani? Idan uƙubar Mai Iko ta zo muku, ko Sa'a ta zo muku, za ku kira wanin Mai Iko, idan kun kasance masu gaskatawa?”[40]

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَ ٱللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [40]

Gaskiya, Shi ne za ku kira; to Zai kawar muku da shi, idan Ya ga dama, daga abin da kuka kira Shi saboda shi, kuma za ku manta da abin da kuke sanya abokan tarayya.[41]

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ [41]

Lallai Mun aika zuwa ga al'ummomi kafin ka, kuma Mun kama su da wahala da cuta, watakila za su yi roƙo.[42]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ [42]

Da ma sun yi roƙo, lokacin da tsananinMu ya zo musu!

فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا۟

Amma tsakiyoyinsu sun taurare, kuma Mai Kautarwa ya ƙawata musu abin da suka kasance suna yi.[43]

وَلَٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [43]

Sannan, lokacin da suka manta abin da aka tunatar da su, Mun buɗe musu ƙofofin kowane abu,

فَلَمَّا نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَٰبَ كُلِّ شَىْءٍ

har lokacin da suka yi farin ciki da abin da aka ba su, Mun kama su farat ɗaya, sai ga su sun yanke tsammani.[44]

حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُوا۟ بِمَآ أُوتُوٓا۟ أَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ [44]

Haka aka yanke ƙarshen mutanen da suka yi zalunci.

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟

Kuma yabo ya tabbata ga Mai Iko, Majiɓincin talikai.[45]

وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [45]

Ka ce: “Kun gani? Idan Mai Iko ya ɗauki jinku da hangenku, ya kuma rufe tsakiyoyinku, wane abin bauta, ban da Mai Iko, zai mayar muku da su?”

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَٰرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِهِ

Duba yadda Muke bambanta alamu, duk da haka suna kauce musu.[46]

ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ [46]

Ka ce: “Kun gani? Idan ukubar Mai Iko ta zo muku, farat ɗaya ko a bayyane, wa za a hallaka, sai mutane azzalumai?”[47]

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [47]

Ba ma aika manzanni sai a matsayin masu albishir da masu gargaɗi.

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

Duk wanda ya yarda ya gyara kansa, babu tsoro a kansu, kuma ba za su yi baƙin ciki ba.[48]

فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [48]

Kuma waɗanda suka ƙaryata alamunMu, uƙuba za ta taɓa su, saboda sun ƙetare.[49]

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ [49]

Ka ce: “Ba na gaya muku cewa ina da ma'ajiyar Mai Iko a wurina, ko cewa ina san abin da ya wuce hankula, ba kuma na gaya muku cewa ni Ma'aikaci ne;

قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ

ba na yin komai sai bin abin da aka isar mini.”

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ

Ka ce: “Makaho da mai gani, daidai suke?”

قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ

Saboda haka ba za ku yi tunani ba kuwa?[50]

أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ [50]

Kuma ka gargaɗi da shi waɗanda suke tsoron a tara su zuwa ga Majiɓincinsu — ba su da, ban da Shi, abokin kawance ba, ba kuma mai shiga tsakani ba — watakila za su kiyaye kansu.[51]

وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ [51]

Kuma kada ka kori waɗanda suke kiran Majiɓincinsu, safe da yamma, suna neman fuskantarSa. Babu abin da ya hau kanka daga lissafinsu, kuma babu abin da ya hau kansu daga lissafinka, har ka kore su ka zama a lokacin cikin azzalumai.[52]

وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّـٰلِمِينَ [52]

Kuma haka Muka jarrabi wasunsu da wasu, domin su ce: “Su ne waɗannan waɗanda Mai Iko ya yi musu ni'ima a cikinmu?”

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنۢ بَيْنِنَآ

Ashe Mai Iko Ba Ya fi sanin masu godiya ba?[53]

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ [53]

Kuma lokacin da waɗanda suke yarda da alamunMu suka zo wurinka, ka ce: “Lafiya ta tabbata a gare ku.

وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ

Majiɓincinku Ya rubuta wa kanSa jinƙai: duk wanda ya aikata mugunta daga cikinku cikin jahilci, sannan ya dawo bayan haka ya gyara kansa — lallai Shi Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.”[54]

كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ أَنَّهُۥ مَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوٓءًۢا بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [54]

Haka Muke bayyana alamu dalla-dalla, domin hanyar waɗanda aka ware ta bayyana.[55]

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ [55]

Ka ce: “Lallai an hana ni yin biyayya ga waɗanda kuke kira ban da Mai Iko.”

قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

Ka ce: “Ba na bin motsin ranku;

قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ

to zan zama ɓatacce, kuma ba zan zama cikin waɗanda suke bin jagora ba.”[56]

قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ [56]

Ka ce: “Lallai ina kan hujja bayyananniya daga Majiɓincina, kuma kun ƙaryata ta.

قُلْ إِنِّى عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَكَذَّبْتُم بِهِۦ

Ba ni da, a wurina, abin da kuke neman gaggawarsa.

مَا عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦٓ

Hukunci na Mai Iko ne kaɗai.

إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ

Yana yanke gaskiya,[21]

يَقْضِ ٱلْحَقَّ [21]

kuma Shi ne mafi alherin masu raba hukunci.”[57]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْفَٰصِلِينَ [57]

Ka ce: “Da ina da, a wurina, abin da kuke neman gaggawarsa, da an riga an yanke al'amarin a tsakanina da ku.”

قُل لَّوْ أَنَّ عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

Mai Iko ya fi sanin azzalumai.[58]

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ [58]

Kuma Yana da a wurinSa mabuɗan abin da ya wuce hankula: babu wanda ya san su sai Shi.

وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ

Kuma Yana san abin da Yake a tudu da kuma a teku.

وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ

Babu wani ganye da ke faɗuwa ba tare da Ya sani ba; babu wata ƙwaya, a cikin duhun ƙasa, ko wani abu danye ko busasshe, wanda ba ya cikin rajista bayyananne.[59]

وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [59]

Shi ne wanda yake tsare ku da amana, da dare, kuma yana san abin da kuka aikata da rana, sannan Yana tayar da ku a cikinsa, don lokaci mai suna ya cika;

وَهُوَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰٓ أَجَلٌ مُّسَمًّى

sannan zuwa gare Shi ne komawarku take, kuma Zai ba ku labarin abin da kuka kasance kuna yi.[60]

ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [60]

Yana da rinjaye a kan masu biyayyarSa,

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ

kuma Yana aika muku masu kiyayewa,

وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً

har lokacin da mutuwa ta zo wa ɗayanku, manzanninMu suna tsare shi da amana, ba tare da sakaci ba.[61]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ [61]

Sannan ana mayar da su zuwa ga Mai Iko, Abokin kawancensu na gaskiya.

ثُمَّ رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ

Ashe ba gare Shi ne hukunci Yake ba?

أَلَا لَهُ ٱلْحُكْمُ

Shi ne mafi gaggawa cikin masu lissafi.[62]

وَهُوَ أَسْرَعُ ٱلْحَٰسِبِينَ [62]

Ka ce: “Wa yake tsirar da ku daga duhun tudu da teku?” — kuna kiran Shi cikin roƙo da ɓoye: “Idan Ka tsirar da mu daga wannan, tabbas za mu zama cikin masu godiya.”(22) 63

قُلْ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ تَدْعُونَهُۥ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ 63 (22)

Ka ce: “Mai Iko yana tsirar da ku daga wannan, da kuma daga kowace damuwa; duk da haka, kuna sanya abokan tarayya.”64

قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِن كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنتُمْ تُشْرِكُونَ 64

Ka ce: “Yana da ikon aika muku uƙuba, daga sama da ku ko daga ƙarƙashin ƙafafunku, ko ya cakuɗa ku ƙungiyoyi, ya kuma sa wasu su ɗanɗani ƙarfin wasu.”

قُلْ هُوَ ٱلْقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّن فَوْقِكُمْ أَوْ مِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُم بَأْسَ بَعْضٍ

Duba yadda Muke bambanta alamu, watakila za su fahimta.65

ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ 65

Amma jama'arka sun ƙaryata ta, alhali ita ce gaskiya.

وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوْمُكَ وَهُوَ ٱلْحَقُّ

Ka ce: “Ni ba wakili ba ne a gare ku.66

قُل لَّسْتُ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ 66

Kowane labari yana da wurin zamansa,

لِّكُلِّ نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ

kuma za ku sani ba da daɗewa ba.”67

وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ 67

Kuma lokacin da kake ganin waɗanda suke shiga cikin alamunMu, ka kauce musu, har sai sun shiga wata magana dabam.

وَإِذَا رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ

Kuma idan Mai Kautarwa ya sa ka manta, kada ka zauna, bayan wannan tunatarwa, tare da jama'a azzalumai.[68]

وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيْطَٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ ٱلذِّكْرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [68]

Kuma babu abin da ya hau waɗanda suke kiyaye kansu daga lissafinsu,

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ

sai tunatarwa, watakila za su kiyaye kansu.[69]

وَلَٰكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ [69]

Kuma ka bar waɗanda suka ɗauki Dokarsu shagala da wasa, kuma Rayuwar Kusa ta yaudare su.

وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

Kuma ka tunatar da ita, don kada a ba da Zati saboda abin da ya samu, ba tare da yana da, ban da Mai Iko, abokin kawance ba, ba kuma mai shiga tsakani ba;

وَذَكِّرْ بِهِۦٓ أَن تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ

kuma ko da zai ba da kowace fansa, ba za a karɓa daga gare shi ba.

وَإِن تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَآ

Waɗannan su ne waɗanda aka ba da su saboda abin da suka samu; za su sami abin sha na ruwa mai tafasa da ukuba mai raɗaɗi, saboda musunta.[70]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أُبْسِلُوا۟ بِمَا كَسَبُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ [70]

Ka ce: “Shin za mu kira, ban da Mai Iko, abin da ba ya amfanar da mu, ba kuma ya cutar da mu ba, kuma za a mayar da mu a kan diddigenmu bayan Mai Iko ya jagorance mu, kamar wanda Masu Kautarwa suka jawo a ƙasa, a rikice,

قُلْ أَنَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ كَٱلَّذِى ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ

alhali yana da abokai da suke kiransa zuwa jagoranci: “Zo wurinmu”?”

لَهُۥٓ أَصْحَٰبٌ يَدْعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلْهُدَى ٱئْتِنَا

Ka ce: “Jagorancin Mai Iko, shi ne jagoranci; kuma an umarce mu mu zama kamilai ga Majiɓincin talikai, kuma mu tsayar da Tuntuɓa, kuma mu kiyaye kanmu ga Shi.”[71]

قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [71] وَأَنْ أَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُ

Kuma Shi ne wanda za a tara ku zuwa gare Shi.[72]

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [72]

Shi ne wanda Ya ƙirƙiri sammai da ƙasa da gaskiya,

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

kuma a ranar da Yake cewa: “Kasance”,

وَيَوْمَ يَقُولُ كُن

sai ya kasance.

فَيَكُونُ

MaganarSa ita ce gaskiya,

قَوْلُهُ ٱلْحَقُّ

kuma na Shi ne mulki,

وَلَهُ ٱلْمُلْكُ

a ranar da za a busa a cikin Kaho.

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ

Wanda yake san abin da ya wuce hankula da abin da aka shaida,

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

Shi ne Mai Hikima, Mai Zurfin Sani.[73]

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ [73]

Kuma lokacin da Ibrahim ya ce wa mahaifinsa Azar: “Kana ɗaukar gumaka abubuwan bauta?

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً

Lallai ina ganin ka, kai da jama'arka, cikin ɓata bayyananne.”[74]

إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [74]

Haka Muke nuna wa Ibrahim mulkin sammai da ƙasa mai cikakken iko, don ya zama cikin masu tabbaci.[75]

وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ [75]

Lokacin da dare ya rufe shi, ya ga tauraro; ya ce: “Ga majiɓincina”;

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى

amma lokacin da ya faɗi, ya ce: “Ba na son masu faɗuwa.”[76]

فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْءَافِلِينَ [76]

Sannan, lokacin da ya ga wata yana fitowa, ya ce: “Ga majiɓincina”;

فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى

amma lokacin da ya faɗi, ya ce: “Idan Majiɓincina bai jagorance ni ba, tabbas zan zama cikin jama'ar da suka ɓata.”[77]

فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ [77]

Sannan, lokacin da ya ga rana tana fitowa, ya ce: “Ga majiɓincina, wannan ya fi girma”;

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى هَٰذَآ أَكْبَرُ

amma lokacin da ta faɗi, ya ce: “Ya jama'ata! Lallai ni ba ruwana da abin da kuke sanya shi abokin tarayya.[78]

فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ [78]

Na juya fuskantata zuwa ga wanda Ya ƙirƙiri sammai da ƙasa tun farko, ina mai karkata gaba ɗaya zuwa gare Shi,

إِنِّى وَجَّهْتُ وَجْهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا

kuma ni ba cikin masu sanya abokan tarayya ba ne.”[79]

وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [79]

Kuma jama'arsa suka yi jayayya da shi.

وَحَآجَّهُۥ قَوْمُهُۥ

Ya ce: “Kuna jayayya da ni game da Mai Iko, alhali Ya jagorance ni?

قَالَ أَتُحَٰٓجُّوٓنِّى فِى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنِ

Kuma ba na tsoron abin da kuke sanya shi abokin tarayya ga Shi, sai dai idan Majiɓincina Ya ga dama da wani abu.

وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّى شَيْـًٔا

Majiɓincina Yana kewaye da kowane abu da iliminSa.

وَسِعَ رَبِّى كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا

Saboda haka ba za ku tuna ba kuwa?[80]

أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ [80]

Kuma ta yaya zan ji tsoron abin da kuke sanya shi abokin tarayya,

وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكْتُمْ

alhali ku ba kwa jin tsoron cewa kun sanya abin da Bai saukar muku da wani iko a kanSa ba abokin tarayya ga Mai Iko?

وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا

To wanne daga cikin ƙungiyoyin biyu ne ya fi cancanta ga aminci, idan kun sani?”[81]

فَأَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [81]

Waɗanda suka yarda kuma ba su suturta yardarsu da wani zalunci ba — waɗannan su ne masu aminci, kuma suna bin jagora.[82]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ [82]

Kuma wannan ita ce hujjarMu, wadda Muka ba Ibrahim a kan mutanensa.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ

Muna ɗaga matakai ga wanda Muka ga dama,

نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ

domin Majiɓincinka Mai Hikima ne, Masani.[83]

إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ [83]

Kuma Mun yi wa Ishaƙu da Yakubu kyauta;

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

Mun jagorance su su biyu.

كُلًّا هَدَيْنَا

Kuma Nuhu, Mun jagorance shi a baya;

وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ

kuma daga zuriyarsa, Dawuda, Sulaimanu, Ayuba, Yusufu, Musa da Haruna.

وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَٰرُونَ

Haka Muke sakayya ga masu kyautatawa.[84]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [84]

Kuma Zakariyya, Yahaya, Isa da Iliyasu —

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ

dukansu cikin lafiyayyu ne.[85]

كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [85]

Kuma Isma'ilu, Alyasa'u, Yunusa da Lutu —

وَإِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا

kuma dukansu, Mun fifita su a kan dukan halittu.[86]

وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [86]

Kuma daga cikin kakanninsu, zuriyarsu da 'yan'uwansu —

وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ

Mun zaɓe su, kuma Mun jagorance su zuwa tafarki mikakke.[87]

وَٱجْتَبَيْنَٰهُمْ وَهَدَيْنَٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [87]

Wannan ita ce jagorancin Mai Iko, wanda Yake jagorantar wanda Ya ga dama daga cikin masu biyayyarSa.

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

Kuma da sun sanya abokan tarayya, da abin da suka kasance suna yi ya rushe musu.[88]

وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [88]

Waɗannan su ne waɗanda Muka ba su Rubutu, hukunci da aikin ba da labari.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ

Idan saboda haka waɗannan sun musunta ta, Mun riga Mun ba da wakilci a gare ta ga wata jama'a da ba masu musunta ba ne.[89]

فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا۟ بِهَا بِكَٰفِرِينَ [89]

Waɗannan su ne waɗanda Mai Iko ya jagorance su; saboda haka ka yi koyi da jagorancinsu.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْ

Ka ce: “Ba na tambayar ku, saboda wannan, wani lada.

قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا

Ba kome ba ne sai tunatarwa ga dukan talikai.”[90]

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَٰلَمِينَ [90]

Ba su auna Mai Iko daidai da ma'aunin da ya dace da Shi ba, lokacin da suka ce: “Mai Iko bai saukar da komai a kan mutum ba.”

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَىْءٍ

Ka ce: “Wa ya saukar da Rubutu wanda Musa ya kawo, haske da jagoranci ga mutane,

قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِى جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ

wanda suke sanyawa a kan fatar rubutu, suna bayyana wasu kuma suna ɓoye da yawa —[(23)]

يَجْعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ يُبْدُونَهَا وَيُخْفُونَ كَثِيرًا[(23)]

kuma an koya muku abin da ba ku sani ba, ba ku ba kuma kakanninku ba?” Ka ce: “Mai Iko”;

وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوٓا۟ أَنتُمْ وَلَآ ءَابَآؤُكُمْ قُلِ ٱللَّهُ

sannan ka bar su a cikin maganganunsu marasa amfani, inda suke wasa.[91]

ثُمَّ ذَرْهُمْ فِى خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ [91]

Kuma ga wani Rubutu da Muka saukar, mai albarka, yana tabbatar da abin da ya riga shi, don ka gargaɗi uwar birane da waɗanda suke kewaye da ita.

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا

Kuma waɗanda suke yarda da Rayuwar Ƙarshe suna yarda da shi, kuma suna kiyaye Tuntuɓarsu a koyaushe.[92]

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ [92]

Kuma wane ne kuwa ya fi zalunci fiye da wanda ya ƙirƙiri ƙarya a kan Mai Iko, ko ya ce: “An isar mini”, alhali ba a isar masa da komai ba, da kuma wanda ya ce: “Zan saukar da irin abin da Mai Iko ya saukar”?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِىَ إِلَىَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَىْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

Kuma da kana gani, lokacin da azzalumai suke cikin wahalar mutuwa, kuma Ma'aikata suna miƙa hannuwa: “Ku fitar da Zatinku.

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ

A yau, za a sakaya muku da uƙubar wulakanci, saboda kun faɗi game da Mai Iko wanin gaskiya, kuma saboda kun yi girman kai ga alamunSa.”[93]

ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ [93]

Lallai kun zo maNa ɗaiɗai, kamar yadda Muka ƙirƙire ku a karon farko, kuma kun bar abin da Muka ba ku a bayan bayanku;

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ

kuma Ba Mu ganin tare da ku masu shiga tsakaninku, waɗanda kuka yi da'awar su abokan tarayya ne a cikinku.

وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟

Lallai an katse igiyoyin da ke tsakaninku, kuma abin da kuka kasance kuna da'awa ya ɓace daga gare ku.[94]

لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ [94]

Mai Iko shi ne mai tsattsagewa da ƙwaya da tsakiya.

إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ

Yana fitar da mai rai daga matacce, kuma Yana fitar da matacce daga mai rai.

يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَىِّ

Wannan shi ne Mai Iko.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ

To ta yaya kuwa ake karkatar da ku?[95]

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ [95]

Wanda yake tsattsagewa da wayewar gari, kuma ya mai da dare wurin hutawa,

فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنًا

da rana da wata, lissafi.

وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا

Wannan ita ce ma'aunin da Mabuwayi, Masani ya tsara.[96]

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ [96]

Kuma Shi ne wanda Ya yi muku taurari, don ku bi jagorarsu a cikin duhun tudu da teku.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُوا۟ بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ

Mun bayyana alamu dalla-dalla ga jama'a masu sani.[97]

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [97]

Kuma Shi ne wanda Ya halicce ku daga Zati guda ɗaya — sannan wurin zama da ajiya.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ

Mun bayyana alamu dalla-dalla ga jama'a masu fahimta.[98]

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْأَيَٰتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ [98]

Kuma Shi ne wanda ya saukar da ruwa daga sama, kuma Mun fitar da shi tsiron kowane abu; Mun fitar da kore, wanda Muke fitar da hatsi tarin-tarin daga gare shi, da, daga dabino, daga ƙullin furensa, ɗiyan da ke kusa da hannu, da lambunan inabi, da zaitun da rumman, masu kama da juna da marasa kama.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ ٱلنَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ

Ku duba 'ya'yansa, lokacin da yake yin 'ya'ya, da nunarsa.

ٱنظُرُوٓا۟ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ

Tabbas akwai a cikin wannan alamu ga jama'a masu yarda.[99]

إِنَّ فِى ذَٰلِكُمْ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [99]

Kuma sun sanya wa Mai Iko abokan tarayya: Ɓoyayyu, alhali Ya ƙirƙire su;

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ

kuma sun danganta maSa, ba tare da wani ilimi ba, 'ya'ya maza da mata.

وَخَرَقُوا۟ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ

Ɗaukaka ta tabbata a gare Shi! Ya fi ƙarfin abin da suke siffantawa.[100]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ [100]

Mai ƙirƙirar sammai da ƙasa ba tare da misali na farko ba.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Ta yaya Zai sami ɗa, alhali ba Shi da abokiyar aure,

أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ صَٰحِبَةٌ

kuma Ya ƙirƙiri kowane abu,

وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ

kuma Shi Masani ne ga kowane abu?[101]

وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ [101]

Wannan shi ne Mai Iko, Majiɓincinku.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

Babu abin bauta sai Shi,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Mai ƙirƙira kowane abu;

خَٰلِقُ كُلِّ شَيْءٍ

saboda haka ku yi maSa biyayya.

فَٱعْبُدُوهُ

Shi wakili ne a kan kowane abu.[102]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ [102]

Hangen ba ya riskar Shi,

لَّا تُدْرِكُهُ ٱلْأَبْصَٰرُ

amma Shi Yana riskar hangen.

وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَبْصَٰرَ

Shi ne Mai Tausayi, Mai Zurfin Sani.[103]

وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ [103]

Abubuwan gani sun zo muku daga Majiɓincinku.

قَدْ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ

Duk wanda ya gani da kyau, don kansa ne; kuma duk wanda ya makance, a kan kansa ne.

فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِۦ وَمَنْ عَمِىَ فَعَلَيْهَا

Kuma ni ba mai kiyayewa ba ne a kanku.[104]

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ [104]

Kuma haka Muke bambanta alamu; kuma don su ce: “Ka yi karatu”, kuma don Mu bayyana shi ga jama'a masu sani.[105]

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْـَٔايَٰتِ وَلِيَقُولُوا۟ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [105]

Ka bi abin da aka isar maka daga Majiɓincinka.

ٱتَّبِعْ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ

Babu abin bauta sai Shi,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

kuma ka kauce wa waɗanda suke sanya abokan tarayya.[106]

وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ [106]

Kuma da Mai Iko ya ga dama, da ba su sanya abokan tarayya ba.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكُوا۟

Kuma Ba Mu mai da kai mai kiyayewa a kansu ba,

وَمَا جَعَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا

kuma kai ba wakili ba ne a gare su.[107]

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ [107]

Kuma kada ku zagi waɗanda suke kira ban da Mai Iko, don kada su zagi Mai Iko da ƙiyayya, ba tare da sani ba.

وَلَا تَسُبُّوا۟ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّوا۟ ٱللَّهَ عَدْوًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ

Haka Muka ƙawata wa kowace al'umma aikinta;

كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ

sannan zuwa ga Majiɓincinsu ne komawarsu take, kuma Zai ba su labarin abin da suka kasance suna yi.[108]

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [108]

Kuma sun rantse da Mai Iko, da dukan ƙarfin rantsuwoyinsu, cewa idan wata alama ta zo musu, tabbas za su yarda da ita.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا

Ka ce: “Alamu ba sa wurin kowa sai Mai Iko”;

قُلْ إِنَّمَا ٱلْـَٔايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ

kuma me ya sanar da ku?

وَمَا يُشْعِرُكُمْ

Lallai, lokacin da ta zo, ba za su yarda da ita ba.**(24)** [109]

(24) [109] إِنَّهَآ إِذَا جَآءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ

Kuma Muna juya Lamirarsu da hangensu, kamar yadda ba su yarda da shi ba a karon farko, kuma Mun bar su cikin wuce gona da irinsu, inda suke yawo a makance.[110]

وَنُقَلِّبُ أَفْـِٔدَتَهُمْ وَأَبْصَٰرَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [110]

Kuma ko da Mun saukar musu da Ma'aikata, kuma matattu sun yi magana da su, kuma Mun tara musu kowane abu, gaba da gaba, da ba su yarda ba, sai idan Mai Iko ya ga dama;

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَىْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

amma yawancinsu jahilai ne.[111]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ [111]

Kuma haka Muka sanya wa kowane mai ba da labari abokin gaba: masu kautarwa daga cikin mutane da Boyayyu, waɗanda suke isar da saƙo ga juna maganar zinariya, don su yaudara.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَٰطِينَ ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّ يُوحِى بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ ٱلْقَوْلِ غُرُورًا

Kuma da Majiɓincinka ya ga dama, da ba su yi shi ba;

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ

saboda haka ka bar su, da abin da suke ƙirƙira.[112]

فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ [112]

Kuma don Lamirai na waɗanda ba sa yarda da Rayuwar Ƙarshe su karkata zuwa gare ta, su gamsu da ita, kuma su aikata abin da za su aikata.[113]

وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا۟ مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ [113]

Shin zan nemi wani alƙali ban da Mai Iko kuwa, alhali Shi ne Ya saukar muku da Rubutu, dalla-dalla?

أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْتَغِى حَكَمًا وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ إِلَيْكُمُ ٱلْكِتَٰبَ مُفَصَّلًا

Kuma waɗanda Muka ba su Rubutu sun san cewa an saukar da shi daga Majiɓincinka da gaskiya;

وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ

saboda haka kada ka taɓa zama daga cikin masu shiga jayayya.[114]

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ [114]

Kuma kalmar Majiɓincinka ta cika, da gaskatawa da adalci.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا

Babu wanda zai iya canza kalmominSa,

لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ

kuma Shi ne Mai Ji, Masani.[115]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [115]

Kuma idan ka ƙaskantar da kai ga mafi yawan waɗanda suke a ƙasa, za su ɓatar da kai daga hanyar Mai Iko.

وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Ba sa bin komai sai zato,

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

kuma ba sa yin komai sai ƙiyasi.[116]

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ [116]

Majiɓincinka lallai ya fi sanin wanda ya ɓace daga hanyarSa,

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ

kuma Ya fi sanin waɗanda suke bin jagora.[117]

وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ [117]

Saboda haka ku ci daga abin da aka ambaci sunan Mai Iko a kanSa, idan kuna masu yarda da alamunSa.[118]

فَكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَـٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ [118]

Kuma me ya same ku da ba za ku ci daga abin da aka ambaci sunan Mai Iko a kansa ba, alhali Ya bayyana muku abin da Ya hana ku, sai abin da aka tilasta muku?

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا ٱضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ

Kuma da yawa tabbas suna ɓatarwa da motsin ransu, ba tare da sani ba,

وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَآئِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ

domin Majiɓincinka ya fi sanin waɗanda suke ketare iyaka.[119]

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُعْتَدِينَ [119]

Kuma ku bar laifi, a bayyane da a ɓoye,

وَذَرُواْ ظَٰهِرَ ٱلۡإِثۡمِ وَبَاطِنَهُۥٓ

domin waɗanda suke samun laifi za a sakaya musu da abin da suka kasance suna aikatawa.[120]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡسِبُونَ ٱلۡإِثۡمَ سَيُجۡزَوۡنَ بِمَا كَانُواْ يَقۡتَرِفُونَ [120]

Kuma kada ku ci daga abin da ba a ambaci sunan Mai Iko a kansa ba: tabbas ƙetare iyaka ne.

وَلَا تَأۡكُلُواْ مِمَّا لَمۡ يُذۡكَرِ ٱسۡمُ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ وَإِنَّهُۥ لَفِسۡقٞ

Kuma Masu Kautarwa tabbas suna isar da saƙo ga abokan kawancensu domin su yi muhawara da ku;

وَإِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ أَوۡلِيَآئِهِمۡ لِيُجَٰدِلُوكُمۡ

kuma da kun ƙasƙantar da kai gare su, da tabbas za ku zama cikin masu sanya abokan tarayya.[121]

وَإِنۡ أَطَعۡتُمُوهُمۡ إِنَّكُمۡ لَمُشۡرِكُونَ [121]

Wanda ya kasance matacce, kuma Muka ba shi rai, Muka yi masa haske da yake tafiya da shi a cikin mutane, ya yi kama da wanda misalinsa shi ne ya kasance cikin duhu, ba tare da ya iya fita daga cikinsa ba?

أَوَمَن كَانَ مَيۡتٗا فَأَحۡيَيۡنَٰهُ وَجَعَلۡنَا لَهُۥ نُورٗا يَمۡشِي بِهِۦ فِي ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِي ٱلظُّلُمَٰتِ لَيۡسَ بِخَارِجٖ مِّنۡهَا

Haka aka ƙawata wa waɗanda suka musunta ayyukan da suka kasance suna aikatawa.[122]

كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلۡكَٰفِرِينَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [122]

Kuma haka Muka sanya, a kowane birni, manyan waɗanda aka ware a cikinsa, don su yi makirci a ciki;

وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَا فِي كُلِّ قَرۡيَةٍ أَكَٰبِرَ مُجۡرِمِيهَا لِيَمۡكُرُواْ فِيهَا

amma ba sa yin makirci sai a kan kansu, ba tare da sun ji ba.[123]

وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [123]

Kuma lokacin da wata alama ta zo musu, suna cewa: “Ba za mu yarda ba, har sai an ba mu irin abin da aka ba manzannin Mai Iko.”

وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ رُسُلُ ٱللَّهِ

Mai Iko Ya fi sanin inda zai sanya saƙonSa.

ٱللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ

Wulakanci a wurin Mai Iko, da uƙuba mai tsanani, za su same waɗanda suka ware kansu, saboda sun yi makirci.[124]

سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَمْكُرُونَ [124]

Wanda Mai Iko yake nufa ya jagoranci, Yana buɗe masa ƙirji ga zama kamili ga Mai Iko;

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيَهُۥ يَشْرَحْ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ

kuma wanda Yake nufa ya ɓatar, Yana mai da ƙirjinsa matsatsi da mai wahala, kamar yana hawa cikin sama.

وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُۥ يَجْعَلْ صَدْرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِى ٱلسَّمَآءِ

Haka Mai Iko Yake sanya ƙazanta a kan waɗanda ba sa yarda.[125]

كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ [125]

Kuma ga tafarkin Majiɓincinka, miƙaƙƙe.

وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا

Mun bayyana alamu dalla-dalla ga jama'a masu tunawa.[126]

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ [126]

Suna da Gidan Zaman Lafiya, a wurin Majiɓincinsu,

لَهُمْ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمْ

kuma Shi ne Abokin kawancensu, saboda abin da suka kasance suna yi.[127]

وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [127]

Kuma a ranar da Zai tara su gaba ɗaya: “Ya taron Ɓoyayyu! Kun samu mutane da yawa daga cikin mutane”;

وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ قَدِ ٱسۡتَكۡثَرۡتُم مِّنَ ٱلۡإِنسِ

kuma abokan kawancensu daga cikin mutane za su ce: “Majiɓincinmu, mun ji daɗin juna, kuma mun kai ƙarshen lokacinmu, wanda Ka tsara mana.”

وَقَالَ أَوۡلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلۡإِنسِ رَبَّنَا ٱسۡتَمۡتَعَ بَعۡضُنَا بِبَعۡضٖ وَبَلَغۡنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِيٓ أَجَّلۡتَ لَنَا

Zai ce: “Wuta ce mazauninku, kuna dawwama a cikinta” — sai abin da Mai Iko ya ga dama,

قَالَ ٱلنَّارُ مَثۡوَىٰكُمۡ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

domin Majiɓincinka Mai Hikima ne, Masani.[128]

إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٞ [128]

Kuma haka Muke sa azzalumai su zama abokan kawance ga juna, saboda abin da suka kasance suna samu.[129]

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّي بَعۡضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعۡضَۢا بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ [129]

“Ya taron Ɓoyayyu da mutane! Ashe manzanni daga cikinku ba su zo muku ba, suna ba ku labarin alamuNa kuma suna gargaɗin ku game da saduwar wannan ranar taku?”

يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَقُصُّونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِي وَيُنذِرُونَكُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَا

Za su ce: “Muna yin shaida a kan kanmu”;

قَالُواْ شَهِدۡنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا

kuma Rayuwar Kusa ta yaudare su, kuma za su yi shaida a kan kansu cewa sun kasance suna musunta.[130]

وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰفِرِينَ [130]

Wannan saboda ba cikin halin Majiɓincinka ba ne ya hallaka birane da zalunci, alhali mutanensu za su kasance masu sakaci.[131]

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ [131]

Kuma ga kowa, matakai, gwargwadon abin da suka yi.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟

Kuma Majiɓincinka ba mai sakaci ba ne game da abin da suke yi.[132]

وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ [132]

Kuma Majiɓincinka Mawadaci ne, mai jinƙai.

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ

Idan Ya ga dama, Yana kawar da ku, kuma Yana sa wani abu da Ya ga dama ya biyo bayanku, kamar yadda Ya ƙirƙire ku daga zuriyar wata jama'a.[133]

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ [133]

Abin da aka yi wa'adi zai zo tabbas,

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَءَاتٍ

kuma ba za ku iya gajiyar da Shi ba.[134]

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ [134]

Ka ce: “Ya jama'ata! Ku yi aiki gwargwadon matsayinku, domin ni ma ina aiki.

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ

Za ku sani ba da daɗewa ba wanda ƙarshen gida zai zama nasa,

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ

domin azzalumai ba sa yin nasara.”[135]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ [135]

Kuma sun sanya wa Mai Iko, daga abin da Ya watsa na noma da dabbobi, rabo, suna cewa: “Wannan na Mai Iko ne” — bisa da'awarsu — “kuma wannan na abokan tarayyarmu ne”;

وَجَعَلُواْ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلۡحَرۡثِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ نَصِيبٗا فَقَالُواْ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعۡمِهِمۡ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا

kuma abin da aka keɓe wa abokan tarayyarsu ba ya isa ga Mai Iko,

فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمۡ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ

alhali abin da aka keɓe wa Mai Iko, yana isa ga abokan tarayyarsu.

وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمۡ

Ya mugun hukuncinsu![136]

سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ [136]

Kuma haka abokan tarayyarsu suka ƙawata, ga masu sanya abokan tarayya da yawa, kashe 'ya'yansu, don su kai su ga halaka kuma su rikitar musu da Dokarsu.

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٖ مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ قَتۡلَ أَوۡلَٰدِهِمۡ شُرَكَآؤُهُمۡ لِيُرۡدُوهُمۡ وَلِيَلۡبِسُواْ عَلَيۡهِمۡ دِينَهُمۡ

Kuma da Mai Iko ya ga dama, da ba su yi shi ba;

وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُ

saboda haka ka bar su, da abin da suke ƙirƙira.[137]

فَذَرۡهُمۡ وَمَا يَفۡتَرُونَ [137]

Kuma suka ce: “Ga dabbobi da noma da aka hana: babu wanda zai ci su sai wanda muka ga dama” — bisa da'awarsu — “da dabbobi waɗanda aka hana bayansu”, da dabbobi waɗanda ba sa ambaton sunan Mai Iko a kansu, don ƙirƙirar ƙarya a kanSa.

وَقَالُواْ هَٰذِهِۦٓ أَنۡعَٰمٞ وَحَرۡثٌ حِجۡرٞ لَّا يَطۡعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعۡمِهِمۡ وَأَنۡعَٰمٌ حُرِّمَتۡ ظُهُورُهَا وَأَنۡعَٰمٞ لَّا يَذۡكُرُونَ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَا ٱفۡتِرَآءً عَلَيۡهِ

Zai sakaya musu saboda abin da suka kasance suna ƙirƙira.[138]

سَيَجْزِيهِم بِمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [138]

Kuma suka ce: “Abin da yake cikin cikin waɗannan dabbobi na mazajenmu ne kaɗai, kuma an hana shi ga ma'auratanmu”;

وَقَالُوا۟ مَا فِى بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلْأَنْعَٰمِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِنَا

amma idan ya kasance mushe ne, dukansu suna tarayya a ciki.

وَإِن يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَآءُ

Zai sakaya musu saboda dangantawarsu,

سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ

domin Shi Mai Hikima ne, Masani.[139]

إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ [139]

Masu hasara ne, waɗanda suka kashe 'ya'yansu saboda rashin hankali, ba tare da sani ba, kuma suka hana abin da Mai Iko ya ba su abin rayuwa, don ƙirƙirar ƙarya a kan Mai Iko.

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓا۟ أَوْلَٰدَهُمْ سَفَهًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا۟ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ٱفْتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِ

Sun ɓace, kuma ba su kasance suna bin jagora ba.[140]

قَدْ ضَلُّوا۟ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ [140]

Kuma Shi ne wanda Ya fitar da lambuna, masu shimfiɗa da marasa shimfiɗa, da dabino da noma, masu abinci iri-iri, da zaitun da rumman, masu kama da juna da marasa kama.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٍ مَّعْرُوشَٰتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَٰتٍ وَٱلنَّخْلَ وَٱلزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ

Ku ci daga 'ya'yansa, lokacin da yake yin 'ya'ya, kuma ku ba da hakkinsa, a ranar girbinsa,

كُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَءَاتُوا۟ حَقَّهُۥ يَوْمَ حَصَادِهِۦ

amma kada ku yi almubazzaranci,

وَلَا تُسۡرِفُوٓاْ

domin Ba Ya son masu almubazzaranci.[141]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ [141]

Kuma daga cikin dabbobi akwai na ɗaukar kaya da na gashi.

وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ حَمُولَةٗ وَفَرۡشٗا

Ku ci daga abin da Mai Iko ya ba ku abin rayuwa,

كُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ

kuma kada ku bi sawun Mai Kautarwa,

وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِ

domin shi maƙiyi ne bayyananne a gare ku.[142]

إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ [142]

Takwas, a ma'aurata:

ثَمَٰنِيَةَ أَزۡوَٰجٖۖ

na tumaki, biyu, da na awaki, biyu.

مِّنَ ٱلضَّأۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡمَعۡزِ ٱثۡنَيۡنِ

Ka ce: “Shin namiji biyun ne Ya hana, ko mace biyun, ko abin da mahaifar mace biyun suke ɗauke da shi?

قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ

Ku sanar da ni da cikakken ilimi, idan kuna masu gaskatawa.”[143]

نَبِّـُٔونِي بِعِلۡمٍ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ [143]

Kuma na rakuma, biyu, da na shanu, biyu.

وَمِنَ ٱلۡإِبِلِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡبَقَرِ ٱثۡنَيۡنِ

Ka ce: “Shin namiji biyun ne Ya hana, ko mace biyun, ko abin da mahaifar mace biyun suke ɗauke da shi?

قُلْ ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِ

Ko kun kasance shaidu, lokacin da Mai Iko ya yi muku shawara da wannan?”

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَا

Kuma wane ne kuwa ya fi zalunci fiye da wanda ya ƙirƙiri ƙarya a kan Mai Iko, don ya ɓatar da mutane ba tare da sani ba?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ

Lallai Mai Iko ba ya jagorantar jama'a azzalumai.[144]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [144]

Ka ce: “Ban sami, a cikin abin da aka isar mini, wani abu da aka hana ga duk wanda yake nufa ya ci ba, sai ya zama mushe, ko jinin da aka zubar, ko naman alade — domin wannan ƙazanta ne —

قُل لَّآ أَجِدُ فِى مَآ أُوحِىَ إِلَىَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُۥ رِجْسٌ

ko wani ƙetare iyaka da aka keɓe wa wanin Mai Iko.

أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ

Amma duk wanda aka tilasta masa, ba mai tawaye ba, kuma ba mai wuce iyaka ba — Majiɓincinka Lallai Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.”[145]

فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [145]

Kuma ga Waɗanda Suka Juyo, Mun hana kowane mai farce: kuma daga shanu da tumaki,

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِى ظُفُرٍ ۖ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ

Mun hana musu kitsensu, sai abin da bayansu suka ɗauka, ko hanji, ko abin da ya haɗu da ƙashi.

حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلْحَوَايَآ أَوْ مَا ٱخْتَلَطَ بِعَظْمٍ

Wannan shi ne yadda Muka sakaya musu saboda zaluncinsu,

ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِبَغْيِهِمْ

kuma Tabbas Mu masu gaskatawa ne.[146]

وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ [146]

Idan sun ƙaryata ka, to ka ce: “Majiɓincinku mai wadataccen jinƙai ne,

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ

kuma ba za a sake tsananinSa ga jama'ar waɗanda aka ware ba.”[147]

وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ [147]

Waɗanda suka sanya abokan tarayya za su ce: “Da Mai Iko ya ga dama, da ba mu sanya abokan tarayya ba, ko kakanninmu, kuma da ba mu hana wani abu ba.”

سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَىْءٍ

Haka waɗanda suke gabaninsu suka ƙaryata, har suka ɗanɗana tsananinMu.

كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا۟ بَأْسَنَا

Ka ce: “Kuna da wani ilimi da za ku fito mana da shi?

قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَآ

Ba kwa bin kome sai zato,

إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

kuma ba kwa yin kome sai ƙiyasi.”[148]

وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ [148]

Ka ce: “Na Mai Iko ne hujja mai ƙarfi.

قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَٰلِغَةُ

Da Ya ga dama, da Ya jagorance ku duka.”[149]

فَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ [149]

Ka ce: “Ku kawo shaidunku, waɗanda suke shaida cewa Mai Iko ya hana wannan.”

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا

Idan sun yi shaida, kada ka yi shaida tare da su,

فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ

kuma kada ka bi motsin ran waɗanda suka ƙaryata alamunMu, da waɗanda ba sa yarda da Rayuwar Ƙarshe, kuma suke sanya ma'auni ga Majiɓincinsu.[150]

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ [150]

Ka ce: “Ku zo, in rera muku abin da Majiɓincinku ya mayar abin da ba a keta a gare ku: kada ku sanya masa abokin tarayya ko ɗaya;

قُلْ تَعَالَوْا۟ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا

kyautatawa ga iyaye biyu;

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا

kuma kada ku kashe 'ya'yanku saboda talauci —

وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُم مِّنْ إِمْلَٰقٍ

Mu ne Muke ba ku abin rayuwa, da su ma;

نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ

kuma kada ku kusanci munanan ayyuka, na bayyane ko na ɓoye;

وَلَا تَقْرَبُوا۟ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ

kuma kada ku kashe Zatin da Mai Iko ya mayar abin da ba a keta, sai da gaskiya;

وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

wannan shi ne abin da Ya yi muku wasiyya da shi, watakila za ku yi amfani da hankali.[151]

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [151]

Kuma kada ku kusanci dukiyar maraya, sai ta hanya mafi kyau, har ya kai ga cikar karfinsa;

وَلَا تَقْرَبُواْ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ

kuma ku cika mudu da ma'auni, da adalci —

وَأَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ

Ba Ma ɗora wa kowane Zati sai iyawarsa —

لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

kuma idan kun yi magana, ku yi adalci, ko da kan ɗan'uwa ne;

وَإِذَا قُلْتُمْ فَٱعْدِلُواْ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

kuma ku cika alkawarin Mai Iko:

وَبِعَهْدِ ٱللَّهِ أَوْفُواْ

wannan shi ne abin da Ya umarce ku da shi, watakila za ku tuna.[152]

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [152]

Kuma: wannan tafarkina ne, mikakke; saboda haka ku bi shi,

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِى مُسْتَقِيمًا فَٱتَّبِعُوهُ

kuma kada ku bi hanyoyin da za su raba ku da hanyarSa:

وَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِۦ

wannan shi ne abin da Ya umarce ku da shi, watakila za ku kiyaye kanku."[153]

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [153]

Sa'an nan Muka ba Musa Rubutu, cikakke ga wanda yake yin alheri, bayani na kowane abu, jagora da jinkai, watakila za su yarda da saduwa da Majiɓincinsu.[154]

ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ [154]

Kuma ga wannan Rubutu da Muka saukar, mai albarka; saboda haka ku bi shi, kuma ku kiyaye kanku, watakila za a yi muku jinkai — don kada ku ce: "An saukar da Rubutu ne kawai ga kungiyoyi biyu kafinmu, kuma tabbas mun kasance ba mu kula da karatunsu ba", ko kuma kada ku ce: "Da an saukar mana da Rubutu, da mun fi su bin jagora."[155–156]

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ فَٱتَّبِعُوهُ وَٱتَّقُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [155] أَن تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلْكِتَٰبُ عَلَىٰ طَآئِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَٰفِلِينَ [156] أَوْ تَقُولُوا۟ لَوْ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَٰبُ لَكُنَّآ أَهْدَىٰ مِنْهُمْ

Saboda haka hujja bayyananniya ta zo muku daga Majiɓincinku, da jagora da jinkai.

فَقَدْ جَآءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ

To wane ne ya fi zalunci fiye da wanda ya karyata alamun Mai Iko kuma ya kauce musu?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا

Za Mu sakayyar da wadanda suke kauce wa alamunMu da muguwar ukuba, saboda kaucewarsu.[157]

سَنَجْزِى ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْدِفُونَ [157]

Shin suna jira ne kawai Ma'aikata su zo musu, ko Majiɓincinka ya zo, ko wasu alamun Majiɓincinka su zo?

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِىَ بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ

Ranar da wasu alamun Majiɓincinka za su zo, yardar wani Zati ba za ta amfane shi ba, idan bai yarda a da ba, ko bai samu wani alheri a cikin yardarsa ba.

يَوْمَ يَأْتِى بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَٰنُهَا لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِىٓ إِيمَٰنِهَا خَيْرًا

Ka ce: “Ku jira,

قُلِ ٱنتَظِرُوٓا۟

domin mu ma muna jira.”[158]

إِنَّا مُنتَظِرُونَ [158]

Lallai, waɗanda suka raba Dokarsu suka zama ƙungiyoyi, ba ka da wata alaƙa da su.

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِى شَىْءٍ

Al'amarinsu ba na kowa ba ne sai na Mai Iko,

إِنَّمَآ أَمْرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ

sa'an nan Zai ba su labarin abin da suka kasance suna aikatawa.[159]

ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ [159]

Wanda ya zo da kyakkyawan aiki yana da ninki goma na misalinsa,

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشْرُ أَمْثَالِهَا

kuma wanda ya zo da mummunan aiki ba a sakayya masa sai da misalinsa, ba tare da an zalunce shi ba.[160]

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [160]

Ka ce: “Majiɓincina Lallai ya jagorance ni zuwa tafarki miƙaƙƙe,

قُلْ إِنَّنِى هَدَىٰنِى رَبِّىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

Doka madaidaiciya, addinin Ibrahim, mai fuskantar Mai Iko gabaɗaya;

دِينًا قِيَمًا مِّلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

kuma bai kasance daga cikin masu sanya abokan tarayya ba."[161]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [161]

Ka ce: "Tuntuɓata, aikina na alheri, rayuwata da mutuwata lallai na Mai Iko ne, Majiɓincin talikai duka; babu abokin tarayya a gare Shi.[162]

قُلْ إِنَّ صَلَاتِى وَنُسُكِى وَمَحْيَاىَ وَمَمَاتِى لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [162] لَا شَرِيكَ لَهُۥ

Kuma wannan shi ne abin da aka umarce ni da shi,

وَبِذَٰلِكَ أُمِرْتُ

kuma ni ne na farko cikin kamilai ga Mai Iko."[163]

وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُسْلِمِينَ [163]

Ka ce: "Shin zan nemi wani Majiɓinci ban da Mai Iko, alhali Shi ne Majiɓincin kowane abu?"

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَىْءٍ

Kuma kowane Zati ba ya tsinana sai a kan kansa,

وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا

kuma babu mai ɗaukar nauyi da zai ɗauki nauyin wani.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

Sa'an nan zuwa ga Majiɓincinku ne dawowarku za ta kasance, kuma Zai ba ku labarin abin da kuka sassaba a kai.[164]

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [164]

Kuma Shi ne wanda ya mayar da ku masu gado a ƙasa, kuma ya ɗaukaka waɗansunku a kan waɗansu da darajoji, don Ya jarrabe ku a cikin abin da Ya ba ku.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ ٱلْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ

Majiɓincinka Lallai mai gaggawa ne a sakamako,

إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ

kuma Tabbas Shi Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[165]

وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [165]

AL-A'RAF • الاعراف

Sura 7 · 206 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓمٓصٓ (Alif Lam Mim Ṣad).[1]

الٓمٓصٓ [1]

An saukar maka da Rubutu — kada wani ƙunci ya kasance a ƙirjinka game da shi — don ka yi gargaɗi da shi, kuma tunatarwa ga masu yarda.[2]

كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُن فِى صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ [2]

Ku bi abin da aka saukar muku daga Majiɓincinku,

ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ

kuma kada ku bi wasu abokan kawance ban da Shi.

وَلَا تَتَّبِعُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ

Kalilan ne kuke tunawa![3]

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ [3]

Birane nawa Muka hallaka! TsananinMu ya zo musu da dare, ko suna hutun rana.[4]

وَكَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأْسُنَا بَيَٰتًا أَوْ هُمْ قَآئِلُونَ [4]

Kukansu kawai, lokacin da tsananinMu ya zo musu, shi ne su ce: “Lallai mun kasance azzalumai.”[5]

فَمَا كَانَ دَعْوَىٰهُمْ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ [5]

Tabbas za Mu tambayi waɗanda aka aika zuwa gare su, kuma Tabbas za Mu tambayi manzanni,[6]

فَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلْمُرْسَلِينَ [6]

kuma Tabbas za Mu ba su labari, da cikakken ilimi,

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ

domin Ba Mu kasance ba Mu nan ba.[7]

وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ [7]

Kuma awo a ranar nan zai zama gaskiya.

وَٱلْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ

Waɗanda ma'aunansu za su yi nauyi — su ne masu nasara.[8]

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [8]

Kuma waɗanda ma'aunansu za su yi sauƙi — su ne waɗanda za su yi hasarar Zatinsu, saboda zaluntar alamunMu.[9]

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُم بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَظْلِمُونَ [9]

Lallai Mun kafa ku a ƙasa, kuma Mun sanya muku hanyoyin rayuwa a cikinta.

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ

Kalilan ne kuke yin godiya![10]

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ [10]

Lallai Mun ƙirƙire ku, sa'an nan Muka ba ku sura, sa'an nan Muka ce wa Ma'aikata: “Ku rusuna ga Adamu”, sai suka rusuna,

وَلَقَدْ خَلَقْنَٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

sai dai Iblis: bai kasance cikin masu rusunawa ba.[11]

إِلَّآ إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ [11]

Ya ce: “Me ya hana ka rusunawa, lokacin da Na umarce ka?”

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ

Ya ce: “Ni na fi shi: Ka ƙirƙire ni daga wuta, kuma Ka ƙirƙire shi daga laka.”[12]

قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ [12]

Ya ce: “To ka sauka daga nan: ba ya yiwuwa a gare ka ka yi girman kai a cikinta; to ka fita, domin kai kana cikin ƙasƙantattu.”[13]

قَالَ فَٱهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَٱخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ [13]

Ya ce: “Ba ni jinkiri har zuwa ranar da za a tayar da su.”[14]

قَالَ أَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ [14]

Ya ce: “Kai kana cikin waɗanda aka ba su jinkiri.”[15]

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ [15]

Ya ce: “Da yake Ka ɓatar da ni, Tabbas zan zauna musu a kan tafarkinKa miƙaƙƙe, sa'an nan Tabbas zan zo musu, daga gabansu da daga bayansu, daga damansu da daga hagunsu,[16]

قَالَ فَبِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَٰطَكَ ٱلْمُسْتَقِيمَ [16] ثُمَّ لَءَاتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَٰنِهِمْ وَعَن شَمَآئِلِهِمْ

kuma ba za Ka sami mafi yawansu masu godiya ba.”[17]

وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَٰكِرِينَ [17]

Ya ce: “Fita daga nan, abin zargi, wanda aka kora.

قَالَ ٱخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا

Duk wanda ya bi ka daga cikinsu — Tabbas Zan cika Jahannama da ku duka.”[18]

لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمْ أَجْمَعِينَ [18]

“Ya Adamu! Zauna, kai da abokiyar aurenka, a cikin Lambu, kuma ku ci daga cikinsa duk inda kuka ga dama,

وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا

amma kada ku kusanci wannan itace, in ba haka ba za ku kasance daga cikin azzalumai.”[19]

وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [19]

Amma Mai Kautarwa ya yi musu rada, don ya bayyana musu abin da aka rufe musu na tsiraicinsu,

فَوَسْوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ لِيُبْدِىَ لَهُمَا مَا وُۥرِىَ عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا

kuma ya ce: “Majiɓincinku bai hana ku wannan itace ba sai don kada ku zama sarakuna biyu, ko kada ku kasance cikin masu dawwama.”(25) [20]

وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ ٱلْخَٰلِدِينَ [20] (25)

Kuma ya rantse musu: “Tabbas ni daga cikin masu nasiha na gaskiya nake a gare ku biyu” — haka ya saukar da su da yaudara.[21]

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّى لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ [21] فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ

Lokacin da suka ɗanɗana itacen, tsiraicinsu ya bayyana a gare su, kuma suka fara liƙa ganyen Lambu a jikinsu.

فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ

Kuma Majiɓincinsu ya kira su: “Ashe Ban hana ku wannan itace ba, kuma Ban ce muku Mai Kautarwa maƙiyi ne bayyananne a gare ku biyu ba?”[22]

وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ [22]

Suka ce su biyu: “Majiɓincinmu, mun zalunci kanmu; idan ba Ka gafarta mana ba, kuma ba Ka yi mana jinƙai ba, Tabbas za mu kasance cikin masu hasara.”[23]

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [23]

Ya ce: “Ku sauka,

قَالَ ٱهْبِطُواْ

maƙiya ga juna.

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

Kuma za ku sami a ƙasa matsuguni da jin daɗi har zuwa wani lokaci.”[24]

وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ [24]

Ya ce: “A cikinta za ku rayu, a cikinta za ku mutu, kuma daga cikinta za a fito da ku.”[25]

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ [25]

Ya ku 'ya'yan Adamu! Mun saukar muku da tufafi da ke rufe tsiraicinku, da gashin fuka-fukai; kuma tufafin kiyaye kai —

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ قَدْ أَنزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُوَٰرِى سَوْءَٰتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ ٱلتَّقْوَىٰ

wannan ya fi alheri.

ذَٰلِكَ خَيْرٌ

Wannan yana cikin alamun Mai Iko — wataƙila za su tuna.[26]

ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ [26]

Ya ku 'ya'yan Adamu! Kada Mai Kautarwa ya jarrabe ku kamar yadda ya fitar da kakanninku biyu daga Lambu, yana cire musu tufafinsu don ya nuna musu tsiraicinsu,

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ كَمَآ أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَٰتِهِمَآ

domin yana ganinku, shi da kabilarsa, daga inda ba ku ganinsu.

إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ

Mun sanya Masu Kautarwa abokan kawance ga waɗanda ba sa yarda.[27]

إِنَّا جَعَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ [27]

Kuma idan sun aikata mummunan aiki, suna cewa: “Mun sami kakanninmu suna yin haka, kuma Mai Iko ya umarce mu da shi.”

وَإِذَا فَعَلُوا۟ فَٰحِشَةً قَالُوا۟ وَجَدْنَا عَلَيْهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا

Ka ce: “Mai Iko Lallai ba ya umartar da mummunan aiki.

قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ

Za ku faɗa a kan Mai Iko abin da ba ku sani ba?”[28]

أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [28]

Ka ce: “Majiɓincina ya umarta da adalci.

قُلْ أَمَرَ رَبِّى بِٱلْقِسْطِ

Kuma ku tsayar da fuskantarku zuwa gare Shi a kowane lokacin rusuna,

وَأَقِيمُوا۟ وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ

kuma ku roƙe Shi, kuna keɓe Masa Doka.

وَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

Kamar yadda Ya fara halittarku, haka za a maimaita ku.”[29]

كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ [29]

Wani ɓangare Ya jagorance shi;

فَرِيقًا هَدَىٰ

kuma ga wani ɓangare ɓata ya tabbata,

وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُ

domin sun riƙi Masu Kautarwa abokan kawance ban da Mai Iko, suna zaton su masu bin jagora ne.[30]

إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ [30]

Ya ku 'ya'yan Adamu! Ku ɗauki ado a kowane lokacin rusuna, kuma ku ci kuma ku sha,

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ

amma kada ku yi almubazzaranci,

وَلَا تُسۡرِفُوٓاْ

domin Ba Ya son masu almubazzaranci.[31]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ [31]

Ka ce: “Wane ne ya hana adon Mai Iko, wanda Ya fitar wa bayinSa masu biyayya, da kyawawan abubuwan abin rayuwa?”

قُلۡ مَنۡ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزۡقِ

Ka ce: “Yana ga waɗanda suka yarda a Rayuwar Kusa, kuma zai zama nasu kaɗai a Ranar Tsayuwa a Gaba.”

قُلۡ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا خَالِصَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

Haka Muke bayyana alamu dalla-dalla ga jama'a masu sani.[32]

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ [32]

Ka ce: “Majiɓincina bai hana ba sai munanan ayyuka, na bayyane da na ɓoye, da ƙetare iyaka, da zalunci ba tare da hakki ba, da ku sanya wa Mai Iko abokan tarayya waɗanda Bai saukar musu da wani iko a kansu ba, da ku faɗa a kan Mai Iko abin da ba ku sani ba.”[33]

قُلۡ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ ٱلۡفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنۡهَا وَمَا بَطَنَ وَٱلۡإِثۡمَ وَٱلۡبَغۡيَ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَأَن تُشۡرِكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗا وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ [33]

Kuma ga kowace al'umma akwai ajali.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٞ

Idan ajalinsu ya zo, ba za su iya jinkirta shi da sa'a ɗaya ba,

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ لَا يَسۡتَأۡخِرُونَ سَاعَةٗ

kuma ba za su gaggauta shi ba.[34]

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ [34]

Ya ku 'ya'yan Adamu! Idan manzanni daga cikinku sun zo muku, suna ba ku labarin alamuNa — duk wanda ya kiyaye kansa ya gyara, babu tsoro a kansu, kuma ba za su yi baƙin ciki ba.[35]

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأۡتِيَنَّكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَقُصُّونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِي فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصۡلَحَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ [35]

Amma waɗanda suka ƙaryata alamunMu kuma suka yi girman kai a kansu — su ne abokan Wuta, suna dawwama a cikinta.[36]

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسۡتَكۡبَرُواْ عَنۡهَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ [36]

To wane ne ya fi zalunci fiye da wanda ya ƙirƙiri ƙarya a kan Mai Iko, ko ya ƙaryata alamunSa?

فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ

Waɗannan ne rabonsu na rajista zai riske su,

أُوْلَٰٓئِكَ يَنَالُهُمۡ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ

har lokacin da manzanninMu suka zo su tsare su da amana, suka ce: “Ina waɗanda kuke roƙo ban da Mai Iko?” Za su ce: “Sun ɓace mana”,

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوۡنَهُمۡ قَالُوٓاْ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا

kuma za su yi shaida a kan kansu cewa sun kasance masu musunta.[37]

وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰفِرِينَ [37]

Zai ce: “Ku shiga cikin al'ummomi da suka riga suka wuce kafinku, daga Ɓoyayyu da 'yan Adam, cikin Wuta.”

قَالَ ٱدۡخُلُواْ فِيٓ أُمَمٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُم مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ فِي ٱلنَّارِۖ

Duk lokacin da wata al'umma ta shiga, takan la'anci 'yar'uwarta,

كُلَّمَا دَخَلَتۡ أُمَّةٞ لَّعَنَتۡ أُخۡتَهَا

har idan sun haɗu a cikinta gaba ɗaya, na ƙarshensu ya ce game da na farkonsu: “Majiɓincinmu, waɗannan ne suka ɓatar da mu; to ka ba su uƙuba ninki biyu daga Wuta.”

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُواْ فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَىٰهُمْ لِأُولَىٰهُمْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ ٱلنَّارِ

Zai ce: “Kowa yana da ninki biyu,

قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ

amma ba ku sani ba.”[38]

وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ [38]

Kuma na farkonsu zai ce wa na ƙarshensu: “To ba ku da wani fifiko a kanmu; to ku ɗanɗana uƙuba saboda abin da kuka kasance kuna tsinanawa.”[39]

وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ [39]

Lallai, waɗanda suka ƙaryata alamunMu kuma suka yi girman kai a kansu, ba za a buɗe musu ƙofofin sama ba, kuma ba za su shiga Lambu ba, har raƙumi ya shiga ƙofar allura.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُواْ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِى سَمِّ ٱلْخِيَاطِ

Haka Muke sakayyar waɗanda aka ware.[40]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُجْرِمِينَ [40]

Za su sami shimfiɗa daga Jahannama,

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ

kuma a samansu, abin da zai lulluɓe su.

وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ

Haka Muke sakayyar azzalumai.[41]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ [41]

Kuma waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu — Ba Ma ɗora wa kowane Zati sai iyawarsa —

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَآ

su ne abokan Lambu, suna dawwama a cikinsa.[42]

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [42]

Kuma Za Mu cire daga ƙirjinsu kowace ƙiyayya; koguna za su gudana ƙarƙashinsu,

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ

kuma za su ce: “Yabo ya tabbata ga Mai Iko, wanda ya jagorance mu zuwa wannan;

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى هَدَىٰنَا لِهَٰذَا

da ba mu bi jagora ba, da Mai Iko bai jagorance mu ba.

وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِىَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ

Manzannin Majiɓincinmu Lallai sun zo da gaskiya.”

لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ

Kuma za a kira su: “Ga Lambu da kuka gada, saboda abin da kuka kasance kuna aikatawa.”[43]

وَنُودُوٓا۟ أَن تِلْكُمُ ٱلْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [43]

Kuma abokan Lambu za su kira abokan Wuta: “Mun sami abin da Majiɓincinmu ya yi mana alƙawari gaskiya ne; kun sami abin da Majiɓincinku ya yi muku alƙawari gaskiya ne?”

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا

Za su ce: “Eh.”

قَالُواْ نَعَمۡ

Sai wani mai shela ya yi shela a tsakaninsu: “La'anar Mai Iko tana kan azzalumai, waɗanda suke toshe hanyar Mai Iko, suna neman ta zama karkatacciya, kuma suna musunta Rayuwar Karshe.”[44-45]

فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٞ بَيۡنَهُمۡ أَن لَّعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ [44] ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ كَٰفِرُونَ [45]

Kuma tsakanin su biyu, akwai labule.

وَبَيۡنَهُمَا حِجَابٞ

Kuma a kan Kololuwa, akwai maza waɗanda suke gane kowa da alamunsa,

وَعَلَى ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٞ يَعۡرِفُونَ كُلَّۢا بِسِيمَىٰهُمۡ

kuma za su kira abokan Lambu: “Lafiya ta tabbata a gare ku” —

وَنَادَوۡاْ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ

su ba su shiga ba, duk da suna begensa.[46]

لَمۡ يَدۡخُلُوهَا وَهُمۡ يَطۡمَعُونَ [46]

Kuma idan aka juya hangensu zuwa abokan Wuta, za su ce: “Majiɓincinmu, kada Ka sanya mu tare da jama'a azzalumai.”[47]

وَإِذَا صُرِفَتۡ أَبۡصَٰرُهُمۡ تِلۡقَآءَ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُواْ رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [47]

Kuma abokan Kololuwa za su kira waɗansu mazan da suke ganewa da alamunsu: “Taronku bai amfane ku da kome ba, kuma girman kan da kuka yi ba ya amfane ku ba.”[48]

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٗا يَعۡرِفُونَهُم بِسِيمَىٰهُمۡ قَالُواْ مَآ أَغۡنَىٰ عَنكُمۡ جَمۡعُكُمۡ وَمَا كُنتُمۡ تَسۡتَكۡبِرُونَ [48]

“Waɗannan ne waɗanda kuka rantse cewa Mai Iko ba zai ba su wani jinƙai ba?”

أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمۡتُمۡ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ بِرَحۡمَةٍ

“Ku shiga Lambu; babu tsoro a kanku, kuma ba za ku yi baƙin ciki ba.”[49]

ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمۡ وَلَآ أَنتُمۡ تَحۡزَنُونَ [49]

Kuma abokan Wuta za su kira abokan Lambu: “Ku zubo mana ruwa, ko daga abin da Mai Iko ya ba ku abin rayuwa.”

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَنۡ أَفِيضُواْ عَلَيۡنَا مِنَ ٱلۡمَآءِ أَوۡ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ

Za su ce: “Mai Iko Lallai ya hana su duka biyu ga masu musunta, waɗanda suka riƙi Dokarsu abin wasa da raha, kuma Rayuwar Kusa ta yaudare su.”[50]

قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ [50] ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمۡ لَهۡوٗا وَلَعِبٗا وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ

To yau, Muna mantawa da su, kamar yadda suka manta da saduwar ranarsu ta yau, kuma saboda sun kasance suna musun alamunMu.[51]

فَٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰهُمۡ كَمَا نَسُواْ لِقَآءَ يَوۡمِهِمۡ هَٰذَا وَمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ [51]

Lallai Mun kawo musu Rubutu, wanda Muka bayyana dalla-dalla da cikakken ilimi, jagora da jinƙai ga jama'a masu yarda.[52]

وَلَقَدۡ جِئۡنَٰهُم بِكِتَٰبٖ فَصَّلۡنَٰهُ عَلَىٰ عِلۡمٍ هُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ [52]

Shin suna jira ne kawai cika ka hasashensa?

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأۡوِيلَهُۥۚ

Ranar da hasashensa zai zo, waɗanda suka manta da shi a da za su ce: “Manzannin Majiɓincinmu sun zo da gaskiya; muna da masu shiga tsakani, da za su shiga tsakani a madadinmu, ko za a iya mayar da mu, don mu yi aiki daban da yadda muke yi?”

يَوۡمَ يَأۡتِي تَأۡوِيلُهُۥ يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبۡلُ قَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلۡحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشۡفَعُواْ لَنَآ أَوۡ نُرَدُّ فَنَعۡمَلَ غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ

Za su yi hasarar Zatinsu, kuma abin da suka kasance suna ƙirƙira zai ɓace musu.[53]

قَدْ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ [53]

Majiɓincinku Lallai Mai Iko ne, wanda ya ƙirƙiri sammai da ƙasa a cikin kwana shida, sa'an nan Ya hau kan Gini.

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

Yana lulluɓe rana da dare, wanda yake bin ta ba tare da hutu ba — da rana, wata da taurari, waɗanda aka hore wa umarninSa.

يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ

Ashe ba naSa ba ne ƙirƙira da Umarni?

أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ

Albarka ta tabbata ga Mai Iko, Majiɓincin talikai duka.[54]

تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [54]

Ku roƙi Majiɓincinku, kuna ƙasƙantar da kai da a ɓoye,

ٱدْعُواْ رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً

domin Ba Ya son masu wuce iyaka.[55]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ [55]

Kuma kada ku shuka ɓarna a ƙasa bayan gyaranta,

وَلَا تُفْسِدُواْ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا

kuma ku roƙe Shi da tsoro da bege,

وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا

domin jinƙan Mai Iko yana kusa da masu yin alheri.[56]

إِنَّ رَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ [56]

Shi ne yake aiko da iska, a yaɗe a gaban jinƙanSa,(26)

وَهُوَ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ نُشُرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ (26)

har lokacin da, idan sun ɗauki gizagizai masu nauyi, Mu tura su zuwa wata ƙasa matacciya: sai Mu saukar da ruwa a cikinta, kuma Mu fitar da kowane irin 'ya'yan itace.

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ

Haka Za Mu fitar da matattu — watakila za ku tuna.[57]

كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [57]

Kuma ƙasa mai kyau, tsirinta yana fita da izinin Majiɓincinta,

وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ

alhali ta wadda take mummuna, ba ta fita sai da ƙyar.

وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا

Haka Muke bambanta alamu ga jama'a masu godiya.[58]

كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ [58]

Lallai Mun aika Nuhu zuwa ga jama'arsa, kuma ya ce: “Ya jama'ata! Ku yi biyayya ga Mai Iko: ba ku da wani abin bauta ban da Shi;

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

domin ina jin tsoro a kanku ukubar rana mai girma.”[59]

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [59]

Fadar jama'arsa ta ce: “Tabbas muna ganinka a cikin ɓata bayyananne.”[60]

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [60]

Ya ce: “Ya jama'ata! Babu ɓata a tare da ni, sai dai ni manzo ne daga Majiɓincin talikai duka.[61]

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى ضَلَٰلَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [61]

Ina isar muku da saƙonnin Majiɓincina, ina yi muku nasiha, kuma ina sani daga wurin Mai Iko abin da ba ku sani ba.[62]

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [62]

Kuna mamaki ne cewa tunatarwa daga Majiɓincinku ta zo muku ta hannun wani mutum daga cikinku, don ya yi muku gargaɗi, ku kiyaye kanku, kuma watakila a yi muku jinƙai?"[63]

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا۟ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [63]

Suka ƙaryata shi; Muka tsirar da shi, shi da waɗanda suke tare da shi a cikin jirgi,

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ

kuma Muka nutsar da waɗanda suka ƙaryata alamunMu,

وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ

domin sun kasance jama'a makafi.[64]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ [64]

Kuma zuwa ga Ad, ɗan'uwansu Hudu —

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا

ya ce: "Ya jama'ata! Ku yi biyayya ga Mai Iko: ba ku da wani abin bauta ban da Shi.

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

Ashe ba za ku kiyaye kanku ba?"[65]

أَفَلَا تَتَّقُونَ [65]

Fadar jama'arsa, waɗanda suka musunta, ta ce: "Tabbas muna ganinka a cikin wauta bayyananna, kuma Tabbas muna zaton ka daga cikin maƙaryata."[66]

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [66]

Ya ce: “Ya jama'ata! Babu wauta a tare da ni, sai dai ni manzo ne daga Majiɓincin talikai duka.[67]

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [67]

Ina isar muku da saƙonnin Majiɓincina, kuma ni mai nasiha ne amintacce a gare ku.[68]

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ [68]

Kuna mamaki ne cewa tunatarwa daga Majiɓincinku ta zo muku ta hannun wani mutum daga cikinku, don ya yi muku gargaɗi?

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ

Kuma ku tuna cewa Ya mayar da ku masu gado bayan jama'ar Nuhu, kuma Ya ƙara muku girma a cikin ƙirƙira.

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً

Saboda haka ku tuna ni'imomin Mai Iko, wataƙila za ku yi nasara.”[69]

فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [69]

Suka ce: “Ka zo mana ne don mu yi biyayya ga Mai Iko shi kaɗai, mu bar abin da kakanninmu suka kasance suna yi wa biyayya? To ka kawo mana abin da kake yi mana alƙawari, idan kana cikin masu gaskatawa.”[70]

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [70]

Ya ce: “Kazanta da fushi daga Majiɓincinku sun riga sun sauka a kanku.

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ

Kuna jayayya da ni game da siffofi da kuka kira da suna, ku da kakanninku, ba tare da Mai Iko ya saukar da wani iko a kansu ba?

أَتُجَٰدِلُونَنِى فِىٓ أَسْمَآءٍ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ

Ku jira, ɗomin ni ma ina tare da ku cikin masu jira."[71]

فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ [71]

Sai Muka tsirar da shi, tare da waɗanda suke tare da shi, da jinƙai daga wurinMu, kuma Muka katse ƙarshen waɗanda suka ƙaryata alamunMu: ba su kasance masu yarda ba.[72]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَمَا كَانُواْ مُؤْمِنِينَ [72]

Kuma zuwa ga Samudu, ɗan'uwansu Salihu —

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا

ya ce: "Ya jama'ata! Ku yi biyayya ga Mai Iko: ba ku da wani abin bauta ban da Shi.

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ

Hujja bayyananniya ta zo muku daga Majiɓincinku:

قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ

ga taguwar Mai Iko, alama a gare ku.

هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً

Saboda haka ku bar ta: ta ci a ƙasar Mai Iko,

فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ

kuma kada ku taɓa ta da wani mugun abu, in ba haka ba uƙuba mai raɗaɗi za ta kama ku."[73]

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [73]

Kuma ku tuna cewa Ya mayar da ku masu gado bayan Ad, kuma Ya zaunar da ku a ƙasa: a filayenta kuna ɗaukar fadoji, kuma kuna sassaƙa duwatsu su zama gidaje.

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا

Saboda haka ku tuna ni'imomin Mai Iko,

فَٱذۡكُرُواْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ

kuma kada ku yaɗa rikici a ƙasa, kuna masu ɓarna.[74]

وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ [74]

Fadar jama'arsa, waɗanda suka yi girman kai, ta ce wa waɗanda aka raunana, waɗanda suka yarda daga cikinsu: “Kun san cewa Salihu an aiko shi daga Majiɓincinsa?”

قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِمَنۡ ءَامَنَ مِنۡهُمۡ أَتَعۡلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحٗا مُّرۡسَلٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ

Suka ce: “Lallai mun yarda da abin da aka aiko shi da shi.”[75]

قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلَ بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ [75]

Waɗanda suka yi girman kai suka ce: “Mu Lallai mun musunta abin da kuka yarda da shi.”[76]

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا بِٱلَّذِيٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ [76]

Sai suka yanke wa taguwa ƙafa, suka ƙi bin umarnin Majiɓincinsu,

فَعَقَرُواْ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوۡاْ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِمۡ

kuma suka ce: “Ya Salihu! Kawo mana abin da kake yi mana alƙawari, idan kana cikin manzanni.”[77]

وَقَالُواْ يَٰصَٰلِحُ ٱئۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ [77]

Sai girgizar ƙasa ta kama su, kuma suka wayi gari, a gidajensu, kwance, babu motsi.[78]

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ [78]

Ya juya musu baya ya ce: “Ya jama'ata! Lallai na isar muku da saƙon Majiɓincina, kuma na yi muku nasiha,

فَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰقَوۡمِ لَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُمۡ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحۡتُ لَكُمۡ

amma ba kwa son masu nasiha na gaskiya."[79]

وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ [79]

Kuma Lutu, lokacin da ya ce wa jama'arsa: "Kuna aikata mummunan aikin da babu wani daga talikai da ya riga ku?[80]

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ [80]

Tabbas kuna zuwa wurin maza da sha'awa, ban da mata.

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ

Ku jama'a ne masu wuce gona da iri."[81]

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ [81]

Kuma amsar jama'arsa kawai ita ce suka ce: "Ku fitar da su daga birninku;

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ

waɗannan mutane ne masu nufin su tsabtace kansu."[82]

إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ [82]

Sai Muka tsirar da shi, tare da iyalinsa, sai matarsa, wadda ta kasance cikin waɗanda suka zauna baya.[83]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [83]

Kuma Muka yi ruwan sama a kansu.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا

Duba to yadda ƙarshen waɗanda aka ware ya kasance.[84]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ [84]

Kuma zuwa ga Madyana, ɗan'uwansu Shu'aibu —

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا

ya ce: “Ya jama'ata! Ku yi biyayya ga Mai Iko: ba ku da wani abin bauta ban da Shi.

قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥ

Hujja bayyananniya ta zo muku daga Majiɓincinku.

قَدۡ جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡ

Saboda haka ku cika mudu da ma'auni,

فَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَٱلۡمِيزَانَ

kuma kada ku rage wa mutane abubuwansu,

وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ

kuma kada ku shuka ɓarna a ƙasa bayan gyaranta.

وَلَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ بَعۡدَ إِصۡلَٰحِهَا

Wannan ya fi alheri a gare ku, idan kuna masu yarda.[85]

ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ [85]

Kuma kada ku zauna a kowace hanya, kuna razana kuna toshe hanyar Mai Iko ga duk wanda ya yarda da Shi, kuna neman ta zama karkatacciya.

وَلَا تَقۡعُدُواْ بِكُلِّ صِرَٰطٖ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبۡغُونَهَا عِوَجٗا

Kuma ku tuna cewa kun kasance ƙalilan, kuma Ya mai da ku da yawa.

وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ كُنتُمۡ قَلِيلٗا فَكَثَّرَكُمۡ

Kuma ku duba yadda ƙarshen masu ɓarna ya kasance.[86]

وَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُفۡسِدِينَ [86]

Kuma idan wata ƙungiya daga cikinku ta yarda da abin da aka aiko ni da shi, wata ƙungiya kuma ba ta yarda ba, to ku yi haƙuri har Mai Iko ya yi hukunci tsakaninmu:

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٞ مِّنكُمۡ ءَامَنُواْ بِٱلَّذِيٓ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٞ لَّمۡ يُؤۡمِنُواْ فَٱصۡبِرُواْ حَتَّىٰ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ بَيۡنَنَا

Shi ne mafi alherin masu hukunci."[87]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ [87]

Fadar jama'arsa, waɗanda suka yi girman kai, ta ce: "Tabbas za mu fitar da kai daga birninmu, ya Shu'aibu, kai da waɗanda suka yarda tare da kai, sai dai ku koma addininmu."

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَنُخْرِجَنَّكَ يَٰشُعَيْبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا

Ya ce: "Kuma ko da muna ƙin sa?[88]

قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَٰرِهِينَ [88]

Da za mu koma addininku bayan Mai Iko ya tsirar da mu daga gare shi, to da mun ƙirƙiri ƙarya a kan Mai Iko.

قَدِ ٱفْتَرَيْنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِى مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنْهَا

Ba ya yiwuwa a gare mu mu koma gare shi, sai idan Mai Iko, Majiɓincinmu, ya ga dama.

وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَا

Majiɓincinmu Ya kewaye kowane abu da iliminSa.

وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا

Ga Mai Iko muke ba da wakilci.

عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا

Majiɓincinmu, buɗe tsakaninmu da jama'armu, da gaskiya:

رَبَّنَا ٱفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِٱلْحَقِّ

Kai ne mafi alherin masu buɗewa."[89]

وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْفَٰتِحِينَ [89]

Kuma fadar jama'arsa, waɗanda suka musunta, ta ce: “Idan kun bi Shu'aibu, to Tabbas za ku zama masu hasara.”[90]

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ [90]

Sai girgizar ƙasa ta kama su, kuma suka wayi gari, a gidajensu, kwance, babu motsi.[91]

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ [91]

Waɗanda suka ƙaryata Shu'aibu, kamar ba su taɓa zama a ciki ba.

ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْاْ فِيهَا

Waɗanda suka ƙaryata Shu'aibu, su ne masu hasara.[92]

ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيْبًا كَانُواْ هُمُ ٱلْخَٰسِرِينَ [92]

Ya juya musu baya ya ce: “Ya jama'ata! Lallai na isar muku da saƙonnin Majiɓincina, kuma na yi muku nasiha.

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ

To yaya zan yi baƙin ciki a kansu, jama'a masu musunta?”[93]

فَكَيْفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَٰفِرِينَ [93]

Ba Mu aiko wani mai ba da labari a kowane birni ba, sai Mun kama mutanen birnin da wahala da cuta, watakila za su roƙa.[94]

وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّبِىٍّ إِلَّآ أَخَذْنَآ أَهْلَهَا بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ [94]

Sa'an nan Muka musanya mugun abu da alheri, har suka yalwata

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَواْ

kuma suka ce: “Cuta da jin daɗi sun taɓa kakanninmu”; sai Muka kama su ba zato ba tsammani, ba tare da sun ji ba.[95]

وَّقَالُواْ قَدْ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [95]

Kuma da mutanen birane sun yarda kuma sun kiyaye kansu, lallai da Mun buɗe musu albarkoki daga sama da ƙasa;

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرَىٰٓ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوْاْ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَٰتٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

amma sun ƙaryata, kuma Muka kama su saboda abin da suka kasance suna tsinanawa.[96]

وَلَٰكِن كَذَّبُواْ فَأَخَذْنَٰهُم بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ [96]

Shin to mutanen birane suna da tabbaci cewa tsananinMu ba zai zo musu da dare ba, alhali suna barci? Ko kuma mutanen birane suna da tabbaci cewa tsananinMu ba zai zo musu da safe ba, alhali suna wasa?[97-98]

أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَٰتًا وَهُمْ نَآئِمُونَ [97] أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ [98]

Shin to suna jin amintuwa daga makircin Mai Iko?

أَفَأَمِنُواْ مَكْرَ ٱللَّهِ

Ba wanda yake jin amintuwa daga makircin Mai Iko sai jama'ar masu hasara.[99]

فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [99]

Shin to waɗanda suke gadon ƙasa bayan mutanen da suka kasance a cikinta ba a jagorance su da wannan ba: da Mun ga dama, da Mun kawo musu farashin laifukansu,

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ

kuma Muna sanya hatimi a tsakiyoyinsu, har ba sa ji?[100]

وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ [100]

Waɗannan su ne biranen da Muke ba ka labarin wasunsu.

تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا

Manzanninsu Lallai sun zo musu da hujjoji bayyanannu, amma ba su kasance masu yarda da abin da suka ƙaryata a farko ba.

وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ بِمَا كَذَّبُواْ مِن قَبْلُ

Haka Mai Iko yake sanya hatimi a tsakiyoyin masu musunta.[101]

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَٰفِرِينَ [101]

Kuma ba Mu sami alƙawari da aka cika ga mafi yawansu ba;

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ

kuma Tabbas Mun sami mafi yawansu masu ƙetare iyaka ne.[102]

وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ [102]

Sa'an nan Muka tayar, bayansu, Musa da alamunMu, zuwa ga Fir'auna da fadarsa, amma suka zalunce su.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَظَلَمُواْ بِهَا

Duba to yadda ƙarshen masu ɓarna ya kasance.[103]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ [103]

Kuma Musa ya ce: “Ya Fir'auna! Lallai ni manzo ne daga Majiɓincin talikai duka, da gaskiya,[104]

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [104] حَقِيقٌ

wajibi ne a kaina kada in faɗi a kan Mai Iko sai gaskiya.

عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ

Na zo muku da hujja bayyananniya daga Majiɓincinku;

قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

saboda haka ka bar 'ya'yan Isra'ila su tafi tare da ni.”[105]

فَأَرْسِلْ مَعِىَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [105]

Ya ce: “Idan ka zo da alama, to ka kawo ta, idan kana cikin masu gaskatawa.”[106]

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [106]

Sai ya jefa sandarsa, sai ga ta maciji bayyananne; kuma ya zare hannunsa, sai ga shi fari ga masu kallo.[107–108]

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ [107] وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ [108]

Fadar jama'ar Fir'auna ta ce: “Tabbas wannan mai ruɗi ne ƙwararre, wanda yake nufa ya fitar da ku daga ƙasarku.”[109]

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ [109] يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ

“To me kuke shawara?”[110]

فَمَاذَا تَأْمُرُونَ [110]

Suka ce: “Jinkirta shi, shi da ɗan'uwansa, kuma ka aika da masu tarawa zuwa manyan birane, waɗanda za su kawo maka kowane mai ruɗi ƙwararre.”[111–112]

قَالُوٓاْ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ [111] يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ [112]

Kuma masu ruɗi suka zo wurin Fir'auna; suka ce: “Tabbas za mu sami lada, idan mu ne masu nasara?”[113]

وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓاْ إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ [113]

Ya ce: “Eh, kuma Tabbas za ku zama cikin na kusa.”[114]

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ [114]

Suka ce: “Ya Musa! Ko dai ka jefa, ko kuma mu ne za mu zama masu jefawa.”[115]

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحْنُ ٱلْمُلْقِينَ [115]

Ya ce: “Ku jefa.”

قَالَ أَلْقُواْ

Lokacin da suka jefa, sai suka rudi idanun mutane, kuma suka cika su da tsoro,

فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ سَحَرُوٓا۟ أَعْيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسْتَرْهَبُوهُمْ

kuma suka zo da babban rudi.[116]

وَجَآءُو بِسِحْرٍ عَظِيمٍ [116]

Kuma Muka isar wa Musa: “Jefa sandarka”;

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ

sai ga ta tana hadiye abin da suka ƙirƙira.[117]

فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ [117]

Sai gaskiya ta tabbata, kuma abin da suka kasance suna yi ya zama banza.[118]

فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [118]

Aka rinjaye su a nan, kuma suka koma ƙaskantattu.[119]

فَغُلِبُوا۟ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُوا۟ صَٰغِرِينَ [119]

Kuma aka jefa masu rudi suna rusunawa.[120]

وَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ [120]

Suka ce: “Mun yarda da Majiɓincin talikai duka, Majiɓincin Musa da Haruna.”[121–122]

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [121] رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ [122]

Fir'auna ya ce: “Kun yarda da shi kafin in yi muku izini! Wannan tabbas makirci ne da kuka yi a cikin Babban Birni, don ku fitar da mutanensa; za ku sani nan ba da jimawa ba.[123]

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِى ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا۟ مِنْهَآ أَهْلَهَا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [123]

Tabbas zan yanke hannayenku da ƙafafunku, a bi-da-bi, sa'an nan Tabbas zan rataye ku gaba ɗaya a kan gungume."[124]

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ [124]

Suka ce: "Zuwa ga Majiɓincinmu muke komawa.[125]

قَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ [125]

Kuma ba ka ƙi mu ba sai don mun yarda da alamun Majiɓincinmu, bayan sun zo mana.

وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا

Majiɓincinmu, ka zuba mana haƙuri, kuma ka tsare mu da amana muna kamilai ga Mai Iko."[126]

رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ [126]

Kuma fadar jama'ar Fir'auna ta ce: "Shin za ka bar Musa da jama'arsa, don su shuka ɓarna a ƙasa su bar ka, kai da biyayyar da suke maka?"(27)

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُۥ لِيُفْسِدُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَ (27)

Ya ce: "Za mu kashe 'ya'yansu maza kuma mu keta mutuncin matansu; mu Lallai mun fi su, muna da iko a kansu."[127]

قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَٰهِرُونَ [127]

Musa ya ce wa jama'arsa: "Ku nemi taimako a wurin Mai Iko, kuma ku yi haƙuri;

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُواْ بِٱللَّهِ وَٱصْبِرُوٓاْ

domin ƙasa ta Mai Iko ce; Yana gadar da ita ga wanda Ya ga dama daga bayinSa masu biyayya,

إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

kuma sakamako yana ga masu kiyaye kansu."[128]

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ [128]

Suka ce: “An cuce mu kafin ka zo mana, da bayan ka zo mana.”

قَالُوٓاْ أُوذِينَا مِن قَبۡلِ أَن تَأۡتِيَنَا وَمِنۢ بَعۡدِ مَا جِئۡتَنَا

Ya ce: “Mai yiwuwa Majiɓincinku ya hallaka maƙiyinku kuma ya sa ku gaje ƙasa, don ya duba yadda za ku yi aiki.”[129]

قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُهۡلِكَ عَدُوَّكُمۡ وَيَسۡتَخۡلِفَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ [129]

Kuma lallai Mun kama danginsu Fir'auna da shekaru da raguwar 'ya'yan itace, watakila za su tuna.[130]

وَلَقَدۡ أَخَذۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقۡصٖ مِّن ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ [130]

Idan alheri ya zo musu, suna cewa: “Wannan namu ne”;

فَإِذَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَا هَٰذِهِۦ

kuma idan wani mugun abu ya same su, suna danganta shi da mummunar alama daga Musa da waɗanda suke tare da shi.

وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةٞ يَطَّيَّرُواْ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ

Ashe ba haka ba ne alamarsu tana wurin Mai Iko?

أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمۡ عِندَ ٱللَّهِ

Amma mafi yawansu ba su sani ba.[131]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ [131]

Kuma suka ce: “Duk wata alama da za ka kawo mana, don ka yi mana ruɗi da ita, ba za mu yarda da kai ba.”[132]

وَقَالُواْ مَهۡمَا تَأۡتِنَا بِهِۦ مِنۡ ءَايَةٖ لِّتَسۡحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحۡنُ لَكَ بِمُؤۡمِنِينَ [132]

Sai Muka aika musu da ambaliya, fara, ƙwari, kwaɗi, da jini, alamu dalla-dalla; amma suka yi girman kai kuma suka zama jama'ar waɗanda aka ware.[133]

فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلۡجَرَادَ وَٱلۡقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٖ مُّفَصَّلَٰتٖ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ [133]

Kuma lokacin da ƙazanta ta same su, suka ce: “Ya Musa! Roƙa mana Majiɓincinka, bisa alƙawarin da Ya yi da kai; idan ka yaye mana ƙazantar, Tabbas za mu yarda da kai, kuma Tabbas za mu bar 'ya'yan Isra'ila su tafi tare da kai.”[134]

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا ٱلرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [134]

Amma lokacin da Muka yaye musu ƙazantar har zuwa wani ajali da za su kai, sai suka warware.[135]

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ [135]

Sai Muka ɗauki fansa a kansu, kuma Muka nutsar da su a cikin teku, saboda sun ƙaryata alamunMu kuma suka yi sakaci a kansu.[136]

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنْهَا غَٰفِلِينَ [136]

Kuma jama'ar da aka raunana, Muka gadar da su gabashin ƙasa da yammacinta da Muka yi wa albarka.

وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُواْ يُسْتَضْعَفُونَ مَشَٰرِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا

Kuma kyakkyawar maganar Majiɓincinka ta cika ga 'ya'yan Isra'ila, saboda sun yi haƙuri;

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُواْ

kuma Muka rushe abin da Fir'auna da jama'arsa suka kasance suna yi, da abin da suka gina.[137]

وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُۥ وَمَا كَانُواْ يَعْرِشُونَ [137]

Kuma Muka tsallaka da 'ya'yan Isra'ila teku; suka zo wurin wasu jama'a da suke tsaye a gaban gumakansu.

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتَوْاْ عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصْنَامٍ لَّهُمْ

Suka ce: “Ya Musa! Yi mana abin bauta, kamar yadda suke da abubuwan bauta.”

قَالُوا۟ يَٰمُوسَى ٱجْعَل لَّنَآ إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ ءَالِهَةٌ

Ya ce: “Lallai ku jama'a ne jahilai.[138]

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ [138]

Abin da waɗannan suke yi an ƙaddara masa rushewa,

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ

kuma banza ne abin da suka kasance suna yi.”[139]

وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [139]

Ya ce: “Shin zan nema muku wani abin bauta ban da Mai Iko, alhali Ya fifita ku a kan dukan talikai?”[140]

قَالَ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [140]

Kuma lokacin da Muka tsirar da ku daga danginsu Fir'auna, waɗanda suke ba ku mummunar uƙuba, suna kashe 'ya'yanku maza kuma suna keta mutuncin matanku —

وَإِذْ أَنجَيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ

kuma a wannan akwai, daga Majiɓincinku, abin da ke jarrabawa sosai.[141]

وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ [141]

Kuma Muka sanya wa Musa ganawa ta dare talatin, wanda Muka cika da goma: haka ganawar Majiɓincinsa ta cika, na dare arba'in.

وَوَٰعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً

Kuma Musa ya ce wa ɗan'uwansa Haruna: “Maye gurbina a cikin jama'ata, ka gyara, kuma kada ka bi hanyar masu ɓarna.”[142]

وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخْلُفْنِى فِى قَوْمِى وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ [142]

Kuma lokacin da Musa ya zo wurin ganawarMu, kuma Majiɓincinsa ya yi magana da shi, ya ce: “Majiɓincina, bayyana gare ni, in dube Ka.”

وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِيٓ أَنظُرۡ إِلَيۡكَ

Ya ce: “Ba za ka gan Ni ba, amma duba dutsen: idan ya tsaya a wurinsa, to za ka gan Ni.”

قَالَ لَن تَرَىٰنِي وَلَٰكِنِ ٱنظُرۡ إِلَى ٱلۡجَبَلِ فَإِنِ ٱسۡتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوۡفَ تَرَىٰنِي

Lokacin da Majiɓincinsa ya bayyana ga dutsen, Ya mai da shi ƙasa daidai, kuma Musa ya faɗi a sume.

فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلۡجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكّٗا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقٗا

Lokacin da ya farfaɗo, ya ce: “Ɗaukaka ta tabbata a gare Ka! Ina komawa gare Ka, kuma ni ne na farko cikin masu yarda.”[143]

فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبۡحَٰنَكَ تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [143]

Ya ce: “Ya Musa! Na zaɓe ka a cikin mutane saboda saƙonniNa da maganaTa; saboda haka ka karɓi abin da Na ba ka, kuma ka kasance cikin masu godiya.”[144]

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّي ٱصۡطَفَيۡتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِي وَبِكَلَٰمِي فَخُذۡ مَآ ءَاتَيۡتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [144]

Kuma Muka rubuta masa, a kan Allunan, wa'azi game da kowane abu, da bayani na kowane abu.

وَكَتَبۡنَا لَهُۥ فِي ٱلۡأَلۡوَاحِ مِن كُلِّ شَيۡءٖ مَّوۡعِظَةٗ وَتَفۡصِيلٗا لِّكُلِّ شَيۡءٖ

Saboda haka ka riƙe su da ƙarfi, kuma ka umarci jama'arka su karɓi mafi kyawun abin da ke cikinsu.

فَخُذۡهَا بِقُوَّةٖ وَأۡمُرۡ قَوۡمَكَ يَأۡخُذُواْ بِأَحۡسَنِهَا

Zan nuna muku gidan masu ƙetare iyaka.[145]

سَأُوْرِيكُمۡ دَارَ ٱلۡفَٰسِقِينَ [145]

Zan kawar daga alamunNa waɗanda suke yin girman kai a ƙasa ba tare da hakki ba; ko da sun ga kowace alama, ba za su yarda da ita ba, kuma idan sun ga hanyar shiriya, ba za su riƙe ta hanya ba, alhali idan sun ga hanyar ɓata, za su riƙe ta hanya.

سَأَصْرِفُ عَنْ ءَايَٰتِيَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا

Wannan saboda sun ƙaryata alamunMu kuma suka kasance masu sakaci a kansu.[146]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ [146]

Kuma waɗanda suka ƙaryata alamunMu da saduwa da Rayuwar Ƙarshe, ayyukansu sun rushe; za a sakayya musu da wani abu ban da abin da suka kasance suna yi?[147]

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلْـَٔاخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [147]

Kuma jama'ar Musa suka ɗauki, bayansa, daga adonsu, ɗan maraƙi, jiki mai kuwwa.

وَٱتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ

Ashe ba su ga cewa ba ya yi musu magana ba, kuma ba ya jagorance su zuwa kowace hanya ba?

أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا

Suka ɗauke shi, kuma suka zama azzalumai.[148]

ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ [148]

Kuma lokacin da suka yi nadama, suna ganin sun ɓata, suka ce: “Idan Majiɓincinmu bai yi mana jinƙai ba kuma bai gafarta mana ba, Tabbas za mu zama cikin masu hasara.”[149]

وَلَمَّا سُقِطَ فِىٓ أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا۟ أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا۟ قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [149]

Lokacin da Musa ya koma wurin jama'arsa, yana fushi, cikin baƙin ciki, ya ce: “Abin da kuka yi a madadina bayan tafiyata mummunan abu ne!

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗا قَالَ بِئۡسَمَا خَلَفۡتُمُونِي مِنۢ بَعۡدِيٓ

Kun nufa gaggauta umarnin Majiɓincinku?”

أَعَجِلۡتُمۡ أَمۡرَ رَبِّكُمۡ

Kuma ya jefar da Allunan, kuma ya kama ɗan'uwansa da kai, yana jan shi zuwa gare shi.

وَأَلۡقَى ٱلۡأَلۡوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأۡسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيۡهِ

Ya ce: “Ɗan mahaifiyata! Jama'a Lallai sun raunana ni, kuma sun kusa kashe ni; saboda haka kada ka sa maƙiya su yi murna da halina, kuma kada ka sanya ni tare da jama'a azzalumai.”[150]

قَالَ ٱبۡنَ أُمَّ إِنَّ ٱلۡقَوۡمَ ٱسۡتَضۡعَفُونِي وَكَادُواْ يَقۡتُلُونَنِي فَلَا تُشۡمِتۡ بِيَ ٱلۡأَعۡدَآءَ وَلَا تَجۡعَلۡنِي مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [150]

Ya ce: “Majiɓincina, gafarta mini, da ɗan'uwana, kuma ka shigar da mu cikin jinƙanKa;

قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِأَخِي وَأَدۡخِلۡنَا فِي رَحۡمَتِكَ

Kai ne mafi jinƙan masu jinƙai.”[151]

وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ [151]

Waɗanda suka ɗauki ɗan maraƙi, fushi daga Majiɓincinsu Lallai zai riske su, da wulaƙanci a Rayuwar Kusa.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ ٱلۡعِجۡلَ سَيَنَالُهُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَذِلَّةٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ

Haka Muke sakayyar masu ƙirƙirar ƙarya.[152]

وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُفۡتَرِينَ [152]

Kuma waɗanda suka aikata munanan ayyuka, sa'an nan suka tuba bayan haka kuma suka yarda — Majiɓincinka, bayan haka, Tabbas Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[153]

وَٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِهَا وَءَامَنُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ [153]

Kuma lokacin da fushin Musa ya lafa, ya ɗauki Allunan; a cikin rubutunsu akwai jagora da jinƙai ga waɗanda suke girmama Majiɓincinsu.[154]

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلۡغَضَبُ أَخَذَ ٱلۡأَلۡوَاحَ وَفِي نُسۡخَتِهَا هُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّلَّذِينَ هُمۡ لِرَبِّهِمۡ يَرۡهَبُونَ [154]

Kuma Musa ya zaɓi, daga jama'arsa, mutum saba'in, don wurin ganawarMu.

وَٱخۡتَارَ مُوسَىٰ قَوۡمَهُۥ سَبۡعِينَ رَجُلٗا لِّمِيقَٰتِنَا

Lokacin da girgizar ƙasa ta kama su, ya ce: “Majiɓincina, da Ka ga dama, da Ka hallaka su a da, da ni ma.

فَلَمَّآ أَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ قَالَ رَبِّ لَوۡ شِئۡتَ أَهۡلَكۡتَهُم مِّن قَبۡلُ وَإِيَّٰيَ

Za Ka hallaka mu saboda abin da wawaye daga cikinmu suka yi?

أَتُهۡلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآ

Wannan ba kome ba ne sai jarrabawarKa, wadda ta cikinta Kake ɓatar da wanda Ka ga dama, kuma Kake jagorantar wanda Ka ga dama.

إِنۡ هِيَ إِلَّا فِتۡنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهۡدِي مَن تَشَآءُ

Kai ne Abokin kawancenmu; saboda haka Ka gafarta mana, kuma Ka yi mana jinƙai; Kai ne mafi alherin masu gafartawa.[155]

أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡغَٰفِرِينَ [155]

Kuma rubuta mana, a cikin wannan Rayuwar Kusa, ni'ima, da kuma a Rayuwar Ƙarshe;

وَٱكۡتُبۡ لَنَا فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗ وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِ

domin muna komawa gare Ka.”

إِنَّا هُدْنَآ إِلَيْكَ

Ya ce: “UkubaTa, Ina kai ta ga wanda Na ga dama,

قَالَ عَذَابِيٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنْ أَشَآءُ

kuma jinkaiNa ya kewaye kowane abu.

وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

Don haka Zan rubuta shi ga waɗanda suke kiyaye kansu, suna ba da tsantsar karamci, kuma suke yarda da alamunMu, waɗanda suke bin manzo, Mai Ba da Labari marasa Rubutu na da, wanda suke samunsa a rubuce a wurinsu a cikin Attaura da Injila, wanda yake umartar su da abin da ya sananne a al'ada kuma ya hana su abin da al'ada ta ƙi, yake halatta musu kyawawan abubuwa kuma yake hana musu abubuwa marasa kyau, kuma yake cire musu nauyinsu da ƙuƙumman da suka kasance a kansu.”[156]

فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا يُؤْمِنُونَ [156] ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ ٱلْأُمِّيَّ ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَىٰهُمْ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغْلَٰلَ ٱلَّتِى كَانَتْ عَلَيْهِمْ

Waɗanda suka yarda da shi, suka taimake shi, suka agaje shi, kuma suka bi hasken da aka saukar tare da shi — su ne masu nasara.”[157]

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلنُّورَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [157]

Ka ce: “Ya ku mutane! Lallai ni manzon Mai Iko ne zuwa gare ku duka, Wanda mulkin sammai da ƙasa nasa ne.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Babu abin bauta sai Shi.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Yana raya kuma yana kashewa.

يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

Saboda haka ku yarda da Mai Iko da manzonSa, Mai Ba da Labari marar Rubutu na da, wanda yake yarda da Mai Iko da kalmominSa,

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِيِّ ٱلۡأُمِّيِّ ٱلَّذِي يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ

kuma ku bi shi, watakila za ku bi jagora."[158]

وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ [158]

Kuma daga cikin jama'ar Musa akwai al'umma da take jagora da gaskiya kuma ta hanyarta take yin adalci.[159]

وَمِن قَوۡمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٞ يَهۡدُونَ بِٱلۡحَقِّ وَبِهِۦ يَعۡدِلُونَ [159]

Kuma Muka raba su zuwa kabilu goma sha biyu, al'ummomi,

وَقَطَّعۡنَٰهُمُ ٱثۡنَتَيۡ عَشۡرَةَ أَسۡبَاطًا أُمَمٗا

kuma Muka isar wa Musa, lokacin da jama'arsa suka nemi ruwan sha: "Bugi dutse da sandarka";

وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسۡتَسۡقَىٰهُ قَوۡمُهُۥٓ أَنِ ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡحَجَرَ

sai ga idanun ruwa goma sha biyu sun fito daga ciki:

فَٱنۢبَجَسَتۡ مِنۡهُ ٱثۡنَتَا عَشۡرَةَ عَيۡنٗا

kowace kungiyar mutane ta san wurin shanta.

قَدۡ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٖ مَّشۡرَبَهُمۡ

Kuma Muka shimfiɗa musu inuwar girgije, kuma Muka saukar musu da manna da summan:

وَظَلَّلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلۡغَمَٰمَ وَأَنزَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ

"Ku ci daga kyawawan abubuwan da Muka ba ku abin rayuwa."

كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ

Ba su zalunce Mu ba,

وَمَا ظَلَمُونَا

amma kansu suka kasance suna zalunta.[160]

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ [160]

Kuma lokacin da aka ce musu: “Ku zauna a wannan birni, ku ci daga cikinsa duk inda kuka ga dama, ku ce: Ka sauke mana, kuma ku shiga ta ƙofa, kuna rusunawa: Za Mu gafarta muku laifukanku.

وَإِذۡ قِيلَ لَهُمُ ٱسۡكُنُواْ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةَ وَكُلُواْ مِنۡهَا حَيۡثُ شِئۡتُمۡ وَقُولُواْ حِطَّةٞ وَٱدۡخُلُواْ ٱلۡبَابَ سُجَّدٗا نَّغۡفِرۡ لَكُمۡ خَطِيٓـَٰتِكُمۡ

Za Mu ƙara wa masu yin alheri.”[161]

سَنَزِيدُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [161]

Amma waɗanda suka yi zalunci daga cikinsu suka musanya magana da wadda aka faɗa musu; sai Muka aika musu da ƙazanta daga sama, saboda sun yi zalunci.[162]

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ قَوۡلًا غَيۡرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمۡ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَظۡلِمُونَ [162]

Kuma ka tambaye su game da birnin da yake kusa da teku: lokacin da suka wuce iyaka game da Hutu, kifayensu suna zuwa musu ranar Hutunsu, a saman ruwa; kuma ranar da ba sa kiyaye Hutu, ba sa zuwa musu.

وَسۡـَٔلۡهُمۡ عَنِ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلَّتِي كَانَتۡ حَاضِرَةَ ٱلۡبَحۡرِ إِذۡ يَعۡدُونَ فِي ٱلسَّبۡتِ إِذۡ تَأۡتِيهِمۡ حِيتَانُهُمۡ يَوۡمَ سَبۡتِهِمۡ شُرَّعٗا وَيَوۡمَ لَا يَسۡبِتُونَ لَا تَأۡتِيهِمۡ

Haka Muka jarrabe su, saboda sun ƙetare iyaka.[163]

كَذَٰلِكَ نَبۡلُوهُم بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ [163]

Kuma lokacin da wata al'umma daga cikinsu ta ce: “Don me kuke yi wa jama'ar da Mai Iko zai hallaka, ko ya yi wa uƙuba mai tsanani wa'azi?”

وَإِذۡ قَالَتۡ أُمَّةٞ مِّنۡهُمۡ لِمَ تَعِظُونَ قَوۡمًا ٱللَّهُ مُهۡلِكُهُمۡ أَوۡ مُعَذِّبُهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗا

Suka ce: “Don ba da uzuri a wurin Majiɓincinku, kuma watakila za su kiyaye kansu.”[164]

قَالُواْ مَعۡذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ [164]

Lokacin da suka manta abin da aka tuna musu, Muka tsirar da waɗanda suke hana mugun abu, kuma Muka kama azzalumai da ukuba mai tsanani, saboda sun ƙetare iyaka.[165]

فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦٓ أَنجَيۡنَا ٱلَّذِينَ يَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ وَأَخَذۡنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ بِعَذَابِۭ بَـِٔيسِۭ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ [165]

Sa'an nan, lokacin da suka ƙi bin abin da aka hana su, Muka ce musu: “Ku zama birai kororru.”[166]

فَلَمَّا عَتَوۡاْ عَن مَّا نُهُواْ عَنۡهُ قُلۡنَا لَهُمۡ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ [166]

Kuma lokacin da Majiɓincinka ya yi shela cewa tabbas Zai tayar musu, har zuwa Ranar Tsayuwa a Gaba, wanda zai yi musu mummunar ukuba.

وَإِذۡ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبۡعَثَنَّ عَلَيۡهِمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ

Majiɓincinka Tabbas mai gaggawa ne a sakamako,

إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلۡعِقَابِ

kuma Tabbas Shi Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[167]

وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ [167]

Kuma Muka raba su a ƙasa zuwa al'ummomi:

وَقَطَّعۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ أُمَمٗا

akwai daga cikinsu nagartattu, kuma akwai daga cikinsu waɗanda ba su kai haka ba.

مِّنۡهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنۡهُمۡ دُونَ ذَٰلِكَ

Kuma Muka jarrabe su da alheri da mugun abu, watakila za su koma.[168]

وَبَلَوۡنَٰهُم بِٱلۡحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ [168]

Sa'an nan wasu zuriya suka gaje su waɗanda suka gaji Rubutu, suna ɗaukar kayan wannan duniya maras daraja, suna cewa: “Za a gafarta mana”; kuma idan wani irin kayan ya zo musu, suna ɗauka.

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُ

Ashe ba a ɗauki alƙawari mai ƙarfi na Rubutu daga gare su ba, cewa ba za su faɗi a kan Mai Iko sai gaskiya ba?

أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَٰقُ ٱلْكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ

Kuma sun yi nazarin abin da ke cikinsa.

وَدَرَسُوا۟ مَا فِيهِ

Kuma gidan ƙarshe ya fi alheri ga waɗanda suke kiyaye kansu.

وَٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ

Saboda haka, ba kwa yin amfani da hankali ba?[169]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [169]

Kuma waɗanda suke riƙe Rubutu da ƙarfi kuma suke tsayar da Tuntuɓa — Lallai Ba Ma bari ladar masu gyara ta ɓace.[170]

وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَٰبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ [170]

Kuma lokacin da Muka ɗaga dutsen sama da su, kamar yana rumfa, kuma suka zaci zai faɗo musu:

وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ

“Ku riƙe da ƙarfi abin da Muka ba ku, kuma ku tuna da abin da ke cikinsa, watakila za ku kiyaye kanku.”[171]

خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [171]

Kuma lokacin da Majiɓincinka ya ɗauki, daga 'ya'yan Adamu, zuriyar da suka bari a bayansu, kuma ya sa su shaida a kan kansu: “Ashe ba Ni ne Majiɓincinku ba?” Suka ce: “Eh, muna shaida!”

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا۟ بَلَىٰ

Don kada su ce, a Ranar Tsayuwa a Gaba: “Lallai mun kasance masu sakaci game da wannan”, ko kada su ce: “Kakanninmu ne, a da, suka sanya abokan tarayya, kuma mu zuriya ne kawai bayansu.(28) 172

شَهِدْنَآ أَن تَقُولُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَٰفِلِينَ 172 أَوْ تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ (28)

Za Ka hallaka mu saboda abin da masu ƙarya suka yi?”173

أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ 173

Haka Muke bayyana alamu dalla-dalla, kuma watakila za su koma.174

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ 174

Kuma rera musu labarin wanda Muka ba alamunMu, kuma ya zare kansa daga gare su, sai Mai Kautarwa ya bi shi, kuma ya zama cikin ɓatattu.175

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ 175

Kuma da Mun ga dama, da Mun ɗaukaka shi da waɗannan; amma ya manne wa ƙasa kuma ya bi motsin ransa.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ

Misalinsa kamar kare ne: idan ka ɗauke shi, yana haki, kuma idan ka bar shi, yana haki.

فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث

Wannan shi ne misalin jama'ar da suka ƙaryata alamunMu.

ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا

Saboda haka ka ba da labarin, watakila za su yi tunani.[176]

فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ [176]

Mummunan misali ne na jama'ar da suka ƙaryata alamunMu, kuma suka kasance azzalumai ga kansu.[177]

سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ [177]

Wanda Mai Iko ya jagoranci, shi ne mai bin jagora;

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى

kuma wanda Ya ɓatar, su ne masu hasara.[178]

وَمَن يُضْلِلْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [178]

Kuma Lallai Mun watsa, don Jahannama, da yawa daga Ɓoyayyu da 'yan Adam;

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

suna da tsakiyoyin da ba sa fahimta da su,

لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا

suna da idanun da ba sa gani da su,

وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا

kuma suna da kunnuwan da ba sa ji da su.

وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَآ

Waɗannan kamar dabbobi ne — a'a, sun fi ɓata.

أُو۟لَٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ

Waɗannan su ne masu sakaci.[179]

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ [179]

Kuma ga Mai Iko akwai mafi kyawun siffofi; saboda haka ku roƙe Shi da su,

وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا

kuma ku bar waɗanda suke karkatar da siffofinSa.

وَذَرُوا۟ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ أَسْمَٰٓئِهِۦ

Za a sakayya musu da abin da suka kasance suna yi.[180]

سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [180]

Kuma daga cikin waɗanda Muka ƙirƙira, akwai al'umma da take jagora da gaskiya kuma ta hanyarta take yin adalci.[181]

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ [181]

Kuma waɗanda suke ƙaryata alamunMu, za Mu ja su a hankali, daga inda ba su sani ba, kuma Ina ba su jinkiri,[182]

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ [182] وَأُمْلِى لَهُمْ

domin makircinNa mai ƙarfi ne.[183]

إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ [183]

Ashe to ba sa tunani?

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟

Abokinsu ba shi da wani tabin hankali.

مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ

Shi ba kome ba ne sai mai gargaɗi bayyananne.[184]

إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ [184]

Ashe to ba su duba mulkin sammai da ƙasa mai cikakken iko ba, da duk abin da Mai Iko ya ƙirƙira, kuma cewa mai yiwuwa ajalinsu ya riga ya kusanto?

أَوَلَمْ يَنظُرُواْ فِى مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ

To a wace magana, bayan wannan, za su yarda?[185]

فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ [185]

Wanda Mai Iko ya ɓatar, babu mai jagora a gare shi,

مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِىَ لَهُۥ

kuma Yana barin su a cikin wuce gona da irinsu, suna yawo a makance.[186]

وَيَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [186]

Suna tambayarka game da Sa'a: yaushe ne za ta kafa?

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا

Ka ce: “Iliminta yana wurin Majiɓincina kaɗai;

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى

babu wanda zai bayyana ta a lokacinta sai Shi.

لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَ

Ta yi nauyi a sammai da ƙasa;

ثَقُلَتْ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

ba za ta zo muku ba sai ba zato.”

لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً

Suna tambayarka kamar ka bincike ta har ƙarshe.

يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِىٌّ عَنْهَا

Ka ce: “Iliminta yana wurin Mai Iko kaɗai,

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ

amma mafi yawan mutane ba su sani ba.”[187]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [187]

Ka ce: “Ba ni da ikon riba ko cuta ga kaina, sai abin da Mai Iko ya ga dama.

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

Kuma da ina sanin abin da ya wuce hankula, da lallai na tara dukiya da yawa,

وَلَوْ كُنتُ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ لَٱسْتَكْثَرْتُ مِنَ ٱلْخَيْرِ

kuma da mugun abu bai taɓa ni ba.

وَمَا مَسَّنِىَ ٱلسُّوٓءُ

Ni ba kome ba ne sai mai gargaɗi,

إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ

kuma mai albishir ga jama'ar da take yarda.”[188]

وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [188]

Shi ne wanda ya ƙirƙire ku daga Zati ɗaya, kuma ya fitar daga gare shi abokin aurensa, don ya samu natsuwa a wurinta, wato Zatin nan.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا

Kuma lokacin da ya lulluɓe ta, ta ɗauki ciki mai sauƙi, ta wuce da shi;

فَلَمَّا تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِۦ

kuma lokacin da ta yi nauyi, su biyu suka roƙi Mai Iko, Majiɓincinsu: “Idan Ka ba mu yaro nagari, Tabbas za mu zama cikin masu godiya.”[189]

فَلَمَّآ أَثْقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ ءَاتَيْتَنَا صَٰلِحًا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [189]

Amma lokacin da Ya ba su yaro nagari, suka sanya Masa abokan tarayya a cikin abin da Ya ba su.

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحًا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَا

Kuma Mai Iko ya fi ƙarfin abin da suke sanya Masa a matsayin abokan tarayya.[190]

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ [190]

Suna sanya Masa abokin tarayya abin da bai ƙirƙiri kome ba, kuma shi ne ake ƙirƙira,[191]

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ [191]

kuma wanda ba zai iya taimaka musu ko ya taimaki kansa ba?[192]

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ [192]

Kuma idan kun kira su zuwa jagoranci, ba sa bin ku.

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ

Duka ɗaya ne a gare ku, ko kun kira su, ko kun yi shiru.[193]

سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَٰمِتُونَ [193]

Waɗanda kuke roƙo ban da Mai Iko Lallai masu biyayya ne kamarku;

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ

saboda haka ku roƙe su, kuma su amsa muku, idan kuna masu gaskatawa.[194]

فَٱدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [194]

Suna da ƙafafun da suke tafiya da su?

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ

Ko suna da hannayen da suke kamawa da su?

أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآ

Ko suna da idanun da suke gani da su?

أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ

Ko suna da kunnuwan da suke ji da su?

أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا

Ka ce: “Ku roƙi abokan tarayyarku, sa'an nan ku yi makirci a kaina, kuma kada ku ba ni jinkiri,[195]

قُلِ ٱدْعُواْ شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ [195]

domin Abokin kawancena Mai Iko ne, wanda ya saukar da Rubutu,

إِنَّ وَلِيِّۦَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ

kuma Shi ne yake kare lafiyayyu.[196]

وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ [196]

Kuma waɗanda kuke roƙo ban da Shi ba za su iya taimaka muku ba, ko su taimaki kansu.”[197]

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ [197]

Kuma idan kun kira su zuwa jagoranci, ba sa ji;

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُواْ

kuma kana ganinsu suna kallonka, ba tare da sun gani ba.[198]

وَتَرَىٰهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ [198]

Karɓi abin da ya rage,

خُذِ ٱلْعَفْوَ

ka umarci abin da ya sananne a al'ada,

وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ

kuma ka kauce wa jahilai.[199]

وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْجَٰهِلِينَ 199

Kuma idan wani zugar Mai Kautarwa ya zuga ka, ka nemi mafakar Mai Iko,

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ

domin Shi Mai Ji ne, Masani.[200]

إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ 200

Lallai, waɗanda suke kiyaye kansu, idan wani ayarin daga Mai Kautarwa ya taɓa su, suna tunawa, sai ga su masu gani;[201]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ إِذَا مَسَّهُمْ طَٰٓئِفٌ مِّنَ ٱلشَّيْطَٰنِ تَذَكَّرُوا۟ فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ 201

alhali 'yan'uwansu suna jan su gaba cikin ɓata,

وَإِخْوَٰنُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِى ٱلْغَىِّ

sa'an nan ba sa tsayawa.[202]

ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ 202

Kuma idan ba ka kawo musu alama ba, suna cewa: “Don me ba ka zaɓe ta da kanka ba?”

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِـَٔايَةٍ قَالُوا۟ لَوْلَا ٱجْتَبَيْتَهَا

Ka ce: “Ba na yi sai bin abin da aka isar mini daga Majiɓincina;

قُلْ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ مِن رَّبِّى

ga abubuwan gani daga Majiɓincinku, jagora da jinƙai ga jama'ar da take yarda.”[203]

هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ 203

Kuma lokacin da aka karanta wannan Karatu, ku saurare shi ku yi shiru, watakila za a yi muku jinƙai.[204]

وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥ وَأَنصِتُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ 204

Kuma ka tuna Majiɓincinka, a cikin kanka, kana ƙasƙantar da kai da tsoro, ba tare da ɗaga murya ba, safe da komawa gida, kuma kada ka zama cikin masu sakaci.[205]

وَٱذۡكُر رَّبَّكَ فِي نَفۡسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلۡجَهۡرِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡغَٰفِلِينَ [205]

Waɗanda suke wurin Majiɓincinka ba sa yin girman kai har su ƙi yi Masa biyayya, suna ɗaukaka Shi, kuma gare Shi suke rusunawa.[206]

إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسۡجُدُونَ [206]

Al-Anfal • الانفال

Sura 8 · 75 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Suna tambayarka game da ƙarin ganima.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ

Ka ce: “Karin ganima na Mai Iko ne da manzo.

قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ

Saboda haka ku kiyaye kanku game da Mai Iko, kuma ku gyara abin da yake tsakaninku,

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ بَيْنِكُمْ

kuma ku ƙasƙantar da kai ga Mai Iko da manzonSa, idan kuna masu yarda.”[1]

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [1]

Masu yarda ba kowa ba ne sai waɗanda tsakiyoyinsu suke rawa idan an ambaci Mai Iko, kuma yardarsu take ƙaruwa idan an rera musu alamunSa, kuma suke ba da wakilci ga Majiɓincinsu,[2]

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ [2]

waɗanda suke tsayar da Tuntuɓa, kuma suke ciyarwa daga abin da Muka ba su abin rayuwa — waɗannan su ne masu yarda na gaske.[3]

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [3] أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا

Suna da darajoji a wurin Majiɓincinsu, gafara, da abin rayuwa mai karimci.[4]

لَّهُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ [4]

Kamar lokacin da Majiɓincinka ya fitar da kai daga gidanka da gaskiya, alhali wani ɓangare na masu yarda Tabbas suna ƙin hakan, suna jayayya da kai game da gaskiya bayan ta bayyana, kamar ana kai su zuwa mutuwa, alhali suna kallo.[5-6]

كَمَآ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ [5] يُجَٰدِلُونَكَ فِى ٱلْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ [6]

Kuma lokacin da Mai Iko yake yi muku alƙawarin cewa ɗaya daga cikin ƙungiyoyi biyu zai zama naku, alhali kuna so ya zama wanda ba shi da makami.

وَإِذْ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّآئِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ

Amma Mai Iko Ya nufa, da kalmominSa, ya tabbatar da gaskiya kuma ya katse ƙarshen masu musunta, don ya tabbatar da gaskiya kuma ya mayar da ƙarya banza, ko da waɗanda aka ware sun ƙi.[7-8]

وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقْطَعَ دَابِرَ ٱلْكَٰفِرِينَ [7] لِيُحِقَّ ٱلْحَقَّ وَيُبْطِلَ ٱلْبَٰطِلَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ [8]

Lokacin da kuke neman taimakon Majiɓincinku, kuma Ya amsa muku: “Ina ƙarfafa ku da Ma'aikata dubu, a jere.”[9]

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَٱسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّى مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُرْدِفِينَ [9]

Kuma Mai Iko bai yi shi ba sai albishir, kuma don tsakiyoyinku su samu natsuwa a cikinsa.

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمْ

Kuma taimako ba ya zuwa sai daga wurin Mai Iko,

وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

domin Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[10]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [10]

Lokacin da Ya sa barci ya lulluɓe ku, kamar aminci daga gare Shi, kuma Ya saukar muku da ruwa daga sama, don Ya tsabtace ku da shi, ya kawar muku da ƙazantar Mai Kautarwa, ya ɗaure tsakiyoyinku, kuma ya ƙarfafa tafiyarku.[11]

إِذْ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ ٱلشَّيْطَٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلْأَقْدَامَ [11]

Lokacin da Majiɓincinka yake isar wa Ma'aikata: “Ina tare da ku; saboda haka ku ƙarfafa waɗanda suka yarda.

إِذْ يُوحِى رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّى مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

Zan jefa tsoro a tsakiyoyin masu musunta.

سَأُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ

Saboda haka ku ninka waɗanda aka jingina fiye da hakki, kuma ku ninka a cikinsu waɗanda suke da mafi girman darajar musaya.”[12]

فَٱضْرِبُوا۟ فَوْقَ ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُوا۟ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ [12]

Wannan saboda sun tsaya a rabe da Mai Iko da manzonSa.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

Kuma duk wanda ya tsaya a rabe da Mai Iko da manzonSa — Mai Iko Lallai mai tsanani ne a sakamako.[13]

وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [13]

Wannan naku ne: to ku ɗanɗana shi!

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ

Kuma ga masu musunta an tanadar da uƙubar Wuta.[14]

وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ [14]

Ya ku waɗanda suka yarda! Idan kuka haɗu da masu musunta, suna kai hari, kada ku juya musu baya.[15]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلْأَدْبَارَ [15]

Kuma duk wanda ya juya musu baya a ranar nan — sai dai a dabarar yaƙi ko haɗuwa zuwa ga runduna — ya jawo fushin Mai Iko, kuma matsuguninsa zai zama Jahannama.

وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ

Kuma tir da makoma![16]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [16]

To ba ku ne kuka kashe su ba,

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ

amma Mai Iko ne ya kashe su.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْ

Kuma ba ka jefa ba, lokacin da ka jefa, amma Mai Iko ne ya jefa,

وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ

don Ya jarrabi masu yarda da kyakkyawar jarrabawa, daga gare Shi,

وَلِيُبْلِيَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا

domin Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[17]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [17]

Wannan naku ne! Kuma Mai Iko yana raunana makircin masu musunta.[18]

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ [18]

Idan kuna neman buɗewa, buɗewa ta riga ta zo muku;

إِن تَسْتَفْتِحُواْ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ

kuma idan kuka daina, zai fi alheri a gare ku;

وَإِن تَنتَهُواْ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ

amma idan kuka koma, Za Mu koma,

وَإِن تَعُودُواْ نَعُدۡ

kuma runduna taku ba za ta amfane ku da kome ba, ko da tana da yawa;

وَلَن تُغۡنِيَ عَنكُمۡ فِئَتُكُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَوۡ كَثُرَتۡ

domin Mai Iko yana tare da masu yarda.[19]

وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [19]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku ƙasƙantar da kai ga Mai Iko da manzonSa,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

kuma kada ku juya masa baya, alhali kuna ji.[20]

وَلَا تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ وَأَنتُمۡ تَسۡمَعُونَ [20]

Kuma kada ku zama kamar waɗanda suke cewa: “Mun ji”, alhali ba sa ji.[21]

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَهُمۡ لَا يَسۡمَعُونَ [21]

Mafi mugun abu mai motsi, a wurin Mai Iko, Lallai su ne kurame, bebaye, waɗanda ba sa yin amfani da hankali.[22]

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلۡبُكۡمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡقِلُونَ [22]

Kuma da Mai Iko Ya san wani alheri a cikinsu, hakika da Ya sa su ji;

وَلَوۡ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمۡ خَيۡرٗا لَّأَسۡمَعَهُمۡ

kuma ko da Ya sa su ji, da sun juya baya, suna kauce wa.[23]

وَلَوۡ أَسۡمَعَهُمۡ لَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعۡرِضُونَ [23]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku amsa wa Mai Iko da manzo, idan ya kira ku zuwa ga abin da yake raya ku,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسْتَجِيبُواْ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ

kuma ku sani cewa Mai Iko Yana shiga tsakanin mutum da tsakiyarsa, kuma cewa zuwa gare Shi ne za a tattara ku.[24]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [24]

Kuma ku kiyaye kanku daga jarrabawar da ba za ta same kawai waɗanda suka yi zalunci a cikinku ba,

وَٱتَّقُواْ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمْ خَآصَّةً

kuma ku sani cewa Mai Iko mai tsanani ne a sakamako.[25]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [25]

Kuma ku tuna lokacin da kuka kasance ƙalilan, waɗanda aka raunana a ƙasa, kuna jin tsoron kada mutane su sace ku; sai Ya ba ku matsuguni, Ya ƙarfafa ku da taimakonSa, kuma Ya ba ku abin rayuwa na kyawawan abubuwa — watakila za ku yi godiya.[26]

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِى ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [26]

Ya ku waɗanda suka yarda! Kada ku ci amanar Mai Iko da manzo, kuma kada ku ci amanar ajiyarku, alhali kuna sani.[27]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓاْ أَمَٰنَٰتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ [27]

Kuma ku sani cewa dukiyarku da 'ya'yanku ba kome ba ne sai jarrabawa, kuma cewa a wurin Mai Iko akwai lada mai girma.[28]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ [28]

Ya ku waɗanda suka yarda! Idan kuka kiyaye kanku game da Mai Iko, Zai ba ku Rarrabewa, Zai rufe muku munanan ayyukanku, kuma Zai gafarta muku.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

Kuma Mai Iko yana da falala mai girma.[29]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ [29]

Kuma lokacin da masu musunta suke yin makirci a kanka, don su tsare ka, su kashe ka, ko su kore ka.

وَإِذۡ يَمۡكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُثۡبِتُوكَ أَوۡ يَقۡتُلُوكَ أَوۡ يُخۡرِجُوكَ

Kuma suna yin makirci, kuma Mai Iko yana yin makirci,

وَيَمۡكُرُونَ وَيَمۡكُرُ ٱللَّهُ

kuma Mai Iko shi ne mafi alherin masu makirci.[30]

وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلۡمَٰكِرِينَ [30]

Kuma lokacin da ake rera musu alamunMu, suna cewa: “Mun ji sosai; da mun nufa, da mun faɗi irin wannan;

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا قَالُواْ قَدۡ سَمِعۡنَا لَوۡ نَشَآءُ لَقُلۡنَا مِثۡلَ هَٰٓذَآ

waɗannan ba kome ba ne sai tatsuniyoyin na da.”[31]

إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ [31]

Kuma lokacin da suka ce: “Ya Mai Iko! Idan wannan ita ce gaskiya daga gare Ka, to ka yi ruwan duwatsu a kanmu daga sama, ko ka kawo mana uƙuba mai raɗaɗi.”[32]

وَإِذۡ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ ٱلۡحَقَّ مِنۡ عِندِكَ فَأَمۡطِرۡ عَلَيۡنَا حِجَارَةٗ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئۡتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٖ [32]

Amma bai kamata ba ga Mai Iko ya yi musu uƙuba alhali kana cikinsu,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمۡ وَأَنتَ فِيهِمۡ

kuma bai kamata ba ga Mai Iko ya yi musu uƙuba alhali suna neman gafara.[33]

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمۡ وَهُمۡ يَسۡتَغۡفِرُونَ [33]

Kuma me za su samu to da Mai Iko ba zai yi musu uƙuba ba, alhali suna toshe wurin rusuna wanda ba a keta, ba tare da sun zama masu alhakinsa ba?

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَا كَانُوٓاْ أَوْلِيَآءَهُۥٓ

Masu alhakinsa ba kowa ba ne sai masu kiyaye kansu,

إِنْ أَوْلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُتَّقُونَ

amma yawancinsu ba su sani ba.[34]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [34]

Kuma Tuntuɓarsu, kusa da Gida, ba kome ba ce sai hayaniya da toshewa. **(29)**

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ ٱلْبَيْتِ إِلَّا مُكَآءً وَتَصْدِيَةً **(29)**

Saboda haka ku ɗanɗana uƙuba, saboda kun musunta.[35]

فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ [35]

Masu musunta Lallai suna kashe dukiyarsu don su toshe hanyar Mai Iko.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ لِيَصُدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Za su kashe ta to, sa'an nan ta zama baƙin ciki a gare su, sa'an nan a rinjaye su.

فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ

Kuma za a tattara masu musunta zuwa Jahannama, don Mai Iko ya rarrabe mummuna daga nagari, ya sanya mummuna, ɓangare a kan ɓangare, ya mai da shi tarin gaba ɗaya, ya sanya shi a cikin Jahannama.[36]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ [36] لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ ٱلْخَبِيثَ بَعْضَهُۥ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُۥ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُۥ فِى جَهَنَّمَ

Waɗannan su ne masu hasara.[37]

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [37]

Ka ce wa masu musunta: idan sun daina, za a gafarta musu abin da ya riga ya wuce;

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَنتَهُواْ يُغۡفَرۡ لَهُم مَّا قَدۡ سَلَفَ

amma idan sun koma, ƙa'idar na farko ta riga ta cika.[38]

وَإِن يَعُودُواْ فَقَدۡ مَضَتۡ سُنَّتُ ٱلۡأَوَّلِينَ [38]

Kuma ku yaƙe su har sai babu jarrabawa, kuma Doka gaba ɗaya ta zama ta Mai Iko.

وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِ

Amma idan sun daina, to Mai Iko Lallai Mai Hange ne game da abin da suke yi.[39]

فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ [39]

Kuma idan sun juya baya, to ku sani cewa Mai Iko Abokin kawancenku ne.

وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَوۡلَىٰكُمۡ

Abin da ya fi kyau Abokin kawance,

نِعۡمَ ٱلۡمَوۡلَىٰ

kuma abin da ya fi kyau Mai Agaji![40]

وَنِعۡمَ ٱلنَّصِيرُ [40]

Kuma ku sani cewa, daga duk abin da kuka ɗauka a matsayin ganima, kashi ɗaya cikin biyar na Mai Iko ne, na manzo, na dangi, na marayu, na mabuƙata, da na matafiyi mai wucewa — idan kun yarda da Mai Iko da abin da Muka saukar a kan mai biyayyarMu, ranar Rarrabewa, ranar da ƙungiyoyi biyu suka haɗu.

وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا غَنِمۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمۡ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ عَبۡدِنَا يَوۡمَ ٱلۡفُرۡقَانِ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِ

Kuma Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[41]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ [41]

Lokacin da kuke a gefen mafi kusa, kuma su suna a gefen mafi nisa, kuma ayarin yana ƙasa da ku.

إِذْ أَنتُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلدُّنْيَا وَهُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلْقُصْوَىٰ وَٱلرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ

Kuma da kun yi ganawa da juna, da kun sassaba a kan ganawar;

وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لَٱخْتَلَفْتُمْ فِى ٱلْمِيعَٰدِ

amma don Mai Iko ya kai ga ƙarshe wani umarni da ya riga ya zama abin da ya faru, don wanda zai halaka ya halaka a kan hujja bayyananniya, kuma wanda zai rayu ya rayu a kan hujja bayyananniya.

وَلَٰكِن لِّيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَىَّ عَنۢ بَيِّنَةٍ

Kuma Mai Iko Tabbas Mai Ji ne, Masani.[42]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ [42]

Lokacin da Mai Iko Yake nuna maka su, a barcinka, ƙalilan —

إِذْ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِى مَنَامِكَ قَلِيلًا

kuma da Ya nuna maka su da yawa, hakika da kun ji tsoro, kuma hakika da kun shiga jayayya game da al'amarin;

وَلَوْ أَرَىٰكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ

amma Mai Iko ya tsare komai lafiya,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَ

domin Shi Masani ne game da abin da yake cikin ƙirji.[43]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [43]

Kuma lokacin da Yake nuna muku su, lokacin da kuka haɗu, ƙalilan a idanunku, kuma Yake sa ku bayyana ƙalilan a idanunsu, don Mai Iko ya kai ga ƙarshe wani umarni da ya riga ya zama abin da ya faru.

وَإِذْ يُرِيكَهُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيْتُمْ فِىٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِىٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا

Kuma zuwa ga Mai Iko ne dukan al'amura suke komawa.[44]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [44]

Ya ku waɗanda suka yarda! Idan kuka haɗu da runduna, ku tsaya da ƙarfi, kuma ku tuna Mai Iko da yawa — watakila za ku yi nasara.[45]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَٱثْبُتُوا۟ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [45]

Kuma ku ƙasƙantar da kai ga Mai Iko da manzonSa,

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

kuma kada ku shiga jayayya a tsakaninku, in ba haka ba za ku ji tsoro kuma ƙarfinku zai tafi;

وَلَا تَنَٰزَعُوا۟ فَتَفْشَلُوا۟ وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ

kuma ku yi haƙuri,

وَٱصْبِرُوٓا۟

domin Mai Iko yana tare da masu haƙuri.[46]

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ [46]

Kuma kada ku zama kamar waɗanda suka fita daga gidajensu da girman kai da riya a gaban mutane, kuma suke toshe hanyar Mai Iko.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرًا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Mai Iko yana kewaye da abin da suke yi sosai.[47]

وَٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ [47]

Kuma lokacin da Mai Kautarwa ya ƙawata musu ayyukansu, kuma ya ce: “Babu wani, yau, daga mutane, da zai iya rinjayar ku, kuma ni Lallai maƙwabci ne mai ba da matsuguni a gare ku”;

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلْيَوْمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّى جَارٌ لَّكُمْ

amma lokacin da ƙungiyoyi biyu suka ga juna, ya koma baya, kuma ya ce: “Ni Lallai ina nesa da ku; ina ganin abin da ba ku gani; ina jin tsoron Mai Iko.”

فَلَمَّا تَرَٰٓءَتِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكُمْ إِنِّىٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ

Mai Iko Mai tsanani ne a sakamako.[48]

وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [48]

Lokacin da munafukai, da waɗanda tsakiyoyinsu suke da cuta, suke cewa: “Dokarsu ta yaudari waɗannan mutane.”

إِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمْ

Amma duk wanda ya ba da wakilci ga Mai Iko — Mai Iko Lallai Mabuwayi ne, Mai Hikima.[49]

وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [49]

Kuma da za ka gani, lokacin da Ma'aikata suke tsare waɗanda suka musunta da amana, **(30)**

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ **(30)**

suna ninka su a kamunsu, ko sun fuskance su ko sun juya musu baya: “Ku ɗanɗana uƙubar wuta mai ƙuna!”[50]

ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ [50]

Wannan saboda abin da hannayenku suka gabatar; kuma Mai Iko ba shi da zalunci ko kaɗan ga waɗanda aka tilasta wa biyayya.[51]

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [51]

Kamar halin danginsu Fir'auna,

كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ

da waɗanda suke gabaninsu, waɗanda suka musunta alamun Mai Iko; sai Mai Iko ya kama su saboda laifukansu,

وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡ

domin Mai Iko mai ƙarfi ne, mai tsanani a sakamako.[52]

إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيّٞ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ [52]

Wannan saboda Mai Iko ba ya canja ni'imar da Ya yi wa jama'a, har sai sun canja abin da yake cikin kansu; kuma Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[53]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمۡ يَكُ مُغَيِّرٗا نِّعۡمَةً أَنۡعَمَهَا عَلَىٰ قَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ [53]

Kamar halin danginsu Fir'auna,

كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ

da waɗanda suke gabaninsu, waɗanda suka ƙaryata alamun Majiɓincinsu; sai Muka hallaka su saboda laifukansu,

وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ فَأَهۡلَكۡنَٰهُم بِذُنُوبِهِمۡ

kuma Muka nutsar da danginsu Fir'auna.

وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ

Kuma duka sun kasance azzalumai.[54]

وَكُلّٞ كَانُواْ ظَٰلِمِينَ [54]

Mafi mugun abu mai motsi, a wurin Mai Iko, Lallai su ne waɗanda suka musunta kuma, tun daga nan, ba sa yarda — waɗanda ka yi alƙawari da su, kuma a kowane lokaci suke karya alƙawarinsu, kuma ba sa kiyaye kansu.[55-56]

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ [55] ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنۡهُمۡ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهۡدَهُمۡ فِي كُلِّ مَرَّةٖ وَهُمۡ لَا يَتَّقُونَ [56]

To idan ka cim ma su a yaƙi, ka tarwatsa waɗanda suke bin su ta wurinsu, watakila za su tuna.[57]

فَإِمَّا تَثۡقَفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡحَرۡبِ فَشَرِّدۡ بِهِم مَّنۡ خَلۡفَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ [57]

Kuma idan ka ji tsoron cin amana daga wata jama'a, ka watsar musu, daidai da daidai,

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوۡمٍ خِيَانَةٗ فَٱنۢبِذۡ إِلَيۡهِمۡ عَلَىٰ سَوَآءٍ

domin Mai Iko ba ya son masu cin amana.[58]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡخَآئِنِينَ [58]

Kuma kada ka zaci cewa waɗanda suka musunta sun riga,(31)

وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَبَقُوٓاْ(31)

domin ba za su iya gajiyar da Shi ba.[59]

إِنَّهُمۡ لَا يُعۡجِزُونَ [59]

Kuma ku shirya musu duk abin da za ku iya na ƙarfi da dawakai da aka tanada don yaƙi,

وَأَعِدُّواْ لَهُم مَّا ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن قُوَّةٖ وَمِن رِّبَاطِ ٱلۡخَيۡلِ

don ku firgita da shi maƙiyin Mai Iko da maƙiyinku, da wasu ban da su, waɗanda ba ku sani ba:

تُرۡهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمۡ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمۡ لَا تَعۡلَمُونَهُمُ

Mai Iko, Shi, Yana sanin su.

ٱللَّهُ يَعۡلَمُهُمۡ

Kuma duk abin da kuka kashe a hanyar Mai Iko za a mayar muku da shi cikakke, kuma ba za a zalunce ku ba.[60]

وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيۡكُمۡ وَأَنتُمۡ لَا تُظۡلَمُونَ [60]

Kuma idan sun karkata zuwa ga zaman lafiya, ka karkata zuwa gare shi kai ma, kuma ka ba da wakilci ga Mai Iko,

وَإِن جَنَحُواْ لِلسَّلۡمِ فَٱجۡنَحۡ لَهَا وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِ

domin Shi ne Mai Ji, Masani.[61]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ [61]

Kuma idan suna nufin su yaudare ka, to Mai Iko ya ishe ka.

وَإِن يُرِيدُوٓاْ أَن يَخۡدَعُوكَ فَإِنَّ حَسۡبَكَ ٱللَّهُ

Shi ne wanda ya ƙarfafa ka da taimakonSa da masu yarda, kuma ya haɗa tsakiyoyinsu.[62]

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَيَّدَكَ بِنَصۡرِهِۦ وَبِٱلۡمُؤۡمِنِينَ [62] وَأَلَّفَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡ

Da ka kashe duk abin da yake a ƙasa, da ba ka haɗa tsakiyoyinsu ba,

لَوۡ أَنفَقۡتَ مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا مَّآ أَلَّفۡتَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡ

amma Mai Iko ne ya haɗa su,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيۡنَهُمۡ

domin Shi Mabuwayi ne, Mai Hikima.[63]

إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٞ [63]

Ya Mai Ba da Labari! Mai Iko ya ishe ka,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَسۡبُكَ ٱللَّهُ

kai da waɗanda suka bi ka daga masu yarda.[64]

وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [64]

Ya Mai Ba da Labari! Ƙarfafa masu yarda zuwa yaƙi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَرِّضِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ عَلَى ٱلۡقِتَالِ

Idan akwai a cikinku mutum ashirin masu haƙuri, za su rinjayi ɗari biyu;

إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَٰبِرُونَ يَغْلِبُواْ مِاْئَتَيْنِ

kuma idan akwai ɗari a cikinku, za su rinjayi dubu na waɗanda suka musunta, domin su jama'a ne da ba sa fahimta.[65]

وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٌ يَغْلِبُوٓاْ أَلْفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ [65]

Yanzu, Mai Iko ya saukaka muku kuma Ya san cewa akwai rauni a cikinku.

ٱلْـَٰٔنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا

Idan akwai ɗari a cikinku, masu haƙuri, za su rinjayi ɗari biyu;

فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُواْ مِاْئَتَيْنِ

kuma idan akwai dubu a cikinku, za su rinjayi dubu biyu, da izinin Mai Iko.

وَإِن يَكُن مِّنكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوٓاْ أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Mai Iko yana tare da masu haƙuri.[66]

وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ [66]

Bai kamata ba ga mai ba da labari ya kasance yana da fursunoni, har sai ya kame ƙasa gabaɗaya.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُثْخِنَ فِى ٱلْأَرْضِ

Kun so kayan Rayuwar Kusa maras daraja,

تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنْيَا

alhali Mai Iko yana nufin Rayuwar Karshe.

وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلْـَٔاخِرَةَ

Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[67]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [67]

Ba don wani rajista na farko daga Mai Iko ba, da wata babbar uƙuba ta taɓa ku saboda abin da kuka ɗauka.[68]

لَّوْلَا كِتَٰبٌ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَآ أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [68]

Saboda haka ku ci daga abin da kuka ɗauka a matsayin ganima, abin da yake halal kuma mai kyau,

فَكُلُوا۟ مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَٰلًا طَيِّبًا

kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[69]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [69]

Ya Mai Ba da Labari! Ka ce wa waɗanda suke fursunoni a hannayenku: “Idan Mai Iko ya san wani alheri a tsakiyoyinku, Zai ba ku abin da ya fi abin da aka ɗauke muku, kuma Zai gafarta muku.”

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّمَن فِىٓ أَيْدِيكُم مِّنَ ٱلْأَسْرَىٰٓ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِى قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[70]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [70]

Kuma idan suna nufin su ci amanar ka, sun riga sun ci amanar Mai Iko a da, kuma Ya ba ka iko a kansu.

وَإِن يُرِيدُوا۟ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ

Kuma Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[71]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [71]

Lallai, waɗanda suka yarda, suka yi hijira, kuma suka yi ƙoƙari da dukiyarsu da Zatinsu a hanyar Mai Iko, da waɗanda suka ba da matsuguni kuma suka taimaka — su ne abokan kawance ga juna.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ

Kuma waɗanda suka yarda ba su yi hijira ba — ba ku da wani alhaki a kansu, har sai sun yi hijira.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمۡ يُهَاجِرُواْ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَيۡءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْ

Kuma idan suka roƙe ku taimako a Doka, taimako wajibi ne a kanku, sai a kan jama'ar da akwai alƙawari mai ƙarfi tsakaninsu da ku.

وَإِنِ ٱسۡتَنصَرُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ فَعَلَيۡكُمُ ٱلنَّصۡرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞۗ

Kuma Mai Iko Mai Hange ne game da abin da kuke yi.[72]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ [72]

Kuma masu musunta abokan kawance ne ga juna.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٍۚ

Idan ba ku yi haka ba, za a sami jarrabawa a ƙasa, da babbar ɓarna.[73]

إِلَّا تَفۡعَلُوهُ تَكُن فِتۡنَةٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَفَسَادٞ كَبِيرٞ [73]

Kuma waɗanda suka yarda, suka yi hijira, kuma suka yi ƙoƙari a hanyar Mai Iko, da waɗanda suka ba da matsuguni kuma suka taimaka — su ne masu yarda na gaske.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ حَقّٗا

Suna da gafara da abin rayuwa mai karimci.[74]

لَّهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ [74]

Kuma waɗanda suka yarda daga baya, suka yi hijira kuma suka yi ƙoƙari tare da ku — su ne daga cikinku.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنۢ بَعۡدُ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ مَعَكُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ مِنكُمۡ

Kuma masu zumunci sun fi kusa da juna bisa Ka'idar Mai Iko,

وَأُوْلُواْ ٱلۡأَرۡحَامِ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلَىٰ بِبَعۡضٖ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ

domin Mai Iko Masani ne ga kowane abu.[75]

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ [75]

AT-TAWBA • التوبة

Sura 9 · 129 aya

Takardar Kuɓuta, daga Mai Iko da manzonSa, ga waɗanda suka sanya abokan tarayya waɗanda kuka yi alƙawari da su.[1]

بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [1]

Saboda haka ku yi yawo a ƙasa cikin 'yanci na wata huɗu,

فَسِيحُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ

kuma ku sani cewa ba za ku gajiyar da Mai Iko ba, kuma Mai Iko yana wulaƙanta masu musunta.[2]

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخْزِى ٱلْكَٰفِرِينَ [2]

Kuma shela daga Mai Iko da manzonSa ga mutane, a ranar Babban Taruwa ta Hajji: Mai Iko Ya kuɓuta daga masu sanya abokan tarayya, da manzonSa.

وَأَذَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِىٓءٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُۥ

Idan kun dawo to, wannan ya fi alheri a gare ku;

فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

amma idan kun juya baya, ku sani cewa ba za ku gajiyar da Mai Iko ba.

وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ

Kuma yi albishir ga waɗanda suka musunta da ukuba mai raɗaɗi — sai waɗanda suka sanya abokan tarayya waɗanda kuka yi alƙawari da su, sa'an nan ba su gaza muku da kome ba kuma ba su taimaki kowa a kanku ba: ku cika musu alƙawarinsu har zuwa ajalinsa,[3]

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [3] إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَٰهِرُوا۟ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوٓا۟ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ

domin Mai Iko yana son masu kiyaye kansu.[4]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ [4]

Idan watanni da ba a keta suka ƙare, ku kashe masu sanya abokan tarayya duk inda kuka same su; ku kama su, ku kewaye su, kuma ku zauna musu a kowane wurin lura.

فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ فَٱقْتُلُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَٱحْصُرُوهُمْ وَٱقْعُدُواْ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ

Amma idan sun dawo, suka tsayar da Tuntuɓa kuma suka ba da tsantsar karamci, to ku ba su hanya,

فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّواْ سَبِيلَهُمْ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[5]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [5]

Kuma idan ɗaya daga cikin masu sanya abokan tarayya ya nemi matsuguni a wurinka, ba shi matsuguni, har ya ji maganar Mai Iko, sa'an nan ka kai shi wurin aminci nasa.

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُۥ

Wannan saboda su jama'a ne da ba su sani ba.[6]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ [6]

Ta yaya za a sami alƙawari ga masu sanya abokan tarayya a wurin Mai Iko da a wurin manzonSa — sai waɗanda kuka yi alƙawari da su kusa da wurin rusuna wanda ba a keta? Muddin suna miƙewa a gare ku, ku miƙe musu,

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ فَمَا ٱسْتَقَٰمُواْ لَكُمْ فَٱسْتَقِيمُواْ لَهُمْ

domin Mai Iko yana son masu kiyaye kansu.[7]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ [7]

Ta yaya to? Idan sun rinjaye ku, ba za su kiyaye wa zumunci ko amana a gare ku ba.

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا۟ فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً

Suna gamsar da ku da bakunansu, alhali tsakiyoyinsu suna ƙin; kuma mafi yawansu masu ƙetare iyaka ne.[8]

يُرْضُونَكُم بِأَفْوَٰهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَٰسِقُونَ [8]

Sun sayi, da alamun Mai Iko, wani farashi maras daraja, kuma sun toshe hanyarSa.

ٱشْتَرَوْا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦٓ

Mummuna ne abin da suka kasance suna yi![9]

إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [9]

Ba sa kiyaye wa mai yarda zumunci ko amana.

لَا يَرْقُبُونَ فِى مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً

Kuma waɗannan ne maharan.[10]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُعْتَدُونَ [10]

Idan sun dawo, suka tsayar da Tuntuɓa kuma suka ba da tsantsar karamci, to su 'yan'uwanku ne a cikin Doka.

فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ

Kuma Muna bayyana alamu dalla-dalla ga jama'a masu sani.[11]

وَنُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [11]

Amma idan sun karya rantsuwarsu bayan alƙawarinsu, kuma suka kai hari ga Dokarku, to ku yaƙi jagororin musunta,

وَإِن نَّكَثُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُم مِّنۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا۟ فِى دِينِكُمْ فَقَٰتِلُوٓا۟ أَئِمَّةَ ٱلْكُفْرِ

domin ba su da rantsuwoyi masu inganci — wataƙila za su daina.[12]

إِنَّهُمْ لَآ أَيْمَٰنَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنتَهُونَ [12]

Ashe to ba za ku yaƙi jama'ar da ta karya rantsuwoyinta ba, wadda ta yi niyyar fitar da manzo, kuma ta kai muku hari da farko? Kuna razanansu?

أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوٓاْ أَيْمَٰنَهُمْ وَهَمُّواْ بِإِخْرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ

Mai Iko ya fi cancanta ku ji tsoronSa, idan kuna masu yarda.[13]

فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [13]

Ku yaƙe su: Mai Iko Zai yi musu uƙuba da hannayenku, Zai wulaƙanta su, Zai taimake ku a kansu, Zai warkar da ƙirjin jama'a masu yarda, kuma Zai kawar da fushi daga tsakiyoyinsu.[14]

قَٰتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ [14] وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ

Kuma Mai Iko yana komawa da jinƙai ga wanda Ya ga dama.

وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ

Kuma Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[15]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [15]

Ko kuna zaton za a bar ku, ba tare da Mai Iko Ya riga ya rarrabe waɗanda suka yi ƙoƙari daga cikinku ba kuma ba su ɗauki wani amintaccen aboki ban da Mai Iko, da manzonSa, da masu yarda ba?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُواْ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً

Kuma Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[16]

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [16]

Bai kamata ba ga masu sanya abokan tarayya su mamaye wuraren rusuna na Mai Iko, suna shaida a kan kansu na musunta.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُواْ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلْكُفْرِ

Waɗannan ne waɗanda ayyukansu suka rushe, kuma suke dawwama a cikin Wuta.[17]

أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ وَفِى ٱلنَّارِ هُمْ خَٰلِدُونَ [17]

Ba mai mamaye wuraren rusuna na Mai Iko sai wanda ya yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe, ya tsayar da Tuntuɓa, ya ba da tsantsar karamci, kuma bai ji tsoron kowa ba sai Mai Iko shi kaɗai — waɗannan, mai yiwuwa su kasance cikin masu bin jagora.[18]

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا ٱللَّهَ فَعَسَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ أَن يَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ [18]

Kun mayar da shayar da masu yin Hajji da mamaye wurin rusuna wanda ba a keta daidai da wanda ya yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe, kuma ya yi ƙoƙari a hanyar Mai Iko?

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ ٱلْحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَجَٰهَدَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Ba daidai suke ba a wurin Mai Iko.

لَا يَسْتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِ

Kuma Mai Iko ba ya yi wa jama'a azzalumai jagora.[19]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [19]

Waɗanda suka yarda, suka yi hijira kuma suka yi ƙoƙari a hanyar Mai Iko, da dukiyarsu da Zatinsu, suna da daraja mafi girma a wurin Mai Iko,

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِ

kuma waɗannan ne masu nasara.[20]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ [20]

Majiɓincinsu yana yi musu albishir da jinƙai daga gare Shi, yarda, da lambuna inda za su sami ni'ima mai dawwama, don su dawwama a cikinsu, har abada;[21]

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَٰنٍ وَجَنَّٰتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ [21] خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

domin a wurin Mai Iko akwai lada mai girma.[22]

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ [22]

Ya ku waɗanda suka yarda! Kada ku riƙi iyayenku da 'yan'uwanku abokan kawance, idan sun fi son musunta fiye da yarda.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَابَآءَكُمۡ وَإِخۡوَٰنَكُمۡ أَوۡلِيَآءَ إِنِ ٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡكُفۡرَ عَلَى ٱلۡإِيمَٰنِ

Kuma duk wanda ya riƙe su abokan kawance daga cikinku, waɗannan ne azzalumai.[23]

وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [23]

Ka ce: “Idan iyayenku, 'ya'yanku, 'yan'uwanku, abokan aurenku, danginku, dukiyar da kuka tara, kasuwancin da kuke razanan raguwarsa, da gidajen da kuke jin daɗinsu, sun fi so a gare ku fiye da Mai Iko, da manzonSa, da ƙoƙari a hanyarSa, to ku jira, har Mai Iko ya kawo umarninSa.”

قُلۡ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ وَإِخۡوَٰنُكُمۡ وَأَزۡوَٰجُكُمۡ وَعَشِيرَتُكُمۡ وَأَمۡوَٰلٌ ٱقۡتَرَفۡتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٞ تَخۡشَوۡنَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ تَرۡضَوۡنَهَآ أَحَبَّ إِلَيۡكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٖ فِي سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦ

Kuma Mai Iko ba ya jagorantar mutanen masu ƙetare iyaka.[24]

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ [24]

Mai Iko Lallai ya taimake ku a wurare da yawa, da ranar Hunaini, lokacin da yawanku ya burge ku, amma bai amfane ku da kome ba, kuma ƙasa, duk da faɗinta, ta yi muku ƙunci; sa'an nan kuka juya baya, kuna gudu.[25]

لَقَدۡ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٖ وَيَوۡمَ حُنَيۡنٍ إِذۡ أَعۡجَبَتۡكُمۡ كَثۡرَتُكُمۡ فَلَمۡ تُغۡنِ عَنكُمۡ شَيۡـٔٗا وَضَاقَتۡ عَلَيۡكُمُ ٱلۡأَرۡضُ بِمَا رَحُبَتۡ ثُمَّ وَلَّيۡتُم مُّدۡبِرِينَ [25]

Sa'an nan Mai Iko Ya saukar da natsuwarSa a kan manzonSa da masu yarda, kuma ya saukar da runduna da ba ku gani, kuma Ya yi wa waɗanda suka musunta uƙuba.

ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودٗا لَّمۡ تَرَوۡهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

Kuma wannan ita ce sakayyar masu musunta.[26]

وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ [26]

Sa'an nan Mai Iko yana komawa da jinkai, bayan haka, ga wanda Ya ga dama.

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[27]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [27]

Ya ku waɗanda suka yarda! Masu sanya abokan tarayya ba kome ba ne sai kazanta: kada su kara kusantar wurin rusuna wanda ba a keta, bayan wannan shekara.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُواْ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا

Kuma idan kuna jin tsoron talauci, Mai Iko Zai wadata ku da falalarSa, idan Ya ga dama,

وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦٓ إِن شَآءَ

domin Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [28]

Ku yaki waɗanda ba sa yarda da Mai Iko ko da Rana ta Karshe, waɗanda ba sa hana abin da Mai Iko da manzonSa suka hana, kuma ba sa bin Dokar gaskiya, daga waɗanda aka ba su Rubutu — har sai sun biya haraji, da hannunsu, suna kaskantattu.[29]

قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلْحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعْطُواْ ٱلْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَهُمْ صَٰغِرُونَ [29]

Kuma Waɗanda Suka Juyo suka ce: “Uzairu ɗan Mai Iko ne”;

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ عُزَيْرٌ ٱبْنُ ٱللَّهِ

kuma Masu Agaji suka ce: “Almasihu ɗan Mai Iko ne.”

وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ ٱللَّهِ

Wannan maganarsu ce, daga bakunansu; suna kwaikwayon maganar waɗanda suka musunta kafinsu.

ذَٰلِكَ قَوْلُهُم بِأَفْوَٰهِهِمْ يُضَٰهِـُٔونَ قَوْلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ

Mai Iko ya yaƙe su!

قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ

To ta yaya ake karkatar da su?[30]

أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ [30]

Sun riƙi malamansu da masu girmansu iyayen gida ban da Mai Iko, da Almasihu, ɗan Maryamu,

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَٰنَهُمْ أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ

alhali ba a umarce su ba sai su yi biyayya ga abin bauta ɗaya.

وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوٓا۟ إِلَٰهًا وَٰحِدًا

Babu abin bauta sai Shi.

لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Ɗaukaka ta tabbata a gare Shi, bisa abin da suke sanya maSa a matsayin abokan tarayya![31]

سُبْحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشْرِكُونَ [31]

Suna nufin su kashe hasken Mai Iko da bakunansu, amma Mai Iko Ya ƙi kome, sai ya cika hasken Sa, ko da masu musunta sun ƙi.[32]

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَيَأْبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ [32]

Shi ne wanda ya aiko manzonSa da jagora da Dokar gaskiya, don ya sa ta rinjayi kowace doka, ko da masu sanya abokan tarayya sun ƙi.[33]

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ [33]

Ya ku waɗanda suka yarda! Da yawa daga malamai da masu girma Tabbas suna cin dukiyar mutane da ƙarya, kuma suna toshe hanyar Mai Iko.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Kuma waɗanda suke tara zinariya da azurfa, kuma ba sa kashe su a hanyar Mai Iko — yi musu albishir da uƙuba mai raɗaɗi,[34]

وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [34]

ranar da za a ƙona su a wutar Jahannama, kuma a ƙone da ita goshinsu, kwiyoyinsu da bayansu: “Ga abin da kuka tara wa kanku; saboda haka ku ɗanɗana abin da kuka kasance kuna tarawa!”[35]

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِى نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُواْ مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ [35]

Adadin watanni, a wurin Mai Iko, Lallai wata goma sha biyu ne, a cikin Ka'idar Mai Iko, tun ranar da Ya ƙirƙiri sammai da ƙasa;

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ

huɗu daga cikinsu ba a keta.

مِنْهَآ أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ

Wannan ita ce Doka madaidaiciya.

ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ

Saboda haka kada ku zalunci kanku a cikinsu.

فَلَا تَظْلِمُواْ فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ

Kuma ku yaƙi masu sanya abokan tarayya a duk watanni, kamar yadda suke yaƙar ku a duk watanni,

وَقَٰتِلُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا يُقَٰتِلُونَكُمْ كَآفَّةً

kuma ku sani cewa Mai Iko yana tare da masu kiyaye kansu.[36]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ [36]

Jinkirtawa ba kome ba ce sai ƙarin musunta: da ita masu musunta suke ɓatarwa; suna halattawa shi shekara ɗaya kuma suna mai da shi abin da ba a keta shekara ɗaya, don su lalata adadin abin da Mai Iko ya mayar abin da ba a keta, kuma su halatta abin da Mai Iko ya mayar abin da ba a keta.(32)

إِنَّمَا ٱلنَّسِيٓءُ زِيَادَةٌ فِى ٱلْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُحِلُّونَهُۥ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔواْ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّواْ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ(32)

An ƙawata musu mummunan ayyukansu.

زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ أَعْمَٰلِهِمْ

Kuma Mai Iko ba ya yi wa jama'ar da suke musunta jagora.[37]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ [37]

Ya ku waɗanda suka yarda! Me ya same ku, idan aka ce muku: “Ku fita gaba ɗaya a hanyar Mai Iko”, kuna nauyi zuwa ƙasa?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلْتُمْ إِلَى ٱلْأَرْضِ

Kun gamsu da Rayuwar Kusa fiye da Rayuwar Ƙarshe?

أَرَضِيتُم بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مِنَ ٱلْءَاخِرَةِ

Jin daɗin Rayuwar Kusa, idan an kwatanta da Rayuwar Ƙarshe, ba kome ba ne sai ƙanƙanta.[38]

فَمَا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ [38]

Idan ba ku fita gaba ɗaya ba, Zai yi muku uƙuba mai raɗaɗi, kuma Ya maye gurbinku da wasu jama'a, ba tare da kun cuce Shi da kome ba.

إِلَّا تَنفِرُواْ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْـًٔا

Kuma Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[39]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [39]

Idan ba ku taimake shi ba, Mai Iko ya riga ya taimake shi, lokacin da waɗanda suka musunta suka fitar da shi, shi ne na biyu cikin biyu, lokacin da suke cikin kogon, lokacin da yake cewa abokinsa: “Kada ka yi baƙin ciki, Mai Iko Lallai yana tare da mu.”

إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِى ٱلْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ لَا تَحْزَنْ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا

Sai Mai Iko ya saukar da natsuwarSa a kansa,

فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيْهِ

kuma Ya ƙarfafa shi da runduna da ba ku gani,

وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا

kuma Ya mai da maganar waɗanda suka musunta mafi ƙasƙanci,

وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلسُّفْلَىٰ

alhali maganar Mai Iko, ita ce mafi sama.

وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِىَ ٱلْعُلْيَا

Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[40]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [40]

Ku fita gaba ɗaya, masu sauƙi ko masu nauyi, kuma ku yi ƙoƙari da dukiyarku da Zatinku a hanyar Mai Iko.

ٱنفِرُوا۟ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Wannan ya fi alheri a gare ku, da kun sani.[41]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [41]

Da ya kasance riba kusa da tafiya matsakaiciya, da sun bi ka; amma nisa ya yi musu tsawo.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ

Kuma za su rantse da Mai Iko: “Da mun iya, da mun fita tare da ku”;

وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ

suna hallaka kansu,

يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ

kuma Mai Iko Yana sanin cewa Tabbas makaryata ne.[42]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [42]

Lallai Mai Iko ya yafe maka: don me ka ba su wannan izini, kafin waɗanda suka faɗi gaskiya su bayyana a gare ka, kuma ka san makaryata?[43]

عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ وَتَعْلَمَ ٱلْكَٰذِبِينَ [43]

Waɗanda suka yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe ba sa neman izininka, game da yin ƙoƙari da dukiyarsu da Zatinsu.

لَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ

Mai Iko Masani ne ga masu kiyaye kansu.[44]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ [44]

Masu neman izininka kawai su ne waɗanda ba sa yarda da Mai Iko ko da Rana ta Karshe, kuma waɗanda tsakiyoyinsu suka kamu da shakka, har suna shakku a cikin shakkarsu.[45]

إِنَّمَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَٱرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِى رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ [45]

Kuma da sun nufa fita, da sun shirya wa haka kayan aiki;

وَلَوْ أَرَادُوا۟ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا۟ لَهُۥ عُدَّةً

amma Mai Iko ya ƙi tayar da su, kuma Ya hana su, kuma aka ce musu: “Ku zauna tare da waɗanda suke zaune.”[46]

وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ ٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْقَٰعِدِينَ [46]

Da sun fita a cikinku, da ba su ƙara muku komai ba sai ruɗani, kuma da sun yi ta gudu a tsakaninku, suna neman jarrabar ku — kuma akwai a cikinku masu saurare gare su.

لَوْ خَرَجُوا۟ فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا۟ خِلَٰلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّٰعُونَ لَهُمْ

Kuma Mai Iko Masani ne ga azzalumai.[47]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ [47]

Lallai sun nemi jarrabawa a da, kuma sun juya maka al'amura ta kowace hanya, har gaskiya ta zo kuma umarnin Mai Iko ya bayyana, duk da ƙinsu.[48]

لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟ ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَٰرِهُونَ [48]

Kuma daga cikinsu akwai wanda yake cewa: “Ba ni izini, kuma kada ka sa ni cikin jarrabawa.”

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّى

Ashe ba cikin jarrabawa suka faɗa ba?

أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُوا۟

Kuma Jahannama Tabbas tana kewaye da masu musunta.[49]

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ [49]

Idan alheri ya same ka, yana ɓata musu rai,

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ

kuma idan wata masifa ta same ka, suna cewa: “Mun riga mun ɗauki matakan kariya” — kuma suna juya baya, cike da murna.[50]

وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا۟ قَدْ أَخَذْنَآ أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا۟ وَّهُمْ فَرِحُونَ [50]

Ka ce: “Babu abin da zai same mu, sai abin da Mai Iko ya rubuta mana;

قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا

Shi ne Abokin kawancenmu.

هُوَ مَوْلَىٰنَا

Kuma ga Mai Iko ne masu yarda za su ba da wakilci."[51]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ [51]

Ka ce: "Ba kwa sa ran wani abu a kanmu sai ɗaya daga mafi kyau biyu?

قُلۡ هَلۡ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحۡدَى ٱلۡحُسۡنَيَيۡنِ

Kuma mu, muna sa ran a kanku, cewa Mai Iko Ya kawo muku uƙuba daga gare Shi, ko ta hannayenmu.

وَنَحۡنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمۡ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٖ مِّنۡ عِندِهِۦٓ أَوۡ بِأَيۡدِينَا

Saboda haka ku jira,

فَتَرَبَّصُوٓاْ

domin mu ma muna jira tare da ku."[52]

إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ [52]

Ka ce: "Ku kashe, da yardar rai ko ba da yardar rai, ba za a karɓa daga gare ku ba,

قُلۡ أَنفِقُواْ طَوۡعًا أَوۡ كَرۡهٗا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمۡ

domin ku jama'a ne masu ƙetare iyaka."[53]

إِنَّكُمۡ كُنتُمۡ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ [53]

Kuma ba abin da ya hana a karɓi kashe-kashensu sai sun musunta Mai Iko da manzonSa, kuma ba sa zuwa Tuntuɓa sai da lalaci, kuma ba sa kashewa sai da ƙin yarda.[54]

وَمَا مَنَعَهُمۡ أَن تُقۡبَلَ مِنۡهُمۡ نَفَقَٰتُهُمۡ إِلَّآ أَنَّهُمۡ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأۡتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمۡ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمۡ كَٰرِهُونَ [54]

Saboda haka kada dukiyarsu ko 'ya'yansu su burge ka.

فَلَا تُعۡجِبۡكَ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُمۡ

Mai Iko ba ya nufin da su sai ya yi musu uƙuba a Rayuwar Kusa, kuma Zatinsu ya fita alhali suna musunta.[55]

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ [55]

Kuma suna rantsewa da Mai Iko cewa Tabbas su daga cikinku suke, alhali ba su daga cikinku suke ba; amma jama'a ne masu ware kansu.[56]

وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم مِّنكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ [56]

Idan sun sami matsuguni, kogo ko rami, da sun juya zuwa gare shi suna gaggawa.[57]

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ مَغَٰرَٰتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا۟ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ [57]

Kuma daga cikinsu akwai masu zarginka game da bayarwa: idan an ba su daga ciki, suna gamsuwa; kuma idan ba a ba su ba, sai ga su cikin fushi.[58]

وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنْ أُعْطُوْا۟ مِنْهَا رَضُوْا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ [58]

Kuma da sun gamsu da abin da Mai Iko da manzonSa suka ba su, kuma suka ce: “Mai Iko ya ishe mu; Mai Iko Zai ba mu daga falalarSa, da manzonSa ma;

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوْا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوْا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ

domin ga Mai Iko muke karkata da ƙwazo.”[59]

إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ [59]

Kyautuka ba na kowa ba ne sai matalauta, mabuƙata, masu aiki a kansu, waɗanda aka haɗa tsakiyoyinsu, waɗanda aka jingina, masu bashi saboda asarar da ba a zata ba, a hanyar Mai Iko, da matafiyi mai wucewa — wajibi ne daga Mai Iko.

إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ

Kuma Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[60]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [60]

Kuma daga cikinsu akwai masu cutar da Mai Ba da Labari kuma suna cewa: “Shi duka kunne ne.”

وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ

Ka ce: “Kunne ne na alheri a gare ku: yana yarda da Mai Iko, yana amincewa da masu yarda, kuma jinƙai ne ga waɗanda suka yarda daga cikinku.”

قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ

Kuma waɗanda suke cutar da manzon Mai Iko za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[61]

وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [61]

Suna rantse muku da Mai Iko, don su gamsar da ku; amma Mai Iko da manzonSa sun fi cancanta su nemi gamsar da Shi, idan suna masu yarda.[62]

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُواْ مُؤْمِنِينَ [62]

Ashe ba su sani ba cewa duk wanda ya yi gaba da Mai Iko da manzonSa zai sami wutar Jahannama, inda zai dawwama?

أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّهُۥ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَا

Wannan ita ce kunya mai girma.[63]

ذَٰلِكَ ٱلْخِزْىُ ٱلْعَظِيمُ [63]

Munafukai suna tsoron kada a saukar da sura a kansu, wadda za ta ba su labarin abin da ke cikin tsakiyoyinsu.

يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِى قُلُوبِهِمْ

Ka ce: “Ku yi izgili!

قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓاْ

Mai Iko Lallai Zai bayyana abin da kuke tsoro.”[64]

إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ [64]

Kuma idan ka tambaye su, tabbas za su ce: “Ba mu kasance ba sai muna nutsawa da wasa.”

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ

Ka ce: “Ko dai Mai Iko, da alamunSa, da manzonSa ne kuke yi wa izgili?”[65]

قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ وَرَسُولِهِۦ كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ [65]

Kada ku ba da uzuri:

لَا تَعْتَذِرُوا۟

kun musunta bayan yardarku.

قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ

Idan an yafe wa wata ƙungiya daga cikinku, wata ƙungiya za a yi mata uƙuba, saboda sun kasance waɗanda aka ware.**(33)** [66]

إِن نَّعْفُ عَن طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ [66] **(33)**

Munafukai, maza da mata, su daga juna suke: suna umartar abin da al'ada ta ƙi kuma suna hana abin da al'ada ta sani, kuma suna rufe hannayensu; sun manta Mai Iko, kuma Ya manta da su.

ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْ

Munafukai Lallai su ne masu ƙetare iyaka.[67]

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [67]

Mai Iko ya yi wa munafukai, maza da mata, da masu musunta alƙawarin wutar Jahannama, inda za su dawwama.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Wannan ya ishe su.

هِىَ حَسْبُهُمْ

Kuma Mai Iko ya la'ance su,

وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُ

kuma za su sami uƙuba mai dawwama.[68]

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ [68]

Kamar waɗanda suka riga ku: sun fi ku ƙarfi, sun fi ku dukiya da 'ya'ya; sun ji daɗin rabonsu, kuma kun ji daɗin rabonku kamar yadda waɗanda suka riga ku suka ji daɗin rabonsu, kuma kun nutse kamar yadda suka nutse.

كَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا فَٱسْتَمْتَعُواْ بِخَلَٰقِهِمْ فَٱسْتَمْتَعْتُم بِخَلَٰقِكُمْ كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُم بِخَلَٰقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَٱلَّذِى خَاضُوٓاْ

Waɗannan ne waɗanda ayyukansu suka rushe, a Rayuwar Kusa da Rayuwar Ƙarshe;

أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

kuma waɗannan ne masu hasara.[69]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [69]

Ashe labarin waɗanda suke gabaninsu bai riske su ba: jama'ar Nuhu, Ad, Samudu, jama'ar Ibrahim, abokan Madyana, da biranen da aka juye?

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَٰهِيمَ وَأَصْحَٰبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ

Manzanninsu sun zo musu da hujjoji bayyanannu.

أَتَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

Kuma Mai Iko bai kasance zai zalunce su ba;

فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

amma kansu suka kasance suna zalunta.[70]

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [70]

Kuma masu yarda maza da mata abokan kawance ne ga juna:

وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

suna umartar abin da al'ada ta sani kuma suna hana abin da al'ada ta ƙi, suna tsayar da Tuntuɓa, suna ba da tsantsar karamci, kuma suna ƙasƙantar da kai ga Mai Iko da manzonSa.

يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ

Waɗannan ne waɗanda Mai Iko zai yi musu jinƙai nan ba da jimawa ba,

أُو۟لَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ ٱللَّهُ

domin Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[71]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [71]

Mai Iko ya yi wa masu yarda maza da mata alƙawarin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda za su dawwama, da kyawawan gidaje a cikin Lambunan dawwama;

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ

kuma yarda daga Mai Iko ta fi girma.

وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ

Wannan ita ce nasara mai girma.[72]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [72]

Ya Mai Ba da Labari! Ka yi ƙoƙari a kan masu musunta da munafukai, kuma ka kasance mai tsanani a kansu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ

Kuma matsuguninsu zai zama Jahannama,

وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

kuma abin da ya fi muni makoma![73]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [73]

Suna rantsewa da Mai Iko cewa ba su faɗi kome ba;

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُوا۟

alhali Lallai sun faɗi maganar musunta, kuma sun musunta bayan sun zama kamilai ga Mai Iko, kuma sun yi niyyar abin da ba su samu ba.

وَلَقَدْ قَالُوا۟ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُوا۟ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ وَهَمُّوا۟ بِمَا لَمْ يَنَالُوا۟

Ba su ƙi kome ba sai don Mai Iko da manzonSa sun wadata su da falalarSa.

وَمَا نَقَمُوٓا۟ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ مِن فَضْلِهِۦ

Idan sun dawo, zai fi alheri a gare su;

فَإِن يَتُوبُوا۟ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ

amma idan sun juya baya, Mai Iko Zai yi musu uƙuba mai raɗaɗi, a Rayuwar Kusa da Rayuwar Ƙarshe,

وَإِن يَتَوَلَّوْا۟ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

kuma ba za su sami, a ƙasa, abokin kawance ko mai taimako ba.[74]

وَمَا لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ [74]

Kuma daga cikinsu akwai waɗanda suka yi alƙawari da Mai Iko: “Idan Ya ba mu daga falalarSa, Tabbas za mu yi kyauta, kuma Tabbas za mu kasance cikin nagartattu.”[75]

وَمِنْهُم مَّنْ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنْ ءَاتَىٰنَا مِن فَضْلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [75]

Amma lokacin da Ya ba su daga falalarSa, suka yi rowa da ita kuma suka juya baya, suna kauce wa.[76]

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضْلِهِۦ بَخِلُوا۟ بِهِۦ وَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ [76]

Sai Ya bi da shi da munafurci a tsakiyoyinsu, har ranar da za su sadu da Shi, saboda sun saba wa Mai Iko abin da suka yi masa alƙawari, kuma saboda sun yi ƙarya.[77]

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُۥ بِمَآ أَخْلَفُوا۟ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ [77]

Ashe ba su sani ba cewa Mai Iko Yana sanin sirrinsu da shawarwarinsu na ɓoye, kuma cewa Mai Iko Shi ne Masani sosai game da abin da ya wuce hankula?[78]

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ [78]

Waɗanda suke zargin masu yarda masu yin kyauta da yardar rai, kuma suke yi wa waɗanda ba su da abin ba da sai ƙoƙarinsu ba'a — Mai Iko Yana yi musu ba'a,

ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنْهُمْ

kuma za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[79]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [79]

Ko ka nemi gafara a gare su ko ba ka nema ba —

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ

ko da ka nemi gafara a gare su sau saba'in, Mai Iko ba zai gafarta musu ba.

إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ

Wannan saboda sun musunta Mai Iko da manzonSa.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Kuma Mai Iko ba ya jagorantar mutanen masu ƙetare iyaka.[80]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ [80]

Waɗanda aka bari a baya sun yi murna da zamansu, a bayan manzon Mai Iko, kuma ya zama ƙyama a gare su su yi ƙoƙari da dukiyarsu da Zatinsu a hanyar Mai Iko, kuma suka ce: “Kada ku fita a cikin zafi.”

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓاْ أَن يُجَٰهِدُواْ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُواْ لَا تَنفِرُواْ فِى ٱلْحَرِّ

Ka ce: “Wutar Jahannama ta fi zafi” — da sun fahimta![81]

قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَّوْ كَانُواْ يَفْقَهُونَ [81]

Saboda haka su yi dariya kaɗan, kuma su yi kuka da yawa, a madadin abin da suka kasance suna tsinanawa.[82]

فَلْيَضْحَكُواْ قَلِيلًا وَلْيَبْكُواْ كَثِيرًا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ [82]

Idan Mai Iko ya mayar da kai zuwa ƙungiya daga cikinsu, kuma suka nemi izininka ka fita, to ka ce: “Ba za ku taɓa fita tare da ni ba, kuma ba za ku yaƙi wani maƙiyi tare da ni ba,

فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُواْ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن تُقَٰتِلُواْ مَعِىَ عَدُوًّا

domin kun gamsu da zama a karon farko;

إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ

saboda haka ku zauna tare da waɗanda suka zauna baya.”[83]

فَٱقْعُدُواْ مَعَ ٱلْخَٰلِفِينَ [83]

Kuma kada ka taɓa yin tuntuɓa da wani daga cikinsu da ya mutu, kuma kada ka tsaya a kan binnewarsa,

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ

domin sun musunta Mai Iko da manzonSa, kuma sun mutu suna masu ƙetare iyaka.[84]

إِنَّهُمْ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُواْ وَهُمْ فَٰسِقُونَ [84]

Kuma kada dukiyarsu da 'ya'yansu su burge ka.

وَلَا تُعۡجِبۡكَ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَأَوۡلَٰدُهُمۡ

Mai Iko ba ya nufin da su sai ya yi musu uƙuba a Rayuwar Kusa, kuma Zatinsu ya fita alhali suna musunta.[85]

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِي ٱلدُّنۡيَا وَتَزۡهَقَ أَنفُسُهُمۡ وَهُمۡ كَٰفِرُونَ [85]

Kuma lokacin da aka saukar da sura: “Ku yarda da Mai Iko, kuma ku yi ƙoƙari tare da manzonSa”, masu ƙarfi daga cikinsu suna neman izininka, kuma suna cewa: “Bar mu mu kasance tare da masu zama.”[86]

وَإِذَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٌ أَنۡ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُواْ مَعَ رَسُولِهِ ٱسۡتَـٔۡذَنَكَ أُوْلُواْ ٱلطَّوۡلِ مِنۡهُمۡ وَقَالُواْ ذَرۡنَا نَكُن مَّعَ ٱلۡقَٰعِدِينَ [86]

Sun gamsu da kasancewa tare da waɗanda suka zauna baya,

رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلۡخَوَالِفِ

kuma an sanya hatimi a tsakiyoyinsu, har ba sa fahimta.[87]

وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَفۡقَهُونَ [87]

Amma manzo, da waɗanda suka yarda tare da shi, sun yi ƙoƙari da dukiyarsu da Zatinsu,

لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ جَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ

kuma waɗannan ne waɗanda alheri yake nasu,

وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلۡخَيۡرَٰتُ

kuma waɗannan su ne masu samun nasara.[88]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ [88]

Mai Iko ya tanadar musu lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda za su dawwama.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Wannan ita ce nasara mai girma.[89]

ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [89]

Kuma masu ba da uzuri, daga manya, sun zo don a ba su izini, alhali waɗanda suka yi wa Mai Iko da manzonSa ƙarya sun zauna.

وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

Uƙuba mai raɗaɗi za ta riski waɗanda suka musunta daga cikinsu.[90]

سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [90]

Babu ƙunci ga raunana, ko marasa lafiya, ko waɗanda ba su sami abin kashewa ba, muddin suna masu gaskiya ga Mai Iko da manzonSa.

لَّيْسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا۟ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Babu hanya a kan masu yin alheri.

مَا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[91]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [91]

Ko a kan waɗanda, suka zo gare ka don ka ɗauke su, kuma ka ce musu: “Ban sami abin da zan ɗauke ku da shi ba”,

وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ

kuma suka koma, idanunsu suna zubar da hawaye, suna baƙin ciki don ba su sami abin kashewa ba.[92]

تَوَلَّوا۟ وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا۟ مَا يُنفِقُونَ [92]

Hanya ba a buɗe take ba sai a kan waɗanda suke neman izininka alhali suna masu wadata.

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَآءُ

Sun gamsu da kasancewa tare da waɗanda suka zauna baya,

رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلۡخَوَالِفِ

kuma Mai Iko ya sanya hatimi a tsakiyoyinsu, har ba su sani ba.[93]

وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ [93]

Za su ba da uzuri a gare ku, idan kun koma gare su.

يَعۡتَذِرُونَ إِلَيۡكُمۡ إِذَا رَجَعۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ

Ka ce: “Kada ku ba da uzuri, ba za mu yarda da ku ba.

قُل لَّا تَعۡتَذِرُواْ لَن نُّؤۡمِنَ لَكُمۡ

Mai Iko ya riga ya ba mu labarin al'amuranku.

قَدۡ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنۡ أَخۡبَارِكُمۡ

Kuma Mai Iko Zai ga aikinku, da manzonSa,

وَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمۡ وَرَسُولُهُۥ

sa'an nan za a mayar da ku zuwa ga Wanda ya san abin da ya wuce hankula da abin da ake shaidawa, kuma Zai ba ku labarin abin da kuka kasance kuna yi.”[94]

ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ [94]

Za su rantse muku da Mai Iko, idan kun komo gare su, don ku kauce musu.

سَيَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمۡ إِذَا ٱنقَلَبۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ لِتُعۡرِضُواْ عَنۡهُمۡ

Saboda haka ku kauce musu,

فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمۡ

domin su ƙazanta ne,

إِنَّهُمۡ رِجۡسٞ

kuma mafakarsu za ta zama Jahannama,

وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُ

a madadin abin da suka kasance suna tsinanawa.[95]

جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ [95]

Suna rantse muku, don ku gamsu da su; amma idan kun gamsu da su, Mai Iko Lallai ba zai gamsu da jama'ar masu ƙetare iyaka ba.[96]

يَحۡلِفُونَ لَكُمۡ لِتَرۡضَوۡاْ عَنۡهُمۡ فَإِن تَرۡضَوۡاْ عَنۡهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرۡضَىٰ عَنِ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ [96]

Manya sun fi tsanani a musunta da munafurci, kuma sun fi cancanta kada su san iyakokin abin da Mai Iko ya saukar a kan manzonSa.

ٱلۡأَعۡرَابُ أَشَدُّ كُفۡرٗا وَنِفَاقٗا وَأَجۡدَرُ أَلَّا يَعۡلَمُواْ حُدُودَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ

Kuma Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[97]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ [97]

Kuma daga cikin manya akwai masu ɗaukar abin da suke kashewa a matsayin nauyin tilas, kuma suna sa ran muku sauye-sauyen lokaci.

وَمِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغۡرَمٗا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَآئِرَ

A kansu zagayen mugun abu.

عَلَيۡهِمۡ دَآئِرَةُ ٱلسَّوۡءِ

Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[98]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ [98]

Kuma daga cikin manya akwai masu yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe, kuma suke ɗaukar abin da suke kashewa a matsayin hanyar kusanta ga Mai Iko da tuntuɓar manzo.

وَمِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ مَن يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَٰتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِ

Ashe ba haka ba ne: Lallai kusanta ce a gare su.

أَلَآ إِنَّهَا قُرۡبَةٞ لَّهُمۡ

Mai Iko Zai shigar da su cikin jinƙanSa,

سَيُدْخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦٓ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[99]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [99]

Kuma na farko-farko masu gabata, daga masu hijira da Mataimaka, da waɗanda suka bi su da yin alheri — Mai Iko ya gamsu da su, kuma sun gamsu da Shi;

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلْأَوَّلُونَ مِنَ ٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ وَٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَٰنٍ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ

Ya tanadar musu lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda za su dawwama, har abada.

وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Wannan ita ce nasara mai girma.[100]

ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [100]

Kuma daga cikin manya da suke kewaye da ku, akwai munafukai,

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ مُنَٰفِقُونَ

da kuma, daga cikin mazauna Babban Birni, wasu masu taurin kai a munafurci waɗanda ba ka san su ba:

وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُوا۟ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ

Mu, Muna sanin su.

نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ

Za Mu yi musu uƙuba sau biyu, sa'an nan za a mayar da su zuwa uƙuba mai girma.[101]

سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ [101]

Kuma wasu sun amince da laifukansu, sun gauraya aiki nagari da wani mummuna; mai yiwuwa Mai Iko ya koma gare su da jinƙai,

وَءَاخَرُونَ ٱعْتَرَفُوا۟ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا۟ عَمَلًا صَٰلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[102]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [102]

Karɓi daga dukiyarsu gaskatawa wadda take tsabtace su kuma take sa su girma, kuma ka yi tuntuɓa da su,

خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ

domin tuntuɓarka natsuwa ce a gare su.(34)

إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ (34)

Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[103]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [103]

Ashe ba su sani ba cewa Mai Iko, Shi, Yana karɓar tubar masu biyayyarSa kuma Yana karɓar gaskatawa, kuma cewa Mai Iko, Shi, Mai komawa ne ba tare da ƙarewa ba, Mai Jinƙai?[104]

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [104]

Kuma ka ce: “Ku yi aiki; Mai Iko Zai ga aikinku, da manzonSa da masu yarda,

وَقُلِ ٱعْمَلُوا۟ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ وَٱلْمُؤْمِنُونَ

kuma za a mayar da ku zuwa ga Wanda ya san abin da ya wuce hankula da abin da ake shaidawa, kuma Zai ba ku labarin abin da kuka kasance kuna yi.”[105]

وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [105]

Kuma wasu an sanya su cikin jira na umarnin Mai Iko: ko dai Zai yi musu uƙuba, ko Ya koma gare su da jinƙai.

وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ

Kuma Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[106]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ 106

Kuma waɗanda suka riƙi wurin rusuna don cutarwa, da musunta, da tsagewa tsakanin masu yarda, kuma a matsayin wurin lura ga wanda a da ya yaƙi Mai Iko da manzonSa —

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًۢا بَيْنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ مِن قَبْلُ

Tabbas za su rantse: “Ba mu yi nufin komai ba sai mafi alheri”;

وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّا ٱلْحُسْنَىٰ

kuma Mai Iko yana shaida cewa Tabbas maƙaryata ne.[107]

وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ 107

Kada ka tsaya a cikinsa har abada.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا

Wurin rusuna da aka kafa a kan kiyaye kai, tun ranar farko, ya fi cancanta ka tsaya a cikinsa.

لَّمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِ

A cikinsa akwai maza da suke son su tsabtace kansu.

فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُواْ

Mai Iko yana son masu tsabtace kansu.[108]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُطَّهِّرِينَ 108

Shin wanda aka kafa ginshiƙinsa a kan kiyaye kai ga Mai Iko da yardarSa ya fi alheri, to, ko wanda aka kafa ginshiƙinsa a gefen rami da yake gab da rushewa, sai ya rushe da shi cikin wutar Jahannama?**(35)**

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَٰنَهُۥ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٍ خَيْرٌ أَم مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَٰنَهُۥ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَٱنْهَارَ بِهِۦ فِى نَارِ جَهَنَّمَ **(35)**

Kuma Mai Iko ba ya yi wa jama'a azzalumai jagora.[109]

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِى ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [109]

Ginin da suka gina bai gushe ba yana zama shakka a tsakiyoyinsu, sai dai idan tsakiyoyinsu sun tsattsage.

لَا يَزَالُ بُنۡيَٰنُهُمُ ٱلَّذِى بَنَوۡاْ رِيبَةً فِى قُلُوبِهِمۡ إِلَّآ أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمۡ

Kuma Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[110]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [110]

Mai Iko Lallai ya sayi daga masu yarda Zatinsu da dukiyarsu, a madadin Lambu da yake nasu.

إِنَّ ٱللَّهَ ٱشۡتَرَىٰ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَنفُسَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ ٱلۡجَنَّةَ

Suna yaƙi a hanyar Mai Iko, suna kashewa kuma ana kashe su — alƙawari ne da ya wajaba a kanSa, da gaskiya, a cikin Attaura, Injila da wannan Karatu.

يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقۡتُلُونَ وَيُقۡتَلُونَ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقًّا فِى ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ وَٱلۡقُرۡءَانِ

Kuma wane ne to ya fi cika alƙawarinsa fiye da Mai Iko?

وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِ

Saboda haka ku yi murna da cinikin da kuka yi da Shi,

فَٱسۡتَبۡشِرُواْ بِبَيۡعِكُمُ ٱلَّذِى بَايَعۡتُم بِهِۦ

kuma wannan ita ce nasara mai girma.[111]

وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ [111]

Masu komowa, masu biyayya, masu yabo, masu yawo cikin 'yanci, masu durƙusawa, masu rusunawa, masu umartar abin da al'ada ta sani kuma masu hana abin da al'ada ta ƙi, kuma masu kiyaye iyakokin Mai Iko —

ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلۡعَٰبِدُونَ ٱلۡحَٰمِدُونَ ٱلسَّٰٓئِحُونَ ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ ٱلۡأٓمِرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱلۡحَٰفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِ

kuma yi albishir ga masu yarda.[112]

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [112]

Bai kamata ba ga Mai Ba da Labari, ko ga waɗanda suka yarda, su nemi gafara ga masu sanya abokan tarayya, ko da dangi ne, bayan ya bayyana a gare su cewa su abokan Tanderu ne.[113]

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن يَسْتَغْفِرُواْ لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوٓاْ أُوْلِى قُرْبَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [113]

Kuma Ibrahim bai nemi gafara ga mahaifinsa ba sai saboda alƙawarin da ya yi masa;

وَمَا كَانَ ٱسْتِغْفَارُ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ

amma lokacin da ya bayyana a gare shi cewa maƙiyin Mai Iko ne, ya kuɓuta daga gare shi.

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ

Ibrahim Tabbas mai yawan nishi ne, mai jinkirin fushi.[114]

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٌ [114]

Bai kamata ba ga Mai Iko Ya ɓatar da jama'a bayan Ya yi musu jagora, ba tare da Ya fara bayyana musu abin da ya kamata su kiyaye kansu daga gare shi ba,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًۢا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ

domin Mai Iko Masani ne ga kowane abu.[115]

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [115]

Na Mai Iko ne lallai mulkin sammai da ƙasa;

إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Yana raya kuma yana kashewa.

يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

Kuma ba ku da, ban da Mai Iko, abokin kawance ko mai taimako.[116]

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ [116]

Mai Iko Lallai ya koma da jinkai ga Mai Ba da Labari, masu hijira da Mataimaka, waɗanda suka bi shi a sa'ar wahala, bayan tsakiyoyin wani ɓangare daga cikinsu sun kusa karkata; sa'an nan Ya koma gare su da jinkai — Yana da alheri gare su, Mai Jinkai — da kuma ga uku da aka bari a baya,[117]

لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِيِّ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِى سَاعَةِ ٱلْعُسْرَةِ مِنۢ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُۥ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ [117] وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُواْ

har ƙasa ta yi musu ƙunci duk da faɗinta, kuma Zatinsu da kansa ya yi musu ƙunci, kuma suka zaci cewa babu mafaka daga Mai Iko sai zuwa gare Shi — sai Ya koma gare su da jinkai, don su dawo,

حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوٓاْ أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوٓاْ

domin Mai Iko, Shi, Mai komawa ne ba tare da ƙarewa ba, Mai Jinkai.[118]

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [118]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku kiyaye kanku game da Mai Iko, kuma ku kasance tare da masu gaskatawa.[119]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَكُونُواْ مَعَ ٱلصَّٰدِقِينَ [119]

Bai kamata ba ga manya, na Babban Birni da na kewayensa, su zauna baya daga manzon Mai Iko, ko su fi son Zatinsu a kan nasa.

مَا كَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُواْ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا يَرْغَبُواْ بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِۦ

Wannan domin babu ƙishirwa, babu gajiya, babu yunwa da ta same su a hanyar Mai Iko, kuma ba sa taka wani wuri da yake fusata masu musunta, kuma ba sa samun wata riba a kan maƙiyi, ba tare da an rubuta musu aiki nagari saboda haka ba;

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ ٱلْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِۦ عَمَلٌ صَٰلِحٌ

domin Mai Iko ba ya bari ladar masu yin alheri ta ɓace.[120]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ [120]

Kuma ba sa kashe wani kashewa, ƙarami ko babba, kuma ba sa tsallaka wani kwari, ba tare da an rubuta musu shi ba,

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ

don Mai Iko ya sakaya musu bisa mafi kyawun abin da suka kasance suna yi.[121]

لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [121]

Bai kamata ba ga masu yarda su fita gaba ɗaya.

وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا۟ كَآفَّةً

Don me ba wata ƙungiya ta fita daga kowane ɓangare daga cikinsu, don su zurfafa a fahimtar Doka, kuma su yi wa jama'arsu gargaɗi idan sun koma gare su, watakila za su yi hankali?[122]

فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا۟ فِى ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُوا۟ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ [122]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku yaƙi masu musunta waɗanda suke kusa da ku, kuma su sami tsanani a cikinku.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا۟ فِيكُمْ غِلْظَةً

Kuma ku sani cewa Mai Iko yana tare da masu kiyaye kansu.[123]

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ [123]

Kuma lokacin da aka saukar da sura, akwai daga cikinsu wanda yake cewa: “Wane ne a cikinku wannan sura ta ƙara wa yarda?”

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنًا

Amma waɗanda suka yarda, ta ƙara musu yarda, kuma suna murna da ita.[124]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَزَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ [124]

Amma waɗanda tsakiyoyinsu suke da cuta, ta ƙara musu ƙazanta a kan ƙazantarsu, kuma sun mutu suna musunta.[125]

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كَٰفِرُونَ [125]

Ashe ba sa ganin ana jarrabar su kowace shekara, sau ɗaya ko sau biyu? Sa'an nan ba sa komawa, kuma ba sa tunawa.[126]

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِى كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ [126]

Kuma lokacin da aka saukar da sura, suna kallon juna: “Wani yana ganin ku?” Sa'an nan suna zare jiki.

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ ٱنصَرَفُوا۟

Mai Iko ya karkatar da tsakiyoyinsu, domin su jama'a ne da ba sa fahimta.[127]

صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ [127]

Manzo Lallai ya zo muku, daga cikinku; yana damuwa idan an cuce ku,

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ

mai kulawa da ku,

حَرِيصٌ عَلَيْكُم

mai alheri, mai jinƙai ga masu yarda.[128]

بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ [128]

Idan sun juya baya, to ka ce: “Mai Iko ya ishe ni;

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ

babu abin bauta sai Shi;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

gare Shi nake ba da wakilci,

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

kuma Shi ne Majiɓincin Gini mai girma.”[129]

وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ [129]

YUNUS • يونس

Sura 10 · 109 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

Waɗannan su ne alamun Rubutu mai hikima.[1]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ [1]

Shin abin mamaki ne to ga mutane cewa Mun isar wa wani mutum daga cikinsu: “Ka yi wa mutane gargaɗi,

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ

kuma ka yi albishir ga waɗanda suka yarda cewa suna da, a wurin Majiɓincinsu, matsayi na gaskiya”?

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِندَ رَبِّهِمْ

Masu musunta suna cewa: “Wannan Tabbas ruɗi ne bayyananne.”(36) [2]

قَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ [2] (36)

Majiɓincinku Lallai Mai Iko ne, wanda ya ƙirƙiri sammai da ƙasa a cikin kwana shida, sa'an nan Ya hau kan Gini.

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

Yana gudanar da Umarni.

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ

Babu mai shiga tsakani sai bayan izininSa.

مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ إِذْنِهِۦ

Wannan shi ne Mai Iko, Majiɓincinku.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

Saboda haka ku yi Masa biyayya.

فَٱعْبُدُوهُ

Saboda haka ba za ku tuna ba kuwa?[3]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [3]

Zuwa gare Shi ne dawowarku duka za ta kasance.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

Alƙawarin Mai Iko, da gaskiya,

وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا

domin Yana fara ƙirƙira, sa'an nan Ya maimaita ta, don Ya sakaya da adalci waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu.

إِنَّهُۥ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ بِٱلْقِسْطِ

Amma waɗanda suka musunta, za su sami abin sha na ruwa mai tafasa da uƙuba mai raɗaɗi, saboda sun musunta.[4]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ [4]

Shi ne wanda ya mai da rana haske da wata haske, kuma Ya sanya masa matakai, don ku san adadin shekaru da lissafi.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلشَّمْسَ ضِيَآءً وَٱلْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ

Mai Iko bai ƙirƙiri wannan ba sai da gaskiya.

مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

Yana bayyana alamu dalla-dalla ga jama'a masu sani.[5]

يُفَصِّلُ ٱلْأَيَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [5]

A cikin sauyawar dare da rana, da abin da Mai Iko ya ƙirƙiri a sammai da ƙasa, akwai Tabbas alamu ga jama'ar da take kiyaye kanta.[6]

إِنَّ فِى ٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ [6]

Lallai, waɗanda ba sa fatan saduwarMu, waɗanda suka gamsu da Rayuwar Kusa kuma suka natsu da ita, da waɗanda suke masu sakaci game da alamunMu — waɗannan ne waɗanda mafakarsu za ta zama Wuta, saboda abin da suka kasance suna tsinanawa.[7–8]

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَٱطْمَأَنُّوا۟ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنْ ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ [7]
أُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [8]

Lallai, waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu, Majiɓincinsu yana jagorantar su saboda yardarsu.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمْ

A ƙarƙashinsu koguna za su gudana, a cikin lambunan ni'ima.[9]

تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [9]

Kukansu, a can, zai zama: “Ɗaukaka ta tabbata a gare Ka, ya Mai Iko!”

دَعْوَىٰهُمْ فِيهَا سُبْحَٰنَكَ ٱللَّهُمَّ

Kuma gaisuwarsu, a can, za ta zama: “Lafiya”.

وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَٰمٌ

Kuma, a ƙarshe, kukansu zai zama: “Yabo ya tabbata ga Mai Iko, Majiɓincin talikai duka.”[10]

وَءَاخِرُ دَعْوَىٰهُمْ أَنِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [10]

Kuma da Mai Iko Ya gaggauta wa mutane mugun abu kamar yadda suke neman gaggauta alheri, da an riga an cika musu ajalinsu.

وَلَوْ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ٱسْتِعْجَالَهُم بِٱلْخَيْرِ لَقُضِىَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ

Saboda haka Muna barin waɗanda ba sa fatan saduwarMu a cikin wuce gona da irinsu, inda suke ta ɓoɓarin tuntuɓe.[11]

فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [11]

Kuma idan cuta ta taɓa ɗan Adam, yana roƙonMu a kwance, a zaune, ko a tsaye;

وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَآئِمًا

sa'an nan, idan Mun yaye masa cutarsa, yana wucewa kamar bai taɓa roƙonMu ba game da cutar da ta taɓa shi.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَآ إِلَىٰ ضُرٍّ مَّسَّهُۥ

Haka aka ƙawata wa masu wuce gona da iri ayyukan da suka kasance suna yi.[12]

كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [12]

Lallai Mun hallaka al'ummomin da suka riga ku, lokacin da suka yi zalunci, alhali manzanninsu sun zo musu da hujjoji bayyanannu;

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

amma ba su kasance masu yarda ba.

وَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟

Haka Muke sakayyar jama'ar waɗanda aka ware.[13]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ [13]

Sa'an nan Muka mayar da ku masu gado a ƙasa, bayansu, don Mu duba yadda za ku yi aiki.[14]

ثُمَّ جَعَلْنَٰكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ مِنۢ بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ [14]

Kuma lokacin da ake rera musu alamunMu, bayyanannu gaba ɗaya, waɗanda ba sa fatan saduwarMu suna cewa: “Kawo Karatu ban da wannan, ko ka canja shi.”

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا ٱئْتِ بِقُرْءَانٍ غَيْرِ هَٰذَآ أَوْ بَدِّلْهُ

Ka ce: “Ba ya yiwuwa a gare ni in canja shi da kaina;

قُلْ مَا يَكُونُ لِيٓ أَنْ أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلْقَآئِ نَفْسِىٓ

ba na yi sai bin abin da aka isar mini.

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ

Ina jin tsoro Lallai, idan na sava wa Majiɓincina, uƙubar rana mai girma.”[15]

إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [15]

Ka ce: “Da Mai Iko ya ga dama, da ban rera muku shi ba, kuma da Bai sanar da ku shi ba.

قُل لَّوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُۥ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَدْرَىٰكُم بِهِۦ

Duk da haka na zauna a cikinku rayuwa gabaɗaya kafin shi.

فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِۦٓ

Ashe ba za ku yi amfani da hankali ba?”[16]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [16]

To wane ne ya fi zalunci fiye da wanda ya ƙirƙiri ƙarya a kan Mai Iko, ko ya ƙaryata alamunSa?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ

Waɗanda aka ware Lallai ba sa nasara.[17]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ [17]

Kuma suna yin biyayya, ban da Mai Iko, ga abin da ba ya cutar da su kuma ba ya amfanar da su, kuma suna cewa: “Waɗannan masu shiga tsakaninmu ne a wurin Mai Iko.”

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا عِندَ ٱللَّهِ

Ka ce: “Kuna ba Mai Iko labarin abin da ba Ya sani a sammai ko a ƙasa?”

قُلْ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ

Ɗaukaka ta tabbata a gare Shi, kuma Ya fi ƙarfin abin da suke sanya Masa a matsayin abokan tarayya.[18]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [18]

Mutane ba su kasance ba sai al'umma ɗaya, sa'an nan suka sassaba.

وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَٱخْتَلَفُوا۟

Kuma ba don wata magana ta farko daga Majiɓincinka ba, da an riga an yanke hukunci a tsakaninsu game da abin da suke sassabawa a kai.[19]

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [19]

Kuma suna cewa: “Don me ba a saukar masa da alama daga Majiɓincinsa ba!”

وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ

Ka ce: “Abin da ya wuce hankula na Mai Iko ne kaɗai.

فَقُلْ إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ

Saboda haka ku jira,

فَٱنتَظِرُوٓا۟

domin ina tare da ku cikin masu jira.”[20]

إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ [20]

Kuma lokacin da Muke ɗanɗana wa mutane jinƙai bayan cutar da ta taɓa su, sai ga su suna makirci a kan alamunMu.

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِىٓ ءَايَاتِنَا

Ka ce: “Mai Iko ya fi sauri a makirci.”

قُلِ ٱللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا

ManzanninMu Lallai suna rubuta abin da kuke yin makirci.[21]

إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ [21]

Shi ne wanda yake sa ku yi tafiya a ƙasa da teku,

هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ

har lokacin da, idan kuna cikin jirgi kuma yana tafiya da su da iska mai kyau, kuma suna murna da ita, sai wata iska mai ƙarfi ta zo masa, kuma igiyar ruwa ta zo musu daga ko'ina, kuma suka zaci an kewaye su — sai suka roƙi Mai Iko, suna kaɓe Masa Doka: “Idan Ka tsirar da mu daga wannan, Tabbas za mu zama cikin masu godiya.”[22]

حَتَّىٰٓ إِذَا كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [22]

Amma da zarar Ya tsirar da su, sai ga su suna yin zalunci a ƙasa, ba tare da hakki ba.

فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

Ya ku mutane! Zaluncinku ba ya komawa sai a kanku,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم

jin daɗin Rayuwar Kusa;

مَّتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

sa'an nan zuwa gare Mu ne dawowarku za ta kasance, kuma Za Mu ba ku labarin abin da kuka kasance kuna yi.[23]

ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [23]

Misalin Rayuwar Kusa kamar ruwa ne da Muke saukarwa daga sama, kuma ya gauraya

إِنَّمَا مَثَلُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ

da tsirrin ƙasa, wanda mutane da dabbobi suke ci,

بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَٰمُ

har lokacin da ƙasa ta ɗauki zinariyarta kuma ta ƙawata, kuma mutanen ƙasar suka zaci suna iko da ita, umarninMu ya riske ta, da dare ko da rana, kuma Mu mai da ita ƙasar da aka girbe, kamar ba ta kasance mai wadata ba jiya.

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَآ أَنَّهُمْ قَٰدِرُونَ عَلَيْهَآ أَتَىٰهَآ أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَٰهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِٱلْأَمْسِ

Haka Muke bayyana alamu dalla-dalla ga jama'a masu tunani.[24]

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [24]

Mai Iko yana kira zuwa Gidan Lafiya, kuma Yana yi wa wanda Ya ga dama jagora zuwa tafarki miƙaƙƙe.[25]

وَٱللَّهُ يَدْعُوٓا۟ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [25]

Masu yin alheri suna da mafi kyau, da ƙari;

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ ٱلْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ

ba baƙin ƙura ba, ba kuma wulaƙanci ba za su lulluɓe fuskokinsu.

وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ

Waɗannan ne abokan Lambu,

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

suna dawwama a cikinsa.[26]

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [26]

Amma waɗanda suka tsinana munanan ayyuka, sakayyar mummunan aiki za ta zama misalinsa, kuma wulaƙanci zai lulluɓe su; babu wata kariya da za su samu daga Mai Iko — kamar fuskokinsu an rufe su da wani yanki mai duhu na dare.(37)

وَٱلَّذِينَ كَسَبُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَآ أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ ٱلَّيْلِ مُظْلِمًا (37)

Waɗannan su ne abokan Wuta, suna dawwama a can.[27]

أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [27]

Kuma ranar da Za Mu tattara su duka, sa'an nan Mu ce wa waɗanda suka sanya abokan tarayya: “Ku tsaya a wurinku, ku da abokan tarayyarku” — sa'an nan Za Mu raba su da juna,

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُواْ مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَآؤُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ

kuma abokan tarayyarsu za su ce: “Ba mu ne kuka kasance kuna yi wa biyayya ba.”[28]

وَقَالَ شُرَكَآؤُهُم مَّا كُنتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ [28]

Mai Iko ya isa shaida a tsakaninmu da ku: Tabbas mun kasance masu sakaci game da biyayyarku.[29]

فَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَٰفِلِينَ [29]

A can, kowane Zati zai rera abin da ya aikata a da,(38)

هُنَالِكَ تَبْلُواْ كُلُّ نَفْسٍ مَّآ أَسْلَفَتْ (38)

kuma za a mayar da su zuwa ga Mai Iko, Abokin kawancensu na gaskiya,

وَرُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ

kuma abin da suka kasance suna ƙaga zai ɓace musu.[30]

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [30]

Ka ce: “Wane ne yake ba ku abin rayuwa daga sama da ƙasa?

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

Ko wane ne yake da ji da hange, wanda yake fitar da mai rai daga matacce kuma yake fitar da matacce daga mai rai, kuma yake gudanar da Umarni?”

أَمَّن يَمْلِكُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَمَن يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ

Za su ce: “Mai Iko.”

فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُ

Ka ce to: “Ashe ba za ku kiyaye kanku ba?”[31]

فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ [31]

Wannan Mai Iko ne, Majiɓincinku na gaskiya.

فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلْحَقُّ

Bayan gaskiya, me ya rage sai ɓata?

فَمَاذَا بَعْدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَٰلُ

To ta yaya ake karkatar da ku?[32]

فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ [32]

Haka maganar Majiɓincinka ta tabbata a kan masu ƙetare iyaka: ba sa yarda.[33]

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓا۟ أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [33]

Ka ce: “Akwai, a cikin abokan tarayyarku, wanda yake fara ƙirƙira sa'an nan ya maimaita ta?”

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ

Ka ce: “Mai Iko yana fara ƙirƙira, sa'an nan Ya maimaita ta.

قُلِ ٱللَّهُ يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ

To ta yaya ake karkatar da ku?”[34]

فَأَنَّىٰ تُؤۡفَكُونَ [34]

Ka ce: “Akwai, a cikin abokan tarayyarku, wanda yake jagora zuwa gaskiya?”

قُلۡ هَلۡ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلۡحَقِّ

Ka ce: “Mai Iko yana jagora zuwa gaskiya.

قُلِ ٱللَّهُ يَهۡدِي لِلۡحَقِّ

Wanda yake jagora zuwa gaskiya ya fi cancanta a bi shi, ko wanda ba ya bin jagora sai an jagorance shi?

أَفَمَن يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلۡحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّيٓ إِلَّآ أَن يُهۡدَىٰ

Me ya same ku to? Yaya kuke yin hukunci?”[35]

فَمَا لَكُمۡ كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ [35]

Mafi yawansu ba sa bin sai zato;

وَمَا يَتَّبِعُ أَكۡثَرُهُمۡ إِلَّا ظَنًّا

alhali zato ba ya amfani da kome a gaban gaskiya,

إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغۡنِي مِنَ ٱلۡحَقِّ شَيۡـًٔا

domin Mai Iko Masani ne game da abin da suke yi.[36]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَفۡعَلُونَ [36]

Wannan Karatu bai kasance daga waɗanda za a iya ƙaga ban da Mai Iko ba;

وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانُ أَن يُفۡتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ

amma yana tabbatar da abin da ya gabace shi, kuma yana bayyana Rubutu dalla-dalla — babu shakka — daga Majiɓincin talikai duka.[37]

وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [37]

Ko za su ce: “Ya ƙaga shi”?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

Ka ce: “To ku kawo sura irinta,

قُلْ فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّثْلِهِۦ

kuma ku kira duk wanda za ku iya, ban da Mai Iko, idan kuna masu gaskatawa.”[38]

وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [38]

A zahiri, sun ƙaryata abin da ba su kewaye shi da ilimi ba, kuma hasashensa bai riske su ba tukuna.

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِمَا لَمْ يُحِيطُوا۟ بِعِلْمِهِۦ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُۥ

Haka waɗanda suke gabaninsu suka ƙaryata.

كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Saboda haka duba yadda ƙarshen azzalumai ya kasance.[39]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ [39]

Kuma daga cikinsu akwai masu yarda da shi, kuma akwai waɗanda ba sa yarda da shi;

وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِۦ

Majiɓincinka ya fi sanin masu ɓarna.[40]

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ [40]

Kuma idan sun ƙaryata ka, ka ce: “Aikina nawa ne, naku kuma naku ne; ku kuɓutattu ne daga abin da nake yi, kuma ni kuɓutacce ne daga abin da kuke yi.”[41]

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنتُم بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعْمَلُ وَأَنَا۠ بَرِيٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ [41]

Kuma daga cikinsu akwai masu sauraronka —

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ

amma za ka sa kurame su ji, ko da ba sa yin amfani da hankali?[42]

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَعْقِلُونَ [42]

Kuma daga cikinsu akwai masu kallonka —

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ

amma za ka jagoranci makafi, ko da ba sa gani?[43]

أَفَأَنتَ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يُبْصِرُونَ [43]

Mai Iko Lallai ba shi da zalunci ko kaɗan ga mutane;

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ ٱلنَّاسَ شَيْـًٔا

mutane ne suke zaluntar kansu.[44]

وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [44]

Kuma ranar da Zai tattara su, kamar ba su zauna ba sai sa'a ɗaya ta rana, za su gane juna.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ

Masu hasara ne, waɗanda suka ƙaryata saduwa da Mai Iko, kuma ba su kasance masu bin jagora ba.[45]

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ [45]

Kuma ko Mu nuna maka wani ɓangare na abin da Muke yi musu alƙawari, ko Mu ƙwace ka, zuwa gare Mu ne dawowarsu za ta kasance;

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ

sa'an nan Mai Iko shaida ne ga abin da suke yi.[46]

ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ [46]

Kuma ga kowace al'umma, manzo.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ

Kuma lokacin da manzonsu ya zo, aka yanke hukunci a tsakaninsu da adalci, ba tare da an zalunce su ba.[47]

فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ قُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [47]

Kuma suna cewa: “Yaushe ne wannan alƙawari, idan kuna masu gaskatawa?”[48]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [48]

Ka ce: “Ba ni da ikon cuta ko riba ga kaina, sai abin da Mai Iko ya ga dama.

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

Ga kowace al'umma ajali.

لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ

Idan ajalinsu ya zo, ba za su iya jinkirta shi da sa'a ɗaya ba,

إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً

kuma ba za su gaggauta shi ba.”[49]

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ [49]

Ka ce: “Kun gani? Idan uƙubarSa ta riske ku da dare ko da rana, me waɗanda aka ware za su so su gaggauta?[50]

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُهُۥ بَيَٰتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ ٱلْمُجْرِمُونَ [50]

Shin kawai bayan ta riske ku ne za ku yarda da ita?

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓ

Yanzu?! Alhali kun kasance kuna neman gaggauta ta!”[51]

ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ [51]

Sa'an nan za a ce wa waɗanda suka yi zalunci: “Ku ɗanɗana uƙubar dawwama;

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ

ana sakayya muku da wani abu ban da abin da kuka kasance kuna tsinanawa?”[52]

هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ [52]

Kuma suna tambayarka: “Wannan gaskiya ne?”

وَيَسْتَنۢبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَ

Ka ce: “Eh, da Majiɓincina! Tabbas gaskiya ne, kuma ba za ku iya gajiyar da Shi ba.”[53]

قُلْ إِى وَرَبِّىٓ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ [53]

Kuma da kowane Zati azzalumi yana da duk abin da yake a ƙasa, da ya yi fansa da shi.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى ٱلْأَرْضِ لَٱفْتَدَتْ بِهِۦ

Kuma za su ɓoye nadamarsu idan sun ga uƙuba, kuma za a yanke hukunci a tsakaninsu da adalci, ba tare da an zalunce su ba.[54]

وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [54]

Ashe ba haka ba ne: na Mai Iko ne abin da yake a sammai da ƙasa.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Ashe ba haka ba ne: alƙawarin Mai Iko gaskiya ne;

أَلَآ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

amma yawancinsu ba su sani ba.[55]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [55]

Shi ne yake raya kuma yake kashewa,

هُوَ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ

kuma zuwa gare Shi za a mayar da ku.[56]

وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ [56]

Ya ku mutane! Wa'azi ya zo muku daga Majiɓincinku, magani ga abin da yake a ƙirji, jagora da jinƙai ga masu yarda.[57]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَتۡكُم مَّوۡعِظَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَشِفَآءٞ لِّمَا فِي ٱلصُّدُورِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ [57]

Ka ce: “Da falalar Mai Iko da jinƙanSa ne — su yi murna da wannan!

قُلۡ بِفَضۡلِ ٱللَّهِ وَبِرَحۡمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلۡيَفۡرَحُواْ

Ya fi abin da suke tarawa.”[58]

هُوَ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ [58]

Ka ce: “Kun gani? Abin da Mai Iko ya saukar muku na abin rayuwa, kun mayar da wani ɓangare abin da aka hana kuma wani ɓangare halal” —

قُلۡ أَرَءَيۡتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزۡقٖ فَجَعَلۡتُم مِّنۡهُ حَرَامٗا وَحَلَٰلٗا

ka ce: “Mai Iko ne ya yi muku izini, ko kuwa a kan Mai Iko kuke ƙaga?”[59]

قُلۡ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمۡ أَمۡ عَلَى ٱللَّهِ تَفۡتَرُونَ [59]

Me waɗanda suke ƙagar ƙarya a kan Mai Iko za su zata, a Ranar Tsayuwa a Gaba?

وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

Mai Iko tabbas yana da falala ga mutane,

إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

amma mafi yawansu ba masu godiya ba ne.[60]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَشۡكُرُونَ [60]

Ba ka cikin wani hali, ba ka rera wani Karatu da ya fito daga gare shi, ba ku yin wani aiki, ba tare da Mu zama shaidu a kanku a lokacin da kuke yin sa ba.

وَمَا تَكُونُ فِى شَأْنٍ وَمَا تَتْلُواْ مِنْهُ مِن قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ

Babu abin da yake nesa daga Majiɓincinka, ko da nauyin zarra a ƙasa ko a sama,

وَمَا يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ

babu wani abu ƙarami ko babba wanda ba ya cikin rajista bayyananne.[61]

وَلَآ أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [61]

Ashe ba haka ba ne: abokan Mai Iko, babu tsoro a kansu, kuma ba za su yi baƙin ciki ba,[62]

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [62]

waɗanda suka yarda kuma suka kasance suna kiyaye kansu.[63]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ [63]

Su suna da albishir, a Rayuwar Kusa da Rayuwar Ƙarshe.

لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ

Babu canji ga kalmomin Mai Iko.

لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ

Wannan ita ce nasara mai girma.[64]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [64]

Kuma kada maganarsu ta sa ka baƙin ciki:

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ

iko Lallai na Mai Iko ne gaba ɗaya.

إِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا

Shi ne Mai Ji, Masani.[65]

هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [65]

Ashe ba haka ba ne: na Mai Iko ne duk wanda yake a sammai da duk wanda yake a ƙasa;

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ

me waɗanda suke roƙon abokan tarayya ban da Mai Iko suke bi to?

وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَ

Ba sa bin komai sai zato,

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

kuma ba sa yin komai sai ƙiyasi.[66]

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ [66]

Shi ne wanda ya yi muku dare don ku huta a cikinSa, da rana don ku gani.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا

Akwai a nan Tabbas alamu ga jama'ar da take ji.[67]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ [67]

Suna cewa: “Mai Iko ya riƙi ɗa.”

قَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا

Ɗaukaka ta tabbata a gare Shi!

سُبْحَٰنَهُۥ

Shi Mawadaci ne.

هُوَ ٱلْغَنِىُّ

Na Shi ne abin da ke cikin sammai da abin da ke ƙasa.

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Ba ku da wata hujja a kan wannan.

إِنْ عِندَكُم مِّن سُلْطَٰنٍۭ بِهَٰذَآ

Za ku faɗa a kan Mai Iko abin da ba ku sani ba?[68]

أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [68]

Ka ce: “Waɗanda suke ƙagar ƙarya a kan Mai Iko Lallai ba sa nasara.”[69]

قُلْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ [69]

Jin daɗi a Rayuwar Kusa,

مَتَٰعٌ فِى ٱلدُّنْيَا

sa'an nan zuwa gare Mu ne dawowarsu za ta kasance; sa'an nan Za Mu ɗanɗana musu uƙuba mai tsanani, saboda sun musunta.[70]

ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ [70]

Kuma rera musu labarin Nuhu, lokacin da ya ce wa jama'arsa: “Ya jama'ata! Idan zamana a cikinku da tunatarwata game da alamun Mai Iko sun yi muku nauyi, ga Mai Iko nake ba da wakilci.

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُم مَّقَامِى وَتَذْكِيرِى بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْتُ

Saboda haka ku tattara shirinku da abokan tarayyarku,

فَأَجْمِعُوٓا۟ أَمْرَكُمْ وَشُرَكَآءَكُمْ

kada shirinku ya ci gaba da zama, a gare ku, abin da ba a fayyace ba,

ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً

sa'an nan ku aiwatar da shi a kaina, kuma kada ku ba ni jinkiri.[71]

ثُمَّ ٱقْضُوٓا۟ إِلَىَّ وَلَا تُنظِرُونِ [71]

Idan kun juya baya, ban roƙe ku wani lada ba;

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ

ladana ba ya a kan kowa sai Mai Iko,

إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ

kuma an umarce ni in kasance cikin kamilai ga Mai Iko."[72]

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [72]

Amma suka ƙaryata shi; Muka tsirar da shi, shi da waɗanda suke tare da shi a cikin jirgi, kuma Muka mai da su masu gado,

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَعَلْنَٰهُمْ خَلَٰٓئِفَ

kuma Muka nutsar da waɗanda suka ƙaryata alamunMu.

وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا

Duba to yadda ƙarshen waɗanda aka yi musu gargaɗi ya kasance.[73]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ [73]

Sa'an nan, bayansa, Muka tayar da manzanni zuwa ga jama'arsu; suka kawo musu hujjoji bayyanannu, amma ba su kasance masu yarda da abin da suka ƙaryata a farko ba.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ

Haka Muke sanya hatimi a tsakiyoyin masu wuce iyaka.[74]

كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْمُعْتَدِينَ [74]

Sa'an nan, bayansu, Muka tayar da Musa da Haruna zuwa ga Fir'auna da fadarsa, da alamunMu; amma suka yi girman kai kuma suka zama jama'ar waɗanda aka ware.[75]

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ [75]

Lokacin da gaskiya ta zo musu daga wurinMu, suka ce: “Wannan Tabbas ruɗi ne bayyananne.”[76]

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ مِنۡ عِندِنَا قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰذَا لَسِحۡرٞ مُّبِينٞ [76]

Musa ya ce: “Kuna faɗar haka game da gaskiya, bayan ta zo muku?

قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمۡ

Wannan ruɗi ne?

أَسِحۡرٌ هَٰذَا

Alhali masu ruɗi ba sa nasara.”[77]

وَلَا يُفۡلِحُ ٱلسَّٰحِرُونَ [77]

Suka ce: “Ka zo mana ne don ka karkatar da mu daga abin da muka sami kakanninmu a kai, kuma don girma a ƙasa ya zama naku ku biyu? Ba za mu yarda da ku ba, ku biyu.”[78]

قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَلۡفِتَنَا عَمَّا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلۡكِبۡرِيَآءُ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا نَحۡنُ لَكُمَا بِمُؤۡمِنِينَ [78]

Kuma Fir'auna ya ce: “Ku kawo mini kowane mai ruɗi ƙwararre.”[79]

وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ ٱئۡتُونِي بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٖ [79]

Lokacin da masu ruɗi suka zo, Musa ya ce musu: “Ku jefa abin da za ku jefa.”[80]

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلۡقُواْ مَآ أَنتُم مُّلۡقُونَ [80]

Lokacin da suka jefa, Musa ya ce: “Abin da kuka kawo ruɗi ne;

فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئۡتُم بِهِ ٱلسِّحۡرُ

Mai Iko zai mayar da shi banza,

إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبۡطِلُهُۥٓ

domin Mai Iko ba Ya gyara aikin masu ɓarna.”[81]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ [81]

Kuma Mai Iko Yana tabbatar da gaskiya da kalmominSa, ko da waɗanda aka ware sun ƙi.[82]

وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ [82]

Babu wanda ya yarda da Musa, sai zuriya daga jama'arsa, saboda tsoron Fir'auna da fadarsu, kada ya jarrabe su.

فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِۦ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ

Kuma Fir'auna Tabbas mai girma ne a ƙasa,

وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِى ٱلْأَرْضِ

kuma Tabbas yana cikin masu wuce gona da iri.[83]

وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ [83]

Kuma Musa ya ce: “Ya jama'ata, idan kun yarda da Mai Iko, to ku ba Shi wakilci, idan kun kasance kamilai ga Mai Iko.”[84]

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ [84]

Suka ce: “Ga Mai Iko muke ba da wakilci.

فَقَالُواْ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا

Majiɓincinmu, kada Ka mai da mu jarrabawa ga jama'ar azzalumai,[85]

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [85]

kuma Ka tsirar da mu, da jinƙanKa, daga jama'ar masu musunta.”[86]

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [86]

Kuma Muka isar wa Musa da ɗan'uwansa: “Ku kafa wa jama'arku gidaje a Misira; ku mai da gidajenku wurin taruwa; kuma ku tsayar da Tuntuɓa;

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَٱجْعَلُواْ بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ

kuma ka yi albishir ga masu yarda."[87]

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [87]

Kuma Musa ya ce: "Majiɓincinmu, Ka ba Fir'auna da fadarsa ado da dukiya a Rayuwar Kusa,

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

Majiɓincinmu, don su ɓatar da Kai daga hanyarKa.

رَبَّنَا لِيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِكَ

Majiɓincinmu, ka lalata dukiyarsu kuma ka tsananta tsakiyoyinsu, don kada su yarda har sai sun ga uƙuba mai raɗaɗi."[88]

رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰٓ أَمْوَٰلِهِمْ وَٱشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا۟ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ [88]

Ya ce: "An amsa roƙonku; saboda haka ku tsaya daram, ku biyu,

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَٱسْتَقِيمَا

kuma kada ku bi hanyar waɗanda ba su sani ba."[89]

وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ [89]

Kuma Muka tsallaka da 'ya'yan Isra'ila teku; Fir'auna da rundunarsa suka bi su da zalunci da gaba,

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُۥ بَغْيًا وَعَدْوًا

har lokacin da, nutsewa ta riske shi, ya ce: "Ina yarda cewa babu abin bauta sai wanda 'ya'yan Isra'ila suka yarda da shi, kuma ina cikin kamilai ga Mai Iko."[90]

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدْرَكَهُ ٱلْغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِىٓ ءَامَنَتْ بِهِۦ بَنُوٓا۟ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [90]

"Yanzu?! Alhali ka sava a da, kuma ka kasance cikin masu ɓarna![91]

ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ [91]

Yau to, Muna tsirar da kai a jikinka, don ka zama alama ga waɗanda ke bayanka."

فَٱلْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ ءَايَةً

Amma mutane da yawa Tabbas masu sakaci ne game da alamunMu.[92]

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنْ ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ [92]

Lallai Mun zaunar da 'ya'yan Isra'ila a wurin zama na gaskiya, kuma Muka ba su abin rayuwa na kyawawan abubuwa; ba su sassaba ba sai bayan ilimi ya zo musu.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ فَمَا ٱخْتَلَفُوا۟ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

Majiɓincinka Lallai Zai yanke hukunci a tsakaninsu, a Ranar Tsayuwa a Gaba, game da abin da suka kasance suna sassabawa a kai.[93]

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [93]

Idan kana cikin shakka game da abin da Muka saukar zuwa gare ka, tambayi waɗanda suke karanta Rubutu kafinka.

فَإِن كُنتَ فِى شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ فَسْـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقْرَءُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكَ

Gaskiya Lallai ta zo maka daga Majiɓincinka;

لَقَدْ جَآءَكَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

saboda haka kada ka taɓa zama daga cikin masu shiga jayayya.[94]

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ [94]

Kuma kada ka kasance cikin waɗanda suka ƙaryata alamun Mai Iko, to za ka zama cikin masu hasara.[95]

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [95]

Waɗanda maganar Majiɓincinka ta tabbata a kansu ba za su yarda ba, ko da kowace alama ta zo musu, har sai sun ga uƙuba mai raɗaɗi.[96–97]

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ [96] وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ [97]

Me ya sa babu wani birni da ya yarda kuma yardarsa ta amfane shi — sai jama'ar Yunusa! Lokacin da suka yarda, Muka yaye musu uƙubar kunya a Rayuwar Kusa, kuma Muka ba su jin daɗi har wani lokaci.[98]

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُوا۟ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ [98]

Kuma da Majiɓincinka ya ga dama, duk waɗanda suke a ƙasa da sun yarda, duka gaba ɗaya.

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَءَامَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا

Kai ne za ka tilasta mutane su zama masu yarda?[99]

أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ [99]

Ba ya yiwuwa ga kowane Zati ya yarda, sai da izinin Mai Iko,

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

kuma Yana sanya ƙazanta a kan waɗanda ba sa yin amfani da hankali.[100]

وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ [100]

Ka ce: “Ku duba abin da yake a sammai da ƙasa” — amma menene amfanin alamu da gargaɗi ga jama'ar da ba ta yarda?[101]

قُلِ ٱنظُرُوا۟ مَاذَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا تُغْنِى ٱلْـَٔايَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ [101]

Me suke jira to, sai misalin kwanakin waɗanda suka wuce kafinsu?

فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِهِمْ

Ka ce: “Ku jira, domin ina tare da ku cikin masu jira.”[102]

قُلْ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ [102]

Sa'an nan Muna tsirar da manzanninMu, da waɗanda suka yarda — haka;

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كَذَٰلِكَ

wajibi ne a kanMu Mu tsirar da masu yarda.[103]

حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [103]

Ka ce: “Ya ku mutane! Idan kuna cikin ruɗani game da Dokata, ba na yin biyayya ga waɗanda kuke yi musu biyayya ban da Mai Iko,

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى فَلَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

amma ina yin biyayya ga Mai Iko, wanda zai kula da ku cikakke.

وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ

Kuma an umarce ni in kasance cikin masu yarda,[104]

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [104]

kuma: “Ka tsayar da fuskantarka ga Doka, gaba ɗaya ka juyo ga Mai Iko,

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا

kuma kada ka kasance, ko kaɗan, cikin masu sanya abokan tarayya.” ”[105]

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [105]

Kuma kada ka roƙi, ban da Mai Iko, abin da ba ya amfanar da kai, kuma ba ya cutar da kai;

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ

da ka yi haka, to, da lallai ka kasance cikin azzalumai.[106]

فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [106]

Kuma idan Mai Iko Ya taɓa ka da cuta, babu mai iya kawar da ita sai Shi;

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ

kuma idan Ya nufe ka da alheri, babu wanda zai iya mayar da falalarSa.

وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ

Yana kai ta ga wanda Ya ga dama a cikin masu biyayya gare Shi.

يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

Shi ne Mai Gafara Kwarai, Mai Jinƙai.[107]

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [107]

Ka ce: “Ya ku mutane! Gaskiya ta zo muku daga Majiɓincinku;

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ

saboda haka duk wanda ya bi jagora, ba ya bi jagora sai saboda kansa,

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

kuma duk wanda ya ɓata, ba ya ɓata sai a kan kansa.

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

Kuma ni ba wakili ba ne a gare ku.”[108]

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ [108]

Kuma ka bi abin da aka isar maka, kuma ka yi haƙuri har Mai Iko ya yi hukunci.

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ

Shi ne mafi alherin masu hukunci.[109]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ [109]

Hud • هود

Sura 11 · 123 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

Rubutu wanda aka bayyana alamunsa a sarari, sannan aka yi musu cikakken bayani, daga wurin Mai Hikima, Mai Zurfin Sani: “Kada ku yi biyayya sai ga Mai Iko; ni, daga wurinSa, mai gargaɗi ne gare ku kuma mai albishir; ku nemi gafarar Majiɓincinku, sannan ku koma gare Shi: Zai sa ku ji daɗi, daɗi mai kyau, har zuwa wani lokaci da aka ambata, kuma Zai ba kowane mai falala falalarsa.[1–2]

كِتَٰبٌ أُحْكِمَتْ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ [1] أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنَّنِى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ [2] وَأَنِ ٱسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِى فَضْلٍ فَضْلَهُۥ

Amma idan kun juya baya, to, lallai ina jin tsoro a gare ku game da uƙubar wata babbar rana.”[3]

وَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ [3]

Zuwa ga Mai Iko ne komawarku take,

إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ

kuma Shi Mai ikon yin komai ne.[4]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [4]

Ashe ba haka ba ne? Lallai suna lanƙwasa ƙirjinsu don su ɓoye kansu daga gare Shi.

أَلَآ إِنَّهُمْ يَثْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا۟ مِنْهُ

Ashe ba haka ba ne, lokacin da suke lulluɓe kansu da tufafinsu, Ya san abin da suke ɓoyewa da abin da suke bayyanawa?

أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

Shi Masani ne game da abin da ke cikin ƙirji.[5]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [5]

Babu wani abu mai motsi a bisa ƙasa wanda abin rayuwarsa ba ya komawa ga Mai Iko; Ya san wurin tsayawarsa da wurin ajiyarsa:

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا

komai yana cikin rajista mai bayyanawa.[6]

كُلٌّ فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [6]

Kuma Shi ne wanda ya ƙirƙiri sammai da ƙasa a cikin kwana shida, alhali GininSa yana kan ruwa, don ya jarraba ku: wane ne a cikinku ya fi kyautata aiki.

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُۥ عَلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

Kuma idan ka ce: “Za a tayar da ku bayan mutuwa,” waɗanda suka musunta, tabbas, za su ce: “Wannan ba komai ba ne sai ruɗi bayyananne.”[7]

وَلَئِن قُلْتَ إِنَّكُم مَّبْعُوثُونَ مِنۢ بَعْدِ ٱلْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [7]

Kuma idan Muka jinkirta musu uƙuba har zuwa wani lokaci da aka ƙirga, tabbas za su ce: “Me ke riƙe ta?”

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُۥٓ

Ashe ba haka ba ne, a ranar da za ta zo musu, ba za a kawar da ita daga gare su ba,

أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ

kuma abin da suke yi masa izgili zai auku a kansu.[8]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [8]

Kuma idan Muka ɗanɗana wa ɗan Adam wani jinƙai daga wurinMu, sannan Muka ƙwace shi daga gare shi, ga shi, tabbas, marar bege, babban mai musunta.[9]

وَلَئِنْ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَٰهَا مِنْهُ إِنَّهُۥ لَيَـُٔوسٌ كَفُورٌ [9]

Kuma idan Muka ɗanɗana masa ni'ima bayan wata cuta da ta same shi, tabbas zai ce: “Mugayen ayyuka sun tafi nesa da ni”:

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّىٓ

ga shi, tabbas, mai murna, mai fariya.[10]

إِنَّهُۥ لَفَرِحٌ فَخُورٌ [10]

Sai waɗanda suka yi haƙuri kuma suka yi ayyuka lafiyayyu: waɗannan za su samu gafara da lada mai girma.[11]

إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ [11]

Watakila za ka bar wani ɓangare na abin da aka isar maka, kuma ƙirjinka zai matse saboda shi, saboda suna cewa: “Me ya sa ba a saukar masa da taska ba, ko wani Ma'aikaci ya zo tare da shi?”

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَضَآئِقٌۢ بِهِۦ صَدْرُكَ أَن يَقُولُواْ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَآءَ مَعَهُۥ مَلَكٌ

Kai ba komai ba ne sai mai gargaɗi;

إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٌ

kuma Mai Iko wakili ne a kan kowane abu.[12]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ وَكِيلٌ [12]

Ko za su ce: “Ya ƙaga shi”?

أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُ

Ka ce: “Saboda haka ku kawo suratai goma ƙagaggu kamar ta, kuma ku kira wanda za ku iya, ban da Mai Iko, idan kun kasance masu gaskatawa.”[13]

قُلۡ فَأۡتُواْ بِعَشۡرِ سُوَرٖ مِّثۡلِهِۦ مُفۡتَرَيَٰتٖ وَٱدۡعُواْ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ [13]

Idan ba su amsa muku ba, to, ku sani cewa an saukar da shi ne kawai da ilimin Mai Iko, kuma babu abin bauta sai dai Shi.

فَإِلَّمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَكُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلۡمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Saboda haka, shin za ku zama kamilai ga Mai Iko?[14]

فَهَلۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ [14]

Duk wanda yake nufa Rayuwar Kusa da ƙawarta, Muna biyan sa ayyukansa cikakke a cikinta, kuma ba za a yi masa nakasu a cikinta ba:[15]

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيۡهِمۡ أَعۡمَٰلَهُمۡ فِيهَا وَهُمۡ فِيهَا لَا يُبۡخَسُونَ [15]

waɗannan su ne waɗanda ba za su sami komai ba a Rayuwar Karshe sai Wuta;

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيۡسَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُ

abin da suka ƙera a cikinta zai riga ya rushe,

وَحَبِطَ مَا صَنَعُواْ فِيهَا

kuma banza zai zama abin da suka kasance suna yi.(39)[16]

وَبَٰطِلٞ مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [16] (39)

Shin wanda yake kan hujja bayyananna daga Majiɓincinsa, kuma wani mashaida daga wurinSa yana biye da shi?

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتۡلُوهُ شَاهِدٞ مِّنۡهُ

Kuma gabaninsa, Rubutun Musa, a matsayin abin koyi da jinkai.

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً

Wadannan su ne masu yarda da shi.

أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ

Kuma duk wanda ya musunta shi daga cikin kungiyoyi, Wuta ce ganawarsa:

وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُ مَوْعِدُهُۥ

saboda haka kada ka shiga jayayya game da shi,

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ

domin shi gaskiya ne daga Majibincinka, amma yawancin mutane ba sa yarda.[17]

إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ [17]

Kuma wane ne, saboda haka, ya fi zalunci fiye da wanda ya kaga karya a kan Mai Iko?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا

Wadannan su ne wadanda za a gabatar da su a gaban Majibincinsu, kuma masu shaida za su ce: “Wadannan su ne wadanda suka yi karya a kan Majibincinsu!”

أُو۟لَٰٓئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ

Ashe ba haka ba ne, la'anar Mai Iko tana kan azzalumai, wadanda suke toshe hanyar Mai Iko kuma suna neman karkatar da ita, kuma suke musunta Rayuwar Karshe?[18–19]

أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ [18] ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ [19]

Waɗannan su ne waɗanda ba za su iya gajiyar da Shi a bisa ƙasa ba, kuma ba za su sami wani abokin kawance ba, ban da Mai Iko:

أُوْلَٰٓئِكَ لَمْ يَكُونُواْ مُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ

za a ninka musu uƙuba.

يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُ

Ba su kasance suna iya ji ba, kuma ba su kasance suna iya gani sosai ba.[20]

مَا كَانُواْ يَسْتَطِيعُونَ ٱلسَّمْعَ وَمَا كَانُواْ يُبْصِرُونَ [20]

Waɗannan su ne waɗanda suka jawo hasarar Zatinsu, kuma abin da suke ƙagawa ya ɓace daga gare su.[21]

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ [21]

Babu makawa, a Rayuwar Ƙarshe, su ne manyan masu hasara.[22]

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي ٱلْأَخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ [22]

Waɗanda suka yarda, suka yi ayyuka lafiyayyu kuma suka sunkuya ga Majiɓincinsu: waɗannan su ne abokan Lambu,

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخْبَتُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

inda za su dawwama.[23]

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [23]

Misalin ƙungiyoyin nan biyu kamar makaho ne da kurma, da mai gani da mai ji:

مَثَلُ ٱلْفَرِيقَيْنِ كَٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْأَصَمِّ وَٱلْبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِ

shin suna daidai a misali?

هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا

Saboda haka ba za ku tuna ba kuwa?[24]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [24]

Lallai Mun aika Nuhu zuwa ga jama'arsa:

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ

“Ni mai gargaɗi ne bayyananne gare ku:[25]

إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [25]

kada ku yi biyayya sai ga Mai Iko;

أَن لَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ

domin ina jin tsoro a gare ku game da uƙubar wata rana mai raɗaɗi.”[26]

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ [26]

Fadar waɗanda suka musunta daga jama'arsa ta ce: “Ba mu ganin ka sai mutum kamarmu, kuma ba mu ga waɗanda suka bi ka sai waɗanda suke mafi ƙasƙanci a cikinmu, a farko da farko.

فَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِىَ ٱلرَّأْىِ

Kuma ba mu ganin wata falala a gare ku a kanmu; a maimakon haka muna zaton ku maƙaryata ne.”[27]

وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَٰذِبِينَ [27]

Ya ce: “Ya jama'ata, shin kun gani? Idan ina kan hujja bayyananna daga Majiɓincina, kuma Ya ba ni jinƙai daga wurinSa, kuma ta rufe muku, shin za mu tilasta muku ita alhali kuna ƙin ta?**(40)** [28]

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى رَحْمَةً مِّنْ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمْ لَهَا كَٰرِهُونَ [28] **(40)**

Ya jama'ata, ba na roƙon ku wata dukiya saboda wannan:

وَيَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا

ladana ba ya kan kowa sai Mai Iko.

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ

Kuma ni ba ni cikin masu korar waɗanda suka yarda ba: lallai za su gamu da Majiɓincinsu;

وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ

amma ina ganin ku jama'a jahilai.[29]

وَلَٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ [29]

Ya jama'ata, wa zai taimake ni a kan Mai Iko, da na kore su?

وَيَٰقَوْمِ مَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمْ

Saboda haka ba za ku tuna ba kuwa?[30]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [30]

Kuma ba na cewa ina da taskokin Mai Iko a wurina, kuma ba na cewa ina sanin abin da ya wuce hankula, kuma ba na cewa ni Ma'aikaci ne;

وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّى مَلَكٌ

kuma ba na cewa, game da waɗanda idanunku ke raina, cewa Mai Iko ba zai ba su wani alheri ba:

وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِىٓ أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْرًا

Mai Iko ya fi kowa sanin abin da ke cikin Zatinsu.

ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِىٓ أَنفُسِهِمْ

To, a lokacin tabbas zan kasance cikin azzalumai."[31]

إِنِّىٓ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [31]

Suka ce: "Ya Nuhu, ka yi muhawara da mu, kuma ka yawaita muhawara; saboda haka ka kawo mana abin da kake yi mana wa'adi da shi, idan kana cikin masu gaskatawa."[32]

قَالُوا۟ يَٰنُوحُ قَدْ جَٰدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَٰلَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [32]

Ya ce: “Mai Iko kaɗai ne zai kawo muku shi, idan Ya ga dama, kuma ba za ku iya gajiyar da Shi ba.[33]

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ [33]

Kuma shawarata ba za ta amfane ku da komai ba, ko da na nufa in yi muku shawara, idan Mai Iko yana nufin ya sa ku yi yawon dabo:

وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِىٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ

Shi ne Majiɓincinku,

هُوَ رَبُّكُمْ

kuma zuwa gare Shi ne za a mayar da ku.”[34]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [34]

Ko za su ce: “Ya ƙaga shi”?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

Ka ce: “Idan na ƙaga shi, to, warewata yana kaina, kuma na kuɓuta daga warewarku.”[35]

قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَىَّ إِجْرَامِى وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ [35]

Kuma an isar wa Nuhu cewa babu wani daga jama'arka da zai ƙara yarda, in ba waɗanda suka riga suka yarda:

وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ

saboda haka kada ka yi baƙin ciki game da abin da suka kasance suna yi.[36]

فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ [36]

Kuma ka ƙera jirgi, a ƙarƙashin idanunMu da kuma bisa isarwarMu,

وَٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا

kuma kada ka yi magana da Ni game da waɗanda suka yi zalunci, domin za a nutsar da su.[37]

وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ [37]

Kuma yana ƙera jirgin; kuma duk lokacin da wata fada ta jama'arsa ta wuce kusa da shi, tana yi masa ba'a.

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِۦ سَخِرُواْ مِنْهُ

Ya ce: “Idan kuna yi mana ba'a, lallai za mu yi muku ba'a kamar yadda kuke yi mana ba'a.[38]

قَالَ إِن تَسْخَرُواْ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ [38]

Za ku sani nan ba da jimawa ba ga wanda uƙuba za ta zo masa wadda za ta wulakanta shi, kuma a kan wanda uƙuba mai tsayuwa za ta sauka.”[39]

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ [39]

Har lokacin da umarninMu ya zo kuma murhu ya fara tafasa, Muka ce: “Dauka a cikinsa, daga kowane abu, nau'i-nau'i biyu, tare da iyalinka, in ba wanda maganar da ta gabata ta tabbata a kansa ba, da waɗanda suka yarda.”

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ

Kuma ba su yarda tare da shi ba sai kaɗan.[40]

وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٌ [40]

Kuma ya ce: “Ku hau cikinsa: da sunan Mai Iko ne tafiyarsa da tsayuwarsa.

وَقَالَ ٱرْكَبُواْ فِيهَا بِسْمِ ٱللَّهِ مَجْرٖىٰهَا وَمُرْسَىٰهَآ

Majiɓincina tabbas Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.”[41]

إِنَّ رَبِّى لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [41]

Kuma yana tafiya da su cikin raƙuman ruwa kamar tsaunuka.

وَهِىَ تَجْرِى بِهِمْ فِى مَوْجٍ كَٱلْجِبَالِ

Kuma Nuhu ya kira ɗansa, wanda yake tsaye a gefe: “Ya ƙaramina, hau tare da mu, kuma kada ka kasance tare da waɗanda suke musunta.”[42]

وَنَادَىٰ نُوحٌ ٱبْنَهُۥ وَكَانَ فِى مَعْزِلٍ يَٰبُنَىَّ ٱرْكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلْكَٰفِرِينَ [42]

Ya ce: “Zan tafi in tsira a kan wani dutse, wanda zai kāre ni daga ruwa.”

قَالَ سَـَٔاوِىٓ إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِى مِنَ ٱلْمَآءِ

Ya ce: “Babu wata kariya a yau daga umarnin Mai Iko, sai ga wanda Ya yi masa jinƙai.”

قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَ

Kuma raƙuman ruwa suka shiga tsakaninsu biyu, kuma ya kasance cikin waɗanda aka nutsar.[43]

وَحَالَ بَيْنَهُمَا ٱلْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُغْرَقِينَ [43]

Kuma an ce: “Ya ƙasa, ki haɗiye ruwanki! Ya sama, ki tsaya!”

وَقِيلَ يَٰٓأَرْضُ ٱبْلَعِى مَآءَكِ وَيَٰسَمَآءُ أَقْلِعِى

Kuma ruwan ya janye, aka yanke al'amarin, kuma jirgin ya tsaya a kan Judi.

وَغِيضَ ٱلْمَآءُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ وَٱسْتَوَتْ عَلَى ٱلْجُودِىِّ

Kuma an ce: “Nesa da jama'ar azzalumai!”[44]

وَقِيلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [44]

Kuma Nuhu ya kira Majiɓincinsa kuma ya ce: “Majiɓincina, ɗana lallai yana cikin iyalina, kuma wa'adinKa gaskiya ne,

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبْنِى مِنْ أَهْلِى وَإِنَّ وَعْدَكَ ٱلْحَقُّ

kuma Kai ne mafi adalcin masu hukunci.”[45]

وَأَنتَ أَحْكَمُ ٱلْحَٰكِمِينَ [45]

Ya ce: “Ya Nuhu, lallai ba shi cikin iyalinka ba,

قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ

domin shi aiki ne wanda ba shi da lafiya.

إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيۡرُ صَٰلِحٖۖ

Saboda haka kada ka tambaye Ni abin da ba ka da wani ilimi game da shi,

فَلَا تَسۡـَٔلۡنِ مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٌۖ

domin ina yi maka nasiha kada ka kasance cikin jahilai."[46]

إِنِّيٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ [46]

Ya ce: "Majiɓincina, lallai ina neman mafaka a wurinKa don kada in tambaye Ka abin da ba ni da wani ilimi game da shi,

قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِكَ أَنۡ أَسۡـَٔلَكَ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞۖ

kuma idan ba Ka gafarta mini ba kuma ba Ka yi mini jinƙai ba, zan kasance cikin masu hasara."[47]

وَإِلَّا تَغۡفِرۡ لِي وَتَرۡحَمۡنِيٓ أَكُن مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ [47]

An ce: "Ya Nuhu, sauka tare da lafiya daga wurinMu, da albarka a kanka da kan al'ummomi daga waɗanda suke tare da kai;

قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهۡبِطۡ بِسَلَٰمٖ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٖ مِّمَّن مَّعَكَۚ

kuma akwai al'ummomi da Za Mu sa su ji daɗi, sannan wata uƙuba mai raɗaɗi za ta same su daga wurinMu."[48]

وَأُمَمٞ سَنُمَتِّعُهُمۡ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ [48]

Waɗannan labarai ne game da abin da ya wuce hankula, waɗanda Muke isar maka da su:

تِلۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهَآ إِلَيۡكَۖ

ba ka kasance kana sanin su ba, kai ba, kuma jama'arka ba, kafin wannan.

مَا كُنتَ تَعۡلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوۡمُكَ مِن قَبۡلِ هَٰذَاۖ

Saboda haka ka yi haƙuri,

فَٱصۡبِرۡۖ

domin sakamako yana ga masu kiyaye kansu.[49]

إِنَّ ٱلْعَٰقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ [49]

Kuma zuwa ga Ad, ɗan'uwansu Hudu:

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا

ya ce: “Ya jama'ata! Ku yi biyayya ga Mai Iko: ba ku da wani abin bauta wanin Shi;

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

ba ku zama ba sai masu ƙagawa.[50]

إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ [50]

Ya jama'ata, ba na roƙon ku wani lada saboda wannan:

يَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا

ladana ba ya kan kowa sai Wanda ya ƙirƙire ni a asali.

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِى فَطَرَنِىٓ

Saboda haka, ba kwa yin amfani da hankali ba?[51]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [51]

Ya jama'ata, ku nemi gafarar Majiɓincinku, sannan ku koma gare Shi: Zai aika muku da sama mai zubo da ruwa, kuma Zai ƙara ƙarfi ga ƙarfinku; kuma kada ku juya baya a matsayin waɗanda aka ware.”[52]

وَيَٰقَوْمِ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا۟ مُجْرِمِينَ [52]

Suka ce: “Ya Hudu, ba ka kawo mana hujja bayyananna ba, kuma ba za mu bar abubuwan bautarmu ba saboda maganarka, kuma ba mu yarda da kai ba.[53]

قَالُوا۟ يَٰهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِىٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ [53]

Ba mu cewa komai sai dai ɗaya daga abubuwan bautarmu ya same ka da wani mugun abu.”

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعۡتَرَىٰكَ بَعۡضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٍ

Ya ce: “Lallai ina ɗaukar Mai Iko shaida,

قَالَ إِنِّيٓ أُشۡهِدُ ٱللَّهَ

kuma ku zama shaidu cewa na kuɓuta daga abin da kuke sanya shi abokin tarayya ban da Shi:[54]

وَٱشۡهَدُوٓاْ أَنِّي بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُشۡرِكُونَ [54] مِن دُونِهِۦ

saboda haka ku shirya min ƙulle-ƙulle gaba ɗaya, kuma kada ku ba ni wani jinkiri,[55]

فَكِيدُونِي جَمِيعٗا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ [55]

domin ina ba Mai Iko wakilci, Majiɓincina da naku:

إِنِّي تَوَكَّلۡتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمۡ

babu wani abu mai motsi sai Yana riƙe da gashin goshinsa.

مَّا مِن دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ ءَاخِذُۢ بِنَاصِيَتِهَآ

Majiɓincina yana kan miƙaƙƙen tafarki.[56]

إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ [56]

Idan kun juya baya, to na riga na isar muku da abin da aka aiko ni da shi zuwa gare ku;

فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُم مَّآ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦٓ إِلَيۡكُمۡ

kuma Majiɓincina Zai sa wasu jama'a su gaje ku, ba tare da kun cutar da Shi da komai ba,

وَيَسۡتَخۡلِفُ رَبِّي قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيۡـٔٗا

domin Majiɓincina yana tsare kowane abu.”[57]

إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَفِيظٞ [57]

Kuma lokacin da umarninMu ya zo, Muka tsirar da Hudu da waɗanda suka yarda tare da shi, saboda jinƙai daga wurinMu, kuma Muka tsirar da su daga uƙuba mai tsanani.[58]

وَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا هُودٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَنَجَّيۡنَٰهُم مِّنۡ عَذَابٍ غَلِيظٖ [58]

Kuma ga Ad: sun yi inkarin alamun Majiɓincinsu, suka saba wa manzanninSa, suka bi umarnin kowane mai mulkin kama-karya mai taurin kai.[59]

وَتِلۡكَ عَادٞ جَحَدُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ وَعَصَوۡاْ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَمۡرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٖ [59]

Kuma aka bi su, a wannan Rayuwar Kusa, da la'ana, da kuma a Ranar Tsayuwa a Gaba:

وَأُتۡبِعُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا لَعۡنَةٗ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

ashe ba haka ba ne: lallai Ad sun musunta Majiɓincinsu.

أَلَآ إِنَّ عَادٗا كَفَرُواْ رَبَّهُمۡ

Nesa da Ad, jama'ar Hudu![60]

أَلَا بُعۡدٗا لِّعَادٖ قَوۡمِ هُودٖ [60]

Kuma zuwa ga Samudu, ɗan'uwansu Salihu:

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمۡ صَٰلِحٗا

ya ce: “Ya jama'ata! Ku yi biyayya ga Mai Iko: ba ku da wani abin bauta ban da Shi.

قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥ

Shi ne wanda ya samar da ku daga ƙasa kuma ya sa ku zauna a cikinta: saboda haka ku nemi gafararSa, sannan ku koma gare Shi,

هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ وَٱسۡتَعۡمَرَكُمۡ فِيهَا فَٱسۡتَغۡفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ

domin Majiɓincina Yana kusa, kuma Yana amsawa.”[61]

إِنَّ رَبِّي قَرِيبٞ مُّجِيبٞ [61]

Suka ce: “Ya Salihu, ka kasance a cikinmu abin fata kafin wannan; shin kana hana mu yin biyayya ga abin da kakanninmu suke yi wa biyayya? Tabbas muna cikin ruɗani mai tayar da hankali game da abin da kake kiran mu zuwa gare shi.”[62]

قَالُواْ يَٰصَٰلِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَآ أَتَنْهَىٰنَآ أَن نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ [62]

Ya ce: “Ya jama'ata, shin kun gani? Idan ina kan hujja bayyananna daga Majiɓincina, kuma Ya ba ni, daga wurinSa, jinƙai, to wa, saboda haka, zai taimake ni a kan Mai Iko, da na saba Masa?

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُۥ

To, ba za ku yi komai ba sai ƙara hasarata.[63]

فَمَا تَزِيدُونَنِى غَيْرَ تَخْسِيرٍ [63]

Ya jama'ata, ga rakumar Mai Iko, alama a gare ku:

وَيَٰقَوْمِ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً

saboda haka ku bar ta: ta ci a ƙasar Mai Iko,

فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ

kuma kada ku sa mata wata cuta, in ba haka ba wata ukuba kusa za ta kama ku.”[64]

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ [64]

Amma suka gurgunta ta. To, ya ce: “Ku ji daɗi a gidanku kwana uku:

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُواْ فِى دَارِكُمْ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ

wannan wa'adi ne wanda ba za a ƙaryata shi ba.”[65]

ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ [65]

Lokacin da umarninMu ya zo, Muka tsirar da Salihu da waɗanda suka yarda tare da shi, saboda jinƙai daga wurinMu, da kuma daga wulakancin wannan rana;

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَٰلِحًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ

domin Majiɓincinka Mai Karfi ne, Mabuwayi.[66]

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ [66]

Kuma Kara ta kama waɗanda suka yi zalunci, har suka wayi gari, a cikin gidajensu, kwance, babu motsi, kamar ba su zauna a cikinsu ba ko kaɗan.[67]

وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُواْ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ [67] كَأَن لَّمْ يَغْنَوْاْ فِيهَآ

Ashe ba haka ba ne: lallai Samudu sun musunta Majiɓincinsu.

أَلَآ إِنَّ ثَمُودَاْ كَفَرُواْ رَبَّهُمْ

Nesa da Samudu![68]

أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ [68]

Kuma lallai manzanninMu sun zo wurin Ibrahim da albishir: suka ce: “Lafiya!”

وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُواْ سَلَٰمًا

Ya ce: “Lafiya!”

قَالَ سَلَٰمٌ

kuma bai ɓata lokaci ba wajen kawo ɗan maraƙi gasasshe.[69]

فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ [69]

Amma lokacin da ya ga hannayensu ba sa kai gare shi, sai ya ga baƙon abu game da su kuma ya ji tsoro a kansu.

فَلَمَّا رَءَآ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً

Suka ce: “Kada ka ji tsoro,

قَالُواْ لَا تَخَفْ

domin an aiko mu zuwa ga jama'ar Lutu."[70]

إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ [70]

Kuma matarsa, tsaye, ta fara dariya;

وَٱمْرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٌ فَضَحِكَتْ

To, Muka yi mata albishir da Ishaƙu,

فَبَشَّرْنَٰهَا بِإِسْحَٰقَ

kuma, bayan Ishaƙu, Yakubu.[71]

وَمِن وَرَآءِ إِسْحَٰقَ يَعْقُوبَ [71]

Ta ce: "Kaitona! Shin zan haihu alhali ni tsohuwa ce, kuma ga mijina nan, tsoho?

قَالَتْ يَٰوَيْلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٌ وَهَٰذَا بَعْلِى شَيْخًا

Wannan tabbas abin mamaki ne!"[72]

إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عَجِيبٌ [72]

Suka ce: "Shin kina mamakin umarnin Mai Iko?

قَالُوٓا۟ أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ

Jinƙan Mai Iko da albarkarSa su tabbata a gare ku, mutanen gida!

رَحْمَتُ ٱللَّهِ وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيْكُمْ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ

Domin Shi Abin Yabo ne, cike da ɗaukaka."[73]

إِنَّهُۥ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ [73]

Lokacin da firgici ya bar Ibrahim kuma albishir ya zo masa, ya fara muhawara da Mu game da jama'ar Lutu:[74]

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَٰهِيمَ ٱلرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ ٱلْبُشْرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِى قَوْمِ لُوطٍ [74]

Ibrahim tabbas mai jinkirin fushi ne, mai yawan nishi, mai komawa gare Shi kullum.[75]

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٌ مُّنِيبٌ [75]

“Ya Ibrahim, kauce wa wannan:

يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَآ

umarnin Majiɓincinka ya riga ya zo,

إِنَّهُۥ قَدْ جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ

kuma lallai wata uƙuba wadda ba za a iya mayar da ita ba tana zuwa musu.”[76]

وَإِنَّهُمْ ءَاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ [76]

Kuma lokacin da manzanninMu suka zo wurin Lutu, zuwansu ya baƙanta masa rai, kuma ya ji rashin tabbas game da su, kuma ya ce: “Wannan rana ce mai wahala.”[77]

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَٰذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ [77]

Kuma jama'arsa suka zo wurinsa, suna sauri, alhali a da suna aikata mugayen ayyuka.

وَجَآءَهُۥ قَوْمُهُۥ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن قَبْلُ كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ

Ya ce: “Ya jama'ata, ga 'ya'yana mata: su ne mafi tsabta a gare ku; saboda haka ku kiyaye kanku game da Mai Iko, kuma kada ku kunyata ni game da baƙina:

قَالَ يَٰقَوْمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِى هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِى ضَيْفِىٓ

ashe babu a cikinku wani mutum mai basira?”[78]

أَلَيْسَ مِنكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ [78]

Suka ce: “Ka riga ka san wane hakki muke da shi a kan 'ya'yanka mata, kuma tabbas ka san abin da muke nufa.”[79]

قَالُوا۟ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِى بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ [79]

Ya ce: “Ina ma ina da wani ƙarfi a kanku, ko in samu mafaka a wurin wani tushe mai ƙarfi!”[80]

قَالَ لَوۡ أَنَّ لِي بِكُمۡ قُوَّةً أَوۡ ءَاوِيٓ إِلَىٰ رُكۡنٖ شَدِيدٖ [80]

Suka ce: “Ya Lutu, lallai mu manzannin Majiɓincinka ne: ba za su iya kai maka ba ko kaɗan.

قَالُواْ يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓاْ إِلَيۡكَ

Saboda haka ka tafi tare da iyalinka, in ba matarka ba, a wani lokaci na dare, kuma kada kowa a cikinku ya waiwaya,[41]

فَأَسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَلَا يَلۡتَفِتۡ مِنكُمۡ أَحَدٌ إِلَّا ٱمۡرَأَتَكَ [41]

domin abin da zai same su zai same ta ita ma.

إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا مَآ أَصَابَهُمۡ

Ganawarsu da safe ce:

إِنَّ مَوۡعِدَهُمُ ٱلصُّبۡحُ

ashe safiya ba ta kusa ba ne?”[81]

أَلَيۡسَ ٱلصُّبۡحُ بِقَرِيبٖ [81]

Lokacin da umarninMu ya zo, Muka mayar da samanta ƙasanta, kuma Muka zubo mata da duwatsu na yumɓu mai siffa, jeru-jeru, masu alama a wurin Majiɓincinka:[82]

فَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا جَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهَا حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٖ مَّنضُودٖ [82] مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ

kuma ba ta nesa da azzalumai ba.[83]

وَمَا هِيَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدِۢ [83]

Kuma zuwa ga Madyana, ɗan'uwansu Shu'aibu:

وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗا

ya ce: “Ya jama'ata! Ku yi biyayya ga Mai Iko: ba ku da wani abin bauta wanin Shi,

قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥ

kuma kada ku rage ma'auni, kuma kada ku rage sikeli.

وَلَا تَنقُصُواْ ٱلۡمِكۡيَالَ وَٱلۡمِيزَانَ

Lallai ina ganin ku cikin alheri, kuma ina jin tsoro a gare ku game da ukubar wata rana mai kewayewa.[84]

إِنِّيٓ أَرَىٰكُم بِخَيۡرٖ وَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٖ مُّحِيطٖ [84]

Ya jama'ata, ku cika ma'auni da sikeli, cikin adalci,

وَيَٰقَوۡمِ أَوۡفُواْ ٱلۡمِكۡيَالَ وَٱلۡمِيزَانَ بِٱلۡقِسۡطِ

kuma kada ku rage wa mutane abubuwansu, kuma kada ku shuka tarzoma a ƙasa kuna masu ɓarna.[85]

وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ [85]

Abin da ya rage a wurin Mai Iko ya fi alheri a gare ku, idan kun kasance masu yarda;

بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ

kuma ni ba mai tsaro ba ne a kanku.”[86]

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيۡكُم بِحَفِيظٖ [86]

Suka ce: “Ya Shu'aibu, shin Tuntuɓarka tana umartar ka mu bar abin da kakanninmu suke yi wa biyayya, ko mu daina yin abin da muka ga dama da dukiyarmu?

قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأۡمُرُكَ أَن نَّتۡرُكَ مَا يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوۡ أَن نَّفۡعَلَ فِيٓ أَمۡوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُاْ

Tabbas kai ne mai jinkirin fushi, mai basira!”[87]

إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلۡحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ [87]

Ya ce: “Ya jama'ata, shin kun gani? Idan ina kan hujja bayyananna daga Majiɓincina, kuma Ya ba ni abin rayuwa mai kyau daga wurinSa...

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنۡهُ رِزۡقٗا حَسَنٗا

Kuma ba na nufa in saba muku don in yi da kaina abin da nake hana ku:

وَمَآ أُرِيدُ أَنۡ أُخَالِفَكُمۡ إِلَىٰ مَآ أَنۡهَىٰكُمۡ عَنۡهُ

ba na nufa komai sai gyara, gwargwadon iyawata;

إِنۡ أُرِيدُ إِلَّا ٱلۡإِصۡلَٰحَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُ

kuma nasarata ba ta wurin kowa sai Mai Iko:

وَمَا تَوۡفِيقِيٓ إِلَّا بِٱللَّهِ

gare Shi nake ba da wakilci,

عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ

kuma gare Shi nake neman taimako.[88]

وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ [88]

Ya jama'ata, kada ɓallewarku daga gare ni ta kai ku ga abin da ya same ku kamar abin da ya same jama'ar Nuhu, ko jama'ar Hudu, ko jama'ar Salihu;

وَيَٰقَوۡمِ لَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شِقَاقِيٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثۡلُ مَآ أَصَابَ قَوۡمَ نُوحٍ أَوۡ قَوۡمَ هُودٍ أَوۡ قَوۡمَ صَٰلِحٖۚ

kuma jama'ar Lutu ba nesa da ku suke ba.[89]

وَمَا قَوۡمُ لُوطٖ مِّنكُم بِبَعِيدٖ [89]

Kuma ku nemi gafarar Majiɓincinku, sannan ku koma gare Shi,

وَٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ

domin Majiɓincina Mai Jinƙai ne, Mai Kauna.”[90]

إِنَّ رَبِّي رَحِيمٞ وَدُودٞ [90]

Suka ce: “Ya Shu'aibu, ba mu fahimci yawa daga abin da kake faɗa ba, kuma tabbas muna ganin ka mai rauni a cikinmu; da ba don danginka ba, da mun kore ka; kuma ba ka da wani iko a kanmu.”[91]

قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ مَا نَفۡقَهُ كَثِيرٗا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفٗاۖ وَلَوۡلَا رَهۡطُكَ لَرَجَمۡنَٰكَ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡنَا بِعَزِيزٖ [91]

Ya ce: “Ya jama'ata, shin dangina, saboda haka, sun fi nauyi a wurinku fiye da Mai Iko, wanda kuka jefar a bayanku?

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَهۡطِيٓ أَعَزُّ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱللَّهِۖ وَٱتَّخَذۡتُمُوهُ وَرَآءَكُمۡ ظِهۡرِيًّا

Majiɓincina yana kewaye da abin da kuke aikatawa gaba ɗaya.[92]

إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ [92]

Ya jama'ata, ku yi aiki bisa matsayinku, domin ni ma ina aiki:

وَيَٰقَوۡمِ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنِّي عَٰمِلٞ

za ku sani nan ba da jimawa ba ga wanda ukuba za ta zo masa wadda za ta wulakanta shi, da kuma wane ne maƙaryaci.

سَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ يُخۡزِيهِ وَمَنۡ هُوَ كَٰذِبٞۚ

Kuma ku yi lura, saboda haka,

وَٱرۡتَقِبُوٓاْ

domin ina lura tare da ku.”[93]

إِنِّي مَعَكُمۡ رَقِيبٞ [93]

Kuma lokacin da umarninMu ya zo, Muka tsirar da Shu'aibu da waɗanda suka yarda tare da shi, saboda jinƙai daga wurinMu.

وَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا شُعَيۡبٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا

Kuma Kara ta kama waɗanda suka yi zalunci, har suka wayi gari, a cikin gidajensu, kwance, babu motsi, kamar ba su zauna a cikinsu ba ko kaɗan.[94]

وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ [94] كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَآ

Nesa da Madyana, kamar yadda Samudu suka yi nesa![95]

أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُودُ [95]

Lallai Mun aika Musa tare da alamunMu da wani ikon bayyananne, zuwa ga Fir'auna da fadarsa; amma suka bi umarnin Fir'auna,[96]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [96] إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱتَّبَعُوٓاْ أَمْرَ فِرْعَوْنَ

kuma umarnin Fir'auna ba shi da basira.[97]

وَمَآ أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ [97]

Zai gabaci jama'arsa a Ranar Tsayuwa a Gaba, kuma zai kai su zuwa Wuta:

يَقْدُمُ قَوْمَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ ٱلنَّارَ

ina misalin mugun wurin isowa wanda ake isa gare shi![98]

وَبِئْسَ ٱلْوِرْدُ ٱلْمَوْرُودُ [98]

Kuma aka bi su, a wannan rayuwa, da la'ana, da kuma a Ranar Tsayuwa a Gaba:

وَأُتْبِعُواْ فِى هَٰذِهِۦ لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

ina misalin mugun kyauta wanda aka yi musu![99]

بِئْسَ ٱلرِّفْدُ ٱلْمَرْفُودُ [99]

Waɗannan labarai ne game da biranen da Muke ba ka labarinsu: akwai wasu da suke tsaye, da wasu da aka girbe.[100]

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيْكَ مِنْهَا قَآئِمٌ وَحَصِيدٌ [100]

Kuma Ba Mu zalunce su ba, amma sun zalunci kansu:

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمْ

abubuwan bautarsu, waɗanda suke roƙo ban da Mai Iko, ba su amfane su da komai ba lokacin da umarnin Majiɓincinka ya zo,

فَمَآ أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِى يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ

kuma ba su yi komai ba sai ƙara musu halaka.[101]

وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ [101]

Haka kamun Majiɓincinka yake, lokacin da Ya kama biranen alhali suna azzalumai:

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِىَ ظَٰلِمَةٌ

kamunSa lallai mai raɗaɗi ne, mai tsanani.[102]

إِنَّ أَخْذَهُۥٓ أَلِيمٌ شَدِيدٌ [102]

Tabbas akwai a cikin haka wata alama ga wanda yake jin tsoron uƙubar Rayuwar Ƙarshe:

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْءَاخِرَةِ

rana ce da za a tara mutane a cikinta,

ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ

kuma rana ce da aka shaida.[103]

وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ [103]

Kuma Ba Mu jinkirta shi sai zuwa wani lokaci da aka ƙirga.[104]

وَمَا نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ [104]

A ranar da zai zo, babu wani Zati da zai yi magana ba tare da izininSa ba:

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ

to, za a samu marar rabo da mai rabo.[105]

فَمِنْهُمْ شَقِىٌّ وَسَعِيدٌ [105]

Amma waɗanda za su zama marasa rabo, za su kasance a cikin Wuta, inda za su yi nishi da kuka, inda za su dawwama, muddin sammai da ƙasa suna dawwama, sai abin da Majiɓincinka ya ga dama,[106]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُوا۟ فَفِى ٱلنَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ [106] خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ

domin Majiɓincinka yana aikata abin da Yake nufa kullum.[107]

إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ [107]

Kuma amma waɗanda za su zama masu rabo, za su kasance a cikin Lambu, inda za su dawwama, muddin sammai da ƙasa suna dawwama, sai abin da Majiɓincinka ya ga dama:(42)

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُوا۟ فَفِى ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ (42)

baiwa wadda ba za ta ƙare ba ko kaɗan.[108]

عَطَآءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ [108]

Saboda haka kada ka shiga jayayya game da abin da waɗannan suke yi wa biyayya:

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰٓؤُلَآءِ

ba sa yin biyayya sai kamar yadda kakanninsu suke yi a da.

مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبْلُ

Kuma tabbas Za Mu cika musu rabonsu cikakke, ba tare da rage komai daga gare shi ba.[109]

وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ [109]

Lallai Mun ba Musa Rubutu, kuma an yi sabani a cikinsa;

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ

kuma da ba don wata magana da ta gabata daga Majiɓincinka ba, da an yanke hukunci a tsakaninsu;

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ

kuma tabbas suna cikin ruɗani mai tayar da hankali game da shi.[110]

وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ [110]

Kuma ga dukansu, Majiɓincinka tabbas zai cika musu ayyukansu,

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَٰلَهُمْ

domin Shi Mai Zurfin Sani ne game da abin da suke aikatawa.[111]

إِنَّهُۥ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [111]

Saboda haka ka tsaya a kan gaskiya, kamar yadda aka umarce ka, da waɗanda suka dawo tare da kai, kuma kada ku wuce gwargwado,

فَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا۟

domin Shi Mai Hange ne game da abin da kuke aikatawa.[112]

إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [112]

Kuma kada ku dogara ga waɗanda suka yi zalunci, in ba haka ba Wuta za ta shafe ku,

وَلَا تَرْكَنُوٓا۟ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ

kuma ba za ku sami wani abokin kawance ba, ban da Mai Iko,

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ

sannan ba za a taimake ku ba.[113]

ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ [113]

Kuma ka tsayar da Tuntuɓa a ɓangarorin rana biyu, da kuma a lokuta kusa-kusa na dare,

وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَيِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ ٱلَّيْلِ

domin kyawawan ayyuka suna kawar da mugayen ayyuka:

إِنَّ ٱلْحَسَنَٰتِ يُذْهِبْنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ

wannan Tunatarwa ce ga masu tunawa.[114]

ذَٰلِكَ ذِكْرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ [114]

Kuma ka yi haƙuri,

وَٱصْبِرْ

domin Mai Iko ba ya bari ladar masu yin alheri ta ɓace.[115]

فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ [115]

Me ya sa ba a sami, a cikin ƙarnonin da suka gabace ku, masu wani saura waɗanda suke hana ɓarna a ƙasa ba — sai kaɗan daga cikin waɗanda Muka tsirar da su!

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ ٱلْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُوْلُوا۟ بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْفَسَادِ فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنجَيْنَا مِنْهُمْ

Kuma waɗanda suka yi zalunci suka bi abin da suka kasance cikin wadata a cikinsa, kuma suka zama waɗanda aka ware.[116]

وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَآ أُتْرِفُوا۟ فِيهِ وَكَانُوا۟ مُجْرِمِينَ [116]

Kuma ba ya cikin halin Majiɓincinka ya halaka biranen da zalunci, alhali mutanensu suna gyara.[117]

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ [117]

Kuma da Majiɓincinka ya ga dama, da Ya mayar da mutane al'umma guda;

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةً وَٰحِدَةً

amma ba sa gushewa suna sabani, sai waɗanda Majiɓincinka ya yi musu jinƙai,[118]

وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ [118] إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ

kuma saboda wannan ne Ya ƙirƙire su.

وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ

Kuma maganar Majiɓincinka ta cika: “Tabbas Zan cika Jahannama da Ɓoyayyu da mutane, gaba ɗaya.”[119]

وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ [119]

Kuma duk abin da Muke ba ka labarinsa daga labaran manzanni, shi ne abin da Muke ƙarfafa Lamirinka da shi;

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِۦ فُؤَادَكَ

kuma gaskiya ta zo maka a cikin wannan, da nasiha da Tunatarwa ga masu yarda.[120]

وَجَآءَكَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ [120]

Kuma ka ce wa waɗanda ba sa yarda: “Ku yi aiki bisa matsayinku; mu, muna aiki; kuma ku jira: lallai mu ma muna jira.”[121–122]

وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَٰمِلُونَ [121] وَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنَّا مُنتَظِرُونَ [122]

Kuma ga Mai Iko ne abin da ya wuce hankula a sammai da ƙasa yake,

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

kuma zuwa gare Shi ne dukan umarni yake komawa:

وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ ٱلْأَمْرُ كُلُّهُۥ

saboda haka ka yi Masa biyayya, kuma ka ba Shi wakilci:

فَٱعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ

kuma Majiɓincinka ba shi da rashin kula da abin da kuke aikatawa.[123]

وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [123]

Yusuf • يوسف

Sura 12 · 111 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

Waɗannan alamun Rubutu ne bayyananne.[1]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [1]

Mun saukar da shi a matsayin Karatu mai tsabtar magana, watakila za ku yi amfani da hankali.[2]

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [2]

Muna ba ka labari mafi kyawun labari, ta hanyar isar maka da wannan Karatu, alhali tabbas a da ka kasance cikin masu rashin kula.[3]

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَصِ بِمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلْغَٰفِلِينَ [3]

Lokacin da Yusufu ya ce wa mahaifinsa: “Ya babana, na ga taurari goma sha ɗaya, tare da rana da wata,

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّى رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

na gan su suna rusuna a gabana.”[4]

رَأَيْتُهُمْ لِى سَٰجِدِينَ [4]

Ya ce: “Ya ƙaramina, kada ka ba 'yan'uwanka labarin hangenka, in ba haka ba za su ƙulla maka makirci,

قَالَ يَٰبُنَيَّ لَا تَقۡصُصۡ رُءۡيَاكَ عَلَىٰٓ إِخۡوَتِكَ فَيَكِيدُواْ لَكَ كَيۡدًا

domin Mai Kautarwa maƙiyi ne bayyananne ga ɗan Adam.[5]

إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لِلۡإِنسَٰنِ عَدُوّٞ مُّبِينٞ [5]

Kuma haka ne Majiɓincinka zai zaɓe ka kuma ya koya maka fassarar abubuwan da suke faruwa,

وَكَذَٰلِكَ يَجۡتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأۡوِيلِ ٱلۡأَحَادِيثِ

kuma Zai cika ni'imarSa a kanka da kan iyalin Yakubu, kamar yadda Ya cika ta a da a kan kakanninka biyu, Ibrahim da Ishaƙu;

وَيُتِمُّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعۡقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيۡكَ مِن قَبۡلُ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ

domin Majiɓincinka Masani ne, Mai Hikima.”[6]

إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ [6]

Lallai akwai, a cikin Yusufu da 'yan'uwansa, alamu ga masu tambaya.[7]

لَّقَدۡ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخۡوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٞ لِّلسَّآئِلِينَ [7]

Lokacin da suka ce: “Yusufu da ɗan'uwansa sun fi ƙauna ga babanmu fiye da mu, alhali mu ƙungiya ce mai haɗin kai:

إِذۡ قَالُواْ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ

babanmu tabbas yana cikin ɓata bayyananne.[8]

إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ [8]

Ku kashe Yusufu, ko ku kai shi wata ƙasa, don fuskar babanku ta zama taku kaɗai, kuma ku zama, bayan haka, mutane lafiyayyu.”[9]

ٱقۡتُلُواْ يُوسُفَ أَوِ ٱطۡرَحُوهُ أَرۡضٗا يَخۡلُ لَكُمۡ وَجۡهُ أَبِيكُمۡ وَتَكُونُواْ مِنۢ بَعۡدِهِۦ قَوۡمٗا صَٰلِحِينَ [9]

Ɗaya daga cikinsu ya ce: “Kada ku kashe Yusufu, amma ku jefa shi a cikin zurfin rijiya: wani ayari zai ɗauke shi, idan za ku yi wani abu.”(43) 10

قَالَ قَآئِلٌ مِّنۡهُمۡ لَا تَقۡتُلُواْ يُوسُفَ وَأَلۡقُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّ يَلۡتَقِطۡهُ بَعۡضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ 10 (43)

Suka ce: “Ya babanmu, me ke damunka da ba ka amince da mu ba game da Yusufu, alhali tabbas mu masu nasiha ne na gaskiya a gare shi?11

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأۡمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ 11

Ka aika shi tare da mu gobe, ya ji daɗi kuma ya yi wasa; tabbas za mu zama masu tsaronsa.”(44) 12

أَرۡسِلۡهُ مَعَنَا غَدٗا يَرۡتَعۡ وَيَلۡعَبۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ 12 (44)

Ya ce: “Tabbas yana bakanta mini rai cewa za ku tafi da shi, kuma ina jin tsoro kerkeci ya cinye shi alhali kuna rashin kula da shi.”13

قَالَ إِنِّي لَيَحۡزُنُنِيٓ أَن تَذۡهَبُواْ بِهِۦ وَأَخَافُ أَن يَأۡكُلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَأَنتُمۡ عَنۡهُ غَٰفِلُونَ 13

Suka ce: “Idan kerkeci ya cinye shi, alhali mu ƙungiya ce mai haɗin kai, to, a lokacin tabbas mu masu hasara ne.”14

قَالُواْ لَئِنۡ أَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ إِنَّآ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ 14

Lokacin da suka tafi da shi kuma suka yarda su jefa shi a cikin zurfin rijiya — kuma Muka isar masa da saƙo: “Tabbas za ka ba su labarin wannan al'amari, alhali ba sa jin sa” —(45) 15

فَلَمَّا ذَهَبُواْ بِهِۦ وَأَجۡمَعُوٓاْ أَن يَجۡعَلُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمۡرِهِمۡ هَٰذَا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ 15 (45)

suka zo wurin babansu da yamma, suna kuka, kuma suka ce: “Ya babanmu, lallai mun tafi gudu kuma mun bar Yusufu a wurin kayanmu, kuma kerkeci ya cinye shi.16

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمۡ عِشَآءٗ يَبۡكُونَ 16 قَالُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبۡنَا نَسۡتَبِقُ وَتَرَكۡنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُ

Amma ba za ka yarda da mu ba, ko da mun faɗi gaskiya.”[17]

وَمَآ أَنتَ بِمُؤۡمِنٖ لَّنَا وَلَوۡ كُنَّا صَٰدِقِينَ [17]

Kuma suka kawo rigarsa da jini na ƙarya a kanta.

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٖ كَذِبٖ

Ya ce: “Zatinku ya zuga ku zuwa wani al'amari.

قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرًا

Haƙuri mai kyau!

فَصَبۡرٞ جَمِيلٞ

Kuma a wurin Mai Iko ne ake neman taimako a kan abin da kuke siffantawa.”[18]

وَٱللَّهُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ [18]

Kuma wani ayari ya iso; suka aika mai debo ruwansu, wanda ya saukar da guga. Ya ce: “Albishir! Ga wani yaro!”**(46)**

وَجَآءَتۡ سَيَّارَةٞ فَأَرۡسَلُواْ وَارِدَهُمۡ فَأَدۡلَىٰ دَلۡوَهُۥۖ قَالَ يَٰبُشۡرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٞۚ **(46)**

Kuma suka ɓoye shi kamar kayan kasuwanci —

وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةٗ

amma Mai Iko ya kasance Masani game da abin da suke aikatawa.[19]

وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ [19]

Kuma suka sayar da shi da ƙaramin farashi, ƙananan kuɗi da aka ƙirga: ba su ba shi muhimmanci ba.[20]

وَشَرَوۡهُ بِثَمَنِۭ بَخۡسٖ دَرَٰهِمَ مَعۡدُودَةٖۚ وَكَانُواْ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ [20]

Kuma wanda ya saye shi, a Misira, ya ce wa matarsa: “Ka girmama zamansa; mai yiwuwa ya amfane mu, ko mu ɗauke shi a matsayin ɗa.”

وَقَالَ ٱلَّذِي ٱشۡتَرَىٰهُ مِن مِّصۡرَ لِٱمۡرَأَتِهِۦٓ أَكۡرِمِي مَثۡوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوۡ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدٗا

Kuma haka Muka kafa Yusufu a wannan ƙasa, kuma don Mu koya masa fassarar abubuwan da suke faruwa —

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ

Mai Iko Yana da rinjaye a kan shirinSa,

وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمْرِهِۦ

amma yawancin mutane ba sa sani.[21]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [21]

Kuma lokacin da ya kai cikakken girmansa, Muka ba shi hukunci da ilimi:

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

haka Muke yi wa masu aikata alheri sakayya.[22]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [22]

Kuma wadda yake cikin gidanta ta nemi ya yi mata biyayya da kansa; ta kulle ƙofofi kuma ta ce: “Zo nan.”

وَرَٰوَدَتْهُ ٱلَّتِى هُوَ فِى بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلْأَبْوَٰبَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ

Ya ce: “Ina neman mafaka a wurin Mai Iko!

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ

Shi ne maigidana: ya kyautata zamana,

إِنَّهُۥ رَبِّىٓ أَحْسَنَ مَثْوَاىَ

domin azzalumai ba sa yin nasara.”[23]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ [23]

Kuma lallai, ta yi niyya zuwa gare shi,

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِۦ

kuma shi ma da ya yi niyya zuwa gare ta, da bai ga hujjar Majiɓincinsa ba:

وَهَمَّ بِهَا لَوْلَآ أَن رَّءَا بُرْهَٰنَ رَبِّهِۦ

haka ya kasance, don Mu kawar masa da mugunta da fasiƙanci,

كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ ٱلسُّوٓءَ وَٱلْفَحْشَآءَ

domin ya kasance cikin masu biyayyarMu waɗanda aka tsabtace.[24]

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُخْلَصِينَ [24]

Kuma su biyun suka yi kokawa wajen kaiwa ƙofa, kuma ta tsage rigarsa daga baya, kuma suka sami shugabanta a ƙofa.

وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلْبَابِ

Ta ce: “Mene ne sakayyar wanda yake nufin mugunta ga iyalinka, sai dai ɗaurin kurkuku ko uƙuba mai raɗaɗi?”[25]

قَالَتْ مَا جَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [25]

Ya ce: “Ita ce ta nemi ta samu daga gare ni da kaina.”

قَالَ هِىَ رَٰوَدَتْنِى عَن نَّفْسِى

Kuma wani mashaida daga iyalinta ya yi shaida: “Idan an tsage rigarsa daga gaba, ta faɗi gaskiya, kuma shi yana cikin maƙaryata; amma idan an tsage rigarsa daga baya, ta yi ƙarya,[26]

وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [26] وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ فَكَذَبَتْ

kuma shi yana cikin masu gaskatawa.”[27]

وَهُوَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [27]

Lokacin da ya ga an tsage rigarsa daga baya, ya ce: “Wannan daga makircinku ne: makircinku lallai babba ne.[28]

فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُۥ مِن كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ [28]

Yusufu, kauce wa wannan;

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا

kuma kai, ki nemi gafara saboda laifinki, domin kina cikin masu laifi.”[29]

وَٱسْتَغْفِرِى لِذَنۢبِكِ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلْخَاطِـِٔينَ [29]

Kuma wasu mata, a cikin Babban Birni, suka ce: “Matar Mabuwayi tana neman samun saurayinta daga gare shi da kanta: tabbas ya ɗauke mata zuciya da ƙauna;

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِى ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا عَن نَّفْسِهِۦ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا

tabbas muna ganin ta cikin ɓata bayyananne.”[30]

إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [30]

Lokacin da ta ji maƙarƙashiyarsu, ta gayyace su kuma ta shirya musu wurin jingina; ta ba kowacce daga cikinsu wuƙa, kuma ta ce: “Fito a gabansu.”

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَـًٔا وَءَاتَتْ كُلَّ وَٰحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ ٱخْرُجْ عَلَيْهِنَّ

Lokacin da suka gan shi, suka ga ya yi girma har suka yanke hannayensu, suna cewa: “Mai Iko ya kiyaye shi! Wannan ba mutum ba ne:

فَلَمَّا رَأَيْنَهُۥٓ أَكْبَرْنَهُۥ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا

wannan ba komai ba ne sai Ma'aikaci mai daraja.”[31]

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ [31]

Ta ce: “Wannan shi ne wanda kuka zarge ni game da shi.

قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِى لُمْتُنَّنِى فِيهِ

Lallai na nemi samun shi da kaina, amma ya riƙe tsaronsa da ƙarfi;

وَلَقَدْ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ فَٱسْتَعْصَمَ

kuma idan bai yi abin da nake umartarsa ba, tabbas za a kulle shi, kuma tabbas zai kasance cikin waɗanda aka ƙasƙantar."[32]

وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ [32]

Ya ce: "Majiɓincina, kurkuku ya fi ƙauna a gare ni fiye da abin da suke kira na zuwa gare shi; kuma idan ba Ka kawar mini da makircinsu ba, zan karkata zuwa gare su kuma in zama cikin jahilai."[33]

قَالَ رَبِّ ٱلسِّجْنُ أَحَبُّ إِلَىَّ مِمَّا يَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّى كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلْجَٰهِلِينَ [33]

Majiɓincinsa ya amsa masa kuma ya kawar masa da makircinsu,

فَٱسْتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ

domin Shi ne Mai Ji, Masani.[34]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [34]

Sannan ya bayyana a gare su, bayan sun ga alamun, cewa tabbas za su kulle shi har wani lokaci.[35]

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا رَأَوُا۟ ٱلْـَٔايَٰتِ لَيَسْجُنُنَّهُۥ حَتَّىٰ حِينٍ [35]

Kuma samari biyu suka shiga kurkuku tare da shi.

وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجْنَ فَتَيَانِ

Ɗaya daga cikinsu ya ce: "Na ga kaina ina matse inabi."

قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَعْصِرُ خَمْرًا

Kuma ɗayan ya ce: "Na ga kaina ina ɗauke da burodi a kaina, tsuntsaye suna ci daga ciki.

وَقَالَ ٱلْـَٔاخَرُ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِى خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِنْهُ

Ka sanar da mu fassararsa: muna ganin ka cikin masu aikata alheri."[36]

نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِۦٓ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ [36]

Ya ce: “Babu wani abinci da aka azurta ku da shi da za a kawo muku sai na sanar da ku fassararsa kafin ya zo muku:

قَالَ لَا يَأۡتِيكُمَا طَعَامٞ تُرۡزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأۡتُكُمَا بِتَأۡوِيلِهِۦ قَبۡلَ أَن يَأۡتِيَكُمَا

wannan yana cikin abin da Majiɓincina ya koya mini,

ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّيٓ

domin na bar koyarwar wasu jama'a waɗanda ba sa yarda da Mai Iko, kuma suke musunta Rayuwar Karshe,[37]

إِنِّي تَرَكۡتُ مِلَّةَ قَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ [37]

kuma na bi koyarwar kakannina, Ibrahim, Ishaku da Yakubu:

وَٱتَّبَعۡتُ مِلَّةَ ءَابَآءِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ

ba ya yiwuwa a gare mu mu sanya wani abokin tarayya ga Mai Iko.

مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشۡرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَيۡءٖ

Wannan yana daga falalar Mai Iko a kanmu da kan mutane,

ذَٰلِكَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ عَلَيۡنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ

amma yawancin mutane ba masu godiya ba ne.[38]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشۡكُرُونَ [38]

Ya abokaina biyu na kurkuku, shin masu mallaka rarrabaru sun fi, ko Mai Iko, Makaɗaici, Mai Mamayewa?[39]

يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجۡنِ ءَأَرۡبَابٞ مُّتَفَرِّقُونَ خَيۡرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّارُ [39]

Abin da kuke yi wa biyayya, ban da Shi, ba komai ba ne sai sifofi da kuka ambata, ku da kakanninku, ba tare da Mai Iko Ya saukar da wani iko a cikinsu ba:

مَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسۡمَآءٗ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٍ

hukunci ba na kowa ba ne sai Mai Iko:

إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِ

Ya umarta kada ku yi biyayya sai Masa:

أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ

wannan ita ce Doka miƙaƙƙiya,

ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ

amma yawancin mutane ba sa sani.[40]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [40]

Ya abokaina biyu na kurkuku, ɗaya daga cikinku zai shayar da maigidansa ruwan inabi;

يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجْنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا فَيَسْقِى رَبَّهُۥ خَمْرًا

amma ɗayan kuma, za a kafa shi a gungume, kuma tsuntsaye za su ci daga kansa.

وَأَمَّا ٱلْءَاخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِن رَّأْسِهِۦ

An yanke al'amarin da kuke tambayata game da shi."[41]

قُضِىَ ٱلْأَمْرُ ٱلَّذِى فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ [41]

Kuma ya ce wa wanda ya zaci a cikinsu za a tsira da shi: "Tuna da ni a wurin maigidanka."

وَقَالَ لِلَّذِى ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٍ مِّنْهُمَا ٱذْكُرْنِى عِندَ رَبِّكَ

Amma Mai Kautarwa ya sa shi ya manta ya ambaci haka ga maigidansa, kuma ya yi shekaru kaɗan a kurkuku.[42]

فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيْطَٰنُ ذِكْرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِى ٱلسِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ [42]

Kuma sarki ya ce: "Ina ganin shanu bakwai masu kitse waɗanda bakwai marasa nama suke cinyewa, da kunnuwan hatsi bakwai kore da wasu busassu:

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ إِنِّىٓ أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ

Ya Fada, ku ba ni ra'ayinku game da hangena, idan kun san fassara hange."[43]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ أَفْتُونِى فِى رُءْيَٰىَ إِن كُنتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ [43]

Suka ce: "Tarin mafarkai ne masu rikicewa,

قَالُوٓاْ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍ

kuma ba mu da ƙwarewa a fassara mafarkai."[44]

وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ ٱلْأَحْلَٰمِ بِعَٰلِمِينَ [44]

Kuma wanda aka tsira daga cikin biyun ya ce, yana tunawa bayan dogon lokaci: "Zan sanar da ku fassararsa: ku aike ni, saboda haka."[45]

وَقَالَ ٱلَّذِى نَجَا مِنْهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِۦ فَأَرْسِلُونِ [45]

"Yusufu, mutum mai gaskatawa, ba mu ra'ayinka game da shanu bakwai masu kitse waɗanda bakwai marasa nama suke cinyewa, da kunnuwan hatsi bakwai kore da wasu busassu, wataƙila in koma wurin mutane, wataƙila su sani."[46]

يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِى سَبْعِ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ لَّعَلِّىٓ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ [46]

Ya ce: "Za ku noma shekara bakwai a jere, da himma;

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا

kuma abin da kuka girba, ku ajiye shi a cikin kunnensa, sai kaɗan da za ku ci.[47]

فَمَا حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ فِى سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ [47]

Sannan, bayan haka, shekaru bakwai masu tsanani za su zo, waɗanda za su ci abin da kuka gabatar musu, sai kaɗan da za ku tsare.[48]

ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ [48]

Sannan, bayan haka, wata shekara za ta zo wadda mutane za su sami ruwan ceto a cikinta, kuma za su matse."[49]

ثُمَّ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ عَامٞ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعۡصِرُونَ [49]

Kuma sarki ya ce: "Ku kawo mini shi."

وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ ٱئۡتُونِي بِهِۦۖ

Lokacin da manzon ya zo wurinsa, ya ce: "Koma wurin maigidanka, kuma ka tambaye shi game da matan da suka yanke hannayensu,(47)

فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرۡجِعۡ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسۡـَٔلۡهُ مَا بَالُ ٱلنِّسۡوَةِ ٱلَّٰتِي قَطَّعۡنَ أَيۡدِيَهُنَّۚ (47)

domin Majiɓincina Masani ne game da makircinsu."[50]

إِنَّ رَبِّي بِكَيۡدِهِنَّ عَلِيمٞ [50]

Ya ce: "Mene ne al'amarinku, lokacin da kuka nemi samun Yusufu daga gare shi da kansa?"

قَالَ مَا خَطۡبُكُنَّ إِذۡ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفۡسِهِۦۖ

Suka ce: "Mai Iko ya kiyaye shi! Ba mu san masa wata mugunta ba."

قُلۡنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمۡنَا عَلَيۡهِ مِن سُوٓءٖۚ

Matar Mabuwayi ta ce: "Yanzu gaskiya ta bayyana: ni ce na nemi samun shi daga gare shi da kaina, kuma shi tabbas yana cikin masu gaskatawa."[51]

قَالَتِ ٱمۡرَأَتُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡـَٰٔنَ حَصۡحَصَ ٱلۡحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفۡسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [51]

"Wannan don ya sani cewa ban ci amanarsa ba a rashinsa, kuma cewa Mai Iko ba ya jagorantar makircin maciya amana.[52]

ذَٰلِكَ لِيَعۡلَمَ أَنِّي لَمۡ أَخُنۡهُ بِٱلۡغَيۡبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي كَيۡدَ ٱلۡخَآئِنِينَ [52]

Kuma ba na kuɓutar da Zatina:

وَمَآ أُبَرِّئُ نَفۡسِيٓۚ

Zati tabbas yana umartar mugunta, sai wanda Majiɓincina ya yi masa jinƙai,

إِنَّ ٱلنَّفْسَ لَأَمَّارَةٌۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّىٓ

domin Majiɓincina Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai."[53]

إِنَّ رَبِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ [53]

Kuma sarki ya ce: "Ku kawo mini shi: zan mai da shi nawa shi kaɗai."

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦٓ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِى

Lokacin da ya yi magana da shi, ya ce: "A yau kana wurinmu da matsayin iko da amana."[54]

فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ [54]

Ya ce: "Ka sa ni a kan taskokin wannan ƙasa, domin ni mai tsaro ne masani."[55]

قَالَ ٱجْعَلْنِى عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلْأَرْضِ إِنِّى حَفِيظٌ عَلِيمٌ [55]

Kuma haka Muka kafa Yusufu a wannan ƙasa, yana zama a duk inda ya ga dama:

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَآءُ

Muna ba da jinƙanMu ga wanda Muka ga dama, kuma Ba Mu bari lada na masu aikata alheri ya ɓace.[56]

نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَآءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ [56]

Kuma ladan Rayuwar Karshe tabbas ya fi alheri ga waɗanda suka yarda kuma suke kiyaye kansu.[57]

وَلَأَجْرُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ [57]

Kuma 'yan'uwan Yusufu suka zo suka shiga wurinsa; ya gane su, amma su ba su gane shi ba.[58]

وَجَآءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ [58]

Lokacin da ya ba su guzurinsu, ya ce: “Ku kawo mini ɗan'uwa da kuke da shi daga wajen babanku.

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ قَالَ ٱئْتُونِى بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ

Ashe ba ku gani ba na cika ma'auni kuma ni ne mafi alherin masu masauki?[59]

أَلَا تَرَوْنَ أَنِّىٓ أُوفِى ٱلْكَيْلَ وَأَنَا۠ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ [59]

Kuma idan ba ku kawo mini shi ba, ba za ku sami ma'auni a wurina ba, kuma ba za ku kusance ni ba.”[60]

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِى بِهِۦ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِى وَلَا تَقْرَبُونِ [60]

Suka ce: “Za mu nemi samun shi daga babansa, tabbas za mu yi haka.”[61]

قَالُوا۟ سَنُرَٰوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ [61]

Kuma ya ce wa samarinsa: “Ku sa kayansu a cikin jakunkunansu, watakila za su gane shi lokacin da suka koma wurin nasu, watakila su dawo.”**(48)** [62]

وَقَالَ لِفِتْيَٰنِهِ ٱجْعَلُوا۟ بِضَٰعَتَهُمْ فِى رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [62] **(48)**

Lokacin da suka koma wurin babansu, suka ce: “Ya babanmu, an hana mu samun ma'auni; ka aika ɗan'uwanmu tare da mu, saboda haka, za mu sami ma'auni, kuma tabbas za mu zama masu tsaronsa.”[63]

فَلَمَّا رَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَبِيهِمْ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَآ أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ [63]

Ya ce: “Ko zan amince da ku game da shi ta wata hanya dabam da yadda na amince da ku a da game da ɗan'uwansa?

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمْ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبْلُ

Mai Iko shi ne mafi kyawun mai tsaro,

فَٱللَّهُ خَيْرٌ حَٰفِظًا

kuma Shi ne mafi jinƙan masu jinƙai.”[64]

وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ [64]

Lokacin da suka buɗe kayansu, suka sami kayansu, wanda aka mayar musu. Suka ce: “Ya babanmu, me za mu nema fiye da haka?

وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَٰعَهُمۡ وَجَدُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ رُدَّتۡ إِلَيۡهِمۡ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبۡغِي

Ga kayanmu, wanda aka mayar mana; za mu ciyar da iyalinmu, za mu tsare ɗan'uwanmu, kuma za mu sami ƙarin ma'aunin raƙumi ɗaya:

هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتۡ إِلَيۡنَا وَنَمِيرُ أَهۡلَنَا وَنَحۡفَظُ أَخَانَا وَنَزۡدَادُ كَيۡلَ بَعِيرٖۖ

wannan ma'auni ne mai sauƙi.”[65]

ذَٰلِكَ كَيۡلٞ يَسِيرٞ [65]

Ya ce: “Ba zan aika shi tare da ku ba, har sai kun kawo mini alƙawari mai ƙarfi a gaban Mai Iko, cewa tabbas za ku dawo mini da shi, sai dai in an kewaye ku.”

قَالَ لَنۡ أُرۡسِلَهُۥ مَعَكُمۡ حَتَّىٰ تُؤۡتُونِ مَوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأۡتُنَّنِي بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمۡ

Lokacin da suka kawo masa alƙawarinsu mai ƙarfi, ya ce: “Mai Iko wakili ne game da abin da muke faɗa.”[66]

فَلَمَّآ ءَاتَوۡهُ مَوۡثِقَهُمۡ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٞ [66]

Kuma ya ce: “Ya 'ya'yana, kada ku shiga ta ƙofa ɗaya, amma ku shiga ta ƙofofi dabam-dabam;

وَقَالَ يَٰبَنِيَّ لَا تَدۡخُلُواْ مِنۢ بَابٖ وَٰحِدٖ وَٱدۡخُلُواْ مِنۡ أَبۡوَٰبٖ مُّتَفَرِّقَةٖۖ

ba zan amfane ku da komai ba a kan Mai Iko:

وَمَآ أُغۡنِي عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍۖ

hukunci ba na kowa ba ne sai Mai Iko;

إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِ

gare Shi nake ba da wakilci,

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

kuma masu ba da wakilci su ba Shi wakilci."[67]

وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ [67]

Lokacin da suka shiga kamar yadda babansu ya umarce su, bai amfane su da komai ba a kan Mai Iko, sai dai wata buƙata a cikin Zatin Yakubu, wadda ya biya;

وَلَمَّا دَخَلُواْ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغْنِى عَنْهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِى نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَىٰهَا

tabbas yana da ilimi wanda Muka koya masa,

وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَٰهُ

amma yawancin mutane ba sa sani.[68]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [68]

Lokacin da suka shiga wurin Yusufu, ya karɓi ɗan'uwansa a wurinsa,

وَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَخَاهُ

kuma ya ce: "Lallai ni, ni ɗan'uwanka ne: saboda haka kada ka yi baƙin ciki game da abin da suka kasance suna yi."[69]

قَالَ إِنِّىٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [69]

Lokacin da ya ba su guzurinsu, ya sa ƙoƙon a cikin jakar ɗan'uwansa; sannan wani mai shela ya yi shela: "Ya ayari, tabbas ku ɓarayi ne!"[70]

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِى رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَٰرِقُونَ [70]

Suka ce, suna fuskantar su: "Me ya ɓace muku?"[71]

قَالُواْ وَأَقْبَلُواْ عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ [71]

Suka ce: “Ma'aunin sarki ya ɓace mana;

قَالُواْ نَفۡقِدُ صُوَاعَ ٱلۡمَلِكِ

wanda ya kawo shi zai samu nauyin raƙumi ɗaya, kuma ni ne mai jingina.”[72]

وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمۡلُ بَعِيرٖ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٞ [72]

Suka ce: “Da Mai Iko, lallai kun san cewa ba mu zo don mu shuka ɓarna a wannan ƙasa ba, kuma ba mu ɓarayi ba ne.”[73]

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ عَلِمۡتُم مَّا جِئۡنَا لِنُفۡسِدَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ [73]

Suka ce: “Mene ne sakayyarsa, saboda haka, idan kun kasance maƙaryata?”[74]

قَالُواْ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمۡ كَٰذِبِينَ [74]

Suka ce: “Sakayyarsa: wanda aka same shi a cikin jakarsa, shi kansa shi ne sakayyarsa.

قَالُواْ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِي رَحۡلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥ

Haka muke yi wa azzalumai sakayya.”[75]

كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ [75]

Ya fara da jakunkunansu kafin jakar ɗan'uwansa, sannan ya fitar da ita daga jakar ɗan'uwansa:

فَبَدَأَ بِأَوۡعِيَتِهِمۡ قَبۡلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسۡتَخۡرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِ

haka Muka ƙulla wa Yusufu:

كَذَٰلِكَ كِدۡنَا لِيُوسُفَ

bai iya ɗaukar ɗan'uwansa ba, bisa dokar sarki, sai dai in Mai Iko ya ga dama.

مَا كَانَ لِيَأۡخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلۡمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

Muna ɗaga matakai ga wanda Muka ga dama,

نَرۡفَعُ دَرَجَٰتٖ مَّن نَّشَآءُ

kuma sama da kowane mai ilimi, akwai masani.[76]

وَفَوْقَ كُلِّ ذِى عِلْمٍ عَلِيمٌ [76]

Suka ce: “Idan ya yi sata, wani ɗan'uwa nasa ya riga ya yi sata a da.”

قَالُوٓا۟ إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُۥ مِن قَبْلُ

Yusufu ya ɓoye haka a cikin kansa kuma bai bayyana musu shi ba;

فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِى نَفْسِهِۦ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ

ya ce: “Kuna da mafi mummunan matsayi,

قَالَ أَنتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا

kuma Mai Iko ya fi kowa sanin abin da kuke siffantawa.”[77]

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ [77]

Suka ce: “Ya Mabuwayi, yana da uba, tsoho mai shekaru da yawa; saboda haka ka ɗauki ɗaya daga cikinmu a madadinsa: muna ganin ka cikin masu aikata alheri.”[78]

قَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ [78]

Ya ce: “Muna neman mafaka a wurin Mai Iko kada mu ɗauki wani sai wanda muka sami kayanmu a wurinsa: a lokacin tabbas da mun zama azzalumai.”[79]

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّظَٰلِمُونَ [79]

Lokacin da suka yanke tsammani daga gare shi, suka koma gefe suna ganawa a asirce.

فَلَمَّا ٱسْتَيْـَٔسُوا۟ مِنْهُ خَلَصُوا۟ نَجِيًّا

Babbansu a shekaru ya ce: “Ashe ba ku sani ba babanku ya ɗauki alƙawari mai ƙarfi a gaban Mai Iko a kanku,

قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُم مَّوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ

kuma a da kun yi sakaci a kan Yusufu?

وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطتُمْ فِى يُوسُفَ

Saboda haka ba zan bar wannan ƙasa ba, har babana ya ba ni izini, ko Mai Iko ya yi hukunci a gare ni:

فَلَنْ أَبْرَحَ ٱلْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِيٓ أَبِيٓ أَوْ يَحْكُمَ ٱللَّهُ لِي

Shi ne mafi alherin masu hukunci.[80]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ [80]

Ku koma wurin babanku, kuma ku ce: “Ya babanmu, ɗanka lallai an bayyana shi ɓarawo;(49)

ٱرْجِعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيكُمْ فَقُولُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبْنَكَ سَرَقَ (49)

kuma ba mu shaida sai abin da muka sani, kuma ba mu iya tsare abin da ya wuce hankulanmu ba.[81]

وَمَا شَهِدْنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَٰفِظِينَ [81]

Kuma tambayi birnin da muka kasance a cikinsa, da ayarin da muka dawo tare da shi: tabbas mu masu gaskatawa ne.” ”[82]

وَسْـَٔلِ ٱلْقَرْيَةَ ٱلَّتِى كُنَّا فِيهَا وَٱلْعِيرَ ٱلَّتِىٓ أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ [82]

Ya ce: “Zatinku ya zuga ku zuwa wani al'amari.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا

Hakuri mai kyau!

فَصَبْرٌ جَمِيلٌ

Mai yiwuwa Mai Iko ya dawo mini da su duka,

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَنِى بِهِمْ جَمِيعًا

domin Shi ne Masani, Mai Hikima.”[83]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ [83]

Kuma ya juya musu baya kuma ya ce: “Ya bakin cikina, saboda Yusufu!”

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ

Kuma idanunsa suka yi fari saboda baƙin ciki, yayin da yake haɗiye baƙin cikinsa.[84]

وَٱبۡيَضَّتۡ عَيۡنَاهُ مِنَ ٱلۡحُزۡنِ فَهُوَ كَظِيمٞ [84]

Suka ce: “Da Mai Iko, ba za ka daina tunawa da Yusufu ba, har ka gaji ko ka halaka kanka.”[85]

قَالُواْ تَٱللَّهِ تَفۡتَؤُاْ تَذۡكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوۡ تَكُونَ مِنَ ٱلۡهَٰلِكِينَ [85]

Ya ce: “Ba na kai ƙarar bakin cikina da damuwata sai ga Mai Iko,

قَالَ إِنَّمَآ أَشۡكُواْ بَثِّي وَحُزۡنِيٓ إِلَى ٱللَّهِ

kuma ina sani, daga wurin Mai Iko, abin da ba ku sani ba.[86]

وَأَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ [86]

Ya 'ya'yana, ku tafi ku bincika game da Yusufu da ɗan'uwansa, kuma kada ku yanke tsammani daga hutun Mai Iko,

يَٰبَنِيَّ ٱذۡهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيۡـَٔسُواْ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِ

domin babu mai yanke tsammani daga hutun Mai Iko, sai jama'ar da ke musunta.”[87]

إِنَّهُۥ لَا يَاْيۡـَٔسُ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ [87]

Lokacin da suka shiga wurinsa, suka ce: “Ya Mabuwayi, cuta ta same mu, da iyalinmu, kuma mun zo da kaya mara daraja:

فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَيۡهِ قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهۡلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئۡنَا بِبِضَٰعَةٖ مُّزۡجَىٰةٖ

saboda haka ka cika mana ma'auni, kuma ka yi mana gaskatawa,

فَأَوۡفِ لَنَا ٱلۡكَيۡلَ وَتَصَدَّقۡ عَلَيۡنَآ

domin Mai Iko yana yi wa masu yin gaskatawa sakayya.”[88]

إِنَّ ٱللَّهَ يَجۡزِي ٱلۡمُتَصَدِّقِينَ [88]

Ya ce: “Shin kun san abin da kuka yi wa Yusufu da ɗan'uwansa, alhali kuna jahilai?”[89]

قَالَ هَلۡ عَلِمۡتُم مَّا فَعَلۡتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذۡ أَنتُمۡ جَٰهِلُونَ [89]

Suka ce: “Shin da gaske kai ne Yusufu?”

قَالُوٓاْ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ

Ya ce: “Ni ne Yusufu, kuma ga ɗan'uwana.

قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِي

Mai Iko ya yi mana kyauta:

قَدۡ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَآ

duk wanda ya kiyaye kansa kuma ya yi haƙuri — lallai Mai Iko ba ya bari lada na masu aikata alheri ya ɓace.”[90]

إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [90]

Suka ce: “Da Mai Iko, lallai Mai Iko ya fifita ka a kanmu, kuma tabbas mun kasance masu laifi.”[91]

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ [91]

Ya ce: “Babu zargi a kanku:

قَالَ لَا تَثۡرِيبَ عَلَيۡكُمُ

a yau, Mai Iko ya gafarta muku,

ٱلۡيَوۡمَ يَغۡفِرُ ٱللَّهُ لَكُمۡ

Shi ne mafi jinƙan masu jinƙai.[92]

وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ [92]

Ku tafi da rigata nan, kuma ku jefa ta a fuskar babana: zai dawo da gani. Sannan ku kawo mini dukan iyalinku.”[93]

ٱذۡهَبُواْ بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلۡقُوهُ عَلَىٰ وَجۡهِ أَبِي يَأۡتِ بَصِيرٗا وَأۡتُونِي بِأَهۡلِكُمۡ أَجۡمَعِينَ [93]

Lokacin da ayarin ya tashi, babansu ya ce: “Tabbas ina jin ƙamshin Yusufu, idan ba za ku ce na yi rawa a hankali ba.”[94]

وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّى لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَآ أَن تُفَنِّدُونِ [94]

Suka ce: “Da Mai Iko, tabbas kana cikin tsohon ɓatanka.”[95]

قَالُواْ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِى ضَلَٰلِكَ ٱلْقَدِيمِ [95]

Lokacin da mai albishir ya isa, ya jefa ta a fuskarsa, kuma nan take ya dawo da gani.

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلْبَشِيرُ أَلْقَىٰهُ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ فَٱرْتَدَّ بَصِيرًا

Ya ce: “Ashe ban gaya muku cewa ina sani, daga wurin Mai Iko, abin da ba ku sani ba?”[96]

قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [96]

Suka ce: “Ya babanmu, ka nemi gafara saboda laifukanmu, domin mun kasance masu laifi.”[97]

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ [97]

Ya ce: “Nan ba da jimawa ba zan nemi muku gafarar Majiɓincina:

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّىٓ

lallai Shi ne Mai Gafara Kwarai, Mai Jinƙai.”[98]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [98]

Lokacin da suka shiga wurin Yusufu, ya karɓi babansa da mahaifiyarsa a wurinsa, kuma ya ce: “Ku shiga Misira, idan Mai Iko ya ga dama, cikin aminci.”[99]

فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ٱدْخُلُواْ مِصْرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ [99]

Kuma ya ɗaga babansa da mahaifiyarsa a kan ginin, kuma suka faɗi a gabansa suna rusuna.

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّواْ لَهُۥ سُجَّدًا

Kuma ya ce: “Ya babana, wannan ita ce fassarar hangena na da: Majiɓincina ya mai da shi gaskiya.

وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأۡوِيلُ رُءۡيَٰيَ مِن قَبۡلُ قَدۡ جَعَلَهَا رَبِّي حَقّٗا

Kuma Ya yi mini kyautatawa, lokacin da Ya fitar da ni daga kurkuku, kuma Ya kawo ku daga ƙauye, bayan Mai Kautarwa ya shuka rikici tsakanina da 'yan'uwana.

وَقَدۡ أَحۡسَنَ بِيٓ إِذۡ أَخۡرَجَنِي مِنَ ٱلسِّجۡنِ وَجَآءَ بِكُم مِّنَ ٱلۡبَدۡوِ مِنۢ بَعۡدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيۡطَٰنُ بَيۡنِي وَبَيۡنَ إِخۡوَتِيٓ

Majiɓincina Mai Tausasawa ne a cikin abin da Ya ga dama,

إِنَّ رَبِّي لَطِيفٞ لِّمَا يَشَآءُ

domin Shi ne Masani, Mai Hikima.[100]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ [100]

Majiɓincina, Ka ba ni wani ɓangare na mulki, kuma Ka koya mini fassarar abubuwan da suke faruwa.

رَبِّ قَدۡ ءَاتَيۡتَنِي مِنَ ٱلۡمُلۡكِ وَعَلَّمۡتَنِي مِن تَأۡوِيلِ ٱلۡأَحَادِيثِ

Mai Samar da sammai da ƙasa, Kai ne Abokin kawancena a wannan Rayuwar Kusa da kuma a Rayuwar Karshe: Ka kula da ni cikakke, ina kamili a gare Ka, kuma Ka haɗa ni da masu lafiya.”[101]

فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ أَنتَ وَلِيِّۦ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسۡلِمٗا وَأَلۡحِقۡنِي بِٱلصَّٰلِحِينَ [101]

Wannan yana daga cikin labarai game da abin da ya wuce hankula, waɗanda Muke isar maka da su:

ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهِ إِلَيۡكَ

ba ka kasance a wurinsu ba lokacin da suka yarda a kan al'amarinsu suna yin maƙarƙashiya.[102]

وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ أَجۡمَعُوٓاْ أَمۡرَهُمۡ وَهُمۡ يَمۡكُرُونَ [102]

Kuma yawancin mutane, ko da ka yi ƙwazo, ba masu yarda ba ne.[103]

وَمَآ أَكۡثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوۡ حَرَصۡتَ بِمُؤۡمِنِينَ [103]

Kuma ba ka roƙe su, saboda wannan, wani lada ba:

وَمَا تَسۡـَٔلُهُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍ

wannan ba komai ba ne sai Tunatarwa ga dukan talikai.[104]

إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ [104]

Alamu nawa ne, a cikin sammai da ƙasa, da suke wucewa ta gabansu suna kau da kai![105]

وَكَأَيِّن مِّنۡ ءَايَةٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ يَمُرُّونَ عَلَيۡهَا وَهُمۡ عَنۡهَا مُعۡرِضُونَ [105]

Kuma yawancinsu ba sa yarda da Mai Iko sai suna sanya Masa abokan tarayya.[106]

وَمَا يُؤۡمِنُ أَكۡثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشۡرِكُونَ [106]

Shin sun tabbata, saboda haka, cewa ba za ta zo musu ba, daga uƙubar Mai Iko, abin da zai lulluɓe su, ko cewa Sa'a ba za ta zo musu kwatsam ba, ba tare da sun ji ba?[107]

أَفَأَمِنُوٓاْ أَن تَأۡتِيَهُمۡ غَٰشِيَةٞ مِّنۡ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوۡ تَأۡتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ [107]

Ka ce: “Wannan ita ce hanyata: ina kira zuwa ga Mai Iko.

قُلۡ هَٰذِهِۦ سَبِيلِيٓ أَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ

Cikin cikakken gani, ni da waɗanda suke bina.

عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِي

Kuma ɗaukaka ta tabbata ga Mai Iko!

وَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ

Kuma ni ba cikin masu sanya abokan tarayya ba.”[108]

وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ [108]

Kuma Ba Mu aika, kafin ka, sai maza waɗanda Muke isar musu da saƙo, daga cikin mutanen birane.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِم مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡقُرَىٰٓ

Ashe ba su yi yawo a ƙasa ba, saboda haka, don su duba yadda ƙarshen waɗanda suka gabace su ya kasance?

أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ

Kuma gidan Rayuwar Ƙarshe tabbas ya fi alheri ga waɗanda suka kiyaye kansu:

وَلَدَارُ ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَواْ

shin ba ku yin amfani da hankali, saboda haka?[109]

أَفَلَا تَعۡقِلُونَ [109]

Har lokacin da, bayan manzanni suka yanke tsammani kuma suka zaci an ƙaryata su, taimakonMu ya zo musu, kuma aka tsirar da wanda Muka ga dama,(50)

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسۡتَيۡـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ كُذِّبُواْ جَآءَهُمۡ نَصۡرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَآءُ(50)

kuma ba a mayar da tsananinMu daga jama'ar da aka ware ba.[110]

وَلَا يُرَدُّ بَأۡسُنَا عَنِ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ [110]

Lallai akwai a cikin labarinsu darasi ga masu hankali:

لَقَدۡ كَانَ فِي قَصَصِهِمۡ عِبۡرَةٞ لِّأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ

ba magana ce da aka ƙaga ba,

مَا كَانَ حَدِيثٗا يُفۡتَرَىٰ

amma gaskatawa ce ga abin da ya gabace shi, bayanin kowane abu, da jagora da jinƙai ga jama'ar da ke yarda.[111]

وَلَٰكِن تَصۡدِيقَ ٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَتَفۡصِيلَ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ [111]

AR-RA'D • الرعد

Sura 13 · 43 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓمٓرٓ (Alif Lam Mim Ra).

الٓمٓرٓ

Wadannan alamun Rubutu ne.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ

Kuma abin da aka saukar maka daga Majiɓincinka gaskiya ne,

وَٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ

amma yawancin mutane ba sa yarda.[1]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ [1]

Mai Iko Shi ne wanda ya ɗaga sammai ba tare da ginshiƙai ba

ٱللَّهُ ٱلَّذِى رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ

wadanda za ku iya gani;

تَرَوْنَهَا

sannan Ya hau kan Gini;

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

kuma Ya hore rana da wata,

وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

kowanne yana gudu zuwa wani lokaci da aka ambata.

كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى

Yana gudanar da Umarni,

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ

Yana bayyana alamun daki-daki, watakila za ku tabbatar da haduwa da Majibincinku.[2]

يُفَصِّلُ ٱلْآيَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ [2]

Kuma Shi ne wanda ya shimfida kasa, kuma ya sa a cikinta kafaffun tsaunuka da koguna;

وَهُوَ ٱلَّذِى مَدَّ ٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنْهَٰرًا

kuma daga kowane 'ya'yan itace, Ya sa a cikinta nau'i-nau'i biyu,

وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ

Yana lullube rana da dare.

يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ

Tabbas akwai a cikin haka alamu ga jama'ar da ke tunani.[3]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [3]

Kuma a bisa kasa, akwai filaye makwabtan juna, lambunan inabi, gonaki, itatuwan dabino masu tarin yawa ko daya-daya, ana shayar da su da ruwa daya,

وَفِى ٱلْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَٰوِرَٰتٌ وَجَنَّٰتٌ مِّنْ أَعْنَٰبٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَىٰ بِمَآءٍ وَٰحِدٍ

kuma Muna fifita wasu a kan wasu a cikin abinci.

وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلْأُكُلِ

Tabbas akwai a cikin haka alamu ga jama'ar da ke amfani da hankali.[4]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [4]

Kuma idan ka yi mamaki, abin mamaki ne maganarsu: “Idan mun zama ƙasa, shin da gaske za mu kasance cikin sabuwar ƙirƙira?”

وَإِن تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ

Waɗannan su ne waɗanda suke musunta Majiɓincinsu,

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ

waɗannan su ne waɗanda za su sami ƙuƙumma a wuyoyinsu,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَاقِهِمْ

waɗannan su ne abokan Wuta, suna dawwama a cikinta.[5]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [5]

Kuma suna roƙon ka ka gaggauta mugunta kafin alheri, alhali misalan da suka gabata sun riga sun wuce a gabaninsu.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ ٱلْمَثُلَٰتُ

Kuma Majiɓincinka tabbas mai gafara ne ga mutane, duk da zaluncinsu;

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ

kuma Majiɓincinka tabbas mai tsanani ne a sakamako.[6]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [6]

Kuma waɗanda suka musunta suna cewa: “Me ya sa ba a saukar masa da alama daga Majiɓincinsa ba!”

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦٓ

Kai ba komai ba ne sai mai gargaɗi,

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٌ

kuma ga kowace jama'a akwai jagora.[7]

وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ [7]

Mai Iko ya san abin da kowace mace mai ciki ke ɗauke da shi, da abin da mahaifa ke rage shi da abin da suke ƙara shi;

ٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ ٱلْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ

kuma kowane abu, a wurinSa, yana da gwargwado.[8]

وَكُلُّ شَيْءٍ عِندَهُۥ بِمِقْدَارٍ [8]

Wanda yake san abin da ya wuce hankula da abin da aka shaida,

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

Babba, Maɗaukaki.[9]

ٱلْكَبِيرُ ٱلْمُتَعَالِ [9]

Daidai ne a cikinku, wanda ya ɓoye maganarsa ko ya faɗe ta a bayyane, da wanda ya ɓuya cikin dare ko ya yi tafiya a bayyane da rana.[10]

سَوَآءٌ مِّنكُم مَّنْ أَسَرَّ ٱلْقَوْلَ وَمَن جَهَرَ بِهِۦ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍۭ بِٱلَّيْلِ وَسَارِبٌۢ بِٱلنَّهَارِ [10]

Kowa yana da, a gabansa da bayansa, masu tsaro masu musayar juna, suna tsare shi da umarnin Mai Iko.

لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٌ مِّنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ يَحْفَظُونَهُۥ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ

Mai Iko lallai ba ya sauya abin da ke cikin jama'a har sai sun sauya abin da ke cikin kansu;

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟ مَا بِأَنفُسِهِمْ

kuma lokacin da Mai Iko yake nufin mugunta ga jama'a, babu abin da zai mayar da ita,

وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوْمٍ سُوٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥ

kuma ba su da, ban da Shi, wani abokin kawance.[11]

وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَالٍ [11]

Shi ne wanda yake nuna muku walƙiya, ana jin tsoronta ana kuma fatan ta, kuma yake samar da gajimare masu nauyi; kuma tsawa tana ɗaukaka Shi tana yabonSa, tare da Ma'aikata, saboda tsoronSa;[12]

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ [12] وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعْدُ بِحَمْدِهِۦ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِۦ

kuma Yana aika aradu, kuma Yana kai ta ga wanda Ya ga dama, alhali suna jayayya game da Mai Iko; kuma Shi mai tsanani ne a ƙarfi.[13]

وَيُرْسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَآءُ وَهُمْ يُجَٰدِلُونَ فِى ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلْمِحَالِ [13]

Gare Shi ne kiran gaskiya;

لَهُۥ دَعْوَةُ ٱلْحَقِّ

kuma waɗanda suke roƙo ban da Shi ba sa amsa musu da komai, sai kamar wanda yake miƙa tafukansa zuwa ruwa don ya kai bakinsa, ba tare da ya taɓa kaiwa ba.

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُم بِشَىْءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ كَفَّيْهِ إِلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦ

Roƙon waɗanda suka musunta ba ya cikin komai sai ɓata.[14]

وَمَا دُعَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ [14]

Kuma a gaban Mai Iko ne duk wanda yake a cikin sammai da ƙasa yake rusuna, da yardar rai ko da tilas, da inuwarsu, da safe da komawa gida.[15]

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَٰلُهُم بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْءَاصَالِ [15]

Ka ce: “Wane ne Majiɓincin sammai da ƙasa?” Ka ce: “Mai Iko.”

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ

Ka ce: “Shin saboda haka kun ɗauki, ban da Shi, abokan kawance waɗanda ba su mallaki wa kansu amfani ba kuma ba su mallaki cuta ba?”

قُلْ أَفَٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا

Ka ce: “Shin makaho da mai gani suna daidai?

قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ

Ko kuwa duhu da haske suna daidai?”

أَمْ هَلْ تَسْتَوِى ٱلظُّلُمَٰتُ وَٱلنُّورُ

Ko kuwa sun sanya wa Mai Iko abokan tarayya waɗanda da sun ƙirƙira kamar ƙirƙirarSa, har ƙirƙira, a idanunsu, ta zama mai kama da juna?

أَمْ جَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُوا۟ كَخَلْقِهِۦ فَتَشَٰبَهَ ٱلْخَلْقُ عَلَيْهِمْ

Ka ce: “Mai Iko shi ne Mai ƙirƙirar kowane abu,

قُلِ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ

kuma Shi ne Makaɗaici, Mai Mamayewa.”[16]

وَهُوَ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّٰرُ [16]

Ya saukar da ruwa daga sama, kuma kwaryoyi suka malalo gwargwadon girmansu, kuma ambaliya ta ɗauki kumfa mai kumbura;

أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا فَٱحْتَمَلَ ٱلسَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا

kuma daga abin da ake dumama da wuta, ana neman ado ko amfani, akwai kumfa kamarsa.

وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِى ٱلنَّارِ ٱبْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَٰعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُۥ

Haka Mai Iko yake ninka gaskiya da ƙarya:

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ وَٱلْبَٰطِلَ

kumfa tana tafiya a matsayin shara,

فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً

alhali abin da yake da amfani ga mutane yana ragewa a ƙasa.

وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى ٱلْأَرْضِ

Haka Mai Iko yake ninka misalai.[17]

كَذَٰلِكَ يَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَالَ [17]

Ga waɗanda suka amsa wa Majiɓincinsu akwai mafi kyau;

لِلَّذِينَ ٱسۡتَجَابُواْ لِرَبِّهِمُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ

kuma waɗanda ba su amsa Masa ba, da suna mallakar duk abin da yake a ƙasa, da kwatankwacinsa tare da shi, da sun bayar da shi a matsayin fansa.

وَٱلَّذِينَ لَمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَهُۥ لَوۡ أَنَّ لَهُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفۡتَدَوۡاْ بِهِۦٓ

Waɗannan su ne waɗanda za su sami mummunan lissafi,

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ سُوٓءُ ٱلۡحِسَابِ

kuma mafakarsu za ta zama Jahannama:

وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ

ina misalin mummunan shimfiɗa![18]

وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ [18]

Shin wanda ya san cewa abin da aka saukar maka daga Majiɓincinka gaskiya ne zai zama, saboda haka, kamar wanda makaho ne?

أَفَمَن يَعۡلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ ٱلۡحَقُّ كَمَنۡ هُوَ أَعۡمَىٰٓۚ

Masu hankali ne kawai suke tunawa, waɗanda suke cika alƙawarin Mai Iko kuma ba sa warware alƙawari mai ƙarfi, waɗanda suke haɗa abin da Mai Iko ya umarta a haɗa, suna razana Majiɓincinsu kuma suna jin tsoron mummunan lissafi, waɗanda suka yi haƙuri suna neman fuskantar Majiɓincinsu, suka tsayar da Tuntuɓa, suka ba da abin da Muka azurta su da shi, a asirce da a fili, kuma suna kawar da mugunta da alheri.[19–21]

إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ [19] ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلۡمِيثَٰقَ [20] وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيَخۡشَوۡنَ رَبَّهُمۡ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلۡحِسَابِ [21] وَٱلَّذِينَ صَبَرُواْ ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِمۡ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ وَيَدۡرَءُونَ بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ

Waɗannan su ne waɗanda za su sami sakamakon Gida:[22]

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى ٱلدَّارِ [22]

Lambunan dawwama, waɗanda za su shiga, tare da waɗanda suka kasance masu lafiya daga cikin iyayensu, ma'aurata da zuriyarsu,

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ

kuma Ma'aikata za su shiga wurinsu ta kowace ƙofa:[23]

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِم مِّن كُلِّ بَابٍ [23]

“Lafiya ta tabbata a gare ku, saboda kun yi haƙuri!”

سَلَٰمٌ عَلَيْكُم بِمَا صَبَرْتُمْ

Ina misalin kyakkyawan sakamakon Gida![24]

فَنِعْمَ عُقْبَى ٱلدَّارِ [24]

Kuma waɗanda suke warware alƙawarin Mai Iko bayan alƙawari mai ƙarfi da ya ɗaure shi, suna yanke abin da Mai Iko ya umarta a haɗa, kuma suna shuka ɓarna a ƙasa — waɗannan su ne waɗanda la'ana take gare su, kuma mummunan gida yake gare su.[25]

وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ [25]

Mai Iko yana shimfiɗa abin rayuwa ga wanda Ya ga dama, kuma yana auna shi:

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

kuma suna murna da Rayuwar Kusa,

وَفَرِحُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

alhali Rayuwar Kusa, idan aka kwatanta da Rayuwar Karshe, ba komai ba ce sai jin daɗi.[26]

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا مَتَٰعٌ [26]

Kuma waɗanda suka musunta suna cewa: “Me ya sa ba a saukar masa da alama daga Majiɓincinsa ba!”

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦٓ

Ka ce: “Lallai Mai Iko yana ɓatar da wanda Ya ga dama, kuma yana jagorantar zuwa gare Shi wanda ya koma gare Shi,[27]

قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَنۡ أَنَابَ [27]

waɗanda suka yarda kuma tsakiyoyinsu suna samun natsuwa da tunawa da Mai Iko.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطۡمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكۡرِ ٱللَّهِ

Ashe ba da tunawa da Mai Iko ne tsakiyoyi suke samun natsuwa ba?”[28]

أَلَا بِذِكۡرِ ٱللَّهِ تَطۡمَئِنُّ ٱلۡقُلُوبُ [28]

Waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu — ina farin cikin da suke da shi, da kyakkyawan wurin komawa![29]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمۡ وَحُسۡنُ مَـَٔابٖ [29]

Haka Muka aike ka a cikin wata al'umma da wasu al'ummomi suka riga suka wuce kafin ita, don ka rera musu abin da Muka isar maka, alhali suna musunta Mai Yawan Jinƙai.

كَذَٰلِكَ أَرۡسَلۡنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهَآ أُمَمٞ لِّتَتۡلُوَاْ عَلَيۡهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَهُمۡ يَكۡفُرُونَ بِٱلرَّحۡمَٰنِ

Ka ce: “Shi ne Majiɓincina;

قُلۡ هُوَ رَبِّي

babu abin bauta sai Shi;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

gare Shi nake ba da wakilci, kuma zuwa gare Shi ne komawata take.”[30]

عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ مَتَابِ [30]

Kuma ko da ya kasance Karatu wanda ake girgiza tsaunuka da shi, ko a tsage ƙasa, ko a yi magana da matattu da shi...

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا سُيِّرَتْ بِهِ ٱلْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ ٱلْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ ٱلْمَوْتَىٰ

Amma ga Mai Iko ne umarni, gaba ɗaya:

بَل لِّلَّهِ ٱلْأَمْرُ جَمِيعًا

shin waɗanda suka yarda ba su lura ba, saboda haka, cewa, da Mai Iko ya ga dama, da Ya yi wa dukan mutane jagora?

أَفَلَمْ يَايْـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعًا

Kuma ga waɗanda suka musunta ba za a daina samun, saboda abin da suka yi, wata tsawa kwatsam, ko ta sauka kusa da gidansu, har sai alƙawarin Mai Iko ya zo,

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُوا۟ قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِىَ وَعْدُ ٱللَّهِ

domin Mai Iko ba ya saba wa wa'adinSa.[31]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ [31]

Kuma lallai an yi ba'a ga manzanni kafin ka; Na ba, to, waɗanda suka musunta jinkiri, sannan Na kama su:

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ

kuma to, yaya sakamakonNa ya kasance?[32]

فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ [32]

Wanda yake sa ido a kan kowane Zati, bisa abin da ya samu?

أَفَمَنْ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ

Kuma sun sanya wa Mai Iko abokan tarayya. Ka ce: “Ku ambace su!

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلْ سَمُّوهُمْ

Ko kuwa kuna sanar da Shi abin da Ba Ya sani a ƙasa, ko abin da ke a bayyane a cikin magana?"

أَمْ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلْأَرْضِ أَم بِظَٰهِرٍ مِّنَ ٱلْقَوْلِ

Ba haka ba ne: an ƙawata ƙullin makarkashiyarsu ga waɗanda suka musunta, kuma an toshe musu hanya.

بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا۟ عَنِ ٱلسَّبِيلِ

Kuma duk wanda Mai Iko ya ɓatar ba shi da jagora.[33]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ [33]

Suna da ukuba a Rayuwar Kusa,

لَّهُمْ عَذَابٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

amma ukubar Rayuwar Karshe ta fi tsanani,

وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَشَقُّ

kuma ba su da, a kan Mai Iko, kowa da zai kiyaye su.[34]

وَمَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ [34]

Misalin Lambun da aka yi wa masu kiyaye kansu wa'adi: koguna suna gudana a ƙarkashinsa, abincinsa na dindindin ne, haka ma inuwarsa —

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ أُكُلُهَا دَآئِمٌ وَظِلُّهَا

wannan ne sakamakon waɗanda suka kiyaye kansu,

تِلْكَ عُقْبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟

alhali sakamakon waɗanda suka musunta Wuta ce.[35]

وَّعُقْبَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ [35]

Kuma waɗanda Muka ba Rubutu suna murna da abin da aka saukar maka,

وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ

amma akwai, a cikin ƙungiyoyi, waɗanda suke ƙin wani ɓangare nasa.

وَمِنَ ٱلْأَحْزَابِ مَن يُنكِرُ بَعْضَهُۥ

Ka ce: “An umarce ni ne kawai in yi biyayya ga Mai Iko, kuma kada in sanya Masa wani abokin tarayya:

قُلْ إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشْرِكَ بِهِۦٓ

zuwa gare Shi nake kira,

إِلَيْهِ أَدْعُواْ

kuma zuwa gare Shi ne komawata take.”[36]

وَإِلَيْهِ مَـَٔابِ [36]

Kuma haka Muka saukar da shi, a matsayin hukunci mai tsabtar magana:

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا

kuma da ka bi sha'awarsu bayan ilimi ya zo maka, da ba ka da, a kan Mai Iko, abokin kawance ko wani da zai kiyaye ka.[37]

وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَمَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا وَاقٍ [37]

Lallai Mun aika manzanni kafin ka, kuma Mun sa musu ma'aurata da zuriya;

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَٰجًا وَذُرِّيَّةً

kuma ba ya yiwuwa ga wani manzo ya kawo alama sai dai da izinin Mai Iko.

وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Ga kowane lokaci akwai rajista.[38]

لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ [38]

Mai Iko yana shafe abin da Ya ga dama, kuma Yana tabbatarwa,(51)

يَمْحُواْ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ (51)

kuma a wurinSa ne Uwar Rubutu take.[39]

وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ [39]

Kuma ko Mu nuna maka wani ɓangare na abin da Muke yi musu wa'adi, ko Mu kula da kai cikakke, abin da ke kanka shi ne isar da saƙo kawai, kuma lissafi yana kanMu.[40]

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ وَعَلَيْنَا ٱلْحِسَابُ [40]

Ashe ba su ga cewa Muna zuwa ƙasa, Muna rage ta daga ƙarshenta ba?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا

Mai Iko Yana yin hukunci, kuma babu wanda zai sake duba hukuncinSa:

وَٱللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِۦ

Shi mai gaggawa ne a lissafi.[41]

وَهُوَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [41]

Kuma waɗanda suka gabace su sun riga sun yi makarƙashiya, amma ga Mai Iko ne dukan makarƙashiya take:

وَقَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ ٱلْمَكْرُ جَمِيعًا

Ya san abin da kowane Zati yake samu,

يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ

kuma waɗanda suka musunta za su sani nan ba da jimawa ba ga wanda sakamakon Gida yake.[42]

وَسَيَعْلَمُ ٱلْكُفَّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى ٱلدَّارِ [42]

Kuma waɗanda suka musunta suna cewa: “Ba a aiko ka ba.”

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَسْتَ مُرْسَلًا

Ka ce: “Mai Iko ya isa shaida a tsakanina da ku, da wanda yake da ilimin Rubutu a wurinsa.”[43]

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْكِتَٰبِ [43]

Ibrahim • ابراهيم

Sura 14 · 52 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

Rubutu da Muka saukar zuwa gare ka, don ka fitar da mutane daga duhu zuwa haske, da izinin Majiɓincinsu, zuwa tafarkin Mabuwayi, Abin Yabo.[1]

كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ [1]

Mai Iko, wanda abin da ke cikin sammai da abin da ke a bisa ƙasa nasa ne.

ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Kuma Bala'i ya tabbata ga waɗanda suka musunta, saboda tsananin uƙuba —[2]

وَوَيْلٌ لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ [2]

waɗanda suke son Rayuwar Kusa fiye da Rayuwar Karshe, suke toshe hanyar Mai Iko kuma suna neman karkatar da ita: waɗannan suna cikin ɓata mai nisa.[3]

ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ [3]

Ba Mu aika wani manzo ba sai da harshen jama'arsa, don ya bayyana musu abubuwa a sarari;

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ

Mai Iko yana ɓatar da wanda Ya ga dama, to, kuma yana jagorantar wanda Ya ga dama:

فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُ

kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[4]

وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ [4]

Lallai Mun aika Musa da alamunMu: “Ka fitar da jama'arka daga duhu zuwa haske, kuma ka tunatar da su kwanakin Mai Iko.”

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنۡ أَخۡرِجۡ قَوۡمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرۡهُم بِأَيَّىٰمِ ٱللَّهِ

Tabbas akwai a cikin haka alamu ga duk wanda yake mai haƙuri ƙwarai, mai godiya ƙwarai.[5]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ شَكُورٖ [5]

Kuma lokacin da Musa ya ce wa jama'arsa: “Ku tuna da ni'imar Mai Iko a kanku, lokacin da Ya tsirar da ku daga iyalin Fir'auna, waɗanda suke yi muku mummunar uƙuba, suna yanka 'ya'yanku maza kuma suna keta mutuncin matanku:

وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ أَنجَىٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡ

kuma akwai a cikin haka, daga Majiɓincinku, abin da yake jarraba sosai.”[6]

وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ [6]

Kuma lokacin da Majiɓincinku ya sanar: “Idan kun yi godiya, tabbas Zan ƙara muku; amma idan kun musunta, tabbas uƙubaNa mai tsanani ce.”[7]

وَإِذۡ تَأَذَّنَ رَبُّكُمۡ لَئِن شَكَرۡتُمۡ لَأَزِيدَنَّكُمۡ وَلَئِن كَفَرۡتُمۡ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٞ [7]

Kuma Musa ya ce: “Idan kun musunta, ku da duk waɗanda suke a ƙasa, Mai Iko tabbas Mawadaci ne, Shi Abin Yabo ne.”[8]

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكۡفُرُوٓاْ أَنتُمۡ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ [8]

Ashe labarin waɗanda suka gabace ku bai zo muku ba: jama'ar Nuhu, Ad, Samudu, da waɗanda suka zo bayansu,

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ

waɗanda Mai Iko kaɗai ya san su?

لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا ٱللَّهُ

Manzanninsu sun zo musu da hujjoji bayyanannu, amma suka mayar da hannayensu zuwa bakunansu kuma suka ce: “Muna musunta abin da aka aiko ku da shi, kuma tabbas muna cikin ruɗani mai tayar da hankali game da abin da kuke kiran mu zuwa gare shi.”[9]

جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓاْ أَيْدِيَهُمْ فِىٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَقَالُوٓاْ إِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ وَإِنَّا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ [9]

Manzanninsu suka ce: “Shin akwai ruɗani game da Mai Iko, Mai Samar da sammai da ƙasa? Yana kiran ku don Ya gafarta muku wani ɓangare na laifukanku kuma Ya jinkirta muku har wani lokaci da aka ambata.”

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى ٱللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

Suka ce: “Ba ku ba komai ba sai mutane kamarmu; kuna nufa ku hana mu abin da kakanninmu suke yi wa biyayya. Saboda haka ku kawo mana wani iko bayyananne.”[10]

قَالُوٓاْ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [10]

Manzanninsu suka ce musu: “Ba mu ba komai ba sai mutane kamarku, amma Mai Iko yana yi wa wanda Ya ga dama kyauta daga cikin masu biyayya gare Shi.

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

Ba ya yiwuwa a gare mu mu kawo muku iko, sai da izinin Mai Iko.

وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأْتِيَكُم بِسُلْطَٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Kuma ga Mai Iko ne ya kamata masu yarda su ba da wakilci.[11]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ [11]

Kuma me ya sa ba za mu ba Mai Iko wakilci ba, alhali Ya yi mana jagora a kan hanyoyinmu?

وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدۡ هَدَىٰنَا سُبُلَنَا

Kuma tabbas za mu yi haƙuri da abin da kuke damun mu da shi;

وَلَنَصۡبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيۡتُمُونَا

saboda haka masu ba da wakilci su ba Mai Iko wakilci."[12]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ [12]

Kuma waɗanda suka musunta suka ce wa manzanninsu: "Tabbas za mu kore ku daga ƙasarmu, ko kuma ku koma cikin koyarwarmu!"

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِرُسُلِهِمۡ لَنُخۡرِجَنَّكُم مِّنۡ أَرۡضِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا

Majiɓincinsu ya isar musu, to: "Tabbas Za Mu halaka azzalumai, kuma tabbas Za Mu sa ku zauna a wannan ƙasa bayansu.[13]

فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ رَبُّهُمۡ لَنُهۡلِكَنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ [13] وَلَنُسۡكِنَنَّكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ

Wannan na wanda yake jin tsoron tsayawa a gabana, kuma yake jin tsoron barazanaNa."[14]

ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ [14]

Kuma suka nemi buɗewa,

وَٱسۡتَفۡتَحُواْ

kuma kowane mai mulkin kama-karya mai taurin kai ya kasa; bayansa, Jahannama, kuma za a shayar da shi ruwan mugu, wanda zai sha a hankali kuma ba zai iya haɗiye shi ba; mutuwa za ta zo masa daga ko'ina ba tare da ya mutu ba; kuma bayan haka, uƙuba mai tsanani.[15–17]

وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ [15] مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِن مَّآءٍ صَدِيدٍ [16] يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأْتِيهِ ٱلْمَوْتُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِن وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٌ [17]

Misalin waɗanda suka musunta Majiɓincinsu:

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ

ayyukansu kamar toka ne da iska ke kaɗawa da ƙarfi, a ranar guguwa: ba za su iya riƙe komai daga abin da suka samu ba.

أَعْمَٰلُهُمْ كَرَمَادٍ ٱشْتَدَّتْ بِهِ ٱلرِّيحُ فِى يَوْمٍ عَاصِفٍ لَّا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا۟ عَلَىٰ شَىْءٍ

Wannan ita ce ɓata mai nisa.[18]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ [18]

Ashe ba ka ga cewa Mai Iko ya ƙirƙiri sammai da ƙasa da gaskiya ba?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

Idan Ya ga dama, da Ya ɗauke ku kuma Ya kawo sabuwar ƙirƙira,[19]

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ [19]

kuma wannan ba shi da wuya ko kaɗan ga Mai Iko.[20]

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ [20]

Kuma dukansu za su bayyana a fili a gaban Mai Iko, kuma masu rauni za su ce wa waɗanda suka kumbura da girman kai: “Lallai mun kasance masu bin ku; shin za ku iya amfanar da mu da komai a kan uƙubar Mai Iko, saboda haka?”

وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ

Za su ce: “Da Mai Iko ya yi mana jagora, lallai da mun yi muku jagora.

قَالُواْ لَوۡ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيۡنَٰكُمۡ

Daidai ne a gare mu mu firgita ko mu yi haƙuri: babu wani mafaka a gare mu.”[21]

سَوَآءٌ عَلَيۡنَآ أَجَزِعۡنَآ أَمۡ صَبَرۡنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٖ [21]

Kuma Mai Kautarwa zai ce, lokacin da aka yanke al'amarin: “Mai Iko lallai ya yi muku wa'adin gaskiya, kuma na yi muku wa'adi, amma na saba muku; ba ni da wani iko a kanku, sai dai na kira ku, kuma kun amsa mini. Saboda haka kada ku zarge ni, amma ku zargi kanku: ba zan iya amsa kukanku ba, kuma ba za ku iya amsa nawa ba. Lallai ina musunta cewa kun sanya ni abokin tarayya ga Mai Iko a da.”

وَقَالَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَمَّا قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمۡ وَعۡدَ ٱلۡحَقِّ وَوَعَدتُّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُكُمۡۖ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيۡكُم مِّن سُلۡطَٰنٍ إِلَّآ أَن دَعَوۡتُكُمۡ فَٱسۡتَجَبۡتُمۡ لِيۖ فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوٓاْ أَنفُسَكُمۖ مَّآ أَنَا۠ بِمُصۡرِخِكُمۡ وَمَآ أَنتُم بِمُصۡرِخِيَّ إِنِّي كَفَرۡتُ بِمَآ أَشۡرَكۡتُمُونِ مِن قَبۡلُ

Azzalumai lallai za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[22]

إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ [22]

Kuma waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu za a shigar da su cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda za su dawwama, da izinin Majiɓincinsu.

وَأُدۡخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِمۡ

Gaisuwarsu a can za ta kasance: “Lafiya!”[23]

تَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٌ [23]

Ashe ba ka ga yadda Mai Iko yake ƙara misali ba? Magana mai kyau kamar itace mai kyau ce, wanda tushensa ya kafu kuma rassansa suna cikin sama, yana ba da abincinsa a kowane lokaci, da izinin Majiɓincinsa.[24]

أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا كَلِمَةٗ طَيِّبَةٗ كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصۡلُهَا ثَابِتٞ وَفَرۡعُهَا فِي ٱلسَّمَآءِ [24] تُؤۡتِيٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينِۭ بِإِذۡنِ رَبِّهَا

Kuma Mai Iko yana ninka misalai ga mutane, watakila za su tuna.[25]

وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [25]

Kuma misalin magana mara kyau kamar itace mara kyau ne, wanda aka tumɓuke daga fuskar ƙasa, ba tare da wata kwanciyar hankali ba.[26]

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجْتُثَّتْ مِن فَوْقِ ٱلْأَرْضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٍ [26]

Mai Iko yana ƙarfafa waɗanda suka yarda da magana tabbatacciya, a Rayuwar Kusa da kuma a Rayuwar Ƙarshe,

يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِتِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ

kuma Mai Iko yana ɓatar da azzalumai,

وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَ

kuma Mai Iko yana aikata abin da Ya ga dama.[27]

وَيَفْعَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ [27]

Ashe ba ka ga waɗanda suka musanya ni'imar Mai Iko da musunta ba, kuma suka sauke jama'arsu a gidan lalacewa — Jahannama, inda za su ƙone:[28]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا۟ قَوْمَهُمْ دَارَ ٱلْبَوَارِ [28] جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا

ina misalin mummunar mafaka![29]

وَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ [29]

Kuma sun sanya wa Mai Iko abokan hamayya, don su ɓatar da mutane daga hanyarSa:

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦ

Ka ce: “Ku ji daɗi, domin makomarku Wuta ce.”[30]

قُلْ تَمَتَّعُوا۟ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلنَّارِ [30]

Ka ce wa masu biyayya gare Ni waɗanda suka yarda su tsayar da Tuntuɓa kuma su ba da abin da Muka azurta su da shi, a asirce da a fili, kafin wata rana ta zo wadda ba za a sami sayarwa ba, kuma ba za a sami abota ba.[31]

قُل لِّعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُواْ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ [31]

Mai Iko Shi ne wanda ya ƙirƙiri sammai da ƙasa, kuma ya saukar da ruwa daga sama, wanda da shi Ya fitar da 'ya'yan itatuwa a matsayin abin rayuwa gare ku, kuma Ya hore muku jirgi, don ya yi tafiya a teku da umarninSa,

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْفُلْكَ لِتَجْرِىَ فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ

kuma Ya hore muku koguna.[32]

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْأَنْهَٰرَ [32]

Kuma Ya hore muku rana da wata, masu dagewa a tafiyarsu,

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ دَآئِبَيْنِ

kuma Ya hore muku dare da rana.[33]

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ [33]

Kuma Ya ba ku daga duk abin da kuka roƙe Shi;

وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ

kuma da kuka ƙidaya ni'imar Mai Iko, da ba za ku iya ƙididdige ta ba.

وَإِن تَعُدُّواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ

Ɗan Adam tabbas mai zalunci ne ƙwarai, babban mai musunta.[34]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ [34]

Kuma lokacin da Ibrahim ya ce: “Majiɓincina, ka mai da wannan ƙasa lafiya, kuma ka nisantar da ni, da 'ya'yana maza, daga yin biyayya ga gumaka.[35]

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا ٱلْبَلَدَ ءَامِنًا وَٱجْنُبْنِى وَبَنِىَّ أَن نَّعْبُدَ ٱلْأَصْنَامَ [35]

Majiɓincina, lallai sun ɓatar da mutane da yawa. Duk wanda ya bi ni, to, yana cikin nawa, kuma wanda ya sabawa ni — Kai, to, lallai Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[36]

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ فَمَن تَبِعَنِى فَإِنَّهُۥ مِنِّى وَمَنْ عَصَانِى فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [36]

Majiɓincinmu, na zaunar da wani ɓangare na zuriyata a cikin wani kwari marar noma, kusa da GidanKa wanda aka mayar da shi abin da ba a keta,

رَّبَّنَآ إِنِّىٓ أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِى بِوَادٍ غَيْرِ ذِى زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ

Majiɓincinmu, don su tsayar da Tuntuɓa; saboda haka ka sa Lamirai daga cikin mutane su karkata zuwa gare su, kuma ka azurta su da 'ya'yan itatuwa, watakila za su yi godiya.[37]

رَبَّنَا لِيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهْوِىٓ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ [37]

Majiɓincinmu, Kai Ka san abin da muke ɓoyewa da abin da muke bayyanawa;

رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِى وَمَا نُعْلِنُ

kuma babu abin da aka ɓoye wa Mai Iko, ba a ƙasa ba kuma ba a sama ba.[38]

وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ [38]

Yabo ya tabbata ga Mai Iko, wanda ya ba ni, duk da tsufa, Isma'ilu da Ishaku!

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى وَهَبَ لِى عَلَى ٱلْكِبَرِ إِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ

Majiɓincina tabbas Yana jin roko.[39]

إِنَّ رَبِّى لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ [39]

Majiɓincina, Ka mai da ni wanda yake tsayar da Tuntuɓa, da zuriyata kuma;

رَبِّ ٱجْعَلْنِى مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِى

Majiɓincinmu, kuma ka karɓi roƙona.[40]

رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ [40]

Majiɓincinmu, ka gafarta mini, da iyayena biyu da masu yarda, a ranar da Lissafi zai tsaya."[41]

رَبَّنَا ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ ٱلْحِسَابُ [41]

Kuma kada ka zaci Mai Iko Yana rashin kula da abin da azzalumai suke aikatawa:

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَ

Yana jinkirta musu ne kawai har zuwa wata rana da idanu za su kafe; za su yi gudu, kawunansu sama, ba tare da kallonsu ya dawo musu ba, kuma Lamiransu za su zama babu kowa.[42–43]

إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَٰرُ [42] مُهْطِعِينَ مُقْنِعِى رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْـِٔدَتُهُمْ هَوَآءٌ [43]

Kuma ka gargaɗi mutane game da ranar da uƙuba za ta zo musu, kuma waɗanda suka yi zalunci za su ce: "Majiɓincinmu, ka jinkirta mana har zuwa wani lokaci kusa: za mu amsa kiranKa kuma mu bi manzanni."

وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رَبَّنَآ أَخِّرْنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَ

"Ashe ba ku yi rantsuwa ba, a da, cewa ba za ku sami wata ƙarewa ba?[44]

أَوَلَمْ تَكُونُوٓا۟ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ [44]

Kuma kun zauna a gidajen waɗanda suka zalunci kansu, kuma ya bayyana muku yadda Muka yi da su, kuma Mun ninka muku misalai."[45]

وَسَكَنتُمْ فِى مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ [45]

Kuma sun yi maƙarƙashiyarsu,

وَقَدْ مَكَرُوا۟ مَكْرَهُمْ

amma maƙarƙashiyarsu tana wurin Mai Iko,

وَعِندَ ٱللَّهِ مَكْرُهُمْ

ko da makarkashiyarsu ta kasance mai iya kawar da tsaunuka.[46]

وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ [46]

Saboda haka kada ka zaci Mai Iko Yana saba wa wa'adinSa ga manzanninSa,

فَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِۦ رُسُلَهُۥٓ

domin Mai Iko Mabuwayi ne, mai ɗaukar fansa.[47]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ [47]

A ranar da za a canza ƙasa zuwa wata ƙasa, haka ma sammai,

يَوْمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ غَيْرَ ٱلْأَرْضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ

kuma za su bayyana a fili a gaban Mai Iko, Makaɗaici, Mai Mamayewa.[48]

وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ [48]

Kuma za ka ga waɗanda aka ware, a ranar nan, ɗaure tare cikin sarƙoƙi, rigunansu na kwalta, kuma Wuta tana lulluɓe fuskokinsu, don Mai Iko ya yi wa kowane Zati sakayya bisa abin da ya samu,[49-50]

وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ [49] سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ [50]
لِيَجْزِىَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ

domin Mai Iko mai gaggawa ne wajen lissafi.[51]

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [51]

Wannan isar da saƙo ne ga mutane, don a gargaɗe su da shi, su san cewa Shi abin bauta guda ɗaya ne kawai, kuma masu hankali su tuna.[52]

هَٰذَا بَلَٰغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا۟ بِهِۦ وَلِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ [52]

AL-HIJR • الحجر

Sura 15 · 99 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

Waɗannan alamun Rubutu ne, da kuma Karatu bayyananne.[1]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ وَقُرْءَانٍ مُّبِينٍ [1]

Sau da yawa, waɗanda suka musunta za su so da sun kasance kamilai ga Mai Iko.[2]

رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ كَانُوا۟ مُسْلِمِينَ [2]

Ka bar su: su ci, su ji daɗi, kuma buri ya shagaltar da su:

ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا۟ وَيَتَمَتَّعُوا۟ وَيُلْهِهِمُ ٱلْأَمَلُ

za su sani nan ba da jimawa ba.[3]

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [3]

Ba Mu halaka wani birni ba sai yana da, game da shi, rajista sananne.[4]

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ [4]

Babu wata al'umma da take gabatar da lokacinta, kuma ba ta jinkirta shi.[5]

مَّا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ [5]

Kuma suka ce: “Ya kai wanda aka saukar masa da Tunatarwa, tabbas kana da tabin hankali! Me ya sa ba ka kawo mana Ma'aikata ba, idan kana cikin masu gaskatawa?”[6-7]

وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِى نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ إِنَّكَ لَمَجۡنُونٌ ٦ لَّوۡ مَا تَأۡتِينَا بِٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٧

Ba Mu saukar da Ma'aikata ba sai da gaskiya,

مَا نُنَزِّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ

kuma to, ba za a ba su wani jinkiri ba.[8]

وَمَا كَانُوٓاْ إِذٗا مُّنظَرِينَ ٨

Mu ne waɗanda Muka saukar da Tunatarwa,

إِنَّا نَحۡنُ نَزَّلۡنَا ٱلذِّكۡرَ

kuma tabbas Mu ne masu tsaronta.[9]

وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٩

Lallai Mun aika manzanni kafin ka, a cikin ƙungiyoyin na farko,[10]

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِى شِيَعِ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٠

kuma babu wani manzo da yake zuwa musu ba tare da sun yi masa izgili ba.[11]

وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ١١

Haka Muke shigar da shi a cikin tsakiyoyin waɗanda aka ware: ba sa yarda da shi, alhali ka'idar na farko ta riga ta wuce.[12-13]

كَذَٰلِكَ نَسۡلُكُهُۥ فِى قُلُوبِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٢ لَا يُؤۡمِنُونَ بِهِۦ وَقَدۡ خَلَتۡ سُنَّةُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣

Kuma ko da Mun buɗe musu ƙofa a sama, wadda za su ci gaba da hawa ta, za su ce: “Hangenmu kawai an rufe shi; a maimakon haka mu jama'a ne da ruɗi ya zalunta.”[14-15]

وَلَوۡ فَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَابٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّواْ فِيهِ يَعۡرُجُونَ ١٤ لَقَالُوٓاْ إِنَّمَا سُكِّرَتۡ أَبۡصَٰرُنَا بَلۡ نَحۡنُ قَوۡمٞ مَّسۡحُورُونَ ١٥

Lallai Mun sa a sama taurari, kuma Muka ƙawata su ga masu kallo, kuma Muka tsare su daga kowane Mai Kautarwa korarre — sai wanda ya saci saurare, kuma sai wani jifa mai ci da wuta bayyananne ya bi shi.[16-18]

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّٰهَا لِلنَّٰظِرِينَ ١٦ وَحَفِظْنَٰهَا مِن كُلِّ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ١٧ إِلَّا مَنِ ٱسْتَرَقَ ٱلسَّمْعَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ مُّبِينٌ ١٨

Kuma ƙasa, Mun shimfiɗa ta, kuma Mun jefa a cikinta kafaffun tsaunuka, kuma Mun sa a cikinta kowane abu mai awo, kuma Mun sa a cikinta muku hanyoyin rayuwa,[19]

وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ ١٩ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ

da ma waɗanda ba ku ne masu azurta su ba.[20]

وَمَن لَّسْتُمْ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ ٢٠

Kuma babu wani abu wanda ba Mu da taskokinsa a wurinMu,

وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ

kuma Ba Mu saukar da shi ba sai bisa gwargwado sananne.[21]

وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ٢١

Kuma Mun aika iskoki masu hadi, kuma, to, Muka saukar da ruwa daga sama wanda Muka shayar da ku da shi, kuma ba ku da shi a ajiye.[22]

وَأَرْسَلْنَا ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَسْقَيْنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمْ لَهُۥ بِخَٰزِنِينَ ٢٢

Kuma tabbas Mu ne Muke raya kuma Muke kashewa, kuma Mu ne magada.[23]

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِۦ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَٰرِثُونَ ٢٣

Lallai Muna sanin waɗanda suka ci gaba a cikinku, kuma lallai Muna sanin waɗanda suka yi jinkiri.[24]

وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَـْٔخِرِينَ ٢٤

Kuma Majiɓincinka ne zai tattara su,

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحۡشُرُهُمۡ

domin Shi Mai Hikima ne, Masani.[25]

إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٞ [25]

Lallai Mun ƙirƙiri ɗan Adam daga yumɓu mai amo, daga laka mai siffa,[26]

وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِن صَلۡصَٰلٖ مِّنۡ حَمَإٖ مَّسۡنُونٖ [26]

kuma Ɓoyayyu, Mun ƙirƙire su a da, daga wutar iska mai zafi.[27]

وَٱلۡجَآنَّ خَلَقۡنَٰهُ مِن قَبۡلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ [27]

Kuma lokacin da Majiɓincinka ya ce wa Ma'aikata: “Lallai Zan ƙirƙiri wani mutum daga yumɓu mai amo, daga laka mai siffa; idan na riga na gyara shi kuma na riga na hura masa daga KwararowaNa, ku sunkuya masa, kuna rusuna.”[28–29]

وَإِذۡ قَالَ رَبُّكَ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي خَٰلِقُۢ بَشَرٗا مِّن صَلۡصَٰلٖ مِّنۡ حَمَإٖ مَّسۡنُونٖ [28] فَإِذَا سَوَّيۡتُهُۥ وَنَفَخۡتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُواْ لَهُۥ سَٰجِدِينَ [29]

Ma'aikata suka rusuna, to, dukansu gaba ɗaya, sai Iblis: ya ƙi kasancewa cikin masu rusuna.[30–31]

فَسَجَدَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمۡ أَجۡمَعُونَ [30] إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ [31]

Ya ce: “Ya kai Iblis, me ke damunka da ba ka cikin masu rusuna?”[32]

قَالَ يَٰٓإِبۡلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ [32]

Ya ce: “Ba ya yiwuwa a gare ni in rusuna ga mutum wanda Ka ƙirƙira daga yumɓu mai amo, daga laka mai siffa.”[33]

قَالَ لَمۡ أَكُن لِّأَسۡجُدَ لِبَشَرٖ خَلَقۡتَهُۥ مِن صَلۡصَٰلٖ مِّنۡ حَمَإٖ مَّسۡنُونٖ [33]

Ya ce: “Fita daga nan, saboda haka, domin ga ka korarre, kuma lallai la'ana tana kanka har zuwa Ranar Cikar Wa'adi.”[34–35]

قَالَ فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٞ [34] وَإِنَّ عَلَيۡكَ ٱللَّعۡنَةَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلدِّينِ [35]

Ya ce: “Majiɓincina, ba ni jinkiri, saboda haka, har zuwa ranar da za a tayar da su.”[36]

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِيٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ [36]

Ya ce: “Kana cikin waɗanda aka ba su jinkiri, har zuwa ranar lokaci sananne.”[37-38]

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ [37] إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ [38]

Ya ce: “Majiɓincina, saboda ka bar ni na ɓata, tabbas zan ƙawata musu abin da yake a ƙasa, kuma tabbas zan ɓatar da su gaba ɗaya, sai masu biyayyarKa a cikinsu waɗanda aka tsabtace.”[39-40]

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ [39] إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ [40]

Ya ce: “Wannan hanya ce da take kaina, miƙaƙƙen tafarki.[41]

قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ [41]

A kan masu biyayya gare Ni, lallai ba ka da wani iko, sai a kan wanda zai bi ka daga cikin ɓatattu.”[42]

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ [42]

Kuma Jahannama tabbas ita ce ganawarsu gaba ɗaya; tana da ƙofofi bakwai,[43]

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ [43] لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَٰبٍ

kowace ƙofa tana da wani ɓangare tabbatacce daga cikinsu.[44]

لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ [44]

Waɗanda suka kiyaye kansu, lallai, za su kasance a cikin lambuna da maɓuɓɓuga: “Ku shiga ciki cikin lafiya, cikin aminci.”[45-46]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [45] ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ [46]

Kuma Za Mu riga Mun cire daga ƙirjinsu kowane ƙiyayya,

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ

'yan'uwa, a kan kujeru, suna fuskantar juna.[47]

إِخْوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ [47]

Babu gajiya da za ta same su a can,

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ

kuma ba za a taɓa fitar da su daga cikinsa ba.[48]

وَمَا هُم مِّنْهَا بِمُخْرَجِينَ [48]

Ka sanar da masu biyayya gare Ni cewa Ni ne Mai Gafara Kwarai, Mai Jinƙai, kuma cewa uƙubaNa ita ce uƙuba mai raɗaɗi.[49-50]

نَبِّئْ عِبَادِىٓ أَنِّىٓ أَنَا ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [49] وَأَنَّ عَذَابِى هُوَ ٱلْعَذَابُ ٱلْأَلِيمُ [50]

Kuma ka sanar da su game da baƙin Ibrahim, lokacin da suka shiga wurinsa kuma suka ce: “Lafiya!”[51]

وَنَبِّئْهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ [51] إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا

Ya ce: “Lallai muna rawar jiki saboda ku.”[52]

قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ [52]

Suka ce: “Kada ka yi rawar jiki, domin muna yi maka albishir da wani yaro masani.”[53]

قَالُوا۟ لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ [53]

Ya ce: “Kuna yi mini albishir da wannan alhali tsufa ya same ni? Me kuke yi mini albishir da shi, saboda haka?”[54]

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِى عَلَىٰٓ أَن مَّسَّنِىَ ٱلْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ [54]

Suka ce: “Muna yi maka albishir da wannan da gaskiya: saboda haka kada ka zama cikin waɗanda suke yanke tsammani.”[55]

قَالُوا۟ بَشَّرْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَٰنِطِينَ [55]

Ya ce: “Kuma wane ne, saboda haka, yake yanke tsammani daga jinƙan Majiɓincinsa, sai ɓatattu?”[56]

قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ [56]

Ya ce: “Mene ne al'amarinku, saboda haka, ya ku manzanni?”[57]

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ [57]

Suka ce: “An aiko mu zuwa ga jama'ar da aka ware, in ba iyalin Lutu ba.[58]

قَالُوٓاْ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ [58] إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ

Tabbas za mu tsirar da su gaba ɗaya, sai matarsa: mun ƙayyade cewa tabbas tana cikin masu jinkiri.”[59-60]

إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ [59] إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَآ إِنَّهَا لَمِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [60]

Kuma lokacin da manzanni suka zo wurin iyalin Lutu, ya ce: “Ku mutane ne da ban san ku ba.”[61-62]

فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونَ [61] قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ [62]

Suka ce: “A maimakon haka mun kawo maka abin da suke jayayya a kai. Mun zo maka da gaskiya, kuma tabbas mu masu gaskatawa ne.[63-64]

قَالُواْ بَلْ جِئْنَٰكَ بِمَا كَانُواْ فِيهِ يَمْتَرُونَ [63] وَأَتَيْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ [64]

Saboda haka ka tafi tare da iyalinka, a wani lokaci na dare, kuma ka bi bayansu, kuma kada kowa a cikinku ya waiwaya, kuma ku tafi inda aka umarce ku.”[65]

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَٱتَّبِعْ أَدْبَٰرَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ وَٱمْضُواْ حَيْثُ تُؤْمَرُونَ [65]

Kuma Mun yanke masa wannan umarni: za a yanke sauran ƙarshe na waɗannan, da safe.[66]

وَقَضَيْنَآ إِلَيْهِ ذَٰلِكَ ٱلْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ [66]

Kuma mutanen Babban Birni suka zo, suna murna.[67]

وَجَآءَ أَهْلُ ٱلْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ [67]

Ya ce: “Ga baƙina: kada ku wulakanta ni,[68]

قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيۡفِي فَلَا تَفۡضَحُونِ [68]

kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko, kuma kada ku kunyata ni.”[69]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ [69]

Suka ce: “Ashe ba mu hana ka talikai ba?”[70]

قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ نَنۡهَكَ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ [70]

Ya ce: “Ga 'ya'yana mata, idan za ku yi.”[71]

قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيٓ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ [71]

Da rayuwarka, tabbas suna tangaɗi a cikin buguwarsu.[72]

لَعَمۡرُكَ إِنَّهُمۡ لَفِي سَكۡرَتِهِمۡ يَعۡمَهُونَ [72]

Kara ta kama su, to, a fitowar rana, kuma Muka mayar da samansa ƙasansa, kuma Muka zubo musu da duwatsu na yumɓu mai siffa.[73–74]

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ مُشۡرِقِينَ [73] فَجَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٍ [74]

Tabbas akwai a cikin haka alamu ga waɗanda suka san yadda ake karanta alamomi.[75]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُتَوَسِّمِينَ [75]

Kuma tabbas tana kan hanya wadda take dawwama.[76]

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٖ مُّقِيمٍ [76]

Tabbas akwai a cikin haka alama ga masu yarda.[77]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ [77]

Kuma abokan Kurmi tabbas azzalumai ne,[78]

وَإِن كَانَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَيۡكَةِ لَظَٰلِمِينَ [78]

saboda haka Muka ɗauki fansa a kansu,

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ

kuma duka biyun tabbas suna kan wani misali bayyananne.[79]

وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ [79]

Abokan Hijr lallai sun ƙaryata manzanni,[80]

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَٰبُ ٱلْحِجْرِ ٱلْمُرْسَلِينَ [80]

kuma Mun ba su alamunMu, amma suka kau da kai daga gare su.[81]

وَءَاتَيْنَٰهُمْ ءَايَٰتِنَا فَكَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ [81]

Kuma suna sassaƙa gidaje a cikin tsaunuka, cikin aminci.[82]

وَكَانُوا۟ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ [82]

Kara ta kama su, to, da safe,[83]

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ [83]

kuma abin da suka samu bai amfane su da komai ba.[84]

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [84]

Ba Mu ƙirƙiri sammai, ƙasa, da abin da yake tsakaninsu ba sai da gaskiya.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

Kuma Sa'a tabbas tana zuwa:

وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ

saboda haka juya shafi, da ɗaukakar ɗabi'a,[85]

فَٱصْفَحِ ٱلصَّفْحَ ٱلْجَمِيلَ [85]

domin Majiɓincinka shi ne Babban Mai ƙirƙira, Masani.[86]

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ [86]

Lallai Mun ba ka baituka bakwai masu maimaitawa, da Karatu mai girma.[87]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ سَبْعًا مِّنَ ٱلْمَثَانِى وَٱلْقُرْءَانَ ٱلْعَظِيمَ [87]

Kada ka miƙa idanunka zuwa ga abin da Muka ba wasu ma'aurata daga cikinsu su ji daɗi da shi,

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ

kuma kada ka yi baƙin ciki saboda su,

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ

kuma ka sauke fikafikanka ga masu yarda.[88]

وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ [88]

Kuma ka ce: “Lallai ni, ni mai gargaɗi ne bayyananne” — kamar yadda Muka saukar da shi a kan waɗanda suka raba shi, waɗanda suka mayar da wannan Karatu gunduwa-gunduwa.[89–91]

وَقُلْ إِنِّىٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُبِينُ [89] كَمَآ أَنزَلْنَا عَلَى ٱلْمُقْتَسِمِينَ [90] ٱلَّذِينَ جَعَلُوا۟ ٱلْقُرْءَانَ عِضِينَ [91]

Da Majiɓincinka, tabbas Za Mu tambaye su gaba ɗaya game da abin da suka kasance suna yi.[92–93]

فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ [92] عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [93]

Saboda haka ka yi shela a fili abin da aka umarce ka,

فَٱصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ

kuma ka kauce wa masu sanya abokan tarayya,[94]

وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ [94]

domin Mun isa gare ka a kan masu izgili, waɗanda suke sanya wani abin bauta tare da Mai Iko:[95]

إِنَّا كَفَيْنَٰكَ ٱلْمُسْتَهْزِءِينَ [95] ٱلَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ

za su sani nan ba da jimawa ba.[96]

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [96]

Lallai Za Mu sani cewa ƙirjinka yana matse saboda abin da suke faɗa:[97]

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ [97]

saboda haka ɗaukaka Majiɓincinka da yabo, kuma ka kasance cikin masu rusuna,[98]

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ [98]

kuma ka yi biyayya ga Majiɓincinka har tabbaci ya zo maka.[99]

وَٱعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ ٱلْيَقِينُ [99]

AN-NAHL • النحل

Sura 16 · 128 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Umarnin Mai Iko ya zo: saboda haka kada ku nemi gaggauta shi.

أَتَىٰٓ أَمْرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ

Ɗaukaka ta tabbata a gare Shi, kuma Ya fi nesa da abin da kuke sanya Masa abokan tarayya. (52) [1]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [1] (52)

Yana saukar da Ma'aikata tare da Kwararowa, daga umarninSa, a kan wanda Ya ga dama daga cikin masu biyayya gare Shi: “Ku gargaɗi cewa babu abin bauta sai dai Ni; saboda haka ku kiyaye kanku game da Ni.” [2]

يُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ أَنْ أَنذِرُوٓا۟ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ [2]

Ya ƙirƙiri sammai da ƙasa da gaskiya.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

Ya fi nesa da abin da kuke sanya Masa abokan tarayya. (53) [3]

تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [3] (53)

Ya ƙirƙiri ɗan Adam daga digo, kuma ga shi, mai jayayya a bayyane. [4]

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ [4]

Kuma dabbobin gida, Ya ƙirƙire su:

وَٱلْأَنْعَٰمَ خَلَقَهَا

kuna samun a cikinsu dumi da amfani, kuma kuna cin su.[5]

لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَٰفِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [5]

Kuma kuna samun a cikinsu kyan gani, lokacin da kuke komar da su da yamma da lokacin da kuke fitar da su kiwo.[6]

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ [6]

Kuma suna ɗaukar kayanku zuwa wata ƙasa wadda da ba za ku kai ta ba sai da wahala:

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا۟ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ ٱلْأَنفُسِ

Majiɓincinku tabbas Mai Alheri ne, Mai Jinƙai.[7]

إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [7]

Kuma dawakai, alfadarai da jakuna, don ku hau su, kuma a matsayin ado.

وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِغَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً

Kuma Yana ƙirƙirar abin da ba ku sani ba.[8]

وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ [8]

Kuma ga Mai Iko ne alamar hanya madaidaiciya; kuma akwai hanyoyi masu karkata.

وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ

Kuma da Ya ga dama, da Ya yi muku jagora duka.[9]

وَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ [9]

Shi ne wanda ya saukar da ruwa daga sama: kuna samun abin sha daga gare shi, kuma daga gare shi akwai itatuwa inda kuke kiwo.[10]

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لَّكُم مِّنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ [10]

Yana tsirar muku da gonaki ta wurinsa, da zaitun, da dabino, da inabi, da kowane 'ya'yan itace:

يُنۢبِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرْعَ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلْأَعْنَٰبَ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ

tabbas akwai a cikin haka alama ga jama'ar da ke tunani.[11]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [11]

Kuma Ya hore muku dare da rana, rana da wata; kuma an hore taurari da umarninSa.

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتٌۢ بِأَمْرِهِۦٓ

Tabbas akwai a cikin haka alamu ga jama'ar da ke amfani da hankali.[12]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [12]

Kuma abin da Ya watsa muku a ƙasa, masu launuka daban-daban:

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥٓ

tabbas akwai a cikin haka alama ga jama'ar da ke tunawa.[13]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ [13]

Shi ne wanda ya hore teku, don ku ci daga gare shi nama sabo kuma ku fitar da ado da kuke sakawa;

وَهُوَ ٱلَّذِي سَخَّرَ ٱلْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا۟ مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا۟ مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا

kuma kana ganin jirage suna tsaga rakuman ruwa a cikinSa, don ku nemi daga falalarSa, kuma watakila za ku yi godiya.[14]

وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [14]

Kuma Ya jefa a ƙasa kafaffun tsaunuka, don kada ta girgiza a ƙarƙashinku, da koguna da hanyoyi, watakila za ku bi jagora, da alamomi,[15]

وَأَلْقَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَٰرًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [15] وَعَلَٰمَٰتٍ

kuma ta wurin tauraro ne suke bin jagora.[16]

وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ [16]

Shin wanda yake ƙirƙira, saboda haka, kamar wanda ba ya ƙirƙira ne?

أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَّا يَخْلُقُ

Saboda haka ba za ku tuna ba kuwa?[17]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [17]

Kuma da kuka ƙidaya ni'imar Mai Iko, da ba za ku iya ƙididdige ta ba.

وَإِن تَعُدُّواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ

Mai Iko tabbas Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[18]

إِنَّ ٱللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [18]

Mai Iko ya san abin da kuke ɓoyewa da abin da kuke bayyanawa.[19]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ [19]

Kuma waɗanda kuke roƙo ban da Mai Iko ba sa ƙirƙirar komai; su ne ake ƙirƙira.**(54)** [20]

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ **(54)** [20]

Matattu, marasa rai,

أَمْوَٰتٌ غَيْرُ أَحْيَآءٍ

kuma ba sa jin lokacin da za a tayar da su.[21]

وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ [21]

Abin bautarku abin bauta guda ɗaya ne.

إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Waɗanda ba sa yarda da Rayuwar Karshe suna da tsakiya mai ƙin gaskiya, kuma suna kumbura da girman kai.[22]

فَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ [22]

Babu makawa, Mai Iko ya san abin da suke ɓoyewa da abin da suke bayyanawa:

لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

Ba Ya son waɗanda suke kumbura da girman kai.[23]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْتَكْبِرِينَ [23]

Kuma lokacin da aka ce musu: “Me Majiɓincinku ya saukar?”, sai su ce: “Tatsuniyoyin na farko” — don su ɗauki, a Ranar Tsayuwa a Gaba, nauyayensu gaba ɗaya, da wani ɓangare na nauyayen waɗanda suke ɓatarwa ba tare da sani ba:[24]

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوٓا۟ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [24] لِيَحْمِلُوٓا۟ أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ

ina misalin muguwar nauyi da suke ɗauka![25]

أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ [25]

Waɗanda suka gabace su sun riga sun yi maƙarƙashiya; amma Mai Iko ya zo wurin ginin su daga tushe, har rufin ya faɗo musu daga sama, kuma uƙuba ta zo musu daga inda ba su ji ba.[26]

قَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى ٱللَّهُ بُنْيَٰنَهُم مِّنَ ٱلْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ ٱلسَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ [26]

Sannan, a Ranar Tsayuwa a Gaba, Zai kunyata su kuma Ya ce: “Ina abokan tarayyaNa, waɗanda kuka kasance kuna rabuwa game da su?”

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تُشَٰٓقُّونَ فِيهِمْ

Waɗanda aka ba su ilimi za su ce: “Kunya, a yau, da mugunta, lallai suna kan waɗanda suka musunta” — waɗanda Ma'aikata suke kula da su cikakke, masu zaluntar kansu.[27]

قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْىَ ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ [27] ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ

Sai su miƙa wuya, to: “Ba mu kasance muna yin wata mugunta ba!” — Amma eh!

فَأَلْقَوُا۟ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍۭ بَلَىٰٓ

Domin Mai Iko Masani ne game da abin da kuka kasance kuna yi.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [28]

Saboda haka ku shiga ta ƙofofin Jahannama, don ku dawwama a cikinta:

فَٱدْخُلُوٓاْ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

ina misalin mummunan wurin zama na masu girman kai![29]

فَلَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ [29]

Kuma ana cewa ga waɗanda suka kiyaye kansu: “Me Majiɓincinku ya saukar?” Suna cewa: “Alheri.”

وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُواْ خَيْرًا

Ga waɗanda suke aikata alheri, a wannan Rayuwar Kusa, akwai kyau;

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُواْ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ

amma gidan Rayuwar Karshe ya fi alheri,

وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ

kuma ina misalin kyakkyawan gida na waɗanda suke kiyaye kansu![30]

وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ [30]

Lambunan dawwama, waɗanda za su shiga, koguna suna gudana a ƙarƙashinsu; za su sami a cikinsu abin da suka ga dama.

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ

Haka Mai Iko yake saka wa waɗanda suke kiyaye kansu, waɗanda Ma'aikata suke kula da su cikakke alhali suna nagari,[31]

كَذَٰلِكَ يَجْزِى ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ [31] ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ

suna cewa: “Lafiya ta tabbata a gare ku! Ku shiga Lambu, saboda abin da kuka kasance kuna yi.”[32]

يَقُولُونَ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمُ ٱدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [32]

Shin ba sa jira, saboda haka, sai Ma'aikata su zo musu, ko umarnin Majiɓincinka ya zo?

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ أَمْرُ رَبِّكَ

Haka waɗanda suka gabace su suka yi.

كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Mai Iko bai zalunce su ba,

وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ

amma kansu suka kasance suna zalunta.[33]

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [33]

Mugayen abin da suka yi sun same su,

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ

kuma abin da suke yi masa izgili ya auku a kansu.[34]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [34]

Kuma waɗanda suka sanya abokan tarayya suka ce: “Da Mai Iko ya ga dama, da ba mu yi biyayya ga komai ba ban da Shi, ba mu ba kakanninmu ba, kuma da ba mu ɗauki wani abu a matsayin abin da aka hana ba, ban da Shi.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ نَّحْنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ

Haka waɗanda suka gabace su suka yi.

كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Me ya rataya a kan manzanni, saboda haka, sai isar da saƙo a bayyane?[35]

فَهَلْ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [35]

Lallai Mun tayar, a cikin kowace al'umma, manzo: “Ku yi biyayya ga Mai Iko kuma ku nisanci Mai Wuce Gona da Iri,”

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِى كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱجْتَنِبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ

akwai a cikinsu waɗanda Mai Iko ya yi musu jagora,

فَمِنْهُم مَّنْ هَدَى ٱللَّهُ

kuma akwai waɗanda ɓata ta tabbata a kansu.

وَمِنْهُم مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ ٱلضَّلَٰلَةُ

Saboda haka ku yi yawo a ƙasa kuma ku duba yadda ƙarshen waɗanda suka ƙaryata ya kasance.[36]

فَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ [36]

Idan kana son jagorancinsu, lallai ba a yi jagora ga wanda Mai Iko yake ɓatarwa,

إِن تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَىٰهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَن يُضِلُّ

kuma ba za su sami taimako ba.[37]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [37]

Kuma sun rantse da Mai Iko, da dukan ƙarfin rantsuwoyinsu, cewa Mai Iko ba zai tayar da wanda ya mutu ba.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَا يَبْعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُ

Amma eh! Wa'adi ne da yake kanSa, da gaskiya — amma yawancin mutane ba sa sani — don Ya bayyana musu abin da suke sabani a kansa, kuma don waɗanda suka musunta su sani cewa sun kasance maƙaryata.[38–39]

بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [38] لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰذِبِينَ [39]

MaganarMu kaɗai, game da wani abu, idan Muka nufe shi, ita ce mu ce masa: “Kasance,”

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَآ أَرَدْنَٰهُ أَن نَّقُولَ لَهُۥ كُن

sai ya kasance.[40]

فَيَكُونُ [40]

Kuma waɗanda suka yi hijira saboda Mai Iko, bayan sun sha zalunci, tabbas Za Mu zaunar da su a wani kyakkyawan matsayi a wannan Rayuwar Kusa;

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً

kuma ladan Rayuwar Karshe ya fi girma, da sun sani —[41]

وَلَأَجْرُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [41]

waɗanda suka yi haƙuri kuma suke ba da wakilci ga Majiɓincinsu.[42]

ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ [42]

Kuma Ba Mu aika, kafin ka, sai maza waɗanda Muna isar musu da saƙo: ku tambayi masu Tunatarwa, saboda haka, idan ba ku sani ba — da hujjoji bayyanannu da Fom.[43]

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوٓا۟ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [43] بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ

Kuma Mun saukar maka da Tunatarwa, don ka bayyana wa mutane abin da aka saukar musu, kuma watakila za su yi tunani.[44]

وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ [44]

Shin waɗanda suka shirya mugayen ayyuka sun tabbata, saboda haka, cewa Mai Iko ba zai sa ƙasa ta haɗiye su ba, ko cewa uƙuba ba za ta zo musu ba daga inda ba su ji ba, ko cewa Ba Zai kama su a cikin tafiye-tafiyensu ba, ba tare da su iya gajiyar da Shi ba, ko cewa Ba Zai kama su a cikin tsoro a hankali ba?[45-46]

أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخْسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ [45] أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِى تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ [46] أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ

Majiɓincinku tabbas Mai Alheri ne, Mai Jinƙai.[47]

فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [47]

Ashe ba su ga cewa, daga kowane abu da Mai Iko ya ƙirƙira, inuwoyi suna karkata dama da hagu, suna rusuna ga Mai Iko, kuma suna kwance?[48]

أَوَلَمْ يَرَوْاْ إِلَىٰ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ يَتَفَيَّؤُاْ ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدًا لِّلَّهِ وَهُمْ دَٰخِرُونَ [48]

Kuma a gaban Mai Iko ne duk abin da yake a cikin sammai da ƙasa yake rusuna, daga cikin abubuwa masu motsi, da Ma'aikata, ba tare da su kumbura da girman kai ba: suna jin tsoron Majiɓincinsu, wanda yake sama da su, kuma suna yin abin da aka umarce su.[49-50]

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ مِن دَآبَّةٍ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ [49] يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ [50]

Kuma Mai Iko ya ce: “Kada ku ɗauki abubuwan bauta biyu.

وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓاْ إِلَٰهَيْنِ ٱثْنَيْنِ

Shi abin bauta guda ɗaya ne kawai;

إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

saboda haka Ni ne ya kamata ku girmama.”[51]

فَإِيَّٰىَ فَٱرْهَبُونِ [51]

Kuma gare Shi ne abin da yake cikin sammai da ƙasa,

وَلَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

kuma gare Shi ne Doka, a dindindin.

وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًا

Shin, saboda haka, ga wanda ba Mai Iko ba ne kuke kiyaye kanku?[52]

أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ [52]

Dukan ni'imar da take a cikinku daga Mai Iko take;

وَمَا بِكُم مِّن نِّعْمَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ

sannan, lokacin da cuta ta same ku, zuwa gare Shi ne kuke kuka da damuwa.[53]

ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْـَٔرُونَ [53]

Sannan, lokacin da Yake saukaka muku cutar, ga shi wani ɓangare daga cikinku yana sanya wasu abokan tarayya ga Majiɓincinsa, don su musunta abin da Muka ba su.[54]

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ ٱلضُّرَّ عَنكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنكُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ [54] لِيَكْفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

Ku ji daɗi, saboda haka,

فَتَمَتَّعُواْ

amma za ku sani nan ba da jimawa ba.[55]

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [55]

Kuma suna ware wa abin da ba su sani ba wani rabo daga abin da Muka azurta su da shi.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَٰهُمْ

Da Mai Iko, tabbas za a tambaye ku game da abin da kuka kasance kuna ƙagawa.[56]

تَٱللَّهِ لَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ [56]

Kuma suna danganta wa Mai Iko 'ya'ya mata — Ɗaukaka ta tabbata a gare Shi!

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ ٱلْبَنَٰتِ سُبْحَٰنَهُۥ

alhali su kansu suna da abin da suke so.[57]

وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ [57]

Kuma idan ɗayansu ya sami albishir da 'ya mace, fuskarsa tana ci gaba da baƙin ciki, kuma yana cike da fushi; yana ɓuya daga mutane, saboda mugun abin da aka yi masa albishir da shi:[58]

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِٱلْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ [58] يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلْقَوْمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ بِهِۦٓ

shin zai riƙe ta duk da wulakanci, ko zai binne ta a ƙasa?

أَيُمْسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُۥ فِى ٱلتُّرَابِ

Ya mugun hukuncinsu![59]

أَلَا سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ [59]

Ga waɗanda ba sa yarda da Rayuwar Ƙarshe akwai misalin mugunta,

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوْءِ

kuma ga Mai Iko akwai mafi girman misali:

وَلِلَّهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ

kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[60]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [60]

Kuma da Mai Iko ya kama mutane saboda zaluncinsu, da ba Zai bar wani abu mai motsi a bisa ƙasa ba;

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَآبَّةٍ

amma Yana jinkirta musu har wani lokaci da aka ambata,

وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

kuma lokacin da lokacinsu ya zo, ba za su iya jinkirta shi da sa'a ɗaya ba,

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً

kuma ba za su gaggauta shi ba.[61]

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ [61]

Kuma suna danganta wa Mai Iko abin da su kansu suke ƙi,

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ

kuma harsunansu suna siffanta ƙarya, suna iƙirarin cewa mafi kyau nasu ne:

وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ ٱلْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَىٰ

babu makawa, Wuta tana gare su, kuma za a aika su can da farko.[62]

لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم مُّفْرَطُونَ [62]

Da Mai Iko, lallai Mun aika manzanni zuwa al'ummomi kafin ka; amma Mai Kautarwa ya ƙawata musu ayyukansu, kuma shi ne abokin kawancensu a yau:

تَٱللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلْيَوْمَ

kuma za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[63]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [63]

Kuma Ba Mu saukar maka da Rubutu ba sai don ka bayyana musu abin da suka yi sabani a kansa, kuma a matsayin jagoranci da jinƙai ga jama'ar da ke yarda.[64]

وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [64]

Kuma Mai Iko ya saukar da ruwa daga sama, wanda da shi Ya raya ƙasa bayan mutuwarta:

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ

tabbas akwai a cikin haka alama ga jama'ar da ke ji.[65]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ [65]

Kuma tabbas akwai, a gare ku, darasi a cikin dabbobin gida:

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً

Muna shayar da ku daga abin da yake a cikin cikunansu, tsakanin abinci da jini, da madara tsabtatacciya, mai daɗin sha ga masu shanta; da kuma daga 'ya'yan itatuwan dabino da inabi, kuna samun abin sha mai bugarwa da abin rayuwa mai kyau.[66]

نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا لِّلشَّٰرِبِينَ [66] وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا

Tabbas akwai a cikin haka alama ga jama'ar da ke amfani da hankali.[67]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [67]

Kuma Majiɓincinka ya isar da saƙo ga kudan zuma: “Ka ɗauki gidaje a cikin tsaunuka, da kuma a cikin itatuwa da abin da ake ginawa; sannan ka ci daga kowane 'ya'yan itace, kuma ka bi hanyoyin Majiɓincinka, masu laushi.”[68]

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحْلِ أَنِ ٱتَّخِذِى مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ [68] ثُمَّ كُلِى مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسْلُكِى سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا

Yana fitowa daga cikunansu abin sha mai launuka daban-daban, wanda yake da magani ga mutane:

يَخْرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ

tabbas akwai a cikin haka alama ga jama'ar da ke tunani.[69]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [69]

Mai Iko Ya ƙirƙire ku, sannan Yana kula da ku cikakke;

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمْ

kuma akwai a cikinku waɗanda ake mayar da su zuwa mafi ƙasƙancin shekaru, don kada su sake sanin komai bayan sun sani,

وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا

domin Mai Iko Masani ne, mai ikon yi.[70]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ [70]

Kuma Mai Iko ya fifita wasu daga cikinku a kan wasu a abin rayuwa:

وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلرِّزْقِ

waɗanda aka fifita ba sa mayar da abin rayuwarsu ga waɗanda aka ɗaure da rantsuwa a cikinsu, har su zama daidai a cikinsa.

فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُوا۟ بِرَآدِّى رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ

Shin to za su musunta ni'imar Mai Iko da taurin kai?[71]

أَفَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ [71]

Kuma Mai Iko Ya yi muku, daga kanku, ma'aurata, kuma Ya yi muku, daga ma'auratanku, 'ya'ya maza da jikoki,

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً

kuma Ya azurta ku da abubuwa masu kyau.

وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ

Shin suna yarda da ƙarya, saboda haka, kuma suna musunta ni'imar Mai Iko?[72]

أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ [72]

Kuma suna yin biyayya, ban da Mai Iko, ga abin da ba shi da, game da su, wani abin rayuwa daga sammai da ƙasa, ko kaɗan, kuma ba shi da iko.[73]

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ [73]

Kada ku ninka wa Mai Iko misalai, saboda haka,

فَلَا تَضْرِبُوا۟ لِلَّهِ ٱلْأَمْثَالَ

domin Mai Iko yana sani,

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ

ku kuwa ba ku sani ba.[74]

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [74]

Mai Iko yana ƙara misali: bawa, wanda ba shi da wani iko, da wanda Muka azurta, daga wurinMu, da abin rayuwa mai kyau, wanda yake ba da daga cikinsa a asirce da a fili — shin za su zama daidai?

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَمَن رَّزَقْنَٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُۥنَ

Yabo ya tabbata ga Mai Iko!

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

Amma mafi yawansu ba su sani ba.[75]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [75]

Kuma Mai Iko yana ƙara misali: maza biyu, ɗayansu bebe ne, babu wani iko a gare shi, nauyi gaba ɗaya a kan abokin kawancensa; duk inda ya aike shi, ba ya kawo wani alheri — shin wannan zai zama kamar wanda yake umartar adalci kuma yana kan miƙaƙƙen tafarki?[76]

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَآ أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَىٰهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِى هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [76]

Kuma ga Mai Iko ne abin da ya wuce hankula a sammai da ƙasa.

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Umarnin Sa'a ba komai ba ne sai kamar kiftawar ido, ko ma ya fi sauri,

وَمَآ أَمْرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ ٱلْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ

domin Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[77]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ [77]

Kuma Mai Iko ya fitar da ku daga cikin iyayenku mata, ba tare da kun san komai ba,

وَٱللَّهُ أَخۡرَجَكُم مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا

kuma Ya sa muku jiyo, hange da Lamirai, watakila za ku yi godiya.[78]

وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَٱلۡأَفۡـِٔدَةَ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ [78]

Ashe ba ku ga tsuntsaye ba, wadanda aka hore su a sararin sama, wadanda ba abin da yake rike su sai Mai Iko?(55)

أَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلطَّيۡرِ مُسَخَّرَٰتٖ فِي جَوِّ ٱلسَّمَآءِ مَا يُمۡسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُ(55)

Tabbas akwai a cikin wannan alamu ga jama'a masu yarda.[79]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ [79]

Kuma Mai Iko Ya yi muku, daga gidajenku, wurin zama mai natsuwa, kuma Ya yi muku, daga fatun dabbobin gida, gidaje da kuke ganin sauki ranar tafiyarku da ranar sauka,

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمۡ سَكَنٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ ٱلۡأَنۡعَٰمِ بُيُوتٗا تَسۡتَخِفُّونَهَا يَوۡمَ ظَعۡنِكُمۡ وَيَوۡمَ إِقَامَتِكُمۡ

kuma, daga ulunsu, gashinsu da zaren gashinsu, kayan aiki da amfani har wani lokaci.[80]

وَمِنۡ أَصۡوَافِهَا وَأَوۡبَارِهَا وَأَشۡعَارِهَآ أَثَٰثٗا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٖ [80]

Kuma Mai Iko Ya yi muku, daga abin da Ya kirkira, inuwoyi, kuma Ya yi muku, daga tsaunuka, mafaka, kuma Ya yi muku riguna da suke kare ku daga zafi, da riguna da suke kare ku daga tashin hankalinku:

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلۡجِبَالِ أَكۡنَٰنٗا وَجَعَلَ لَكُمۡ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلۡحَرَّ وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأۡسَكُمۡ

haka Yake cika ni'imarSa a kanku, watakila za ku zama kamilai gare Shi.[81]

كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ [81]

Idan sun juya baya, abin da yake kanka shi ne isar da sako a bayyane kawai.[82]

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [82]

Suna gane ni'imar Mai Iko, sannan su ki ta,

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا

kuma yawancinsu suna musunta.[83]

وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ [83]

Kuma ranar da Za Mu tayar, daga kowace al'umma, shaida, ba za a kara ba da izini ga wadanda suka musunta ba, kuma ba za a kara tambayar su su nemi yardar ba.[84]

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ [84]

Kuma lokacin da wadanda suka yi zalunci suka ga ukuba, ba za a saukaka musu ba, kuma ba za a ba su jinkiri ba.[85]

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [85]

Kuma lokacin da wadanda suka sanya abokan tarayya suka ga abokan tarayyarsu, za su ce: “Majiɓincinmu, ga abokan tarayyarmu da muka kasance muna roko ban da Kai.”

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ شُرَكَآءَهُمْ قَالُوا۟ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا۟ مِن دُونِكَ

Wadannan za su ce musu, to, wannan magana: “Tabbas ku makaryata ne.”[86]

فَأَلْقَوْا۟ إِلَيْهِمُ ٱلْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَٰذِبُونَ [86]

Kuma za su mika wa Mai Iko, a ranar nan, wuyarsu,

وَأَلْقَوْا۟ إِلَى ٱللَّهِ يَوْمَئِذٍ ٱلسَّلَمَ

kuma abin da suka kasance suna ƙagawa zai ɓace daga gare su.[87]

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [87]

Waɗanda suka musunta kuma suka toshe hanyar Mai Iko — Za Mu ƙara musu uƙuba a kan uƙuba, saboda ɓarnar da suka kasance suna shukawa.[88]

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدْنَٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يُفْسِدُونَ [88]

Kuma ranar da Za Mu tayar, a cikin kowace al'umma, shaida daga cikinta, a kanta, kuma Za Mu kawo ka, kai, a matsayin shaida a kan waɗannan.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِى كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِم مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ

Kuma Mun saukar maka da Rubutu, yana bayyana kowane abu, kuma a matsayin jagoranci, jinƙai da albishir ga waɗanda suke kamilai ga Mai Iko.[89]

وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ تِبْيَٰنًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ [89]

Mai Iko yana umartar adalci, kyautatawa da abin da ake ba wa dangi,

إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَٱلْإِحْسَٰنِ وَإِيتَآئِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ

kuma Yana hana fasiƙanci, abin da ake ƙi, da zalunci:

وَيَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ وَٱلْبَغْىِ

Yana yi muku nasiha, watakila za ku tuna.[90]

يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [90]

Kuma ku cika alƙawarin Mai Iko lokacin da kuke yin alƙawari,

وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِ ٱللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمْ

kuma kada ku warware rantsuwoyi bayan kun tabbatar da su, alhali kun ɗauki Mai Iko a matsayin mai jingina a kanku,

وَلَا تَنقُضُوا۟ ٱلْأَيْمَٰنَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ ٱللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا

domin Mai Iko yana sanin abin da kuke aikatawa.[91]

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ [91]

Kuma kada ku zama kamar wadda ta warware zarenta, bayan ta yi shi da ƙarfi, tana mayar da shi gunduwa-gunduwa; kuna ɗaukar rantsuwoyinku a matsayin hanyar yaudara a tsakaninku, saboda wata al'umma ta fi wata yawa:

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّتِى نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَٰثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِىَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ

Mai Iko ba Ya yin haka sai don Ya jarraba ku,

إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ ٱللَّهُ بِهِۦ

kuma tabbas Zai bayyana muku, a Ranar Tsayuwa a Gaba, abin da kuka kasance kuna sabani a kanSa.[92]

وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [92]

Kuma da Mai Iko ya ga dama, da Ya mai da ku al'umma ɗaya;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

amma Yana ƙatar da wanda Ya ga dama kuma Yana yi wa wanda Ya ga dama jagora,

وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ

kuma tabbas za a tambaye ku game da abin da kuka kasance kuna yi.[93]

وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [93]

Kuma kada ku ɗauki rantsuwoyinku a matsayin hanyar yaudara a tsakaninku, in ba haka ba ƙafa za ta zame bayan ta kafu, kuma za ku ɗanɗana mugunta saboda kun toshe hanyar Mai Iko; kuma za ku sami uƙuba mai girma.[94]

وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [94]

Kuma kada ku sayi, da alƙawarin Mai Iko, farashi mara daraja:

وَلَا تَشْتَرُواْ بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

abin da yake wurin Mai Iko ya fi alheri a gare ku, da kun sani.[95]

إِنَّمَا عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ [95]

Abin da yake wurinku yana ƙarewa,

مَا عِندَكُمۡ يَنفَدُۖ

kuma abin da yake wurin Mai Iko yana dawwama.

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٖۗ

Kuma tabbas Za Mu saka wa waɗanda suka yi haƙuri da ladansu, bisa mafi kyawun ayyukansu.[96]

وَلَنَجۡزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓاْ أَجۡرَهُم بِأَحۡسَنِ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [96]

Duk wanda ya aikata aiki lafiyayye, namiji ko mace, alhali yana mai yarda, tabbas Za Mu sa shi ya yi rayuwa mai kyau, kuma tabbas Za Mu saka musu da ladansu, bisa mafi kyawun ayyukansu.[97]

مَنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا مِّن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَلَنُحۡيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةٗ طَيِّبَةٗۖ وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَجۡرَهُم بِأَحۡسَنِ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [97]

Lokacin da kake karanta Karatu, ka nemi mafakar Mai Iko daga Mai Kautarwa korarre,[98]

فَإِذَا قَرَأۡتَ ٱلۡقُرۡءَانَ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ [98]

domin ba shi da wani iko a kan waɗanda suka yarda kuma suke ba da wakilci ga Majiɓincinsu.[99]

إِنَّهُۥ لَيۡسَ لَهُۥ سُلۡطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ [99]

Ikonsa yana kan waɗanda suka ɗauke shi abokin kawance ne kawai, da waɗanda suka mayar da shi abokin tarayya.[100]

إِنَّمَا سُلۡطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوۡنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشۡرِكُونَ [100]

Kuma lokacin da Muka musanya wata alama da wata alama — Mai Iko ya fi kowa sanin abin da Yake saukarwa — suna cewa: “Kai ba komai ba ne sai mai ƙagawa.”

وَإِذَا بَدَّلْنَآ ءَايَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مُفْتَرٍۭ

Amma mafi yawansu ba su sani ba.[101]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [101]

Ka ce: “Kwararowa mai tsarki ce ta saukar da shi, daga Majiɓincinka, da gaskiya, don ƙarfafa waɗanda suka yarda, kuma a matsayin jagoranci da albishir ga waɗanda suke kamilai ga Mai Iko.”[102]

قُلْ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ [102]

Lallai Za Mu sani cewa suna cewa: “Mutum ne kawai yake koya masa shi.”

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ بَشَرٌ

Amma harshen wanda suke nuni gare shi ba bayyananne ba ne, alhali wannan harshe mai tsabtar magana ne, bayyananne.[103]

لِّسَانُ ٱلَّذِى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِىٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِىٌّ مُّبِينٌ [103]

Waɗanda ba sa yarda da alamun Mai Iko, lallai Mai Iko ba ya yi musu jagora,

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ ٱللَّهُ

kuma za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[104]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [104]

Waɗanda suke ƙagar ƙarya su ne waɗanda ba sa yarda da alamun Mai Iko,

إِنَّمَا يَفْتَرِى ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

kuma su ne maƙaryata.[105]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ [105]

Duk wanda ya musunta Mai Iko bayan ya yarda — sai wanda aka tilasta masa, alhali tsakiyarsa tana cikin natsuwa a cikin yarda —

مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنۡ أُكۡرِهَ وَقَلۡبُهُۥ مُطۡمَئِنُّۢ بِٱلۡإِيمَٰنِ

amma duk wanda ya buɗe ƙirjinsa ga musunta, fushin Mai Iko yana kansu,

وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلۡكُفۡرِ صَدۡرٗا فَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ مِّنَ ٱللَّهِ

kuma za su sami uƙuba mai girma.[106]

وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ [106]

Wannan, saboda sun fi son Rayuwar Kusa fiye da Rayuwar Karshe, kuma saboda Mai Iko ba ya yi wa jama'ar da ke musunta jagora.[107]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا عَلَى ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ [107]

Waɗannan su ne waɗanda Mai Iko ya buga musu hatimi: a kan tsakiyarsu, jiyonsu da ganinsu,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَسَمۡعِهِمۡ وَأَبۡصَٰرِهِمۡ

kuma waɗannan su ne marasa kulawa.[108]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡغَٰفِلُونَ [108]

Babu makawa, a Rayuwar Karshe, su ne masu hasara.[109]

لَا جَرَمَ أَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ [109]

Sannan, Majiɓincinka, ga waɗanda suka yi hijira bayan an jarraba su, sannan suka yi gwagwarmaya kuma suka yi haƙuri — Majiɓincinka, bayan haka, tabbas Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[110]

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا فُتِنُواْ ثُمَّ جَٰهَدُواْ وَصَبَرُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ [110]

Ranar da kowane Zati zai zo yana muhawara don kansa, kuma kowane Zati zai karɓi abin da ya yi cikakke, ba tare da an zalunce shi ba.[111]

يَوۡمَ تَأۡتِي كُلُّ نَفۡسٖ تُجَٰدِلُ عَن نَّفۡسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا عَمِلَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ [111]

Kuma Mai Iko yana ƙara misali: wani birni da yake cikin aminci, cikin natsuwa, wanda abin rayuwarsa yake zuwa gare shi cikin sauƙi daga ko'ina; sannan ya musunta ni'imomin Mai Iko, kuma Mai Iko ya ɗanɗana masa rigar yunwa da tsoro, saboda abin da suka kasance suna yi.[112]

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ [112]

Lallai wani manzo, daga cikinsu, ya zo musu, amma suka ƙaryata shi; kuma uƙuba ta kama su, alhali suna azzalumai.[113]

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ [113]

Ku ci, saboda haka, daga abin da Mai Iko ya azurta ku da shi, wanda yake halal kuma mai kyau,

فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا

kuma ku yi godiya ga ni'imar Mai Iko, idan Shi ne kuke yi wa biyayya.[114]

وَٱشْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ [114]

Bai hana ku ba sai mushe, jini, naman alade, da abin da aka keɓe wa wanda ba Mai Iko ba.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ

Amma duk wanda aka tilasta masa, ba tare da ya zama mai tawaye ba kuma ba tare da ya ƙetare iyaka ba, to, lallai Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[115]

فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [115]

Kuma kada ku ce, saboda abin da harsunanku suke siffantawa da ƙarya: “Wannan halal ne kuma wannan an hana,” don ku ƙaga ƙarya a kan Mai Iko,

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ

domin waɗanda suke ƙaga ƙarya a kan Mai Iko ba za su yi nasara ba.[116]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ [116]

Ɗan jin daɗi kaɗan ne,

مَتَٰعٞ قَلِيلٞ

kuma za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[117]

وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ [117]

Kuma ga Waɗanda Suka Juyo, Mun hana abin da Muka riga Muka ba ka labarinsa;

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا مَا قَصَصۡنَا عَلَيۡكَ مِن قَبۡلُ

Ba Mu zalunce su ba,

وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ

amma kansu suka kasance suna zalunta.[118]

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ [118]

Sannan, Majiɓincinka, ga waɗanda suka aikata mugunta ba tare da sani ba, sannan suka tuba bayan haka kuma suka gyara — Majiɓincinka, bayan haka, tabbas Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[119]

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ [119]

Ibrahim ya kasance al'umma, mai kamilci ga Mai Iko, gaba ɗaya ya juyo gare Shi, kuma ba shi cikin masu sanya abokan tarayya,[120]

إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةٗ قَانِتٗا لِّلَّهِ حَنِيفٗا وَلَمۡ يَكُ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ [120]

mai godiya ga ni'imominSa.

شَاكِرٗا لِّأَنۡعُمِهِۦ

Ya zaɓe shi kuma Ya yi masa jagora zuwa miƙaƙƙen tafarki.[121]

ٱجۡتَبَىٰهُ وَهَدَىٰهُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ [121]

Kuma Mun ba shi, a Rayuwar Kusa, alheri;

وَءَاتَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗۖ

kuma a Rayuwar Karshe, tabbas zai kasance daga cikin waɗanda suke lafiyayyu.[122]

وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [122]

Sannan Mun isar maka da saƙo: “Ka bi koyarwar Ibrahim, gaba ɗaya ya juyo ga Mai Iko,”

ثُمَّ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ أَنِ ٱتَّبِعۡ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۖ

kuma bai kasance daga cikin masu sanya abokan tarayya ba.[123]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ [123]

Ba a sanya Hutu ba sai a kan waɗanda suka yi sabani game da shi:

إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبۡتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِۚ

Majiɓincinka tabbas zai yi hukunci a tsakaninsu, a Ranar Tsayuwa a Gaba, game da abin da suka kasance suna sabani a kansa.[124]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ [124]

Ka kira zuwa ga hanyar Majiɓincinka da hikima da kyakkyawar nasiha, kuma ka yi muhawara da su ta mafi kyawun hanya;

ٱدۡعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلۡحِكۡمَةِ وَٱلۡمَوۡعِظَةِ ٱلۡحَسَنَةِۖ وَجَٰدِلۡهُم بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُۚ

domin Majiɓincinka ya fi kowa sanin wanda ya ɓace daga hanyarSa,

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦۖ

kuma Ya fi sanin waɗanda suke bin jagora.[125]

وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ [125]

Kuma idan kun mayar da martani, ku mayar da shi daidai gwargwadon abin da aka yi muku;

وَإِنۡ عَاقَبۡتُمۡ فَعَاقِبُواْ بِمِثۡلِ مَا عُوقِبۡتُم بِهِۦۖ

amma idan kun yi haƙuri, tabbas ya fi alheri ga masu haƙuri.[126]

وَلَئِن صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّٰبِرِينَ [126]

Kuma ka yi haƙuri —

وَٱصْبِرْ

amma haƙurinka ba na kowa ba ne sai Mai Iko.

وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِ

Kuma kada ka yi baƙin ciki saboda su, kuma kada ka matsu saboda abin da suke shiryawa,[127]

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ [127]

domin Mai Iko yana tare da waɗanda suke kiyaye kansu da waɗanda suke aikata alheri.[128]

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحْسِنُونَ [128]

AL-ISRA • الاسراء

Sura 17 · 111 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ɗaukaka ta tabbata ga Wanda ya yi tafiyar dare da bawanSa mai biyayya, daga wurin rusuna wanda ba a keta ba zuwa wurin rusuna mafi nisa, wanda Muka sa albarka a kewayensa, don Mu nuna masa wasu daga alamunMu;

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ٱلَّذِى بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ

domin Shi ne Mai Ji, Mai Hange.[1]

[1] إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ

Kuma Mun ba Musa Rubutu, kuma Muka mai da shi jagoranci ga 'ya'yan Isra'ila: “Kada ku ɗauki kowa, ban da Ni, a matsayin wakili” — zuriyar waɗanda Muka ɗauka tare da Nuhu;[2]

وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا [2] ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ

domin ya kasance bawa mai biyayya mai godiya.[3]

[3] إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا

Kuma Mun yanke wa 'ya'yan Isra'ila, a cikin Rubutu: “Tabbas za ku shuka ɓarna a ƙasa sau biyu, kuma tabbas za ku ɗaukaka kanku da girma mai girma.”[4]

[4] وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا

Lokacin da wa'adin na farko daga cikin lokuta biyun ya zo, Muka tayar da bayi masu biyayya gare Mu a kanku, masu tsanani, waɗanda suka shiga gidaje gaba ɗaya —

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولَٰهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ أُوْلِى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا۟ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِ

kuma ya zama wa'adi, abin da aka gama.[5]

وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا [5]

Sannan Muka mayar muku da rinjaye a kansu, kuma Muka ƙarfafa ku da dukiya da 'ya'ya maza, kuma Muka mai da ku mafi yawa a adadi.[6]

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَٰكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا [6]

Idan kun aikata alheri, kuna aikata alheri ne don kanku,

إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ

kuma idan kun aikata mugunta, a kanku ne.

وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا

Sannan, lokacin da wa'adin lokaci na biyu ya zo, don su ɓata fuskokinku, su shiga wurin rusuna kamar yadda suka shiga na farko, kuma su rusa gaba ɗaya abin da suka mamaye.[7]

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ لِيَسُۥٓـُٔوا۟ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا۟ مَا عَلَوْا۟ تَتْبِيرًا [7]

Mai yiwuwa Majiɓincinku ya yi muku jinƙai;

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ

amma idan kuka koma, Za Mu koma.

وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا

Kuma Mun mai da Jahannama, ga waɗanda suka musunta, shinge.[8]

وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ حَصِيرًا [8]

Wannan Karatu lallai yana yin jagoranci zuwa abin da ya fi mikewa, kuma yana yi wa masu yarda waɗanda suke yin ayyuka lafiyayyu albishir cewa za su sami lada mai girma, kuma cewa waɗanda ba sa yarda da Rayuwar Karshe — Mun shirya musu ukuba mai raɗaɗi.[9-10]

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِى هِىَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا [9] وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [10]

Kuma ɗan Adam yana kiran mugunta kamar yadda yake kiran alheri,

وَيَدْعُ ٱلْإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلْخَيْرِ

domin ɗan Adam mai gaggawa ne.[11]

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ عَجُولًا [11]

Kuma Mun mai da dare da rana alamu biyu; Mun shafe alamar dare kuma Muka mai da alamar rana mai haske don gani sosai, don ku nemi falala daga Majiɓincinku kuma ku san adadin shekaru da lissafi.

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيْنِ فَمَحَوْنَآ ءَايَةَ ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَآ ءَايَةَ ٱلنَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ

Kuma kowane abu, Mun yi masa bayani daki-daki.[12]

وَكُلَّ شَىْءٍ فَصَّلْنَٰهُ تَفْصِيلًا [12]

Kuma kowane ɗan Adam, Mun sa shi ya zama mai alhakin alamarsa; kuma Za Mu fitar masa, a Ranar Tsayuwa a Gaba, rajista da zai gamu da shi a buɗe:[13]

وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا [13]

“Karanta rajistarka: a yau, ya isa ka zama kai kanka mai yin lissafinka.”[14]

ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا [14]

Duk wanda ya bi jagora, ba ya bi jagora sai don kansa,

مَّنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

kuma duk wanda ya ɓata, ba ya ɓata sai a kan kansa.

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

Kuma babu mai ɗaukar nauyi da zai ɗauki nauyin wani.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

Kuma Ba Mu hukunta ba, ko kaɗan, kafin Mun tayar da manzo.[15]

وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا [15]

Kuma lokacin da Muke nufa Mu halaka birni, Muna aika umarninMu ga masu arzikinsa, amma suka wuce iyaka a cikinsa; to, magana ta tabbata a kansa, kuma Muna rushe shi da cikakkiyar rushewa.[16]

وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا۟ فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَٰهَا تَدْمِيرًا [16]

Karnuka nawa Muka halaka bayan Nuhu!

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ مِنۢ بَعْدِ نُوحٍ

Kuma Majiɓincinka Ya isa a matsayin Mai Zurfin Sani kuma Mai Hange game da laifukan bayinSa masu biyayya.[17]

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا [17]

Duk wanda yake nufar rayuwar yanzu, Muna gaggauta masa a cikinta abin da Muka ga dama, ga wanda Muke nufa; sannan Muna ba shi Jahannama, inda zai ƙone, abin zargi, wanda aka kora.[18]

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصْلَىٰهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا [18]

Kuma duk wanda yake nufar Rayuwar Karshe kuma yana ƙoƙari gare ta da ƙoƙarin da ya dace, alhali yana mai yarda — waɗannan su ne waɗanda za a gode wa ƙoƙarinsu.[19]

وَمَنْ أَرَادَ ٱلْءَاخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُم مَّشْكُورًا [19]

Dukansu, Muna ba su —

كُلًّا نُّمِدُّ

waɗannan da waɗancan — daga baiwar Majiɓincinka,

هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ

kuma baiwar Majiɓincinka ba a taɓa ƙuntata ta ba.[20]

وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا [20]

Duba yadda Muka fifita wasu a kan wasu;

ٱنظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

kuma Rayuwar Karshe lallai ta fi girma a darajoji, kuma ta fi girma a falala.[21]

وَلَلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَٰتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا [21]

Kada ka sanya, tare da Mai Iko, wani abin bauta, in ba haka ba za ka sami kanka abin zargi, wanda aka yashe.[22]

لَّا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا [22]

Kuma Majiɓincinka Ya yanke cewa ba za ku yi biyayya ba sai Masa,

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ

da kyautatawa ga iyaye biyu.

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا

Idan ɗayansu, ko su biyun, sun kai tsufa a wurinka, kada ka ce musu “ba!” kuma kada ka tsawata musu,

إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ ٱلْكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا

amma ka yi musu magana mai daraja.[23]

وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا [23]

Kuma ka sauke musu fikafikan tawali'u, saboda jinƙai,

وَٱخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحْمَةِ

kuma ka ce: “Majiɓincina, ka yi musu jinƙai kamar yadda suka rene ni ina ƙarami.”[24]

وَقُل رَّبِّ ٱرْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِى صَغِيرًا [24]

Majiɓincinku ya fi kowa sanin abin da yake a cikin Zatinku.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِى نُفُوسِكُمْ

Idan kun kasance masu lafiya, lallai Shi, ga waɗanda suke komawa gare Shi kullum, Mai Gafara Kwarai ne.[25]

إِن تَكُونُوا۟ صَٰلِحِينَ فَإِنَّهُۥ كَانَ لِلْأَوَّٰبِينَ غَفُورًا [25]

Kuma ka ba wa dangi haƙƙinsa, da mabuƙaci da matafiyi mai wucewa,

وَءَاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ

kuma kada ka almubazzaranci ba tare da gwargwado ba,[26]

وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا [26]

domin masu almubazzaranci 'yan'uwan Masu Kautarwa ne,

إِنَّ ٱلْمُبَذِّرِينَ كَانُوٓا۟ إِخْوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِ

kuma Mai Kautarwa, ga Majiɓincinsa, babban mai musunta ne.[27]

وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورًا [27]

Kuma idan dole ne ka kauce musu, kana neman jinƙai daga Majiɓincinka da kake fata, ka yi musu, to, magana mai sauƙi.[28]

وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ٱبْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا [28]

Kuma kada ka mai da hannunka a ɗaure a wuyanka, kuma kada ka miƙa shi gaba ɗaya, in ba haka ba za ka sami kanka abin zargi, wanda baƙin ciki ya wofintar;[29]

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ ٱلْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا [29]

domin Majiɓincinka yana shimfiɗa abin rayuwa ga wanda Ya ga dama, kuma yana auna shi;

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

domin Shi, ga bayinSa masu biyayya, Mai Zurfin Sani ne kuma Mai Hange.[30]

إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا [30]

Kuma kada ku kashe 'ya'yanku saboda razanar talauci:

وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَوْلَٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَٰقٍ

Mu ne Muke azurta su, da ku,

نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ

domin kashe su babban laifi ne.[31]

إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيرًا [31]

Kuma kada ku kusanci zina, domin fasiƙanci ne, kuma ina misalin mummunar hanya![32]

وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلزِّنَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَسَآءَ سَبِيلًا [32]

Kuma kada ku kashe Zatin da Mai Iko ya mayar da shi abin da ba a keta, sai da hakki.

وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

Kuma duk wanda aka kashe bisa zalunci, Mun ba mai alhakinsa na doka iko; amma kada ya wuce gona da iri wajen kisa,

وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِۦ سُلْطَٰنًا فَلَا يُسْرِف فِّى ٱلْقَتْلِ

domin za a taimake shi.[33]

إِنَّهُۥ كَانَ مَنصُورًا [33]

Kuma kada ku kusanci dukiyar maraya, sai ta mafi kyawun hanya, har ya kai cikakken girmansa,

وَلَا تَقْرَبُواْ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ

kuma ku cika alƙawari,

وَأَوْفُواْ بِٱلْعَهْدِ

domin za a tambayi alƙawari.[34]

إِنَّ ٱلْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔولًا [34]

Kuma ku cika ma'auni lokacin da kuke aunawa, kuma ku auna da sikeli madaidaici:

وَأَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ

wannan ya fi alheri, kuma ya fi kyau a ƙarshe.[35]

ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا [35]

Kuma kada ka bi abin da ba ka da wani ilimi game da shi,

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ

domin jiyo, gani da Lamiri — kowanne daga cikinsu za a tambaye shi.[36]

إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَ كُلُّ أُوْلَٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔولًا [36]

Kuma kada ka yi tafiya a ƙasa kana fariya,

وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا

domin ba za ka huda ƙasa ba ko kaɗan, kuma ba za ka kai tsaunuka a tsawo ba.[37]

إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ ٱلْجِبَالَ طُولًا [37]

Duk wannan, mugunsa abin ƙi ne a wurin Majiɓincinka.[38]

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا [38]

Wannan ne abin da Majiɓincinka ya isar maka daga hikima.

ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوْحَىٰٓ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلْحِكْمَةِ

Kuma kada ka sanya, tare da Mai Iko, wani abin bauta, in ba haka ba za a jefa ka cikin Jahannama, abin zargi, wanda aka kora.[39]

وَلَا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتُلْقَىٰ فِى جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا [39]

Shin Majiɓincinku zai keɓe muku 'ya'ya maza, saboda haka, kuma Ya ɗauki 'ya'ya mata daga cikin Ma'aikata?

أَفَأَصْفَىٰكُمْ رَبُّكُم بِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًا

Kuna faɗin, tabbas, magana mai girma.[40]

إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا [40]

Lallai Mun ninka misalai a cikin wannan Karatu, don su tuna; amma wannan ba ya ƙara musu komai sai ƙin.[41]

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُوا۟ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا [41]

Ka ce: “Da akwai, tare da Shi, abubuwan bauta, kamar yadda suke cewa, to, da sun nemi hanya zuwa ga Mai Gini.”[42]

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّٱبْتَغَوْا۟ إِلَىٰ ذِى ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا [42]

Ɗaukaka ta tabbata a gare Shi, kuma Ya fi nesa da abin da suke faɗa, da babban ɗaukaka.[43]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا [43]

Sammai bakwai suna ɗaukaka Shi, da ƙasa da waɗanda suke a cikinta;

تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبْعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ

babu wani abu wanda ba ya ɗaukaka Shi yana yabonSa,

وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِۦ

amma ba ku fahimci ɗaukakarsu ba,

وَلَٰكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ

domin Shi Mai Jinkirin Fushi ne, Mai Gafara Ƙwarai.[44]

إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا [44]

Kuma lokacin da kake karanta Karatu, Muna sanya tsakaninka da waɗanda ba sa yarda da Rayuwar Ƙarshe wani labule da aka ɓoye,[45]

وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا [45]

kuma Muna sanya a kan tsakiyoyinsu rufi, don kada su fahimce shi, da kurumta a cikin kunnuwansu.

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا

Kuma lokacin da kake ambaton Majiɓincinka a cikin Karatu, Shi kaɗai, suna juya baya cikin ƙyama.[46]

وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُۥ وَلَّوْا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِمْ نُفُورًا [46]

Mu ne Muka fi sanin abin da suke saurara, lokacin da suke saurarenka, da lokacin da suke ganawa a asirce, lokacin da azzalumai suke cewa: “Ba ku bin kowa sai mutum wanda ruɗi ya zalunta.”[47]

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا [47]

Duba yadda suka ninka misalai game da kai, kuma suka ɓata ta haka:

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟

saboda haka ba za su iya samun hanya ba.[48]

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا [48]

Kuma suka ce: “Idan mun zama ƙasusuwa da ɓarɓashi, shin da gaske za a tayar da mu a cikin sabuwar ƙirƙira?”[49]

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا [49]

Ka ce: “Ku zama dutse, ko ƙarfe, ko kowace ƙirƙira da take da girma a ƙirjinku.”[50]

قُلْ كُونُوا۟ حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا [50] أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِى صُدُورِكُمْ

Za su ce, to: “Wane ne zai mayar da mu?”

فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا

Ka ce: “Wanda ya ƙirƙire ku a asali a karo na farko.”

قُلِ ٱلَّذِى فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

To, za su girgiza kai gare ka kuma su ce: “Yaushe wannan zai kasance?”

فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ

Ka ce: “Mai yiwuwa ya zama kusa.[51]

قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَرِيبًا [51]

Ranar da Zai kira ku, za ku amsa kuna yabonSa, kuma za ku zaci ba ku zauna ba sai kaɗan.”[52]

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِۦ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا [52]

Kuma ka ce wa masu biyayya gare Ni su faɗi abin da ya fi kyau:

وَقُل لِّعِبَادِى يَقُولُوا۟ ٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ

Mai Kautarwa yana shuka rikici a tsakaninsu;

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ

domin Mai Kautarwa maƙiyi ne bayyananne ga ɗan Adam.[53]

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوًّا مُّبِينًا [53]

Majiɓincinku ya fi sanin ku; idan Ya ga dama, Yana yi muku jinƙai, kuma idan Ya ga dama, Yana hukunta ku.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ

Ba Mu aike ka don ka zama wakilinsu ba.[54]

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا [54]

Majiɓincinka ya fi kowa sanin waɗanda suke cikin sammai da ƙasa.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Lallai Mun fifita wasu masu ba da labari a kan wasu, kuma Mun ba Dawuda Fom.[55]

وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ بَعْضٍ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا [55]

Ka ce: “Ku roƙi waɗanda kuke iƙirari, ban da Shi: ba su da wani iko da zai sauƙaƙa muku cuta, ko ya mayar da ita.”[56]

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِۦ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ ٱلضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا [56]

Waɗanda suke roƙo suna nemi, ga Majiɓincinsu, hanyar kusanci — wane ne a cikinsu zai fi kusa — kuma suna fatan jinƙanSa kuma suna jin tsoron uƙubarSa,

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُۥ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓ

domin uƙubar Majiɓincinka tana cikin waɗanda ya kamata a yi hankali da su.[57]

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا [57]

Kuma babu wani birni wanda Ba Mu halaka shi ba kafin Ranar Tsayuwa a Gaba, ko Mu yi masa uƙuba mai tsanani:

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا

wannan an rubuta shi a cikin rajista.[58]

كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا [58]

Babu abin da ya hana Mu aika alamun sai dai cewa na farko sun ƙaryata su.

وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرْسِلَ بِٱلْـَٔايَٰتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا ٱلْأَوَّلُونَ

Kuma Mun ba Samudu raƙumar, a bayyane, amma suka zalunce ta.

وَءَاتَيْنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا۟ بِهَا

Kuma Ba Mu aika alamun ba sai don tsoratarwa.[59]

وَمَا نُرۡسِلُ بِٱلۡأٓيَٰتِ إِلَّا تَخۡوِيفٗا [59]

Kuma lokacin da Muka ce maka cewa Majiɓincinka ya kewaye mutane —

وَإِذۡ قُلۡنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِ

Ba Mu mai da hangen da Muka nuna maka ba sai jarrabawa ga mutane, da kuma itacen da aka la'anta a cikin wannan Karatu.

وَمَا جَعَلۡنَا ٱلرُّءۡيَا ٱلَّتِيٓ أَرَيۡنَٰكَ إِلَّا فِتۡنَةٗ لِّلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلۡمَلۡعُونَةَ فِي ٱلۡقُرۡءَانِ

Kuma Muna tsorata su, amma wannan ba ya ƙara musu komai sai babban wuce gona da irinsu.[60]

وَنُخَوِّفُهُمۡ فَمَا يَزِيدُهُمۡ إِلَّا طُغۡيَٰنٗا كَبِيرٗا [60]

Kuma lokacin da Muka ce wa Ma'aikata: “Ku yi rusuna ga Adamu”, suka yi rusuna,

وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ

sai Iblis: ya ce: “Shin zan rusuna ga wanda Ka ƙirƙira daga yumɓu?”[61]

إِلَّآ إِبۡلِيسَ قَالَ ءَأَسۡجُدُ لِمَنۡ خَلَقۡتَ طِينٗا [61]

Ya ce: “Shin ka ga wannan, wanda Ka girmama a kaina? Idan Ka ba ni jinkiri har zuwa Ranar Tsayuwa a Gaba, tabbas zan mamaye zuriyarsa, sai kaɗan daga cikinsu.”[62]

قَالَ أَرَءَيۡتَكَ هَٰذَا ٱلَّذِي كَرَّمۡتَ عَلَيَّ لَئِنۡ أَخَّرۡتَنِ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَأَحۡتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٗا [62]

Ya ce: “Tafi! Duk wanda ya bi ka daga cikinsu — Jahannama lallai ita ce sakayyarku, sakayya mai yawa.[63]

قَالَ ٱذۡهَبۡ فَمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمۡ جَزَآءٗ مَّوۡفُورٗا [63]

Kuma ka kori, da muryarka, wanda za ka iya daga cikinsu; ka tara musu dawakanka da mahayansu da sojojinka na ƙasa; ka shiga tare da su cikin dukiya da yara; kuma ka yi musu wa'adi —

وَٱسْتَفْزِزْ مَنِ ٱسْتَطَعْتَ مِنْهُم بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ وَعِدْهُمْ

alhali Mai Kautarwa ba ya yi musu wa'adi sai yaudara.[64]

وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا [64]

A kan masu biyayya gare Ni, lallai ba ka da wani iko;

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ

kuma Majiɓincinka ya isa a matsayin wakili."[65]

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا [65]

Majiɓincinku Shi ne wanda yake sa jirgi ya yi tafiya a teku saboda ku, don ku nemi daga falalarSa,

رَّبُّكُمُ ٱلَّذِى يُزْجِى لَكُمُ ٱلْفُلْكَ فِى ٱلْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦٓ

domin Shi, a gare ku, Mai Jinƙai ne.[66]

إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا [66]

Kuma lokacin da cuta ta same ku a teku, waɗanda kuke roƙo suna ɓacewa, sai Shi.

وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِى ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ

Sannan, lokacin da Ya tsirar da ku zuwa busasshiyar ƙasa, kuna kau da kai:

فَلَمَّا نَجَّىٰكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ

ɗan Adam babban mai musunta ne.[67]

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ كَفُورًا [67]

Shin kun tabbata, saboda haka, cewa Ba Za Mu sa ƙasa ta haɗiye ku a wani ɓangare na busasshiyar ƙasa ba, ko cewa Ba Za Mu aika muku da guguwar tsakuwa ba, ba tare da kun sami wakili a lokacin ba? Ko kuwa kun tabbata cewa Ba Za Mu mayar da ku zuwa gare ta a wani lokaci ba, don Mu aika muku da iska mai karyewa wadda take nutsar da ku, saboda musuntarku, ba tare da kun sami kowa a lokacin da zai tambaye Mu game da ku ba? **(56)** 68-69

أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ وَكِيلًا [68] أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِۦ تَبِيعًا [69] **(56)**

Lallai Mun girmama 'ya'yan Adamu, Mun ɗauke su a busasshiyar ƙasa da teku, Mun azurta su da abubuwa masu kyau, kuma Mun fifita su a fili a kan da yawa daga cikin waɗanda Muka ƙirƙira.[70]

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِىٓ ءَادَمَ وَحَمَلْنَٰهُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا [70]

Ranar da Za Mu kira kowane rukunin mutane da misalinsu,

يَوْمَ نَدْعُوا۟ كُلَّ أُنَاسٍۭ بِإِمَٰمِهِمْ

wanda aka ba shi rajistarsa a hannunsa na dama — waɗannan za su karanta rajistarsu, kuma ba za a zalunce su ba, ko da kamar zaren.[71]

فَمَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا [71]

Kuma duk wanda yake makaho a wannan rayuwa zai zama makaho a Rayuwar Ƙarshe, kuma ya fi ɓata a kan hanya.[72]

وَمَن كَانَ فِى هَٰذِهِۦٓ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا [72]

Kuma tabbas sun kusa, ta hanyar jarrabawa, su karkatar da kai daga abin da Muka isar maka, don ka ƙaga wani abu dabam a kanMu;

وَإِن كَادُوا۟ لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ لِتَفْتَرِىَ عَلَيْنَا غَيْرَهُۥ

to, da sun ɗauke ka abokin kud da kud.[73]

وَإِذًا لَّٱتَّخَذُوكَ خَلِيلًا [73]

Kuma da Ba Mu ƙarfafa ka ba, lallai da ka kusa dogara gare su, kaɗan kaɗan.[74]

وَلَوْلَآ أَن ثَبَّتْنَٰكَ لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلًا [74]

To, da Mun ɗanɗana maka ninki biyu na rayuwa da ninki biyu na mutuwa; sannan da ba ka sami, a kanMu, wani taimako ba.[75]

إِذًا لَّأَذَقْنَٰكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوٰةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا [75]

Kuma tabbas sun kusa su kore ka daga wannan ƙasa, don su fitar da kai daga cikinta —

وَإِن كَادُوا۟ لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا

kuma to, da ba su zauna a cikinta ba, bayanka, sai ɗan lokaci kaɗan.[76]

وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلًا [76]

Wannan ita ce ka'ida game da waɗanda Muka aika kafin ka daga cikin manzanninMu,

سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا

kuma ba za ka sami wani sauyi a ka'idarMu ba.[77]

وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا [77]

Ka tsayar da Tuntuɓa daga karkatar rana har zuwa duhun dare, da Karatun asuba,

أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيْلِ وَقُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ

domin Karatun asuba ana shaida shi.[78]

إِنَّ قُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا [78]

Kuma a wani ɓangare na dare, ka tashi da shi, a matsayin ƙari a gare ka: mai yiwuwa Majiɓincinka ya tayar da kai zuwa matsayi abin yabo.[79]

وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَتَهَجَّدۡ بِهِۦ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبۡعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامٗا مَّحۡمُودٗا [79]

Kuma ka ce: “Majiɓincina, ka shigar da ni ta hanyar shiga ta gaskiya, kuma ka fitar da ni ta hanyar fita ta gaskiya, kuma ka ba ni, daga wurinKa, iko mai taimako.”[80]

وَقُل رَّبِّ أَدۡخِلۡنِي مُدۡخَلَ صِدۡقٖ وَأَخۡرِجۡنِي مُخۡرَجَ صِدۡقٖ وَٱجۡعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلۡطَٰنٗا نَّصِيرٗا [80]

Kuma ka ce: “Gaskiya ta zo, kuma ƙarya ta ɓace:

وَقُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَزَهَقَ ٱلۡبَٰطِلُ

ƙarya lallai tana da makoma ta ɓacewa.”[81]

إِنَّ ٱلۡبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقٗا [81]

Kuma Muna saukar da, daga wannan Karatu, abin da yake magani da jinƙai ga masu yarda,

وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٞ وَرَحۡمَةٞ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ

amma wannan ba ya ƙara azzalumai sai hasara.[82]

وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارٗا [82]

Kuma lokacin da Muka cika ɗan Adam da ni'ima, yana kau da kai kuma yana nisanta kansa;

وَإِذَآ أَنۡعَمۡنَا عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ أَعۡرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ

kuma lokacin da mugunta ta same shi, yana cikin rashin bege.[83]

وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسٗا [83]

Ka ce: “Kowa yana aiki bisa tsarinsa; Majiɓincinku ya fi kowa sanin wanda ya fi bin jagora a kan hanya.”[84]

قُلۡ كُلّٞ يَعۡمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَنۡ هُوَ أَهۡدَىٰ سَبِيلٗا [84]

Kuma suna tambayarka game da Kwararowa.

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ

Ka ce: “Kwararowa tana cikin umarnin Majiɓincina; kuma ba a ba ku ilimi ba sai kaɗan.”[85]

قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّى وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا [85]

Kuma da Mun ga dama, tabbas da Mun ɗauke abin da Muka isar maka; to, da ba za ka sami, a kanMu, wani wakili ba game da shi — sai jinƙan Majiɓincinka;[86]

وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيْنَا وَكِيلًا [86] إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

domin falalarSa a gare ka tana da girma.[87]

إِنَّ فَضْلَهُۥ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا [87]

Ka ce: “Da mutane da Ɓoyayyu sun haɗu don su kawo kwatankwacin wannan Karatu, ba za su kawo kwatankwacinsa ba, ko da sun taimaki juna.”[88]

قُل لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِمِثْلِ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِۦ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا [88]

Lallai Mun ninka wa mutane, a cikin wannan Karatu, kowane irin misalai; amma yawancin mutane sun ƙi komai, sai musunta.[89]

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا [89]

Kuma suka ce: “Ba za mu amince da kai ba har sai ka fitar mana, daga ƙasa, maɓuɓɓuga, ko ka sami lambun dabino da inabi, ka kuma fitar da koguna a cikinsa da yawa, ko ka sa sama ta faɗo guntu-guntu a kanmu kamar yadda kake iƙirari, ko ka kawo Mai Iko da Ma'aikata a gabanmu, ko ka sami gida na zinariya, ko ka hau sama — kuma ba za mu amince da hawanka ba har sai ka saukar mana da Rubutu da za mu iya karantawa.”[90–92]

وَقَالُواْ لَن نُّؤۡمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفۡجُرَ لَنَا مِنَ ٱلۡأَرۡضِ يَنۢبُوعًا [90] أَوۡ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ وَعِنَبٖ فَتُفَجِّرَ ٱلۡأَنۡهَٰرَ خِلَٰلَهَا تَفۡجِيرًا [91] أَوۡ تُسۡقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمۡتَ عَلَيۡنَا كِسَفًا أَوۡ تَأۡتِيَ بِٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ قَبِيلًا [92] أَوۡ يَكُونَ لَكَ بَيۡتٞ مِّن زُخۡرُفٍ أَوۡ تَرۡقَىٰ فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَن نُّؤۡمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيۡنَا كِتَٰبٗا نَّقۡرَؤُهُۥ

Ka ce: “Ɗaukaka ta tabbata ga Majiɓincina! Ni ba kowa ba ne sai mutum, manzo?”[93]

قُلۡ سُبۡحَانَ رَبِّي هَلۡ كُنتُ إِلَّا بَشَرٗا رَّسُولٗا [93]

Kuma babu abin da ya hana mutane yarda, lokacin da jagoranci ya zo musu, sai dai sun ce: “Shin Mai Iko zai tayar da mutum a matsayin manzo?”[94]

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤۡمِنُوٓاْ إِذۡ جَآءَهُمُ ٱلۡهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرٗا رَّسُولٗا [94]

Ka ce: “Da a ƙasa akwai Ma'aikata suna tafiya cikin natsuwa, to da Mun saukar musu daga sama Ma'aikaci a matsayin manzo.”[95]

قُل لَّوۡ كَانَ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَلَٰٓئِكَةٞ يَمۡشُونَ مُطۡمَئِنِّينَ لَنَزَّلۡنَا عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكٗا رَّسُولٗا [95]

Ka ce: “Mai Iko ya isa shaida tsakanina da ku,

قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡ

domin Shi, ga masu biyayyarSa, Mai Zurfin Sani ne, Mai Hange.”[96]

إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا [96]

Kuma wanda Mai Iko ya yi masa jagora, to shi ne mai bin jagora,

وَمَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِ

kuma wanda Ya ɓata, ba za ka sami abokan kawance a gare su ba, ban da Shi.

وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِهِۦ

Kuma Za Mu tara su, a Ranar Tsayuwa a Gaba, a kan fuskokinsu, makafi, bebaye da kurame:

وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا وَصُمًّا

wurin zamansu zai zama Jahannama:

مَّأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

kowane lokaci da ta lafa, Muna ƙara musu garwashi.[97]

كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَٰهُمْ سَعِيرًا [97]

Wannan ne sakayyarsu, saboda sun musunta alamunMu, kuma sun ce: “Idan mun zama ƙasusuwa da ɓaraguzai, shin da gaske za a tayar da mu a wata sabuwar ƙirƙira?”[98]

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا [98]

Shin ba su ga cewa Mai Iko, wanda ya ƙirƙiri sammai da ƙasa, Mai ikon ƙirƙirar kwatankwacinsu ne, kuma Ya sanya musu wani lokaci wanda babu shakka a cikinsa?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ

Amma azzalumai sun ƙi komai, sai musantawa.[99]

فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورًا [99]

Ka ce: “Da kuna da taskokin jinƙan Majiɓincina, to da kun riƙe su, kuna razana da kashe su.”

قُل لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّىٓ إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ ٱلْإِنفَاقِ

Ɗan Adam mai rowa ne.[100]

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ قَتُورًا [100]

Lallai Mun ba Musa alamu tara bayyanannu:

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

saboda haka ka tambayi 'ya'yan Isra'ila: lokacin da ya zo musu, Fir'auna ya ce masa: “Tabbas ina zaton an ruɗe ka da ruɗi, ya Musa.”[101]

فَسْـَٔلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُۥ فِرْعَوْنُ إِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسْحُورًا [101]

Ya ce: “Lallai ka sani cewa babu wanda ya saukar da waɗannan hujjoji masu haskakawa sai Majiɓincin sammai da ƙasa,

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ أَنزَلَ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآئِرَ

kuma tabbas ina zaton ka lalace, ya Fir'auna.”[102]

وَإِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا [102]

Sa'an nan ya yi nufin korar su daga wannan ƙasa; amma Muka nutsar da shi, da duk waɗanda suke tare da shi.[103]

فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعًا [103]

Kuma Muka ce bayansa ga 'ya'yan Isra'ila: “Ku zauna a wannan ƙasa,

وَقُلْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ لِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱسْكُنُوا۟ ٱلْأَرْضَ

sannan, lokacin da alƙawarin na biyu ya zo, Za Mu kawo ku gaba ɗaya, a haɗe.”[104]

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا [104]

Kuma da gaskiya Muka saukar da shi,

وَبِٱلْحَقِّ أَنزَلْنَٰهُ

kuma da gaskiya ya sauka;

وَبِٱلْحَقِّ نَزَلَ

kuma Ba Mu aike ka ba sai a matsayin mai yin albishir da mai yin gargaɗi.[105]

وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا [105]

Kuma Karatu ne wanda Muka rarraba shi, ta yadda za ka karanta wa mutane shi a hankali,

وَقُرۡءَانٗا فَرَقۡنَٰهُ لِتَقۡرَأَهُۥ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكۡثٖ

kuma Muka saukar da shi a saukarwa daban-daban.[106]

وَنَزَّلۡنَٰهُ تَنزِيلٗا [106]

Ka ce: “Ku yarda da shi, ko kada ku yarda da shi:

قُلۡ ءَامِنُواْ بِهِۦٓ أَوۡ لَا تُؤۡمِنُواْ

waɗanda aka ba su ilimi kafin shi, idan aka rera musu shi, suna faɗuwa suna rusunawa a kan haɓa, suna cewa: “Daukaka ta tabbata ga Majiɓincinmu! Alƙawarin Majiɓincinmu tabbas abin aikatawa ne.”[107–108]

إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ مِن قَبۡلِهِۦٓ إِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ يَخِرُّونَ لِلۡأَذۡقَانِ سُجَّدٗا [107] وَيَقُولُونَ سُبۡحَٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ وَعۡدُ رَبِّنَا لَمَفۡعُولٗا [108]

Kuma suna faɗuwa a kan haɓa, suna kuka, kuma yana ƙara musu ƙasƙantar da kai.”[109]

وَيَخِرُّونَ لِلۡأَذۡقَانِ يَبۡكُونَ وَيَزِيدُهُمۡ خُشُوعٗا [109]

Ka ce: “Ku kira Mai Iko, ko ku kira Mai Yawan Jinƙai:

قُلِ ٱدۡعُواْ ٱللَّهَ أَوِ ٱدۡعُواْ ٱلرَّحۡمَٰنَ

duk wanda kuka kira, mafi kyawun siffofi naSa ne.”

أَيّٗا مَّا تَدۡعُواْ فَلَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰ

Kuma kada ka ɗaga murya a Tuntuɓarka, kuma kada ka rada ta kuma: nemi hanya a tsakanin biyun.[110]

وَلَا تَجۡهَرۡ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتۡ بِهَا وَٱبۡتَغِ بَيۡنَ ذَٰلِكَ سَبِيلٗا [110]

Kuma ka ce: “Yabo ya tabbata ga Mai Iko, wanda bai riƙi ɗa ba, wanda ba shi da abokin tarayya a mulki, kuma wanda ba shi da wani mai kariya daga wulaƙanci”,

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ وَلِىٌّ مِّنَ ٱلذُّلِّ

kuma ka ɗaukaka girmanSa, cikakke.[111]

وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًا ۟ [111]

AL-KAHF • الكهف

Sura 18 · 110 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Yabo ya tabbata ga Mai Iko, wanda ya saukar da Rubutu a kan mai biyayyarSa, kuma bai sanya masa karkata ba,[1]

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ ٱلْكِتَٰبَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُۥ عِوَجَا [1]

madaidaici — don ya yi gargaɗi game da tsanani mai ƙarfi daga gare Shi, kuma don ya yi albishir ga masu yarda waɗanda suke yin ayyuka lafiyayyu cewa za su sami lada mai kyau, inda za su zauna har abada, kuma don ya yi gargaɗi ga waɗanda suka ce: “Mai Iko ya riƙi ɗa.”[2–4]

قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا [2] مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا [3] وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا [4]

Ba su da wani ilimi game da shi, ko su ko kakanninsu.

مَّا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِءَابَآئِهِمْ

Yaya girman maganar da ke fita daga bakunansu!

كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ

Ba sa faɗar komai sai ƙarya.[5]

إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا [5]

Watakila za ka halaka kanka da bakin ciki a kan sawunsu, idan ba su yarda da wannan magana ba.[6]

فَلَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُواْ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا [6]

Mun sanya abin da ke kan ƙasa ado a gare ta, ta yadda Mu gwada su: wane ne a cikinsu ya fi yin aiki mai kyau.[7]

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى ٱلْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا [7]

Kuma tabbas Za Mu mayar da abin da ke kanta busasshiyar ƙasa maras tsiro.[8]

وَإِنَّا لَجَٰعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا [8]

Ko kuwa ka yi tsammani cewa abokan Kogon da Ar-Raƙim, a cikin alamunMu, abin mamaki ne?[9]

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْكَهْفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُوا۟ مِنْ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا [9]

Lokacin da samari suka nemi mafaka a Kogon, suka ce: “Majiɓincinmu, ba mu jinƙai daga gare Ka, kuma ka tsara mana a cikin al'amarinmu hanyar daidaito.”[10]

إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُوا۟ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا [10]

Sa'an nan Muka toshe kunnuwansu, a cikin Kogon, tsawon shekaru ƙididdigaggu; sannan Muka tayar da su don a bambanta wanne daga ɓangarorin biyu ne ya fi ƙididdige lokacin da suka zauna.[11–12]

فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا [11] ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا [12]

Muna ba ka labarinsu da gaskiya:

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ

samari ne waɗanda suka yarda da Majiɓincinsu, kuma Muka ƙara musu jagoranci.[13]

إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى [13]

Kuma Muka ɗaure tsakiyoyinsu, lokacin da suka tashi suka ce: “Majiɓincinmu shi ne Majiɓincin sammai da ƙasa; ba za mu taɓa kiran wani abin bauta ban da Shi ba — da a lokacin lallai mun faɗi mugun wuce gona da iri.[14]

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَا۟ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا [14]

Ga jama'armu sun riƙi abubuwan bauta ban da Shi: me ya hana su kawo hujja bayyananniya game da su?

هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَٰنٍۭ بَيِّنٍ

To wane ne ya fi zalunci fiye da wanda ya ƙirƙiri ƙarya a kan Mai Iko?[15]

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا [15]

Kuma da yake kun rabu da su da abin da suke yi musu biyayya, ban da Mai Iko, ku nemi mafaka a Kogon: Majiɓincinku zai shimfiɗa muku daga jinƙanSa, kuma zai tsara muku a cikin al'amarinku tallafi.”[16]

وَإِذِ ٱعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأْوُۥٓا۟ إِلَى ٱلْكَهْفِ يَنشُرْ لَكُمْ رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَيُهَيِّئْ لَكُم مِّنْ أَمْرِكُم مِّرْفَقًا [16]

Kuma da ka ga rana, lokacin da ta fito, tana kauce wa kogonsu a dama, kuma lokacin da ta faɗi, tana barin su tana taɓa su a hagu, alhali suna cikin wani lungu na kogon.

وَتَرَى ٱلشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِى فَجْوَةٍ مِّنْهُ

Wannan yana daga cikin alamun Mai Iko.

ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ

Duk wanda Mai Iko ya yi masa jagora, shi ne mai bin jagora,

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ

kuma wanda Ya ɓata, ba za ka sami abokin kawance mai basira a gare shi ba.[17]

وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيًّا مُّرْشِدًا [17]

Kuma da ka zaci su a farke, alhali suna barci.

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ

Kuma Muna juya su dama da hagu, alhali karensu yana kwance, ya miƙa ƙafafunsa, a bakin ƙofa.

وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَكَلْبُهُم بَٰسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِ

Idan da ka hango su, da tabbas ka juya musu baya kana gudu, kuma da an cika ka da tsoro a kansu.[18]

لَوِ ٱطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا [18]

Haka Muka tayar da su, don su yi wa juna tambaya.

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُوا۟ بَيْنَهُمْ

Ɗaya daga cikinsu ya ce: “Tsawon wane lokaci kuka zauna?”

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ

Sun ce: “Mun zauna yini ɗaya, ko sashen yini.”

قَالُوا۟ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ

Sun ce: “Majiɓincinku ne ya fi sanin tsawon lokacin da kuka zauna; saboda haka ku tayar da ɗaya daga cikinku, da kuɗinku wannan, zuwa Babban Birni, kuma ya duba wane abincinsa ya fi tsabta, kuma ya kawo muku abin rayuwa daga cikinsa, kuma ya yi abu cikin natsuwa,

قَالُوا۟ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَٱبْعَثُوٓا۟ أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ

kuma kada ya sanar da kowa game da kasancewarku,[19]

وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا [19]

domin idan sun gano ku, da sun kore ku, ko su mayar da ku cikin koyarwarsu, kuma da ba za ku yi nasara ba a lokacin har abada.”[20]

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُواْ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِى مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓاْ إِذًا أَبَدًا [20]

Haka Muka sa mutane su ci karo da su, ta yadda su san cewa alƙawarin Mai Iko gaskiya ne, kuma Sa'a ba ta da shakka,

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓاْ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ

lokacin da suke jayayya a tsakaninsu game da al'amarinsu, kuma suka ce: “Ku gina musu wani gini” —

إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُواْ ٱبْنُواْ عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا

Majiɓincinsu ne ya fi sanin su.

رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ

Waɗanda suka rinjaye a al'amarin sun ce: “Tabbas za mu ɗauki wurin rusuna a kansu.”[21]

قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُواْ عَلَىٰٓ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا [21]

Za su ce: “Uku, karensu na huɗu”,

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ

kuma za su ce: “Biyar, karensu na shida”, suna jifa da abin da ya wuce hankula,

وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًۢا بِٱلْغَيْبِ

kuma za su ce: “Bakwai”,

وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ

karensu shi ne na takwas.

وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ

Ka ce: “Majiɓincina ne ya fi sanin adadinsu”;

قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم

babu wanda ya san su sai kaɗan.

مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ

Saboda haka kada ka yi jayayya game da su sai jayayya a fili, kuma kada ka nemi shawarar kowa daga cikinsu game da su.[22]

فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا [22]

Kuma kada ka taɓa cewa game da wani abu: “Zan yi wannan gobe”, sai dai idan Mai Iko ya ga dama.[23]

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْىْءٍ إِنِّى فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا [23] إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

Kuma ka tuna Majiɓincinka lokacin da ka manta,

وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ

kuma ka ce: “Watakila Majiɓincina ya yi mini jagora zuwa daidaito mafi kusa da wannan.”[24]

وَقُلْ عَسَىٰٓ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّى لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا [24]

Kuma sun zauna a kogonsu shekara ɗari uku, kuma suka ƙara tara.[25]

وَلَبِثُوا۟ فِى كَهْفِهِمْ ثَلَٰثَ مِاْئَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُوا۟ تِسْعًا [25]

Ka ce: “Mai Iko ne ya fi sanin tsawon lokacin da suka zauna:

قُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا۟

abin da ya wuce hankula a sammai da ƙasa naSa ne.

لَهُۥ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Yaya Yake hange sosai, Yake ji sosai!

أَبْصِرْ بِهِۦ وَأَسْمِعْ

Ba su da, ban da Shi, wani abokin kawance,

مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ

kuma Ba Ya sanya kowa abokin tarayya a hukuncinSa."[26]

وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِۦٓ أَحَدًا [26]

Kuma rera abin da aka isar maka na Rubutun Majiɓincinka: babu wanda zai iya canza kalmominSa,

وَٱتْلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيْكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ

kuma ba za ka sami, ban da Shi, wata mafaka ba.[27]

وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا [27]

Kuma ka tsaya, da haƙuri, tare da waɗanda suke kiran Majiɓincinsu da safe da maraice, suna nufin fuskantarSa,

وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ

kuma kada idanunka su wuce su, kana nufin adon Rayuwar Kusa;

وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

kuma kada ka yi biyayya ga wanda Muka sa tsakiyarsa ya yi gafala daga tunatarwarMu, wanda ya bi motsin ransa, kuma al'amarinsa wuce gona da iri ne.[28]

وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمْرُهُۥ فُرُطًا [28]

Kuma ka ce: "Gaskiya daga Majiɓincinku take: wanda ya nufa ya yarda, to ya yarda, kuma wanda ya nufa ya musunta, to ya musunta."

وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ فَمَن شَآءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن شَآءَ فَلْيَكْفُرْ

Domin Mun tanadar wa azzalumai wuta wadda katangarta ta kewaye su.

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا

Kuma idan sun nemi agaji, za a kawo musu agaji da ruwa kamar narkakken ƙarfe, wanda yake ƙona fuskoki.

وَإِن يَسْتَغِيثُواْ يُغَاثُواْ بِمَآءٍ كَٱلْمُهْلِ يَشْوِى ٱلْوُجُوهَ

Wane mugun abin sha ne!

بِئْسَ ٱلشَّرَابُ

Kuma wane mummunan wurin hutawa ne![29]

وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا [29]

Waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu — Ba Mu bari ladan wanda ya yi aiki mai kyau ya ɓace.[30]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا [30]

Waɗannan su ne za su sami Lambunan dawwama; koguna suna gudana a ƙarƙashinsu; za a ƙawata su da mundaye na zinariya, kuma za su sa koren tufafi na siliki mai laushi da na brokade, suna jingina a kan gadaje masu ado.

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ

Wane kyakkyawan musanya ne!

نِعْمَ ٱلثَّوَابُ

Kuma wane kyakkyawan wurin hutawa ne![31]

وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا [31]

Kuma ka buga musu misali: maza biyu; ga ɗaya daga cikinsu Mun yi lambuna biyu na inabi, kuma Muka kewaye su da itatuwan dabino, kuma Muka sanya shuke-shuke a tsakaninsu.[32]

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَٰبٍ وَحَفَفْنَٰهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا [32]

Kowane ɗaya daga cikin lambunan biyu ya ba da abincinsa ba tare da yin zalunci a komai ba,

كِلْتَا ٱلْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْـًٔا

kuma Muka fitar da kogi a tsakaninsu; kuma yana da dukiya mai yawa.(57) 33

وَفَجَّرْنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرًا ۝33 وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌ(57)

Ya ce wa abokinsa, yana tattaunawa da shi: “Ina da dukiya fiye da kai, kuma ina da ƙarfi a yawan mutane.”34

فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا 34

Kuma ya shiga lambunsa, yana mai zaluntar kansa,

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ

kuma ya ce: “Ba na zaton wannan zai ƙare har abada, kuma ba na zaton Sa'a za ta tashi; kuma ko da an mayar da ni zuwa ga Majiɓincina, tabbas zan sami mafi alheri daga wannan lambu a matsayin wurin komawa.”35–36

قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا 35 وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا 36

Abokinsa ya ce masa, yana tattaunawa da shi: “Ka musunta wanda ya ƙirƙire ka daga ƙasa, sannan daga digo, sannan ya siffanta ka mutum cikakke?37

قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا 37

Amma ni, Shi ne Mai Iko, Majiɓincina, kuma ba na sanya kowa abokin tarayya ga Majiɓincina.38

لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا 38

Kuma me ya sa ba ka ce ba, lokacin da ka shiga lambunka: “Wannan abin da Mai Iko ya ga dama ne! Babu ƙarfi sai a wurin Mai Iko!” —

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ

Idan ka gan ni da ƙarancin dukiya da yaya fiye da kai, watakila Majiɓincina ya ba ni mafi alheri daga lambunka, kuma ya aika a kansa, daga sama, wata masifa ƙididdigaggiya, har ya zama ƙasa mai santsi, ko ruwansa ya shige ƙasa, ba tare da ka sami damar dawo da shi ba har abada.”[39–41]

إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ۝39 فَعَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ۝40 أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا ۝41

Kuma aka kewaye dukiyarsa, har ya fara juya tafukan hannunsa saboda abin da ya kashe a ciki, alhali lambun ya zama fanko duk da gine-ginensa, kuma yana cewa: “Ina ma da ban sanya kowa abokin tarayya ga Majiɓincina ba!”**(58)** [42]

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ۝42 **(58)**

Kuma bai sami wata runduna da za ta taimake shi ba, ban da Mai Iko,

وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ

kuma bai iya taimakon kansa ba.[43]

وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ۝43

A can, kawance na Mai Iko ne, Gaskiya.

هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ

Shi ne mafi alheri a musanya, kuma mafi alheri a sakamako.[44]

هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ۝44

Kuma ka buga musu misalin Rayuwar Kusa: tana kama da ruwa da Muke saukarwa daga sama; tsirran ƙasa suna haɗuwa da shi, sannan ya zama busasshiyar ciyawa wadda iska ke watsawa —

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ ٱلرِّيَٰحُ

Mai Iko mai ikon yin komai ne.[45]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا [45]

Dukiya da yaya adon Rayuwar Kusa ne;

ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

kuma ayyuka masu dawwama kuma lafiyayyu, a wurin Majiɓincinka, sun fi alheri a musanya, kuma sun fi alheri a fata.[46]

وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا [46]

Kuma ranar da Za Mu motsa duwatsu, kuma za ka ga ƙasa a buɗe, kuma Za Mu tara su ba tare da bar kowa ba.[47]

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ ٱلْجِبَالَ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا [47]

Kuma za a gabatar da su a gaban Majiɓincinka a jere:

وَعُرِضُوا۟ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا

“Lallai kun zo wurinMu kamar yadda Muka ƙirƙire ku a farko;

لَّقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ

amma kun yi iƙirari cewa ba Za Mu taɓa ƙayyade muku ganawa ba.”[48]

بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا [48]

Kuma za a ajiye rajista, kuma za ka ga waɗanda aka ware suna firgita da abin da ke cikinsa,

وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ

kuma za su ce: “Kaitonmu! Me ya sa wannan rajista ba ya bar ƙaramin abu ko babba ba tare da ya ƙididdige shi ba!”

وَيَقُولُونَ يَٰوَيْلَتَنَا مَالِ هَٰذَا ٱلْكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحْصَىٰهَا

Kuma za su sami abin da suka yi a gabansu,

وَوَجَدُوا۟ مَا عَمِلُوا۟ حَاضِرًا

kuma Majiɓincinka ba ya zaluntar kowa.[49]

وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا [49]

Kuma lokacin da Muka ce wa Ma'aikata: “Ku yi rusuna ga Adamu”, suka yi rusuna,

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

sai Iblis: ya kasance daga cikin Ɓoyayyu, kuma ya ƙetare umarnin Majiɓincinsa.

إِلَّآ إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦٓ

Shin to za ku riƙe shi da zuriyarsa abokan kawance, ban da Ni, alhali su abokan gaba ne a gare ku?

أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِى وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌۢ

Wane mummunan musanya ne ga azzalumai![50]

بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا [50]

Ban sa su shaida ga ƙirƙirar sammai da ƙasa ba, ko ga ƙirƙirarsu ta kansu, kuma Ban taɓa riƙon masu ɓatarwa abokan taimako ba.[51]

مَّآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا [51]

Kuma ranar da Zai ce: “Ku kira abokan tarayyaNa, waɗanda kuka yi iƙirari”, za su kira su, amma ba za su amsa musu ba; kuma za Mu sanya tsakaninsu wurin halaka.[52]

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا۟ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا [52]

Kuma waɗanda aka ware za su ga Wuta, kuma za su yi zaton za su faɗa cikinta, ba tare da samun wata hanyar kauce mata ba.[53]

وَرَءَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا۟ عَنْهَا مَصْرِفًا [53]

Lallai Mun bambanta, a cikin wannan Karatu, kowane irin misali ga mutane;

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ

amma ɗan Adam ya fi komai son jayayya.[54]

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَىْءٍ جَدَلًا [54]

Kuma babu abin da ke hana mutane yarda, lokacin da jagoranci ya zo musu, da neman gafarar Majiɓincinsu, sai dai ya zo musu da al'adar na farko, ko uƙuba ta zo musu a fili.[55]

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓاْ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُواْ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا [55]

Ba Ma aika manzanni sai a matsayin masu yin albishir da masu yin gargaɗi;

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

kuma waɗanda suka musunta suna jayayya da ƙarya, don su karyata gaskiya da ita,

وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُواْ بِهِ ٱلْحَقَّ

kuma sun yi izgili da alamunNa, da abin da aka yi musu gargaɗi a kai.[56]

وَٱتَّخَذُوٓاْ ءَايَٰتِى وَمَآ أُنذِرُواْ هُزُوًا [56]

Kuma wane ne ya fi zalunci fiye da wanda aka tunatar da shi alamun Majiɓincinsa, kuma ya kauce musu, yana mantawa da abin da hannayensa suka gabatar?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِىَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ

Mun sanya wa tsakiyoyinsu rufi, don kada su fahimce shi, kuma a cikin kunnuwansu kurumta;

إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا

kuma idan ka kira su zuwa jagoranci, ba za su taɓa bin jagora ba.[57]

وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوٓاْ إِذًا أَبَدًا [57]

Majiɓincinka Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai;

وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِ

da Zai kama su saboda abin da suka tara, da Ya gaggauta musu uƙuba;

لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُوا۟ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَذَابَ

amma suna da ganawa wadda ba za su sami, ban da Shi, wurin tsira ba.[58]

بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا۟ مِن دُونِهِۦ مَوْئِلًا [58]

Kuma waɗannan birane, Mun halaka su lokacin da suka yi zalunci, kuma Muka ƙayyade ganawa don halakarsu.[59]

وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا [59]

Kuma lokacin da Musa ya ce wa saurayinsa: “Ba zan daina ba har sai na isa mahaɗar tekuna biyu, ko da zan yi tafiya na dogon lokaci.”[60]

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا [60]

Lokacin da suka isa mahaɗar tekuna biyu, sun manta da kifinsu, wanda ya bi hanyarsa a teku, kamar hasashe da ya ɓace.[61]

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ سَرَبًا [61]

Lokacin da suka wuce shi, ya ce wa saurayinsa: “Kawo mana abincinmu; lallai mun sami gajiya mai yawa a wannan tafiya.”[62]

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا [62]

Ya ce: “Ka gani? Lokacin da muka nemi mafaka a gindin dutsen, lallai na manta da kifin —

قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ ٱلْحُوتَ

kuma Mai Kautarwa ne kaɗai ya sa na manta da shi, har ban tuna da ambatonsa ba —

وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ

kuma ya bi hanyarsa a teku,

وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ

ta hanya mai ban mamaki!”[63]

عَجَبًا [63]

Ya ce: “Wannan shi ne abin da muke nema.”

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ

Sa'an nan suka koma a kan sawunsu, suna bin su, kuma suka sami mai biyayya daga cikin masu biyayyaNa, wanda Muka ba shi jinkai daga gare Mu, kuma Muka koya masa, daga gare Mu, ilimi.[64-65]

فَٱرْتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصًا [64] فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا [65]

Musa ya ce masa: “Zan bi ka, a kan sharaɗin ka koya mini daga abin da aka koya maka, daidaito?”[66]

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا [66]

Ya ce: “Ba za ka taɓa iya yin haƙuri tare da ni ba.[67]

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا [67]

Kuma yaya za ka yi haƙuri da abin da ba ka kewaye shi da gogewa ba?”[68]

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا [68]

Ya ce: “Za ka same ni, idan Mai Iko ya ga dama, mai haƙuri,

قَالَ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا

kuma ba zan sava maka a komai ba.”[69]

وَلَآ أَعْصِى لَكَ أَمْرًا [69]

Ya ce: “To idan ka bi ni, kada ka tambaye ni game da komai, har sai na ambace ka shi.”[70]

قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا [70]

Suka tafi saboda haka, har suka hau jirgin ruwa: ya huda shi.

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا

Ya ce: “Ka huda shi don ka nutsar da mutanensa? Lallai ka zo da wani abu mai tsanani sosai!”[71]

قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا [71]

Ya ce: “Ban gaya maka ba cewa ba za ka taɓa iya yin haƙuri tare da ni ba?”[72]

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا [72]

Ya ce: “Kada ka kama ni saboda abin da na manta, kuma kada ka matsa mini, a cikin al'amarina, da wahala.”[73]

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِى بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِى مِنْ أَمْرِى عُسْرًا [73]

Suka tafi, har suka sadu da wani saurayi: ya kashe shi. Ya ce: “Ka kashe Zati tsabtatacce, ba tare da ya kashe wani Zati ba? Lallai ka zo da wani abu mara kyau!”[74]

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا [74]

Ya ce: “Ban gaya maka ba cewa ba za ka taɓa iya yin haƙuri tare da ni ba?”[75]

قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا [75]

Ya ce: “Idan na tambaye ka kuma game da wani abu bayan wannan, to kada ka raka ni; za ka sami, a lokacin, daga wurina, uzuri.”[76]

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَىْءٍۭ بَعْدَهَا فَلَا تُصَٰحِبْنِى قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّى عُذْرًا [76]

Suka tafi saboda haka, har suka isa wurin mutanen wani birni, suka roƙe su abinci; amma suka ƙi karɓar su. Suka sami wani bango a wurin yana gab da rushewa, kuma ya gyara shi.

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهْلَ قَرْيَةٍ ٱسْتَطْعَمَآ أَهْلَهَا فَأَبَوْا۟ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥ

Ya ce: “Da ka nufa, da ka iya ɗaukar lada a kan wannan.”[77]

قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا [77]

Ya ce: “Wannan ne rabuwa tsakanina da kai;

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ

zan ba ka labarin fassarar abin da ba ka iya jurewa da haƙuri ba.[78]

سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا [78]

Game da jirgin, na mabuƙata ne waɗanda suke aiki a teku; na yi nufin lalata shi, domin akwai wani sarki a bayansu wanda yake ƙwace kowane jirgi da ƙarfi.[79]

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَٰكِينَ يَعْمَلُونَ فِى ٱلْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا [79]

Game da yaron, mahaifinsa da mahaifiyarsa masu yarda ne, kuma mun razana kada ya matsa musu da wuce gona da iri da musantawa,[80]

وَأَمَّا ٱلْغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا [80]

kuma mun yi nufin Majiɓincinsu ya musanya musu wani wanda ya fi shi tsabta kuma ya fi kusa a jinƙai.[81]

فَأَرَدْنَآ أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَوٰةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا [81]

Game da bangon, na yara maza biyu marayu ne na Babban Birni, kuma akwai wata taska a ƙarƙashinsa wadda tasu ce;

وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِى ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا

mahaifinsu nagari ne, kuma Majiɓincinka ya yi nufin su kai cikakken balaga kuma su fitar da taskarsu da kansu, saboda jinƙan Majiɓincinka;

وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

kuma ban yi wannan da kaina ba.

وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى

Wannan ne fassarar abin da ba ka iya jurewa da haƙuri ba."[82]

ذَٰلِكَ تَأۡوِيلُ مَا لَمۡ تَسۡطِع عَّلَيۡهِ صَبۡرٗا [82]

Kuma suna tambayarka game da Mai Mataimaka Biyu.

وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَن ذِي ٱلۡقَرۡنَيۡنِ

Ka ce: "Zan rera muku tunatarwa game da shi."[83]

قُلۡ سَأَتۡلُواْ عَلَيۡكُم مِّنۡهُ ذِكۡرٗا [83]

Mun kafa shi a ƙasa, kuma Muka ba shi, daga kowane abu, igiya; sai ya bi wata igiya, har lokacin da, bayan ya isa wurin faɗuwar rana, ya same ta tana faɗuwa a wani maɓuɓɓuga mai laka, kuma ya sami jama'a a wurinta.[84–85]

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَءَاتَيۡنَٰهُ مِن كُلِّ شَيۡءٖ سَبَبٗا [84] فَأَتۡبَعَ سَبَبًا [85] حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغۡرِبَ ٱلشَّمۡسِ وَجَدَهَا تَغۡرُبُ فِي عَيۡنٍ حَمِئَةٖ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوۡمٗا

Muka ce: "Ya Mai Mataimaka Biyu, ko dai ka yi musu uƙuba, ko kuma ka yi musu hali mai kyau."[86]

قُلۡنَا يَٰذَا ٱلۡقَرۡنَيۡنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمۡ حُسۡنٗا [86]

Ya ce: "Game da wanda ya yi zalunci, za mu yi masa uƙuba; sannan za a mayar da shi zuwa ga Majiɓincinsa, wanda zai yi masa uƙuba mai tsanani.[87]

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوۡفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابٗا نُّكۡرٗا [87]

Game da wanda ya yarda kuma ya yi aiki lafiyayye, zai sami sakayya mafi kyau,

وَأَمَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلۡحُسۡنَىٰ

kuma za mu ce masa, game da al'amarinmu, magana mai sauƙi."[88]

وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنۡ أَمۡرِنَا يُسۡرٗا [88]

Sannan ya bi wata igiya, har lokacin da, bayan ya isa wurin fitowar rana, ya same ta tana fitowa a kan jama'a wadda Ba Mu yi musu wani mafaka ba a ƙasanta. Haka ya kasance.[89-90]

ثُمَّ أَتۡبَعَ سَبَبًا ٨٩ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطۡلِعَ ٱلشَّمۡسِ وَجَدَهَا تَطۡلُعُ عَلَىٰ قَوۡمٖ لَّمۡ نَجۡعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتۡرٗا ٩٠ كَذَٰلِكَ

Kuma Mun kewaye da sani duk abin da ya shafe shi.[91]

وَقَدۡ أَحَطۡنَا بِمَا لَدَيۡهِ خُبۡرٗا ٩١

Sannan ya bi wata igiya, har lokacin da, bayan ya isa tsakanin ganuwar biyu, ya sami, a ƙasansu, jama'a waɗanda ba su kusa fahimtar wata magana ba.[92-93]

ثُمَّ أَتۡبَعَ سَبَبًا ٩٢ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيۡنَ ٱلسَّدَّيۡنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوۡمٗا لَّا يَكَادُونَ يَفۡقَهُونَ قَوۡلٗا ٩٣

Sun ce: “Ya Mai Mataimaka Biyu, Ya'ajuj da Ma'ajuj suna yin ɓarna a ƙasa; shin za mu ba ka haraji, a kan sharaɗin ka sanya tsakaninmu da su wani katanga?”[94]

قَالُواْ يَٰذَا ٱلۡقَرۡنَيۡنِ إِنَّ يَأۡجُوجَ وَمَأۡجُوجَ مُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَهَلۡ نَجۡعَلُ لَكَ خَرۡجًا عَلَىٰٓ أَن تَجۡعَلَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَهُمۡ سَدّٗا ٩٤

Ya ce: “Abin da Majiɓincina ya kafa ni a cikinsa ya fi alheri;

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيۡرٞ

saboda haka ku taimake ni da ƙarfi, kuma zan sanya tsakaninku da su wani shinge.[95]

فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجۡعَلۡ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُمۡ رَدۡمًا ٩٥

Ku kawo mini tubalan ƙarfe.”

ءَاتُونِي زُبَرَ ٱلۡحَدِيدِ

Sannan, lokacin da ya daidaita tsakanin gangaren biyu, ya ce: “Ku hura!”

حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيۡنَ ٱلصَّدَفَيۡنِ قَالَ ٱنفُخُواْ

Sannan, lokacin da ya mayar da shi wuta, ya ce: “Ku kawo mini nafta, don in zuba a kai.”[96]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارًا قَالَ ءَاتُونِىٓ أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا [96]

Ba su iya kifar da shi ba, kuma ba su sami ƙarfin yin rami a cikinsa ba.[97]

فَمَا ٱسْطَٰعُوٓاْ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَٰعُواْ لَهُۥ نَقْبًا [97]

Ya ce: “Wannan jinƙai ne daga Majiɓincina;

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّى

amma lokacin da alƙawarin Majiɓincina Ya zo, Zai daidaita shi — kuma alƙawarin Majiɓincina gaskiya ne.”**(59)** [98]

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّى جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّى حَقًّا [98] **(59)**

Kuma Za Mu bar, a wannan rana, wasu su yi ruwa a kan wasu,

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِى بَعْضٍ

kuma za a busa a cikin Ƙaho, kuma Za Mu tara su cikin tara ɗaya.[99]

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَٰهُمْ جَمْعًا [99]

Kuma za Mu gabatar, a wannan rana, Jahannama ga waɗanda suka musunta, a fili — waɗanda idanunsu suna ƙarƙashin wani labule, nesa da tunatarwaNa, kuma ba su iya jin komai ba.[100–101]

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا [100] ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِى غِطَآءٍ عَن ذِكْرِى وَكَانُواْ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا [101]

Shin waɗanda suka musunta, saboda haka, sun yi zaton za su iya riƙe masu biyayyaNa, ban da Ni, abokan kawance?

أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن يَتَّخِذُواْ عِبَادِى مِن دُونِىٓ أَوْلِيَآءَ

Lallai Mun tanadar da Jahannama a matsayin wurin liyafa ga waɗanda suka musunta.[102]

إِنَّآ أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا [102]

Ka ce: “Shin zan ba ku labari game da waɗanda suka fi hasara a ayyuka — waɗanda ƙoƙarinsu ya ɓata a Rayuwar Kusa, alhali suna zaton suna yin aiki mai kyau?”[103–104]

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا ١٠٣ ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ١٠٤

Waɗannan su ne waɗanda suka musunta alamun Majiɓincinsu da haɗuwa da Shi: ayyukansu sun rushe, kuma ba za Mu ba su, a Ranar Tsayuwa a Gaba, wata aunawa ba.[105]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا ١٠٥

Wannan: sakayyarsu za ta zama Jahannama, saboda sun musunta kuma sun yi izgili da alamunNa da manzanniNa.[106]

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا۟ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَرُسُلِى هُزُوًا ١٠٦

Waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu lallai za su sami, a matsayin liyafa, Lambunan Firdausi, inda za su dawwama, ba tare da neman a mayar da su ba.[107–108]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ١٠٧ خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ١٠٨

Ka ce: “Da teku ta zama tawada ga kalmomin Majiɓincina, da teku ta ƙare kafin kalmomin Majiɓincina su ƙare, ko da Mun kawo irinsa a ƙari.”[109]

قُل لَّوْ كَانَ ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّى لَنَفِدَ ٱلْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّى وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ مَدَدًا ١٠٩

Ka ce: “Ni ba kowa ba ne sai mutum kamarku; ana isar mini cewa abin bautarku abin bauta ɗaya ne.

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Duk wanda yake fatan haɗuwa da Majiɓincinsa, to ya yi aiki lafiyayye kuma kada ya sanya kowa abokin tarayya a biyayya ga Majiɓincinsa.”[110]

فَمَن كَانَ يَرْجُوا۟ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًۢا ١١٠

MARYAM • مريم

Sura 19 · 98 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

كٓهيعٓصٓ (Kaf Ha Ya ʿAyn Ṣad).[1]

كٓهيعٓصٓ [1]

Tunatarwa game da jinkan Majiɓincinka ga mai biyayyarSa Zakariyya, lokacin da ya kira Majiɓincinsa da kira na ɓoye,[2-3]

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّآ [2] إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا [3]

ya ce: “Majiɓincina, lallai ƙashi ya raunana a cikina, kai ya haskaka da fari, kuma ban taɓa zama mai baƙin ciki ba, a cikin kiranKa, Majiɓincina.[4]

قَالَ رَبِّ إِنِّى وَهَنَ ٱلْعَظْمُ مِنِّى وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيًّا [4]

Kuma lallai na ji tsoron nawa bayana, kuma matata bakararriya ce. Saboda haka ba ni, daga gare Ka, abokin kawance wanda zai gaje ni kuma ya gaji dangin Yakubu,[5]

وَإِنِّى خِفْتُ ٱلْمَوَٰلِىَ مِن وَرَآءِى وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا فَهَبْ لِى مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا [5] يَرِثُنِى وَيَرِثُ مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ

kuma sanya shi, Majiɓincina, abin yarda.”[6]

وَٱجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا [6]

“Ya Zakariyya, lallai Muna yi maka albishir da ɗa: siffarsa Yahaya ce, wanda Ba Mu sanya, kafin shi, kowa da yake tarayya da wannan siffa ba.”[7]

يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسْمُهُۥ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَل لَّهُۥ مِن قَبْلُ سَمِيًّا [7]

Ya ce: “Majiɓincina, ta yaya zan sami ɗa, alhali matata bakararriya ce kuma na kai, a tsufa, matuƙar rauni?”[8]

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ عِتِيًّا [8]

Ya ce: “Haka zai kasance. Majiɓincinka ya ce: Wannan mai sauƙi ne a gare Ni, kuma Na riga Na ƙirƙire ka a baya, alhali ba ka zama komai ba.”[9]

قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا [9]

Ya ce: “Majiɓincina, sa mini alama.”

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّيٓ ءَايَةً

Ya ce: “Alamarka ita ce ba za ka yi magana da mutane ba tsawon dararen uku cikakku.”[10]

قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا [10]

Sa'an nan ya fita zuwa ga jama'arsa, daga wurin Tuntuɓa, ya yi musu ishara: “Ku ɗaukaka da asuba da maraice.”[11]

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا۟ بُكْرَةً وَعَشِيًّا [11]

“Ya Yahaya, ka riƙi Ka'ida da ƙarfi.”

يَٰيَحْيَىٰ خُذِ ٱلْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ

Kuma Muka ba shi hukunci, alhali shi ƙaramin yaro ne,[12]

وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحُكْمَ صَبِيًّا [12]

da tausayi daga gare Mu, da tsarki;

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةً

kuma ya kasance yana kiyaye kai.[13]

وَكَانَ تَقِيًّا [13]

Kuma mai biyayya ga iyayensa, bai kasance mai mulkin kama-karya ba, ba kuma mai sabawa ba.[14]

وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا [14]

Kuma lafiya ta tabbata a gare shi ranar da aka haife shi, ranar da zai mutu, da ranar da za a tayar da shi da rai.[15]

وَسَلَٰمٌ عَلَيۡهِ يَوۡمَ وُلِدَ وَيَوۡمَ يَمُوتُ وَيَوۡمَ يُبۡعَثُ حَيّٗا [15]

Kuma ka ambaci, a cikin Rubutu, Maryamu, lokacin da ta janye daga mutanenta zuwa wani wuri a gabas, kuma ta ɗauki, nesa da su, wani labule.[16]

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَرۡيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتۡ مِنۡ أَهۡلِهَا مَكَانٗا شَرۡقِيّٗا [16] فَٱتَّخَذَتۡ مِن دُونِهِمۡ حِجَابٗا

Sa'an nan Muka aika mata Kwararowa taMu, wadda ta bayyana gare ta a siffar mutum cikakke.[17]

فَأَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرٗا سَوِيّٗا [17]

Ta ce: “Lallai ina neman mafaka a wurin Mai Yawan Jinƙai daga gare ka! Idan ka kiyaye kai...”[18]

قَالَتۡ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيّٗا [18]

Ya ce: “Ni ba kowa ba ne sai manzon Majiɓincinki, don Ya ba ki ɗa mai tsabta.”**(60)** [19]

قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمٗا زَكِيّٗا [19] **(60)**

Ta ce: “Ta yaya zan sami ɗa, alhali babu wani mutum da ya taɓa ni, kuma ban kasance mai fasikanci ba?”[20]

قَالَتۡ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٞ وَلَمۡ يَمۡسَسۡنِي بَشَرٞ وَلَمۡ أَكُ بَغِيّٗا [20]

Ya ce: “Haka zai kasance. Majiɓincinki ya ce: Wannan mai sauƙi ne a gare ni.

قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٞ

Kuma Za Mu sanya shi alama ga mutane da jinƙai daga gare Mu.

وَلِنَجۡعَلَهُۥٓ ءَايَةٗ لِّلنَّاسِ وَرَحۡمَةٗ مِّنَّا

Wannan al'amari ne da aka riga aka yanke.”[21]

وَكَانَ أَمۡرٗا مَّقۡضِيّٗا [21]

Ta ɗauke shi, sannan ta janye tare da shi zuwa wani wuri nesa.[22]

فَحَمَلَتْهُ فَٱنتَبَذَتْ بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا [22]

Raɗaɗin haihuwa ya kai ta zuwa gangar dabino. Ta ce: “Kash, ina ma na mutu kafin wannan, kuma na zama abin da aka manta, wanda aka manta har abada!”[23]

فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ يَٰلَيْتَنِى مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا [23]

Sai ya kira ta daga ƙasanta: “Kada ki yi baƙin ciki! Majiɓincinki ya sanya a ƙarƙashinki rafi.[24]

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا [24]

Kuma girgiza gangar dabino zuwa gare ki: zai zubo miki da ɗanyun dabino, cikakku.[25]

وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا [25]

Ki ci saboda haka, ki sha, kuma idanunki su natsu.

فَكُلِى وَٱشْرَبِى وَقَرِّى عَيْنًا

Idan kin ga wani daga cikin mutane, ki ce: “Na yi wa Mai Yawan Jinƙai alwashin kame kai; saboda haka ba zan yi magana yau da kowane mutum ba.””[26]

فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِىٓ إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ ٱلْيَوْمَ إِنسِيًّا [26]

Sa'an nan ta zo tare da shi zuwa ga jama'arta, tana ɗauke da shi.

فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ

Sun ce: “Ya Maryamu, lallai ka zo da wani abu mai muni![27]

قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا [27]

Ya 'yar'uwar Haruna, mahaifinki bai kasance mutumin mugunta ba, kuma mahaifiyarki ba ta kasance mai fasikanci ba.”[28]

يَٰٓأُخْتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا [28]

Sa'an nan ta yi masa ishara.

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ

Sun ce: “Ta yaya za mu yi magana da ƙaramin yaro a cikin gadon jariri?”[29]

قَالُوا۟ كَيْفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِى ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا [29]

Yaron ya ce: “Lallai ni mai biyayyar Mai Iko ne. Ya ba ni Rubutu kuma Ya sanya ni Mai Ba da Labari; Ya sanya ni mai albarka a duk inda nake, kuma Ya umarce ni da Tuntuɓa da tsantsar karamci muddin ina raye, da kuma nagarta ga mahaifiyata.[30-31]

قَالَ إِنِّى عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلَنِى نَبِيًّا [30] وَجَعَلَنِى مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَٰنِى بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمْتُ حَيًّا [31] وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَتِى

Kuma Bai sanya ni mai mulkin kama-karya ko mai baƙin ciki ba.[32]

وَلَمْ يَجْعَلْنِى جَبَّارًا شَقِيًّا [32]

Kuma lafiya ta tabbata a gare ni ranar da aka haife ni, ranar da zan mutu, da ranar da za a tayar da ni da rai.”[33]

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىَّ يَوْمَ وُلِدتُّ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا [33]

Wannan ne Isa, ɗan Maryamu —

ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ

magana ta gaskiya, wadda suke jayayya game da ita.[34]

قَوْلَ ٱلْحَقِّ ٱلَّذِى فِيهِ يَمْتَرُونَ [34]

Bai dace da Mai Iko Ya riƙi ɗa ba.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٍ

Ɗaukaka ta tabbata a gare Shi!

سُبْحَٰنَهُۥ

Idan Ya yanke hukunci a kan wani abu, ba abin da Yake yi sai Ya ce masa: “Kasance”,

إِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

sai ya kasance.[35]

فَيَكُونُ [35]

Kuma lallai Mai Iko Majiɓincina ne kuma Majiɓincinku; saboda haka ku yi masa biyayya.

وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُ

Wannan hanya ce madaidaiciya.[36]

هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ [36]

Amma ƙungiyoyi sun saɓa a tsakaninsu.

فَٱخۡتَلَفَ ٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ بَيۡنِهِمۡ

Kaito saboda haka ga waɗanda suka musunta, lokacin da za su shaida wata babbar rana![37]

فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن مَّشۡهَدِ يَوۡمٍ عَظِيمٍ [37]

Yaya za su ji sosai kuma za su gani sosai, ranar da za su zo wurinMu!

أَسۡمِعۡ بِهِمۡ وَأَبۡصِرۡ يَوۡمَ يَأۡتُونَنَا

Amma azzalumai, yau, suna cikin ɓata bayyananne.[38]

لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلۡيَوۡمَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ [38]

Kuma ka yi musu gargaɗi game da Ranar Baƙin Ciki, lokacin da aka yanke al'amari, alhali suna cikin gafala kuma ba sa yarda,[39]

وَأَنذِرۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡحَسۡرَةِ إِذۡ قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَهُمۡ فِي غَفۡلَةٖ وَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ [39]

domin Mu ne za Mu gaji ƙasa da waɗanda suke a kanta,

إِنَّا نَحۡنُ نَرِثُ ٱلۡأَرۡضَ وَمَنۡ عَلَيۡهَا

kuma zuwa gare Mu za a mayar da su.[40]

وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ [40]

Kuma ka ambaci, a cikin Rubutu, Ibrahim: ya kasance mutum mai gaskatawa, Mai Ba da Labari, lokacin da ya ce wa mahaifinsa: “Ya babana, me ya sa kake yi wa abin da ba ya ji ko ya gani, kuma ba ya amfanin ka a komai, biyayya?[41–42]

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِبْرَٰهِيمَ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا [41] إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِى عَنكَ شَيْـًٔا [42]

Ya babana, lallai ilimi ya zo mini wanda bai zo maka ba; saboda haka ka bi ni, zan yi maka jagora a kan hanya mai daidaito.[43]

يَٰٓأَبَتِ إِنِّى قَدْ جَآءَنِى مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِىٓ أَهْدِكَ صِرَٰطًا سَوِيًّا [43]

Ya babana, kada ka yi wa Mai Kautarwa biyayya,

يَٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ ٱلشَّيْطَٰنَ

domin Mai Kautarwa mai sava ne ga Mai Yawan Jinƙai.[44]

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا [44]

Ya babana, ina tsoron kada ukuba daga Mai Yawan Jinƙai ta taɓa ka, kuma ka zama abokin kawancen Mai Kautarwa.”[45]

يَٰٓأَبَتِ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَٰنِ وَلِيًّا [45]

Mahaifinsa ya ce: “Shin ka ƙi abubuwan bautata, ya Ibrahim?

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنْ ءَالِهَتِى

Idan ba ka daina ba, tabbas zan kore ka! Ka nisance ni na dogon lokaci.”[46]

إِبْرَٰهِيمُ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَٱهْجُرْنِى مَلِيًّا [46]

Ibrahim ya ce: “Lafiya ta tabbata a gare ka. Zan nemi gafara a gare ka daga Majiɓincina: Ya kasance mai kula da ni. Na rabu da ku da abin da kuke kira ban da Mai Iko, kuma ina kiran Majiɓincina; watakila, a cikin kiran Majiɓincina, ba zan zama mai bakin ciki ba.”[47-48]

قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّيٓ إِنَّهُۥ كَانَ بِى حَفِيًّا ٤٧ وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُوا۟ رَبِّى عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّى شَقِيًّا ٤٨

Lokacin da ya rabu da su da abin da suke yi wa biyayya ban da Mai Iko, Muka ba shi Ishaku da Yakubu,

فَلَمَّا ٱعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

kuma daga kowanne Muka sanya Mai Ba da Labari.[49]

وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٤٩

Kuma Muka ba su jinkanMu, kuma Muka tabbatar musu da harshe mai gaskatawa, maɗaukaki.[50]

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ٥٠

Kuma ka ambaci, a cikin Rubutu, Musa: ya kasance yana keɓe kansa ga Mai Iko, kuma ya kasance manzo, Mai Ba da Labari.**(61)** [51]

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مُوسَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥١ **(61)**

Kuma Muka kira shi daga gefen dama na Dutsen, kuma Muka kusantar da shi cikin sirri.[52]

وَنَٰدَيْنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَٰهُ نَجِيًّا ٥٢

Kuma Muka ba shi, da jinkanMu, ɗan'uwansa Haruna, Mai Ba da Labari.[53]

وَوَهَبْنَا لَهُۥ مِن رَّحْمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيًّا ٥٣

Kuma ka ambaci, a cikin Rubutu, Isma'ilu: ya kasance mai gaskatawa a alkawarinsa, kuma ya kasance manzo, Mai Ba da Labari. Ya kasance yana umartar nasa da Tuntuɓa da tsantsar karamci,[54]

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِسۡمَٰعِيلَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ ٱلۡوَعۡدِ وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ٥٤ وَكَانَ يَأۡمُرُ أَهۡلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ

kuma ya kasance, a wurin Majiɓincinsa, abin yarda.[55]

وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ مَرۡضِيّٗا ٥٥

Kuma ka ambaci, a cikin Rubutu, Idrisu: ya kasance mutum mai gaskatawa, Mai Ba da Labari.[56]

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِدۡرِيسَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيّٗا ٥٦

Kuma Muka ɗaukaka shi zuwa matsayi maɗaukaki.[57]

وَرَفَعۡنَٰهُ مَكَانًا عَلِيّٗا ٥٧

Waɗannan su ne waɗanda Mai Iko ya yi musu ni'ima daga cikin Masu Ba da Labari: daga zuriyar Adamu, daga waɗanda Muka ɗauka tare da Nuhu, daga zuriyar Ibrahim da Isra'ila, kuma daga waɗanda Muka yi musu jagora kuma Muka zaɓa.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنۡ حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٖ وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنۡ هَدَيۡنَا وَٱجۡتَبَيۡنَآۚ

Lokacin da ake rera musu alamun Mai Yawan Jinkai, sun kasance suna faɗuwa suna rusunawa, suna kuka.[58]

إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُ ٱلرَّحۡمَٰنِ خَرُّواْ سُجَّدٗا وَبُكِيّٗا ٥٨

Sannan wata tsara ta gaje su wadda ta bar Tuntuɓa ta ɓace kuma ta bi sha'awa: saboda haka za su gamu da ɓata — sai wanda ya tuba, ya yarda kuma ya yi aiki lafiyayye; waɗannan za a shigar da su Lambu, kuma ba za a yi musu zalunci ba: Lambunan dawwama waɗanda Mai Yawan Jinƙai ya yi wa masu biyayyarSa alƙawari, ko da yake sun wuce hankulansu;(62) 59–60

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلشَّهَوَٰتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا 59 إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْـًٔا 60 جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ عِبَادَهُۥ بِٱلْغَيْبِ (62)

domin alƙawarinSa mai cikuwa ne.61

إِنَّهُۥ كَانَ وَعْدُهُۥ مَأْتِيًّا 61

Babu wani banza da za su ji a ciki,

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا

sai: “Lafiya!”

إِلَّا سَلَٰمًا

Kuma za su sami abin rayuwarsu a can, da asuba da maraice.62

وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا 62

Wannan shi ne Lambun da za Mu ba da gado, daga masu biyayyaNa, ga wanda ya kasance yana kiyaye kai.63

تِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِى نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيًّا 63

“Ba mu sauka sai da umarnin Majiɓincinka.

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ

NaSa ne abin da yake a gabanmu, abin da yake a bayanmu, da abin da yake tsakanin biyun.

لَهُۥ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَٰلِكَ

Kuma Majiɓincinka ba mai mantuwa ba ne."[64]

وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا [64]

Majiɓincin sammai da ƙasa da abin da yake tsakaninsu: ka yi masa biyayya saboda haka, kuma ka dage a yi masa biyayya.

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَٱعْبُدْهُ وَٱصْطَبِرْ لِعِبَٰدَتِهِۦ

Shin ka san wani da yake tarayya da siffarSa?[65]

هَلْ تَعْلَمُ لَهُۥ سَمِيًّا [65]

Kuma ɗan Adam yana cewa: "Bayan na mutu, shin da gaske za a fitar da ni da rai?"[66]

وَيَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا [66]

Shin ɗan Adam bai tuna cewa Mun ƙirƙire shi a baya ba, alhali bai zama komai ba?[67]

أَوَلَا يَذْكُرُ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْـًٔا [67]

Da Majiɓincinka, tabbas Za Mu tara su, tare da Masu Kautarwa; sannan tabbas Za Mu kawo su kewayen Jahannama, suna durƙusawa.[68]

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا [68]

Sannan tabbas Za Mu fitar, daga kowace ƙungiya, waɗanda suka fi tsaurin kai ga Mai Yawan Jinƙai.[69]

ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا [69]

Sannan Mu ne mafi sanin wane ne ya fi cancantar ƙonuwa a cikinta.[70]

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا [70]

Kuma babu wani daga cikinku da ba zai isa gare ta ba: wannan, a wurin Majiɓincinka, hukunci ne wanda ba za a sauya ba.[71]

وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا [71]

Sannan Za Mu ceci waɗanda suka kiyaye kansu, kuma Za Mu bar azzalumai a can, suna durƙusawa.[72]

ثُمَّ نُنَجِّي ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا [72]

Kuma lokacin da ake rera musu alamunMu bayyanannu, waɗanda suka musunta suna ce wa waɗanda suka yarda: “Wanne daga ɓangarori biyu ne ya fi kyakkyawan matsayi da mafi kyawun majalisa?”[73]

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَيُّ ٱلۡفَرِيقَيۡنِ خَيۡرٞ مَّقَامٗا وَأَحۡسَنُ نَدِيّٗا [73]

Da yawa tsara, kafin su, Mun halaka, waɗanda suka fi kyau a dukiya da bayyanar![74]

وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّن قَرۡنٍ هُمۡ أَحۡسَنُ أَثَٰثٗا وَرِءۡيٗا [74]

Ka ce: “Duk wanda yake cikin ɓata, Mai Yawan Jinƙai ya ƙara masa lokaci da yawa,

قُلۡ مَن كَانَ فِي ٱلضَّلَٰلَةِ فَلۡيَمۡدُدۡ لَهُ ٱلرَّحۡمَٰنُ مَدًّا

har sai, lokacin da suka ga abin da aka yi musu alƙawari — ko uƙuba ko Sa'a —, su san wane ne ya fi muni a wuri kuma wane ne ya fi rauni a runduna.”[75]

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوۡاْ مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلۡعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعۡلَمُونَ مَنۡ هُوَ شَرّٞ مَّكَانٗا وَأَضۡعَفُ جُندٗا [75]

Kuma Mai Iko yana ƙara jagoranci ga waɗanda aka yi musu jagora.

وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهۡتَدَوۡاْ هُدٗى

Kuma ayyuka masu dawwama kuma lafiyayyu sun fi alheri a musanya a wurin Majiɓincinka, kuma sun fi alheri a abin da suke bayarwa.[76]

وَٱلۡبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيۡرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابٗا وَخَيۡرٞ مَّرَدّٗا [76]

Shin ka ga wanda ya musunta alamunMu kuma ya ce: “Tabbas za a ba ni dukiya da yaya”? Shin ya leƙa abin da ya wuce hankula, ko ya ɗauki alƙawari a wurin Mai Yawan Jinƙai? A'a![77-78]

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ﴿77﴾ أَطَّلَعَ ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ﴿78﴾ كَلَّا

Za Mu rubuta abin da yake faɗa kuma Za Mu tsawaita masa uƙuba, na dogon lokaci.[79]

سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ ٱلْعَذَابِ مَدًّا ﴿79﴾

Kuma Za Mu gaji abin da yake faɗa, kuma zai zo wurinMu, shi kaɗai.[80]

وَنَرِثُهُۥ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿80﴾

Kuma sun riƙi, ban da Mai Iko, abubuwan bauta, don su zama musu ƙarfi. A'a![81]

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لِّيَكُونُوا۟ لَهُمْ عِزًّا ﴿81﴾ كَلَّا

Za su musunta biyayyarsu kuma za su tashi a kansu.[82]

سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿82﴾

Shin ba ka ga cewa Mun saki Masu Kautarwa a kan waɗanda suka musunta, kuma suna harzuƙa su ba tare da hutawa ba?[83]

أَلَمْ تَرَ أَنَّآ أَرْسَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ﴿83﴾

Saboda haka kada ka yi gaggawa a kansu:

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ

Mu Muna ƙididdige musu ne kawai, ɗaya bayan ɗaya.[84]

إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ﴿84﴾

Ranar da Za Mu tara waɗanda suka kiyaye kansu zuwa ga Mai Yawan Jinƙai, a cikin tawaga, kuma Za Mu kai waɗanda aka ware zuwa Jahannama, a cikin isowa.[85-86]

يَوْمَ نَحْشُرُ ٱلْمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحْمَٰنِ وَفْدًا [85] وَنَسُوقُ ٱلْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا [86]

Ba za su mallaki wata shiga tsakani ba, sai wanda ya ɗauki alƙawari a wurin Mai Yawan Jinƙai.[87]

لَّا يَمْلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا [87]

Kuma sun ce: “Mai Yawan Jinƙai Ya riƙi ɗa.”[88]

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا [88]

Lallai kun zo da wani babban abu mai muni! Kusan sammai su tsage saboda shi, ƙasa ta fashe, kuma duwatsu su faɗi ruɓaɓɓe — saboda sun danganta ɗa ga Mai Yawan Jinƙai.[89-91]

لَّقَدْ جِئْتُمْ شَيْـًٔا إِدًّا [89] تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنشَقُّ ٱلْأَرْضُ وَتَخِرُّ ٱلْجِبَالُ هَدًّا [90] أَن دَعَوْا۟ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدًا [91]

Bai dace da Mai Yawan Jinƙai ya riƙi ɗa ba.[92]

وَمَا يَنۢبَغِى لِلرَّحْمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا [92]

Babu kowa, a sammai da ƙasa, wanda ba ya zuwa wurin Mai Yawan Jinƙai yana yin biyayya.[93]

إِن كُلُّ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّآ ءَاتِى ٱلرَّحْمَٰنِ عَبْدًا [93]

Lallai Ya ƙididdige su kuma Ya ƙirga su, ɗaya bayan ɗaya.[94]

لَّقَدْ أَحْصَىٰهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا [94]

Kuma kowannensu zai zo wurinSa, a Ranar Tsayuwa a Gaba, shi kaɗai.[95]

وَكُلُّهُمْ ءَاتِيهِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَرْدًا [95]

Ga waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu, Mai Yawan Jinƙai lallai zai ba da ƙauna.[96]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَيَجۡعَلُ لَهُمُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وُدّٗا [96]

Ba Mu saukaƙe shi ba a harshenka sai don ka yi albishir da shi ga waɗanda suka kiyaye kansu kuma ka yi gargaɗi da shi ga jama'a masu taurin kai.[97]

فَإِنَّمَا يَسَّرۡنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ ٱلۡمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوۡمٗا لُّدّٗا [97]

Da yawa tsara, kafin su, Mun halaka! Shin kana jin ko ɗaya daga cikinsu, ko kana jin ko ƙaramar ƙara daga gare su?[98]

وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّن قَرۡنٍ هَلۡ تُحِسُّ مِنۡهُم مِّنۡ أَحَدٍ أَوۡ تَسۡمَعُ لَهُمۡ رِكۡزَۢا [98]

TA-HA • طه

Sura 20 · 135 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

طه (Ṭa Ha).[1]

[1] طه

Ba Mu saukar maka da Karatu ba don ka zama mai bakin ciki,[2]

[2] مَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لِتَشْقَىٰٓ

sai dai a matsayin tunatarwa ga wanda ya razana,[3]

[3] إِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ

saukarwa daga wanda ya kirkiri kasa da sammai maɗaukaka,[4]

[4] تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ ٱلْأَرْضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلْعُلَى

Mai Yawan Jinkai, wanda Ya daidaita a kan Gini.[5]

[5] ٱلرَّحْمَٰنُ عَلَى ٱلْعَرْشِ ٱسْتَوَىٰ

NaSa ne abin da yake a sammai, abin da yake a kasa, abin da yake tsakaninsu, da abin da yake karkashin kasa mai laushi.[6]

[6] لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ ٱلثَّرَىٰ

Kuma idan ka ɗaga murya a maganarka, lallai Yana san sirri da abin da ya fi ɓoyuwa.[7]

[7] وَإِن تَجْهَرْ بِٱلْقَوْلِ فَإِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخْفَى

Mai Iko, babu abin bauta sai Shi.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

NaSa ne mafi kyawun siffofi.[8]

لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ [8]

Kuma shin labarin Musa ya zo maka?[9]

وَهَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ [9]

Lokacin da ya ga wuta, ya ce wa nasa: “Ku tsaya, domin na hango wuta; wataƙila in kawo muku ɗan wuta daga gare ta, ko in sami jagoranci a wurin wutar.”[10]

إِذْ رَءَا نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدًى [10]

Lokacin da ya isa wurin, aka kira shi: “Musa! Lallai Ni ne Majiɓincinka. Cire takalmanka, domin kana cikin kwarin tsarki na Tuwa.”[11-12]

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ يَٰمُوسَىٰٓ [11] إِنِّىٓ أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى [12]

Kuma Ni, Na zaɓe ka: saboda haka ka saurari abin da ake isarwa. Lallai Ni ne Mai Iko — babu abin bauta sai Ni. Ka yi Mini biyayya saboda haka, kuma ka tsayar da Tuntuɓa don tunatarwaNa;[13-14]

وَأَنَا ٱخْتَرْتُكَ فَٱسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰٓ [13] إِنَّنِىٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعْبُدْنِى وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكْرِىٓ [14]

domin Sa'a tana zuwa — Ina kusan ɓoye ta — domin a yi wa kowane Zati sakayya da abin da ya yi ƙoƙari a kai.[15]

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا تَسْعَىٰ [15]

Kada wanda ba ya yarda da ita kuma ya bi motsin ransa ya toshe maka hanyarta, in ba haka ba da faɗuwarka ta kasance.[16]

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرْدَىٰ [16]

Kuma menene wannan a hannunka na dama, Musa?[17]

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ [17]

Ya ce: “Sandana ne; ina jingina a kai, ina karya ganye da shi ga tumakina, kuma ina samun wasu amfani a gare shi.”[18]

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُاْ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخْرَىٰ [18]

Ya ce: “Jefa shi, Musa.”[19]

قَالَ أَلْقِهَا يَٰمُوسَىٰ [19]

Ya jefa shi, sai ga shi da rai yana motsi da sauri.[20]

فَأَلْقَىٰهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ [20]

Ya ce: “Kama shi, kada ka ji tsoro: Za Mu mayar da shi zuwa yanayinsa na farko.”[21]

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلْأُولَىٰ [21]

Kuma haɗa hannunka da reshenka: zai fito fari, ba tare da cuta ba — wata alama dabam, don Mu nuna maka wasu daga manyan alamunMu.[22–23]

وَٱضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخْرَىٰ [22] لِنُرِيَكَ مِنْ ءَايَٰتِنَا ٱلْكُبْرَى [23]

Tafi wurin Fir'auna: ya wuce gona da iri.[24]

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ [24]

Ya ce: “Majiɓincina, buɗe mini ƙirji, sauƙaƙa mini aikina, kwance wani kulli daga harshena don su fahimci maganata, kuma ka ba ni mataimaki daga nawa, Haruna, ɗan'uwana.[25–30]

قَالَ رَبِّ ٱشْرَحْ لِي صَدْرِي [25] وَيَسِّرْ لِيٓ أَمْرِي [26] وَٱحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي [27] يَفْقَهُواْ قَوْلِي [28]
وَٱجْعَل لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي [29] هَٰرُونَ أَخِي [30]

Karfafa ƙudurina da shi, kuma Ka haɗa shi da aikina, don mu ɗaukaka Ka da yawa kuma mu tuna Ka da yawa; Kai Mai Hange ne a kanmu."[31-35]

ٱشۡدُدۡ بِهِۦٓ أَزۡرِي ٣١ وَأَشۡرِكۡهُ فِيٓ أَمۡرِي ٣٢ كَيۡ نُسَبِّحَكَ كَثِيرٗا ٣٣ وَنَذۡكُرَكَ كَثِيرًا ٣٤ إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرٗا ٣٥

Ya ce: "An ba ka roƙonka, Musa.[36]

قَالَ قَدۡ أُوتِيتَ سُؤۡلَكَ يَٰمُوسَىٰ ٣٦

Lallai Mun yi maka kyauta wani lokaci, lokacin da Muka isar wa mahaifiyarka abin da aka isar: "Jefa shi cikin akwati, sannan ka jefa shi cikin kogi;[37-38]

وَلَقَدۡ مَنَنَّا عَلَيۡكَ مَرَّةً أُخۡرَىٰٓ ٣٧ إِذۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ٣٨ أَنِ ٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلتَّابُوتِ فَٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلۡيَمِّ

kogin ya jefa shi a bakin gaci; maƙiyi gare Ni da gare shi zai ɗauke shi."

فَلۡيُلۡقِهِ ٱلۡيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأۡخُذۡهُ عَدُوّٞ لِّي وَعَدُوّٞ لَّهُۥ

Kuma Na jefa a kanka ƙauna daga gare Ni, don a gina ka ƙarƙashin idoNa — lokacin da 'yar'uwarka ta yi tafiya tana cewa: "Kuna nufa in nuna muku wanda zai kula da shi?"[39]

وَأَلۡقَيۡتُ عَلَيۡكَ مَحَبَّةٗ مِّنِّي وَلِتُصۡنَعَ عَلَىٰ عَيۡنِيٓ ٣٩ إِذۡ تَمۡشِيٓ أُخۡتُكَ فَتَقُولُ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ مَن يَكۡفُلُهُۥ

Mun mayar da kai ga mahaifiyarka don idonta ya natsu kuma kada ta yi baƙin ciki.

فَرَجَعۡنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَ

Kuma ka kashe Zati, kuma Muka cece ka daga wahala; Mun gwada ka da gwaji mai tsanani.

وَقَتَلۡتَ نَفۡسٗا فَنَجَّيۡنَٰكَ مِنَ ٱلۡغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونٗا

Ka zauna shekaru a cikin mutanen Madyana, sannan ka zo bisa wani ƙayyadadden lokaci, Musa.[40]

فَلَبِثۡتَ سِنِينَ فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ ثُمَّ جِئۡتَ عَلَىٰ قَدَرٖ يَٰمُوسَىٰ ٤٠

Kuma Na gina ka don Kaina.[41]

وَٱصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِى [41]

Tafi, kai da ɗan'uwanka, da alamunNa, kuma kada ku yi jinkiri a tunatarwaNa.[42]

ٱذْهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِى وَلَا تَنِيَا فِى ذِكْرِى [42]

Ku tafi ku biyu wurin Fir'auna: ya wuce gona da iri. Ku faɗa masa magana mai laushi; watakila zai tuna, ko ya razana."[43-44]

ٱذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ [43] فَقُولَا لَهُۥ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ [44]

Sun ce: "Majiɓincinmu, muna jin tsoron kada ya matsa mana ko ya wuce gona da iri."[45]

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَآ أَوْ أَن يَطْغَىٰ [45]

Ya ce: "Kada ku ji tsoro: lallai Ina tare da ku ku biyu, Ina ji kuma Ina gani.[46]

قَالَ لَا تَخَافَآ إِنَّنِى مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ [46]

Ku tafi saboda haka wurinsa, kuma ku ce: "Lallai mu manzanni biyu ne na Majiɓincinka; bar 'ya'yan Isra'ila su tafi tare da mu kuma kada ka yi musu ukuba; mun kawo maka alama daga Majiɓincinka.

فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَٰكَ بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكَ

Kuma lafiya ta tabbata a kan wanda ya bi jagora.[47]

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلْهُدَىٰٓ [47]

Lallai an isar mana cewa ukuba tana kan wanda ya ƙaryata kuma ya juya baya.""[48]

إِنَّا قَدْ أُوحِىَ إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ [48]

Ya ce: "Kuma wane ne Majiɓincinku, Musa?"[49]

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ [49]

Ya ce: “Majiɓincinmu shi ne wanda ya ba kowane abu ƙirƙirarsa ta kansa, sannan ya yi masa jagora.”[50]

قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِىٓ أَعۡطَىٰ كُلَّ شَىۡءٍ خَلۡقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ [50]

Ya ce: “To yaya game da tsararraki na farko?”[51]

قَالَ فَمَا بَالُ ٱلۡقُرُونِ ٱلۡأُولَىٰ [51]

Ya ce: “Iliminsu yana wurin Majiɓincina, a cikin rajista.

قَالَ عِلۡمُهَا عِندَ رَبِّى فِى كِتَٰبٍ

Majiɓincina ba ya ɓata kuma ba ya mantuwa.”[52]

لَّا يَضِلُّ رَبِّى وَلَا يَنسَى [52]

Wanda ya sanya muku ƙasa shimfiɗaɗɗiya, ya buɗe muku hanyoyi a cikinta, kuma ya saukar da ruwa daga sama,

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مَهۡدًا وَسَلَكَ لَكُمۡ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً

wanda da shi Muka fitar da nau'i-nau'i na shuke-shuke iri-iri.[53]

فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦٓ أَزۡوَٰجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ [53]

Ku ci, kuma ku kiwata dabbobinku.

كُلُواْ وَٱرۡعَوۡاْ أَنۡعَٰمَكُمۡ

Tabbas akwai a nan alamu ga masu hankali.[54]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٍ لِّأُوْلِى ٱلنُّهَىٰ [54]

Daga gare ta Muka ƙirƙire ku, a cikinta Za Mu mayar da ku, kuma daga gare ta Za Mu fitar da ku wani lokaci.[55]

مِنۡهَا خَلَقۡنَٰكُمۡ وَفِيهَا نُعِيدُكُمۡ وَمِنۡهَا نُخۡرِجُكُمۡ تَارَةً أُخۡرَىٰ [55]

Lallai Mun nuna masa dukkan alamunMu, amma ya ƙaryata kuma ya ƙi.[56]

وَلَقَدۡ أَرَيۡنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ [56]

Ya ce: “Ka zo ne don ka fitar da mu daga ƙasarmu da ruɗinka, Musa? Tabbas za mu kawo maka ruɗi irinsa.[57]

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَٰمُوسَىٰ [57] فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِۦ

Ka ƙayyade saboda haka tsakaninmu da kai ganawa wadda ba za mu karya ba, ko mu ko kai, a wuri mai adalci.”[58]

فَٱجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُۥ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانًا سُوًى [58]

Ya ce: “Ganawarku za ta kasance ranar ado, kuma a tara mutane da safiya.”[59]

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ ٱلنَّاسُ ضُحًى [59]

Fir'auna ya juya baya, ya tara makircinsa, sannan ya dawo.[60]

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ [60]

Musa ya ce musu: “Kaitonku! Kada ku ƙirƙiri ƙarya a kan Mai Iko, in ba haka ba Zai ƙarar da ku da ukuba.

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ

Kuma wanda ya ƙirƙira ya riga ya yi hasara.”[61]

وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ [61]

Suka yi jayayya a tsakaninsu game da al'amarinsu kuma suka ɓoye tattaunawarsu.[62]

فَتَنَٰزَعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَىٰ [62]

Sun ce: “Waɗannan biyu tabbas masu ruɗi ne waɗanda suke nufa su fitar da ku daga ƙasarku da ruɗinsu kuma su tafi da hanyarku abin koyi.[63]

قَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثْلَىٰ [63]

Ku tara makircinku saboda haka, sannan ku zo a jere.

فَأَجْمِعُوا۟ كَيْدَكُمْ ثُمَّ ٱئْتُوا۟ صَفًّا

Kuma yau wanda ya rinjaye ne zai yi nasara.”[64]

وَقَدْ أَفْلَحَ ٱلْيَوْمَ مَنِ ٱسْتَعْلَىٰ [64]

Sun ce: “Musa, ko dai ka jefa, ko kuma mu ne za mu fara jefawa.”[65]

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ [65]

Ya ce: “Ku jefa maimakon.”

قَالَ بَلْ أَلْقُوا۟

Kuma sai ga igiyoyinsu da sandunansu, da ruɗinsu, suna bayyana gare shi kamar suna motsi.[66]

فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ [66]

Musa ya ji a cikin kansa tsoro.[67]

فَأَوْجَسَ فِى نَفْسِهِۦ خِيفَةً مُّوسَىٰ [67]

Muka ce: “Kada ka ji tsoro, domin kai ne wanda yake sama.[68]

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْأَعْلَىٰ [68]

Kuma jefa abin da yake a hannunka na dama: zai haɗiye abin da suka ƙera.

وَأَلْقِ مَا فِى يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوٓا۟

Abin da suka ƙera ba komai ba ne sai makircin mai ruɗi,

إِنَّمَا صَنَعُوا۟ كَيْدُ سَٰحِرٍ

kuma mai ruɗi ba ya yin nasara, duk inda ya zo.”[69]

وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ [69]

Masu ruɗi aka jefa su suna rusunawa.

فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا

Sun ce: “Mun yarda da Majiɓincin Haruna da Musa.”[70]

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ هَٰرُونَ وَمُوسَىٰ [70]

Ya ce: “Kun yi masa amana kafin na ba ku izini! Shi ne tabbas babba a cikinku, wanda ya koya muku ruɗi.

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ

Tabbas zan sa a yanke hannuwanku da ƙafafunku a juye, kuma zan sa a ɗaure ku a gangunan dabino; za ku san a lokacin tabbas wane ne a cikinmu ya fi tsanani a uƙuba kuma ya fi dawwama.”[71]

فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِى جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ [71]

Sun ce: “Ba za mu taɓa fifita ka a kan hujjoji bayyanannu da suka zo mana ba, ko a kan wanda ya ƙirƙire mu a asali.

قَالُوا۟ لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِى فَطَرَنَا

Yanke saboda haka abin da za ka yanke:

فَٱقْضِ مَآ أَنتَ قَاضٍ

ba ka yanke sai a wannan Rayuwar Kusa.[72]

إِنَّمَا تَقْضِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَآ [72]

Lallai mun yarda da Majiɓincinmu, don Ya gafarta mana laifukanmu da abin da ka tilasta mana a ruɗi.

إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحْرِ

Mai Iko ya fi alheri kuma ya fi dawwama.”[73]

وَٱللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ [73]

Lallai, duk wanda ya zo wurin Majiɓincinsa a ware, to yana da Jahannama, inda ba ya mutuwa ko ya rayu.[74]

إِنَّهُۥ مَن يَأْتِ رَبَّهُۥ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ [74]

Kuma duk wanda ya zo wurinSa mai yarda, ya yi ayyuka lafiyayyu, to waɗannan suna da matsayi maɗaukaka:[75]

وَمَن يَأْتِهِۦ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلْعُلَىٰ [75]

Lambunan dawwama waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda suke dawwama.

جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Kuma wannan ne sakayyar wanda ya tsabtace kansa.[76]

وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ مَن تَزَكَّىٰ [76]

Lallai Mun isar wa Musa: “Tafi da dare tare da masu biyayyaNa, kuma ka buɗe musu a cikin teku hanya busasshiya; kada ka ji tsoron a riske ka, kuma kada ka razana.”[77]

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى فَٱضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِى ٱلْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخَٰفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ [77]

Fir'auna ya bi su da rundunarsa, kuma daga kogi ya rufe su abin da ya rufe su.[78]

فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ [78]

Kuma Fir'auna ya ɓata jama'arsa, bai yi musu jagora ba.[79]

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ [79]

Ya ku 'ya'yan Isra'ila! Mun cece ku daga maƙiyinku, Mun ba ku ganawa a gefen dama na Dutsen, kuma Muka saukar muku da manna da kwarto.[80]

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ قَدْ أَنجَيْنَٰكُم مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوَٰعَدْنَٰكُمْ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ [80]

Ku ci daga abubuwa masu kyau da Muka ba ku abin rayuwa, kuma kada ku wuce gona da iri a cikinsu, in ba haka ba fushinNa zai sauka a kanku;

كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ وَلَا تَطْغَوْا۟ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِى

kuma wanda fushinNa ya sauka a kansa, ya halaka.[81]

وَمَن يَحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِى فَقَدْ هَوَىٰ [81]

Kuma tabbas Ni Mai Gafartawa Kwarai ne ga wanda ya tuba, ya yarda, ya yi aiki lafiyayye, sannan ya bi jagora.[82]

وَإِنِّى لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا ثُمَّ ٱهْتَدَىٰ [82]

Menene ya sa ka yi gaggawa nesa da jama'arka, Musa?[83]

وَمَآ أَعْجَلَكَ عَن قَوْمِكَ يَٰمُوسَىٰ [83]

Ya ce: “Ga su a kan sawuna; na yi gaggawa zuwa gare Ka, Majiɓincina, don Ka yarda.”[84]

قَالَ هُمْ أُو۟لَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِى وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ [84]

Ya ce: “Lallai mun gwada jama'arka bayanka, kuma As-Samiri ya ɓata su.”[85]

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنۢ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِىُّ [85]

Musa ya koma saboda haka wurin jama'arsa, yana fushi, yana baƙin ciki.

فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًا

Ya ce: “Ya jama'ata, Majiɓincinku Bai yi muku kyakkyawan alƙawari ba?

قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا

Alƙawarin ya yi muku tsayi, ko kuma kun nufa fushin Majiɓincinku ya sauka a kanku, don haka kuka karya ganawata?”[86]

أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ ٱلْعَهْدُ أَمْ أَرَدتُّمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِى [86]

Sun ce: “Ba mu karya ganawarka da son ranmu ba; amma an ɗora mana kaya na kayan ado na jama'a, muka jefa su, kuma haka As-Samiri ma ya jefa.”[87]

قَالُوا۟ مَآ أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلْنَآ أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ ٱلْقَوْمِ فَقَذَفْنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلْقَى ٱلسَّامِرِىُّ [87]

Ya fitar musu da maraƙi, jiki mai ruri, kuma suka ce: “Wannan abin bautarku ne da abin bautar Musa; amma ya manta.”[88]

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ فَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِىَ [88]

Shin ba sa gani saboda haka cewa ba ya mayar musu da wata magana, kuma ba ya mallaki musu cuta ko amfani ba?[89]

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا [89]

Haruna ya riga ya ce musu a baya: “Ya jama'ata, ba a gwada ku ba sai da shi; وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَٰرُونُ مِن قَبْلُ يَٰقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِۦ

Majiɓincinku lallai Mai Yawan Jinƙai ne: ku bi ni saboda haka kuma ku ƙaskantar da kai ga umarnina.”[90]

وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحْمَٰنُ فَٱتَّبِعُونِى وَأَطِيعُوٓا۟ أَمْرِى [90]

Sun ce: “Ba za mu daina tsayawa a kusa da shi ba har sai Musa ya dawo wurinmu.”[91]

قَالُوا۟ لَن نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ [91]

Ya ce: “Ya Haruna, menene ya hana ka, lokacin da ka gan su suna ɓata, bin ni? Ka sava wa umarnina?”[92-93]

قَالَ يَٰهَٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوٓا۟ [92] أَلَّا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِى [93]

Ya ce: “Dan mahaifiyata, kada ka kama ni da gemu ko da kai, domin na razana ka ce: “Ka raba 'ya'yan Isra'ila kuma ba ka kiyaye maganata.””[94]

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِى وَلَا بِرَأْسِىٓ إِنِّى خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِى [94]

Ya ce: “Menene hali naka saboda haka, As-Samiri?”[95]

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَٰسَٰمِرِىُّ [95]

Ya ce: “Na ga abin da ba su gani ba; na ɗauki tafi guda daga sawun manzo, sannan na jefar da ita — haka Zatina ya ba ni shawara.”[96]

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُواْ بِهِۦ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتْ لِى نَفْسِى [96]

Ya ce: “Tafi, domin kana da, a rayuwa, ka ce “Kada ku taɓa ni”,

قَالَ فَٱذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَ

kuma lallai kana da ganawa wadda ba za ka iya karyawa ba.(63)

وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّن تُخْلَفَهُۥ (63)

Kuma duba abin bautarka da ka tsaya a kusa da shi: tabbas za mu ƙone shi, sannan tabbas za mu watsa shi a cikin kogi, a watse gaba ɗaya.”[97]

وَٱنظُرْ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِى ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِى ٱلْيَمِّ نَسْفًا [97]

Abin bautarku ɗaya shi ne Mai Iko, babu abin bauta sai Shi,

إِنَّمَآ إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

wanda iliminsa ya kewaye komai.[98]

وَسِعَ كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا [98]

Haka Muke ba ka labarin wasu labarai game da abin da ya gabata,

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ

kuma Mun ba ka, daga gare Mu, tunatarwa.[99]

وَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا [99]

Duk wanda ya kauce mata lallai zai ɗauki a Ranar Tsayuwa a Gaba nauyi, yana dawwama a ciki,[100]

مَّنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُۥ يَحْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وِزْرًا [100] خَٰلِدِينَ فِيهِ

kuma wane mummunan nauyi ne zai zama gare su a Ranar Tsayuwa a Gaba![101]

وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ حِمْلًا [101]

Ranar da za a busa a cikin Ƙaho, Za Mu tara waɗanda aka ware, a wannan rana farare, suna rada a tsakaninsu: “Ba ku zauna ba sai goma.”[102–103]

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ وَنَحْشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا [102] يَتَخَٰفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا [103]

Mu ne mafi sanin abin da za su faɗa, lokacin da mafi koyi daga cikinsu a hanyarsa ya ce: “Ba ku zauna ba sai yini ɗaya.”[104]

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا [104]

Kuma suna tambayarka game da duwatsu; ka ce: “Majiɓincina zai watsa su gaba ɗaya, ya bar su a fili marar kome, inda ba za ka ga karkata ko tudu ba.”[105–107]

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّى نَسْفًا [105] فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا [106] لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَآ أَمْتًا [107]

A wannan rana, za su bi mai kira, wanda babu karkata a gare shi,

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِىَ لَا عِوَجَ لَهُۥ

kuma muryoyi za su yi ƙasƙantar da kai a gaban Mai Yawan Jinƙai; ba za ka ji sai raɗa.[108]

وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا [108]

A wannan rana, shiga tsakani ba za ta amfana ba sai wanda Mai Yawan Jinƙai ya yi masa izini kuma zai yarda da maganarSa.[109]

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَرَضِىَ لَهُۥ قَوْلًا [109]

Yana sanin abin da yake a gabansu da abin da yake a bayansu, alhali su ba sa kewaye shi da iliminsu.[110]

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلْمًا [110]

Kuma fuskoki za su sunkuya a gaban Mai Rai, Wanda yake tsaye da KanSa,

وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَيِّ ٱلْقَيُّومِ

kuma wanda ya ɗauki zalunci zai riga ya yi hasara.[111]

وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا [111]

Kuma duk wanda ya yi ayyuka lafiyayyu, yana mai yarda, ba zai ji tsoron zalunci ko ƙwace ba.[112]

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا [112]

Haka Muka saukar da shi, Karatu mai tsabta, kuma Muka bambanta a cikinsa gargaɗi, wataƙila za su kiyaye kansu, ko ya haifar musu da tunatarwa.[113]

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا [113]

Ɗaukaka ta tabbata ga Mai Iko, Sarki, Gaskiya!

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ

Kuma kada ka yi gaggawa da Karatu kafin a kai ga ƙarshen isarwarsa gare ka,

وَلَا تَعْجَلْ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ وَحْيُهُۥ

kuma ka ce: “Majiɓincina, ƙara mini ilimi.”[114]

وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا [114]

Lallai Mun ɗaure Adamu a baya da alƙawari, amma ya manta, kuma Ba Mu same shi da wani ƙuduri ba.[115]

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِىَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا [115]

Kuma lokacin da Muka ce wa Ma'aikata: “Ku yi rusuna ga Adamu”, suka yi rusuna,

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

sai Iblis, wanda ya ƙi.[116]

إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰ [116]

Muka ce: “Ya Adamu! Lallai wannan maƙiyi ne a gare ka da abokin aurenka; kada ya fitar da ku daga Lambu, in ba haka ba da ka zama mai baƙin ciki.[117]

فَقُلۡنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوّٞ لَّكَ وَلِزَوۡجِكَ فَلَا يُخۡرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلۡجَنَّةِ فَتَشۡقَىٰٓ [117]

Kana da tabbaci a nan na ba ka jin yunwa ba, ko a bar ka tsirara ba,[118]

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعۡرَىٰ [118]

ba kuma za ka ji ƙishirwa ba, ba kuma za a fallasa ka ga rana ba.”[119]

وَأَنَّكَ لَا تَظۡمَؤُاْ فِيهَا وَلَا تَضۡحَىٰ [119]

Sa'an nan Mai Kautarwa ya yi masa waswasi,

فَوَسۡوَسَ إِلَيۡهِ ٱلشَّيۡطَٰنُ

ya ce: “Ya Adamu! Kana so in nuna maka bishiyar dawwama da wani mulki da ba ya lalacewa?”[120]

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلۡ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلۡخُلۡدِ وَمُلۡكٖ لَّا يَبۡلَىٰ [120]

Su biyu suka ci daga gare ta; sa'an nan tsiraicinsu ya bayyana gare su, kuma suka fara ɗinka wa kansu ganyen Lambu.

فَأَكَلَا مِنۡهَا فَبَدَتۡ لَهُمَا سَوۡءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخۡصِفَانِ عَلَيۡهِمَا مِن وَرَقِ ٱلۡجَنَّةِ

Kuma Adamu ya sava wa Majiɓincinsa, kuma ya ɓata.[121]

وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ [121]

Sannan Majiɓincinsa ya zaɓe shi, ya koma gare shi da jinƙai, kuma ya yi masa jagora.[122]

ثُمَّ ٱجۡتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيۡهِ وَهَدَىٰ [122]

Ya ce: “Ku sauko daga gare shi ku biyu tare,

قَالَ ٱهۡبِطَا مِنۡهَا جَمِيعَۢا

maƙiya ga juna.

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

Idan jagoranci ya zo muku daga gare Ni saboda haka, duk wanda ya bi jagoranciNa ba zai ɓata ba kuma ba zai zama mai baƙin ciki ba;[123]

فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَاىَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ [123]

kuma duk wanda ya kauce wa tunatarwaNa lallai zai sami rayuwa mai matsi, kuma za Mu tara shi makaho a Ranar Tsayuwa a Gaba."[124]

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكًا وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَعْمَىٰ [124]

Zai ce: "Majiɓincina, me ya sa Ka tara ni makaho, alhali na kasance ina gani?"[125]

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِىٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا [125]

Zai ce: "Haka: alamunMu sun zo maka, kuma ka manta da su;

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَا

haka, yau, ana mantawa da kai."[126]

وَكَذَٰلِكَ ٱلْيَوْمَ تُنسَىٰ [126]

Haka Muke yin sakayya ga wanda ya wuce gona da iri kuma bai yarda da alamun Majiɓincinsa ba;

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنۢ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ

kuma uƙubar Rayuwar Karshe ta fi tsanani kuma ta fi dawwama.[127]

وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰٓ [127]

Shin ba a yi musu jagora ba da yawan tsararraki da Muka halaka a gabansu, waɗanda suke tafiya a gidajensu?

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ

Tabbas akwai a nan alamu ga masu hankali.[128]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ [128]

Kuma ba don wata magana ta farko daga Majiɓincinka da wani ƙayyadadden lokaci ba, da ya zama makawa.[129]

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى [129]

Ka yi haƙuri saboda haka da abin da suke faɗa,

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

kuma ka ɗaukaka, da yabo, Majiɓincinka, kafin fitowar rana da kafin faɗuwarta;

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا

kuma a wasu sa'o'in dare, ɗaukaka Shi, da iyakokin yini, watakila za ka yarda.[130]

وَمِنْ ءَانَآئِ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ [130]

Kuma kada ka miƙa idanunka zuwa abin da Muka ba wa nau'i-nau'i daga cikinsu jin daɗi da shi — walƙiyar Rayuwar Kusa — don Mu gwada su a ciki;

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ

abin rayuwar Majiɓincinka ya fi alheri kuma ya fi dawwama.[131]

وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ [131]

Kuma ka umarci naka da Tuntuɓa, kuma ka dage a kanta:

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصْطَبِرْ عَلَيْهَا

Ba Mu tambayarka abin rayuwa,

لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا

Mu ne muke ba ka abin rayuwa;

نَّحْنُ نَرْزُقُكَ

kuma sakamako na masu kiyaye kai ne.[132]

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ [132]

Kuma sun ce: “Me ya sa ba ya kawo mana alama daga Majiɓincinsa!”

وَقَالُواْ لَوۡلَا يَأۡتِينَا بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّهِۦٓ

Shin hujja bayyananniya ta abin da yake a cikin rubuce-rubuce na farko ba ta zo musu ba?[133]

أَوَلَمۡ تَأۡتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِي ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ [133]

Kuma da Mun halaka su da uƙuba kafin wannan, da sun ce: “Majiɓincinmu, me ya sa ba Ka aika mana manzo ba, don mu bi alamunKa kafin a wulaƙanta mu kuma a kunyata mu?”[134]

وَلَوۡ أَنَّآ أَهۡلَكۡنَٰهُم بِعَذَابٖ مِّن قَبۡلِهِۦ لَقَالُواْ رَبَّنَا لَوۡلَآ أَرۡسَلۡتَ إِلَيۡنَا رَسُولٗا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ مِن قَبۡلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخۡزَىٰ [134]

Ka ce: “Kowa yana jira; ku jira saboda haka:

قُلۡ كُلّٞ مُّتَرَبِّصٞ فَتَرَبَّصُواْ

za ku san ba da daɗewa ba su wane ne abokan hanya madaidaiciya, kuma wane ne ya bi jagora.”[135]

فَسَتَعۡلَمُونَ مَنۡ أَصۡحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِيِّ وَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ [135]

AL-ANBIYA • الانبياء

Sura 21 · 112 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Kididdigar mutane ta kusanto, alhali suna cikin gafala, suna kauce wa.[1]

ٱقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ [1]

Babu wata tunatarwa sabuwa da ke zuwa musu daga Majiɓincinsu ba tare da suna sauraronta suna wasa ba, tsakiyarsu a shagala.[2]

مَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِم مُّحْدَثٍ إِلَّا ٱسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ [2] لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ

Kuma waɗanda suka yi zalunci sun ɓoye tattaunawarsu: “Shin wannan ba kowa ba ne sai mutum kamarku?

وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ هَلْ هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ

Shin kuna zuwa wurin ruɗi saboda haka, alhali kuna gani a sarari?”[3]

أَفَتَأْتُونَ ٱلسِّحْرَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ [3]

Ka ce: “Majiɓincina yana sanin magana a sama da ƙasa,(64)

قُلْ رَبِّى يَعْلَمُ ٱلْقَوْلَ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ (64)

kuma Shi ne Mai Ji, Masani.”[4]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [4]

Sun ce maimakon: “Tarin mafarkai masu rikitarwa! Ya ƙirƙira shi maimakon! Shi mai magana mai jan hankali ne maimakon!

بَلْ قَالُوٓا۟ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍۭ بَلِ ٱفْتَرَىٰهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ

Ya kawo mana alama saboda haka, kamar yadda aka aika na farko!”[5]

فَلْيَأْتِنَا بِـَٔايَةٍ كَمَآ أُرْسِلَ ٱلْأَوَّلُونَ [5]

Babu wani birni da Muka halaka a gabansu da ya yarda.

مَآ ءَامَنَتْ قَبْلَهُم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ

To su ne za su yarda saboda haka?[6]

أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ [6]

Kuma ba Mu aika, a gabanka, sai maza waɗanda Muke isarwa: ku tambayi masu Tunatarwa saboda haka, idan ba ku sani ba.[7]

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوٓاْ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [7]

Ba Mu sanya su jikuna da ba sa cin abinci ba,

وَمَا جَعَلْنَٰهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ

kuma ba su kasance madawwama ba.[8]

وَمَا كَانُواْ خَٰلِدِينَ [8]

Sannan Muka cika musu alƙawari: Muka cece su, da wanda Muka ga dama, kuma Muka halaka masu wuce gona da iri.[9]

ثُمَّ صَدَقْنَٰهُمُ ٱلْوَعْدَ فَأَنجَيْنَٰهُمْ وَمَن نَّشَآءُ وَأَهْلَكْنَا ٱلْمُسْرِفِينَ [9]

Lallai Mun saukar muku da Rubutu wanda tunatarwarku take a cikinsa.

لَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ كِتَٰبًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ

Saboda haka, ba kwa yin amfani da hankali ba?[10]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [10]

Da yawa birane Muka karya, waɗanda suke yin zalunci, kuma Muka halicci bayansu wata jama'a![11]

وَكَمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ [11]

Sannan, lokacin da suka ji tsananinMu, sai ga su suna gudu nesa da ita.[12]

فَلَمَّآ أَحَسُّواْ بَأۡسَنَآ إِذَا هُم مِّنۡهَا يَرۡكُضُونَ [12]

“Kada ku gudu, kuma ku koma ga abin da kuka rayu a ciki cikin wadata, da gidajenku — watakila za a tambaye ku!”[13]

لَا تَرۡكُضُواْ وَٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰ مَآ أُتۡرِفۡتُمۡ فِيهِ وَمَسَٰكِنِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُسۡـَٔلُونَ [13]

Sun ce: “Kaitonmu, lallai mun kasance azzalumai!”[14]

قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ [14]

Wannan kuka bai tsaya ba, har Muka mai da su girbi, matattu.[15]

فَمَا زَالَت تِّلۡكَ دَعۡوَىٰهُمۡ حَتَّىٰ جَعَلۡنَٰهُمۡ حَصِيدًا خَٰمِدِينَ [15]

Ba Mu kirkiri sama, kasa da abin da yake tsakaninsu Muna wasa ba.[16]

وَمَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا لَٰعِبِينَ [16]

Da Mun nufa Mu ɗauki wasa, da Mun ɗauke shi daga KanMu,

لَوۡ أَرَدۡنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهۡوٗا لَّٱتَّخَذۡنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ

da Mun kasance masu yin haka.[17]

إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ [17]

Muna jefa gaskiya a kan karya maimakon: tana murkushe ta, sai ga ta ta ɓace.

بَلۡ نَقۡذِفُ بِٱلۡحَقِّ عَلَى ٱلۡبَٰطِلِ فَيَدۡمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٞ

Kuma kaito gare ku saboda abin da kuke siffantawa![18]

وَلَكُمُ ٱلۡوَيۡلُ مِمَّا تَصِفُونَ [18]

Kuma naSa ne duk wanda yake a sammai da kasa.

وَلَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

Kuma waɗanda suke tare da Shi ba sa girman kai su ƙi yi masa biyayya, kuma ba sa gajiya.[19]

وَمَنْ عِندَهُۥ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ [19]

Suna ɗaukaka Shi dare da rana, ba tare da sassautawa ba.[20]

يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ [20]

Ko kuwa sun riƙi daga ƙasa abubuwan bauta waɗanda su ne ke yin Yaɗawa?[21]

أَمِ ٱتَّخَذُوٓاْ ءَالِهَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ [21]

Da a sammai da ƙasa akwai abubuwan bauta ban da Mai Iko, da duka biyun sun lalace.

لَوْ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا

Ɗaukaka saboda haka ta tabbata ga Mai Iko, Majiɓincin Gini, a kan abin da suke siffantawa![22]

فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ [22]

Ba a tambayar Shi game da abin da Yake yi,

لَا يُسْـَٔلُ عَمَّا يَفْعَلُ

alhali su za a tambaye su.[23]

وَهُمْ يُسْـَٔلُونَ [23]

Ko kuwa sun riƙi, ban da Shi, abubuwan bauta?

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً

Ka ce: “Ku kawo hujjarku!

قُلْ هَاتُواْ بُرْهَٰنَكُمْ

Ga tunatarwar wanda yake tare da ni, da tunatarwar wanda ya riga ni.”

هَٰذَا ذِكْرُ مَن مَّعِىَ وَذِكْرُ مَن قَبْلِى

Amma yawancinsu ba su san gaskiya ba, kuma suna kauce mata.[24]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْحَقَّ فَهُم مُّعْرِضُونَ [24]

Ba Mu aika, a gabanka, wani manzo ba tare da Mun isar masa ba: “Babu abin bauta sai Ni, ku yi Mini biyayya saboda haka.”[25]

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِىٓ إِلَيْهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعْبُدُونِ [25]

Kuma sun ce: “Mai Yawan Jinkai Ya riki ɗa.”

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا

Ɗaukaka ta tabbata a gare Shi!

سُبْحَٰنَهُۥ

Su masu biyayya ne girmamammu maimakon,[26]

بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ [26]

waɗanda ba sa gaba da maganarSa, kuma suna aiki da umarninSa.[27]

لَا يَسْبِقُونَهُۥ بِٱلْقَوْلِ وَهُم بِأَمْرِهِۦ يَعْمَلُونَ [27]

Yana sanin abin da yake gabansu da abin da yake bayansu,

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

kuma ba sa yin shiga tsakani sai ga wanda Ya yarda da shi, alhali su, suna razana Shi, cike da fargaba.[28]

وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرْتَضَىٰ وَهُم مِّنْ خَشْيَتِهِۦ مُشْفِقُونَ [28]

Kuma duk wanda ya ce daga cikinsu: “Ni abin bauta ne ban da Shi”, wannan, da Mun yi masa sakayya da Jahannama —

وَمَن يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّىٓ إِلَٰهٌ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ

haka muke yin sakayya ga azzalumai.[29]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ [29]

Shin waɗanda suka musunta ba su ga cewa sammai da ƙasa sun kasance tarin haɗe ba, kuma Mun raba su?

أَوَلَمْ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَٰهُمَا

Kuma Mun mayar da kowane abu mai rai daga ruwa.

وَجَعَلْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ شَىْءٍ حَىٍّ

Shin ba za su yarda ba saboda haka?[30]

أَفَلَا يُؤْمِنُونَ [30]

Kuma Mun sanya a ƙasa tsayayyun ginshiƙai, don kada ta girgiza da su,

وَجَعَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ

kuma Mun sanya a cikinta hanyoyin wucewa, hanyoyi, watakila za su bi jagora.[31]

وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ [31]

Kuma Mun mayar da sama rufi mai tsaro,

وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا

alhali suna kauce wa alamunta.[32]

وَهُمْ عَنْ ءَايَٰتِهَا مُعْرِضُونَ [32]

Shi ne wanda ya ƙirƙiri dare da rana, rana da wata:

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

kowanne yana ninkaya a cikin kewayarsa.[33]

كُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ [33]

Ba Mu ba wa wani mutum dawwama ba kafin ka.

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ ٱلْخُلْدَ

Idan ka mutu saboda haka, shin su za su kasance madawwama?[34]

أَفَإِيْن مِّتَّ فَهُمُ ٱلْخَٰلِدُونَ [34]

Kowane Zati zai ɗanɗani mutuwa,

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ

kuma Muna gwada ku da mugunta da alheri, a matsayin gwaji;

وَنَبْلُوكُم بِٱلشَّرِّ وَٱلْخَيْرِ فِتْنَةً

kuma zuwa gare Mu za a mayar da ku.[35]

وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ [35]

Kuma lokacin da waɗanda suka musunta suka gan ka, ba sa ɗaukar ka sai abin ba'a:

وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا

“Shin wannan ne ke ambaton abubuwan bautarku?” — alhali su kansu suna musunta tunatarwar Mai Yawan Jinƙai.[36]

أَهَٰذَا ٱلَّذِى يَذْكُرُ ءَالِهَتَكُمْ وَهُم بِذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ هُمْ كَٰفِرُونَ [36]

An ƙirƙiri ɗan Adam daga gaggawa.

خُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ مِنْ عَجَلٍ

Zan nuna muku alamunNa; kada ku roƙe Ni saboda haka in gaggauta su.[37]

سَأُوْرِيكُمْ ءَايَٰتِى فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ [37]

Kuma suna cewa: “Yaushe ne wannan alƙawari, idan kuna masu gaskatawa?”[38]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [38]

Da ma waɗanda suka musunta sun sani, a lokacin da ba za su iya hana Wuta daga fuskokinsu ko bayansu ba, kuma ba za a taimake su ba...[39]

لَوْ يَعْلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [39]

Za ta zo musu ba zato ba tsammani maimakon kuma ta bai wa su mamaki; ba za su iya mayar da ita ba, kuma ba za a ba su wani jinkiri ba.[40]

بَلْ تَأْتِيهِم بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [40]

Lallai an yi wa manzanni izgili kafin ka; to abin da suka kasance suna yi masa izgili ya auku a kan waɗanda suka yi ba'a daga cikinsu.[41]

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنْهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [41]

Ka ce: “Wane ne yake tsaron ku, dare da rana, daga Mai Yawan Jinƙai?”

قُلْ مَن يَكْلَؤُكُمْ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَٰنِ

Ba haka kawai ba, suna kauce wa tunatarwar Majiɓincinsu.[42]

بَلْ هُمْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِم مُّعْرِضُونَ [42]

Ko kuwa suna da abubuwan bauta waɗanda suke kare su daga gare Mu?

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا

Ba za su iya taimakon kansu ba, kuma babu taimako da zai zo musu daga gare Mu.[43]

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا يُصْحَبُونَ [43]

Mun ba wa waɗannan da kakanninsu jin daɗi maimakon, har rayuwa ta yi tsayi a gare su.

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ

Shin ba sa ganin cewa Muna zuwa ƙasa, Muna rage ta daga gefenta?

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَآ

Shin su ne masu rinjaye saboda haka?[44]

أَفَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ [44]

Ka ce: “Ina yi muku gargaɗi ne kawai da saƙo.”

قُلْ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلْوَحْىِ

Amma kurame ba sa jin kira idan an yi musu gargaɗi.[45]

وَلَا يَسْمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ [45]

Kuma da numfashin uƙubar Majiɓincinka ya taɓa su, da tabbas sun ce: “Kaitonmu, lallai mun kasance azzalumai!”[46]

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ [46]

Kuma Za Mu kafa ma'auni na adalci don Ranar Tsayuwa a Gaba; babu wani Zati da za a yi masa ko ƙaramin zalunci,

وَنَضَعُ ٱلْمَوَٰزِينَ ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا

kuma ko da nauyin ƙwayar mustard ne, da Mun kawo shi; kuma Mun isa mai ƙididdiga.[47]

وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَٰسِبِينَ [47]

Lallai Mun ba Musa da Haruna Rarrabewa, haske da tunatarwa ga waɗanda suka kiyaye kansu, waɗanda suke razana Majiɓincinsu ko da yake Yana wuce hankulansu, kuma waɗanda suke fargabar Sa'a.[48–49]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ [48] ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُم مِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ [49]

Kuma wannan tunatarwa ce mai albarka da Muka saukar.

وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَٰهُ

Shin za ku musanta ta saboda haka?[50]

أَفَأَنتُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ [50]

Lallai Mun ba Ibrahim daidaitonsa tun a baya, kuma Mun san shi sosai.[51]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِۦ عَٰلِمِينَ [51]

Lokacin da ya ce wa mahaifinsa da jama'arsa: “Menene waɗannan gumaka da kuke tsaye a gabansu?”[52]

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِىٓ أَنتُمْ لَهَا عَٰكِفُونَ [52]

Sun ce: “Mun sami kakanninmu suna yi musu biyayya.”[53]

قَالُوا۟ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ [53]

Ya ce: “Lallai kun kasance, ku da kakanninku, cikin ɓata bayyananne.”[54]

قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [54]

Sun ce: “Ka zo mana da gaskiya, ko kai daga cikin masu wasa ne?”[55]

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا بِٱلْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ [55]

Ya ce: “Majiɓincinku Majiɓincin sammai da ƙasa ne maimakon, wanda ya ƙirƙire su a asali,

قَالَ بَل رَّبُّكُمْ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِى فَطَرَهُنَّ

kuma game da wannan, ni ina daga cikin shaidu.”[56]

وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ [56]

Kuma da Mai Iko, tabbas zan shirya wani abu a kan gumakanku, bayan kun juya baya kun tafi.[57]

وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَٰمَكُم بَعْدَ أَن تُوَلُّوا۟ مُدْبِرِينَ [57]

Ya mai da su gutsure, sai babba ɗaya da yake nasu, watakila za su koma wurinsa.[58]

فَجَعَلَهُمْ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ [58]

Sun ce: “Wane ne ya yi haka ga abubuwan bautarmu? Tabbas shi daga cikin azzalumai ne!”[59]

قَالُوا۟ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [59]

Sun ce: “Mun ji wani saurayi yana ambaton su; ana kiransa Ibrahim.”[60]

قَالُوا۟ سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبْرَٰهِيمُ [60]

Sun ce: “Ku kawo shi saboda haka gaban idanun mutane, watakila za su shaida.”[61]

قَالُوا۟ فَأْتُوا۟ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعْيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ [61]

Sun ce: “Kai ne ka yi haka ga abubuwan bautarmu, Ibrahim?”[62]

قَالُوٓاْ ءَأَنتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ [62]

Ya ce: “Babbarsu ce maimakon, wannan, ta yi shi; ku tambaye su saboda haka, idan suna iya furta wani abu.”[63]

قَالَ بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُواْ يَنطِقُونَ [63]

Sa'an nan suka koma ga kansu suka ce: “Ku ne, lallai, azzalumai.”[64]

فَرَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓاْ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [64]

Sannan suka koma a kan kawunansu:

ثُمَّ نُكِسُواْ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ

“Lallai ka sani cewa waɗannan ba sa furta komai!”[65]

لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ [65]

Ya ce: “Kuna yi wa abin da ba ya amfanar ku a komai kuma ba ya cutar da ku biyayya, ban da Mai Iko, saboda haka?[66]

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ [66]

Kunya gare ku, da abin da kuke yi wa biyayya ban da Mai Iko!

أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

Ashe ba za ku yi amfani da hankali ba?”[67]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [67]

Sun ce: “Ku ƙone shi, kuma ku taimaki abubuwan bautarku, idan za ku yi!”[68]

قَالُواْ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓاْ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ [68]

Muka ce: “Ya wuta, ka zama sanyi da lafiya ga Ibrahim!”[69]

قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ [69]

Kuma suka yi nufin yin makirci a kansa, amma Muka sanya su mafi hasara.[70]

وَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيۡدٗا فَجَعَلۡنَٰهُمُ ٱلۡأَخۡسَرِينَ [70]

Kuma Muka cece shi, da Lutu, zuwa ƙasar da Muka yi wa albarka ga dukkan halittu.[71]

وَنَجَّيۡنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَا لِلۡعَٰلَمِينَ [71]

Kuma Muka ba shi Ishaƙu,

وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ

da Yakubu, a ƙari.

وَيَعۡقُوبَ نَافِلَةٗ

Kuma duka, Mun mayar da su lafiyayyu.[72]

وَكُلّٗا جَعَلۡنَا صَٰلِحِينَ [72]

Kuma Muka mai da su jagorori waɗanda suke jagoranci da umarninMu,

وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَئِمَّةٗ يَهۡدُونَ بِأَمۡرِنَا

kuma Muka isar musu su yi mafi alheri, su tsayar da Tuntuɓa, kuma su ba da tsantsar karamci.

وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِمۡ فِعۡلَ ٱلۡخَيۡرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ

Kuma sun kasance masu biyayya gare Mu.[73]

وَكَانُواْ لَنَا عَٰبِدِينَ [73]

Kuma Lutu, Muka ba shi hukunci da ilimi,

وَلُوطًا ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗا

kuma Muka cece shi daga birnin da yake aikata ayyuka na mugunta,

وَنَجَّيۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلَّتِي كَانَت تَّعۡمَلُ ٱلۡخَبَٰٓئِثَ

domin sun kasance jama'a mugaye, masu wuce gona da iri.[74]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَٰسِقِينَ [74]

Kuma Muka shigar da shi cikin jinkanMu,

وَأَدْخَلْنَٰهُ فِى رَحْمَتِنَآ

domin ya kasance daga cikin lafiyayyu.[75]

إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [75]

Kuma Nuhu, lokacin da ya kira a baya: Muka amsa masa, kuma Muka cece shi, da nasa, daga babbar wahala.[76]

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ [76]

Kuma Muka taimake shi a kan jama'ar da ta ƙaryata alamunMu;

وَنَصَرْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ

domin sun kasance jama'a mugaye, saboda haka Muka nutsar da su gaba ɗaya.[77]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ [77]

Kuma Dawuda da Sulaimanu, lokacin da suke yin hukunci game da gona, wadda tumakin jama'a suka shige cikinta da dare,

وَدَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِى ٱلْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ ٱلْقَوْمِ

kuma Mun kasance shaidu ga hukuncinsu.[78]

وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَٰهِدِينَ [78]

Muka ba Sulaimanu fahimtar shi,

فَفَهَّمْنَٰهَا سُلَيْمَٰنَ

kuma ga kowanne daga cikin biyun Muka ba da hukunci da ilimi.

وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا

Kuma Muka hore duwatsu su yi ɗaukaka tare da Dawuda, da tsuntsaye;

وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرَ

kuma Mu ne muke yin haka.[79]

وَكُنَّا فَٰعِلِينَ [79]

Kuma Muka koya masa ƙera rigar ƙarfe don ku, ta yadda ta kiyaye ku daga tashin hankalinku —(65)

وَعَلَّمْنَٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيُحْصِنَكُم مِّنۢ بَأْسِكُمْ (65)

shin za ku zama masu godiya saboda haka?[80]

فَهَلْ أَنتُمْ شَٰكِرُونَ [80]

Kuma ga Sulaimanu, iska mai tsanani, tana gudu da umarninsa zuwa ƙasar da Muka yi wa albarka,

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِى بِأَمْرِهِۦٓ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا

kuma Mun kasance masu sanin komai.[81]

وَكُنَّا بِكُلِّ شَىْءٍ عَٰلِمِينَ [81]

Kuma daga cikin Masu Kautarwa, akwai waɗanda suke nutsewa masa kuma suna yin wasu ayyuka kuma;

وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَٰلِكَ

kuma Mun kasance mai kiyaye su.[82]

وَكُنَّا لَهُمْ حَٰفِظِينَ [82]

Kuma Ayuba, lokacin da ya kira Majiɓincinsa: “Cuta ta taɓa ni, kuma Kai ne Mafi Jinƙai a cikin masu jinƙai!”[83]

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ [83]

Muka amsa masa kuma Muka yaye masa cutar da ke kansa,

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَكَشَفْنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرٍّ

kuma Muka mayar masa da nasa, da kwatankwacinsu tare da su, da jinƙai daga gare Mu, da kuma tunatarwa ga masu biyayya.[84]

وَءَاتَيۡنَٰهُ أَهۡلَهُۥ وَمِثۡلَهُم مَّعَهُمۡ رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِنَا وَذِكۡرَىٰ لِلۡعَٰبِدِينَ [84]

Kuma Isma'ilu, da Idrisu, da Zul-Kifli:

وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِدۡرِيسَ وَذَا ٱلۡكِفۡلِ

kowannensu ya kasance daga cikin masu haƙuri.[85]

كُلّٞ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ [85]

Kuma Muka shigar da su cikin jinƙanMu,

وَأَدۡخَلۡنَٰهُمۡ فِي رَحۡمَتِنَآ

domin sun kasance daga cikin lafiyayyu.[86]

إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [86]

Kuma Zun-Nuni, lokacin da ya tafi yana fushi kuma ya zaci cewa ba Za Mu sami iko a kansa ba: ya kira a cikin duhu: “Babu abin bauta sai Kai! Ɗaukaka ta tabbata a gare Ka! Lallai na kasance daga cikin azzalumai!”[87]

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبٗا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقۡدِرَ عَلَيۡهِ فَنَادَىٰ فِي ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبۡحَٰنَكَ إِنِّي كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [87]

Muka amsa masa kuma Muka cece shi daga wahala;

فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَنَجَّيۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡغَمِّ

kuma haka muke cetar masu yarda.[88]

وَكَذَٰلِكَ نُنجِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [88]

Kuma Zakariyya, lokacin da ya kira Majiɓincinsa: “Majiɓincina, kada Ka bar ni, ni kaɗai, alhali Kai ne Mafi alheri a cikin magada!”[89]

وَزَكَرِيَّآ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرۡنِي فَرۡدٗا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡوَٰرِثِينَ [89]

Muka amsa masa, Muka ba shi Yahaya, kuma Muka mayar masa da abokiyar aurensa lafiyayya;

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَوَهَبْنَا لَهُۥ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُۥ زَوْجَهُۥٓ

domin sun kasance suna yin gaggawa zuwa ga mafi alheri, suna kiranMu da ƙwazo da razana, kuma sun kasance masu ƙaskantar da kai gare Mu.[90]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا خَٰشِعِينَ [90]

Kuma wadda ta kiyaye tsarkinta: Muka busa a cikinta daga Kwararowa taMu, kuma Muka mai da ita da ɗanta alama ga dukkan halittu.[91]

وَٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَٰهَا وَٱبْنَهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ [91]

Wannan al'umma taku lallai al'umma ɗaya ce, kuma Ni ne Majiɓincinku: ku yi Mini biyayya saboda haka.[92]

إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُونِ [92]

Amma sun rarraba al'amarinsu a tsakaninsu:

وَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ

duka za su koma wurinMu.[93]

كُلٌّ إِلَيْنَا رَٰجِعُونَ [93]

Duk wanda ya yi ayyuka lafiyayyu, yayin da yake mai yarda, ƙoƙarinsa ba za a taɓa musunta shi ba;

فَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِۦ

domin Muna rubuta masa shi.[94]

وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ [94]

Kuma an hana, ga birnin da Muka halaka, cewa ba za su koma ba —[95]

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ [95]

har sai an buɗe Ya'ajuj da Ma'ajuj, suna zuwa daga kowane tudu, kuma alƙawarin gaskiya ya kusanto; sa'an nan hangen waɗanda suka musunta ya daskare: “Kaitonmu! Mun kasance cikin gafala game da wannan; maimakon haka mun kasance azzalumai!”[96–97]

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ ٩٦ وَٱقْتَرَبَ ٱلْوَعْدُ ٱلْحَقُّ فَإِذَا هِىَ شَٰخِصَةٌ أَبْصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٩٧

Ku, da abin da kuke yi wa biyayya ban da Mai Iko, lallai mai ƙonewa ne na Jahannama; za ku isa gare ta.[98]

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَٰرِدُونَ ٩٨

Da waɗannan sun kasance abubuwan bauta, da ba za su isa gare ta ba;

لَوْ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةً مَّا وَرَدُوهَا

kuma duka za su dawwama a cikinta.[99]

وَكُلٌّ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٩٩

Za su yi nishi a cikinta, kuma ba za su ji komai a cikinta ba.[100]

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ١٠٠

Game da waɗanda Muka riga Muka ba su rabo mafi kyau, waɗannan lallai za a nisantar da su daga gare ta:[101]

إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا ٱلْحُسْنَىٰٓ أُو۟لَٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ١٠١

ba za su ji ko ƙaramar ƙara daga gare ta ba, kuma za su dawwama cikin abin da Zatinsu yake so.[102]

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِى مَا ٱشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَٰلِدُونَ ١٠٢

Babban tsoro ba zai bakanta musu rai ba,

لَا يَحْزُنُهُمُ ٱلْفَزَعُ ٱلْأَكْبَرُ

kuma Ma'aikata za su tarbe su: “Ga ranarku, wadda aka yi muku alƙawari.”[103]

وَتَتَلَقَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ ٱلَّذِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ [103]

Ranar da Za Mu naɗe sama kamar yadda kundi yake rufe kan rubuce-rubucen da ke ciki,

يَوْمَ نَطْوِى ٱلسَّمَآءَ كَطَىِّ ٱلسِّجِلِّ لِلْكُتُبِ

kamar yadda Muka fara ƙirƙira ta farko, Za Mu sake ta —

كَمَا بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُۥ

alƙawari ne da ya hau kanMu:

وَعْدًا عَلَيْنَآ

Za Mu yi shi, lallai.[104]

إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ [104]

Lallai Mun rubuta, a cikin Fom, bayan Tunatarwa, cewa ƙasa ta gado za ta koma ga masu biyayyaNa lafiyayyu.[105]

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِى ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعْدِ ٱلذِّكْرِ أَنَّ ٱلْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِىَ ٱلصَّٰلِحُونَ [105]

Tabbas akwai a nan isarwa ga jama'ar masu biyayya.[106]

إِنَّ فِى هَٰذَا لَبَلَٰغًا لِّقَوْمٍ عَٰبِدِينَ [106]

Kuma Ba Mu aike ka ba sai a matsayin jinƙai ga dukkan halittu.[107]

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَٰلَمِينَ [107]

Ka ce: “Ana isar mini kawai cewa abin bautarku abin bauta ɗaya ne.

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Shin za ku zama kamilai gare Shi saboda haka?”[108]

فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ [108]

Idan sun juya baya, ka ce a lokacin: “Na ba ku labari duka a hanya ɗaya,

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ ءَاذَنتُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ

kuma ban san ko abin da aka yi muku alƙawari yana kusa ko nesa ba.[109]

وَإِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ [109]

Yana sanin, lallai, abin da ake faɗa a bayyane, kuma Yana sanin abin da kuke ɓoyewa.[110]

إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ [110]

Kuma ban san ba: watakila gwaji ne a gare ku, da jin daɗi na ɗan lokaci.”[111]

وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّهُۥ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ [111]

Ka ce: “Majiɓincina, yi hukunci da gaskiya;(66)

قُلْ رَبِّ ٱحْكُم بِٱلْحَقِّ (66)

kuma Majiɓincinmu Mai Yawan Jinƙai ne, wanda ake neman taimako a wurinsa a kan abin da kuke siffantawa.”[112]

وَرَبُّنَا ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ [112]

AL-HAJJ • الحج

Sura 22 · 78 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ya ku mutane, ku kiyaye kanku game da Majiɓincinku,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمْ

domin girgizar Sa'a abu ne mai girma.[1]

إِنَّ زَلْزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَىْءٌ عَظِيمٌ [1]

Ranar da za ku gan ta, kowace mace da take kula da jariri za ta manta da jaririn da take kula da shi, kowace mace mai ciki za ta ajiye nauyinta, kuma za ka ga mutane suna kamar buguwa ba tare da sun bugu ba — amma ukubar Mai Iko tana da tsanani.[2]

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٌ [2]

Kuma daga cikin mutane, akwai wanda yake jayayya game da Mai Iko ba tare da ilimi ba kuma yana bin kowane Mai Kautarwa mai tawaye, wanda aka rubuta game da shi cewa duk wanda ya riƙe shi abokin kawance, zai ɓata shi kuma zai yi masa jagora zuwa ukubar Garwashi.[3-4]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَٰنٍ مَّرِيدٍ [3] كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ [4]

Ya ku mutane! Idan kuna cikin shakka game da Tayarwa, to lallai Mun ƙirƙire ku daga ƙasa, sannan daga digo, sannan daga mannewa, sannan daga ɗan tayi, wanda aka siffanta ko ba a siffanta ba, domin Mu bayyana muku abubuwa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّنَ ٱلْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ

Kuma Muna kafawa a cikin mahaifa abin da Muka ga dama har zuwa wani ƙayyadadden lokaci,

وَنُقِرُّ فِى ٱلْأَرْحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

sannan Muna fitar da ku daga cikinta jariri, don daga baya ku kai cikakken balaga.

ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ

Kuma daga cikinku akwai waɗanda ake kiyayewa da amana, kuma daga cikinku akwai waɗanda ake mayarwa zuwa mafi ƙasƙancin shekaru, don kada su sake sanin komai bayan sun sani.

وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا

Kuma kana ganin ƙasa matacciya; sannan, idan Muka saukar mata da ruwa, tana girgiza, tana kumbura, kuma tana fitar da kowane nau'i mai ban sha'awa.[5]

وَتَرَى ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنۢبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ [5]

Wannan, domin Mai Iko Gaskiya ne, kuma Yana raya matattu, kuma Mai ikon yin komai ne, kuma Sa'a tana zuwa — babu shakka game da ita — kuma Mai Iko zai tayar da waɗanda suke cikin kaburbura.[6–7]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [6] وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِى ٱلْقُبُورِ [7]

Kuma daga cikin mutane, akwai wanda yake jayayya game da Mai Iko ba tare da ilimi ba, ko jagora, ko Rubutu mai haskakawa ba, yana lanƙwasa gefensa, don ya ɓata daga hanyar Mai Iko.[8]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ [8] ثَانِىَ عِطْفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Yana da, a Rayuwar Kusa, kunya,

لَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ

kuma Za Mu ɗanɗana masa, a Ranar Tsayuwa a Gaba, uƙubar ƙonewa.[9]

وَنُذِيقُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ [9]

Wannan saboda abin da hannayenka suka gabatar; kuma Mai Iko ba azzalumi ba ne ko kaɗan ga waɗanda aka tilasta wa biyayya.[10]

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [10]

Kuma daga cikin mutane, akwai wanda yake yi wa Mai Iko biyayya da karkatarwa: idan wani alheri ya same shi, yana samun natsuwa a ciki, amma idan wani gwaji ya same shi, yana juyawa baya — yana rasa Rayuwar Kusa da Rayuwar Ƙarshe.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعْبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُۥ خَيْرٌ ٱطْمَأَنَّ بِهِۦ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةَ

Wannan shi ne hasara bayyananniya.[11]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ [11]

Yana kira, ban da Mai Iko, abin da ba ya cutar da shi kuma ba ya amfanar da shi.

يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا يَنفَعُهُۥ

Wannan shi ne ɓata mai nisa — yana kira[12]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ [12] يَدْعُوا۟

wanda cutarsa ta fi kusa da amfaninsa. Wane mummunan abokin kawance, kuma wane mummunan abokin tafiya![13]

لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقۡرَبُ مِن نَّفۡعِهِۦۚ لَبِئۡسَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَلَبِئۡسَ ٱلۡعَشِيرُ [13]

Lallai, Mai Iko yana shigar da waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu,

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ

domin Mai Iko yana yin abin da Ya nufa.[14]

إِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا يُرِيدُ [14]

Duk wanda ya zaci cewa Mai Iko ba zai taimake shi ba har abada a Rayuwar Kusa da a Rayuwar Ƙarshe, to ya miƙa igiya zuwa sama, sannan ya janye, sannan ya jira ya duba ko makircinsa zai kawar da abin da yake fusata shi.[15]

مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ فَلۡيَمۡدُدۡ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لۡيَقۡطَعۡ فَلۡيَنظُرۡ هَلۡ يُذۡهِبَنَّ كَيۡدُهُۥ مَا يَغِيظُ [15]

Haka Muka saukar da shi cikin alamu bayyanannu,

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَٰهُ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ

kuma domin Mai Iko Yana yi wa wanda Ya nufa jagora.[16]

وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يُرِيدُ [16]

Waɗanda suka yarda, Waɗanda Suka Juyo, Masu Himma, Masu Agaji, Majusawa, da waɗanda suke sanya abokan tarayya ga Mai Iko — Mai Iko lallai zai raba tsakaninsu a Ranar Tsayuwa a Gaba;

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلۡمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشۡرَكُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ يَفۡصِلُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

domin Mai Iko mai shaida ne ga kowane abu.[17]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ [17]

Shin ba ka ga cewa duk waɗanda suke a sammai da ƙasa suna rusunawa ga Mai Iko, rana, wata, taurari, duwatsu, itatuwa, abubuwa masu motsi, da mutane da yawa ba?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ ٱلنَّاسِ

Kuma a kan mutane da yawa, uƙuba ta tabbata.

وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُ

Kuma wanda Mai Iko ya wulaƙanta ba shi da wanda zai girmama shi,

وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكْرِمٍ

domin Mai Iko yana yin abin da Ya ga dama.[18]

إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ [18]

Ga ɓangarori biyu masu gaba, waɗanda suka yi jayayya game da Majiɓincinsu.

هَٰذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُوا۟ فِى رَبِّهِمْ

Waɗanda suka musunta za a yanka musu tufafi na wuta; za a zuba a kawunansu ruwa mai tafasa, wanda zai narkar da abin da ke cikin cikunansu da fatunsu.[19–20]

فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ [19] يُصْهَرُ بِهِۦ مَا فِى بُطُونِهِمْ وَٱلْجُلُودُ [20]

Kuma suna da guduma na ƙarfe.[21]

وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنْ حَدِيدٍ [21]

Kowane lokaci da suka nufa fita daga gare ta, cike da baƙin ciki, za a mayar da su cikinta:

كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا۟ فِيهَا

“Ku ɗanɗana uƙubar ƙonewa!”[22]

وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ [22]

Lallai, Mai Iko yana shigar da waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu; za a ƙawata su a cikinsu da mundaye na zinariya da lu'u-lu'u,

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ

kuma tufafinsu a cikinsu na siliki ne.[23]

وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ [23]

Kuma za a yi musu jagora zuwa ga abin da yake mai kyau a magana,

وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ

kuma za a yi musu jagora zuwa hanyar Abin Yabo.[24]

وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡحَمِيدِ [24]

Lallai, waɗanda suka musunta kuma suka toshe hanyar Mai Iko da wurin rusuna wanda ba a keta ba da Muka sanya wa mutane, duka daidai, ko mazauna wurin ko masu wucewa —

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلۡنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلۡعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلۡبَادِۚ

kuma duk wanda ya nufa ya yi a cikinsa karkacewa ta zalunci, Za Mu ɗanɗana masa uƙuba mai raɗaɗi.[25]

وَمَن يُرِدۡ فِيهِ بِإِلۡحَادِۭ بِظُلۡمٖ نُّذِقۡهُ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ [25]

Kuma lokacin da Muka kafa wa Ibrahim wurin Gida: “Kada ka sanya Mini abokin tarayya,

وَإِذۡ بَوَّأۡنَا لِإِبۡرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلۡبَيۡتِ أَن لَّا تُشۡرِكۡ بِي شَيۡـٔٗا

kuma ka tsabtace Gidana ga masu yawo a ciki, masu tsayarwa, da masu durƙusa don hidima da masu rusuna don mubaya'a.[26]

وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ [26]

Kuma ka yi shela ta Hajji a cikin mutane: za su zo maka a ƙafa, da kan kowace rakumi sirara, suna zuwa daga kowace hanya mai zurfi kuma mai nisa, don su shaida amfanin da ke gare su, kuma don su ambaci sunan Mai Iko, a kwanaki sanannu, a kan dabbobin garke da Ya ba su abin rayuwa."[27]

وَأَذِّن فِى ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ [27] لِّيَشْهَدُوا۟ مَنَٰفِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْلُومَٰتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ

Ku ci daga cikinsu saboda haka, kuma ku ciyar da mabuƙaci, matalauci.[28]

فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْبَآئِسَ ٱلْفَقِيرَ [28]

Sannan su kawo ƙarshen yanayin rashin gyara nasu, su cika alwashinsu, kuma su yi yawo a Gida Mai 'Yanci.[29]

ثُمَّ لْيَقْضُوا۟ تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا۟ نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا۟ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ [29]

Haka ne.

ذَٰلِكَ

Kuma duk wanda ya girmama abubuwan da ba a keta ba na Mai Iko, wannan ya fi alheri a gare shi a wurin Majiɓincinsa.

وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ

Kuma an halatta muku dabbobin garke, sai abin da ake rera muku:

وَأُحِلَّتْ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ

ku nisanci ƙazantar gumaka saboda haka, kuma ku nisanci maganar ƙirƙira, duka kuna fuskantar Mai Iko, ba tare da sanya maSa abokin tarayya ba.[30]

فَٱجْتَنِبُوا۟ ٱلرِّجْسَ مِنَ ٱلْأَوْثَٰنِ وَٱجْتَنِبُوا۟ قَوْلَ ٱلزُّورِ [30] حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦ

Kuma duk wanda ya sanya wa Mai Iko abokin tarayya, kamar ya faɗo ne daga sama: tsuntsaye suna ɗauke shi, ko iska ta jefa shi cikin wuri mai nisa.[31]

وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوِى بِهِ ٱلرِّيحُ فِى مَكَانٍ سَحِيقٍ [31]

Haka ne.

ذَٰلِكَ

Kuma duk wanda ya girmama alamomin hankula na Mai Iko, wannan lallai yana daga kiyaye kai na tsakiyoyi.[32]

وَمَن يُعَظِّمْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقْوَى ٱلْقُلُوبِ [32]

Kuna samun amfani daga cikinsu har zuwa wani ƙayyadadden lokaci; sannan wurin sakinsu yana a wurin Gida Mai 'Yanci.[33]

لَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ [33]

Kuma ga kowace al'umma Mun sanya wani tsarin aiki mai amfani, domin su ambaci sunan Mai Iko a kan dabbobin garke da Ya ba su abin rayuwa.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ

Abin bautarku abin bauta guda ɗaya ne.

فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Ku zama kamilai gare Shi saboda haka.

فَلَهُۥٓ أَسْلِمُوا۟

Kuma ka yi albishir ga masu ƙasƙantar da kai, waɗanda, lokacin da aka ambaci Mai Iko, tsakiyoyinsu suke rawa, masu haƙuri a kan abin da ya same su, masu tsayar da Tuntuɓa, kuma masu kashe daga abin da Muka ba su abin rayuwa.[34-35]

وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ [34] ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [35]

Kuma dabbobin baiko, Mun sanya muku su ɗaya daga alamomin hankula na Mai Iko; kuna samun alheri a cikinsu.

وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ

Ku ambaci sunan Mai Iko a kansu saboda haka, yayin da suke a jere;

فَٱذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّ

sannan, lokacin da gefensu ya faɗi, ku ci daga cikinsu kuma ku ciyar da wanda ya wadatu ba tare da roƙo ba da wanda ya gabatar da kansa.

فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّ

Haka Muka hore muku su, watakila za ku zama masu godiya.[36]

كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [36]

Naman su da jininsu ba su isa ga Mai Iko ba, amma kiyaye kai da yake daga gare ku ne yake isa gare Shi.

لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْ

Haka Ya hore muku su, domin ku ɗaukaka girman Mai Iko saboda Ya yi muku jagora.

كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ

Kuma ka yi albishir ga masu yin alheri,[37]

وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ [37]

domin Mai Iko yana kare waɗanda suka yarda.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ

Mai Iko ba ya son kowane babban maci amana, babban mai musunta.[38]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ [38]

An ba da izini ga waɗanda ake yaƙi, domin an zalunce su —

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُواْ

kuma Mai Iko tabbas Mai ikon taimakon su ne — [39]

وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصۡرِهِمۡ لَقَدِيرٌ [39]

waɗanda aka kora daga gidajensu ba tare da dalili ba, sai don sun ce: “Majiɓincinmu Mai Iko ne.”

ٱلَّذِينَ أُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيۡرِ حَقٍّ إِلَّآ أَن يَقُولُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ

Kuma da Mai Iko bai kare mutane da juna ba, da an rushe wuraren keɓewa, majami'un Yahudawa, wuraren Tuntuɓa da wuraren rusuna inda ake ambaton sunan Mai Iko da yawa. (67)

وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّهُدِّمَتۡ صَوَٰمِعُ وَبِيَعٞ وَصَلَوَٰتٞ وَمَسَٰجِدُ يُذۡكَرُ فِيهَا ٱسۡمُ ٱللَّهِ كَثِيرٗا (67)

Kuma Mai Iko tabbas zai taimaki duk wanda ya taimake Shi —

وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓ

Mai Iko tabbas Mai Ƙarfi ne, Mabuwayi — [40]

إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ [40]

waɗanda, idan Mun kafa su a ƙasa, suna tsayar da Tuntuɓa, suna ba da tsantsar karamci, suna umartar sananne a al'ada kuma suna hana abin da al'ada ta ƙi.

ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُواْ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَنَهَوۡاْ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ

Kuma ga Mai Iko ne ƙarshen al'amura yake. [41]

وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلۡأُمُورِ [41]

Kuma idan sun ƙaryata ka, kafin su jama'ar Nuhu, Ad, Samudu, jama'ar Ibrahim, jama'ar Lutu da abokan Madyana sun riga sun ƙaryata — [42–43]

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَعَادٞ وَثَمُودُ [42] وَقَوۡمُ إِبۡرَٰهِيمَ وَقَوۡمُ لُوطٖ [43] وَأَصۡحَٰبُ مَدۡيَنَ

kuma an ƙaryata Musa ma.

وَكُذِّبَ مُوسَىٰ

Sai Na ba waɗanda suka musunta jinkiri, sannan Na kama su:

فَأَمْلَيْتُ لِلْكَٰفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ

kuma yaya musantawaTa ta kasance![44]

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ [44]

Da yawa birane Na halaka alhali suna yin zalunci: yanzu sun zama fanko duk da gine-ginensu, da rijiya da babu wanda yake ɗiban ruwa daga gare ta, da kuma fada maɗaukaki! **(68)** [45]

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْتُهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ فَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ [45] **(68)**

Shin ba su yi tafiya a ƙasa ba saboda haka, domin su sami tsakiyoyi da za su yi amfani da hankali da su, ko kunnuwa da za su ji da su?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَآ أَوْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا

Domin ba hange ne yake makancewa ba, sai dai tsakiyoyi da suke a cikin ƙirji.[46]

فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى ٱلْأَبْصَٰرُ وَلَٰكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِى فِى ٱلصُّدُورِ [46]

Kuma suna roƙonka ka gaggauta uƙuba,

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ

alhali Mai Iko ba zai taɓa karya alƙawarinSa ba,

وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ

domin rana ɗaya a wurin Majiɓincinka tana daidai da shekara dubu daga abin da suke ƙirgawa.**(69)** [47]

وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ [47] **(69)**

Da yawa birane Na ba su jinkiri alhali suna yin zalunci, kafin Na kama su —

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا

kuma zuwa gare Ni ne makoma take.[48]

وَإِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ [48]

Ka ce: “Ya ku mutane, ni ba kowa ba ne a gare ku sai mai gargaɗi bayyananne.”[49]

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [49]

Waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu za su sami gafara da abin rayuwa mai karimci.[50]

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ [50]

Kuma waɗanda suka yi ƙoƙari a kan alamunMu don su kayar da Mu, waɗannan abokan Tanderu ne.[51]

وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [51]

Kuma ba Mu aika, a gabanka, wani manzo ko Mai Ba da Labari ba tare da cewa, lokacin da yake yin buri, Mai Kautarwa ya jefa wani abu a ciki ba. Mai Iko yana kwafi a lokacin abin da Mai Kautarwa ya jefa, sannan Yana mai da alamunSa marasa shubuha — Mai Iko Masani ne, Mai Hikima — domin ya mai da abin da Mai Kautarwa ya jefa gwaji ga waɗanda tsakiyoyinsu ke da cuta da waɗanda tsakiyoyinsu ke da tauri.[52]

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِىٍّ إِلَّآ إِذَا تَمَنَّىٰٓ أَلْقَى ٱلشَّيْطَٰنُ فِىٓ أُمْنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَٰنُ ثُمَّ يُحْكِمُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [52] لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَٰنُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ

Kuma tabbas, azzalumai suna cikin rabuwa mai nisa.[53]

وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ [53]

Kuma domin waɗanda aka ba su ilimi su san cewa wannan gaskiya ce daga Majiɓincinka, su yarda da ita, kuma tsakiyoyinsu su ƙasƙantar da kai gare ta.

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُواْ بِهِۦ فَتُخْبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمْ

Kuma tabbas, Mai Iko yana yi wa waɗanda suka yarda jagora zuwa miƙaƙƙen tafarki.[54]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [54]

Kuma waɗanda suka musunta ba za su daina kasancewa cikin jayayya game da shi ba har sai Sa'a ta zo musu ba zato ba tsammani, ko kuma uƙubar wata rana marar amfani ta zo musu.[55]

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ [55]

A wannan rana, mulki na Mai Iko ne.

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ

Zai yi hukunci a tsakaninsu.

يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ

Waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu za su kasance cikin lambunan ni'ima.[56]

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [56]

Kuma waɗanda suka musunta kuma suka ƙaryata alamunMu, waɗannan za su sami uƙuba mai wulaƙantarwa.[57]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [57]

Kuma waɗanda suka yi hijira a hanyar Mai Iko, sannan aka kashe su ko suka mutu, Mai Iko tabbas zai ba su abin rayuwa mai kyau.

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓا۟ أَوْ مَاتُوا۟ لَيَرْزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا

Kuma Mai Iko tabbas shi ne Mafi alheri a cikin Masu Ba da Abin Rayuwa.[58]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [58]

Tabbas Zai shigar da su cikin shiga wadda za su yarda da ita.

لَيُدْخِلَنَّهُم مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُۥ

Kuma tabbas, Mai Iko Masani ne, Mai Jinkirin Fushi.[59]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ [59]

Haka ne.

ذَٰلِكَ

Kuma duk wanda ya rama daidai da abin da aka yi masa, sannan aka zalunce shi, Mai Iko tabbas zai taimake shi.

وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُ

Mai Iko tabbas Mai Yafewa ne, Mai Gafara Kwarai.[60]

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ [60]

Wannan, domin Mai Iko yana shigar da dare cikin rana kuma yana shigar da rana cikin dare, kuma domin Mai Iko Mai Ji ne, Mai Hange.[61]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ [61]

Wannan, domin Mai Iko Gaskiya ne, kuma abin da kuke kira ban da Shi ƙarya ne, kuma domin Mai Iko mafi sama ne, Babba.(70)[62]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ [62] (70)

Shin ba ka ga cewa Mai Iko yana saukar da ruwa daga sama, sa'an nan ƙasa ta zama kore?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ مُخْضَرَّةً

Domin Mai Iko Mai Hankali ne, Mai Zurfin Sani.[63]

إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ [63]

Na Shi ne abin da ke cikin sammai da abin da ke ƙasa.

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Kuma Mai Iko tabbas Mawadaci ne, Abin Yabo.[64]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ [64]

Shin ba ka ga cewa Mai Iko Ya hore muku abin da yake a ƙasa, da jirgin da yake tafiya a teku da umarninSa?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ

Kuma Yana riƙe sama don kada ta faɗo a kan ƙasa, sai da izininSa.

وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِۦٓ

Tabbas Mai Iko ga mutane Mai Kirki ne, Mai Jinƙai.[65]

إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [65]

Kuma Shi ne wanda Ya raya ku, sannan Zai kashe ku,

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

sannan Zai sake raya ku.

ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

Ɗan Adam tabbas babban mai musunta ne.[66]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ [66]

Ga kowace al'umma Mun sanya wani tsarin aiki mai amfani wanda take aiwatarwa.

لِّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ

Kada su yi jayayya da kai saboda haka game da wannan,

فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ فِى ٱلْأَمْرِ

kuma ka kira zuwa ga Majiɓincinka,

وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

domin kana tabbas a kan jagora miƙaƙƙiya.[67]

إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ [67]

Kuma idan sun yi muhawara da kai, ka ce: “Mai Iko ne ya fi sanin abin da kuke yi.[68]

وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ [68]

Mai Iko zai yi hukunci a tsakaninku, a Ranar Tsayuwa a Gaba, game da abin da kuka saɓa a kai.”[69]

ٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [69]

Ba ka sani ba cewa Mai Iko yana sanin abin da yake a sama da ƙasa?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

Wannan yana cikin rajista:

إِنَّ ذَٰلِكَ فِى كِتَٰبٍ

wannan lallai mai sauƙi ne ga Mai Iko.[70]

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ [70]

Kuma suna yi wa, ban da Mai Iko, abin da Bai saukar da wani iko a kansa ba kuma ba su da wani ilimi game da shi, biyayya.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِۦ عِلْمٌ

Kuma azzalumai ba su da wani taimako.[71]

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ [71]

Kuma lokacin da ake rera musu alamunMu, bayyanannu, kana gane musantawa a fuskokin waɗanda suka musunta; suna gab da far wa waɗanda suke rera musu alamunMu.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ تَعْرِفُ فِى وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمُنكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا

Ka ce: “Shin zan ba ku labarin wani abu da ya fi wannan muni?

قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكُمُ

Wuta, wadda Mai Iko ya yi wa waɗanda suka musunta alƙawari —

ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

kuma wace mummunar makoma!”[72]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [72]

Ya ku mutane! An ninka wani misali, ku saurare shi saboda haka:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥٓ

waɗanda kuke kira ban da Mai Iko ba za su taɓa ƙirƙirar ƙuda ba, ko da sun haɗu a kan haka.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخْلُقُواْ ذُبَابًا وَلَوِ ٱجْتَمَعُواْ لَهُۥ

Kuma da ƙudar ta ƙwace musu wani abu, da ba za su iya dawo da shi daga gare ta ba.

وَإِن يَسْلُبْهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ

Mai roƙo rarrauna ne, haka ma wanda aka roƙa![73]

ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطْلُوبُ [73]

Ba su auna Mai Iko daidai ma'auninSa ba.

مَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ

Mai Iko tabbas Mai Karfi ne, Mabuwayi.[74]

إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ [74]

Mai Iko yana zaɓar manzanni daga cikin Ma'aikata da daga cikin mutane,

ٱللَّهُ يَصْطَفِى مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ ٱلنَّاسِ

domin Mai Iko Mai Ji ne, Mai Hange.[75]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ [75]

Yana sanin abin da yake a gabansu da abin da yake a bayansu.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

Kuma zuwa ga Mai Iko ne dukan al'amura suke komawa.[76]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [76]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku durƙusa, ku rusuna, ku yi biyayya ga Majiɓincinku, kuma ku yi alheri, watakila za ku yi nasara.[77]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱرْكَعُواْ وَٱسْجُدُواْ وَٱعْبُدُواْ رَبَّكُمْ وَٱفْعَلُواْ ٱلْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [77]

Kuma ku yi ƙoƙari saboda Mai Iko ƙoƙarin da ya cancanta maSa.

وَجَٰهِدُواْ فِي ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦ

Shi ne wanda Ya zaɓe ku,

هُوَ ٱجۡتَبَىٰكُمۡ

kuma Bai sanya muku, a cikin Doka, wata matsi ba —

وَمَا جَعَلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلدِّينِ مِنۡ حَرَجٖ

koyarwar mahaifinku Ibrahim.

مِّلَّةَ أَبِيكُمۡ إِبۡرَٰهِيمَ

Shi ne wanda Ya kira ku kamilai, a baya da cikin wannan, domin manzo ya zama shaida a kanku, kuma ku zama shaidu a kan mutane.

هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ مِن قَبۡلُ وَفِي هَٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيۡكُمۡ وَتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ

Ku tsayar da Tuntuɓa saboda haka, kuma ku ba da tsantsar karamci,

فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

kuma ku riƙe Mai Iko da ƙarfi:

وَٱعۡتَصِمُواْ بِٱللَّهِ

Shi ne Abokin kawancenku —

هُوَ مَوۡلَىٰكُمۡ

wane kyakkyawan Abokin kawance,

فَنِعۡمَ ٱلۡمَوۡلَىٰ

kuma abin da ya fi kyau Mai Agaji![78]

وَنِعۡمَ ٱلنَّصِيرُ [78]

AL-MU'MINUN • المؤمنون

Sura 23 · 118 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Masu yarda sun yi nasara,[1]

قَدْ أَفْلَحَ ٱلْمُؤْمِنُونَ [1]

waɗanda, a cikin Tuntuɓarsu, masu ƙaskantar da kai ne,[2]

ٱلَّذِينَ هُمْ فِى صَلَاتِهِمْ خَٰشِعُونَ [2]

kuma waɗanda suke kauce wa banza,[3]

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنِ ٱللَّغْوِ مُعْرِضُونَ [3]

kuma waɗanda suke ba da tsantsar karamci,[4]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوٰةِ فَٰعِلُونَ [4]

kuma waɗanda suke kiyaye tsarkinsu, sai ga abokan aurensu ko waɗanda aka ɗaure da rantsuwa — a lokacin ba a zarge su ba;[5-6]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ [5] إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ [6]

duk wanda ya nemi fiye da haka, waɗannan su ne masu ƙetare iyaka.[7]

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ [7]

kuma waɗanda suke kula da amanarsu da alƙawarinsu,[8]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ [8]

kuma waɗanda suke kiyaye Tuntuɓarsu a koyaushe — waɗannan su ne magada, waɗanda za su gaji Firdausi,[9-10]

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمْ يُحَافِظُونَ ⁹ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْوَٰرِثُونَ ¹⁰ ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ

suna dawwama a cikinsa.[11]

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ¹¹

Lallai Mun ƙirƙiri ɗan Adam daga tsantsar yumɓu,[12]

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن طِينٍ ¹²

sannan Muka mai da shi digo a wuri mai tsaro kuma tabbatacce,[13]

ثُمَّ جَعَلْنَٰهُ نُطْفَةً فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ¹³

sannan Muka ƙirƙiri mannewa daga digon, sannan Muka ƙirƙiri ɗan tayi daga mannewar, sannan Muka ƙirƙiri ƙasusuwa daga ɗan tayin, sannan Muka sa wa ƙasusuwan nama, sannan Muka sa shi ya fito a matsayin wata ƙirƙira dabam.

ثُمَّ خَلَقْنَا ٱلنُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا ٱلْمُضْغَةَ عِظَٰمًا فَكَسَوْنَا ٱلْعِظَٰمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَٰهُ خَلْقًا ءَاخَرَ

Albarka ta tabbata ga Mai Iko, Mafi kyawun masu ƙirƙira![14]

فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَٰلِقِينَ ¹⁴

Sannan, bayan wannan, tabbas kuna da ƙaddarar mutuwa,[15]

ثُمَّ إِنَّكُم بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ¹⁵

sannan, a Ranar Tsayuwa a Gaba, lallai za a tayar da ku.[16]

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تُبْعَثُونَ ¹⁶

Lallai Mun ƙirƙiri sama da ku hanyoyi bakwai,

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ

kuma Ba Mu taɓa yin gafala daga ƙirƙira ba.[17]

وَمَا كُنَّا عَنِ ٱلْخَلْقِ غَٰفِلِينَ [17]

Kuma Muka saukar da ruwa daga sama da ma'auni, kuma Muka sa shi ya zauna a ƙasa —

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّٰهُ فِى ٱلْأَرْضِ

kuma tabbas Mu Masu ikon tafiyar da shi ne.[18]

وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍۭ بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ [18]

Haka Muka tsirar muku, da shi, lambuna na dabino da inabi, inda kuke da ɗanɗano mai yawa kuma kuke ci daga cikinsu, da bishiya da take fitowa daga Dutsen Sina'i, wadda take tsiro da mai da kayan miya ga masu ci.[19–20]

فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [19] وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَآءَ تَنۢبُتُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْءَاكِلِينَ [20]

Kuma tabbas akwai, a gare ku, darasi a cikin dabbobin gida:

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً

Muna shayar da ku daga abin da yake a cikunansu,

نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهَا

kuma kuna da amfani da yawa a cikinsu, kuma kuna ci daga cikinsu, kuma a kansu da kan jiragen ruwa ana ɗaukar ku.[21–22]

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [21] وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ [22]

Lallai Mun aika Nuhu zuwa ga jama'arsa, kuma ya ce: “Ya jama'ata! Ku yi biyayya ga Mai Iko: ba ku da wani abin bauta ban da Shi.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

Ashe ba za ku kiyaye kanku ba?”[23]

أَفَلَا تَتَّقُونَ [23]

Fadar jama'arsa, wadda ta musunta, ta ce a lokacin: “Wannan ba kowa ba ne sai mutum kamarku, wanda ya nufa ya ba kansa fifiko a kanku; da Mai Iko ya ga dama, da Ya saukar da Ma'aikata; ba mu ji wannan ba daga kakanninmu na farko. Shi ba kowa ba ne sai wani mutum mai tabin hankali — ku jira saboda haka game da shi na ɗan lokaci.”[24-25]

فَقَالَ ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ [24] إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٍ [25]

Ya ce: “Majiɓincina, taimake ni, domin sun ƙaryata ni.”[26]

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ [26]

Muka isar masa saboda haka: “Kera jirgin ruwa a ƙarƙashin idanunMu da isarwarMu.

فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا

Sannan, lokacin da umarninMu ya zo kuma tanda ta tafasa, ka shigar a cikinsa, daga kowanne, nau'i biyu, da iyalinka, sai wanda maganar da ta gabata ta hau kansa daga cikinsu;

فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ فَٱسْلُكْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُمْ

kuma kada ka yi magana da Ni game da waɗanda suka yi zalunci, domin za a nutsar da su.[27]

وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ [27]

Kuma lokacin da ka daidaita, kai da waɗanda suke tare da kai, a cikin jirgin, ka ce: “Yabo ya tabbata ga Mai Iko wanda ya cece mu daga jama'ar azzalumai.”[28]

فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [28]

Kuma Ka ce: “Majiɓincina, saukar da ni a wurin liyafa mai albarKa, domin Kai ne Mafi alheri a cikin masu liyafa.””[29]

وَقُل رَّبِّ أَنزِلۡنِي مُنزَلٗا مُّبَارَكٗا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡمُنزِلِينَ [29]

Tabbas akwai a nan alamu,

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ

kuma tabbas Mun kasance Muna gwadawa.[30]

وَإِن كُنَّا لَمُبۡتَلِينَ [30]

Sannan Muka tsirar, bayansu, wata tsara dabam, kuma Muka aika a tsakaninsu manzo daga cikinsu: “Ku yi biyayya ga Mai Iko: ba ku da wani abin bauta ban da Shi.[31]

ثُمَّ أَنشَأۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِمۡ قَرۡنًا ءَاخَرِينَ [31] فَأَرۡسَلۡنَا فِيهِمۡ رَسُولٗا مِّنۡهُمۡ أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓ

Ashe ba za ku kiyaye kanku ba?”[32]

أَفَلَا تَتَّقُونَ [32]

Kuma fadar jama'arsa, wadda ta musunta kuma ta ƙaryata haɗuwa da Rayuwar Ƙarshe, kuma wadda Muka ba ta wadata a Rayuwar Kusa, ta ce: “Wannan ba kowa ba ne sai mutum kamarku, wanda yake ci daga abin da kuke ci kuma yake sha daga abin da kuke sha; kuma idan kuka ƙasƙantar da kai ga mutum kamarku, a lokacin tabbas za ku zama masu hasara. Yana yi muku alƙawarin cewa, bayan kun mutu kun zama ƙasa da ƙasusuwa, za a fitar da ku? Nesa, nesa da abin da ake muku alƙawari! Babu sai Rayuwar Kusa tamu, muna mutuwa kuma muna rayuwa, kuma ba za a tayar da mu ba! Shi ba kowa ba ne sai mutum wanda ya ƙirƙiri ƙarya a kan Mai Iko, kuma ba za mu yarda da shi ba.”[33–38]

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱلْءَاخِرَةِ وَأَتْرَفْنَٰهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ٣٣ وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ٣٤ أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ ٣٥ هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ٣٦ إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ٣٧ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُۥ بِمُؤْمِنِينَ ٣٨

Ya ce: “Majiɓincina, taimake ni, domin sun ƙaryata ni.”[39]

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ ٣٩

Ya ce: “Ba da daɗewa ba, tabbas za su sami kansu cike da nadama.”[40]

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَٰدِمِينَ ٤٠

Kururuwa ta kama su a lokacin da gaskiya, kuma Muka mai da su ɓuraguzai.

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ بِٱلْحَقِّ فَجَعَلْنَٰهُمْ غُثَآءً

Nesa saboda haka da jama'ar azzalumai![41]

فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤١

Sannan Muka tsirar, bayansu, wasu tsararraki.[42]

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ٤٢

Babu wata al'umma da take gabatar da lokacinta, kuma ba ta jinkirta shi.[43]

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَْٔخِرُونَ [43]

Sannan Muka aika manzanninMu, ɗaya bayan ɗaya.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا

Kowane lokaci da wani manzo ya zo wa wata al'umma, ta kasance tana ƙaryata shi;

كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ

Muka sa su bi juna saboda haka, kuma Muka mai da su batun magana.

فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضًا وَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ

Nesa saboda haka da jama'ar da ba ta yarda ba![44]

فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ [44]

Sannan Muka aika Musa da ɗan'uwansa Haruna, da alamunMu da iko bayyananne, zuwa ga Fir'auna da fadarsa; amma suka yi girman kai kuma suka zama jama'a masu girman kai,[45-46]

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [45] إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا عَالِينَ [46]

kuma suka ce: “Za mu yarda da mutum biyu kamarmu, alhali jama'arsu tana yi mana biyayya?”[47]

فَقَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ [47]

Suka ƙaryata su, kuma haka suka zama daga cikin waɗanda aka halaka.[48]

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ [48]

Lallai Mun ba Musa Rubutu, watakila za su bi jagora.[49]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ [49]

Kuma Muka mai da ɗan Maryamu da mahaifiyarsa alama,

وَجَعَلْنَا ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةً

kuma Muka ba su mafaka a kan tudu mai tsayayyen wuri da ruwan ma'ya.[50]

وَءَاوَيْنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ [50]

Ya ku manzanni, ku ci daga abubuwa masu kyau kuma ku yi aiki lafiyayye,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُوا۟ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا

domin Ni Masani ne game da abin da kuke yi.[51]

إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ [51]

Kuma wannan al'umma taku lallai al'umma ɗaya ce,

وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

kuma Ni ne Majiɓincinku: ku kiyaye kanku game da Ni saboda haka.[52]

وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱتَّقُونِ [52]

Amma sun rarraba al'amarinsu a tsakaninsu, gunduwa-gunduwa,

فَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا

kowane ɓangare yana farin ciki da abin da yake da shi.[53]

كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ [53]

Ka bar su saboda haka a cikin ramin su, na ɗan lokaci.[54]

فَذَرْهُمْ فِى غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ [54]

Shin suna zaton cewa, da Muka ba su dukiya da yaya, Muna gaggawa a gare su cikin alheri?[55]

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ [55] نُسَارِعُ لَهُمْ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ

A'a, ba sa ganewa.[56]

بَل لَّا يَشْعُرُونَ [56]

Waɗanda, suna razana Majiɓincinsu, suke cike da fargaba, da waɗanda suke yarda da alamun Majiɓincinsu, da waɗanda ba sa sanya abokin tarayya ga Majiɓincinsu, da waɗanda suke bayarwa abin da suke bayarwa, tsakiyarsu tana rawa domin za su koma wurin Majiɓincinsu — waɗannan suna gaggawa cikin alheri,[57–60]

إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ 57 وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ 58 وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ 59 وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَآ ءَاتَواْ وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ 60 أُوْلَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ

kuma su ne suke riga a ciki.[61]

وَهُمْ لَهَا سَٰبِقُونَ 61

Kuma Ba Mu ɗora wa Zati sai ikonsa,

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

kuma Muna da rajista da yake faɗar gaskiya, kuma ba za a zalunce su ba.[62]

وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ 62

Amma tsakiyarsu tana cikin ramin game da wannan,

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِى غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا

kuma suna da, ban da wannan, ayyuka

وَلَهُمْ أَعْمَٰلٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ

waɗanda za su ci gaba da aikatawa —[63]

هُمْ لَهَا عَٰمِلُونَ 63

har lokacin da Za Mu kama masu wadatarsu da uƙuba: sai ga su suna kururuwa ta wahala.[64]

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْـَٔرُونَ 64

Kada ku yi kururuwa yau,

لَا تَجْـَٔرُواْ ٱلْيَوْمَ

domin ba za a taimake ku daga gare Mu ba.[65]

إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ [65]

An kasance ana rera muku alamunNa, kuma kuna komawa a kan dugaduganku, kuna girman kai game da su,[66]

قَدْ كَانَتْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ تَنكِصُونَ [66] مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ

kuna tattaunawa da dare, kuna yin maganganun cin mutunci.(71) [67]

سَٰمِرًا تَهْجُرُونَ [67] (71)

Shin ba su yi tunani a kan magana ba saboda haka, ko kuwa abin da bai zo wa kakanninsu na farko ba ya zo musu?[68]

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا۟ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ [68]

Ko kuwa ba su gane manzonsu ba, har suna musanta shi?[69]

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا۟ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ [69]

Ko suna cewa yana da tabin hankali?

أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌ

A'a, ya zo musu da gaskiya,

بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ

amma yawancinsu suna ƙin gaskiya.[70]

وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ [70]

Kuma da gaskiya ta bi motsin ransu, da an lalata sammai, ƙasa da waɗanda suke cikinsu.

وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ

A'a, Mun zo musu da Tunatarwarsu,

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ

amma suna kauce wa Tunatarwarsu.[71]

فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ [71]

Ko kuwa kana roƙon su haraji?

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا

Harajin Majiɓincinka ya fi alheri,

فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ

kuma Shi ne Mafi alheri a cikin Masu Ba da Abin Rayuwa.[72]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [72]

Kuma kai, tabbas kana kiran su zuwa miƙaƙƙen tafarki;[73]

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [73]

amma waɗanda ba sa yarda da Rayuwar Ƙarshe tabbas suna kauce wa wannan tafarki.[74]

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ [74]

Kuma da Mun yi musu jinƙai kuma Muka yaye musu cutar da ta same su, da sun nutse cikin wuce gona da irinsu, suna tangadi.[75]

وَلَوْ رَحِمْنَٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا۟ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [75]

Lallai Mun kama su da uƙuba, kuma ba su sunkuya a gaban Majiɓincinsu ba, kuma ba su roƙa ba,[76]

وَلَقَدْ أَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ [76]

har lokacin da Za Mu buɗe musu wata ƙofa mai zuwa uƙuba mai tsanani: sai ga su sun yanke ƙauna.[77]

حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ [77]

Kuma Shi ne wanda ya tsirar muku da ji, hange da Lamiri.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

Kalilan ne kuke yin godiya![78]

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ [78]

Kuma Shi ne wanda ya watsa ku a ƙasa, kuma zuwa gare Shi za a tara ku.[79]

وَهُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [79]

Kuma Shi ne wanda yake raya kuma yake kashewa,

وَهُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

kuma nasa ne musayar dare da rana.

وَلَهُ ٱخْتِلَٰفُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ

Saboda haka, ba kwa yin amfani da hankali ba?[80]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [80]

Amma sun ce irin abin da na farko suka faɗa; sun ce: “Idan mun mutu mun zama ƙasa da ƙasusuwa, shin lallai za a tayar da mu?[81–82]

بَلْ قَالُوا۟ مِثْلَ مَا قَالَ ٱلْأَوَّلُونَ [81] قَالُوٓا۟ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ [82]

An yi mana wannan alƙawari, lallai, mu da kakanninmu, a baya;

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبْلُ

waɗannan ba kome ba ne sai tatsuniyoyin na da.”[83]

إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [83]

Ka ce: “Ga wane ƙasa take da waɗanda suke cikinta, idan kun sani?” Za su ce: “Ga Mai Iko.”[84]

قُل لِّمَنِ ٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [84] سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

Ka ce: “Shin ba za ku tuna ba saboda haka?”[85]

قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [85]

Ka ce: “Wane ne Majiɓincin sammai bakwai da Majiɓincin Gini mai girma?”[86]

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبْعِ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ [86]

Za su ce: “Ga Mai Iko.”

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

Ka ce: “Shin ba za ku kiyaye kanku ba saboda haka?”[87]

قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ [87]

Ka ce: “Wane ne yake da a hannunSa mulki mai cikakken iko na komai, wanda yake ba da mafaka, kuma babu wanda zai iya samun mafaka a kansa, idan kun sani?” Za su ce: “Ga Mai Iko.”[88]

قُلْ مَنْ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [88] سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

Ka ce: “Ta yaya saboda haka ake ruɗe ku da ruɗi?”[89]

قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ [89]

A'a, Mun zo musu da gaskiya,

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِٱلْحَقِّ

kuma tabbas maƙaryata ne.[90]

وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [90]

Mai Iko Bai riƙi wani ɗa ba,

مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٍ

kuma babu wani abin bauta tare da Shi —

وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنْ إِلَٰهٍ

in ba haka ba, kowane abin bauta zai tafi da abin da ya ƙirƙira, wasu kuma za su ɗaukaka kansu a kan wasu.

إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

Ɗaukaka ta tabbata ga Mai Iko, bisa abin da suke siffantawa![91]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ [91]

Wanda yake san abin da ya wuce hankula da abin da aka shaida,

عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

Yana nesa sosai bisa abin da suke sanya maSa abokan tarayya.[92]

فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [92]

Ka ce: “Majiɓincina, idan Ka nuna mini abin da ake yi musu alƙawari, a lokacin, Majiɓincina, kada Ka sanya ni cikin jama'ar azzalumai.”[93–94]

قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّى مَا يُوعَدُونَ [93] رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِى فِى ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [94]

Kuma tabbas Mu Masu ikon nuna maka abin da Muke yi musu alƙawari ne.[95]

وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَٰدِرُونَ [95]

Ka kawar da mugunta da abin da yake mafi kyau —

ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ٱلسَّيِّئَةَ

Mu ne mafi sanin abin da suke siffantawa.[96]

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ [96]

Kuma Ka ce: “Majiɓincina, ina neman mafaka a wurinKa daga tsokanar Masu Kautarwa, kuma ina neman mafaka, Majiɓincina, daga kasancewarsu a wurina.”[97–98]

وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ [97] وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ [98]

Har lokacin da, mutuwa ta zo wa ɗayansu, ya ce: “Majiɓincina, mayar da ni, wataƙila zan yi aiki lafiyayye a abin da na bari.” A'a![99]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ٱرْجِعُونِ [99] لَعَلِّىٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّآ

Lallai magana ce da yake faɗa,

إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا

kuma bayansu akwai shinge, har zuwa ranar da za a tayar da su.[100]

وَمِن وَرَآئِهِم بَرۡزَخٌ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ [100]

Sannan, lokacin da aka busa a cikin Kaho, ba za a sami wani dangantaka ta zuri'a a tsakaninsu a wannan rana ba, kuma ba za su yi wa juna tambaya ba.[101]

فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَئِذٖ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ [101]

Waɗanda ma'aunansu zai yi nauyi — waɗannan su ne masu nasara;[102]

فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ [102]

Kuma waɗanda ma'aunansu zai yi sauƙi — waɗannan su ne waɗanda suka jawo wa Zatinsu hasara, suna dawwama a Jahannama; Wuta za ta ƙona musu fuska, kuma za su murɗe a cikinta, leɓunansu a matse.[103–104]

وَمَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فِي جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ [103] تَلۡفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمۡ فِيهَا كَٰلِحُونَ [104]

Ba a rera muku alamunNa ba, kuma kuna ƙaryata su?[105]

أَلَمۡ تَكُنۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ [105]

Za su ce: “Majiɓincinmu, wahalarmu ta rinjaye mu, kuma mun kasance jama'ar ɓatattu.[106]

قَالُواْ رَبَّنَا غَلَبَتۡ عَلَيۡنَا شِقۡوَتُنَا وَكُنَّا قَوۡمٗا ضَآلِّينَ [106]

Majiɓincinmu, fitar da mu daga nan; idan muka koma, a lokacin lallai za mu zama azzalumai.”[107]

رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا مِنۡهَا فَإِنۡ عُدۡنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ [107]

Zai ce: “Ku zauna a nan, an kore ku, kuma kada ku sake yi Mini magana.”[108]

قَالَ ٱخۡسَـُٔواْ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ [108]

Akwai ƙungiya daga cikin masu biyayyaNa da suke cewa: “Majiɓincinmu, mun yarda; yi mana gafara kuma ka yi mana jinƙai, domin Kai ne Mafi alheri a cikin masu yin jinƙai” — amma kun ɗauke su abin ba'a, har suka sa ku manta da TunatarwataNa, kuma kuna yi musu dariya.[109–110]

إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ [109]
فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِى وَكُنتُم مِّنْهُمْ تَضْحَكُونَ [110]

Lallai Na yi musu sakayya yau saboda haƙurinsu: su ne masu nasara.[111]

إِنِّى جَزَيْتُهُمُ ٱلْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ [111]

Zai ce: “Shekaru nawa kuka zauna a ƙasa?”[112]

قَٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ [112]

Za su ce: “Mun zauna yini ɗaya,

قَالُوا۟ لَبِثْنَا يَوْمًا

ko sashen yini; ka tambayi masu ƙirgawa saboda haka.”[113]

أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ ٱلْعَآدِّينَ [113]

Zai ce: “Ba ku zauna ba sai ɗan lokaci kaɗan, da ma kun sani.”[114]

قَٰلَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [114]

Shin kun yi tsammani saboda haka cewa Mun ƙirƙire ku a banza, kuma ba za a mayar da ku wurinMu ba?[115]

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَٰكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ [115]

Ɗaukaka ta tabbata ga Mai Iko, Sarki, Gaskiya!

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ

Babu abin bauta sai Shi,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Majiɓincin Gini mai daraja.[116]

رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡكَرِيمِ [116]

Kuma duk wanda ya kira, tare da Mai Iko, wani abin bauta, ba tare da hujja a kai ba, lissafinsa yana wurin Majiɓincinsa ne kawai,

وَمَن يَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرۡهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓ

domin waɗanda suka musunta ba sa samun nasara.[117]

إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلۡكَٰفِرُونَ [117]

Kuma ka ce: “Majiɓincina, yi gafara kuma ka yi jinƙai, domin Kai ne Mafi alheri a cikin masu yin jinƙai.”[118]

وَقُل رَّبِّ ٱغۡفِرۡ وَٱرۡحَمۡ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰحِمِينَ [118]

AN-NUR • النور

Sura 24 · 64 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ga wata sura da Muka saukar kuma Muka sanya ta wajibi, kuma a cikinta Muka saukar da alamu bayyanannu, watakila za ku tuna.[1]

سُورَةٌ أَنزَلْنَٰهَا وَفَرَضْنَٰهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [1]

Mazinaciya da mazinaci, ku yi wa kowannensu bulala ɗari a fata,

ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِى فَٱجْلِدُوا۟ كُلَّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا مِاْئَةَ جَلْدَةٍ

kuma kada wani tausayi a gare su biyu ya kama ku a Dokar Mai Iko, idan kuna yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe;

وَلَا تَأْخُذْكُم بِهِمَا رَأْفَةٌ فِى دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

kuma wata ƙungiya ta masu yarda ta shaida ukubarsu.[2]

وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [2]

Mazinaci ba ya auren sai mazinaciya ko mai sanya abokan tarayya,

ٱلزَّانِى لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً

kuma mazinaciya, ba ya aurenta sai mazinaci ko mai sanya abokan tarayya;

وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ

kuma an hana wannan ga masu yarda.[3]

وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ [3]

Kuma waɗanda suke zargin mata masu kariya ta aure, sannan ba su kawo shaidu huɗu ba, ku yi musu bulala tamanin a fata,

وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَأۡتُواْ بِأَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجۡلِدُوهُمۡ ثَمَٰنِينَ جَلۡدَةٗ

kuma kada ku sake karɓar shaidarsu — waɗannan su ne masu ƙetare iyaka, sai waɗanda suka koma bayan haka suka gyara kansu, domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[4–5]

وَلَا تَقۡبَلُواْ لَهُمۡ شَهَٰدَةً أَبَدٗاۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ [4] إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ [5]

Kuma waɗanda suke zargin matayensu, ba tare da shaidu ba sai kansu, shaidar ɗayansu za ta kasance shaida sau huɗu da Mai Iko cewa tabbas yana daga masu gaskatawa, da na biyar, cewa la'anar Mai Iko ta tabbata a kansa idan yana daga maƙaryata.[6–7]

وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ أَزۡوَٰجَهُمۡ وَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمۡ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمۡ أَرۡبَعُ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [6] وَٱلۡخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعۡنَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ [7]

Kuma za a kawar mata da ukuba idan ta shaida sau huɗu da Mai Iko cewa tabbas yana daga maƙaryata, da na biyar, cewa fushin Mai Iko ya tabbata a kanta idan yana daga masu gaskatawa.[8–9]

وَيَدۡرَؤُاْ عَنۡهَا ٱلۡعَذَابَ أَن تَشۡهَدَ أَرۡبَعَ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ [8] وَٱلۡخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [9]

Kuma ba don falalar Mai Iko a kanku da jinƙanSa ba, kuma ba don Mai Iko Mai komawa ne a koyaushe, Mai Hikima ba...[10]

وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٞ [10]

Waɗanda suka zo da ƙirƙirar ƙarya lallai ƙungiya ce daga cikinku; kada ku zaci cewa mugunta ce a gare ku,

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلۡإِفۡكِ عُصۡبَةٞ مِّنكُمۡۚ لَا تَحۡسَبُوهُ شَرّٗا لَّكُمۖ

a'a, alheri ne a gare ku.

بَلۡ هُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ

Ga kowane mutum daga cikinsu, abin da ya samu na laifin,

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُم مَّا ٱكْتَسَبَ مِنَ ٱلْإِثْمِ

kuma wanda ya ɗauki mafi girman sashe daga cikinsu zai sami uƙuba mai girma.[11]

وَٱلَّذِى تَوَلَّىٰ كِبْرَهُۥ مِنْهُمْ لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٌ [11]

Da ma, lokacin da suka ji shi, masu yarda maza da mata sun zaci alheri game da kansu, kuma sun ce: “Wannan ƙirƙirar ƙarya ce bayyananniya!”[12]

لَّوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِفْكٌ مُّبِينٌ [12]

Da ma sun zo da shaidu huɗu a kai!

لَّوْلَا جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ

Da yake ba su zo da shaidun ba, waɗannan su ne, a wurin Mai Iko, maƙaryata.[13]

فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا۟ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ [13]

Kuma ba don falalar Mai Iko a kanku da jinƙanSa ba, a Rayuwar Kusa da a Rayuwar Ƙarshe, da uƙuba mai girma ta taɓa ku saboda abin da kuka shiga ciki, lokacin da kuke karɓarsa da harsunanku kuma kuna faɗa da bakunanku abin da ba ku da wani ilimi game da shi, kuna ɗaukarsa ƙarami alhali a wurin Mai Iko yana da girma.[14–15]

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِى مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ [14] إِذْ تَلَقَّوْنَهُۥ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِكُم مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُۥ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٌ [15]

Kuma da ma, lokacin da kuka ji shi, kun ce: “Ba ya cancanta mu yi magana game da wannan — ɗaukaka ta tabbata a gare Ka, wannan ƙazafi ne mai girma!”[16]

وَلَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَٰنَكَ هَٰذَا بُهْتَٰنٌ عَظِيمٌ [16]

Mai Iko yana yi muku nasiha kada ku sake maimaita irin wannan abu, idan kuna masu yarda.[17]

يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُواْ لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [17]

Kuma Mai Iko yana bayyana muku alamu,

وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْأَيَٰتِ

kuma Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[18]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [18]

Waɗanda suke son badala ta yaɗu a cikin waɗanda suka yarda za su sami lallai uƙuba mai raɗaɗi, a Rayuwar Kusa da a Rayuwar Karshe,

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَٰحِشَةُ فِى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

kuma Mai Iko yana sani,

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ

ku kuwa ba ku sani ba.[19]

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [19]

Kuma ba don falalar Mai Iko a kanku da jinƙanSa ba, kuma ba don Mai Iko Mai yawan alheri ne, Mai Jinƙai ba...[20]

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ [20]

Ya ku waɗanda suka yarda! Kada ku bi sawun Mai Kautarwa;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

kuma duk wanda ya bi sawun Mai Kautarwa — yana umartar lallai badala da abin da al'ada ta ƙi.

وَمَن يَتَّبِعْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ

Kuma ba don falalar Mai Iko a kanku da jinƙanSa ba, da babu wani daga cikinku da ya taɓa tsabtace kansa,

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا

amma Mai Iko yana tsabtace wanda Ya ga dama,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ

kuma Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[21]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [21]

Kuma kada masu falala da wadata daga cikinku su yi rantsuwar kada su ƙara ba da ga danginsu, mabuƙata da waɗanda suka yi hijira a hanyar Mai Iko,

وَلَا يَأْتَلِ أُوْلُواْ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤْتُوٓاْ أُوْلِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

kuma su yafe maimakon haka kuma su juya shafi.

وَلْيَعْفُواْ وَلْيَصْفَحُوٓاْ

Ba za ku so Mai Iko ya gafarta muku ba?

أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَكُمْ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[22]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [22]

Waɗanda suke zargin mata masu kariya ta aure, masu gafala, masu yarda, lallai la'ananne ne a Rayuwar Kusa da a Rayuwar Karshe, kuma za su sami uƙuba mai girma, ranar da harsunansu, hannayensu da ƙafafunsu za su yi shaida a kansu game da abin da suke yi.[23-24]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْغَٰفِلَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ لُعِنُواْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [23] يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [24]

A wannan rana, Mai Iko zai biya su cikakken hakkinsu,

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلْحَقَّ

kuma za su san cewa Mai Iko Gaskiya ne bayyananniya.[25]

وَيَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ ٱلْمُبِينُ [25]

Mugayen mata ga mugayen maza, da mugayen maza ga mugayen mata;

ٱلْخَبِيثَٰتُ لِلْخَبِيثِينَ وَٱلْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَٰتِ

kuma nagartattun mata ga nagartattun maza, da nagartattun maza ga nagartattun mata.

وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِ

Wadannan an wanke su daga abin da ake fadа;

أُو۟لَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ

suna da gafara da abin rayuwa mai karimci.[26]

لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ [26]

Ya ku wadanda suka yarda! Kada ku shiga gidajen da ba naku ba kafin ku sanar da kanku kuma ku gaishe da mutanensu —

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَدْخُلُوا۟ بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْنِسُوا۟ وَتُسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَهْلِهَا

wannan ya fi alheri a gare ku, watakila za ku tuna.[27]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [27]

Idan ba ku sami kowa a cikinsu ba, kada ku shiga cikinsu kafin a yi muku izini;

فَإِن لَّمْ تَجِدُوا۟ فِيهَآ أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ

kuma idan an ce muku: “Ku koma”, to ku koma — wannan ya fi tsabta a gare ku.

وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرْجِعُوا۟ فَٱرْجِعُوا۟ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ

Kuma Mai Iko Masani ne game da abin da kuke yi.[28]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ [28]

Babu laifi a kanku ku shiga gidajen da ba kowa a cikinsu inda kuke da amfani.

لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا۟ بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَٰعٌ لَّكُمْ

Kuma Mai Iko yana sanin abin da kuke bayyanawa da abin da kuke ɓoyewa.[29]

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا تَكۡتُمُونَ [29]

Ka ce wa masu yarda su runtse hangensu kuma su kiyaye tsarkinsu — wannan ya fi tsabta a gare su,

قُل لِّلۡمُؤۡمِنِينَ يَغُضُّواْ مِنۡ أَبۡصَٰرِهِمۡ وَيَحۡفَظُواْ فُرُوجَهُمۡ ذَٰلِكَ أَزۡكَىٰ لَهُمۡ

domin Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da suke yi.[30]

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا يَصۡنَعُونَ [30]

Kuma ka ce wa masu yarda mata su runtse hangensu kuma su kiyaye tsarkinsu,

وَقُل لِّلۡمُؤۡمِنَٰتِ يَغۡضُضۡنَ مِنۡ أَبۡصَٰرِهِنَّ وَيَحۡفَظۡنَ فُرُوجَهُنَّ

kuma kada su bayyana abin da ke jawo sha'awa a gare su, sai abin da yake a bayyane daga ciki,

وَلَا يُبۡدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنۡهَا

kuma su ninka mayafinsu a kan buɗewar ƙirjinsu,

وَلۡيَضۡرِبۡنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ

kuma kada su bayyana abin da ke jawo sha'awa a gare su, sai ga mazajensu, ko mahaifansu, ko mahaifan mazajensu, ko 'ya'yansu maza, ko 'ya'yan mazajensu, ko 'yan'uwansu maza, ko 'ya'yan 'yan'uwansu maza, ko 'ya'yan 'yan'uwansu mata, ko matan da ke kewayensu, ko waɗanda aka ɗaure da rantsuwa, ko mabiya marasa sha'awa daga cikin maza, ko yara waɗanda sirrin mata bai bayyana a gare su ba tukuna.

وَلَا يُبۡدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوۡ ءَابَآئِهِنَّ أَوۡ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوۡ أَبۡنَآئِهِنَّ أَوۡ أَبۡنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوۡ إِخۡوَٰنِهِنَّ أَوۡ بَنِيٓ إِخۡوَٰنِهِنَّ أَوۡ بَنِيٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوۡ نِسَآئِهِنَّ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيۡرِ أُوْلِي ٱلۡإِرۡبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفۡلِ ٱلَّذِينَ لَمۡ يَظۡهَرُواْ عَلَىٰ عَوۡرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ

Kuma kada su ninka takawa domin a san abin da suke ɓoyewa daga abin da ke jawo sha'awa a gare su.

وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ

Kuma ku koma ga Mai Iko gaba ɗaya, ya ku masu yarda, watakila za ku yi nasara.[31]

وَتُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [31]

Kuma ku aurar da marasa aure daga cikinku, da lafiyayyu daga masu biyayyarku maza da mata.

وَأَنكِحُواْ ٱلْأَيَـٰمَىٰ مِنكُمْ وَٱلصَّـٰلِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَآئِكُمْ

Idan sun kasance matalauta, Mai Iko zai wadatar da su daga falalarSa.

إِن يَكُونُواْ فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

Kuma Mai Iko Mai Yalwa ne, Masani.[32]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [32]

Kuma waɗanda ba su sami damar aure ba su kame kansu, har Mai Iko ya wadatar da su daga falalarSa.

وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

Kuma waɗanda, daga cikin waɗanda aka ɗaure da rantsuwa, suke neman rubutu na aure, ku rubuta wannan rubutu tare da su idan kun san alheri a cikinsu,

وَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَ ٱلْكِتَـٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا

kuma ku ba su daga dukiyar Mai Iko da Ya ba ku.

وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ ءَاتَىٰكُمْ

Kuma kada ku tilasta 'yan matanku ga karuwanci, idan sun nufa a kiyaye su, domin neman dukiyar Rayuwar Kusa kawai.

وَلَا تُكْرِهُواْ فَتَيَـٰتِكُمْ عَلَى ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُواْ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

Kuma duk wanda ya tilasta musu — bayan tilasta su, Mai Iko lallai Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[33]

وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعْدِ إِكْرَٰهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [33]

Lallai Mun saukar muku da alamu bayyanannu, misali daga wadanda suka shude kafin ku, da nasiha ga wadanda suka kiyaye kansu.[34]

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ وَمَثَلًا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ [34]

Mai Iko shi ne Haske na sammai da kasa.

ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Misalin HaskenSa kamar wani alkuki ne wanda akwai fitila a ciki.

مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشْكَوٰةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ

Fitilar tana cikin gilashi.

ٱلْمِصْبَاحُ فِى زُجَاجَةٍ

Gilashin kamar tauraro mai walkiya ne, wanda ake kunnawa da itace mai albarka, zaitun, ba na gabas ba ko na yamma ba, wanda man shi yana gab da haskakawa ba tare da wuta ta taba shi ba.

ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّىٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِىٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ

Haske a kan haske.

نُّورٌ عَلَىٰ نُورٍ

Mai Iko yana yi wa wanda Ya ga dama jagora zuwa HaskenSa,

يَهْدِى ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُ

kuma Mai Iko yana ninka misalai ga mutane,

وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَٰلَ لِلنَّاسِ

kuma Mai Iko Masani ne game da komai.[35]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ [35]

A cikin gidaje waɗanda Mai Iko Ya yi izini a ɗaukaka su, kuma inda ake ambaton sunanSa — maza suna ɗaukaka Shi a can, da safe da komawa gida, waɗanda ba kasuwanci ba ko saye suke shagaltar da su daga ambaton Mai Iko, da tsayar da Tuntuɓa da bayar da tsantsar karamci,[36]

فِى بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ [36] رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَٰرَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءِ ٱلزَّكَوٰةِ

suna jin tsoron wata rana da tsakiyoyi da hange za su juye, domin Mai Iko ya yi musu sakayya da mafi kyawun abin da suka aikata, kuma ya ƙara musu daga falalarSa.[37]

يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلْقُلُوبُ وَٱلْأَبْصَٰرُ [37] لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦ

Kuma Mai Iko yana ba da abin rayuwa ga wanda Ya ga dama, ba tare da ƙidaya ba.[38]

وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ [38]

Kuma waɗanda suka musunta, ayyukansu kamar hasashe ne a cikin fili marar ruwa, wanda mai ƙishirwa yake zaton ruwa ne, har lokacin da, ya isa wurin, bai sami komai ba; amma ya sami Mai Iko wanda ya biya shi hisabinsa cikakke.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَعْمَٰلُهُمْ كَسَرَابٍۭ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ ٱلظَّمْـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمْ يَجِدْهُ شَيْـًٔا وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥ

Kuma Mai Iko Mai gaggawa ne a hisabi.[39]

وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [39]

Ko kamar duhu a kan teku mai zurfi kuma mai hauka: wani raƙuma ya rufe ta, a samansa wani raƙuma, a samansa wani gajimare —

أَوْ كَظُلُمَٰتٍ فِى بَحْرٍ لُّجِّىٍّ يَغْشَىٰهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ سَحَابٌ

duhu a kan juna:

ظُلُمَٰتُۢ بَعۡضُهَا فَوۡقَ بَعۡضٍ

lokacin da ya fitar da hannunsa, kusan bai gan shi ba.

إِذَآ أَخۡرَجَ يَدَهُۥ لَمۡ يَكَدۡ يَرَىٰهَا

Kuma wanda Mai Iko bai ba shi wani haske ba, ba shi da wani haske.[40]

وَمَن لَّمۡ يَجۡعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورٗا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ [40]

Shin ba ka ga cewa Mai Iko ne waɗanda suke a sammai da ƙasa suke ɗaukakawa, da tsuntsaye masu jera fikafikansu ba?

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلطَّيۡرُ صَٰٓفَّٰتٖۖ

Kowanne ya san Tuntuɓarsa da ɗaukakarsa,

كُلّٞ قَدۡ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسۡبِيحَهُۥ

kuma Mai Iko Masani ne game da abin da suke yi.[41]

وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَفۡعَلُونَ [41]

Kuma na Mai Iko ne mulkin sammai da ƙasa,

وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

kuma zuwa ga Mai Iko ne makoma.[42]

وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلۡمَصِيرُ [42]

Shin ba ka ga cewa Mai Iko yana korar gajimare, sannan yana haɗa su, sannan yana mai da su tsibi, kuma a lokacin kana ganin ruwan sama yana fitowa daga cikinsa ba?

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزۡجِي سَحَابٗا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيۡنَهُۥ ثُمَّ يَجۡعَلُهُۥ رُكَامٗا فَتَرَى ٱلۡوَدۡقَ يَخۡرُجُ مِنۡ خِلَٰلِهِۦ

Kuma Yana saukar da ƙanƙara daga sama, daga duwatsun da suke cikinta, wadda Yake sa ta kasance ga wanda Ya ga dama, kuma Yake kawar da ita daga wanda Ya ga dama;

وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٖ فِيهَا مِنۢ بَرَدٖ فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ وَيَصۡرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُ

hasken walƙiyarta yana gab da ɗaukar hange.[43]

يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِۦ يَذْهَبُ بِٱلْأَبْصَٰرِ [43]

Mai Iko yana musanya dare da rana.

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ

Tabbas akwai a nan darasi ga masu hange.[44]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ [44]

Kuma Mai Iko ya ƙirƙiri kowane abu mai motsi daga ruwa.

وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءٍ

Akwai daga cikinsu wanda yake tafiya a kan ciki,

فَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ بَطْنِهِۦ

kuma akwai daga cikinsu wanda yake tafiya a kan ƙafafu biyu,

وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ رِجْلَيْنِ

kuma akwai daga cikinsu wanda yake tafiya a kan huɗu.

وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰٓ أَرْبَعٍ

Mai Iko yana ƙirƙira abin da Ya ga dama,

يَخْلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ

domin Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[45]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [45]

Lallai Mun saukar da alamu bayyanannu,

لَّقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ

kuma Mai Iko yana yi wa wanda Ya ga dama jagora zuwa miƙaƙƙen tafarki.[46]

وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [46]

Kuma suna cewa: “Mun yarda da Mai Iko da manzo, kuma mun ƙasƙantar da kai” — sannan wata ƙungiya daga cikinsu tana juya baya bayan haka;

وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ

kuma waɗannan ba masu yarda ba ne.[47]

وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ [47]

Kuma lokacin da ake kiran su zuwa ga Mai Iko da manzonSa don ya yi hukunci a tsakaninsu, sai ga wata ƙungiya daga cikinsu tana kauce wa.[48]

وَإِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم مُّعْرِضُونَ [48]

Amma idan hakki yana gefensu, suna zuwa wurinsa suna sunkuyawa gaba ɗaya.[49]

وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ يَأْتُوٓاْ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ [49]

Shin akwai cuta a cikin tsakiyoyinsu, ko suna shakka, ko suna tsoron Mai Iko da manzonSa za su karkata a kansu?

أَفِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُوٓاْ أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُۥ

A'a, su ne azzalumai.[50]

بَلْ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [50]

Maganar masu yarda kaɗai, lokacin da ake kiran su zuwa ga Mai Iko da manzonSa don ya yi hukunci a tsakaninsu, ita ce su ce: “Mun ji kuma mun ƙasƙantar da kai.”

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

Kuma waɗannan su ne masu samun nasara.[51]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [51]

Kuma duk wanda ya ƙasƙantar da kai ga Mai Iko da manzonSa, ya razana Mai Iko kuma ya kiyaye kansa game da Shi — waɗannan su ne masu nasara.[52]

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ [52]

Kuma sun rantse da Mai Iko, da dukkan ƙarfin rantsuwarsu, cewa idan ka umarce su, tabbas za su fita.

وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ

Ka ce: “Kada ku rantse;

قُل لَّا تُقْسِمُواْ

ƙasƙantar da kai sananne ne a al'ada!

طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ

Mai Iko lallai Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.”[53]

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [53]

Ka ce: “Ku ƙasƙantar da kai ga Mai Iko, kuma ku ƙasƙantar da kai ga manzo;

قُلْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ

amma idan kuka juya baya, abin da aka ɗora masa ne kaɗai yake kansa, kuma abin da aka ɗora muku ne kaɗai yake kanku.

فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ

Kuma idan kuka ƙasƙantar da kai gare shi, za ku bi jagora.

وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُواْ

Kuma babu abin da yake kan manzo sai isarwa bayyananniya.”[54]

وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [54]

Kuma Mai Iko Ya yi wa waɗanda suka yarda daga cikinku kuma suka yi ayyuka lafiyayyu alƙawari cewa tabbas Zai sa su gaji ƙasa, kamar yadda Ya sa waɗanda suka gabace su su gaji, kuma tabbas Zai kafa musu Dokarsu da Ya yarda da ita a gare su, kuma tabbas Zai musanya yanayinsu, bayan tsoronsu, zuwa aminci.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسۡتَخۡلِفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ كَمَا ٱسۡتَخۡلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمۡ دِينَهُمُ ٱلَّذِي ٱرۡتَضَىٰ لَهُمۡ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعۡدِ خَوۡفِهِمۡ أَمۡنٗا

Suna yi Mini biyayya ba tare da sanya Mini abokin tarayya ba.

يَعۡبُدُونَنِي لَا يُشۡرِكُونَ بِي شَيۡـٔٗا

Kuma duk wanda ya musunta bayan haka — waɗannan su ne masu ƙetare iyaka.[55]

وَمَن كَفَرَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ [55]

Kuma ku tsayar da Tuntuɓa, kuma ku ba da tsantsar karamci,

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

kuma ku ƙaskantar da kai ga manzo, watakila za a yi muku jinƙai.[56]

وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ [56]

Kada ka taɓa zaton cewa waɗanda suka musunta za su iya raunana Shi a ƙasa;

لَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ

kuma wurin zamansu Wuta ne,

وَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ

kuma abin da ya fi muni makoma![57]

وَلَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ [57]

Ya ku waɗanda suka yarda! Waɗanda aka ɗaure da rantsuwa da waɗanda ba su kai shekarun hankali ba daga cikinku su nemi izininku a lokuta uku: kafin Tuntuɓar asuba, lokacin da kuke ajiye tufafinku da tsakar rana, kuma bayan Tuntuɓar dare —

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِيَسۡتَـٔۡذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ وَٱلَّذِينَ لَمۡ يَبۡلُغُواْ ٱلۡحُلُمَ مِنكُمۡ ثَلَٰثَ مَرَّٰتٖۚ مِّن قَبۡلِ صَلَوٰةِ ٱلۡفَجۡرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعۡدِ صَلَوٰةِ ٱلۡعِشَآءِۚ

lokuta uku na sirri a gare ku.

ثَلَٰثُ عَوۡرَٰتٖ لَّكُمۡ

Babu laifi, ko a kanku ko a kansu, a bayan waɗannan lokuta,

لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ وَلَا عَلَيۡهِمۡ جُنَاحُۢ بَعۡدَهُنَّ

suna masu ziyara a wurinku,

طَوَّٰفُونَ عَلَيۡكُم

wasu a wurin wasu.

بَعۡضُكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ

Haka Mai Iko Yana bayyana muku alamu,

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ

kuma Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[58]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ [58]

Kuma lokacin da yara daga cikinku suka kai shekarun hankali, su nemi izini kamar yadda waɗanda suka riga su suka nema.

وَإِذَا بَلَغَ ٱلۡأَطۡفَٰلُ مِنكُمُ ٱلۡحُلُمَ فَلۡيَسۡتَـٔۡذِنُواْ كَمَا ٱسۡتَـٔۡذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ

Haka Mai Iko Yana bayyana muku alamunSa,

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ

kuma Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[59]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [59]

Kuma waɗanda suka wuce shekarun haihuwa, daga cikin mata, waɗanda ba sa fatan yin aure, babu laifi a kansu su ajiye tufafinsu, ba tare da nuna a fili abin da ke jawo sha'awa a gare su ba;

وَٱلْقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَٰتٍۭ بِزِينَةٍ

amma su kame kansu ya fi alheri a gare su.

وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ

Kuma Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[60]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [60]

Babu matsi ga makaho, ko matsi ga guragu, ko matsi ga mara lafiya, ko gare ku kanku, ku ci a gidajenku, ko gidajen mahaifanku, ko gidajen mahaifiyoyinku, ko gidajen 'yan'uwanku maza, ko gidajen 'yan'uwanku mata, ko gidajen kawunnenku, ko gidajen goggonninku, ko gidajen kawunnenku na wajen uwa, ko gidajen innoninku, ko cikin abin da kuke riƙe da maɓallansa, ko a wurin abokinku.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا۟ مِنۢ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ ءَابَآئِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَٰنِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَٰمِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَٰلِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُم مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوْ صَدِيقِكُمْ

Babu laifi a kanku ku ci tare ko a rarrabe.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَأْكُلُوا۟ جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا

Kuma lokacin da kuka shiga gidaje, ku gaishe da juna da gaisuwa daga Mai Iko, mai albarka kuma mai kyau.

فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا فَسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةً طَيِّبَةً

Haka Mai Iko Yana bayyana muku alamu, watakila za ku yi amfani da hankali.[61]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [61]

Masu yarda ba kowa ba ne sai waɗanda suka yarda da Mai Iko da manzonSa, kuma waɗanda, lokacin da suke tare da shi a kan wani al'amari na bai ɗaya, ba sa tafiya kafin su nemi izininsa.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُوا۟ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟ حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ

Waɗanda suke neman izininka, waɗannan lallai su ne waɗanda suka yarda da Mai Iko da manzonSa.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Kuma lokacin da suka nemi izininka don wani aiki da ya shafe su, ba da shi ga wanda ka ga dama daga cikinsu, kuma ka nemi gafarar Mai Iko a gare su;

فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ ٱللَّهَ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[62]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [62]

Kada ku ɗauki kiran manzo a tsakaninku kamar kiran ɗayanku ga ɗayan.

لَّا تَجْعَلُوا۟ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا

Mai Iko lallai zai bambance waɗanda suke tserewa a ɓoye daga cikinku.

قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا

Waɗanda suke saɓa wa umarninsa su yi hankali, kada wani gwaji ya same su, ko wata ukuba mai raɗaɗi ta same su.[63]

فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [63]

Ashe ba haka ba ne: na Mai Iko ne abin da yake a sammai da ƙasa.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Zai san lallai a wane hali kuke,

قَدْ يَعْلَمُ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ

kuma ranar da za a mayar da su zuwa gare Shi, Zai ba su labarin abin da suka yi.

وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْ

Kuma Mai Iko Masani ne ga komai.[64]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ[64]

AL-FURQAN • الفرقان

Sura 25 · 77 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Albarka ta tabbata ga Wanda Ya saukar da Rarrabewa a kan mai biyayyarSa, don ya zama mai gargaɗi ga dukkan halittu,[1]

تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِۦ لِيَكُونَ لِلْعَٰلَمِينَ نَذِيرًا [1]

Wanda mulkin sammai da ƙasa nasa ne, wanda Bai riƙi ɗa ba kuma ba shi da abokin tarayya a mulki,

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ

kuma wanda ya ƙirƙiri kowane abu kuma ya auna shi daidai.[2]

وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ فَقَدَّرَهُۥ تَقْدِيرًا [2]

Amma sun riƙi, ban da Shi, abubuwan bauta waɗanda ba sa ƙirƙirar komai kuma su kansu an ƙirƙire su, waɗanda ba sa mallakar wa kansu cuta ko amfani, kuma waɗanda ba sa mallakar mutuwa, ko rayuwa, ko Yaɗawa.[3]

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا [3]

Kuma waɗanda suka musunta suna cewa: “Wannan ba kome ba ne sai ƙirƙirar ƙarya da ya ƙirƙira, kuma wata ƙungiya ta taimake shi a kai.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ ٱفْتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُونَ

Suka zo haka da zalunci da ƙirƙira, suna cewa: “Waɗannan tatsuniyoyin na da ne da ya kwafa da kansa, kuma ana saka masa su da asuba da komawa gida.”[4-5]

فَقَدْ جَآءُو ظُلْمًا وَزُورًا ۝4 وَقَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٱكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝5

Ka ce: “Wanda ya san sirrin sammai da ƙasa ne ya saukar da shi,

قُلْ أَنزَلَهُ ٱلَّذِي يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

domin Shi Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.”[6]

إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝6

Kuma suna cewa: “Menene ya sa wannan manzo yana cin abinci kuma yana tafiya a kasuwanni? Me ya sa ba a saukar masa da Ma'aikaci wanda zai kasance tare da shi mai gargaɗi ba, ko a jefa masa taska, ko ya kasance yana da lambu da zai ci daga gare shi!”[7]

وَقَالُواْ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأْكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي ٱلْأَسْوَاقِ لَوْلَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا ۝7 أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا

Kuma azzalumai suna cewa: “Ba ku bin kowa sai mutum wanda ruɗi ya ruɗe shi.”[8]

وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ۝8

Duba yadda suka ninka misalai game da kai, kuma haka suka ɓata: ba za su iya samun hanya ba saboda haka.[9]

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُواْ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّواْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ۝9

Albarka ta tabbata ga Wanda, da Ya ga dama, da Ya yi maka mafi alheri daga wannan: lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, kuma da Ya yi maka fadoji.[10]

تَبَارَكَ ٱلَّذِيٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًا ۝10

Amma sun ƙaryata Sa'a maimakon.

بَلْ كَذَّبُوْا بِٱلسَّاعَةِ

Kuma Mun tanadi, ga duk wanda ya ƙaryata Sa'a, Garwashi. Lokacin da ya gan su daga wuri mai nisa, za su ji ƙarar fushinsa da nishi.[11-12]

وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا [11] إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوْا۟ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا [12]

Kuma lokacin da aka jefa su a ciki, a wuri mai matsi, a ɗaure su tare, za su kira halakarsu a can.[13]

وَإِذَآ أُلْقُوْا۟ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا [13]

Kada ku kira halaka ɗaya yau, amma ku kira halaka da yawa.[14]

لَّا تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا كَثِيرًا [14]

Ka ce: “Shin wannan ya fi alheri, ko lambun dawwama da aka yi wa waɗanda suka kiyaye kansu alƙawari?

قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ

Zai zama sakayya da makoma a gare su.”[15]

كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيرًا [15]

Za su sami a ciki abin da suka ga dama, suna dawwama,

لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَ

wannan, daga Majiɓincinka, alƙawari ne da ake nema.[16]

كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔولًا [16]

Kuma ranar da Zai tara su, su da abin da suke yi wa biyayya ban da Mai Iko, Zai ce: “Ku ne kuka ɓata masu biyayyaNa waɗannan, ko kuwa su ne suka ɓata daga hanya da kansu?”[17]

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى هَٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ [17]

Za su ce: “Ɗaukaka ta tabbata a gare Ka! Bai dace da mu ba mu ɗauki, ban da Kai, abokan kawance;

قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِي لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنۡ أَوۡلِيَآءَ

amma Ka ba su jin daɗi, su da kakanninsu, har su manta da Tunatarwa su zama jama'a mai lalacewa.”[18]

وَلَٰكِن مَّتَّعۡتَهُمۡ وَءَابَآءَهُمۡ حَتَّىٰ نَسُواْ ٱلذِّكۡرَ وَكَانُواْ قَوۡمَۢا بُورَۢا [18]

To, sun ƙaryata ku a cikin abin da kuke faɗa; ba sa iya kau da kai ba, ba sa kuma iya taimakawa ba.(72)

فَقَدۡ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا يَسۡتَطِيعُونَ صَرۡفٗا وَلَا نَصۡرٗا(72)

Kuma duk wanda ya yi zalunci a cikinku, za Mu ɗanɗana masa babbar uƙuba.[19]

وَمَن يَظۡلِم مِّنكُمۡ نُذِقۡهُ عَذَابٗا كَبِيرٗا [19]

Ba Mu aika wani daga waɗanda aka aika kafin kai ba, ba tare da tabbas sun ci abinci, suna kuma tafiya a kasuwanni ba.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمۡ لَيَأۡكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمۡشُونَ فِي ٱلۡأَسۡوَاقِ

Kuma Mun sanya wasunku jarrabawa ga wasu,

وَجَعَلۡنَا بَعۡضَكُمۡ لِبَعۡضٖ فِتۡنَةً

domin a ga ko za ku yi haƙuri.

أَتَصۡبِرُونَ

Majiɓincinka Mai Hange ne.[20]

وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرٗا [20]

Kuma waɗanda ba su yi fatan haɗuwa da Mu ba suna cewa: “Me ya sa ba a saukar mana da Ma'aikata ba, ko kuwa me ya sa ba mu ga Majiɓincinmu ba!”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ نَرَىٰ رَبَّنَا

Lallai sun yi girman kai sosai a cikin kansu, kuma sun nuna rashin kunya mai girma.[21]

لَقَدِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْ عُتُوًّا كَبِيرًا [21]

Ranar da za su ga Ma'aikata, babu wani albishir a ranar nan ga waɗanda aka ware,

يَوْمَ يَرَوْنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُجْرِمِينَ

kuma za su ce: “Iyaka

وَيَقُولُونَ حِجْرًا

wadda ba a iya ƙetarewa!”[22]

مَّحْجُورًا [22]

Kuma Mun nufi duk wani aiki da suka yi, Muka mai da shi ƙura mai bazuwa.[23]

وَقَدِمْنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا۟ مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَٰهُ هَبَآءً مَّنثُورًا [23]

Abokan Lambu, a ranar nan, za su sami mafi kyawun matsuguni da mafi kyawun wurin hutun rana.[24]

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا [24]

Kuma ranar da sama za ta tsattsage da gajimare, kuma za a saukar da Ma'aikata, saukarwa cikakkiya,[25]

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا [25]

mulki, a ranar nan, da gaskiya, zai zama na Mai Yawan Jinƙai,

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ

kuma zai zama, ga masu musunta, rana mai wahala.[26]

وَكَانَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا [26]

Kuma ranar da azzalumi zai ciji hannayensa, zai ce: “Ina ma dai na bi hanya tare da manzo! Kaitona! Ina ma dai ban ɗauki wane aboki na kud da kud ba! Lallai ya ɓatar da ni daga Tunatarwa bayan ta zo mini.”[27-28]

وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا [27] يَٰوَيْلَتَىٰ لَيْتَنِى لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا [28] لَّقَدْ أَضَلَّنِى عَنِ ٱلذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِى

Mai Kautarwa, ga ɗan Adam, shi ne wanda ke yashe shi koyaushe.[29]

وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِلْإِنسَٰنِ خَذُولًا [29]

Kuma manzo ya ce: “Ya Majiɓincina, jama'ata lallai sun yi watsi da wannan Karatu.”[30]

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِى ٱتَّخَذُوا۟ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا [30]

Haka kuma Mun sanya wa kowane Mai Ba da Labari maƙiyi daga cikin waɗanda aka ware.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَ

Kuma Majiɓincinka ya isa jagora da taimako.[31]

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا [31]

Kuma masu musunta suna cewa: “Me ya sa ba a saukar masa da Karatu gaba ɗaya a lokaci guda ba!”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَانُ جُمْلَةً وَٰحِدَةً

Haka, ta yadda a ƙarfafa Lamirinka da ita —

كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَ

kuma Mun tsara ta cikin tsari mai ma'auni.[32]

وَرَتَّلْنَٰهُ تَرْتِيلًا [32]

Kuma ba su kawo maka wani misali ba, ba tare da Mun kawo maka gaskiya da bayani mafi kyau ba.[33]

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا [33]

Waɗanda za a tattara a kan fuskokinsu zuwa Jahannama, waɗannan suna da mafi munin wuri da hanya mafi ɓata.[34]

ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُوْلَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا [34]

Lallai Mun ba Musa Rubutu, kuma Mun sanya tare da shi ɗan'uwansa Haruna mataimaki.[35]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرًا [35]

Mun ce: “Ku tafi ku biyu zuwa ga jama'ar da suka ƙaryata alamunMu.”

فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا

Kuma Muka lalata su lalatawa ta gaba ɗaya.[36]

فَدَمَّرْنَٰهُمْ تَدْمِيرًا [36]

Kuma jama'ar Nuhu, lokacin da suka ƙaryata manzanni, Mun nutsar da su, Muka mai da su alama ga mutane.

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَٰهُمْ وَجَعَلْنَٰهُمْ لِلنَّاسِ ءَايَةً

Kuma Mun shirya wa azzalumai uƙuba mai raɗaɗi.[37]

وَأَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا [37]

Kuma Ad, da Samudu, da abokan Ar-Rass, da ƙarni da yawa a tsakanin waɗannan lokuta,[38]

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَأَصْحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا [38]

kuma ga kowanne Mun ninka misalai,

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَٰلَ

kuma kowanne, Mun ɓarnatar da shi gaba ɗaya.[39]

وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا [39]

Duk da haka sun wuce ta gaban birnin da aka yi masa ruwan sama na masifa:

وَلَقَدْ أَتَوْا۟ عَلَى ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِىٓ أُمْطِرَتْ مَطَرَ ٱلسَّوْءِ

to, ashe ba su kasance suna ganinta ba?

أَفَلَمْ يَكُونُواْ يَرَوْنَهَا

Amma ba su kasance suna fatan wani Yaɗawa ba.[40]

بَلْ كَانُواْ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا [40]

Kuma idan sun gan ka, ba sa ɗaukar ka sai abin izgili:

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا

“Shin wannan ne wanda Mai Iko Ya tayar manzo? Tabbas ya kusa ya ɓatar da mu daga abubuwan bautarmu, ba don mun dage a kansu ba!”[41]

أَهَٰذَا ٱلَّذِى بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا [41] إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَآ أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا

Kuma za su sani, lokacin da suka ga uƙuba, wane ne ya fi ɓata daga hanya.[42]

وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا [42]

Shin ka ga wanda ya ɗauki motsin ransa abin bauta? Sa'an nan ko za ka zama wakilinsa?[43]

أَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا [43]

Ko kuwa kana zaton mafi yawansu suna ji ko suna yin amfani da hankali?

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ

Ba su zama ba sai kamar dabbobin gida — a'a, sun ma fi ɓata daga hanya.[44]

إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا [44]

Ba ka ga Majiɓincinka ba, yadda Yake shimfiɗa inuwa?

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ

Kuma da Ya ga dama, da Ya mai da ita marar motsi.

وَلَوْ شَآءَ لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا

Sannan Mun sanya rana alamarta mai nuni; sannan Muka karɓe ta zuwa gare Mu, karɓa mai sauƙi.[45-46]

ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا [45] ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا [46]

Shi ne wanda Ya sanya muku dare tufafi, barci hutu, rana kuma lokacin yaɗuwa.[47]

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا [47]

Shi ne wanda Ya aika iska, a shimfiɗe gaban jinƙanSa,(73)

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ نُشُرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ (73)

kuma Mun saukar daga sama ruwa mai tsarkakewa, ta yadda Mu ba da rai da shi ga yankin da ya mutu, kuma Mu shayar da shi, daga cikin abin da Muka ƙirƙira, dabbobin gida da yawa da 'yan Adam.[48-49]

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا [48] لِّنُحْيِىَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ مِمَّا خَلَقْنَآ أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِىَّ كَثِيرًا [49]

Lallai Mun rarraba ta a tsakaninsu ta yadda su tuna; amma mafi yawan mutane sun ƙi komai, sai dai musantawa.[50]

وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا۟ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا [50]

Kuma da Mun ga dama, da Mun tayar a kowane birni mai gargaɗi.[51]

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا [51]

To, kada ka ƙaskantar da kai ga masu musunta,

فَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ

kuma ka yi gwagwarmaya da su da ita, gwagwarmaya mai girma.[52]

وَجَٰهِدْهُم بِهِۦ جِهَادًا كَبِيرًا [52]

Shi ne wanda Ya haɗa tekuna biyu: wannan mai zaƙi, mai kashe ƙishi, wancan kuma mai gishiri, mai ɗaci.

وَهُوَ ٱلَّذِى مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ

Kuma Ya sanya a tsakaninsu shamaki da iyaka wadda ba a iya ƙetarewa.[53]

وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا [53]

Shi ne wanda, daga ruwa, Ya ƙirƙira mutum, kuma Ya sanya shi zuriya da surukuta.

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ مِنَ ٱلْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُۥ نَسَبًا وَصِهْرًا

Majiɓincinka Mai ikon yin komai ne.[54]

وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا [54]

Kuma suna yin biyayya, ban da Mai Iko, ga abin da ba ya amfanar da su, ba kuma ya cutar da su ba;

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ

kuma wanda ya musunta yana zama mai goyon baya a kan Majiɓincinsa.[55]

وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا [55]

Ba Mu aike ka ba sai a matsayin mai albishir da mai gargaɗi.[56]

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا [56]

Ka ce: “Ba na tambayar ku wata lada a kan haka, sai dai wanda ya ga dama ya bi hanya zuwa ga Majiɓincinsa.”[57]

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا [57]

Kuma ka ba Mai Rai wanda ba ya mutuwa wakilci,

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا يَمُوتُ

kuma ka ɗaukaka Shi, kana yabonSa.

وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ

Kuma Shi Ya isa, Mai Zurfin Sani na laifukan masu biyayyarSa.[58]

وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا [58]

Wanda Ya ƙirƙira sammai da ƙasa da abin da ke tsakaninsu cikin kwana shida, sannan Ya daidaita a kan Gini —

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

Mai Yawan Jinƙai.

ٱلرَّحْمَٰنُ

To, ka tambayi game da Shi Mai Zurfin Sani.[59]

فَسْـَٔلْ بِهِۦ خَبِيرًا [59]

Kuma idan aka ce musu: “Ku rusuna ga Mai Yawan Jinƙai”, sai su ce: “Mene ne Mai Yawan Jinƙai?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ

Shin za mu rusuna ga abin da ka umarce mu?” Kuma hakan ba ya ƙara musu komai sai ƙyama.[60]

أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا [60]

Albarka ta tabbata ga Wanda Ya sanya a sama taurari, kuma Ya sanya a cikinta fitila da wata mai haskakawa.[61]

تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا [61]

Shi ne wanda Ya sanya dare da rana masu maye gurbin juna, ga duk wanda ya nufa ya tuna ko ya nufa ya yi godiya.[62]

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا [62]

Kuma masu biyayya ga Mai Yawan Jinƙai su ne waɗanda ke tafiya a kan ƙasa cikin natsuwa, kuma idan jahilai suka yi musu magana, sukan ce: “Lafiya.”[63]

وَعِبَادُ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلْجَٰهِلُونَ قَالُوا۟ سَلَٰمًا [63]

Kuma waɗanda ke kwana suna rusuna da tsaye ga Majiɓincinsu,[64]

وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَٰمًا [64]

kuma waɗanda ke cewa: “Ya Majiɓincinmu, kawar mana da uƙubar Jahannama — domin uƙubarta nauyi ce da ba a zata ba;[65]

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا [65]

lallai ita mugun matsuguni ce, mugun wurin da ake tsayawa” —[66]

إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا [66]

kuma waɗanda, idan suna kashewa, ba sa ɓarnatar da kuɗi, ba sa kuma yin rowa, suna tsayawa a tsakanin biyun da daidaito,[67]

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُوا۟ لَمْ يُسْرِفُوا۟ وَلَمْ يَقْتُرُوا۟ وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا [67]

kuma waɗanda ba sa kiran, tare da Mai Iko, wani abin bauta daban, kuma ba sa kashe Zatin da Mai Iko Ya mayar da shi abin da ba a keta, sai da gaskiya, kuma ba sa yin zina —

وَٱلَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ

kuma duk wanda ya yi haka zai gamu da ƙetare doka mai tsanani: za a ninka masa uƙuba a Ranar Tsayuwa a Gaba, kuma zai dawwama a cikinta, wulaƙantacce, sai wanda ya yi nadama, ya yarda, ya yi aiki lafiyayye — waɗannan, Mai Iko zai musanya munanan ayyukansu da kyawawan ayyuka,[68–69]

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ يَلْقَ أَثَامًا [68] يُضَٰعَفْ لَهُ ٱلْعَذَابُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِۦ مُهَانًا [69] إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَٰلِحًا فَأُو۟لَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمْ حَسَنَٰتٍ

kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[70]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [70]

Kuma duk wanda ya yi nadama ya yi aiki lafiyayye, lallai yana komawa ga Mai Iko, da cikakkiyar nadama.[71]

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابًا [71]

Kuma waɗanda ba sa shaidar jabu, kuma waɗanda, idan sun wuce kusa da abubuwan banza, suna wucewa da mutunci,[72]

72 وَٱلَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّواْ بِٱللَّغْوِ مَرُّواْ كِرَامًا

kuma waɗanda, idan aka tunatar da su alamun Majiɓincinsu, ba sa faɗuwa a kansu, kurame da makafi,[73]

73 وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّواْ عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا

kuma waɗanda ke cewa: “Ya Majiɓincinmu, Ka ba mu kyauta, daga abokan aurenmu da zuriyarmu, ta natsuwar ido, kuma Ka mai da mu jagora ga masu kiyaye kansu” —[74]

74 وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَٰجِنَا وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَٱجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا

waɗannan za a sakayya musu da ɗaki mai tsayi saboda haƙurinsu, kuma za a tarbe su a cikinsa da gaisuwa da lafiya, suna dawwama a ciki.[75]

75 أُوْلَٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ ٱلْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُواْ وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَٰمًا خَٰلِدِينَ فِيهَا

Wane kyakkyawan matsuguni, kuma wane kyakkyawan wurin da ake tsayawa![76]

76 حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا

Ka ce: “Da ba don kiranku ba, da Majiɓincina Bai kula da ku ba.

قُلْ مَا يَعْبَؤُاْ بِكُمْ رَبِّى لَوْلَا دُعَآؤُكُمْ

To, kun ƙaryata, kuma hakan zai zama dole.”[77]

77 فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا

ASH-SHU'ARA • الشعراء

Sura 26 · 227 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

طسٓمٓ (Ṭa Sin Mim).[1]

طسٓمٓ [1]

Wadannan alamun Rubutu ne bayyananne.[2]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [2]

Watakila za ka ci kanka da bakin ciki saboda ba su zama masu yarda ba.[3]

لَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ [3]

Da Mun ga dama, da Mun saukar musu daga sama wata alama wadda wuyoyinsu da sun ci gaba da zama a sunkuye gabanta.[4]

إِن نَّشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ أَعْنَٰقُهُمْ لَهَا خَٰضِعِينَ [4]

Kuma babu wata tunatarwa sabuwa da ke zuwa musu daga Mai Yawan Jinkai, ba tare da sun kaurace mata ba.[5]

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهُ مُعْرِضِينَ [5]

Duk da haka sun karyata; labarai game da abin da suke yi masa izgili za su zo musu nan ba da jimawa ba.[6]

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ فَسَيَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [6]

Ashe ba su ga kasa ba, nawa Muka tsirar a cikinta daga kowane nau'i mai karimci?[7]

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلْأَرْضِ كَمْ أَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ [7]

Tabbas akwai a nan wata alama.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Amma mafi yawansu ba masu yarda ba ne.[8]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ [8]

Kuma Majiɓincinka tabbas shi ne Mabuwayi, Mai Jinƙai.[9]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [9]

Kuma lokacin da Majiɓincinka ya kira Musa: “Je wurin jama'a azzalumai, jama'ar Fir'auna.[10]

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئْتِ ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [10] قَوْمَ فِرْعَوْنَ

Shin ba za su kiyaye kansu ba?”[11]

أَلَا يَتَّقُونَ [11]

Ya ce: “Ya Majiɓincina, ina jin tsoron kada su ƙaryata ni; kuma ƙirjina yana matsewa, harshena kuma ba ya sakuwa: to, ka aika zuwa ga Haruna. Suna da wani laifi a kaina, kuma ina jin tsoron kada su kashe ni.”[12–14]

قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ [12] وَيَضِيقُ صَدْرِى وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِى فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَٰرُونَ [13] وَلَهُمْ عَلَىَّ ذَنۢبٌ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ [14]

Ya ce: “A'a, ko kaɗan!

قَالَ كَلَّا

Ku tafi ku biyu da alamunMu; lallai Muna tare da ku, Muna saurare.[15]

فَٱذْهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآ إِنَّا مَعَكُم مُّسْتَمِعُونَ [15]

To, ku je wurin Fir'auna ku ce masa: “Lallai mu manzon Majiɓincin talikai duka ne; ka bar 'ya'yan Isra'ila su tafi tare da mu.”"[16–17]

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [16] أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [17]

Ya ce: “Ashe ba mu reƙa ka a cikinmu kana yaro ba, kuma ba ka yi shekaru na rayuwarka a cikinmu ba? Ka aikata aikin da ka aikata, kuma kai daga masu musunta ne.”[18-19]

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ [18] وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ ٱلَّتِى فَعَلْتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ [19]

Ya ce: “Na yi shi, a lokacin nan, lokacin da nake cikin ɓatattu.[20]

قَالَ فَعَلْتُهَآ إِذًا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ [20]

To, na gudu daga gare ku lokacin da na ji tsoronku; sannan Majiɓincina ya ba ni kyautar hukunci, ya mai da ni ɗaya daga waɗanda aka aika.[21]

فَفَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِى رَبِّى حُكْمًا وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [21]

Kuma wannan ni'ima da kake yarda cewa ka yi mini, ita ce ka mayar da 'ya'yan Isra'ila bayi!”[22]

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَىَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [22]

Fir'auna ya ce: “To, mene ne Majiɓincin talikai duka?”[23]

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [23]

Ya ce: “Majiɓincin sammai da ƙasa da abin da ke tsakaninsu, idan kun kasance cikin masu sani da tabbaci.”[24]

قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ [24]

Ya ce wa waɗanda ke kewaye da shi: “Ba ku saurare ba?”[25]

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُۥٓ أَلَا تَسْتَمِعُونَ [25]

Ya ce: “Majiɓincinku da Majiɓincin kakanninku na farko.”[26]

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ [26]

Ya ce: “Manzonku wanda aka aiko muku tabbas mai tabin hankali ne.”[27]

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِىٓ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ [27]

Ya ce: “Majiɓincin gabas da yamma da abin da ke tsakaninsu, idan kuna yin amfani da hankali.”[28]

قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ [28]

Ya ce: “Idan ka ɗauki wani abin bauta ba ni ba, tabbas zan sa ka cikin waɗanda aka ɗaure a kurkuku.”[29]

قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِى لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ [29]

Ya ce: “Ko da na kawo maka wani abu bayyananne?”[30]

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَىْءٍ مُّبِينٍ [30]

Ya ce: “To, kawo shi, idan kana cikin masu gaskatawa.”[31]

قَالَ فَأْتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [31]

Sai ya jefa sandarsa, sai ga ta maciji bayyananne; kuma ya zare hannunsa, sai ga shi fari ga masu kallo.[32-33]

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ [32] وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ [33]

Ya ce wa Fada da ke kewaye da shi: “Wannan tabbas mai ruɗi ne masani, wanda ya nufa ya fitar da ku daga ƙasarku da ruɗinsa. To, me kuke shawara?”[34-35]

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ [34] يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِۦ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ [35]

Suka ce: “Ka jinkirta shi, shi da ɗan'uwansa, kuma ka tayar a manyan birane masu tattarawa, waɗanda za su kawo maka kowane babban mai ruɗi masani.”[36-37]

قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ [36] يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ [37]

To, aka tara masu ruɗi don ganawar da aka ƙayyade ta wata rana sananniya.[38]

فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ [38]

Kuma aka ce wa mutane: “Shin za ku taru, da fatan za mu bi masu rudi, idan su ne masu nasara?”[39-40]

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ [39] لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ [40]

Lokacin da masu rudi suka iso, suka ce wa Fir'auna: “Shin da gaske za a sami lada a gare mu, idan mu ne masu nasara?”[41]

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُوا۟ لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ [41]

Ya ce: “Eh, kuma sa'an nan tabbas za ku kasance cikin makusanta.”[42]

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ [42]

Musa ya ce musu: “Ku jefa abin da za ku jefa.”[43]

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ [43]

To, suka jefa igiyoyinsu da sandunansu suka ce: “Da ikarfin Fir'auna, mu ne, tabbas, za mu zama masu nasara!”[44]

فَأَلْقَوْا۟ حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا۟ بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ ٱلْغَٰلِبُونَ [44]

Musa ya jefa sa'an nan sandarsa, sai ga ta tana hadiye abin da suke sauya kamanninsa.[45]

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ [45]

Sa'an nan aka jefa masu rudi suna rusuna.[46]

فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ [46]

Suka ce: “Mun yarda da Majibincin talikai duka, Majibincin Musa da Haruna.”[47-48]

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [47] رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ [48]

Ya ce: “Kun yi masa amana kafin na ba ku izini! Shi ne tabbas babba a cikinku, wanda ya koya muku rudi.

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ

To, nan ba da jimawa ba za ku sani.

فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

Tabbas zan katse muku hannuwa da ƙafafu, a jere-jere, kuma tabbas zan ɗaure ku gaba ɗaya a kan gungume."[49]

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ [49]

Suka ce: "Babu lahani!

قَالُوا۟ لَا ضَيْرَ

Zuwa ga Majiɓincinmu muke juyawa.[50]

إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ [50]

Muna burin Majiɓincinmu ya gafarta mana kurakuranmu, tun da mu ne na farko daga masu yarda."[51]

إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [51]

Kuma Muka isar da saƙo ga Musa: "Tashi da dare tare da masu biyayyaNa; za a bi ku."[52]

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِىٓ إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ [52]

To, Fir'auna ya aika zuwa manyan birane masu tattarawa:[53]

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ [53]

"Waɗannan tabbas ƙungiya ce ƙarama, kuma tabbas suna fusata mu, kuma tabbas mu duka tare muna zama ƙarfi mai taka-tsantsan."[54–56]

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ [54] وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُونَ [55] وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ [56]

To, Muka fitar da su daga lambuna da maɓuɓɓugai, da taskoki da matsayi mai daraja.[57–58]

فَأَخْرَجْنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [57] وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ [58]

Haka.

كَذَٰلِكَ

Kuma Muka gadar da 'ya'yan Isra'ila su. Sannan waɗancan suka bi su da fitowar rana.[59-60]

وَأَوْرَثْنَٰهَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿59﴾ فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ ﴿60﴾

Kuma lokacin da rundunoni biyu suka ga juna, abokan Musa suka ce: “Tabbas an cim mana!”[61]

فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿61﴾

Ya ce: “A'a, ko kaɗan!

قَالَ كَلَّآ

Lallai Majiɓincina Yana tare da ni; Zai yi mini jagora.”[62]

إِنَّ مَعِىَ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿62﴾

Sa'an nan Muka isar da saƙo ga Musa: “Buga teku da sandarka.” Ta tsattsage, kuma kowane ɓangare ya zama kamar babban dutse mai kololuwa.[63]

فَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْبَحْرَ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَٱلطَّوْدِ ٱلْعَظِيمِ ﴿63﴾

Kuma Muka kusantar da sauran a can.[64]

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ ٱلْـَٔاخَرِينَ ﴿64﴾

Kuma Muka ceci Musa da duk waɗanda ke tare da shi, sannan Muka nutsar da sauran.[65-66]

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿65﴾ ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ ﴿66﴾

Tabbas akwai a nan wata alama.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Amma mafi yawansu ba masu yarda ba ne.[67]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿67﴾

Kuma Majiɓincinka tabbas shi ne Mabuwayi, Mai Jinƙai.[68]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿68﴾

Kuma ka rera musu labarin Ibrahim, lokacin da ya ce wa mahaifinsa da jama'arsa: “Ga me kuke yin biyayya?”[69-70]

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَٰهِيمَ [69] إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا تَعْبُدُونَ [70]

Suka ce: “Muna yin biyayya ga gumaka, kuma muna zaune a tsaye kusa da su.”[71]

قَالُوا۟ نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ [71]

Ya ce: “Shin suna jin ku lokacin da kuke kiran su, ko suna amfanar da ku, ko suna cutar da ku?”[72-73]

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ [72] أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ [73]

Suka ce: “A'a, amma mun sami kakanninmu suna yin haka.”[74]

قَالُوا۟ بَلْ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ [74]

Ya ce: “To, kun ga abin da kuke yi wa biyayya, ku da kakanninku mafi nisa? Lallai su maƙiya ne a gare ni,[75-76]

قَالَ أَفَرَءَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ [75] أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلْأَقْدَمُونَ [76] فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّىٓ

sai dai Majiɓincin talikai duka, Wanda Ya ƙirƙire ni, kuma Yake yi mini jagora,[77-78]

إِلَّا رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ [77] ٱلَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهْدِينِ [78]

kuma Wanda Yake ciyar da ni, Yake shayar da ni, kuma, idan na yi rashin lafiya, Yake warkar da ni,[79-80]

وَٱلَّذِى هُوَ يُطْعِمُنِى وَيَسْقِينِ [79] وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ [80]

kuma Wanda zai sa ni mutu sannan Zai sake ba ni rai,[81]

وَٱلَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحْيِينِ [81]

kuma Wanda nake burin gafarar laifina daga gare Shi a Ranar Cikar Wa'adi.[82]

وَٱلَّذِىٓ أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى يَوْمَ ٱلدِّينِ [82]

Ya Majiɓincina, ba ni kyautar hukunci kuma ka sa ni shiga cikin lafiyayyu,[83]

رَبِّ هَبْ لِى حُكْمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ [83]

kuma ka ba ni harshe mai gaskatawa a cikin na ƙarshe,[84]

وَٱجْعَل لِّى لِسَانَ صِدْقٍ فِى ٱلْءَاخِرِينَ [84]

kuma ka mai da ni ɗaya daga magadan lambun ni'ima,[85]

وَٱجْعَلْنِى مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيمِ [85]

kuma ka gafarta wa mahaifina, domin ya kasance cikin ɓatattu,[86]

وَٱغْفِرْ لِأَبِىٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ [86]

kuma kada ka kunyata ni ranar da za a tayar da su, ranar da ba dukiya ba, ba kuma ɗa ba za su amfana ba, sai wanda ya zo wurin Mai Iko da tsakiya mara lahani."[87–89]

وَلَا تُخْزِنِى يَوْمَ يُبْعَثُونَ [87] يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ [88] إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ [89]

Kuma za a kusantar da Lambu ga masu kiyaye kansu,[90]

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ [90]

kuma za a nuna Tanderu ga masu kauce hanya.[91]

وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ [91]

Kuma za a ce musu: "Ina waɗanda kuke yi wa biyayya, ban da Mai Iko,[92]

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ [92] مِن دُونِ ٱللَّهِ

shin suna taimakon ku, ko suna taimakon kansu?"[93]

هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ [93]

Za a jefa su a ciki, su da masu kauce hanya, da rundunonin Iblis, gaba ɗaya.[94–95]

فَكُبْكِبُوا۟ فِيهَا هُمْ وَٱلْغَاوُۥنَ [94] وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ [95]

Za su ce, suna jayayya a ciki: “Da Mai Iko, tabbas mun kasance a cikin ɓata bayyananne, lokacin da muke daidaita ku da Majiɓincin talikai duka.[96–98]

قَالُواْ وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ 96 تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ 97 إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ 98

Kuma ba wanda ya ɓatar da mu sai waɗanda aka ware.[99]

وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ 99

To, ba mu da masu shiga tsakani, ba kuma aboki mai ɗumi ba.[100–101]

فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ 100 وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ 101

Ina ma da muna da komawa, da mun zama cikin masu yarda!”[102]

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ 102

Tabbas akwai a nan wata alama.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Amma mafi yawansu ba masu yarda ba ne.[103]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ 103

Kuma Majiɓincinka tabbas shi ne Mabuwayi, Mai Jinƙai.[104]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ 104

Jama'ar Nuhu sun ƙaryata waɗanda aka aika, lokacin da ɗan'uwansu Nuhu ya ce musu: “Ba za ku kiyaye kanku ba? Lallai ni manzo ne amintacce a gare ku.[105–107]

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ ٱلْمُرْسَلِينَ 105 إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ 106 إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ 107

To, ku kiyaye kanku daga Mai Iko, kuma ku ƙasƙantar da kai gare ni.[108]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ 108

Kuma ba na tambayar ku wata lada a kan haka;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ladata ba ta kan kowa sai Majiɓincin talikai duka.[109]

إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [109]

To, ku kiyaye kanku daga Mai Iko, kuma ku ƙasƙantar da kai gare ni."[110]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [110]

Suka ce: "Shin za mu amince da kai alhali mafi ƙasƙanci ne suka bi ka?"[111]

قَالُوٓاْ أَنُؤْمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلْأَرْذَلُونَ [111]

Ya ce: "Me nake sani game da abin da suke yi?[112]

قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [112]

Lissafinsu ba ya kan kowa sai Majiɓincina, ina ma kuna ji.[113]

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ [113]

Kuma ni ba cikin waɗanda ke kora masu yarda ba ne; ni ba kowa ba ne sai mai gargaɗi bayyananne."[114–115]

وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [114] إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ [115]

Suka ce: "Idan ba ka daina ba, ya Nuhu, tabbas za ka kasance cikin kororru."[116]

قَالُواْ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ [116]

Ya ce: "Ya Majiɓincina, jama'ata lallai sun ƙaryata ni. To, ka buɗe tsakanina da su buɗewa, kuma ka cece ni da waɗanda ke tare da ni daga masu yarda."[117–118]

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ [117] فَٱفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَن مَّعِيَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [118]

To, Muka cece shi, shi da waɗanda ke tare da shi, a cikin jirgin da aka ɗora.[119]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِي ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ [119]

Sannan Muka nutsar da waɗanda suka rage daga baya.[120]

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ [120]

Tabbas akwai a nan wata alama.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Amma mafi yawansu ba masu yarda ba ne.[121]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ [121]

Kuma Majiɓincinka tabbas shi ne Mabuwayi, Mai Jinƙai.[122]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [122]

Ad sun ƙaryata waɗanda aka aika, lokacin da ɗan'uwansu Hudu ya ce musu: “Ba za ku kiyaye kanku ba? Lallai ni manzo ne amintacce a gare ku.[123–125]

كَذَّبَتْ عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ [123] إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ [124] إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ [125]

To, ku kiyaye kanku daga Mai Iko, kuma ku ƙasƙantar da kai gare ni.[126]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [126]

Kuma ba na tambayar ku wata lada a kan haka;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ladata ba ta kan kowa sai Majiɓincin talikai duka.[127]

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [127]

Shin kuna gina a kan kowane tudu alama, don wasa, kuma kuna ɗaukar masana'antu da fatan ku dawwama, kuma idan kun damƙa, kuna damƙa kamar masu mulkin kama-karya?[128–130]

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعْبَثُونَ [128] وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ [129] وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ [130]

To, ku kiyaye kanku daga Mai Iko, kuma ku ƙasƙantar da kai gare ni.[131]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [131]

Kuma ku kiyaye kanku daga Wanda Ya ba ku abin da kuka sani: Ya ba ku dabbobin gida, da 'ya'ya maza, da lambuna da maɓuɓɓugai, [132-134]

وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِيٓ أَمَدَّكُم بِمَا تَعۡلَمُونَ ١٣٢ أَمَدَّكُم بِأَنۡعَٰمٖ وَبَنِينَ ١٣٣ وَجَنَّٰتٖ وَعُيُونٍ ١٣٤

domin ina jin tsoro a kanku ukubar rana mai girma.” [135]

إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ١٣٥

Suka ce: “Daidai ne a gare mu, ko ka yi nasiha ko ba ka kasance cikin masu yin nasiha ba; wannan ba komai ba ne sai halin na dā, kuma ba za a yi mana ukuba ba.” [136-138]

قَالُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡنَآ أَوَعَظۡتَ أَمۡ لَمۡ تَكُن مِّنَ ٱلۡوَٰعِظِينَ ١٣٦ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣٧ وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ ١٣٨

To, suka ƙaryata shi, kuma Muka hallaka su.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهۡلَكۡنَٰهُمۡ

Tabbas akwai a nan wata alama.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ

Amma mafi yawansu ba masu yarda ba ne. [139]

وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٣٩

Kuma Majiɓincinka tabbas shi ne Mabuwayi, Mai Jinƙai. [140]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٤٠

Samudu sun ƙaryata waɗanda aka aika, lokacin da ɗan'uwansu Salihu ya ce musu: “Ba za ku kiyaye kanku ba? Lallai ni manzo ne amintacce a gare ku. [141-143]

كَذَّبَتۡ ثَمُودُ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٤١ إِذۡ قَالَ لَهُمۡ أَخُوهُمۡ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٤٢ إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٤٣

To, ku kiyaye kanku daga Mai Iko, kuma ku ƙasƙantar da kai gare ni. [144]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٤٤

Kuma ba na tambayar ku wata lada a kan haka;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ladata ba ta kan kowa sai Majiɓincin talikai duka.[145]

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [145]

Shin za a bar ku cikin aminci, a nan, a cikin lambuna da maɓuɓɓugai, da gonaki da itatuwan dabino masu gaɓoɓin furanni masu narkewa, alhali kuna sassaƙa gidaje a cikin duwatsu, kuna masana ƙwararru?[146-149]

أَتُتْرَكُونَ فِى مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ [146] فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [147] وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ [148] وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ [149]

To, ku kiyaye kanku daga Mai Iko, kuma ku ƙasƙantar da kai gare ni.[150]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [150]

Kuma kada ku ƙasƙantar da kai ga umarnin masu wuce kima, waɗanda ke yaɗa ɓarna a ƙasa kuma ba sa gyara komai."[151-152]

وَلَا تُطِيعُوٓا۟ أَمْرَ ٱلْمُسْرِفِينَ [151] ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ [152]

Suka ce: "Kai ba ka zama ba sai cikin waɗanda ruɗi ya yaudara; kai ba kowa ba ne sai mutum kamar mu; to, kawo wata alama, idan kana cikin masu gaskatawa."[153-154]

قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ [153] مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [154]

Ya ce: "Ga raƙumi mace; tana da lokacin sha,

قَالَ هَٰذِهِۦ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ

kuma ku ma kuna da lokacin sha a wata rana sananniya.[155]

وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ [155]

Kuma kada ku taɓa ta da wani mugun abu, in ba haka ba uƙubar wata rana mai girma za ta kama ku."[156]

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ [156]

Duk da haka suka yanke mata ƙafa, sannan suka koma cike da nadama, kuma uƙuba ta kama su.[157]

فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا۟ نَٰدِمِينَ ١٥٧ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ

Tabbas akwai a nan wata alama.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Amma mafi yawansu ba masu yarda ba ne.[158]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ١٥٨

Kuma Majiɓincinka tabbas shi ne Mabuwayi, Mai Jinƙai.[159]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٥٩

Jama'ar Lutu sun ƙaryata waɗanda aka aika, lokacin da ɗan'uwansu Lutu ya ce musu: “Ba za ku kiyaye kanku ba? Lallai ni manzo ne amintacce a gare ku.[160–162]

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٦٠ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٦١ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٦٢

To, ku kiyaye kanku daga Mai Iko, kuma ku ƙasƙantar da kai gare ni.[163]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٦٣

Kuma ba na tambayar ku wata lada a kan haka;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ladata ba ta kan kowa sai Majiɓincin talikai duka.[164]

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٦٤

Shin kuna zuwa ga maza, a cikin talikai duka, kuma kuna barin abin da Majiɓincinku ya ƙirƙira muku a matsayin abokan aure?[165]

أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٦٥ وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم

A'a, ku jama'a ne masu ƙetare iyaka.”[166]

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ١٦٦

Suka ce: “Idan ba ka daina ba, ya Lutu, tabbas za ka kasance cikin waɗanda aka fitar.”[167]

قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُخْرَجِينَ [167]

Ya ce: “Lallai ni ina cikin masu ƙin aikinku.[168]

قَالَ إِنِّى لِعَمَلِكُم مِّنَ ٱلْقَالِينَ [168]

Ya Majiɓincina, ka cece ni, da iyalina, daga abin da suke yi.”[169]

رَبِّ نَجِّنِى وَأَهْلِى مِمَّا يَعْمَلُونَ [169]

To, Muka cece shi, shi da iyalinsa, duka, sai wata tsohuwa a cikin waɗanda suka zauna a baya; sannan Muka lalata sauran.[170–172]

فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ [170] إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ [171] ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ [172]

Kuma Muka zubo musu da ruwan sama;

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا

wane mugun ruwan sama, na waɗanda aka yi wa gargaɗi![173]

فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ [173]

Tabbas akwai a nan wata alama.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Amma mafi yawansu ba masu yarda ba ne.[174]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ [174]

Kuma Majiɓincinka tabbas shi ne Mabuwayi, Mai Jinƙai.[175]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [175]

Abokan Kurmi sun ƙaryata waɗanda aka aika, lokacin da Shu'aibu ya ce musu: “Ba za ku kiyaye kanku ba? Lallai ni manzo ne amintacce a gare ku.[176–178]

كَذَّبَ أَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ٱلْمُرْسَلِينَ [176] إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ [177] إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ [178]

To, ku kiyaye kanku daga Mai Iko, kuma ku ƙasƙantar da kai gare ni.[179]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [179]

Kuma ba na tambayar ku wata lada a kan haka;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ladata ba ta kan kowa sai Majiɓincin talikai duka.[180]

إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [180]

Ku cika ma'auni da amana,

أَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ

kuma kada ku kasance cikin masu jawo hasara.[181]

وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ [181]

Kuma ku auna da ma'auni madaidaici,[182]

وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ [182]

kuma kada ku rage wa mutane abubuwansu,

وَلَا تَبْخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ

kuma kada ku yaɗa rikici a ƙasa, kuna masu ɓarna.[183]

وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [183]

Kuma ku kiyaye kanku daga Wanda Ya ƙirƙire ku, ku da yawan na farko."[184]

وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلْجِبِلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ [184]

Suka ce: "Kai ba ka zama ba sai cikin waɗanda ruɗi ya yaudara; kai ba kowa ba ne sai mutum kamar mu, kuma tabbas muna zaton kana cikin maƙaryata. To, ka faɗo mana da wani yanki na sama, idan kana cikin masu gaskatawa." **(74)** [185–187]

قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ [185] وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [186] فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [187] **(74)**

Ya ce: “Majiɓincina ya fi sani game da abin da kuke yi.”[188]

قَالَ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَا تَعۡمَلُونَ 188

To, suka ƙaryata shi, kuma uƙubar ranar rumfa ta kama su.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمۡ عَذَابُ يَوۡمِ ٱلظُّلَّةِ

Ta kasance uƙubar wata rana mai girma.[189]

إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوۡمٖ عَظِيمٍ 189

Tabbas akwai a nan wata alama.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ

Amma mafi yawansu ba masu yarda ba ne.[190]

وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ 190

Kuma Majiɓincinka tabbas shi ne Mabuwayi, Mai Jinƙai.[191]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ 191

Kuma wannan tabbas saukarwa ce daga Majiɓincin talikai duka.[192]

وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ 192

Kwararowa amintacciya ta sauka da ita, a kan tsakiyarka, ta yadda ka kasance cikin masu gargaɗi, da harshe mai tsabtar magana, bayyananne.[193–195]

نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلۡأَمِينُ 193 عَلَىٰ قَلۡبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُنذِرِينَ 194 بِلِسَانٍ عَرَبِيّٖ مُّبِينٖ 195

Kuma wannan tabbas yana cikin Fom-fom na na dā.[196]

وَإِنَّهُۥ لَفِي زُبُرِ ٱلۡأَوَّلِينَ 196

Ashe ba alama ba ce a gare su, cewa masanan 'ya'yan Isra'ila sun san shi?[197]

أَوَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ ءَايَةً أَن يَعۡلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُاْ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ 197

Kuma da Mun saukar da shi a kan ɗaya daga waɗanda harshensu ba shi da tsabtar magana, ya kuma karanta musu shi, da ba su yarda da shi ba.[198-199]

وَلَوْ نَزَّلْنَٰهُ عَلَىٰ بَعْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ ١٩٨ فَقَرَأَهُۥ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ مُؤْمِنِينَ ١٩٩

Haka Muka shigar da shi a cikin tsakiyoyin waɗanda aka ware; ba za su yarda da shi ba har sai sun ga uƙuba mai raɗaɗi, wadda za ta zo musu ba zato ba, ba tare da sun ji ba, sa'an nan za su ce: “Za a ba mu jinkiri?”[200-203]

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَٰهُ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ٢٠٠ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ٢٠١ فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٢٠٢ فَيَقُولُوا۟ هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ٢٠٣

To, uƙubarMu ce suke neman gaggautawa?[204]

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ٢٠٤

Ka ga? Idan Mun ba su jin daɗi na shekaru, sannan abin da aka yi musu wa'adi da shi ya zo musu, me jin daɗin nan da aka ba su zai amfana musu?[205-207]

أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعْنَٰهُمْ سِنِينَ ٢٠٥ ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ٢٠٦ مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يُمَتَّعُونَ ٢٠٧

Kuma ba Mu hallaka wani birni ba, ba tare da ya kasance yana da masu gargaɗi ba, a matsayin tunatarwa;[208]

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ٢٠٨ ذِكْرَىٰ

kuma ba Mu taɓa yin zalunci ba.[209]

وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٢٠٩

Kuma ba Masu Kautarwa ne suka sauka da ita ba; hakan bai dace da su ba, kuma ba sa iyawa.[210-211]

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ٢١٠ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ٢١١

Tabbas an nesanta su daga kowane saurare.[212]

إِنَّهُمْ عَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ٢١٢

To, kada ka kira, tare da Mai Iko, wani abin bauta daban, in ba haka ba da ka kasance cikin waɗanda aka yi musu uƙuba.[213]

فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ 213

Kuma ka yi gargaɗi ga makusantanka, kuma ka sunkuyar da fiffikenka ga waɗanda suka bi ka, daga masu yarda.[214-215]

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ 214 وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ 215

Idan sun saɓa maka, sa'an nan ka ce: “Lallai ni kuɓutacce ne daga abin da kuke yi.”[216]

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ 216

Kuma ka ba Mabuwayi, Mai Jinƙai, wakilci, Wanda Yake ganin ka lokacin da kake tsaye, da tafiye-tafiyenka a cikin masu rusuna.[217-219]

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ 217 ٱلَّذِى يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ 218 وَتَقَلُّبَكَ فِى ٱلسَّٰجِدِينَ 219

Lallai Shi ne, Mai Ji, Masani.[220]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ 220

Shin zan ba ku labari game da wanda Masu Kautarwa ke sauka a kansa? Suna sauka a kan kowane mai sauya kamanni ɗan sanda, mai cike da ƙetare doka. Suna saurare, kuma mafi yawansu maƙaryata ne.[221-223]

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ 221 تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ 222 يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَٰذِبُونَ 223

Kuma masu iya zance mai lallashi, masu kauce hanya ne ke bin su.[224]

وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلْغَاوُۥنَ 224

Ba ka ga cewa suna yawo a kowane kwari, kuma suna faɗin abin da ba sa taɓa yi ba?[225-226]

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِى كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ 225 وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ 226

sai dai waɗanda suka yarda, suka yi ayyuka lafiyayyu, suka tuna da Mai Iko da yawa, kuma suka taimaki kansu bayan an yi musu zalunci;

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱنتَصَرُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا ظُلِمُواْ

kuma waɗanda suka yi zalunci za su sani nan ba da jimawa ba da wane juyawa juyawarsu za ta ƙare.[227]

وَسَيَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَيَّ مُنقَلَبٖ يَنقَلِبُونَ [227]

An-Naml • النمل

Sura 27 · 93 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

طسٓ (Ṭa Sin).

طسٓ

Ga alamun Karatu da Rubutu bayyananne,[1]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْقُرْءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ [1]

jagoranci da albishir ga masu yarda, waɗanda ke tsayar da Tuntuɓa kuma suke ba da tsantsar karamci, kuma waɗanda, game da Rayuwar Karshe, suna da tabbaci a kanta.[2–3]

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ [2] ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ [3]

Waɗanda ba sa yarda da Rayuwar Karshe, Mun ƙawata musu ayyukansu, kuma ga su suna ta tuntuɓe.[4]

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ [4]

Waɗannan su ne waɗanda mummunar ukuba ta tabbata a gare su, kuma su ne, a cikin Rayuwar Karshe, za su zama manyan masu hasara.[5]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ وَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ [5]

Kuma kai, tabbas kana karɓar Karatu daga wurin Mai Hikima, Masani.[6]

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلْقُرْءَانَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ [6]

Lokacin da Musa ya ce wa iyalinsa: “Na hango wuta; zan kawo muku labari daga gare ta, ko in kawo muku tsinken wuta mai ci, wataƙila za ku ji ɗumi.”[7]

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ [7]

Lokacin da ya isa wurin, aka kira shi: “Albarka ta tabbata ga wanda ke cikin wuta, da wanda ke kewaye da ita!

فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِىَ أَنۢ بُورِكَ مَن فِى ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا

Kuma ɗaukaka ta tabbata ga Mai Iko, Majiɓincin talikai duka![8]

وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [8]

Ya Musa, lallai Ni ne, Mai Iko, Mabuwayi, Mai Hikima. Kuma ka jefa sandarka.”[9]

يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [9] وَأَلْقِ عَصَاكَ

Lokacin da ya gan ta tana girgiza kamar ita wani Ɓoyayye ce, ya juya baya don ya gudu bai kuma koma ba.

فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ

“Ya Musa, kada ka ji tsoro;

يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ

Ni, waɗanda aka aika ba sa jin tsoro a wuriNa,[10]

إِنِّى لَا يَخَافُ لَدَىَّ ٱلْمُرْسَلُونَ [10]

sai dai wanda ya yi zalunci, sannan ya musanya mugunta da alheri; sa'an nan, Ni, lallai Ni Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[11]

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ [11]

Kuma ka shigar da hannunka a cikin wuyan rigarka: zai fito fari, ba tare da wata cuta ba,

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ

cikin alamu tara, zuwa ga Fir'auna da jama'arsa;

فِى تِسْعِ ءَايَٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ

domin sun kasance jama'a masu ƙetare iyaka."[12]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ [12]

Lokacin da alamunMu suka zo musu, a bayyane, suka ce: "Wannan ruɗi ne bayyananne."[13]

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ [13]

Kuma suka musanta su da taurin kai, alhali Zatinsu yana da tabbaci a kansu, saboda zalunci da tsaurin kai.

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا

Duba to yadda ƙarshen masu ɓarna ya kasance.[14]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ [14]

Lallai Mun ba Dawuda da Sulaimanu ilimi; kuma suka ce su biyu: "Yabo ya tabbata ga Mai Iko, wanda Ya fifita mu a kan da yawa daga masu biyayyarSa masu yarda."[15]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [15]

Kuma Sulaimanu ya gaji Dawuda, kuma ya ce: "Ya ku mutane, an koya mana harshen tsuntsaye, kuma an ba mu rabo daga kowane abu;

وَوَرِثَ سُلَيْمَٰنُ دَاوُۥدَ ۖ وَقَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ

wannan tabbas shi ne falala bayyananna."[16]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ [16]

Kuma aka tattara wa Sulaimanu rundunoninsa, daga Ɓoyayyu, da mutane, da tsuntsaye, kuma aka raba su cikin ginshiƙai.[17]

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ [17]

Har lokacin da suka isa kwarin tururuwa, wata tururuwa ta ce: “Ya ku tururuwa, ku shiga gidajenku, kada Sulaimanu da rundunoninsa su murƙushe ku ba tare da sun ji ba.”[18]

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [18]

Ya yi murmushi, yana jin daɗin maganarta, kuma ya ce: “Ya Majiɓincina, ka ƙarfafa ni in yi godiya ga ni'imarKa wadda Ka yi mini, ni da iyayena, kuma in yi aiki lafiyayye wanda zai gamsar da Kai, kuma ka shigar da ni, da jinƙanKa, cikin masu biyayyarKa lafiyayyu.”[19]

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِى بِرَحْمَتِكَ فِى عِبَادِكَ ٱلصَّٰلِحِينَ [19]

Kuma ya duba tsuntsaye, ya ce: “Me ya same ni da ban ga mai duba hanya ba? Ko kuwa shi ne cikin waɗanda ba su nan?[20]

وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِىَ لَآ أَرَى ٱلْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ ٱلْغَآئِبِينَ [20]

Tabbas zan yi masa uƙuba mai tsanani, ko in yanka shi, sai dai ya kawo mini iko bayyananne.”[21]

لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَا۟ذْبَحَنَّهُۥٓ أَوْ لَيَأْتِيَنِّى بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [21]

Bai daɗe yana rashin zuwa ba,

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ

ya ce: “Na kewaye abin da ba ka kewaye ba, kuma na kawo maka daga Saba'u wani labari tabbatacce.[22]

فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍۭ بِنَبَإٍ يَقِينٍ [22]

Na sami wata mace tana mulkarsu, kuma an ba ta komai.

إِنِّى وَجَدتُّ ٱمْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِن كُلِّ شَىْءٍ

Kuma tana da Gini mai girma.[23]

وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ [23]

Kuma na same ta, ita da jama'arta, suna rusuna ga rana, ban da Mai Iko; kuma Mai Kautarwa ya ƙawata musu ayyukansu, ya kuma toshe musu hanya haka, har ba sa bin jagora, ta yadda ba sa rusuna ga Mai Iko, Wanda Yake fitar da abin da aka ɓoye a cikin sammai da ƙasa, kuma Yake sanin abin da suke ɓoyewa da abin da suke bayyanawa.(75) 24-25

وَجَدتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ 24 أَلَّا يَسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ 25 (75)

Mai Iko, babu abin bauta sai Shi, Majiɓincin Gini mai girma."26

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ 26

Ya ce: "Za mu duba ko ka faɗi gaskiya, ko kana cikin maƙaryata.27

قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ 27

Tafi da wannan wasiƙa daga gare ni, ka jefa musu ita, sannan ka nesanta daga gare su, kuma ka duba abin da za su mayar."28

ٱذْهَب بِّكِتَٰبِى هَٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَٱنظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ 28

Ta ce: "Ya Fada, an jefa mini wata wasiƙa mai daraja. Ta fito daga Sulaimanu, kuma ga ta: "Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinƙai, Mai Jinƙai; kada ku ɗaukaka kanku a kaina, kuma ku zo wurina kuna kamilai ga Mai Iko.""29-31

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ إِنِّىٓ أُلْقِىَ إِلَىَّ كِتَٰبٌ كَرِيمٌ 29 إِنَّهُۥ مِن سُلَيْمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ 30 أَلَّا تَعْلُوا۟ عَلَىَّ وَأْتُونِى مُسْلِمِينَ 31

Ta ce: "Ya Fada, ku ba ni shawararku game da al'amarina; ba na ɗaukar wani ƙuduri ba tare da ku zama shaidu a kai ba."32

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَفْتُونِى فِىٓ أَمْرِى مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ 32

Suka ce: "Mu masu ƙarfi ne kuma masu tsananin ƙarfin hali, amma al'amari naki ne; to, duba abin da za ki umarta."33

قَالُوا۟ نَحْنُ أُو۟لُوا۟ قُوَّةٍ وَأُو۟لُوا۟ بَأْسٍ شَدِيدٍ وَٱلْأَمْرُ إِلَيْكِ فَٱنظُرِى مَاذَا تَأْمُرِينَ 33

Ta ce: “Lallai sarakuna, idan sun shiga birni, suna ɓata shi, kuma suna mayar da masu iko cikin mutanensa wulaƙanci;

قَالَتْ إِنَّ ٱلْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا۟ قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوٓا۟ أَعِزَّةَ أَهْلِهَآ أَذِلَّةً

kuma haka suke yi.[34]

وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ [34]

Yanzu, zan aika musu da kyauta, kuma in duba da me waɗanda aka aika za su dawo.”[35]

وَإِنِّى مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌۢ بِمَ يَرْجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ [35]

Lokacin da ya isa wurin Sulaimanu, ya ce: “Shin kuna so ku ba ni dukiya? Abin da Mai Iko Ya ba ni ya fi abin da Ya ba ku; ku ne dai kuke farin ciki da kyautarku.[36]

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ [36]

Koma wurinsu: tabbas za mu zo musu da rundunoni da ba za su iya tsayawa gabansu ba, kuma tabbas za mu fitar da su daga cikinta, wulaƙantattu da ƙasƙantattu.”[37]

ٱرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُم بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَآ أَذِلَّةً وَهُمْ صَٰغِرُونَ [37]

Ya ce: “Ya Fada, wane ne a cikinku zai kawo mini Ginin ta kafin su zo wurina kamilai?”[38]

قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَيُّكُمْ يَأْتِينِى بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِى مُسْلِمِينَ [38]

Wani ifiritu daga cikin Ɓoyayyu ya ce: “Ni, zan kawo maka shi kafin ka tashi daga zamanka; kuma, a kan wannan, tabbas ina da ƙarfi kuma amintacce.”[39]

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ أَنَا۟ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّى عَلَيْهِ لَقَوِىٌّ أَمِينٌ [39]

Wanda yake da ilimi na Ka'ida a wurinsa ya ce: “Ni, zan kawo maka shi kafin kallonka ya dawo gare ka.”

قَالَ ٱلَّذِى عِندَهُۥ عِلْمٌ مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ أَنَا۟ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ

Lokacin da ya gan shi a tsaye a wurinsa, ya ce: “Wannan daga falalar Majiɓincina ne, don ya jarraba ni: shin zan yi godiya, ko zan musunta?

فَلَمَّا رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّى لِيَبْلُوَنِىٓ ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ

Kuma duk wanda ya yi godiya, ba ya yin godiya sai ga kansa,

وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ

kuma duk wanda ya musunta, Majiɓincina lallai Mawadaci ne, Mai Karimci.”[40]

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ كَرِيمٌ [40]

Ya ce: “Ku sauya mata Ginin ta ya zama ba a gane shi; za mu duba ko ta bi jagora, ko tana cikin waɗanda ba sa bin jagora.”[41]

قَالَ نَكِّرُوا۟ لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِىٓ أَمْ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ [41]

Lokacin da ta iso, aka ce mata: “Ginin ki haka yake?” Ta ce: “Kamar shi ne.”

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ

“Kuma an ba mu ilimi kafin ita, kuma mun kasance kamilai ga Mai Iko.”[42]

وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ [42]

Kuma abin da take yi wa biyayya, ban da Mai Iko, ya toshe mata hanya;

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِ

domin ta kasance daga jama'a masu musunta.[43]

إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَٰفِرِينَ [43]

Aka ce mata: “Shiga cikin hasumiya.”

قِيلَ لَهَا ٱدْخُلِى ٱلصَّرْحَ

Lokacin da ta gan ta, ta ɗauke ta ruwa ne mai tarin yawa, kuma ta tuɓe ƙafafunta.

فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَن سَاقَيْهَا

Ya ce: “Hasumiya ce mai gogewa, ta gilashi.”

قَالَ إِنَّهُۥ صَرۡحٞ مُّمَرَّدٞ مِّن قَوَارِيرَ

Ta ce: “Ya Majiɓincina, lallai na yi zalunci ga kaina, kuma ina kamila, tare da Sulaimanu, ga Mai Iko, Majiɓincin talikai duka.”[44]

قَالَتۡ رَبِّ إِنِّي ظَلَمۡتُ نَفۡسِي وَأَسۡلَمۡتُ مَعَ سُلَيۡمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ [44]

Lallai Mun aika zuwa ga Samudu ɗan'uwansu Salihu: “Ku yi biyayya ga Mai Iko”; kuma ga su, ƙungiyoyi biyu masu jayayya.[45]

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمۡ صَٰلِحًا أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ فَإِذَا هُمۡ فَرِيقَانِ يَخۡتَصِمُونَ [45]

Ya ce: “Ya jama'ata, me ya sa kuke neman gaggauta mugunta kafin alheri? Ba za ku roƙi gafarar Mai Iko ba, da fatan Zai yi muku jinƙai?”[46]

قَالَ يَٰقَوۡمِ لِمَ تَسۡتَعۡجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبۡلَ ٱلۡحَسَنَةِ لَوۡلَا تَسۡتَغۡفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ [46]

Suka ce: “Muna ganin mummunar alama a kanka da waɗanda ke tare da kai.”

قَالُواْ ٱطَّيَّرۡنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ

Ya ce: “Alamar ku tana wurin Mai Iko;

قَالَ طَٰٓئِرُكُمۡ عِندَ ٱللَّهِ

a'a, ku jama'a ne da ake jarrabawa.”[47]

بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ تُفۡتَنُونَ [47]

Kuma a cikin Babban Birni akwai mutane tara waɗanda ke yaɗa ɓarna a ƙasa kuma ba sa gyara komai.[48]

وَكَانَ فِي ٱلۡمَدِينَةِ تِسۡعَةُ رَهۡطٖ يُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا يُصۡلِحُونَ [48]

Suka ce: “Ku yi rantsuwa tare da Mai Iko cewa tabbas za mu kai masa hari da dare, shi da iyalinsa, sannan tabbas za mu ce wa mai alhakinsa: “Ba mu halarci hallaka iyalinsa ba, kuma tabbas mu masu gaskatawa ne.””[49]

قَالُواْ تَقَاسَمُواْ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهۡلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدۡنَا مَهۡلِكَ أَهۡلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ [49]

Kuma suka yi makirci, kuma Muka yi makirci, ba tare da sun ji ba.[50]

وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [50]

To, duba yadda ƙarshen makircinsu ya kasance:

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكْرِهِمْ

Mun lalata su, su da jama'arsu, gaba ɗaya.[51]

أَنَّا دَمَّرْنَٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ [51]

To, ga gidajensu, a fanko saboda zaluncinsu.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةًۢ بِمَا ظَلَمُوٓا۟

Tabbas akwai a nan wata alama ga jama'a masu sani.[52]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [52]

Kuma Muka ceci waɗanda suka yarda kuma suke kiyaye kansu.[53]

وَأَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ [53]

Kuma Lutu, lokacin da ya ce wa jama'arsa: “Shin kuna aikata alfasha alhali kuna gani?[54]

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ [54]

Shin da gaske kuna zuwa ga maza, da sha'awa, ban da mata?

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ

A'a, ku jama'a ne jahilai.”[55]

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ [55]

Amsar jama'arsa ba ta zama komai ba sai cewa: “Ku fitar da dangin Lutu daga birninku;

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوٓا۟ ءَالَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ

domin su mutane ne masu nufar tsabtace kansu."[56]

إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ [56]

To, Muka cece shi, shi da iyalinsa, sai matarsa; Mun ƙaddara cewa za ta kasance cikin waɗanda ke zama a baya.[57]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [57]

Kuma Muka zubo musu da ruwan sama;

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا

wane mugun ruwan sama, na waɗanda aka yi wa gargaɗi![58]

فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ [58]

Ka ce: "Yabo ya tabbata ga Mai Iko, kuma lafiya ta tabbata ga masu biyayyarSa waɗanda Ya zaɓa.

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓ

Shin Mai Iko ne ya fi alheri, ko abin da kuke sanyawa abokin tarayya?"(76) [59]

ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا تُشْرِكُونَ (76) [59]

Ashe ba Wanda Ya ƙirƙiri sammai da ƙasa ba, kuma Ya saukar muku daga sama ruwa wanda da shi Muka tsirar da lambuna masu kewaye masu cike da kyau,

أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ

ba tare da samun yiwuwa gare ku ku tsirar da itatuwansu ba?

مَّا كَانَ لَكُمْ أَن تُنۢبِتُوا۟ شَجَرَهَآ

Shin akwai wani abin bauta tare da Mai Iko?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

A'a, su jama'a ne masu daidaita wasu da Shi.[60]

بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ [60]

Ashe ba Wanda Ya sanya ƙasa wurin zama ba, Ya sanya koguna a cikinta, Ya sanya mata ƙusoshi masu ƙarfi, kuma Ya sanya shamaki tsakanin tekuna biyu?

أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنْهَٰرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا

Shin akwai wani abin bauta tare da Mai Iko?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

Amma mafi yawansu ba su sani ba.[61]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [61]

Ashe ba Wanda Yake amsa wa wanda aka matsa wa, idan ya kira Shi, Yake kawar da cuta, kuma Yake maida ku masu gadon ƙasa ba?

أَمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ ٱلسُّوٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِ

Shin akwai wani abin bauta tare da Mai Iko?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

Kalilan ne kuke tunawa![62]

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ [62]

Ashe ba Wanda Yake yi muku jagora a cikin duhun busasshiyar ƙasa da na teku, kuma Yake aika iska, a shimfiɗe gaban jinƙanSa ba?(77)

أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ نُشُرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ(77)

Shin akwai wani abin bauta tare da Mai Iko?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

Mai Iko ya fi girma nesa ba kusa da abin da suke sanya maSa abokan tarayya![63]

تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ [63]

Ashe ba Wanda Yake fara ƙirƙira, sannan Yake maimaita ta, kuma Yake ba ku abin rayuwa daga sama da ƙasa ba?

أَمَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

Shin akwai wani abin bauta tare da Mai Iko?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

Ka ce: “Ku kawo hujjarku, idan kuna masu gaskatawa.”[64]

قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [64]

Ka ce: “Babu wani, a cikin sammai da ƙasa, da ya san abin da ya wuce hankula, sai Mai Iko;

قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلْغَيْبَ إِلَّا ٱللَّهُ

kuma ba sa jin lokacin da za a tayar da su.”[65]

وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ [65]

Amma a maimakon haka, iliminsu ya kai iyakarsa game da Rayuwar Karshe;

بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ

a maimakon haka suna cikin rudani game da ita, a maimakon haka suna makafi daga gare ta.[66]

بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ مِّنْهَا بَلْ هُم مِّنْهَا عَمُونَ [66]

Kuma waɗanda suka musunta suka ce: “Lokacin da za mu zama ƙasa, mu da kakanninmu, shin da gaske za a fitar da mu?[67]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخْرَجُونَ [67]

An yi mana wannan alƙawari, lallai, mu da kakanninmu, a baya;

لَقَدْ وُعِدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ

waɗannan ba kome ba ne sai tatsuniyoyin na da.”[68]

إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [68]

Ka ce: “Ku zagaya ƙasa, kuma ku duba yadda ƙarshen waɗanda aka ware ya kasance.”[69]

قُلْ سِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ [69]

Kuma kada ka yi baƙin ciki a kansu, kuma kada ka yi ƙunci saboda abin da suke yi na makirci.[70]

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ [70]

Kuma suna cewa: “Yaushe ne wannan alƙawari, idan kuna masu gaskatawa?”[71]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [71]

Ka ce: “Mai yiwuwa ne wani ɓangare na abin da kuke neman gaggautawa ya riga ya biyo bayanku.”[72]

قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ ٱلَّذِى تَسْتَعْجِلُونَ [72]

Kuma Majiɓincinka tabbas yana da falala ga mutane,

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

amma mafi yawansu ba masu godiya ba ne.[73]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ [73]

Kuma Majiɓincinka tabbas ya san abin da ƙirjinsu ke ɓoye da abin da suke bayyanawa.[74]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ [74]

Kuma babu wani abu, a cikin sama da ƙasa, wanda ya wuce hankula, sai yana cikin rajista bayyananne.[75]

وَمَا مِنْ غَآئِبَةٍ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [75]

Wannan Karatu yana ba 'ya'yan Isra'ila labarin mafi yawan abin da suke sabani a kai.[76]

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَكْثَرَ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [76]

Kuma tabbas shi jagoranci ne da jinƙai ga masu yarda.[77]

وَإِنَّهُۥ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ [77]

Majiɓincinka lallai yana yanke hukunci a tsakaninsu da hukuncinSa,

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُم بِحُكْمِهِۦ

kuma Shi ne Mabuwayi, Masani.[78]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ [78]

To, ka ba Mai Iko wakilci,

فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

domin kana kan gaskiya bayyananna.[79]

إِنَّكَ عَلَى ٱلْحَقِّ ٱلْمُبِينِ [79]

Kai, ba ka sa matattu su ji, kuma ba ka sa kurame su ji kira, lokacin da suka juya baya suna ja da baya.[80]

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ [80]

Kuma kai ba kai ne mai yi wa makafi jagora daga ɓatansu ba;

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِى ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ

ba ka sa wani ya ji sai wanda ya yarda da alamunMu, kuma waɗannan kamilai ne ga Mai Iko.[81]

إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ [81]

Kuma lokacin da maganar ta cika a kansu, za Mu fitar musu da wani mai hankali, daga ƙasa, wanda zai yi musu magana,

وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ

saboda mutane ba su da tabbaci game da alamunMu.[82]

أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ [82]

Kuma ranar da za Mu tattara, daga kowace al'umma, taro daga waɗanda ke ƙaryata alamunMu, za a raba su cikin ginshiƙai,[83]

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ [83]

har lokacin da suka iso, Zai ce: “Shin kun ƙaryata alamunNa, ba tare da kun kewaye su da ilimi ba?

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَٰتِى وَلَمْ تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا

Ko kuwa, me kuke yi?”[84]

أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [84]

Kuma maganar za ta cika a kansu saboda zaluncinsu, kuma ba za su faɗi komai ba.[85]

وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ [85]

Ashe ba su gani ba cewa Mun yi dare don su huta a cikinsa, da rana don su gani sosai?

أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا

Tabbas akwai a cikin wannan alamu ga jama'a masu yarda.[86]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [86]

Kuma ranar da za a busa Ƙaho, waɗanda ke cikin sammai da waɗanda ke kan ƙasa za su firgita, sai wanda Mai Iko Ya ga dama;

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ

kuma duka za su zo gare Shi, suna rusunawa.[87]

وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَٰخِرِينَ [87]

Kuma kana ganin duwatsu, kana yarda cewa sun tsaya cik, alhali suna wucewa kamar yadda gajimare ke wucewa:

وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِىَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِ

aikin Mai Iko, wanda Ya kammala kowane abu,

صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَىْءٍ

domin Shi Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[88]

إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ [88]

Duk wanda ya zo da alheri zai sami mafi kyau fiye da shi, kuma waɗannan za su kasance, a ranar nan, a aminci daga firgici.[89]

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّن فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ [89]

Kuma duk wanda ya zo da mugunta, sa'an nan za a juya fuskokinsu cikin Wuta.

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ

Shin za a sakayya muku da wani abu in ba abin da kuka kasance kuna yi ba?[90]

هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [90]

“An umarce ni ne kawai in yi biyayya ga Majiɓincin wannan yanki, wanda Ya mayar da shi abin da ba a keta, kuma Wanda kowane abu nasa ne;

إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ ٱلْبَلْدَةِ ٱلَّذِى حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَىْءٍ

kuma an umarce ni in kasance cikin kamilai ga Mai Iko, kuma in rera Karatu.”[91]

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [91] وَأَنْ أَتْلُوَا۟ ٱلْقُرْءَانَ

Duk wanda ya bi jagora, to, ba ya bin jagora sai don kansa,

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

kuma duk wanda ya ɓata, sa'an nan ka ce: “Ni ba kowa ba ne sai ɗaya daga masu gargaɗi.”[92]

وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ [92]

Kuma ka ce: “Yabo ya tabbata ga Mai Iko; Zai nuna muku alamunSa, kuma za ku gane su.”

وَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعۡرِفُونَهَا

Kuma Majiɓincinka ba mai rashin kula ba ne ga abin da kuke yi.[93]

وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ [93]

AL-QASAS • القصص

Sura 28 · 88 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

طسٓمٓ (Ṭa Sin Mim).[1]

طسٓمٓ [1]

Waɗannan alamun Rubutu ne bayyananne.[2]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [2]

Muna rera maka, da gaskiya, wani ɓangare na labarin Musa da Fir'auna, ga jama'a masu yarda.[3]

نَتْلُوا۟ عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِٱلْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [3]

Fir'auna ya ɗaukaka kansa a ƙasa kuma ya raba mutanensa ƙungiyoyi; yana raunana wata ƙungiya daga cikinsu, yana yanka 'ya'yansu maza kuma yana keta mutuncin matansu,

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ

domin ya kasance cikin masu ɓarna.[4]

إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ [4]

Kuma Mun yi nufin yin kyauta ga waɗanda aka raunana a ƙasa, Mu mai da su jagorori, Mu mai da su magada, Mu kafa su da ƙarfi a ƙasa, kuma Mu nuna wa Fir'auna, da Hamana, da rundunoninsu, ta hanyarsu, abin da suke gudu daga gare shi.[5-6]

وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ ٱلْوَٰرِثِينَ [5] وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنُرِىَ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَحْذَرُونَ [6]

Kuma Muka isar da saƙo ga mahaifiyar Musa: “Ka reƙe shi; kuma idan ka ji tsoro a kansa, ka jefa shi cikin kogi, ba tare da tsoro ko baƙin ciki ba,

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى ٱلْيَمِّ وَلَا تَخَافِى وَلَا تَحْزَنِىٓ

domin za Mu mayar maka da shi kuma Mu mai da shi ɗaya daga waɗanda aka aika.”[7]

إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [7]

Dangin Fir'auna suka ɗauke shi, don ya zama musu, a ƙarshe, maƙiyi da dalilin baƙin ciki,

فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا

domin Fir'auna, da Hamana, da rundunoninsu sun kasance masu laifi.[8]

إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا۟ خَٰطِـِٔينَ [8]

Kuma matar Fir'auna ta ce: “Natsuwar ido gare ni da kai; kada ku kashe shi;

وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّى وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ

mai yiwuwa ne ya amfane mu, ko mu ɗauke shi ɗa.” Ba su ji ba.[9]

عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [9]

Kuma Lamirin mahaifiyar Musa ya zama wofi; ta kusan bayyana shi tabbas, ba don Mun ɗaure tsakiyarta ba, ta yadda ta zama cikin masu yarda.[10]

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًا إِن كَادَتْ لَتُبْدِى بِهِۦ لَوْلَآ أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [10]

Kuma ta ce wa 'yar'uwarta: “Bi sawunsa.” Ita kuwa ta gan shi daga nesa, ba tare da sun ji ba.[11]

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِۦ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِۦ عَن جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [11]

Kuma Mun hana shi duk wata reƙo daga wata a baya; sa'an nan ta ce: “Kuna so in nuna muku wani iyali da zai kula da shi saboda ku, kuma zai yi masa nasiha?”[12]

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰٓ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُۥ لَكُمْ وَهُمْ لَهُۥ نَٰصِحُونَ [12]

Haka Muka mayar da shi ga mahaifiyarsa, ta yadda idonta ya natsu, kada ta yi baƙin ciki, kuma ta sani cewa wa'adin Mai Iko gaskiya ne —

فَرَدَدْنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَىْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

amma yawancinsu ba su sani ba.[13]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [13]

Lokacin da ya kai cikakken balaga kuma ya tsaya da ƙarfi, Mun ba shi hukunci da ilimi —

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسْتَوَىٰٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

haka Muke yi wa masu aikata alheri sakayya.[14]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [14]

Kuma ya shiga Babban Birni a lokacin rashin kulawar mutanensa, ya sami maza biyu suna faɗa: ɗaya daga ɓangarensa, ɗayan daga maƙiyansa.

وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِۦ

Wanda ke ɓangarensa ya kira shi taimako a kan wanda ke cikin maƙiyansa; Musa ya buge shi da dunƙulallen hannu ya kawo ƙarshensa.

فَٱسْتَغَٰثَهُ ٱلَّذِى مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِى مِنْ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ

Ya ce: “Wannan aikin Mai Kautarwa ne;

قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ

lallai shi maƙiyi ne, mai ɓatarwa bayyananne.”[15]

إِنَّهُۥ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ [15]

Ya ce: “Ya Majiɓincina, lallai na yi zalunci ga kaina; ka gafarta mini.”

قَالَ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى فَٱغْفِرْ لِى

Ya gafarta masa,

فَغَفَرَ لَهُۥٓ

domin Shi ne Mai Gafara Kwarai, Mai Jinƙai.[16]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [16]

Ya ce: “Ya Majiɓincina, da ni'imar da Ka yi mini, ba zan taɓa zama mai goyon baya ga waɗanda aka ware ba.”[17]

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ [17]

Ya koma cikin Babban Birni, yana tsoro, yana jiran abin da zai faru; sai ga wanda jiya ya nemi taimakonsa yana kiransa neman taimako kuma.

فَأَصْبَحَ فِى ٱلْمَدِينَةِ خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِى ٱسْتَنصَرَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُۥ

Musa ya ce masa: “Kai tabbas mai kauce hanya ne bayyananne.”[18]

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ إِنَّكَ لَغَوِىٌّ مُّبِينٌ [18]

Sannan, yayin da ya nufa ya damƙe wanda yake maƙiyin su biyu, ya ce: “Ya Musa, kana nufa ka kashe ni kamar yadda ka kashe Zati jiya?

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِٱلَّذِى هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِى كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِٱلْأَمْسِ

Ba ka nufa sai ka zama mai mulkin kama-karya a ƙasa, kuma ba ka nufa ka kasance cikin masu gyara.”[19]

إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ [19]

Kuma wani mutum ya zo da sauri daga bakin Babban Birni.

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ

Ya ce: “Ya Musa, Fada tana shawara a kanka don a kashe ka; ka fita, lallai ni mai nasiha ne mai gaskiya a gare ka.”[20]

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّى لَكَ مِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ [20]

Ya fita daga cikinsa, yana tsoro, yana jiran abin da zai faru,

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ

kuma ya ce: “Ya Majiɓincina, ka cece ni daga jama'a azzalumai.”[21]

قَالَ رَبِّ نَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [21]

Yayin da yake nufar Madyana, ya ce: “Mai yiwuwa ne Majiɓincina ya yi mini jagora zuwa hanya madaidaiciya.”[22]

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يَهْدِيَنِى سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ [22]

Lokacin da ya isa ruwan Madyana, ya sami a wurin al'umma ta maza suna shayarwa, ya kuma sami, a gefensu, mata biyu suna riƙe da garkensu.

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ

Ya ce: “Mene ne matsalarku?”

قَالَ مَا خَطْبُكُمَا

Suka ce: “Ba ma shayarwa sai makiyaya sun tafi; kuma mahaifinmu tsoho ne mai yawan shekaru.”(78) [23]

قَالَتَا لَا نَسْقِى حَتَّىٰ يُصْدِرَ ٱلرِّعَآءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ [23] (78)

Ya shayar musu, sannan ya koma inuwa ya ce: “Ya Majiɓincina, lallai ina da buƙata sosai ga duk wani alheri da Za Ka saukar mini.”[24]

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّى لِمَآ أَنزَلْتَ إِلَىَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ [24]

Daya daga cikinsu ta zo masa, tana tafiya cikin kunya.

فَجَآءَتْهُ إِحْدَىٰهُمَا تَمْشِى عَلَى ٱسْتِحْيَآءٍ

Ta ce: “Mahaifina yana kiranka don ya sakayya maka lada saboda shayar da ka yi mana.”

قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا

Lokacin da ya zo masa kuma ya ba shi labarinsa, ya ce: “Kada ka ji tsoro, ka kuɓuta daga jama'a azzalumai.”[25]

فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيْهِ ٱلْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [25]

Ɗaya daga cikinsu ta ce: “Ya mahaifina, ɗauke shi aiki;

قَالَتْ إِحْدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ ٱسْتَـْٔجِرْهُ

domin mafi kyawun wanda za ka ɗauka aiki shi ne mai ƙarfi kuma amintacce.”[26]

إِنَّ خَيْرَ مَنِ ٱسْتَـْٔجَرْتَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْأَمِينُ [26]

Ya ce: “Na nufa in aurar da kai ga ɗaya daga 'yayana biyu nan, a kan ka yi min hidima shekaru takwas;

قَالَ إِنِّىٓ أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ٱبْنَتَىَّ هَٰتَيْنِ عَلَىٰٓ أَن تَأْجُرَنِى ثَمَٰنِىَ حِجَجٍ

kuma idan ka cika goma, wannan daga gare ka ne;

فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكَ

kuma ba na nufar in sa maka wahala —

وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ

za ka same ni, idan Mai Iko Ya ga dama, cikin lafiyayyu.”[27]

سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [27]

Ya ce: “Wannan ya tabbata a tsakanina da kai;

قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ

ko wane daga cikin lokutan biyu na cika, bari babu wata gaba a kaina;

أَيَّمَا ٱلْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَٰنَ عَلَىَّ

kuma Mai Iko wakili ne a kan abin da muke faɗa.”[28]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ [28]

Lokacin da Musa ya cika lokacin kuma ya tashi da iyalinsa, ya hango wuta daga gefen Dutsen.

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ نَارًا

Ya ce wa iyalinsa: “Ku tsaya a nan, domin na hango wuta; watakila in kawo muku labari daga gare ta, ko garwashi mai ja, watakila za ku ji ɗumi.”[29]

قَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ [29]

Lokacin da ya isa wurin, aka kira shi daga gefen dama na kwarin, a wuri mai albarka, daga bishiyar: “Ya Musa, lallai Ni ne, Mai Iko, Majiɓincin talikai duka! Kuma ka jefa sandarka.”[30]

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ مِن شَٰطِئِ ٱلْوَادِ ٱلْأَيْمَنِ فِى ٱلْبُقْعَةِ ٱلْمُبَٰرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّىٓ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [30] وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ

Lokacin da ya gan ta tana girgiza kamar ita wani Ɓoyayye ce, ya juya baya don ya gudu bai kuma koma ba.

فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ

“Ya Musa, fuskanta kuma kada ka ji tsoro;

يَٰمُوسَىٰٓ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ

domin kana cikin waɗanda ke cikin aminci.[31]

إِنَّكَ مِنَ ٱلْءَامِنِينَ [31]

Shigar da hannunka a cikin wuyan rigarka, zai fito fari, ba tare da wata cuta ba;

ٱسْلُكْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ

kuma ka matse fiffikenka zuwa gare ka, a kan tsoro.

وَٱضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهْبِ

To, ga hujjoji biyu daga Majiɓincinka, ga Fir'auna da Fadarsa;

فَذَٰنِكَ بُرۡهَٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦٓ

domin sun kasance jama'a masu ƙetare iyaka."[32]

[32] إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ

Ya ce: "Ya Majiɓincina, lallai na kashe Zati a cikinsu kuma ina jin tsoron kada su kashe ni; amma ɗan'uwana Haruna harshensa ya fi nawa bayyana — aika shi tare da ni a matsayin taimako wanda zai gaskata ni;[33]

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلۡتُ مِنۡهُمۡ نَفۡسٗا فَأَخَافُ أَن يَقۡتُلُونِ [33] وَأَخِي هَٰرُونُ هُوَ أَفۡصَحُ مِنِّي لِسَانٗا فَأَرۡسِلۡهُ مَعِيَ رِدۡءٗا يُصَدِّقُنِيٓ

domin ina jin tsoron kada su ƙaryata ni."[34]

[34] إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ

Ya ce: "Za Mu ƙarfafa damtsenka da ɗan'uwanka, kuma za Mu ba ku biyu iko, ta yadda ba za su iya kai muku ba — saboda alamunMu,

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجۡعَلُ لَكُمَا سُلۡطَٰنٗا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيۡكُمَا بِـَٔايَٰتِنَآ

ku biyu, da waɗanda suka bi ku, za ku zama masu nasara."[35]

[35] أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلۡغَٰلِبُونَ

Lokacin da Musa ya kawo musu alamunMu bayyanannu, suka ce: "Wannan ba komai ba ne sai ruɗi ƙirƙirarre; ba mu taɓa jin labarin haka a wajen kakanninmu na farko ba."[36]

[36] فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا بَيِّنَٰتٖ قَالُواْ مَا هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّفۡتَرٗى وَمَا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِيٓ ءَابَآئِنَا ٱلۡأَوَّلِينَ

Kuma Musa ya ce: "Majiɓincina ya fi sani game da wanda ya zo da jagoranci daga wurinSa, kuma wanda ƙarshen mazauni zai kasance nasa,

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلۡهُدَىٰ مِنۡ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ

domin azzalumai ba sa yin nasara."[37]

[37] إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ

Kuma Fir'auna ya ce: “Ya Fada, ban san wani abin bauta gare ku ba sai ni. To, ka kunna mini wuta a kan yumbu, ya Hamana, ka yi mini hasumiya, watakila in hau in ga abin bautar Musa; tabbas ina zaton yana cikin makaryata.”[38]

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرِى فَأَوْقِدْ لِى يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجْعَل لِّى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [38]

Kuma ya yi girman kai, shi da rundunoninsa, a kasa, ba tare da wani hakki ba, kuma suka yi zaton ba za a taba mayar da su zuwa gare Mu ba.[39]

وَٱسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ [39]

Muka kama shi, shi da rundunoninsa, Muka jefa su cikin kogi —

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ

to, duba yadda karshen azzalumai ya kasance.[40]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ [40]

Kuma Muka mai da su jagorori masu kira zuwa Wuta,

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ

kuma a Ranar Tsayuwa a Gaba, ba za a taimake su ba.[41]

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ [41]

Kuma Muka bi su, a wannan Rayuwar Kusa, da la'ana,

وَأَتْبَعْنَٰهُمْ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً

kuma a Ranar Tsayuwa a Gaba, za su kasance cikin waɗanda aka ɓata kamanninsu.[42]

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلْمَقْبُوحِينَ [42]

Lallai Mun ba Musa Rubutu, bayan Mun hallaka ƙarni na farko, a matsayin haske ga mutane, jagoranci da jinƙai, watakila za su tuna.[43]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [43]

Ba ka kasance a gefen yamma ba lokacin da Muka yanke umarni ga Musa,

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِىِّ إِذْ قَضَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلْأَمْرَ

ba ka kasance cikin waɗanda ke shaida ba.[44]

وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ [44]

Amma Mun halicci ƙarni, kuma rayuwa ta tsawaita musu;

وَلَٰكِنَّآ أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ

kuma ba ka zauna a cikin mutanen Madyana, kana rera musu alamunMu ba,

وَمَا كُنتَ ثَاوِيًا فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا

amma Mun kasance Masu aikawa.[45]

وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ [45]

Kuma ba ka kasance a gefen Dutsen ba lokacin da Muka kira shi;

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا

amma jinƙai ne daga Majiɓincinka, don ka yi gargaɗi ga jama'a waɗanda babu wani mai gargaɗi da ya zo musu kafin kai, da fatan za su tuna.[46]

وَلَٰكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [46]

Kuma da, lokacin da wata masifa ta same su saboda abin da hannayensu suka gabatar, ba su ce ba: “Ya Majiɓincinmu, me ya sa ba Ka aiko mana da manzo ba? Da mun bi alamunKa kuma mun kasance cikin masu yarda” —[47]

وَلَوْلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا۟ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [47]

lokacin da gaskiya ta zo musu daga wurinMu, suka ce: “Me ya sa ba a ba shi irin abin da aka ba Musa ba!”

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُواْ لَوْلَآ أُوتِيَ مِثْلَ مَآ أُوتِيَ مُوسَىٰٓ

Ashe ba su musunta abin da aka ba Musa a dā ba?

أَوَلَمْ يَكْفُرُواْ بِمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ

Suka ce: “Ruɗi biyu masu taimakon juna!”

قَالُواْ سِحْرَانِ تَظَٰهَرَا

kuma suka ce: “Lallai muna musun duk wannan.”[48]

وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلٍّ كَٰفِرُونَ [48]

Ka ce: “To, ku kawo wani rubutu daga wurin Mai Iko wanda ya fi waɗannan biyu jagoranci, zan bi shi, idan kun kasance masu gaskatawa.”[49]

قُلْ فَأْتُواْ بِكِتَٰبٍ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَآ أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [49]

Idan ba su amsa maka ba, ka sani cewa ba sa bin kome sai motsin ransu —

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُواْ لَكَ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَآءَهُمْ

kuma wane ne ya fi ɓata fiye da wanda ke bin motsin ransa, ba tare da jagorancin Mai Iko ba?

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ

Domin Mai Iko ba ya yi wa jama'a azzalumai jagora.[50]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [50]

Lallai Mun isar musu da maganar ba tare da yankewa ba, watakila za su tuna.[51]

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [51]

Waɗanda Muka ba Rubutu kafin shi suna yarda da shi;[52]

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤْمِنُونَ [52]

kuma idan aka rera musu shi, sukan ce: “Mun yarda da shi; lallai gaskiya ce daga Majiɓincinmu; mun kasance, kafin shi ma, kamilai ga Mai Iko.”[53]

وَإِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبۡلِهِۦ مُسۡلِمِينَ [53]

Wadanan za a ba su ladansu sau biyu, saboda sun yi haƙuri, saboda sun kawar da mugunta da alheri, kuma saboda sun kashe daga abin da Muka ba su abin rayuwa.[54]

أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡتَوۡنَ أَجۡرَهُم مَّرَّتَيۡنِ بِمَا صَبَرُواْ وَيَدۡرَءُونَ بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ [54]

Kuma idan sun ji abin banza, sukan ƙaurace masa kuma su ce: “Namu ayyukanmu, naku ayyukanku; lafiya ta tabbata a gare ku, ba ma neman jahilai.”[55]

وَإِذَا سَمِعُواْ ٱللَّغۡوَ أَعۡرَضُواْ عَنۡهُ وَقَالُواْ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ لَا نَبۡتَغِي ٱلۡجَٰهِلِينَ [55]

Lallai ba kai ne kake yi wa wanda ka so jagora ba;

إِنَّكَ لَا تَهۡدِي مَنۡ أَحۡبَبۡتَ

amma Mai Iko Yana yi wa wanda Ya ga dama jagora,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ

kuma Ya fi sanin wadanda suke bin jagora.[56]

وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ [56]

Kuma suka ce: “Idan muka bi jagoranci tare da kai, za a cire mu daga ƙasarmu.”

وَقَالُوٓاْ إِن نَّتَّبِعِ ٱلۡهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفۡ مِنۡ أَرۡضِنَآ

Ashe ba Mun kafa su da ƙarfi a wuri wanda ba a keta ba kuma amintacce ba, wanda 'ya'yan itatuwan kowane abu ke kwararowa zuwa gare shi, a matsayin abin rayuwa daga wurin KanMu?

أَوَلَمۡ نُمَكِّن لَّهُمۡ حَرَمًا ءَامِنٗا يُجۡبَىٰٓ إِلَيۡهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَيۡءٖ رِّزۡقٗا مِّن لَّدُنَّا

Amma mafi yawansu ba su sani ba.[57]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ [57]

Nawa birane Muka hallaka, waɗanda suka bugu da rayuwarsu!

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍۭ بَطِرَتْ مَعِيشَتَهَا

Ga wuraren zamansu, waɗanda ba a sake zama a cikinsu ba bayansu, sai kaɗan — kuma Mu ne Muka kasance magada.[58]

فَتِلْكَ مَسَٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَن مِّنۢ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ ٱلْوَٰرِثِينَ [58]

Majiɓincinka ba ya hallaka birane har sai ya tayar, a cikin uwarsu, manzo wanda zai rera musu alamunMu;

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِىٓ أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا

ba Mu taɓa hallaka birane ba sai lokacin da mutanensu ke azzalumai a cikinsu.[59]

وَمَا كُنَّا مُهْلِكِى ٱلْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَٰلِمُونَ [59]

Duk abin da aka ba ku ba komai ba ne sai jin daɗin Rayuwar Kusa da ƙawarta;

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتُهَا

abin da ke wurin Mai Iko ya fi kyau kuma ya fi dawwama.

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ

Saboda haka, ba kwa yin amfani da hankali ba?[60]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [60]

Wanda Muka yi masa wa'adi mai kyau kuma zai gamu da shi, shin yana kama da wanda Muka ba shi jin daɗin Rayuwar Kusa, kuma wanda zai kasance daga baya, a Ranar Tsayuwa a Gaba, cikin waɗanda aka kawo?[61]

أَفَمَن وَعَدْنَٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ [61]

Kuma ranar da Zai kira su ya ce: “Ina abokan tarayyaNa, waɗanda kuke da'awa?”[62]

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ [62]

Waɗanda maganar ta tabbata a kansu za su ce: “Ya Majiɓincinmu, waɗannan, waɗanda muka ɓatar, mun ɓatar da su kamar yadda mu ma muka ɓata;

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغْوَيْنَآ أَغْوَيْنَٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا

mun nuna kuɓutarmu a gabanKa;

تَبَرَّأْنَآ إِلَيْكَ

ba mu ne suke yi wa biyayya ba.”[63]

مَا كَانُوٓاْ إِيَّانَا يَعْبُدُونَ [63]

Kuma za a ce: “Ku kira abokan tarayyarku.” Za su kira su, amma ba za su amsa musu ba; za su ga uƙuba — ina ma sun bi jagora...[64]

وَقِيلَ ٱدْعُواْ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُواْ يَهْتَدُونَ [64]

Kuma ranar da Zai kira su ya ce: “Me kuka amsa wa waɗanda aka aika?”[65]

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبْتُمُ ٱلْمُرْسَلِينَ [65]

A ranar nan, labarai za su rufe musu, kuma ba za su tambayi juna ba.[66]

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنۢبَآءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَآءَلُونَ [66]

Amma wanda ya yi nadama, ya yarda, ya yi aiki lafiyayye, mai yiwuwa ne ya kasance cikin masu nasara.[67]

فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُفْلِحِينَ [67]

Majiɓincinka yana ƙirƙirar abin da Ya ga dama kuma yana zaɓa;

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ

zaɓi ba nasu ba ne.

مَا كَانَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ

Ɗaukaka ta tabbata ga Mai Iko, Ya fi girma nesa ba kusa da abin da suke sanya maSa abokan tarayya.[68]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [68]

Majiɓincinka ya san abin da ƙirjinsu ke ɓoye da abin da suke bayyanawa.[69]

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ [69]

Shi ne, Mai Iko; babu abin bauta sai Shi;

وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Yabo gare Shi, a cikin ta farko da ta ƙarshe;

لَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْأُولَىٰ وَٱلْءَاخِرَةِ

kuma hukunci gare Shi,

وَلَهُ ٱلْحُكْمُ

kuma zuwa gare Shi za a mayar da ku.[70]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [70]

Ka ce: “Kun gani: da Mai Iko Ya mayar muku da dare na dindindin har zuwa Ranar Tsayuwa a Gaba, wane abin bauta, ban da Mai Iko, da zai kawo muku haske?

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَآءٍ

To, ba ku ji ba?”[71]

أَفَلَا تَسْمَعُونَ [71]

Ka ce: “Kun gani: da Mai Iko Ya mayar muku da rana ta dindindin har zuwa Ranar Tsayuwa a Gaba, wane abin bauta, ban da Mai Iko, da zai kawo muku dare da za ku huta a cikinsa?

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ

To, ba ku gani sosai ba?”[72]

أَفَلَا تُبْصِرُونَ [72]

Kuma da jinkanSa ne Ya yi muku dare da rana, ta yadda ku huta kuma ku nemi daga falalarSa, kuma watakila za ku yi godiya.[73]

وَمِن رَّحْمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [73]

Kuma ranar da Zai kira su ya ce: “Ina abokan tarayyaNa, wadanda kuke da'awa?”[74]

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ [74]

Kuma za Mu fizge daga kowace al'umma wani shaida, kuma za Mu ce: “Ku kawo hujjarku.” Sa'an nan za su sani cewa gaskiya tana ga Mai Iko, kuma abin da suke kirkira zai bace daga gare su.[75]

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [75]

Karunu ya kasance daga jama'ar Musa; ya yi musu zalunci —

إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ

kuma Mun ba shi, daga cikin taskoki, abubuwa da yawa har maballansa kadai tabbas sun yi nauyi ga kungiyar maza masu karfi.

وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ

Jama'arsa suka ce masa sa'an nan: “Kada ka yi jin dadin fahariya, domin Mai Iko ba ya son masu fahariya;[76]

إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ [76]

a maimakon haka ka nemi, cikin abin da Mai Iko Ya ba ka, mazauni na karshe,

وَٱبْتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ

ba tare da manta rabonka daga Rayuwar Kusa ba;

وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَا

kuma ka yi alheri kamar yadda Mai Iko Ya yi maka alheri,

وَأَحْسِن كَمَآ أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ

kuma kada ka nemi ɓarna a ƙasa;

وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِى ٱلْأَرْضِ

domin Mai Iko ba ya son masu ɓarna."[77]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ [77]

Ya ce: "An ba ni shi ne kawai saboda ilimi da nake da shi."

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِىٓ

Ashe bai san cewa Mai Iko ya hallaka, kafin shi, ƙarni waɗanda suka fi shi ƙarfi kuma suka tara fiye da shi ba?

أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِۦ مِنَ ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا

Kuma ba za a tambayi waɗanda aka ware game da laifukansu ba.[78]

وَلَا يُسْـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ [78]

Ya fito wa jama'arsa cikin dukan ƙawarsa.

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ فِى زِينَتِهِۦ

Waɗanda ke nufar Rayuwar Kusa suka ce: "Ina ma da muna da irin abin da aka ba Ƙarunu! Tabbas yana da rabo mai girma."[79]

قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا يَٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ أُوتِىَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ [79]

Amma waɗanda aka ba su ilimi suka ce: "Kaitonku! Musanya ta Mai Iko ta fi kyau ga wanda ya yarda ya yi aiki lafiyayye;

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا

kuma wannan, masu haƙuri ne kaɗai ke karɓarsa."[80]

وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ [80]

Muka sa ƙasa ta haɗiye shi, shi da gidansa;

فَخَسَفْنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ

bai sami wata runduna da za ta taimake shi ba, ban da Mai Iko,

فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ

kuma bai kasance cikin masu taimakon kansu ba.[81]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ [81]

Kuma waɗanda jiya suka yi burin matsayinsa suka fara cewa: “Kai! To, Mai Iko Yana shimfiɗa abin rayuwa ga wanda Ya ga dama daga masu biyayyarSa, kuma Yana auna shi!

وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْا۟ مَكَانَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ

Ba don Mai Iko Ya yi mana alheri ba, da Ya haɗiye mu mu ma.

لَوْلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا

Kai! To, masu musunta ba sa samun nasara har abada.”[82]

وَيْكَأَنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ [82]

Wannan mazauni na ƙarshe, Muna tanadar da shi ga waɗanda ba sa nufar, a ƙasa, ko su ɗaukaka kansu a kan wasu, ko ɓarna;

تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا

kuma ƙarshe yana ga masu kiyaye kansu.[83]

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ [83]

Duk wanda ya zo da alheri zai sami mafi kyau fiye da shi;

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا

kuma duk wanda ya zo da mugunta — waɗanda suka aikata mugunta ba za a sakayya musu ba sai gwargwadon abin da suka kasance suna yi.[84]

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجۡزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [84]

Wanda Ya sanya Karatu wajibi a gare ka zai mayar da kai tabbas zuwa ga wani wurin komawa.

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيۡكَ ٱلۡقُرۡءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ

Ka ce: “Majiɓincina ya fi sani game da wanda ya zo da jagoranci kuma wanda yake cikin ɓata bayyananne.”[85]

قُل رَّبِّىٓ أَعۡلَمُ مَن جَآءَ بِٱلۡهُدَىٰ وَمَنۡ هُوَ فِى ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ [85]

Ba ka kasance kana fatan a aiko maka da Rubutu ba; ba ya zama sai da jinƙan Majiɓincinka —

وَمَا كُنتَ تَرۡجُوٓاْ أَن يُلۡقَىٰٓ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبُ إِلَّا رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَ

to, kada ka taɓa zama mai goyon baya ga masu musunta.[86]

فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرٗا لِّلۡكَٰفِرِينَ [86]

Kuma kada su toshe maka hanyar alamun Mai Iko, bayan an saukar maka da su;

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بَعۡدَ إِذۡ أُنزِلَتۡ إِلَيۡكَ

kuma ka kira zuwa ga Majiɓincinka,

وَٱدۡعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

kuma kada ka taɓa zama daga cikin waɗanda suke sanya abokan tarayya.[87]

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ [87]

Kuma kada ka kira, tare da Mai Iko, wani abin bauta daban;

وَلَا تَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ

babu abin bauta sai Shi.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Kowane abu yana hallaka, sai fuskantaSa.

كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥ

Hukunci gare Shi,

لَهُ ٱلْحُكْمُ

kuma zuwa gare Shi za a mayar da ku.[88]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [88]



AL-ANKABUT • العنكبوت

Sura 29 · 69 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Shin mutane suna zaton za a bar su, don suna cewa: “Mun yarda”, ba tare da an jarrabe su ba?[2]

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ [2]

Duk da haka Mun jarrabi waɗanda suka riga su,

وَلَقَدْ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

to Mai Iko zai bambanta tabbas waɗanda suka faɗi gaskiya, kuma zai bambanta tabbas maƙaryata.[3]

فَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْكَٰذِبِينَ [3]

Ko kuwa masu aikata mugunta suna zaton za su riga Mu?

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسْبِقُونَا

Ya mugun hukuncinsu![4]

سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ [4]

Duk wanda ke fatan haɗuwa da Mai Iko — lokacin da Mai Iko Ya ƙayyade zai zo tabbas;

مَن كَانَ يَرْجُواْ لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَأٓتٍ

kuma Shi ne Mai Ji, Masani.[5]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [5]

Kuma duk wanda ya yi gwagwarmaya, ba ya yin gwagwarmaya sai don kansa,

وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفْسِهِۦٓ

domin Mai Iko tabbas Mawadaci ne, kuma Ba Ya buƙatar talikai.[6]

إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ [6]

Kuma waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu, za Mu rufe tabbas munanan ayyukansu, kuma za Mu sakayya musu tabbas da mafi kyawun abin da suka kasance suna yi.[7]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [7]

Kuma Mun yi wa ɗan Adam wasiyya da kyakkyawan hali ga iyayensa biyu;

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حُسْنًا

amma idan suka yi gwagwarmaya da kai don ka sanya Mini abokin tarayya wanda ba ka da wani ilimi a kansa, kada ka ƙaskantar da kai gare su;

وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَآ

zuwa gare Ni ne dawowarku zai kasance, kuma Zan ba ku labari sa'an nan game da abin da kuka kasance kuna yi.[8]

إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [8]

Kuma waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu, za Mu shigar da su tabbas cikin lafiyayyu.[9]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِى ٱلصَّٰلِحِينَ [9]

Kuma daga cikin mutane akwai waɗanda ke cewa: “Mun yarda da Mai Iko”; sannan, da zarar an tsananta musu saboda manufar Mai Iko, sukan daidaita jarrabawar da mutane suka yi musu da ukubar Mai Iko.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِىَ فِى ٱللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ

Kuma idan taimako ya zo daga Majiɓincinka, za su ce tabbas: “Lallai mun kasance tare da ku.”

وَلَئِن جَآءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ

Ashe Mai Iko bai fi sani ba game da abin da ke cikin ƙirjin talikai duka?[10]

أَوَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِى صُدُورِ ٱلْعَٰلَمِينَ [10]

Kuma Mai Iko zai bambanta tabbas waɗanda suka yarda, kuma zai bambanta tabbas munafukai.[11]

وَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ [11]

Kuma waɗanda suka musunta suka ce wa waɗanda suka yarda: “Ku bi hanyarmu, kuma za mu ɗauki laifukanku” —

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّبِعُوا۟ سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَٰيَٰكُمْ

alhali ba za su ɗauki komai ba daga laifukan waɗannan;

وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنْ خَطَٰيَٰهُم مِّن شَىْءٍ

tabbas su maƙaryata ne.[12]

إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [12]

Kuma za su ɗauki tabbas nauyinsu nasu, da nauyi ban da nauyinsu;

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ

kuma za a tambaye su tabbas, a Ranar Tsayuwa a Gaba, game da abin da suka kasance suna ƙirƙira.[13]

وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَمَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [13]

Lallai Mun aika Nuhu zuwa jama'arsa, kuma ya zauna a cikinsu shekara dubu, ban da hamsin na shekarun kalanda, sannan ambaliya ta kama su alhali suna azzalumai.[14]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ [14]

Muka cece shi, da abokan jirgin,

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَصْحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ

kuma Muka mai da shi alama ga talikai duka.[15]

وَجَعَلْنَٰهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ [15]

Kuma Ibrahim, lokacin da ya ce wa jama'arsa: “Ku yi biyayya ga Mai Iko kuma ku kiyaye kanku daga gare Shi;

وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ

wannan ya fi kyau a gare ku, idan kun kasance kun sani.[16]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [16]

Ba ku yin biyayya, ban da Mai Iko, sai ga gumaka, kuma kuna ƙirƙirar sauya kamanni;

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا

waɗanda kuke yi wa biyayya ban da Mai Iko lallai ba su mallaki muku wani abin rayuwa ba —

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا

to, ku nemi abin rayuwa a wurin Mai Iko,

فَٱبْتَغُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ

ku yi masa biyayya,

وَٱعْبُدُوهُ

kuma ku yi masa godiya;

وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥٓ

zuwa gare Shi za a mayar da ku.”[17]

إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [17]

Kuma idan kun ƙaryata, al'ummomi kafin ku sun riga sun ƙaryata;

وَإِن تُكَذِّبُواْ فَقَدۡ كَذَّبَ أُمَمٞ مِّن قَبۡلِكُمۡ

kuma babu abin da ya rataya a kan manzo sai isarwa bayyananna.[18]

وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ [18]

Ba sa gani yadda Mai Iko Yake fara ƙirƙira,

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ كَيۡفَ يُبۡدِئُ ٱللَّهُ ٱلۡخَلۡقَ

sannan Yake maimaita ta?

ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓ

Wannan lallai mai sauƙi ne ga Mai Iko.[19]

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ [19]

Ka ce: “Ku zagaya ƙasa kuma ku duba yadda Ya fara ƙirƙira;

قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ بَدَأَ ٱلۡخَلۡقَ

sannan Mai Iko zai samar da halitta ta ƙarshe;

ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأٓخِرَةَ

domin Mai Iko Mai ikon yin komai ne.”[20]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ [20]

Yana yi wa ukuba wanda Ya ga dama kuma Yana yi wa jinƙai wanda Ya ga dama;

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرۡحَمُ مَن يَشَآءُ

kuma zuwa gare Shi za a komar da ku.[21]

وَإِلَيۡهِ تُقۡلَبُونَ [21]

Ba za ku iya rinjayar Shi ba, ba a ƙasa ba, ba kuma a sama ba;

وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ

kuma ba ku da, ban da Mai Iko, abokin kawance ko taimako.[22]

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ [22]

Kuma waɗanda suka musunta alamun Mai Iko da haɗuwa da Shi, waɗannan sun yanke bege a jinƙaiNa,

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يَئِسُواْ مِن رَّحْمَتِى

kuma waɗannan za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[23]

وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [23]

Amsar jama'arsa ba ta zama komai ba sai cewa: “Ku kashe shi, ko ku ƙone shi!”

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ

Amma Mai Iko Ya cece shi daga wuta;

فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ

tabbas akwai a nan alamu ga jama'a masu yarda.[24]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [24]

Kuma ya ce: “Ba ku ɗauki gumaka ba, ban da Mai Iko, sai saboda soyayya tsakaninku a Rayuwar Kusa;

وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

sannan, a Ranar Tsayuwa a Gaba, za ku musunta juna kuma za ku la'anci juna,

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا

kuma mafakarku Wuta ce, kuma ba za ku sami wani taimako ba.”[25]

وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ [25]

Lutu ya amince da shi,

فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٌ

kuma ya ce: “Ina hijira zuwa ga Majiɓincina;

وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي

Domin Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.”[26]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [26]

Kuma Muka ba shi Ishaƙu da Yakubu,

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

kuma Muka sanya a zuriyarsa aikin ba da labari da Rubutu;

وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ

kuma Muka ba shi ladansa a Rayuwar Kusa,

وَءَاتَيْنَٰهُ أَجْرَهُۥ فِي ٱلدُّنْيَا

kuma a Rayuwar Karshe, tabbas zai kasance daga cikin waɗanda suke lafiyayyu.[27]

وَإِنَّهُۥ فِي ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [27]

Kuma Lutu, lokacin da ya ce wa jama'arsa: “Tabbas kuna aikata alfasha, wadda babu wani, a cikin talikai duka, da ya riga ku ita; shin da gaske kuna zuwa ga maza, kuna yanke hanya, kuma kuna aikata, a cikin taronku, abin da aka ƙi?”[28]

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ [28] أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ ٱلْمُنكَرَ

Amsar jama'arsa ba ta zama komai ba sai cewa: “Kawo mana uƙubar Mai Iko, idan kana cikin masu gaskatawa!”[29]

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [29]

Ya ce: “Ya Majiɓincina, taimake ni a kan jama'ar masu ɓarna.”[30]

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِي عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ [30]

Lokacin da manzanninMu suka zo wurin Ibrahim da albishir, suka ce: “Lallai za mu hallaka mutanen wannan birni; mutanensa azzalumai ne.”[31]

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوٓاْ إِنَّا مُهْلِكُوٓاْ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُواْ ظَٰلِمِينَ [31]

Ya ce: “Lutu yana nan lallai.”

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا

Suka ce: “Mun fi sani wanda ke cikinsa;

قَالُواْ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا

za mu cece shi tabbas, shi da iyalinsa, sai matarsa, wadda za ta kasance cikin waɗanda ke zama a baya.”[32]

لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [32]

Lokacin da manzanninMu suka zo wurin Lutu, zuwansu ya ɓata masa rai kuma ya ji rashin ƙarfi game da su;

وَلَمَّآ أَن جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا

kuma suka ce: “Kada ka ji tsoro kuma kada ka yi baƙin ciki, domin za mu cece ka, kai da naka, sai matarka, wadda za ta kasance cikin waɗanda ke zama a baya.[33]

وَقَالُواْ لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [33]

Lallai za Mu saukar a kan mutanen wannan birni wata ƙazanta daga sama, saboda sun ƙetare iyaka.”[34]

إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ [34]

Lallai Mun bar daga gare shi wata alama bayyananna, ga jama'a masu yin amfani da hankali.[35]

وَلَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَآ ءَايَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [35]

Kuma zuwa Madyana, ɗan'uwansu Shu'aibu; ya ce: “Ya jama'ata! Ku yi biyayya ga Mai Iko, ku yi fatan Rana ta Karshe, kuma kada ku yaɗa rikici a ƙasa kuna masu ɓarna.”[36]

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱرْجُوا۟ ٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [36]

Suka ƙaryata shi; sa'an nan girgizar ƙasa ta kama su, kuma suka koma, a gidansu, kwance, babu motsi.[37]

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ [37]

Kuma Ad da Samudu — wannan ya bayyana muku ta hanyar gidajensu; Mai Kautarwa ya ƙawata musu ayyukansu, ya kuma toshe musu hanya haka, alhali suna da gani mai kyau duk da haka.[38]

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسَٰكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُوا۟ مُسْتَبْصِرِينَ [38]

Kuma Karunu, Fir'auna da Hamana —

وَقَٰرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ

Musa ya zo musu duk da haka da hujjoji bayyanannu, amma suka yi girman kai a ƙasa, ba tare da iya riga Mu ba.[39]

وَلَقَدْ جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانُوا۟ سَٰبِقِينَ [39]

Kowannensu, Mun kama shi saboda laifinsa;

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنۢبِهِۦ

a kan wasu daga cikinsu Mun aika da guguwar tsakuwa,

فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا

wasu kuma, Kururuwa ta kama su,

وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ

wasu kuma, Mun sa ƙasa ta haɗiye su,

وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ

wasu kuma, Mun nutsar da su.

وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا

Mai Iko bai kasance zai yi musu zalunci ba;

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

amma kansu suka kasance suna zalunta.[40]

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [40]

Misalin waɗanda ke ɗaukar abokan kawance, ban da Mai Iko, kamar misalin gizo-gizo ne wanda ke ɗaukar gida;

مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلْعَنكَبُوتِ ٱتَّخَذَتْ بَيْتًا

alhali mafi rauni daga gidaje tabbas gidan gizo-gizo ne — ina ma sun kasance sun sani.[41]

وَإِنَّ أَوْهَنَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْعَنكَبُوتِ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ [41]

Mai Iko lallai ya san duk abin da suke kira, ban da Shi;

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ

kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[42]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [42]

Kuma waɗannan misalai, Muna ninka su ga mutane,

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ

amma masana ne kaɗai ke amfani da hankalinsu a kansu.[43]

وَمَا يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَٰلِمُونَ [43]

Mai Iko ya ƙirƙiri sammai da ƙasa da gaskiya;

خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

tabbas akwai a nan alama ga masu yarda.[44]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ [44]

Rera abin da aka isar maka daga Rubutu, kuma ka tsayar da Tuntuɓa;

ٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ

Domin Tuntuɓa tana hana alfasha da abin da aka ƙi;

إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ

kuma tunawa da Mai Iko ya fi girma;

وَلَذِكْرُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ

Mai Iko ya san abin da kuke yi.[45]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ [45]

Kuma kada ku yi muhawara da Mutanen Rubutu sai ta mafi kyawun hanya,

وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ

sai da waɗanda suka yi zalunci daga cikinsu;

إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْهُمْ

kuma ku ce: “Mun yarda da abin da aka saukar mana da abin da aka saukar muku; abin bautarmu da abin bautarku ɗaya ne, kuma mu kamilai ne gare Shi.”[46]

وَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمْ وَٰحِدٌ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ [46]

Haka Muka saukar maka da Rubutu;

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ

waɗanda Muka ba Rubutu suna yarda da shi, kuma daga cikin waɗannan, wasu suna yarda da shi ma;

فَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۖ وَمِنۡ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤۡمِنُ بِهِۦۚ

masu musunta ne kaɗai ke musanta alamunMu da taurin kai.[47]

وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلۡكَٰفِرُونَ [47]

Ba ka rera, kafin shi, wani rubutu ba, kuma ba ka rubuta shi da hannunka na dama ba;

وَمَا كُنتَ تَتۡلُواْ مِن قَبۡلِهِۦ مِن كِتَٰبٖ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَ

in ba haka ba, masu ƙirƙirar ƙarya da sun yi shakku.[48]

إِذٗا لَّٱرۡتَابَ ٱلۡمُبۡطِلُونَ [48]

A maimakon haka, alamu bayyanannu ne, a cikin ƙirjin waɗanda aka ba su ilimi;

بَلۡ هُوَ ءَايَٰتُۢ بَيِّنَٰتٞ فِي صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ

azzalumai ne kaɗai ke musanta alamunMu da taurin kai.[49]

وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ [49]

Kuma suka ce: “Me ya sa ba a saukar masa da alamu daga Majiɓincinsa ba!”

وَقَالُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَٰتٞ مِّن رَّبِّهِۦۖ

Ka ce: “Alamu ba sa wurin kowa sai Mai Iko; kuma ni ba kowa ba ne sai mai gargaɗi bayyananne.”[50]

قُلۡ إِنَّمَا ٱلۡأٓيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٞ مُّبِينٌ [50]

Ashe ba ya isa gare su cewa Mun saukar maka da Rubutu, wanda ake rera musu?

أَوَلَمۡ يَكۡفِهِمۡ أَنَّآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ

Tabbas akwai a nan jinƙai da tunatarwa ga jama'a masu yarda.[51]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحۡمَةٗ وَذِكۡرَىٰ لِقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ [51]

Ka ce: “Mai Iko ya isa shaida a tsakanina da ku;

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا

Ya san abin da ke cikin sammai da ƙasa;

يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

kuma waɗanda suka yarda da ƙarya kuma suka musunta Mai Iko, waɗannan su ne masu hasara.”[52]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ وَكَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [52]

Kuma suna roƙonka ka gaggauta uƙuba;

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ

kuma ba tare da wani lokaci mai suna ba, da uƙuba ta riga ta zo musu — za ta zo musu tabbas ba zato ba, ba tare da sun ji ba.[53]

وَلَوْلَآ أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [53]

Suna roƙonka ka gaggauta uƙuba,

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ

kuma Jahannama tabbas tana kewaye da masu musunta.[54]

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ [54]

Ranar da uƙuba za ta rufe su daga sama da ƙarƙashin ƙafafunsu, kuma Za Mu ce: “Ku ɗanɗana abin da kuka kasance kuna yi.”(79) [55]

يَوْمَ يَغْشَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [55] (79)

“Ya masu biyayyaNa waɗanda suka yarda, ƙasaTa mai faɗi ce; to, gare Ni ne ya kamata ku yi biyayya.”[56]

يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ أَرْضِى وَٰسِعَةٌ فَإِيَّٰىَ فَٱعْبُدُونِ [56]

Kowane Zati zai ɗanɗani mutuwa,

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ

sannan zuwa gare Mu za a mayar da ku.[57]

ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ [57]

Kuma waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu, za Mu zaunar da su tabbas a cikin ɗakuna masu tsayi na Lambu, waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, inda za su dawwama;

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

wane kyakkyawan lada ga masu aiki,[58]

نِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ [58]

waɗanda suka yi haƙuri kuma suke ba da wakilci ga Majiɓincinsu.[59]

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ [59]

Nawa abubuwa masu motsi ba sa ɗaukar abin rayuwarsu! Mai Iko ne Yake ba su abin rayuwa, da ku tare da su;

وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ٱللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ

kuma Shi ne Mai Ji, Masani.[60]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [60]

Kuma idan ka tambaye su wane ne ya ƙirƙiri sammai da ƙasa kuma ya hore rana da wata, za su ce tabbas: “Mai Iko”;

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

to, ta yaya ake karkatar da su?[61]

فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ [61]

Mai Iko Yana shimfiɗa abin rayuwa ga wanda Ya ga dama daga masu biyayyarSa, kuma Yana auna masa shi;

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُۥ

domin Mai Iko Masani ne ga kowane abu.[62]

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [62]

Kuma idan ka tambaye su wane ne ke saukar da ruwa daga sama kuma yake ba da rai da shi ga ƙasa bayan mutuwarta, za su ce tabbas: “Mai Iko”;

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

ka ce: “Yabo ya tabbata ga Mai Iko!”

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

Amma mafi yawansu ba sa yin amfani da hankali.[63]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ [63]

Wannan Rayuwar Kusa ba ta zama ba sai abin shagala da wasa;

وَمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ

kuma mazauni na ƙarshe, shi ne tabbas rayuwa ta gaske — ina ma sun kasance sun sani.[64]

وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ لَهِىَ ٱلْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [64]

Idan suka hau jirgi, suna kiran Mai Iko, suna keɓe masa Doka kawai;

فَإِذَا رَكِبُوا۟ فِى ٱلْفُلْكِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

amma idan Ya cece su zuwa busasshiyar ƙasa, sai ga su suna sanya abokan tarayya, don su musunta abin da Muka ba su,[65]

فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ [65] لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

su ji daɗi to: za su sani nan ba da jimawa ba.**(80)**[66]

وَلْيَتَمَتَّعُوا۟ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [66] **(80)**

Ba sa gani cewa Mun sanya wuri abin da ba a keta kuma amintacce, alhali mutane ana cire su a kewayensu?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ

Shin suna yarda da ƙarya, saboda haka, kuma suna musunta ni'imar Mai Iko?[67]

أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَكْفُرُونَ [67]

Kuma wane ne to ya fi azzalumi fiye da wanda ya ƙirƙiri ƙarya a kan Mai Iko, ko ya ƙaryata gaskiya da zarar ta zo masa?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُۥٓ

Ba a cikin Jahannama akwai mazauni ga masu musunta ba?[68]

أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ [68]

Kuma waɗanda suka yi gwagwarmaya dominMu, za Mu yi musu jagora tabbas a hanyoyinMu;

وَٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا

kuma Mai Iko tabbas yana tare da masu yin alheri.[69]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ [69]

AR-RUM • الروم

Sura 30 · 60 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Rumawa sun yi nasara, a ƙasa mafi kusa; amma bayan nasararsu, za a rinjaye su, cikin 'yan shekaru. (81) [2-3]

غُلِبَتِ ٱلرُّومُ [2] فِيٓ أَدۡنَى ٱلۡأَرۡضِ وَهُم مِّنۢ بَعۡدِ غَلَبِهِمۡ سَيَغۡلِبُونَ [3] فِي بِضۡعِ سِنِينَ (81)

Umarni na Mai Iko ne, kafin da bayan.

لِلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ مِن قَبۡلُ وَمِنۢ بَعۡدُ

Kuma a ranar nan, masu yarda za su yi farin ciki da taimakon Mai Iko — [4]

وَيَوۡمَئِذٖ يَفۡرَحُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ [4] بِنَصۡرِ ٱللَّهِ

Yana taimakon wanda Ya ga dama;

يَنصُرُ مَن يَشَآءُ

kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Jinkai. [5]

وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [5]

Wa'adin Mai Iko: Mai Iko ba Ya ƙin cika wa'adinSa,

وَعۡدَ ٱللَّهِ لَا يُخۡلِفُ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥ

amma yawancin mutane ba sa sani. [6]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ [6]

Ba su san sai abin da ke bayyane na Rayuwar Kusa ba, alhali game da Rayuwar Karshe, ba sa kula.[7]

يَعْلَمُونَ ظَٰهِرًا مِّنَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ ٱلْءَاخِرَةِ هُمْ غَٰفِلُونَ [7]

Ashe to ba su yi tunani a cikin kansu ba?

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِم

Mai Iko bai ƙirƙiri sammai da ƙasa ba, da abin da ke tsakaninsu, sai da gaskiya kuma don lokaci mai suna;

مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى

kuma mutane da yawa tabbas suna musunta haɗuwa da Majiɓincinsu.[8]

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكَٰفِرُونَ [8]

Ashe to ba su zagaya ƙasa ba don su duba yadda ƙarshen waɗanda suka riga su ya kasance? Sun fi su ƙarfi, sun tona ƙasa

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا۟ ٱلْأَرْضَ

kuma sun raya ta fiye da yadda suka raya ta; kuma manzanninsu sun zo musu da hujjoji bayyanannu,

وَعَمَرُوهَآ أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

kuma Mai Iko bai kasance zai yi musu zalunci ba,

فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

amma kansu suka kasance suna zalunta.[9]

وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [9]

Sannan ƙarshen waɗanda suka yi mugunta ya kasance mafi muni, saboda sun ƙaryata alamun Mai Iko kuma sun yi musu izgili.[10]

ثُمَّ كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔوا۟ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ [10]

Mai Iko Yana fara ƙirƙira, sannan Yana maimaita ta, sannan zuwa gare Shi za a mayar da su.(82) 11

ٱللَّهُ يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيۡهِ يُرۡجَعُونَ 11 (82)

Kuma ranar da Sa'a za ta tashi, waɗanda aka ware za a jefa su cikin yanke ƙauna, kuma ba za su sami, a cikin abokan tarayyarsu, wani mai shiga tsakani ba; har ma abokan tarayyarsu na kansu, za su musunta su.12-13

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبۡلِسُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ 12 وَلَمۡ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمۡ شُفَعَٰٓؤُاْ وَكَانُواْ بِشُرَكَآئِهِمۡ كَٰفِرِينَ 13

Kuma ranar da Sa'a za ta tashi, a ranar nan, za su rabu:14

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوۡمَئِذٖ يَتَفَرَّقُونَ 14

game da waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu, za a cika su da farin ciki a cikin lambu mai furanni;15

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمۡ فِي رَوۡضَةٖ يُحۡبَرُونَ 15

kuma game da waɗanda suka musunta suka ƙaryata alamunMu da haɗuwa da Rayuwar Ƙarshe, waɗannan za a kawo su cikin uƙuba.16

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ فَأُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ 16

To, ɗaukaka ta tabbata ga Mai Iko lokacin da kuka shiga maraice da lokacin da kuka shiga safiya!17

فَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمۡسُونَ وَحِينَ تُصۡبِحُونَ 17

Kuma yabo gare Shi a cikin sammai da ƙasa, da lokacin faɗuwar rana, da lokacin da kuka shiga tsakar rana.18

وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَعَشِيّٗا وَحِينَ تُظۡهِرُونَ 18

Yana fitar da mai rai daga matacce, kuma Yana fitar da matacce daga mai rai, kuma Yana ba da rai ga ƙasa bayan mutuwarta;

يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَيُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّ وَيُحۡيِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا

kuma haka za a fitar da ku.[19]

وَكَذَٰلِكَ تُخۡرَجُونَ [19]

Kuma daga alamunSa akwai cewa Ya ƙirƙire ku daga ƙasa; sannan ga ku mutane masu yaɗuwa.[20]

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٞ تَنتَشِرُونَ [20]

Kuma daga alamunSa akwai cewa Ya ƙirƙire muku, daga kanku, abokan aure, ta yadda ku sami natsuwa a cikinsu, kuma Ya sanya tsakaninku soyayya da jinƙai;

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا لِّتَسۡكُنُوٓاْ إِلَيۡهَا وَجَعَلَ بَيۡنَكُم مَّوَدَّةٗ وَرَحۡمَةً

tabbas akwai a nan alamu ga jama'a masu tunani.[21]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ [21]

Kuma daga alamunSa akwai ƙirƙirar sammai da ƙasa, da bambancin harsunanku da launukanku;

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ خَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱخۡتِلَٰفُ أَلۡسِنَتِكُمۡ وَأَلۡوَٰنِكُمۡ

tabbas akwai a nan alamu ga masu sani.[22]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡعَٰلِمِينَ [22]

Kuma daga alamunSa akwai baccinku da dare da rana, da neman falalarSa;

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبۡتِغَآؤُكُم مِّن فَضۡلِهِۦٓ

tabbas akwai a nan alamu ga jama'a masu ji.[23]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ [23]

Kuma daga alamunSa akwai cewa Yana nuna muku walƙiya, abin tsoro da fata, kuma Yana saukar da ruwa daga sama wanda da shi Yake ba da rai ga ƙasa bayan mutuwarta;

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلۡبَرۡقَ خَوۡفٗا وَطَمَعٗا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَيُحۡيِۦ بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَآ

tabbas akwai a nan alamu ga jama'a masu yin amfani da hankali.[24]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [24]

Kuma daga alamunSa akwai cewa sama da ƙasa suna tsayawa da umarninSa;

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ

sannan, lokacin da Zai kira ku da kira ɗaya daga ƙasa, sai ga ku za ku fito.[25]

ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ [25]

Kuma gare Shi ne duk wanda ke cikin sammai da ƙasa;

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

duka an sadaukar da su gare Shi.[26]

كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ [26]

Kuma Shi ne Wanda Yake fara ƙirƙira, sannan Yake maimaita ta — abu mafi sauƙi a gare Shi;

وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ

kuma gare Shi misalin da ya fi sama, a cikin sammai da ƙasa;

وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[27]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [27]

Ya ƙara muku misali daga kanku: shin kuna da, daga waɗanda ke ɗaure da ku ta rantsuwa, abokan tarayya a cikin abin da Muka ba ku, ta yadda za ku zama daidai a cikinsa, kuna jin tsoronsu kamar yadda kuke jin tsoron juna?

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقْنَٰكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ

Haka Muke bayyana alamu ga jama'a masu yin amfani da hankali.[28]

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [28]

Waɗanda suka yi zalunci sun bi motsin ransu a maimakon haka, ba tare da ilimi ba.

بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ

To, wane ne zai yi jagora ga wanda Mai Iko Ya ɓatar?

فَمَن يَهْدِى مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ

Kuma ba za su sami taimako ba.[29]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [29]

To, ka tsayar da fuskantarka zuwa ga Doka, kana juyawa gaba ɗaya ga Mai Iko — dabi'ar asali wadda Mai Iko Ya ba mutane, kamar yadda Ya ƙirƙire su a asali. Babu canji a ƙirƙirar Mai Iko: wannan ita ce Doka madaidaiciya, amma mafi yawan mutane ba su sani ba — kuna komawa gare Shi koyaushe, ku kiyaye kanku daga gare Shi, ku tsayar da Tuntuɓa, kuma kada ku kasance cikin masu sanya abokan tarayya, waɗanda suka raba Dokarsu suka zama ƙungiyoyi,[30–31]

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ ٱللَّهِ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [30] مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [31] مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا

kowane ɓangare yana farin ciki da abin da yake da shi.[32]

كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ [32]

Kuma idan cuta ta shafi mutane, suna kiran Majiɓincinsu, suna komawa gare Shi;

وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا۟ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ

sannan, idan Ya ɗanɗana musu jinƙai daga wurinSa, sai ga wani ɓangare daga cikinsu yana sanya wa Majiɓincinsu abokan tarayya,[33]

ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ [33]

don su musunta abin da Muka ba su.

لِيَكْفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

To, ku ji daɗi: nan ba da jimawa ba za ku sani.[34]

فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [34]

Ko kuwa Mun saukar musu da iko wanda zai yi magana a kan abin da suke sanya Masa abokan tarayya da shi?[35]

أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُواْ بِهِۦ يُشْرِكُونَ [35]

Kuma idan Muka ɗanɗana wa mutane jinƙai, suna farin ciki da shi;

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُواْ بِهَا

kuma idan wata cuta ta same su, saboda abin da hannayensu suka gabatar, sai ga su sun yanke ƙauna.[36]

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ [36]

Ashe to ba su ga cewa Mai Iko Yana shimfiɗa abin rayuwa ga wanda Ya ga dama, kuma Yana auna shi ba?

أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

Tabbas akwai a cikin wannan alamu ga jama'a masu yarda.[37]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [37]

To, ka ba dangi hakkinsa, da mabuƙaci da matafiyi mai wucewa;

فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ

wannan ya fi kyau ga waɗanda ke nufin fuskantar Mai Iko,

ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ

kuma waɗannan su ne masu samun nasara.[38]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [38]

Kuma abin da kuke bayarwa a matsayin bashi mai riba, don ya yi riba a dukiyar mutane, ba ya yin riba a wurin Mai Iko;

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ

amma abin da kuke bayarwa a matsayin tsantsar karamci, kuna nufin fuskantar Mai Iko — waɗannan su ne masu ninkawa.[39]

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ [39]

Mai Iko Shi ne Wanda Ya ƙirƙire ku, sannan Ya ba ku abin rayuwa, sannan Yana sa ku mutu, sannan Yana ba ku rai kuma.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

Shin akwai, a cikin abokan tarayyarku, wani da yake yin wani abu daga duk wannan?

هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ

Ɗaukaka ta tabbata a gare Shi, kuma Ya fi nesa da abin da kuke sanya Masa abokan tarayya.(83)[40]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا تُشْرِكُونَ [40] (83)

Ɓarna ta bayyana a busasshiyar ƙasa da a teku, saboda abin da hannayen mutane suka samu, ta yadda Ya ɗanɗana musu wani ɓangare na abin da suka yi, watakila za su koma.[41]

ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [41]

Ka ce: “Ku zagaya ƙasa, kuma ku duba yadda ƙarshen waɗanda suka riga ya kasance.”

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ

Mafi yawansu sun kasance masu sanya abokan tarayya.[42]

كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ [42]

To, ka tsayar da fuskantarka zuwa ga Doka madaidaiciya, kafin ya zo, daga wurin Mai Iko, wata rana wadda ba a iya mayar da ita:

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

a ranar nan, za su tsage.[43]

يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ [43]

Duk wanda ya musunta, musuntarsa tana komawa kansa;

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ

kuma duk wanda ya yi aiki lafiyayye, waɗannan suna shirya wa kansu shimfiɗa — ta yadda Ya sakayya, da falalarSa, waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu,[44]

وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ [44] لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن فَضْلِهِۦٓ

Domin Ba Ya son masu musunta.[45]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ [45]

Kuma daga alamunSa akwai cewa Yana aika iska, masu albishir, don ya ɗanɗana muku jinƙaiSa, don jiragen ruwa su yi tafiya da umarninSa, don ku nemi daga falalarSa, kuma watakila za ku yi godiya.[46]

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [46]

Kuma Mun aika lallai, kafin kai, manzanni zuwa jama'arsu; sun zo musu da hujjoji bayyanannu, kuma Mun ɗauki fansa daga waɗanda aka ware;

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟

kuma ya kasance wajibi a gare Mu Mu taimaki masu yarda.[47]

وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ [47]

Mai Iko Shi ne Wanda Yake aika iska; suna ɗaga gajimare, waɗanda Yake shimfiɗawa a sama yadda Ya ga dama, kuma Yana raba su gutsure-gutsure; sa'an nan ka ga ruwan sama yana fitowa daga cikinsu.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ فِى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ

Sannan, idan Ya sa ya isa ga wanda Ya ga dama daga masu biyayyarSa, sai ga su suna murna,[48]

فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ [48]

alhali kafin hakan, kafin ya sauka a kansu, sun kasance tabbas masu yanke ƙauna.[49]

وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِۦ لَمُبْلِسِينَ [49]

To, duba alamar jinƙan Mai Iko: yadda Yake ba da rai ga ƙasa bayan mutuwarta;**(84)**

فَٱنظُرْ إِلَىٰٓ أَثَرِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ**(84)**

ga Wanda zai ba da rai ga matattu tabbas,

إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ

kuma Shi Mai ikon yin komai ne.[50]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [50]

Kuma da Mun aika iska, suka gan ta tana rawaya, da sun ci gaba, bayan hakan, da musunta.[51]

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ يَكْفُرُونَ [51]

Kai, to, ba ka sa matattu su ji, kuma ba ka sa kurame su ji kira, lokacin da suka juya baya suna ja da baya.[52]

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ [52]

Kuma kai ba kai ne mai yi wa makafi jagora daga ɓatansu ba;

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ

ba ka sa wani ya ji sai wanda ya yarda da alamunMu, kuma waɗannan kamilai ne ga Mai Iko.[53]

إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ [53]

Mai Iko Shi ne Wanda Ya ƙirƙire ku daga rauni, sannan Ya sanya, bayan rauni, ƙarfi, sannan Ya sanya, bayan ƙarfi, rauni da furfura;

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً

Yana ƙirƙirar abin da Ya ga dama,

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

kuma Shi ne Masani, Mai ikon yin komai.[54]

وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْقَدِيرُ [54]

Kuma ranar da Sa'a za ta tashi, waɗanda aka ware za su rantse ba su zauna ba sai sa'a ɗaya;

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقْسِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا۟ غَيْرَ سَاعَةٍ

haka suka kasance ana karkatar da su.[55]

كَذَٰلِكَ كَانُوا۟ يُؤْفَكُونَ [55]

Kuma waɗanda aka ba su ilimi da yarda za su ce: “Lallai kun zauna lokacinku, a cikin Ka'idar Mai Iko, har zuwa Ranar Tayarwa;

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَٱلْإِيمَٰنَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْبَعْثِ

to, ga Ranar Tayarwa — amma ba ku kasance kun sani ba.”[56]

فَهَٰذَا يَوْمُ ٱلْبَعْثِ وَلَٰكِنَّكُمْ كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [56]

A ranar nan, uzurin azzalumai ba zai amfane su ba, kuma ba za a sake roƙon su su yi neman yardar ba.**(85)** [57]

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ [57] **(85)**

Kuma lallai Mun ninka wa mutane, a cikin wannan Karatu, kowane irin misalai;

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ

kuma idan ka kawo musu wata alama, waɗanda suka musunta za su ce tabbas: “Ku ba kowa ba ne sai masu ƙirƙirar ƙarya.”[58]

وَلَئِن جِئْتَهُم بِـَٔايَةٍ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ [58]

Haka Mai Iko Yake sa hatimi a kan tsakiyoyin waɗanda ba su sani ba.[59]

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ [59]

Saboda haka ka yi haƙuri,

فَٱصْبِرْ

Domin wa'adin Mai Iko gaskiya ne;

إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

kuma kada waɗanda ba su da tabbaci su raina ka.[60]

وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ [60]

LUQMAN • لقمان

Sura 31 · 34 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Ga alamun Rubutu cike da hikima, jagoranci da jinkai ga masu yin alheri, waɗanda ke tsayar da Tuntuɓa kuma suke ba da tsantsar karamci, kuma waɗanda, game da Rayuwar Karshe, suna da tabbaci a kanta.[2–4]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ [2] هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ [3] ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ [4]

Waɗannan suna kan jagoranci daga Majiɓincinsu,

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ

kuma waɗannan su ne masu samun nasara.[5]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [5]

Kuma daga cikin mutane akwai waɗanda ke sayen zance mai shagala, don su ɓatar da mutane daga hanyar Mai Iko ba tare da ilimi ba, kuma suna yi mata izgili;(86)

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْتَرِى لَهْوَ ٱلْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا (86)

waɗannan su ne za su sami ukuba mai wulakantarwa.[6]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [6]

Kuma idan aka rera masa alamunMu, yana juya baya yana yin girman kai, kamar bai ji su ba, kamar akwai a kunnuwansa kurumta:

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِىٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا

to, yi masa albishir da uƙuba mai raɗaɗi.[7]

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [7]

Waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu lallai suna da lambunan ni'ima, suna dawwama a cikinsu —[8]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ [8] خَٰلِدِينَ فِيهَا

wa'adin Mai Iko, da gaskiya;

وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا

kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[9]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [9]

Ya ƙirƙiri sammai ba tare da ginshiƙai ba

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ

waɗanda za ku iya gani;

تَرَوْنَهَا

kuma Ya jefa a ƙasa ƙusoshi masu ƙarfi, don kada ta girgiza da ku, kuma Ya yaɗa a cikinta kowane irin abu mai motsi;

وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ

kuma Mun saukar daga sama ruwa, Muka tsirar a cikinsa kowane irin nau'i mai karimci.[10]

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ [10]

Ga ƙirƙirar Mai Iko:

هَٰذَا خَلْقُ ٱللَّهِ

to, ku nuna Mini abin da waɗanda ke ban da Shi suka ƙirƙira.

فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ

Azzalumai suna cikin ƙata bayyananne a maimakon haka.[11]

بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [11]

Kuma lallai Mun ba Lukmanu hikima: “Yi godiya ga Mai Iko”;

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَٰنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرْ لِلَّهِ

kuma duk wanda ya yi godiya, ba ya yin godiya sai don kansa,

وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ

kuma duk wanda ya musunta — Mai Iko lallai Mawadaci ne, Abin Yabo.[12]

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ [12]

Kuma lokacin da Lukmanu ya ce wa ɗansa, yana yi masa nasiha: “Ya ɗana, kada ka sanya wa Mai Iko abokin tarayya;

وَإِذْ قَالَ لُقْمَٰنُ لِٱبْنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِٱللَّهِ

sanya abokan tarayya tabbas zalunci ne mai girma.”[13]

إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ [13]

Kuma Mun yi wa ɗan Adam wasiyya game da iyayensa biyu —

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ

mahaifiyarsa ta ɗauke shi, rauni a kan rauni,

حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ

kuma yaye shi yana ƙarewa cikin shekaru biyu masu zuwa — :

وَفِصَٰلُهُۥ فِي عَامَيْنِ

“Yi godiya gare Ni da iyayenka biyu;

أَنِ ٱشْكُرْ لِي وَلِوَٰلِدَيْكَ

zuwa gare Ni ne makoma.”[14]

إِلَيَّ ٱلۡمَصِيرُ [14]

Kuma idan suka yi gwagwarmaya da kai don ka sanya Ni abokan tarayya da abin da ba ka da wani ilimi a kansa, kada ka ƙasƙantar da kai gare su;

وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشۡرِكَ بِي مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٞ فَلَا تُطِعۡهُمَا

amma ka yi musu abokantaka a Rayuwar Kusa ta hanyar da aka sani,

وَصَاحِبۡهُمَا فِي ٱلدُّنۡيَا مَعۡرُوفٗا

kuma ka bi hanyar wanda ke komawa gare Ni;

وَٱتَّبِعۡ سَبِيلَ مَنۡ أَنَابَ إِلَيَّ

sannan zuwa gare Ni ne dawowarku zai kasance, kuma Zan ba ku labari sa'an nan game da abin da kuka kasance kuna yi.[15]

ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ [15]

“Ya ɗana, ko da ya kasance daidai da nauyin ƙwayar mustard, kuma ya kasance a cikin dutse, ko a cikin sammai, ko a ƙasa, Mai Iko Zai kawo shi,

يَٰبُنَيَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثۡقَالَ حَبَّةٖ مِّنۡ خَرۡدَلٖ فَتَكُن فِي صَخۡرَةٍ أَوۡ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَأۡتِ بِهَا ٱللَّهُ

Domin Mai Iko Mai Laushi ne, Mai Zurfin Sani.[16]

إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٞ [16]

Ya ɗana, tsayar da Tuntuɓa,

يَٰبُنَيَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ

kuma ka umarta da abin da aka sani,

وَأۡمُرۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِ

kuma ka hana abin da aka ƙi,

وَٱنۡهَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ

kuma ka yi haƙuri a kan abin da ya same ka,

وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَ

Domin wannan yana cikin al'amura da ke buƙatar ƙuduri.[17]

إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ [17]

Kuma kada ka karkatar da kunci ga mutane,

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ

kuma kada ka yi tafiya a ƙasa kana takama,

وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا

Domin Mai Iko ba ya son kowane mai girman kai mai fahariya.[18]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ [18]

Kuma ka zama mai matsakaici a tafiyarka,

وَٱقْصِدْ فِى مَشْيِكَ

kuma ka runtse muryarka:

وَٱغْضُضْ مِن صَوْتِكَ

Domin muryar da aka fi kasa gane ta tabbas ta jakuna ce."[19]

إِنَّ أَنكَرَ ٱلْأَصْوَٰتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ [19]

Ashe ba ku ga cewa Mai Iko Ya hore muku abin da ke cikin sammai da abin da ke kan ƙasa, kuma Ya cika ku da ni'imominSa, na bayyane da na ciki ba?

أَلَمْ تَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةً وَبَاطِنَةً

Kuma daga cikin mutane akwai wani da ke yin muhawara game da Mai Iko ba tare da ilimi ba, ba kuma jagoranci ba, ba kuma Rubutu mai haske ba.[20]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ [20]

Kuma idan aka ce musu: “Ku bi abin da Mai Iko Ya saukar”,

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

sukan ce: “A maimakon haka, muna bin abin da muka sami kakanninmu a kansa.”

قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآ

Kuma ko da Mai Kautarwa yana kiransu zuwa ga ukubar Garwashi?[21]

أَوَلَوۡ كَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ يَدۡعُوهُمۡ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ [21]

Kuma duk wanda ya mayar da fuskantarsa ga Mai Iko kamila, yana yin alheri, ya riɓe da ɓarfi ga igiya mafi aminci;

وَمَن يُسۡلِمۡ وَجۡهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ

kuma gare Mai Iko ne ɓarshen al'amura.[22]

وَإِلَى ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلۡأُمُورِ [22]

Kuma duk wanda ya musunta, kada musuntarsa ta ɓata maka rai:

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحۡزُنكَ كُفۡرُهُۥٓ

zuwa gare Mu ne dawowarsu, kuma za Mu ba su labari sa'an nan game da abin da suka kasance suna yi,

إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْ

domin Mai Iko Masani ne da abin da yake cikin ɓirji.[23]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [23]

Muna ba su ɗan jin daɗi, sannan za Mu tilasta su zuwa ga ukuba mai tsanani.[24]

نُمَتِّعُهُمۡ قَلِيلٗا ثُمَّ نَضۡطَرُّهُمۡ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٖ [24]

Kuma idan ka tambaye su wane ne ya ɓirɓiri sammai da ɓasa, za su ce tabbas: “Mai Iko”;

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

ka ce: “Yabo ya tabbata ga Mai Iko!”

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

Amma mafi yawansu ba su sani ba.[25]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [25]

Ga Mai Iko ne abin da ke cikin sammai da ƙasa;

لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Domin Mai Iko Shi ne Mawadaci, Abin Yabo.[26]

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ [26]

Kuma ko da duk itatuwan ƙasa sun zama alƙalumma, kuma teku ta sami ƙari, bayanta, daga tekuna bakwai, kalmomin Mai Iko ba za su ƙare ba,

وَلَوْ أَنَّمَا فِى ٱلْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَٰمٌ وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِ

domin Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[27]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [27]

Halittarku da tayar da ku ba su zama ba sai kamar Zati ɗaya;

مَّا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَٰحِدَةٍ

domin Mai Iko Mai Ji ne, Mai Hange.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ [28]

Ba ka ga cewa Mai Iko Yana shigar da dare cikin rana, kuma Yana shigar da rana cikin dare, kuma Ya hore rana da wata, kowanne yana gudu zuwa lokaci mai suna, kuma cewa Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi ba?[29]

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِىٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [29]

Wannan, domin Mai Iko Gaskiya ne, kuma abin da kuke kira ban da Shi ƙarya ne, kuma domin Mai Iko mafi sama ne, Babba.(87) 30

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا تَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ 30 (87)

Ba ka ga cewa jirage suna tafiya a teku da ni'imar Mai Iko, don Ya nuna muku wasu daga alamunSa ba?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِنِعْمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم مِّنْ ءَايَٰتِهِۦٓ

Tabbas akwai a cikin haka alamu ga duk wanda yake mai haƙuri ƙwarai, mai godiya ƙwarai.31

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ 31

Kuma idan raƙuman ruwa suka rufe su kamar rumfuna, suna kiran Mai Iko, suna keɓe masa Doka kawai;

وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

sannan, idan Ya cece su zuwa busasshiyar ƙasa, wasu daga cikinsu suna zama masu matsakaici;

فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ

kuma babu mai musanta alamunMu da taurin kai sai kowane mai ha'inci, babban mai musunta.32

وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ 32

Ya ku mutane, ku kiyaye kanku daga Majiɓincinku, kuma ku razana wata rana da babu wani mahaifi da zai maye gurbin ɗansa da komai, ba kuma wani ɗa da zai maye gurbin mahaifinsa da komai ba;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ وَٱخْشَوْا۟ يَوْمًا لَّا يَجْزِى وَالِدٌ عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيْـًٔا

Domin wa'adin Mai Iko gaskiya ne:

إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

to, kada Rayuwar Kusa ta ruɗe ku,

فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

kuma kada babban mai ruɗi ya ruɗe ku game da Mai Iko.[33]

وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ [33]

Mai Iko lallai yana da, a wurinSa, ilimin Sa'a,

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ

kuma Yana saukar da ruwan sama mai ceto,

وَيُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ

kuma Yana sanin abin da ke cikin mahaifa;

وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْأَرْحَامِ

kuma babu Zati da ya san abin da zai samu gobe,

وَمَا تَدْرِى نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا

kuma babu Zati da ya san ƙasar da zai mutu a ciki;

وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ بِأَىِّ أَرْضٍ تَمُوتُ

domin Mai Iko Masani ne, Mai Zurfin Sani.[34]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ [34]

AS-SAJDA • السجدة

Sura 32 · 30 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Saukarwar Rubutu — babu shakka — daga Majiɓincin talikai duka take.[2]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [2]

Ko za su ce: “Ya ƙaga shi”?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

A maimakon haka gaskiya ce daga Majiɓincinka, don ka yi gargaɗi ga jama'a waɗanda ba wani mai gargaɗi da ya zo musu kafin kai, da fatan za su bi jagora.[3]

بَلْ هُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ [3]

Mai Iko Shi ne Wanda Ya ƙirƙiri sammai da ƙasa, da abin da ke tsakaninsu, cikin kwana shida, sannan Ya daidaita a kan Gini;

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

ba ku da, ban da Shi, abokin kawance ko mai shiga tsakani.

مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا شَفِيعٍ

Saboda haka ba za ku tuna ba kuwa?[4]

أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ [4]

Yana gudanar da Umarni daga sama zuwa ƙasa, sannan yana komawa gare Shi cikin wata rana wadda ma'aunin ta shekara dubu ne daga abin da kuke ƙirgawa.[5]

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥٓ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ [5]

Ga Wanda Ya san abin da ya wuce hankula da abin da aka shaida, Mabuwayi, Mai Jinƙai,[6]

ذَٰلِكَ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [6]

wanda Ya kyautata ƙirƙirar kowane abu, kuma Ya fara ƙirƙirar ɗan Adam daga yumbu,(88)[7]

ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ كُلَّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ وَبَدَأَ خَلْقَ ٱلْإِنسَٰنِ مِن طِينٍ [7] (88)

sannan Ya sanya zuriyarsa daga ruwan da aka raina,[8]

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ [8]

sannan Ya daidaita shi, kuma Ya hura a cikinsa daga KwararowarSa,

ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِۦ

kuma Ya sanya muku ji, hange da Lamirai —

وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

wane ƙaramin godiya kuke yi![9]

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ [9]

Kuma suka ce: “Lokacin da muka ɓace a cikin ƙasa, shin da gaske za mu kasance a cikin sabuwar ƙirƙira?”

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا ضَلَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ

A maimakon haka suna musunta haɗuwa da Majiɓincinsu.[10]

بَلْ هُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ كَٰفِرُونَ [10]

Ka ce: “Ma'aikacin mutuwa, wanda aka ba wa wakilci a kanku, zai kiyaye ku da amana; sannan zuwa ga Majiɓincinku za a mayar da ku.”[11]

قُلْ يَتَوَفَّىٰكُم مَّلَكُ ٱلْمَوْتِ ٱلَّذِى وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ [11]

Kuma da ka ga, lokacin da waɗanda aka ware za su kasance da kawunansu a sunkuye a gaban Majiɓincinsu: “Ya Majiɓincinmu, mun gani sosai kuma mun ji; to, ka mayar da mu, za mu yi ayyuka lafiyayyu, domin yanzu mun tabbata.”[12]

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ [12]

Kuma da Mun ga dama, da Mun ba kowane Zati jagorancinsa;

وَلَوْ شِئْنَا لَءَاتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَىٰهَا

amma maganaTa ta tabbata: “Zan cika Jahannama tabbas da Ɓoyayyu da mutane, gaba ɗaya.”[13]

وَلَٰكِنْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ مِنِّى لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ [13]

To, ku ɗanɗana, saboda kun manta haɗuwa da wannan rana taku — domin Mun manta da ku —

فَذُوقُوا۟ بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمْ

kuma ku ɗanɗana uƙubar dawwama saboda abin da kuka kasance kuna yi.[14]

وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [14]

Masu yarda da alamunMu ne kaɗai waɗanda, idan aka tunatar da su, suke faɗuwa suna rusunawa kuma suna ɗaukaka Majiɓincinsu suna yabonSa, ba tare da yin girman kai ba.[15]

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِهَا خَرُّوا۟ سُجَّدًا وَسَبَّحُوا۟ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ [15]

Gefunansu suna rabuwa da shimfiɗunsu, suna kiran Majiɓincinsu cikin tsoro da fata, kuma suna kashe daga abin da Muka ba su abin rayuwa.[16]

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [16]

Kuma babu Zati da ya san abin da aka ɓoye musu na natsuwar ido, a matsayin sakayya ga abin da suka kasance suna yi.[17]

فَلَا تَعۡلَمُ نَفۡسٞ مَّآ أُخۡفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعۡيُنٖۚ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [17]

To, shin mai yarda yana kama da mai ƙetare iyaka?

أَفَمَن كَانَ مُؤۡمِنٗا كَمَن كَانَ فَاسِقٗاۚ

Ba daidai suke ba.[18]

لَّا يَسۡتَوُۥنَ [18]

Game da waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu, suna da lambunan mafaka, a matsayin liyafa, saboda abin da suka kasance suna yi;[19]

أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمۡ جَنَّٰتُ ٱلۡمَأۡوَىٰ نُزُلَۢا بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [19]

kuma game da waɗanda suka ƙetare iyaka, mafakarsu Wuta ce:

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُواْ فَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ

duk lokacin da suka nufi fita daga cikinta, za a mayar da su cikinta, kuma za a ce musu: “Ku ɗanɗana uƙubar Wuta da kuka kasance kuna ƙaryatawa.”[20]

كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَآ أُعِيدُواْ فِيهَا وَقِيلَ لَهُمۡ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ [20]

Kuma za Mu ɗanɗana musu tabbas daga uƙuba mafi kusa, kafin babbar uƙuba, watakila za su koma.[21]

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡأَدۡنَىٰ دُونَ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡأَكۡبَرِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ [21]

Kuma wane ne to ya fi azzalumi fiye da wanda aka tunatar da shi alamun Majiɓincinsa, sannan ya ƙaurace musu?

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعۡرَضَ عَنۡهَآۚ

Za Mu ɗauki fansa lallai daga waɗanda aka ware.[22]

إِنَّا مِنَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ مُنتَقِمُونَ [22]

Kuma lallai Mun ba Musa Rubutu —

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ

to, kada ka kasance cikin jayayya game da haɗuwa da shi —

فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ

kuma Mun mai da shi jagoranci ga 'ya'yan Isra'ila.[23]

وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [23]

Kuma Mun sanya a cikinsu jagorori da suke jagoranci da umarninMu, saboda sun yi haƙuri,(89)

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا۟(89)

kuma suna da tabbaci game da alamunMu.[24]

وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يُوقِنُونَ [24]

Majiɓincinka Shi ne Wanda zai yi rabuwa a tsakaninsu, a Ranar Tsayuwa a Gaba, game da abin da suka kasance suna sabani a kai.[25]

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [25]

Shin ba a yi musu jagora ba da yawan tsararraki da Muka halaka a gabansu, waɗanda suke tafiya a gidajensu?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ

Tabbas akwai a nan alamu.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ

To, ba sa ji ba?[26]

أَفَلَا يَسْمَعُونَ [26]

To, ba su ga cewa Muna kai ruwa zuwa ƙasa busasshiya, kuma Muna fitar da amfanin gona da dabbobinsu da su kansu ke ci ba?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَسُوقُ ٱلْمَآءَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَٰمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ

To, ba sa gani sosai ba?[27]

أَفَلَا يُبْصِرُونَ [27]

Kuma suna cewa: “Yaushe wannan buɗewa, idan kun kasance masu gaskatawa?”[28]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [28]

Ka ce: “A ranar buɗewa, yarda ba za ta amfani waɗanda suka musunta ba, kuma ba za su sami wani jinkiri ba.”[29]

قُلْ يَوْمَ ٱلْفَتْحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِيمَٰنُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [29]

To, ka ƙaurace musu, kuma ka jira,

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَٱنتَظِرْ

Domin su ma suna cikin jira.[30]

إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ [30]

AL-AHZAB • الاحزاب

Sura 33 · 73 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ya kai Mai Ba da Labari, ka kiyaye kanka daga Mai Iko,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ

kuma kada ka ƙasƙantar da kai ga masu musunta ko ga munafukai,

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ

domin Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا [1]

Kuma ka bi abin da aka isar maka daga Majiɓincinka.

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ

Mai Iko lallai Mai Zurfin Sani ne game da abin da suke yi.(90)[2]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرًا [2] (90)

Kuma ka ba Mai Iko wakilci.

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

Kuma Mai Iko ya isa wakili.[3]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [3]

Mai Iko bai sanya wa wani mutum tsakiya biyu a cikinsa ba.

مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِى جَوْفِهِۦ

Kuma Bai mai da abokan aurenku — waɗanda kuke juya musu baya — iyayenku mata ba,

وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّٰٓـِٔى تُظَٰهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَٰتِكُمْ

kuma Bai mai da 'ya'yanku na reno 'ya'yanku ba.

وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ

Wannan maganarku ce, daga bakunanku;

ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ

kuma Mai Iko Yana faɗin gaskiya, kuma Shi ne Yake yin jagora zuwa hanya.[4]

وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ [4]

Ku kira su da sunayen mahaifansu: wannan ya fi adalci a wurin Mai Iko.

ٱدْعُوهُمْ لِءَابَآئِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ

Kuma idan ba ku san mahaifansu ba, to, 'yan'uwanku ne a cikin Doka, da abokan kawancenku.

فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوٓاْ ءَابَآءَهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَمَوَٰلِيكُمْ

Kuma babu laifi a kanku a cikin abin da kuka yi bisa kuskure,

وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ أَخْطَأْتُم بِهِۦ

amma a cikin abin da tsakiyoyinku suka yi niyya.

وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[5]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [5]

Mai Ba da Labari ya fi kusa da masu yarda fiye da yadda suke ga kansu,

ٱلنَّبِىُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ

kuma abokan aurensa mahaifansu ne.

وَأَزْوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَٰتُهُمْ

Kuma masu zumunta sun fi kusa da juna bisa ga Ka'idar Mai Iko fiye da masu yarda da masu hijira — sai idan kuka yi, ga abokan kawancenku, abin da aka sani.

وَأُوْلُواْ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفْعَلُوٓاْ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِكُم مَّعْرُوفًا

Wannan ya kasance an rubuta shi a cikin Rubutu.[6]

كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا [6]

Kuma lokacin da Muka karɓi alkawarinsu mai ƙarfi daga Masu Ba da Labari, da daga gare ka, da Nuhu, Ibrahim, Musa da Isa, ɗan Maryamu —

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَٰقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ وَإِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ

kuma Mun karɓi daga gare su alkawari mai ƙarfi, ta yadda Ya tambayi masu gaskatawa game da gaskatawarsu;[7]

وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا [7] لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ

kuma Ya shirya wa masu musunta ukuba mai raɗaɗi.[8]

وَأَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا [8]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku tuna da ni'imar Mai Iko a kanku, lokacin da runduna suka zo muku, kuma Muka aika a kansu iska, da rundunoni da ba ku gani ba.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا

Kuma Mai Iko Mai Hange ne game da abin da kuke yi.[9]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا [9]

Lokacin da suka zo muku daga sama da daga ƙasa,

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ

kuma lokacin da hange suka karkata, tsakiyoyi suka kai maƙogaro, kuma kuka yi wa Mai Iko kowane irin zato.[10]

وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠ [10]

A nan, an jarrabi masu yarda, kuma an girgiza su da girgiza mai tsanani.[11]

هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟ زِلْزَالًا شَدِيدًا [11]

Kuma lokacin da munafukai, da waɗanda tsakiyoyinsu ke ɗauke da cuta, suka kasance suna cewa: “Mai Iko da manzonSa ba su yi mana wa'adi ba sai ruɗi”,[12]

وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا [12]

kuma lokacin da wata ƙungiya daga cikinsu ta ce: “Ya mutanen Yasrib, babu wuri gare ku; ku koma”,

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟

kuma lokacin da wani ɓangare daga cikinsu ya nemi izini daga Mai Ba da Labari, yana cewa: “Gidajenmu lallai marasa sirri ne” — alhali ba haka suke ba:

وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ

ba su nufa ba sai su gudu.[13]

إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا [13]

Kuma da an shiga cikinsu daga kowane ɓangare, sannan aka nemi jarrabawa daga gare su, da sun yarda da ita, kuma da ba su yi jinkiri a kanta ba sai ɗan lokaci.[14]

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا۟ ٱلْفِتْنَةَ لَـَٔاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا۟ بِهَآ إِلَّا يَسِيرًا [14]

Kuma duk da haka sun yi alƙawari da Mai Iko, a dā, cewa ba za su juya baya ba;

وَلَقَدْ كَانُوا۟ عَٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ ٱلْأَدْبَٰرَ

kuma alƙawarin Mai Iko za a tambaye shi.[15]

وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْـُٔولًا [15]

Ka ce: “Gudu ba zai amfane ku ba idan kuka gudu daga mutuwa ko kisa,

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ ٱلْمَوْتِ أَوِ ٱلْقَتْلِ

kuma sa'an nan, da kuna jin daɗi kaɗan kawai.”[16]

وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا [16]

Ka ce: “Wane ne to zai kiyaye ku daga Mai Iko, da Ya nufa muku mugunta, ko da Ya nufa muku jinƙai?”

قُلْ مَن ذَا ٱلَّذِى يَعْصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً

Kuma ba za su sami, ban da Mai Iko, abokin kawance ko taimako ba.[17]

وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [17]

Mai Iko zai bambanta lallai waɗanda ke jinkirta wasu daga cikinku, da waɗanda ke cewa ga 'yan'uwansu: “Ku zo wurinmu” — kuma ba sa zuwa yaƙi sai kaɗan, masu haɗama a kanku.[18]

قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَآئِلِينَ لِإِخْوَٰنِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا [18] أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ

Sannan, idan tsoro ya zo, kana ganinsu suna kallonka, idanunsu suna juyawa kamar na wanda mutuwa ke sa ya suma.

فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَٱلَّذِى يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ

Sannan, idan tsoro ya tafi, suna kawo muku hari da harsuna masu kaifi, masu haɗama ga alheri.

فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ

Waɗannan ba su yarda ba; to, Mai Iko Ya soke ayyukansu,

أُوْلَٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُواْ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ

kuma wannan, ga Mai Iko, abu ne mai sauƙi.[19]

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا [19]

Suna zaton ƙungiyoyi ba su tafi ba;

يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُواْ

kuma da ƙungiyoyin sun zo, da sun nufa su koma cikin manya,

وَإِن يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّواْ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِى ٱلْأَعْرَابِ

suna neman labarai game da ku; kuma da sun kasance a cikinku, da ba su yi yaƙi ba sai kaɗan.[20]

يَسْـَٔلُونَ عَنْ أَنۢبَآئِكُمْ وَلَوْ كَانُواْ فِيكُم مَّا قَٰتَلُوٓاْ إِلَّا قَلِيلًا [20]

Lallai kun sami, a cikin manzon Mai Iko, kyakkyawan abin koyi, ga duk wanda ke fatan Mai Iko da Rana ta Ƙarshe, kuma yana tunawa da Mai Iko da yawa.[21]

لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرًا [21]

Kuma lokacin da masu yarda suka ga ƙungiyoyin, suka ce: “Ga abin da Mai Iko da manzonSa suka yi mana wa'adi, kuma Mai Iko da manzonSa sun faɗi gaskiya”,

وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُواْ هَٰذَا مَا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ

kuma wannan bai ƙara musu komai ba sai yardarsu da miƙa wuya gabaɗaya.[22]

وَمَا زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَٰنًا وَتَسْلِيمًا [22]

Daga cikin masu yarda akwai maza waɗanda suka kasance masu gaskatawa ga alƙawarin da suka yi da Mai Iko:

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُواْ مَا عَٰهَدُواْ ٱللَّهَ عَلَيْهِ

wasu daga cikinsu sun cika alƙawarinsu, wasu kuma suna jira,

فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ

kuma ba su canza komai ba — ta yadda Mai Iko Ya sakayya wa masu gaskatawa saboda gaskatawarsu, kuma Ya yi wa munafukai uƙuba, idan Ya ga dama, ko Ya koma gare su da jinƙai,[23]

وَمَا بَدَّلُوا۟ تَبْدِيلًا [23] لِّيَجْزِىَ ٱللَّهُ ٱلصَّٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[24]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا [24]

Kuma Mai Iko Ya mayar da waɗanda suka musunta baya, a cikin fushinsu, ba tare da wani alheri ya same su ba;

وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا۟ خَيْرًا

kuma Mai Iko Ya kare masu yarda daga yaƙi.

وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ

Kuma Mai Iko Mai Ƙarfi ne, Mabuwayi.[25]

وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا [25]

Kuma Ya saukar daga sansaninsu waɗanda, daga cikin Mutanen Rubutu, suka goyi bayansu, kuma Ya jefa tsoro a cikin tsakiyoyinsu:

وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ

wani ɓangare, kun kasance kuna kashe su, wani ɓangare kuma, kun kasance kuna kama su;[26]

فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا [26]

kuma Ya gadar da ku ƙasarsu, gidajensu, dukiyoyinsu, da wata ƙasa da ba ku taka ba.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَٰرَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَـُٔوهَا

Kuma Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[27]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرًا [27]

Ya kai Mai Ba da Labari, ka ce wa abokan aurenka: “Idan kuna nufin Rayuwar Kusa da ƙawarta, ku zo, zan ba ku jin daɗi kuma in sake ku da sakin da ya dace;[28]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيۡنَ أُمَتِّعۡكُنَّ وَأُسَرِّحۡكُنَّ سَرَاحٗا جَمِيلٗا [28]

kuma idan kuna nufin Mai Iko, manzonSa da mazauni na ƙarshe, to, Mai Iko lallai Ya shirya, ga masu yin alheri daga cikinku, lada mai girma.”[29]

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡمُحۡسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجۡرًا عَظِيمٗا [29]

Ya ku mata na Mai Ba da Labari, duk wadda ta aikata daga cikinku alfasha bayyananna, za Mu ninka mata uƙuba, sau biyu;(91)

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ مَن يَأۡتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖ يُضَٰعَفۡ لَهَا ٱلۡعَذَابُ ضِعۡفَيۡنِ (91)

kuma wannan, ga Mai Iko, abu ne mai sauƙi.[30]

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا [30]

Kuma wadda ta kasance mai biyayya ga Mai Iko da manzonSa daga cikinku, ta yi aiki lafiyayye, za Mu ba ta ladanta sau biyu, kuma Mun shirya mata abin rayuwa mai karimci.[31]

وَمَن يَقۡنُتۡ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا نُّؤۡتِهَآ أَجۡرَهَا مَرَّتَيۡنِ وَأَعۡتَدۡنَا لَهَا رِزۡقٗا كَرِيمٗا [31]

Ya ku mata na Mai Ba da Labari, ba ku kama da kowace daga cikin mata ba, idan kun kiyaye kanku.

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ لَسۡتُنَّ كَأَحَدٖ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ ٱتَّقَيۡتُنَّ

To, kada ku sassauta sautin maganarku, don kada wanda tsakiyarsa ke ɗauke da cuta ya yi ƙwaɗayi; ku faɗi magana da aka sani, kuma ku zauna a gidajenku,[32]

فَلَا تَخۡضَعۡنَ بِٱلۡقَوۡلِ فَيَطۡمَعَ ٱلَّذِي فِي قَلۡبِهِۦ مَرَضٞ وَقُلۡنَ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗا [32] وَقَرۡنَ فِي بُيُوتِكُنَّ

kuma kada ku fito kamar yadda jahilci na farko ke fitowa.

وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ

Kuma ku tsayar da Tuntuɓa kuma ku ba da tsantsar karamci,

وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ

kuma ku ƙasƙantar da kai ga Mai Iko da manzonSa.

وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ

Mai Iko bai yi nufi ba sai ya kawar da ƙazanta daga gare ku, ya ku mutanen Gida, kuma ya tsarkake ku sosai.[33]

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا [33]

Kuma ku tuna da abin da ake rerawa a gidajenku daga alamun Mai Iko da hikima,

وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى بُيُوتِكُنَّ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ

Domin Mai Iko Mai Laushi ne, Mai Zurfin Sani.[34]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا [34]

Maza kamilai ga Mai Iko da mata kamilai ga Mai Iko, masu yarda maza da mata, masu biyayya maza da mata, masu gaskatawa maza da mata, masu haƙuri maza da mata, masu tawali'u maza da mata, masu gaskata ta bayarwa maza da mata, masu kame kai maza da mata, masu kiyaye tsarkinsu maza da mata, masu tuna da Mai Iko da yawa maza da mata — Mai Iko lallai Ya shirya musu gafara da lada mai girma.[35]

إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَٰتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلْخَٰشِعِينَ وَٱلْخَٰشِعَٰتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّآئِمِينَ وَٱلصَّآئِمَٰتِ وَٱلْحَٰفِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَٱلْحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا [35]

Kuma bai dace da kowane mai yarda ba, namiji ko mace, lokacin da Mai Iko da manzonSa suka yanke al'amari, ya zama akwai musu zaɓi a cikin al'amarinsu.(92)

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمْرًا أَن تَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ (92)

Kuma duk wanda ya saɓa wa Mai Iko da manzonSa ya ɓata ɓata bayyananne.[36]

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًا مُّبِينًا [36]

Kuma lokacin da kake cewa ga wanda Mai Iko Ya yi masa ni'ima, kuma kai da kanka ka yi masa ni'ima: “Riƙe abokiyar aurenka, kuma ka kiyaye kanka daga Mai Iko” — alhali kana ɓoyewa a cikin zuciyarka abin da Mai Iko zai bayyana, kuma kana razana mutane, alhali Mai Iko ya fi cancanta ka razana Shi.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِىٓ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخْفِى فِى نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَىٰهُ

Sannan, lokacin da Zaidu ya kawo ƙarshen kowace hulɗa da ita, Mun aura maka ita abokiyar aure, ta yadda ba za a sami wahala ga masu yarda ba game da abokan auren 'ya'yansu na reno, da zarar waɗannan sun kawo ƙarshen kowace hulɗa da su.

فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَٰكَهَا لِكَىْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِىٓ أَزْوَٰجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا۟ مِنْهُنَّ وَطَرًا

Kuma umarnin Mai Iko koyaushe abu ne da aka kammala.[37]

وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا [37]

Babu wata wahala, ga Mai Ba da Labari, a cikin abin da Mai Iko Ya ƙayyade masa —

مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ

wannan ita ce ƙa'idar Mai Iko ga waɗanda suka wuce a dā.

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ

Kuma umarnin Mai Iko ƙaddara ce da aka tabbatar.[38]

وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا [38]

Waɗanda ke isar da saƙonnin Mai Iko, kuma suke razanaSa, kuma ba sa razana kowa sai Mai Iko —

ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ

kuma Mai Iko ya isa mai lissafi.[39]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا [39]

Muhammadu ba shi ne mahaifin wani daga mazajenku ba,

مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ

amma shi manzon Mai Iko ne kuma hatimin Masu Ba da Labari.

وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ

Kuma Mai Iko Masani ne ga komai.[40]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا [40]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku tuna da Mai Iko da yawa, kuma ku ɗaukaka Shi da asuba da komawa gida.[41–42]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا [41] وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا [42]

Shi ne wanda yake cikin tuntuɓa da ku, Shi da Ma'aikatanSa, don Ya fitar da ku daga duhu zuwa haske;

هُوَ ٱلَّذِى يُصَلِّى عَلَيْكُمْ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

kuma Shi ne, ga masu yarda, Mai Jinƙai.[43]

وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا [43]

Gaisuwarsu, ranar da za su gamu da Shi, za ta kasance: “Lafiya”.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَٰمٌ

Kuma Ya shirya musu lada mai karimci.[44]

وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا [44]

Ya kai Mai Ba da Labari, lallai Mun aike ka a matsayin shaida, mai albishir da mai gargaɗi, a matsayin mai kira zuwa ga Mai Iko da izininSa, kuma a matsayin fitila mai haskakawa.[45-46]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ شَٰهِدٗا وَمُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا [45] وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذۡنِهِۦ وَسِرَاجٗا مُّنِيرٗا [46]

Kuma ka yi albishir ga masu yarda cewa suna da, daga Mai Iko, babbar falala.[47]

وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضۡلٗا كَبِيرٗا [47]

Kuma kada ka ƙaskantar da kai ga masu musunta ko ga munafukai,

وَلَا تُطِعِ ٱلۡكَٰفِرِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَ

kuma kada ka kula da cutarwarsu,

وَدَعۡ أَذَىٰهُمۡ

kuma ka ba Mai Iko wakilci.

وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِ

Kuma Mai Iko ya isa wakili.[48]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا [48]

Ya ku waɗanda suka yarda! Idan kuka auri mata masu yarda sannan kuka saki su kafin ku taɓa su, ba ku da wani wa'adi a kansu da za ku ƙidaya adadinsa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَكَحۡتُمُ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ ثُمَّ طَلَّقۡتُمُوهُنَّ مِن قَبۡلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمۡ عَلَيۡهِنَّ مِنۡ عِدَّةٖ تَعۡتَدُّونَهَا

To, ku ba su jin daɗi, kuma ku sake su da sakin da ya dace.[49]

فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحٗا جَمِيلٗا [49]

Ya kai Mai Ba da Labari, Mun halatta maka abokan aurenka waɗanda ka ba su ladansu, wadda ke ɗaure da kai ta rantsuwa daga abin da Mai Iko Ya mayar maka, 'ya'yan kawunka, 'ya'yan innoninka, 'ya'yan kawunka na wajen uwa, 'ya'yan innoninka na wajen uwa waɗanda suka yi hijira tare da kai, da kowace mace mai yarda idan ta ba da kanta ga Mai Ba da Labari — idan dai Mai Ba da Labari yana nufin ya aure ta:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَحۡلَلۡنَا لَكَ أَزۡوَٰجَكَ ٱلَّٰتِيٓ ءَاتَيۡتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيۡكَ وَبَنَٰتِ عَمِّكَ وَبَنَٰتِ عَمَّٰتِكَ وَبَنَٰتِ خَالِكَ وَبَنَٰتِ خَٰلَٰتِكَ ٱلَّٰتِي هَاجَرۡنَ مَعَكَ وَٱمۡرَأَةً مُّؤۡمِنَةً إِن وَهَبَتۡ نَفۡسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنۡ أَرَادَ ٱلنَّبِيُّ أَن يَسۡتَنكِحَهَا

na keɓantaccen kai kai kaɗai, ban da masu yarda.

خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ

Mun san abin da Muka ƙayyade musu game da abokan aurensu da waɗanda ke ɗaure da su ta rantsuwa, ta yadda ba za a sami wata wahala a gare ka ba;

قَدۡ عَلِمۡنَا مَا فَرَضۡنَا عَلَيۡهِمۡ فِيٓ أَزۡوَٰجِهِمۡ وَمَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ لِكَيۡلَا يَكُونَ عَلَيۡكَ حَرَجٞ

kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[50]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا [50]

Kana iya jinkirta wadda ka ga dama daga cikinsu, ka kuma karɓi a wurinka wadda ka ga dama;

تُرۡجِي مَن تَشَآءُ مِنۡهُنَّ وَتُـٔۡوِيٓ إِلَيۡكَ مَن تَشَآءُ

kuma duk wadda ka nema, daga waɗanda ka ajiye a gefe, babu laifi a kanka.

وَمَنِ ٱبۡتَغَيۡتَ مِمَّنۡ عَزَلۡتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكَ

Wannan ya fi kusa ta yadda idonsu zai natsu, kada su yi baƙin ciki, kuma su gamsu, dukansu, da abin da ka ba su.

ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعۡيُنُهُنَّ وَلَا يَحۡزَنَّ وَيَرۡضَيۡنَ بِمَآ ءَاتَيۡتَهُنَّ كُلُّهُنَّ

Kuma Mai Iko Ya san abin da ke cikin tsakiyoyinku;

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى قُلُوبِكُمْ

kuma Mai Iko Masani ne, Mai Jinkirin Fushi.[51]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا [51]

Daga yanzu, mata ba su halatta gare ka ba, ba kuma a musanya su da wasu abokan aure ba, ko da kyawunsu ya burge ka — sai wadda ke ɗaure da kai ta rantsuwa.

لَّا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعْدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَٰجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ

Kuma Mai Iko, a kan kowane abu, Mai Sa Ido ne.[52]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ رَّقِيبًا [52]

Ya ku waɗanda suka yarda! Kada ku shiga gidajen Mai Ba da Labari, sai idan an ba ku izini don abinci, ba tare da jiran dafuwarsa ba;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَدْخُلُوا۟ بُيُوتَ ٱلنَّبِىِّ إِلَّآ أَن يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ

amma idan an gayyace ku, ku shiga; kuma idan kun ci abinci, ku watse, ba tare da manta kanku kuna zance ba,

وَلَٰكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَٱدْخُلُوا۟ فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَٱنتَشِرُوا۟ وَلَا مُسْتَـْٔنِسِينَ لِحَدِيثٍ

Domin wannan ya kasance yana damun Mai Ba da Labari, amma yana jin kunya a gare ku,

إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِى ٱلنَّبِىَّ فَيَسْتَحْىِۦ مِنكُمْ

alhali Mai Iko ba Ya jin kunya a gaban gaskiya.

وَٱللَّهُ لَا يَسْتَحْىِۦ مِنَ ٱلْحَقِّ

Kuma idan kuka tambaye su wani abu, ku tambaye su shi daga bayan labule:

وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَٰعًا فَسْـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٍ

wannan ya fi tsabta ga tsakiyoyinku da tsakiyoyinsu.

ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ

Kuma bai dace da ku ku dami manzon Mai Iko ba, ko ku auri abokan aurensa bayansa, har abada;

وَمَا كَانَ لَكُمْ أَن تُؤْذُوا۟ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓا۟ أَزْوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦٓ أَبَدًا

Domin wannan, a wurin Mai Iko, mai girma ne.[53]

إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا [53]

Ko ku bayyana wani abu ko ku ɓoye shi, Mai Iko lallai Masani ne na kowane abu.[54]

إِن تُبْدُوا۟ شَيْـًٔا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا [54]

Babu laifi a kansu game da mahaifansu, ko 'ya'yansu maza, ko 'yan'uwansu maza, ko 'ya'yan 'yan'uwansu maza, ko 'ya'yan 'yan'uwansu mata, ko matan da ke kewayensu, ko waɗanda ke ɗaure da su ta rantsuwa.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِىٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَ

domin Mai Iko mai shaida ne ga kowane abu.[55]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا [55]

Mai Iko da Ma'aikatanSa suna cikin tuntuɓa dindindin da Mai Ba da Labari.

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku kasance cikin tuntuɓa da shi, kuma ku amince da shi gaba ɗaya.[56]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ صَلُّوا۟ عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا [56]

Waɗanda ke damun Mai Iko da manzonSa, Mai Iko Ya la'ance su lallai a Rayuwar Kusa da a Rayuwar Karshe, kuma Ya shirya musu uƙuba mai wulaƙantarwa.[57]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا [57]

Kuma waɗanda ke damun masu yarda maza da mata ba tare da sun aikata komai ba suna ɗaukar ƙage da ƙetare doka bayyananna.[58]

وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ بِغَيْرِ مَا ٱكْتَسَبُوا۟ فَقَدِ ٱحْتَمَلُوا۟ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا [58]

Ya kai Mai Ba da Labari, ka ce wa abokan aurenka, 'yan matanka, da matan masu yarda, su rufe kansu da wani ɓangare na mayafansu:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّ

wannan ya fi kusa ta yadda a san su, kuma kada a dame su.

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[59]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [59]

Idan munafukai, waɗanda tsakiyoyinsu ke ɗauke da cuta, da masu yaɗa jita-jita a Babban Birni ba su daina ba, za Mu ba ka iko a kansu tabbas; sa'an nan ba za su zauna kusa da kai ba sai ɗan lokaci kaɗan, la'ananne.[60]

لَّئِن لَّمْ يَنتَهِ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِى ٱلْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا [60] مَّلْعُونِينَ

Duk inda aka same su, za a kama su kuma a kashe su, kisa na gaba ɗaya.[61]

أَيْنَمَا ثُقِفُوٓا۟ أُخِذُوا۟ وَقُتِّلُوا۟ تَقْتِيلًا [61]

Wannan ita ce ka'idar Mai Iko ga waɗanda suka wuce a dā,

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ

kuma ba za ka taɓa samun canji a ka'idar Mai Iko ba.[62]

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا [62]

Mutane suna tambayarka game da Sa'a.

يَسْـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِ

Ka ce: “Iliminta yana wurin Mai Iko kaɗai,

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ

kuma me ya sanar da kai game da ita?

وَمَا يُدْرِيكَ

Mai yiwuwa ne Sa'a ta kasance kusa.”[63]

لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا [63]

Mai Iko lallai Ya la'anci masu musunta, kuma Ya shirya musu Garwashi, inda za su dawwama, har abada, ba tare da samun abokin kawance ko taimako ba —[64–65]

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا [64] خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [65]

ranar da za a juya fuskokinsu a cikin Wuta, za su ce: “Kaiton mu, ina ma mun ƙasƙantar da kai ga Mai Iko, mun ƙasƙantar da kai ga manzo!”[66]

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَٰلَيْتَنَآ أَطَعْنَا ٱللَّهَ وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا۠ [66]

Kuma za su ce: “Ya Majiɓincinmu, lallai mun ƙasƙantar da kai ga shugabanninmu da manyanmu, kuma sun ɓatar da mu daga hanya.[67]

وَقَالُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ [67]

Ya Majiɓincinmu, ba su ukuba ninki biyu, kuma ka la'ance su da la'ana mai yawa.”**(93)** [68]

رَبَّنَآ ءَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ وَٱلْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا [68] **(93)**

Ya ku waɗanda suka yarda! Kada ku kasance kamar waɗanda suka dami Musa; Mai Iko Ya kuɓutar da shi daga abin da suke faɗa,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوْا۟ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُوا۟

kuma ya kasance, a wurin Mai Iko, mai daraja.[69]

وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهًا [69]

Ya ku waɗanda suka yarda! Ku kiyaye kanku daga Mai Iko, kuma ku faɗi magana madaidaiciya: Zai gyara muku ayyukanku, kuma Zai gafarta muku laifukanku.[70]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدٗا [70] يُصۡلِحۡ لَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ

Kuma duk wanda ya ƙasƙantar da kai ga Mai Iko da manzonSa ya sami babban nasara.[71]

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدۡ فَازَ فَوۡزًا عَظِيمًا [71]

Mun gabatar da amana ga sammai, da ƙasa, da duwatsu; suka ƙi ɗaukarta, kuma suka ji tsoronta,

إِنَّا عَرَضۡنَا ٱلۡأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلۡجِبَالِ فَأَبَيۡنَ أَن يَحۡمِلۡنَهَا وَأَشۡفَقۡنَ مِنۡهَا

kuma ɗan Adam ya ɗauke ta: lallai ya kasance mai yawan zalunci da jahilci — ta yadda Mai Iko Ya yi wa munafukai uƙuba, maza da mata, masu sanya abokan tarayya maza da mata, kuma Mai Iko Ya koma da jinƙai ga masu yarda maza da mata.[72]

وَحَمَلَهَا ٱلۡإِنسَٰنُۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومٗا جَهُولٗا [72] لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ وَٱلۡمُشۡرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۚ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[73]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا [73]

SABA • سبأ

Sura 34 · 54 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Yabo ya tabbata ga Mai Iko, wanda abin da ke cikin sammai da abin da ke kan ƙasa nasa ne,

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

kuma yabo gare Shi a Rayuwar Karshe.

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْءَاخِرَةِ

Shi ne Mai Hikima, Mai Zurfin Sani.[1]

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ [1]

Yana sanin abin da ke shiga ƙasa da abin da ke fita daga cikinta, abin da ke sauka daga sama da abin da ke hawa cikinta.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا

Shi ne Mai Jinkai, Mai Gafara Kwarai.[2]

وَهُوَ ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ [2]

Kuma waɗanda suka musunta suka ce: “Sa'a ba za ta zo mana ba.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ

Ka ce: “Eh, na rantse da Majiɓincina, tabbas za ta zo muku,

قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتَأْتِيَنَّكُمْ

Wanda Ya san abin da ya wuce hankula — babu nauyin zarra da ya wuce ikonSa, ba a cikin sammai ba, ba kuma a ƙasa ba,

عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ

ba kuma wani abu da ya fi shi ƙankanta ba, ba kuma wanda ya fi girma ba, ba tare da yana cikin rajista bayyananne ba — ta yadda Ya sakayya wa waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu."[3]

وَلَآ أَصْغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرُ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ۝3 لِّيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

Waɗannan suna da gafara da abin rayuwa mai karimci.[4]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝4

Kuma waɗanda suka yi ƙoƙari a kan alamunMu don su yi ƙoƙarin sa Mu gaza, waɗannan suna da uƙuba ta ƙazanta mai raɗaɗi.(94)[5]

وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ۝5 (94)

Kuma waɗanda aka ba su ilimi suna ganin cewa abin da aka saukar maka daga Majiɓincinka gaskiya ne kuma yana yin jagora zuwa tafarkin Mabuwayi, Abin Yabo.[6]

وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلْحَقَّ وَيَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ۝6

Kuma waɗanda suka musunta suka ce: "Kuna nufin mu nuna muku wani mutum wanda zai ba ku labari cewa, bayan an yayyaga ku kuma kuka watse gaba ɗaya, tabbas za ku kasance a cikin sabuwar ƙirƙira?[7]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ ۝7

Shin ya ƙirƙiri ƙarya a kan Mai Iko, ko kuwa yana cikin tabin hankali?"

أَفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةٌ

A'a: waɗanda ba sa yarda da Rayuwar Ƙarshe suna cikin uƙuba da ɓata mai nisa.[8]

بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ فِى ٱلْعَذَابِ وَٱلضَّلَٰلِ ٱلْبَعِيدِ ۝8

To, ba su ga abin da ke gabansu da abin da ke bayansu, na sama da na ƙasa ba?

أَفَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

Da Mun ga dama, da Mun haɗiye su cikin ƙasa, ko da Mun faɗo musu da wani yanki na sama.(95)

إِن نَّشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ(95)

Tabbas akwai a nan alama ga kowane mai biyayya wanda ke komawa gare Shi koyaushe.[9]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ [9]

Kuma lallai Mun ba Dawuda falala daga wurinMu: “Ya duwatsu, ku maimaita tare da shi, da tsuntsaye.”

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضْلًا يَٰجِبَالُ أَوِّبِى مَعَهُۥ وَٱلطَّيْرَ

Kuma Mun laushanta masa ƙarfe: “Kera riguna masu tsawo na ƙarfe, kuma auna haɗin zobba da kyau,[10]

وَأَلَنَّا لَهُ ٱلْحَدِيدَ [10] أَنِ ٱعْمَلْ سَٰبِغَٰتٍ وَقَدِّرْ فِى ٱلسَّرْدِ

kuma ku yi ayyuka lafiyayyu,

وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا

Domin Ni Mai Hange ne game da abin da kuke yi.”[11]

إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [11]

Kuma ga Sulaimanu, iska: tafiyarta ta safe ta kasance ta wata guda, da tafiyarta ta maraice ta wata guda.

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ

Kuma Mun sa maɓuɓɓugar nafta ta zubo masa.

وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ

Kuma daga cikin Ɓoyayyu, wasu suna aiki a gabansa, da izinin Majiɓincinsa;

وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ

kuma duk wanda daga cikinsu ya kauce wa umarninMu, Muna ɗanɗana masa daga uƙubar Garwashi.[12]

وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ [12]

Suna ƙera masa abin da ya ga dama: wuraren rusuna, mutummutumai, kwanuka kamar manyan tafkuna, da tukwane da aka kafa da ƙarfi.

يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَٰتٍ

“Ku yi aiki, dangin Dawuda,

ٱعْمَلُوٓاْ ءَالَ دَاوُۥدَ

da godiya” —

شُكْرًا

amma kaɗan daga masu biyayyaNa ne ke yin godiya.[13]

وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِىَ ٱلشَّكُورُ [13]

Sannan, lokacin da Muka ƙaddara a kansa mutuwa, babu abin da ya nuna musu mutuwarsa, sai wata halitta ta ƙasa mai motsi wadda ta ci sandarsa;

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ

kuma lokacin da ya faɗi, ya bayyana ga Ɓoyayyu cewa, da sun san abin da ya wuce hankula, da ba su zauna cikin uƙuba mai wulaƙantarwa ba.[14]

فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُواْ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ [14]

Lallai akwai ga Saba'u wata alama a wurin zamansu:

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِى مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ

lambuna biyu, a dama da hagu.

جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ

“Ku ci daga abin rayuwar Majiɓincinku, kuma ku yi masa godiya:

كُلُوا۟ مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥ

ƙasa mai kyau, da Majiɓinci Mai Gafara Ƙwarai.”[15]

15 بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ

Amma suka ƙaurace, kuma Muka aika musu da ambaliyar madatsar da ke lalatawa,

فَأَعْرَضُوا۟ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ ٱلْعَرِمِ

kuma Muka musanya musu lambunansu biyu da lambuna biyu masu ɗandano mai ɗaci, da itacen tamarisk, da wasu itatuwan magarya kaɗan.[16]

16 وَبَدَّلْنَٰهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَىْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ

Haka Muka sakayya musu saboda abin da suka musunta:

ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِمَا كَفَرُوا۟

kuma shin Muna sakayya wa wani, sai babban mai musunta?[17]

17 وَهَلْ نُجَٰزِىٓ إِلَّا ٱلْكَفُورَ

Kuma Mun sanya tsakaninsu da birane da Muka yi wa albarka birane a bayyane, kuma Mun ƙididdige tafiya a cikinsu:

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَٰهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا ٱلسَّيْرَ

“Ku yi tafiya a cikinsu dare da rana, cikin aminci.”[18]

18 سِيرُوا۟ فِيهَا لَيَالِىَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ

Amma suka ce: “Ya Majiɓincinmu, nesantar da matsugunan tafiyarmu” — kuma suka yi zalunci ga kansu; Mun mai da su sa'an nan batutuwan zance, kuma Muka watsa su gaba ɗaya.

فَقَالُوا۟ رَبَّنَا بَٰعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ

Tabbas akwai a cikin haka alamu ga duk wanda yake mai haƙuri ƙwarai, mai godiya ƙwarai.[19]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ [19]

Kuma Iblis lallai ya tabbatar a kansu zatonsa, kuma suka bi shi, sai wani ɓangare daga cikin masu yarda.[20]

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُۥ فَٱتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [20]

Kuma ba shi da wani iko a kansu, sai don Mu bambanta wanda ya yarda da Rayuwar Karshe daga wanda, game da ita, yana cikin rudani.

وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِٱلْءَاخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ

Kuma Majiɓincinka yana kiyaye kowane abu.[21]

وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ [21]

Ka ce: “Ku kira waɗanda kuke da'awa, ban da Mai Iko:

قُلِ ٱدْعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ

ba su mallaki nauyin zarra ba, ba a cikin sammai ba, ba kuma a ƙasa ba,

لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلْأَرْضِ

kuma ba su da wani rabo a cikinsu,

وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ

kuma Ba Shi da, a cikinsu, wani mai goyon baya.”[22]

وَمَا لَهُۥ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ [22]

Kuma shiga tsakani ba ya amfani a wurinSa sai ga wanda Ya yarda masa,

وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ

har lokacin da, bayan an cire firgici daga tsakiyoyinsu, suka ce: “Me Majiɓincinku ya ce?” — suka amsa: “Gaskiya.

حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُواْ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُواْ ٱلْحَقَّ

Kuma Shi ne Mafi Sama, Babba."[23]

وَهُوَ ٱلْعَلِيُّ ٱلْكَبِيرُ [23]

Ka ce: "Wane ne ke ba ku abin rayuwa daga sammai da ƙasa?" Ka ce: "Mai Iko.

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ

Kuma tabbas, mu ko ku muna kan jagoranci, ko a cikin ɓata bayyananne."[24]

وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [24]

Ka ce: "Ba za a tambaye ku game da warewarmu ba, kuma ba za a tambaye mu game da abin da kuke yi ba."[25]

قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ [25]

Ka ce: "Majiɓincinmu zai tara mu, sannan Zai yi buɗewa a tsakaninmu da gaskiya;

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ

kuma Shi ne Mai Buɗewa, Masani."[26]

وَهُوَ ٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ [26]

Ka ce: "Nuna min waɗanda kuka haɗa da Shi a matsayin abokan tarayya. A'a, ko kaɗan! —

قُلْ أَرُونِىَ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ كَلَّا

A maimakon haka Shi ne Mai Iko, Mabuwayi, Mai Hikima."[27]

بَلْ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [27]

Kuma ba Mu aike ka ba sai ga dukan mutane, mai albishir da mai gargaɗi,

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

amma yawancin mutane ba sa sani.[28]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [28]

Kuma suna cewa: “Yaushe ne wannan alƙawari, idan kuna masu gaskatawa?”[29]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [29]

Ka ce: “Kuna da ganawar wata rana da ba za ku iya jinkirta ba, ba kuma gaggauta ta da sa'a ɗaya ba.”[30]

قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ [30]

Kuma waɗanda suka musunta suka ce: “Ba za mu taɓa yarda da wannan Karatu ba, ba kuma da abin da ya riga shi ba.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ بِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَلَا بِٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ

Kuma da ka ga, lokacin da za a tsayar da azzalumai a gaban Majiɓincinsu, suna mayar da magana ga juna:

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ ٱلْقَوْلَ

waɗanda aka raina za su ce wa waɗanda suka yi girman kai: “Ba ku ba, da mun kasance masu yarda.”[31]

يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لَوْلَآ أَنتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ [31]

Waɗanda suka yi girman kai za su ce wa waɗanda aka ɗauka marasa ƙarfi: “Mu ne muka toshe muku hanyar jagoranci, da zarar ta zo muku? A'a: ku kuma kun kasance waɗanda aka ware a maimakon haka.”[32]

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوٓا۟ أَنَحْنُ صَدَدْنَٰكُمْ عَنِ ٱلْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَآءَكُم بَلْ كُنتُم مُّجْرِمِينَ [32]

Kuma waɗanda aka raina za su ce wa waɗanda suka yi girman kai: “A maimakon haka makirci ne, dare da rana, lokacin da kuke umartar mu mu musunta Mai Iko mu sanya masa abokan hamayya.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ بَلْ مَكْرُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَآ أَن نَّكْفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُۥٓ أَندَادًا

Kuma za su ɓoye nadamarsu lokacin da suka ga uƙuba.

وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَ

Kuma za Mu sanya ƙuƙumma a wuyoyin waɗanda suka musunta:

وَجَعَلۡنَا ٱلۡأَغۡلَٰلَ فِيٓ أَعۡنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

shin za a sakayya musu da wani abu in ba abin da suka kasance suna yi ba?[33]

هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [33]

Kuma ba Mu taɓa aika mai gargaɗi a cikin wani birni ba, ba tare da masu arzikinsa sun ce: “Lallai muna musunta abin da aka aiko ku da shi.”[34]

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ [34]

Kuma suka ce: “Mu ne mafi yawan dukiya da yara, kuma ba za a yi mana uƙuba ba.”[35]

وَقَالُواْ نَحۡنُ أَكۡثَرُ أَمۡوَٰلٗا وَأَوۡلَٰدٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ [35]

Ka ce: “Majiɓincina lallai Yana shimfiɗa abin rayuwa ga wanda Ya ga dama, kuma Yana auna shi;

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُ

amma mafi yawan mutane ba su sani ba.”[36]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ [36]

Kuma ba dukiyarku ba ce, ba kuma 'ya'yanku ba ne za su kusantar da ku zuwa gare Mu, mafi kusa — sai wanda ya yarda ya yi ayyuka lafiyayyu: waɗannan suna da sakayya ninki biyu saboda abin da suka yi, kuma za su kasance cikin aminci a cikin ɗakuna masu tsayi.”[37]

وَمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُم بِٱلَّتِي تُقَرِّبُكُمۡ عِندَنَا زُلۡفَىٰٓ إِلَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَزَآءُ ٱلضِّعۡفِ بِمَا عَمِلُواْ وَهُمۡ فِي ٱلۡغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ [37]

Kuma waɗanda suka yi ƙoƙari a kan alamunMu don su yi ƙoƙarin sa Mu gaza, waɗannan za a kawo su cikin uƙuba.[38]

وَٱلَّذِينَ يَسۡعَوۡنَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ [38]

Ka ce: “Majiɓincina lallai Yana shimfiɗa abin rayuwa ga wanda Ya ga dama daga masu biyayyarSa, kuma Yana auna masa shi;

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥ

kuma duk abin da kuke kashewa, Yana maye gurbinSa,

وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَهُوَ يُخۡلِفُهُۥ

kuma Shi ne mafi kyawun masu ba da abin rayuwa.”[39]

وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [39]

Kuma ranar da Za Mu tara su duka, sannan Za Mu ce wa Ma'aikata: “Ku ne waɗannan suka kasance suna yi wa biyayya?”**(96)** [40]

وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ [40] **(96)**

za su ce: “Daukaka ta tabbata a gare Ka! Kai ne Abokin kawancenmu, ba su ba:

قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِمۖ

a maimakon haka sun kasance suna yi wa Ɓoyayyu biyayya;

بَلۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٱلۡجِنَّۖ

mafi yawansu sun kasance suna yarda da su.”[41]

أَكۡثَرُهُم بِهِم مُّؤۡمِنُونَ [41]

Yau, babu wani daga cikinku da zai mallaki wa wani amfani ko cuta, kuma Za Mu ce wa waɗanda suka yi zalunci: “Ku ɗanɗana uƙubar Wuta da kuka kasance kuna ƙaryatawa.”[42]

فَٱلۡيَوۡمَ لَا يَمۡلِكُ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٖ نَّفۡعٗا وَلَا ضَرّٗا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ [42]

Kuma idan aka rera musu alamunMu, a bayyane, sukan ce: “Wannan ba komai ba ne sai mutum da yake nufin ya toshe muku hanyar abin da kakanninku suka kasance suna yi wa biyayya”; kuma sukan ce: “Wannan ba komai ba ne sai sauya kamanni ƙirƙirarre.”

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُكُمْ وَقَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ مُّفْتَرًى

Kuma waɗanda suka musunta sukan ce game da gaskiya, idan ta zo musu: “Wannan ba komai ba ne sai ruɗi bayyananne.”[43]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [43]

Kuma ba Mu ba su wani rubutu da za su yi nazari ba,

وَمَآ ءَاتَيْنَٰهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا

kuma ba Mu aika musu, kafin kai, da wani mai gargaɗi ba.[44]

وَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ [44]

Kuma waɗanda suka riga su sun ƙaryata — ba su kai kashi ɗaya cikin goma na abin da Muka ba su ba —

وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا۟ مِعْشَارَ مَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

kuma sun ƙaryata manzannaNa.

فَكَذَّبُوا۟ رُسُلِى

Kuma yaya musantawaNa ta kasance![45]

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ [45]

Ka ce: “Ba na yi muku nasiha ba sai da abu ɗaya:

قُلْ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍ

ku tashi saboda Mai Iko, biyu-biyu ko ɗaya-ɗaya, sannan ku yi tunani —

أَن تَقُومُوا۟ لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا۟

abokinku ba shi da wani tabin hankali;

مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ

ba komai ba ne gare ku sai mai gargaɗi, a gaban uƙuba mai tsanani.”[46]

إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَىْ عَذَابٍ شَدِيدٍ [46]

Ka ce: “Duk wata lada da na tambaye ku, ta ku ce;

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ

ladana ba ya a kan kowa sai Mai Iko,

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ

kuma Shi shaida ne ga kowane abu.”[47]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ [47]

Ka ce: “Majiɓincina lallai Yana jefa gaskiya,

قُلْ إِنَّ رَبِّى يَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ

Shi ne Wanda Ya san abin da ya wuce hankula sosai.”[48]

عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ [48]

Ka ce: “Gaskiya ta zo, kuma ƙarya ba ta fara ba, ba kuma ta maimaita ba.”[49]

قُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ ٱلْبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ [49]

Ka ce: “Idan na ɓata, ba na ɓata sai a kan Zatina; kuma idan na bi jagora, da abin da Majiɓincina ya isar mini ne —

قُلْ إِن ضَلَلْتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِى وَإِنِ ٱهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِىٓ إِلَىَّ رَبِّىٓ

Yana ji, Yana kusa.”[50]

إِنَّهُۥ سَمِيعٌ قَرِيبٌ [50]

Kuma da ka ga, lokacin da za a kama su da firgici, ba tare da mafita ba, kuma za a kama su daga wuri kusa —[51]

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ فَزِعُواْ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُواْ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ [51]

kuma za su ce: “Mun yarda da shi!”

وَقَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦ

Amma ta yaya za su sami damar kaiwa gare shi, daga wuri mai nisa haka, abin da suka musunta a dā?[52]

وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن مَّكَانم بَعِيدٖ [52] وَقَدۡ كَفَرُواْ بِهِۦ مِن قَبۡلُ

Kuma suna jefa zato game da abin da ya wuce hankula daga wuri mai nisa.[53]

وَيَقۡذِفُونَ بِٱلۡغَيۡبِ مِن مَّكَانم بَعِيدٖ [53]

Kuma za a shiga tsakaninsu da abin da suke so, kamar yadda aka yi a dā ga irinsu: sun kasance lallai cikin rudani mai ruɗarwa.[54]

وَحِيلَ بَيۡنَهُمۡ وَبَيۡنَ مَا يَشۡتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشۡيَاعِهِم مِّن قَبۡلُ إِنَّهُمۡ كَانُواْ فِي شَكّٖ مُّرِيبٖ [54]

Fatir • فاطر

Sura 35 · 45 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Yabo ya tabbata ga Mai Iko, Asalin sammai da ƙasa, wanda Ya sanya Ma'aikata manzanni masu tsari a sassa — biyu-biyu, uku-uku, huɗu-huɗu.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ

Yana ƙara wa ƙirƙira abin da Ya ga dama,

يَزِيدُ فِى ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ

domin Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [1]

Abin da Mai Iko Yake buɗe wa mutane na jinƙai, babu wanda zai iya riƙe shi,

مَّا يَفْتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا

kuma abin da Yake riƙewa, babu wanda zai iya sake shi bayanSa.

وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ

Kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[2]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [2]

Ya ku mutane, ku tuna da ni'imar Mai Iko a kanku.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ

Shin akwai wani mai ƙirƙira ban da Mai Iko wanda yake ba ku abin rayuwa daga sama da ƙasa?

هَلْ مِنْ خَٰلِقٍ غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

Babu abin bauta sai Shi.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

To ta yaya kuwa ake karkatar da ku?[3]

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ [3]

Kuma idan sun ƙaryata ka, manzanni kafin kai sun riga an ƙaryata su.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ

Kuma zuwa ga Mai Iko ne dukan al'amura suke komawa.[4]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [4]

Ya ku mutane, wa'adin Mai Iko lallai gaskiya ne.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

To, kada Rayuwar Kusa ta ruɗe ku,

فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

kuma kada babban mai ruɗi ya ruɗe ku game da Mai Iko.[5]

وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ [5]

Mai Kautarwa lallai maƙiyi ne a gare ku: to, ku ɗauke shi maƙiyi.

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّا

Yana kiran ƙungiyarsa ne kawai don su kasance cikin abokan Garwashi.[6]

إِنَّمَا يَدْعُواْ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُواْ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ [6]

Masu musunta za su sami uƙuba mai tsanani,

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

kuma waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu za su sami gafara da lada mai girma.[7]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٞ [7]

Wanda aka ƙawata masa muguntar aikinsa, har ya gan shi kyakkyawa?

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنٗا

Domin Mai Iko Yana ɓatar da wanda Ya ga dama, kuma Yana yi wa wanda Ya ga dama jagora.

فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُ

Kada Zatinka ya ci kansa da baƙin ciki a kansu, to,

فَلَا تَذۡهَبۡ نَفۡسُكَ عَلَيۡهِمۡ حَسَرَٰتٍ

domin Mai Iko Masani ne game da abin da suke yi.[8]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَصۡنَعُونَ [8]

Mai Iko ne ya aika iska, waɗanda suke tayar da gizagizai; Mun kori su zuwa ƙasa matacciya, kuma ta wurinsu Mun raya ƙasa bayan mutuwarta.

وَٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابٗا فَسُقۡنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٖ مَّيِّتٖ فَأَحۡيَيۡنَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا

Haka Yaɗawa za ta kasance.[9]

كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ [9]

Duk wanda yake nufin ƙarfi, to Mai Iko ne ƙarfi duka nasa.

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ جَمِيعًا

Zuwa gare Shi kalma mai kyau take hawa,

إِلَيۡهِ يَصۡعَدُ ٱلۡكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ

kuma aiki lafiyayye, shi ne yake ɗaga shi.

وَٱلۡعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرۡفَعُهُۥ

Kuma waɗanda suke shirya makirci ga munanan ayyuka za su sami uƙuba mai tsanani,

وَٱلَّذِينَ يَمۡكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞ

kuma makircin waɗannan an yi masa hukuncin ya lalace.[10]

وَمَكۡرُ أُوْلَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ [10]

Mai Iko ya ƙirƙira ku daga ƙasa, sa'an nan daga digo, sa'an nan ya mai da ku ma'aurata.

وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ جَعَلَكُمۡ أَزۡوَٰجٗا

Babu wata mace da take ɗaukar ciki ko ta haihu, sai da saninSa.

وَمَا تَحۡمِلُ مِنۡ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلۡمِهِۦ

Babu wani da ake tsawaita rayuwarsa, kuma ba a rage rayuwarsa ba, sai an rubuta hakan a cikin rajista;

وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٖ وَلَا يُنقَصُ مِنۡ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِي كِتَٰبٍ

domin wannan mai sauƙi ne ga Mai Iko.[11]

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ [11]

Tekuna biyu ba daidai suke ba:

وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡبَحۡرَانِ

wannan mai zaki ne, mai kashe ƙishi, mai daɗin sha, kuma wancan mai gishiri ne, mai ɗaci.

هَٰذَا عَذۡبٞ فُرَاتٞ سَآئِغٞ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلۡحٌ أُجَاجٞ

Kuma daga kowanne kuna cin nama sabo, kuma kuna fitar da ado da kuke sakawa,

وَمِن كُلّٖ تَأۡكُلُونَ لَحۡمٗا طَرِيّٗا وَتَسۡتَخۡرِجُونَ حِلۡيَةٗ تَلۡبَسُونَهَا

kuma kana ganin jirage suna tsaga raƙuman ruwa a cikinSa, don ku nemi daga falalarSa, kuma watakila za ku yi godiya.[12]

وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُواْ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [12]

Yana shigar da dare cikin yini, kuma yana shigar da yini cikin dare,

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ

kuma Ya hore rana da wata,

وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

kowanne yana gudu zuwa wani lokaci da aka ambata.

كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى

Wannan Shi ne Mai Iko, Majiɓincinku; mulki nasa ne.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ

Kuma waɗanda kuke kira ban da Shi ba su mallaki ko fatar ƙwallon dabino ba.[13]

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ [13]

Idan kuka kira su, ba sa jin kiranku; kuma ko da sun ji, ba za su amsa muku ba.

إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُواْ دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُواْ مَا ٱسْتَجَابُواْ لَكُمْ

Kuma a Ranar Tsayuwa a Gaba, za su musunta sanya abokan tarayyarku.

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ

Kuma babu wanda yake ba ka labari kamar Mai Zurfin Sani.[14]

وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ [14]

Ya ku mutane, ku ne matalauta a wurin Mai Iko,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ

alhali Mai Iko shi ne Mawadaci, Abin Yabo.[15]

وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِيُّ ٱلْحَمِيدُ [15]

Idan ya ga dama, Zai kawar da ku Ya kawo sabuwar ƙirƙira.[16]

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ [16]

Kuma wannan ba shi da wahala ga Mai Iko ko kaɗan.[17]

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ [17]

Kuma babu mai ɗaukar nauyi da zai ɗauki nauyin wani;

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

kuma idan mai nauyi ya yi kira don neman taimako game da nauyinsa, ba za a ɗauki komai daga ciki ba, ko da daga dangi ne.

وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

Ba ka yi gargaɗi sai ga waɗanda suke razana Majiɓincinsu ko da yake ya wuce hankulansu, kuma suke tsayar da Tuntuɓa,

إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ

kuma duk wanda ya tsabtace kansa, ba ya tsabtace kansa sai domin kansa.

وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِۦ

Kuma zuwa ga Mai Iko ne makoma.[18]

وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [18]

Makaho da mai gani ba daidai suke ba, kuma duhu da haske ba daidai suke ba, kuma inuwa da zafi mai ƙuna ba daidai suke ba.[19–21]

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ [19] وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ [20] وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ [21]

Rayayyu da matattu ma ba daidai suke ba.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَحْيَآءُ وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ

Lallai Mai Iko yana jiyar da wanda Ya ga dama,

إِنَّ ٱللَّهَ يُسۡمِعُ مَن يَشَآءُ

kuma kai ba za ka iya jiyar da waɗanda suke cikin kaburbura ba.[22]

وَمَآ أَنتَ بِمُسۡمِعٖ مَّن فِي ٱلۡقُبُورِ [22]

Kai ba kome ba ne sai mai gargaɗi.[23]

إِنۡ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ [23]

Mun aike ka, da gaskiya, mai albishir kuma mai gargaɗi.

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗا

Kuma babu wata al'umma sai da mai gargaɗi ya wuce cikinta.[24]

وَإِن مِّنۡ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٞ [24]

Kuma idan sun ƙaryata ka, waɗanda suke gabaninsu sun riga sun ƙaryata: manzanninsu sun zo musu da hujjoji bayyanannu, da Fom-fom, da Rubutu mai haskakawa; sa'an nan Na kama waɗanda suka musunta.[25]

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُنِيرِ [25] ثُمَّ أَخَذۡتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

Kuma yaya musantawaNa ta kasance![26]

فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ [26]

Ba ka ga cewa Mai Iko yana saukar da ruwa daga sama ba, wanda da shi Muke fitar da 'ya'yan itatuwa masu launuka daban-daban?

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٖ مُّخۡتَلِفًا أَلۡوَٰنُهَا

Kuma a cikin tsaunuka akwai layuka fari da ja, masu launuka daban-daban, da kuma wasu baƙi sosai.[27]

وَمِنَ ٱلۡجِبَالِ جُدَدُۢ بِيضٞ وَحُمۡرٞ مُّخۡتَلِفٌ أَلۡوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٞ [27]

Kuma a cikin mutane, da abubuwa masu motsi, da dabbobin gida, haka ma akwai bambancin launuka.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَ

Waɗanda suke razana Mai Iko kaɗai a cikin masu yi masa biyayya su ne masu ilimi,

إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟

domin Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Gafara Kwarai.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ [28]

Waɗanda suke rera Rubutun Mai Iko, suna tsayar da Tuntuɓa, kuma suna ba da kuɗi, a asirce da a fili, daga abin da Muka ba su abin rayuwa, suna fatan kasuwanci wanda ba zai lalace ba, domin ya ba su ladansu cikakke kuma ya ƙara musu daga falalarSa,[29]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَٰرَةً لَّن تَبُورَ [29] لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦٓ

domin Shi Mai Gafara Kwarai ne, Mai Godiya Kwarai.[30]

إِنَّهُۥ غَفُورٌ شَكُورٌ [30]

Kuma abin da Muka isar maka daga Rubutu shi ne gaskiya, yana tabbatar da abin da ya riga shi.

وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ هُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

Mai Iko, game da masu yi masa biyayya, tabbas Mai Zurfin Sani ne kuma Mai Hange.[31]

إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرٌۢ بَصِيرٌ [31]

Sa'an nan Mun gadar da Rubutu ga waɗanda Muka zaɓa daga cikin masu yi Mana biyayya:

ثُمَّ أَوْرَثْنَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا

akwai a cikinsu wanda yake zaluntar kansa,

فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ

akwai wanda yake bin hanya matsakaiciya,

وَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ

kuma akwai wanda yake gaba da sauran a cikin mafi alheri, da izinin Mai Iko.

وَمِنْهُمْ سَابِقٌۢ بِٱلْخَيْرَٰتِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Wannan shi ne babban falala.[32]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ [32]

Lambunan dawwama, waɗanda za su shiga, an ƙawata su da mundaye na zinariya da lu'ulu'u,

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا

kuma tufafinsu a cikinsu na siliki ne.[33]

وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ [33]

Kuma za su ce: “Yabo ya tabbata ga Mai Iko wanda ya kawar mana da baƙin ciki; Majiɓincinmu tabbas Mai Gafara Kwarai ne, Mai Godiya Kwarai,[34]

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَذْهَبَ عَنَّا ٱلْحَزَنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ [34]

wanda Ya sauke mu, da falalarsa, a gidan zama na har abada, inda babu gajiya da za ta taɓa mu, kuma babu galabaita.”[35]

ٱلَّذِىٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلْمُقَامَةِ مِن فَضْلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ [35]

Kuma waɗanda suke musunta za su sami wutar Jahannama; ba za a yanke musu su mutu ba, kuma ba za a rage musu komai daga uƙubarta ba.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا۟ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُم مِّنْ عَذَابِهَا

Haka Muke sakayya ga kowane babban mai musunta.[36]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى كُلَّ كَفُورٍ [36]

Kuma a nan za su yi ihu: “Majiɓincinmu, fitar da mu, za mu yi ayyuka lafiyayyu, ba waɗanda muka kasance muna yi ba!”

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا غَيْرَ ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ

Ba Mu ba ku rayuwa mai tsawo ba, wadda duk wanda ya nufa ya tuna zai iya tunawa? Kuma mai gargaɗi ya zo muku.

أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُ

To ku ɗanɗana,

فَذُوقُوا۟

domin azzalumai ba su da mataimaki.[37]

فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ [37]

Lallai Mai Iko ya san abin da ya wuce hankula a cikin sammai da ƙasa;

إِنَّ ٱللَّهَ عَٰلِمُ غَيْبِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

domin Shi Masani ne game da abin da yake cikin ƙirji.[38]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [38]

Shi ne Ya sa ku masu gado a ƙasa:

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ

duk wanda ya musunta, musuntarsa tana komawa kansa,

فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ

kuma musuntar masu musunta ba ta ƙara musu komai sai ƙiyayya a wurin Majiɓincinsu,

وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا

kuma musuntar masu musunta ba ta ƙara musu komai sai hasara.[39]

وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا [39]

Ka ce: “Kun ga abokan tarayyarku da kuke kira ban da Mai Iko? Nuna mini abin da suka ƙirƙira daga ƙasa, ko suna da wani rabo a cikin sammai?

قُلْ أَرَءَيْتُمْ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ

Ko kuma Mun ba su rubutu, kuma suna dogara da hujjoji bayyanannu daga gare shi?”(97)

أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ(97)

A gaskiya, azzalumai ba sa yi wa juna alƙawari sai ruɗi.[40]

بَلْ إِن يَعِدُ ٱلظَّٰلِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا [40]

Lallai Mai Iko yana riƙe sammai da ƙasa, domin kada su ɓace;

إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولَا

kuma da sun ɓace, babu wani sai Shi da Zai iya riƙe su,

وَلَئِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِهِۦٓ

domin Shi Mai Jinkirin Fushi ne, Mai Gafara Kwarai.[41]

إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا [41]

Kuma sun rantse da Mai Iko, da dukkan ƙarfin rantsuwarsu, cewa da mai gargaɗi ya zo musu, tabbas da sun fi kowace al'umma bin jagora.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ

Amma da mai gargaɗi ya zo musu, bai ƙara musu komai ba sai nisantar,[42]

فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا [42]

suna girman kai a ƙasa, da makirci mummuna.

ٱسْتِكْبَارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّيِّئِ

Alhali makirci mummuna ba ya komawa sai kan masu yin sa.

وَلَا يَحِيقُ ٱلْمَكْرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِۦ

To shin suna jira ne sai al'adar farko?

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلْأَوَّلِينَ

Alhali ba za ka taɓa samun canji a al'adar Mai Iko ba,

فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا

kuma ba za ka taɓa samun sauyi a al'adar Mai Iko ba.[43]

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحْوِيلًا [43]

To shin ba su yi yawo a ƙasa ba don su duba yadda ƙarshen waɗanda suke gabaninsu ya kasance, duk da haka sun fi su ƙarfi?

أَوَلَمْ يَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً

Kuma babu wani abu, a cikin sammai ko a ƙasa, da zai gagara Mai Iko,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعْجِزَهُۥ مِن شَىْءٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ

domin Shi Masani ne, Mai ikon yin komai.[44]

إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا [44]

Kuma da Mai Iko Ya kama mutane saboda abin da suka tsinta, ba zai bar wani abu mai motsi a fuskar ƙasa ba;

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُواْ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَآبَّةٍ

amma Yana jinkirta musu zuwa wani lokaci da aka ambata.

وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

Kuma idan lokacinsu Ya zo, lallai Mai Iko Mai Hange ne ga masu yi masa biyayya.[45]

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرًۢا [45]

Ya-Sin • يس

Sura 36 · 83 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

يسٓ (Ya Sin).[1]

يسٓ [1]

Ta wurin Karatu mai cike da hikima, tabbas kai daga cikin waɗanda aka aika ne, a kan tafarki mikakke,[2–4]

وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ [2] إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [3] عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [4]

saukarwa daga Mabuwayi, Mai Jinkai, domin ka yi gargaɗi ga mutanen da ba a yi wa kakanninsu gargaɗi ba, saboda haka suna gafala.[5–6]

تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ [5] لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ [6]

Lallai magana ta tabbata a kan mafi yawansu: ba sa yarda.[7]

لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [7]

Lallai Mun sanya kukumma a wuyoyinsu, har zuwa haɓoɓinsu, har kawunansu suna a dawo baya.[8]

إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ [8]

Kuma Mun sanya shinge a gabansu da shinge a bayansu, sa'an nan Mun rufe su: saboda haka ba sa gani sosai.[9]

وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ [9]

Kuma daidai ne a gare su ko ka yi musu gargaɗi ko ba ka yi musu gargaɗi ba: ba sa yarda.[10]

وَسَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ ءَأَنذَرۡتَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تُنذِرۡهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ [10]

Ba ka yi gargaɗi sai ga wanda ya bi Tunatarwa kuma ya razana Mai Yawan Jinƙai ko da yake ya wuce hankalinsa: ka yi masa albishir da gafara da lada mai karimci.[11]

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكۡرَ وَخَشِيَ ٱلرَّحۡمَٰنَ بِٱلۡغَيۡبِۖ فَبَشِّرۡهُ بِمَغۡفِرَةٖ وَأَجۡرٖ كَرِيمٍ [11]

Mu ne, Mu kaɗai, Muke raya matattu, kuma Muna rubuta abin da suka gabatar da kuma alamun da suke bari.

إِنَّا نَحۡنُ نُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَنَكۡتُبُ مَا قَدَّمُواْ وَءَاثَٰرَهُمۡ

Kuma duk wani abu, Mun ƙididdige shi a cikin bayyanannen tunani.[12]

وَكُلَّ شَيۡءٍ أَحۡصَيۡنَٰهُ فِيٓ إِمَامٖ مُّبِينٖ [12]

Kuma yi musu misali da abokan birni, lokacin da waɗanda aka aika suka zo gare shi: lokacin da Muka aika musu biyu, sun ƙaryata su; sa'an nan Muka ƙarfafa su da na uku, kuma suka ce: “Lallai mu waɗanda aka aika ne zuwa gare ku.”[13-14]

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلًا أَصۡحَٰبَ ٱلۡقَرۡيَةِ إِذۡ جَآءَهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ [13] إِذۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهِمُ ٱثۡنَيۡنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزۡنَا بِثَالِثٖ فَقَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَيۡكُم مُّرۡسَلُونَ [14]

Suka ce: “Ku ba kome ba ne sai mutane kamarmu; Mai Yawan Jinƙai bai saukar da komai ba; ku ba kome kuke yi ba sai ƙarya.”[15]

قَالُواْ مَآ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا تَكۡذِبُونَ [15]

Suka ce: “Majiɓincinmu ya san cewa tabbas mu waɗanda aka aika ne zuwa gare ku; babu abin da ya rataya a kanmu sai isarwa bayyananniya.”[16-17]

قَالُواْ رَبُّنَا يَعۡلَمُ إِنَّآ إِلَيۡكُمۡ لَمُرۡسَلُونَ [16] وَمَا عَلَيۡنَآ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ [17]

Suka ce: “Muna ganin mummunan alama a gare ku. Idan ba ku daina ba, tabbas za mu kore ku, kuma uƙuba mai raɗaɗi daga gare mu tabbas za ta taɓa ku.”[18]

قَالُوٓاْ إِنَّا تَطَيَّرۡنَا بِكُمۡ لَئِن لَّمۡ تَنتَهُواْ لَنَرۡجُمَنَّكُمۡ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ [18]

Suka ce: “Mummunan alamarku tana tare da ku. Shin don an tunatar da ku ne?

قَالُواْ طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمۡ أَئِن ذُكِّرۡتُم

Ku jama'a ne masu wuce gona da iri.”[19]

بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ مُّسۡرِفُونَ [19]

Kuma wani mutum ya zo da sauri daga bakin Babban Birni.

وَجَآءَ مِنۡ أَقۡصَا ٱلۡمَدِينَةِ رَجُلٞ يَسۡعَىٰ

Ya ce: “Ya jama'ata, ku bi waɗanda aka aika; ku bi waɗanda ba sa tambayar ku lada, kuma suna bin jagora.[20–21]

قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱتَّبِعُواْ ٱلۡمُرۡسَلِينَ [20] ٱتَّبِعُواْ مَن لَّا يَسۡـَٔلُكُمۡ أَجۡرٗا وَهُم مُّهۡتَدُونَ [21]

Kuma me zai hana ni yin biyayya ga wanda ya ƙirƙira ni tun farko, kuma zuwa gare shi za a mayar da ku?[22]

وَمَا لِيَ لَآ أَعۡبُدُ ٱلَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ [22]

Shin zan ɗauki abubuwan bauta ban da Shi? Da Mai Yawan Jinƙai Ya yi nufin cutar da ni, da shigar tsakaninsu ba ta amfane ni da komai ba, kuma da ba su iya cetona ba.[23]

ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدۡنِ ٱلرَّحۡمَٰنُ بِضُرّٖ لَّا تُغۡنِ عَنِّي شَفَٰعَتُهُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَا يُنقِذُونِ [23]

To a lokacin tabbas zan kasance cikin ɓata bayyananne.[24]

إِنِّيٓ إِذٗا لَّفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ [24]

Ni, na yarda da Majiɓincinku: to ku saurare ni.”[25]

إِنِّيٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمۡ فَٱسۡمَعُونِ [25]

An ce: “Shiga Lambu.”

قِيلَ ٱدۡخُلِ ٱلۡجَنَّةَ

Ya ce: “Da ma jama'ata sun san abin da Majiɓincina ya gafarta mini saboda shi, kuma ya sa ni cikin waɗanda aka girmama!”[26–27]

قَالَ يَٰلَيۡتَ قَوۡمِي يَعۡلَمُونَ ٢٦ بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ٢٧

Kuma ba Mu saukar wa jama'arsa, bayansa, da wata runduna daga sama ba; ba Mu kasance masu saukar da ita ba.[28]

وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِن جُندٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ٢٨

Ba komai ba ne sai tsawa ɗaya, kuma ga su sun mutu.[29]

إِن كَانَتۡ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَإِذَا هُمۡ خَٰمِدُونَ ٢٩

Wayyo baƙin ciki ga masu yi biyayya!

يَٰحَسۡرَةً عَلَى ٱلۡعِبَادِ

Babu wani manzo da yake zuwa musu sai sun yi masa izgili.[30]

مَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٣٠

Ba su ga yawan zamanin da Muka hallaka gabaninsu ba, kuma cewa ba za su dawo gare su ba?[31]

أَلَمۡ يَرَوۡاْ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ أَنَّهُمۡ إِلَيۡهِمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ٣١

Kuma duka, gaba ɗaya, za a kawo su tare a gabanMu.[32]

وَإِن كُلٞ لَّمَّا جَمِيعٞ لَّدَيۡنَا مُحۡضَرُونَ ٣٢

Kuma alama a gare su: ƙasa matacciya, wadda Muka raya, kuma Muka fitar da hatsi daga cikinta, kuma daga gare shi suke ci.[33]

وَءَايَةٞ لَّهُمُ ٱلۡأَرۡضُ ٱلۡمَيۡتَةُ أَحۡيَيۡنَٰهَا وَأَخۡرَجۡنَا مِنۡهَا حَبّٗا فَمِنۡهُ يَأۡكُلُونَ ٣٣

Kuma Mun sa a cikinta lambunan ɗabino da inabi, kuma Mun ɓullo da maɓuɓɓuga a cikinta, domin su ci daga 'ya'yan itacensa — kuma ba hannayensu ne suka samar da shi ba.[34]

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ ٱلْعُيُونِ [34] لِيَأْكُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ

To shin ba za su yi godiya ba?[35]

أَفَلَا يَشْكُرُونَ [35]

Ɗaukaka ta tabbata ga wanda ya ƙirƙira dukkan ma'aurata, daga abin da ƙasa take tsirowa, daga kansu, da kuma daga abin da ba su sani ba.[36]

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ [36]

Kuma alama a gare su: dare, wanda Muke fizge yini daga gare shi, kuma ga su cikin duhu.[37]

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظْلِمُونَ [37]

Kuma rana tana tafiya zuwa wuri tsayayye nata.

وَٱلشَّمْسُ تَجْرِى لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا

Wannan ita ce ma'aunin da Mabuwayi, Masani ya tsara.[38]

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ [38]

Kuma wata, Mun ƙayyade masa matakai, har ya koma kamar tsohuwar reshen ɗabino mai lanƙwasa.[39]

وَٱلْقَمَرَ قَدَّرْنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلْعُرْجُونِ ٱلْقَدِيمِ [39]

Bai dace ga rana ta riski wata ba, ko ga dare ya riga yini ba.

لَا ٱلشَّمْسُ يَنۢبَغِى لَهَآ أَن تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ

Kuma kowanne yana ninƙaya a cikin falaki.[40]

وَكُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ [40]

Kuma alama a gare su: Mun ɗauki zuriyarsu a cikin jirgi mai cike, kuma Mun ƙirƙira musu, irin shi, abin da suke hawa.(98) 41-42

وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ 41 وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ 42 (98)

Kuma da Mun ga dama, da Mun nutsar da su; babu mai amsa kukansu, kuma ba za a cece su ba, sai da jinƙai daga gare Mu, da jin daɗi har wani lokaci. 43-44

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ 43 إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ 44

Kuma idan aka ce musu: “Ku kiyaye kanku daga abin da yake gabanku da abin da yake bayanku, watakila a yi muku jinƙai”, 45

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُوا۟ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ 45

babu wata alama, daga cikin alamun Majiɓincinsu, da take zuwa musu sai sun kauce mata. 46

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ 46

Kuma idan aka ce musu: “Ku ba da kuɗi daga abin da Mai Iko ya ba ku abin rayuwa”, waɗanda suke musunta suna cewa ga waɗanda suka yarda: “Mu ciyar da wanda Mai Iko, idan ya ga dama, Zai ciyar da Shi da kansa? Ba ku cikin kome sai ɓata bayyananne.” 47

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ 47

Kuma suna cewa: “Yaushe ne wannan alƙawari, idan kuna masu gaskatawa?” 48

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ 48

Ba su jira komai ba sai tsawa ɗaya da za ta kama su alhali suna cikin jayayya. 49

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ 49

A lokacin ba za su iya yin wasiyya ba, kuma ba za su iya komawa wurin nasu ba.[50]

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ [50]

Kuma za a busa a cikin Ƙaho, kuma ga su daga kaburburansu suna ruga zuwa Majiɓincinsu.[51]

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ [51]

Za su ce: “Kaiconmu! Wa ya tayar da mu daga inda muke barci?

قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا

Wannan shi ne abin da Mai Yawan Jinƙai ya yi alkawari, kuma waɗanda aka aika sun faɗi gaskiya.”[52]

هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ ٱلْمُرْسَلُونَ [52]

Ba komai ba ne sai tsawa ɗaya, kuma ga su, duka tare, an kawo su gabanMu.[53]

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ [53]

Yau, babu Zati da za a zalunta ko kaɗan, kuma ba za a sakayya muku ba sai bisa abin da kuka kasance kuna yi.[54]

فَٱلْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [54]

Abokan Lambu za su kasance, yau, a cikin jin daɗi, su da ma'aurata, a ƙarƙashin inuwa, suna jingina a kan gadaje na ado.[55–56]

إِنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ ٱلْيَوْمَ فِى شُغُلٍ فَٰكِهُونَ [55] هُمْ وَأَزْوَٰجُهُمْ فِى ظِلَٰلٍ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ [56]

Za su sami 'ya'yan itatuwa masu daɗi a can.

لَهُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ

Kuma za su sami duk abin da suke nema. Lafiya![57]

وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ [57] سَلَٰمٌ

Magana daga Majiɓinci Mai Jinƙai.[58]

قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ [58]

“Kuma ku ware kanku yau, ya ku waɗanda aka ware![59]

وَٱمْتَٰزُوا۟ ٱلْيَوْمَ أَيُّهَا ٱلْمُجْرِمُونَ [59]

Ban ɗaure ku da alkawari ba, ya ku 'ya'yan Adamu: kada ku yi biyayya ga Mai Kautarwa — domin shi maƙiyi ne bayyananne a gare ku — kuma ku yi mini biyayya?[60]

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا۟ ٱلشَّيْطَٰنَ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [60] وَأَنِ ٱعْبُدُونِى

Wannan hanya ce madaidaiciya.[61]

هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ [61]

Duk da haka ya ɓatar da taro mai yawa daga cikinku.

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا

To shin ba kwa yin amfani da hankali?[62]

أَفَلَمْ تَكُونُوا۟ تَعْقِلُونَ [62]

Ga Jahannama, wadda aka yi muku alkawari. Ku ƙone a cikinta yau, saboda kun musunta.”[63–64]

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ [63] ٱصْلَوْهَا ٱلْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ [64]

Yau, Muna rufe bakunansu; hannayensu za su yi Mana magana, kuma ƙafafunsu za su yi shaida a kan abin da suka kasance suna tsinta.[65]

ٱلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [65]

Kuma da Mun ga dama, da Mun rufe idanunsu; to za su yi gaggawa zuwa hanya, amma ta yaya za su gani?[66]

وَلَوْ نَشَآءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰٓ أَعْيُنِهِمْ فَٱسْتَبَقُوا۟ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ [66]

Kuma da Mun ga dama, da Mun daskarar da su a wurinsu, kuma ba za su iya tafiya ba, ko komawa.[67]

وَلَوْ نَشَآءُ لَمَسَخْنَٰهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ [67]

Kuma duk wanda Muka tsawaita masa shekaru, Muna mayar da shi baya cikin ƙirƙira.

وَمَن نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِى ٱلْخَلْقِ

To shin ba za su yi amfani da hankali ba?[68]

أَفَلَا يَعْقِلُونَ [68]

Ba Mu koya masa fasahar rarrashi ba; hakan bai dace da shi ba.

وَمَا عَلَّمْنَٰهُ ٱلشِّعْرَ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُۥٓ

Wannan ba kome ba ne sai Tunatarwa da Karatu bayyananne, domin ka yi gargaɗi ga duk mai rai, kuma domin magana ta tabbata a kan waɗanda suke musunta.(99) [69–70]

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ [69] لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ [70] (99)

Ba su ga cewa Mun ƙirƙira musu, daga abin da hannayenMu suka yi, dabbobin gida da suke mallaka ba?[71]

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَٰمًا فَهُمْ لَهَا مَٰلِكُونَ [71]

Kuma Mun hore musu su: wasu suna hawa, wasu kuma suna ci.[72]

وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ [72]

Kuma suna da amfani da abin sha a cikinsu.

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُ

To shin ba za su yi godiya ba?[73]

أَفَلَا يَشْكُرُونَ [73]

Kuma sun ɗauki abubuwan bauta ban da Mai Iko, suna fatan a taimake su. Ba za su iya taimakonsu ba, kuma su za su zama, a gare su, runduna da aka kawo.[74-75]

وَٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ [74] لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ [75]

Saboda haka kada maganarsu ta baƙanta maka rai.

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ

Lallai Mun san abin da suke ɓoyewa da abin da suke bayyanawa.[76]

إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ [76]

Ɗan Adam bai ga cewa Mun ƙirƙira shi daga digo ba, kuma ga shi mai jayayya bayyananne?[77]

أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ [77]

Kuma yana yi Mana misali, yana mantawa da halittarsa.

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُۥ

Ya ce: “Wa zai raya ƙasusuwa idan sun zama ƙura?”[78]

قَالَ مَن يُحْيِ ٱلْعِظَٰمَ وَهِيَ رَمِيمٌ [78]

Ka ce: “Wanda ya fara fitar da su karo na farko zai raya su; Shi Masani ne game da kowace ƙirƙira.”[79]

قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِيٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ [79]

Wanda ya yi muku wuta daga bishiya kore, kuma ga ku kuna kunnawa daga gare ta.[80]

ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَآ أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ [80]

Wanda ya ƙirƙira sammai da ƙasa ba ya iya ƙirƙirar irinsu ba?

أَوَلَيْسَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم

Eh! Kuma Shi ne Mai ƙirƙira, Masani.[81]

بَلَىٰ وَهُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ [81]

Umarninsa, idan Ya nufi wani abu, Shi ne kawai ya ce masa: “Kasance”,

إِنَّمَآ أَمۡرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيۡـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن

sai ya kasance.[82]

فَيَكُونُ [82]

Saboda haka ɗaukaka ta tabbata ga wanda mulki mai cikakken iko na kowane abu yake a hannunSa, kuma zuwa gare shi za a mayar da ku.[83]

فَسُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ [83]

AS-SAFFAT • الصافات

Sura 37 · 182 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ta wurin waɗanda suke tsayawa a layuka, ta wurin waɗanda suke tsawa da ƙarfi, ta wurin waɗanda suke rera Tunatarwa: abin bautarku tabbas ɗaya ne,[1-4]

وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفًّا [1] فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجْرًا [2] فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكْرًا [3] إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَٰحِدٌ [4]

Majiɓincin sammai da ƙasa da abin da yake tsakaninsu, kuma Majiɓincin mashigin rana.[5]

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ ٱلْمَشَٰرِقِ [5]

Mun ƙawata sama mafi kusa da ƙawar taurari,(100) [6]

إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ (100) [6]

kuma Muka kiyaye ta daga kowane Mai Kautarwa mai tawaye,[7]

وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَٰنٍ مَّارِدٍ [7]

waɗanda ba za su iya sauraron Fada maɗaukakiya ba, kuma ana jifan su daga kowane gefe,[8]

لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ [8]

ana kore su da ƙarfi;

دُحُورًا

kuma suna da ukuba mai dorewa — sai wanda ya yi sata ya ɗauki ɗan guntu: sai wani jifa mai ƙuna, mai huji, ya bi shi a lokacin nan.[9–10]

وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ [9] إِلَّا مَنْ خَطِفَ ٱلْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ ثَاقِبٌ [10]

Ka tambaye su to: su ne suka fi wuyar ƙirƙira, ko waɗanda Muka ƙirƙira?

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَآ

Lallai Mun ƙirƙira su daga yumbu mai mannewa.[11]

إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ [11]

Amma kai kana mamaki, kuma su suna yin ba'a;[12]

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ [12]

kuma idan an tunatar da su, ba sa tunawa;[13]

وَإِذَا ذُكِّرُوا۟ لَا يَذْكُرُونَ [13]

kuma idan sun ga alama, suna ƙara yin ba'a,[14]

وَإِذَا رَأَوْا۟ ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ [14]

kuma suna cewa: “Wannan ba kome ba ne sai rudî bayyananne. Idan mun mutu, mun zama ƙasa da ƙasusuwa, shin za a tayar da mu da gaske? Kuma kakannin farko namu ma?”[15–17]

وَقَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [15] أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ [16] أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ [17]

Ka ce: “Eh, kuma za ku zama ƙaskantattu.”[18]

قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَٰخِرُونَ [18]

Ba komai ba ne sai gurnani ɗaya, kuma ga su suna kallo,[19]

فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ [19]

kuma za su ce: “Kaiconmu, ga Ranar Cikar Wa'adi!”[20]

وَقَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ ٱلدِّينِ [20]

“Wannan ita ce Ranar Rabuwa, wadda kuka kasance kuna ƙaryatawa.”[21]

هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ [21]

“Ku tara waɗanda suka yi zalunci, da ma'aurata, da abin da suka kasance suna yi wa biyayya ban da Mai Iko, sa'an nan ku yi musu jagora zuwa hanyar Tanderu,[22–23]

ٱحْشُرُوا۟ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَأَزْوَٰجَهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ [22] مِن دُونِ ٱللَّهِ فَٱهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْجَحِيمِ [23]

kuma ku tsayar da su: lallai za a tambaye su.”[24]

وَقِفُوهُمْ إِنَّهُم مَّسْـُٔولُونَ [24]

“Me ya same ku da ba kwa taimakon juna?”[25]

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ [25]

A'a, yau, sun miƙa wuya.[26]

بَلْ هُمُ ٱلْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ [26]

Kuma suna fuskantar juna, suna tambayar juna.[27]

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ [27]

Suna cewa: “Ku ne kuka kasance kuna zuwa mana ta dama.”[28]

قَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ ٱلْيَمِينِ [28]

Suna cewa: “A'a, ku ne ba ku kasance masu yarda ba;[29]

قَالُوا۟ بَل لَّمْ تَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ [29]

ba mu da wani iko a kanku — a'a, ku ne kuka kasance mutane masu wuce gona da iri.[30]

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ [30]

Saboda haka maganar Majiɓincinmu ta tabbata a kanmu: tabbas za mu ɗanɗana. Mun ɓatar da ku — mu ma mun kasance ɓatattu.”[31–32]

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ إِنَّا لَذَآئِقُونَ [31] فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ [32]

A wannan rana, lallai suna tarayya cikin ukuba.[33]

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ [33]

Haka Muke yi da waɗanda aka ware.[34]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ [34]

Sun kasance suna yin girman kai idan aka ce musu: “Babu abin bauta sai Mai Iko”, kuma suna cewa: “Za mu bar abubuwan bautarmu don wani mai magana mai rarrashi mai tabin hankali?”[35–36]

إِنَّهُمْ كَانُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ [35] وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓا۟ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ [36]

A'a, ya zo da gaskiya, kuma ya tabbatar da gaskiyar waɗanda aka aika.[37]

بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ [37]

Tabbas za ku ɗanɗana ukuba mai raɗaɗi,[38]

إِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا۟ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ [38]

kuma ba za a sakayya muku ba sai bisa abin da kuka kasance kuna yi — sai masu yi wa Mai Iko biyayya tsantsa:[39–40]

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [39] إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ [40]

waɗannan suna da abin rayuwa sananne, 'ya'yan itatuwa masu daɗi,[41]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ [41] فَوَٰكِهُ

kuma an girmama su a cikin lambunan ni'ima, a kan gadaje, suna fuskantar juna.[42–44]

وَهُم مُّكْرَمُونَ [42] فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [43] عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ [44]

Za a zagaya a tsakaninsu da ƙoƙo na ruwan marmaro, fari, mai daɗi ga masu sha, ba tare da ciwon kai ba kuma ba tare da su bugu daga gare shi ba,[45–47]

يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ [45] بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ [46] لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ [47]

kuma za su sami, a gefensu, abokan aure masu runtse idanu, masu taimako, kamar ƙwai da aka kare da kyau.[48–49]

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ ﴿48﴾ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿49﴾

Kuma suna fuskantar juna, suna tambayar juna.[50]

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿50﴾

Ɗaya daga cikinsu ya ce: “Na kasance ina da abokin tarayya wanda yake cewa: “Kai ma daga cikin masu tabbatar da wannan ne? Idan mun mutu, mun zama ƙasa da ƙasusuwa, shin za a yi mana hisabi da gaske?””[51–53]

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ ﴿51﴾ يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ﴿52﴾ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿53﴾

Ya ce: “Kuna nufin ku duba?” Sai ya duba a lokacin, ya gan shi a tsakiyar Tanderu.[54–55]

قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ﴿54﴾ فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِى سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿55﴾

Ya ce: “Na rantse da Mai Iko, tabbas ka kusa ka halaka ni; kuma ba don ni'imar Majiɓincina ba, da na kasance cikin waɗanda aka kawo.[56–57]

قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ﴿56﴾ وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿57﴾

To shin ba za mu mutu ba, sai mutuwarmu ta farko, kuma ba za a yi mana uƙuba ba?”[58–59]

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿58﴾ إِلَّا مَوْتَتَنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿59﴾

Wannan tabbas babban nasara ne![60]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿60﴾

Domin irin wannan ne ya kamata masu aiki su yi aiki.[61]

لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَٰمِلُونَ ﴿61﴾

Shin wannan ne karɓar baƙi mafi kyau, ko kuwa bishiyar Zaƙƙum?[62]

أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ ﴿62﴾

Lallai Mun mai da ita jarrabawa ga azzalumai:[63]

إِنَّا جَعَلْنَٰهَا فِتْنَةً لِّلظَّٰلِمِينَ [63]

bishiya ce da take fitowa a tushen Tanderu, kwalliyoyinta kamar kawunan Masu Kautarwa.[64–65]

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِىٓ أَصْلِ ٱلْجَحِيمِ [64] طَلْعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ [65]

Tabbas za su ci daga cikinta su cika cikinsu; sa'an nan tabbas za su sami a kai cakuɗin ruwa mai tafasa.[66–67]

فَإِنَّهُمْ لَءَاكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ [66] ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ [67]

Sa'an nan komawarsu tabbas zai kasance zuwa Tanderu.[68]

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ [68]

Lallai sun sami kakanninsu ɓatattu, kuma suka yi gaggawa a kan sawunsu.[69–70]

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا۟ ءَابَآءَهُمْ ضَآلِّينَ [69] فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ [70]

Kuma kafin su, mafi yawan na farko lallai sun ɓace,[71]

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ [71]

kuma lallai Mun aika musu masu gargaɗi.[72]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ [72]

To duba yadda ƙarshen waɗanda aka yi wa gargaɗi ya kasance — sai masu yi wa Mai Iko biyayya tsantsa.[73–74]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ [73] إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ [74]

Kuma Nuhu lallai ya kira Mu,

وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ

kuma madalla da Mai Amsawa da Muke![75]

فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ [75]

Kuma Mun cece shi, shi da nasa, daga babbar wahala,[76]

وَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ [76]

kuma Mun mai da zuriyarsa waɗanda suka rage.[77]

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ [77]

Kuma Mun bar a kansa, a cikin zamanin masu zuwa:[78]

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ [78]

“Lafiya ta tabbata ga Nuhu, a cikin dukkan halittu!”[79]

سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ [79]

Haka Muke sakayya ga masu kyautatawa.[80]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [80]

Yana cikin masu yi Mana biyayya waɗanda suka yarda.[81]

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ [81]

Sa'an nan Mun nutsar da sauran.[82]

ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ [82]

Kuma Ibrahim tabbas yana daga cikin ɓangarensa, lokacin da ya zo wurin Majiɓincinsa da zuciya lafiyayyiya, kuma ya ce wa mahaifinsa da jama'arsa: “Me kuke yi wa biyayya?[83–85]

وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ [83] إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ [84] إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ [85]

Shin ƙarya ce kuke nufi, abubuwan bauta ban da Mai Iko?[86]

أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ [86]

To menene zatonku game da Majiɓincin dukkan talikai?”[87]

فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [87]

Ya duba taurari, ya ce: “Ina rashin lafiya”; to sai suka juya masa baya suka tafi.[88–90]

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ ٨٨ فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ ٨٩ فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ ٩٠

Ya ketare zuwa abubuwan bautarsu a lokacin ya ce: “Ba kwa ci? Me ya same ku da ba kwa magana?”[91–92]

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ٩١ مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ٩٢

Ya juya a lokacin a kansu, yana bugu da hannun dama; sa'an nan suka fuskance shi, cikin gaggawa.[93–94]

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا بِٱلْيَمِينِ ٩٣ فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ٩٤

Ya ce: “Kuna yi wa abin da kuke sassaƙawa biyayya, alhali Mai Iko ne ya ƙirƙira ku, ku da abin da kuke ƙerawa?”[95–96]

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ٩٥ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ٩٦

Suka ce: “Ku gina masa gini, ku jefa shi cikin tanderu!” Sun nufi su cuce shi da makirci haka, amma Mun mai da su mafi ƙasƙanci.[97–98]

قَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ لَهُۥ بُنْيَٰنًا فَأَلْقُوهُ فِى ٱلْجَحِيمِ ٩٧ فَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ٩٨

Kuma ya ce: “Zan tafi wurin Majiɓincina, Zai yi mini jagora.[99]

وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ ٩٩

Majiɓincina, ba ni wani daga cikin masu lafiya.”[100]

رَبِّ هَبْ لِى مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠٠

To Mun yi masa albishir da wani yaro mai jinkirin fushi.[101]

فَبَشَّرْنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٍ ١٠١

Kuma lokacin da ya isa shekarun yin aiki tare da shi, ya ce: “Ya ɗana, ina ganin kaina a mafarki ina yanka ka; to duba abin da kake gani.”

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَٰبُنَىَّ إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ

Ya ce: “Ya babana, yi abin da aka umarce ka;

قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ

za ka same ni, idan Mai Iko ya ga dama, daga cikin masu haƙuri.”[102]

سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ [102]

Kuma lokacin da duka biyun suka zama kamilai ga Mai Iko, kuma ya kwantar da shi a kan goshi, Muka kira shi: “Ya Ibrahim, ka tabbatar da mafarkin.”[103-104]

فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلْجَبِينِ [103] وَنَٰدَيْنَٰهُ أَن يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ [104] قَدْ صَدَّقْتَ ٱلرُّءْيَآ

Haka Muke sakayya ga masu kyautatawa.[105]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [105]

Wannan tabbas shi ne jarrabawa bayyananniya.[106]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْبَلَٰٓؤُا۟ ٱلْمُبِينُ [106]

Kuma Mun fanshe shi da babbar hadaya.[107]

وَفَدَيْنَٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ [107]

Kuma Mun bar a kansa, a cikin zamanin masu zuwa:[108]

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ [108]

“Lafiya ta tabbata ga Ibrahim!”[109]

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ [109]

Haka Muke sakayya ga masu kyautatawa.[110]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [110]

Yana cikin masu yi Mana biyayya waɗanda suka yarda.[111]

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ [111]

Kuma Mun yi masa albishir da Ishaku, mai ba da labari daga cikin masu lafiya, kuma Mun yi masa albarka, shi da Ishaku.[112]

وَبَشَّرْنَٰهُ بِإِسْحَٰقَ نَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ 112 وَبَٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰٓ إِسْحَٰقَ

Kuma a cikin zuriyarsu, akwai mai yin alheri, da kuma wanda yake bayyane yana zaluntar kansa.[113]

وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ مُبِينٌ 113

Kuma lallai Mun yi wa Musa da Haruna kyauta, kuma Mun cece su, su da jama'arsu, daga babbar wahala;[114-115]

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ 114 وَنَجَّيْنَٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ 115

kuma Mun taimake su, kuma suka zama masu nasara.[116]

وَنَصَرْنَٰهُمْ فَكَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ 116

Kuma Mun ba su Rubutu bayyananne,[117]

وَءَاتَيْنَٰهُمَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلْمُسْتَبِينَ 117

kuma Mun yi musu jagora a kan tafarki mikakke.[118]

وَهَدَيْنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ 118

Kuma Mun bar a kansu su biyu, a cikin zamanin masu zuwa:[119]

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِى ٱلْءَاخِرِينَ 119

“Lafiya ta tabbata ga Musa da Haruna!”[120]

سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ 120

Haka Muke sakayya ga masu kyautatawa.[121]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ 121

Su biyun suna cikin masu yi Mana biyayya waɗanda suka yarda.[122]

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ 122

Kuma Iliyasu tabbas yana cikin waɗanda aka aika, lokacin da ya ce wa jama'arsa: “To ba za ku kiyaye kanku ba? Kuna kiran Ba'al, kuna barin mafi kyawun masu ƙirƙira?[123–125]

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ 123 إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ 124 أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ 125

Mai Iko shi ne Majiɓincinku kuma Majiɓincin kakanninku na farko.”**(101)** [126]

ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ 126 **(101)**

Sai suka ƙaryata shi; tabbas za a kawo su — sai masu yi wa Mai Iko biyayya tsantsa.[127–128]

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ 127 إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ 128

Kuma Mun bar a kansa, a cikin zamanin masu zuwa:[129]

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ 129

“Lafiya ta tabbata ga Iliyasin!”[130]

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ 130

Haka Muke sakayya ga masu kyautatawa.[131]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ 131

Yana cikin masu yi Mana biyayya waɗanda suka yarda.[132]

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ 132

Kuma Lutu tabbas yana cikin waɗanda aka aika, lokacin da Muka cece shi, shi da nasa, duka, sai wata tsohuwa a cikin waɗanda suka zauna baya; sa'an nan Muka hallaka sauran.[133–136]

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ 133 إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ 134 إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ 135 ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ 136

Kuma tabbas kuna wucewa a gabansu, da safe, da dare —[137]

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ 137 وَبِٱلَّيْلِ

shin ba ku yin amfani da hankali, saboda haka?[138]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [138]

Kuma Yunusa tabbas yana cikin waɗanda aka aika, lokacin da ya gudu zuwa jirgin mai cike; ya shiga cikin kuri'a, kuma ya zama cikin waɗanda aka kayar; kifi ya haɗiye shi a lokacin nan yana abin zargi.[139–142]

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [139] إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ [140] فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ [141] فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ [142]

Idan ba don ya kasance cikin masu ɗaukaka ba, lallai da ya zauna a cikinsa har zuwa ranar da za a tayar da su.[143–144]

فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ [143] لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ [144]

Mun jefa shi a wuri fili, alhali yana rashin lafiya,[145]

فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ [145]

kuma Mun tsirar masa da tsiron auduga.[146]

وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ [146]

Kuma Mun aike shi zuwa dubu ɗari, ko fiye,[147]

وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ [147]

kuma suka yarda; to Mun bar su su ji daɗi har wani lokaci.[148]

فَـَٔامَنُوا۟ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ [148]

Ka tambaye su to: Majiɓincinka Yana da 'ya'ya mata, kuma su suna da maza?[149]

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ وَلَهُمُ ٱلْبَنُونَ [149]

Ko kuwa Mun ƙirƙiri Ma'aikata mata, kuma su suka shaida?[150]

أَمْ خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثًا وَهُمْ شَٰهِدُونَ [150]

Ashe ba haka ba ne: tabbas da ƙirƙirarsu suke cewa: “Mai Iko ya haifa”; kuma tabbas maƙaryata ne.[151–152]

أَلَآ إِنَّهُم مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ 151 وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ 152

Zai zaɓi 'ya'ya mata maimakon maza?[153]

أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ 153

Me ya same ku?

مَا لَكُمْ

Yaya kuke yin hukunci?[154]

كَيْفَ تَحْكُمُونَ 154

Saboda haka ba za ku tuna ba kuwa?[155]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ 155

Ko kuwa kuna da hujja bayyananne? To ku kawo rubutunku, idan kuna masu gaskatawa.[156–157]

أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ 156 فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ 157

Kuma sun sanya tsakaninSa da Ɓoyayyu zuriya;

وَجَعَلُوا۟ بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ نَسَبًا

kuma Ɓoyayyu sun san cewa tabbas za a kawo su —[158]

وَلَقَدْ عَلِمَتِ ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ 158

ɗaukaka ta tabbata ga Mai Iko, bisa abin da suke siffantawa![159]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ 159

Sai masu yi wa Mai Iko biyayya tsantsa.[160]

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ 160

Ba ku, kuma ba abin da kuke yi wa biyayya ba, da za ku iya jarraba kowa a kanSa, sai wanda aka ƙaddara Zai ƙone a cikin Tanderu.[161–163]

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ 161 مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ 162 إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ 163

“Babu ɗaya daga cikinmu sai yana da wuri sananne,[164]

وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ 164

kuma tabbas mu ne masu tsayawa a layuka, kuma tabbas mu ne masu ɗaukaka.”[165–166]

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ 165 وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ 166

Kuma tabbas sun kasance suna cewa: “Da mun sami tunatarwa daga na farko, da mun zama masu yi wa Mai Iko biyayya tsantsa.”[167–169]

وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ 167 لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ 168 لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ 169

Amma sun musunta shi;

فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ

za su sani nan ba da jimawa ba.[170]

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ 170

Kuma maganarMu ga masu yi Mana biyayya da aka aika lallai ta riga ta gabata: su ne waɗanda aka taimaka, kuma rundunarMu tabbas ita ce mai nasara.[171–173]

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ 171 إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ 172 وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ 173

To ka juya musu baya har wani lokaci,[174]

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ 174

kuma ka lura da su: za su gani nan ba da daɗewa ba.[175]

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ 175

To, uƙubarMu ce suke neman gaggautawa?[176]

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ 176

Idan ta sauka a farfajiyarsu, abin baƙin ciki ne safiyar waɗanda aka yi wa gargaɗi![177]

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ 177

Kuma ka juya musu baya har wani lokaci,[178]

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ 178

kuma ka lura: za su gani nan ba da daɗewa ba.[179]

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ 179

Ɗaukaka ta tabbata ga Majiɓincinka, Majiɓincin ƙarfi, bisa abin da suke siffantawa![180]

سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ 180

Kuma lafiya ta tabbata ga waɗanda aka aika![181]

وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ 181

Kuma yabo ya tabbata ga Mai Iko, Majiɓincin talikai duka![182]

وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ 182

SAD • ص

Sura 38 · 88 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

صٓ (Ṣad).

صٓ

Ta wurin Karatu mai Tunatarwa,[1]

وَٱلْقُرْءَانِ ذِى ٱلذِّكْرِ [1]

a'a! Waɗanda suke musunta suna cikin ƙarfi da rabuwa.[2]

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ [2]

Yawan zamanin da Muka hallaka gabaninsu! Sun yi kira, amma ba lokacin tsira ba ne.[3]

كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ فَنَادَوا۟ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ [3]

Kuma sun yi mamaki cewa mai gargaɗi daga cikinsu ya zo musu,

وَعَجِبُوٓا۟ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ

kuma masu musunta suka ce: “Wannan mai ruɗi ne, babban maƙaryaci. Ya mai da abubuwan bauta abin bauta ɗaya? Wannan tabbas abin mamaki ne!”[4–5]

وَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٌ كَذَّابٌ [4] أَجَعَلَ ٱلْءَالِهَةَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عُجَابٌ [5]

Kuma Fada, daga cikinsu, ta tafi tana cewa: “Ku tafi, ku tsaya tsayin daka ga abubuwan bautarku! Wannan tabbas abu ne da ake nufi. Ba mu ji irin wannan ba a cikin ɗabi'a ta ƙarshe; wannan ba kome ba ne sai ƙirƙira. An saukar da Tunatarwa a kansa, a cikinmu duka?”[6-7]

وَٱنطَلَقَ ٱلۡمَلَأُ مِنۡهُمۡ أَنِ ٱمۡشُواْ وَٱصۡبِرُواْ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمۡۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٞ يُرَادُ [6] مَا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِي ٱلۡمِلَّةِ ٱلۡأٓخِرَةِ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا ٱخۡتِلَاقٌ [7] أَءُنزِلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ مِنۢ بَيۡنِنَا

A'a, suna cikin ruɗani game da Tunatarwata; a'a, ba su ɗanɗana uƙubata ba tukuna.[8]

بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ مِّن ذِكۡرِيۖ بَل لَّمَّا يَذُوقُواْ عَذَابِ [8]

Ko kuwa suna da ma'ajiyar jinƙan Majiɓincinka, Mabuwayi, Mai Kyauta?[9]

أَمۡ عِندَهُمۡ خَزَآئِنُ رَحۡمَةِ رَبِّكَ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡوَهَّابِ [9]

Ko kuwa suna da mulkin sammai da ƙasa da abin da yake tsakaninsu?

أَمۡ لَهُم مُّلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا

To su hau ta hanyoyi![10]

فَلۡيَرۡتَقُواْ فِي ٱلۡأَسۡبَٰبِ [10]

Wannan ba kome ba ne sai runduna, a cikin ƙungiyoyi, da aka ƙaddara ta sha kaye.[11]

جُندٞ مَّا هُنَالِكَ مَهۡزُومٞ مِّنَ ٱلۡأَحۡزَابِ [11]

Kafin su, jama'ar Nuhu sun ƙaryata, da Ad, da Fir'auna mai turaku, da Samudu, da jama'ar Lutu, da abokan Kurmi.[12]

كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَعَادٞ وَفِرۡعَوۡنُ ذُو ٱلۡأَوۡتَادِ [12] وَثَمُودُ وَقَوۡمُ لُوطٖ وَأَصۡحَٰبُ لۡـَٔيۡكَةِ

Waɗannan su ne ƙungiyoyin.[13]

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡأَحۡزَابُ [13]

Kowanne daga cikinsu bai yi komai ba sai ƙaryata manzanni; saboda haka sakamakona ya tabbata.[14]

إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ [14]

Kuma waɗannan ba su jira komai ba sai tsawa ɗaya, ba tare da wani hutu ba.[15]

وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ [15]

Kuma suka ce: “Majiɓincinmu, gaggauta mana rabonmu, kafin Ranar Lissafi.”[16]

وَقَالُواْ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ [16]

Ka yi haƙuri da abin da suke faɗa,

ٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

kuma ka tuna da BawanMu Dawuda, mai ƙarfi,

وَٱذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلْأَيْدِ

domin ya kasance yana komowa ba tare da tsayawa ba.[17]

إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ [17]

Mun hore tsaunuka su yi ɗaukaka tare da shi, da yamma da fitowar rana, da tsuntsaye tattare:[18]

إِنَّا سَخَّرْنَا ٱلْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِٱلْعَشِيِّ وَٱلْإِشْرَاقِ [18] وَٱلطَّيْرَ مَحْشُورَةً

kowanne daga cikinsu yana komowa zuwa gare shi ba tare da tsayawa ba.[19]

كُلٌّ لَّهُۥٓ أَوَّابٌ [19]

Kuma Mun ƙarfafa mulkinsa kuma Mun ba shi hikima da dabara mai rarrabewa.[20]

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُۥ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحِكْمَةَ وَفَصْلَ ٱلْخِطَابِ [20]

Kuma labarin ɓangarorin masu jayayya ya zo maka, lokacin da suka hau bangon ɗakin sujada, lokacin da suka shiga wurin Dawuda, wanda ya tsorata da su? Suka ce: “Kada ka ji tsoro;[21]

وَهَلْ أَتَىٰكَ نَبَؤُا۟ ٱلْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا۟ ٱلْمِحْرَابَ [21] إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ

mu ɓangarori biyu ne masu jayayya, ɗaya daga cikinmu ya yi wa ɗayan zalunci; to ka yi hukunci tsakaninmu da gaskiya, ba tare da wuce gona da iri ba,

خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَٱحْكُم بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ

kuma ka yi mana jagora zuwa tsakiyar tafarki.”[22]

وَٱهْدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ [22]

“Wannan ɗan'uwana ne; yana da tumaki casa'in da tara, ni kuma ina da tunkiya ɗaya. Ya ce: “Ba ni ita”, kuma ya rinjaye ni a cikin dabara.”[23]

إِنَّ هَٰذَآ أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِىَ نَعْجَةٌ وَٰحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِى فِى ٱلْخِطَابِ [23]

Ya ce: “Lallai ya zalunce ka ta hanyar neman tunkiyarka don ya ƙara ta a tumakinsa;

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ

kuma da yawa daga cikin masu haɗa al'amuransu tabbas suna zaluntar juna, sai waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu —

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلَطَآءِ لَيَبْغِى بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

kuma su kaɗan ne.”

وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ

Kuma Dawuda ya zata cewa Mun jarraba shi; ya nemi gafarar Majiɓincinsa, ya faɗi yana durƙusawa, kuma ya koma gare shi.[24]

وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ [24]

To Mun gafarta masa wannan;

فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ

kuma tabbas yana da matsayi kusa a wurinMu da kyakkyawan wurin komawa.[25]

وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ [25]

“Ya Dawuda, Mun mai da kai mai gado a ƙasa; to ka yi hukunci tsakanin mutane da gaskiya, kuma kada ka bi motsin rai, wanda zai ɓatar da kai daga hanyar Mai Iko,

يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

domin waɗanda suke ɓacewa daga hanyar Mai Iko za su sami uƙuba mai tsanani, saboda sun manta da Ranar Lissafi.”[26]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ [26]

Ba Mu ƙirƙira sama da ƙasa da abin da yake tsakaninsu a banza ba.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا

Wannan shi ne zatan waɗanda suke musunta;

ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

to kaiconsu waɗanda suke musunta, saboda Wuta![27]

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ [27]

Ko kuwa Za Mu mayar da waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu kamar masu ɓarna a ƙasa?

أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

Ko kuwa Za Mu mayar da waɗanda suke kiyaye kansu kamar masu lalata?[28]

أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ [28]

Wannan Rubutu ne mai albarka da Muka saukar zuwa gare ka, domin su yi tunani a kan alamunsa, kuma masu hankali su tuna.[29]

كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ [29]

Kuma Mun yi wa Dawuda kyautar Sulaimanu —

وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَٰنَ

madalla da mai biyayya,

نِعْمَ ٱلْعَبْدُ

domin ya kasance yana komowa ba tare da tsayawa ba![30]

إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ [30]

Lokacin da aka gabatar masa, da yamma, da dawakai masu tsaye, ya ce: “Lallai na so ƙaunar alheri saboda tunawa da Majiɓincina”, har suka ɓace a bayan labule.[31–32]

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْعَشِىِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلْجِيَادُ [31] فَقَالَ إِنِّىٓ أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّى حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ [32]

“Ku komo mini da su!” Sai ya fara shafa ƙafafunsu da wuyoyinsu.[33]

رُدُّوهَا عَلَىَّ فَطَفِقَ مَسْحًۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ [33]

Kuma lallai Mun jarraba Sulaimanu: Mun jefa a kan kujerarsa jiki; sa'an nan ya koma gare Mu.[34]

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَٰنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِۦ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ [34]

Ya ce: “Majiɓincina, gafarta mini, kuma ka ba ni mulki wanda ba zai dace da kowa ba bayana;

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ

domin Kai ne Mai Kyauta.”[35]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ [35]

To Mun hore masa iska, tana tafiya da umarninsa, a sannu, inda ya nufa; da Masu Kautarwa, kowane magini da mai nutsewa, da wasu, ɗaure tare cikin sarƙoƙi.[36–38]

فَسَخَّرْنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرِى بِأَمْرِهِۦ رُخَآءً حَيْثُ أَصَابَ [36] وَٱلشَّيَٰطِينَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَغَوَّاصٍ [37] وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ [38]

“Wannan kyautarMu ce: ka yi kyauta da ita ko ka riƙe ta, ba tare da lissafi ba.”[39]

هَٰذَا عَطَآؤُنَا فَٱمْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ [39]

Kuma tabbas yana da matsayi kusa a wurinMu da kyakkyawan wurin komawa.[40]

وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ [40]

Kuma ka tuna da BawanMu Ayuba, lokacin da ya kira Majiɓincinsa: “Mai Kautarwa ya taɓa ni da gajiya da uƙuba.”[41]

وَٱذْكُرْ عَبْدَنَآ أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلشَّيْطَٰنُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ [41]

“Buga ƙasa da ƙafarka:

ٱرْكُضْ بِرِجْلِكَ

ga ruwa mai sanyi don wanka da sha.”[42]

هَٰذَا مُغْتَسَلٌۢ بَارِدٌ وَشَرَابٌ [42]

Kuma Mun yi masa kyautar nasa, da irinsu tare da su, da jinƙai daga gare Mu, kuma a matsayin tunatarwa ga masu hankali.[43]

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ [43]

“Kuma ɗauki ɗami a hannunka, ka buga da shi, kuma kada ka karya rantsuwarka.”

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَٱضْرِب بِّهِۦ وَلَا تَحْنَثْ

Mun same shi mai haƙuri,

إِنَّا وَجَدْنَٰهُ صَابِرًا

madalla da mai biyayya,

نِّعْمَ ٱلْعَبْدُ

domin ya kasance yana komowa ba tare da tsayawa ba![44]

إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ [44]

Kuma ka tuna da BayinMu Ibrahim, Ishaƙu da Yakubu, masu ƙarfi da hange.[45]

وَٱذْكُرْ عِبَٰدَنَآ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ أُو۟لِى ٱلْأَيْدِى وَٱلْأَبْصَٰرِ [45]

Mun tsabtace su da wani abu tsabtatacce: tunawa da Gida.[46]

إِنَّآ أَخْلَصْنَٰهُم بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى ٱلدَّارِ [46]

Kuma tabbas su, a wurinMu, suna cikin zaɓaɓɓu, mafiya alheri.[47]

وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ ٱلْأَخْيَارِ [47]

Kuma ka tuna da Isma'ilu, Alyasa'u, da Zul-Kifli,

وَٱذْكُرْ إِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَذَا ٱلْكِفْلِ

kuma kowanne daga cikinsu cikin mafiya alheri.[48]

وَكُلٌّ مِّنَ ٱلْأَخْيَارِ [48]

Wannan tunatarwa ce.

هَٰذَا ذِكْرٌ

Kuma masu kiyaye kansu tabbas suna da kyakkyawan wurin komawa:[49]

وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَـَٔابٍ [49]

Lambunan dawwama, waɗanda za a buɗe musu ƙofofinsu, inda, suna jingina, za su nemi 'ya'yan itatuwa masu yawa da abin sha.[50-51]

جَنَّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ ٱلْأَبْوَٰبُ [50] مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ [51]

Kuma za su sami, a gefensu, abokan aure masu runtse idanu, masu haihuwa kuma tsara ɗaya.[52]

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ أَتْرَابٌ [52]

Wannan shi ne abin da aka yi musu alkawari don Ranar Lissafi.(102)[53]

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ [53] (102)

Wannan tabbas abin rayuwarMu ne, wanda ba ya ƙarewa.[54]

إِنَّ هَٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ [54]

Haka. Kuma masu wuce gona da iri tabbas za su sami mafi munin wurin komawa: Jahannama, inda za su ƙone,[55]

هَٰذَا وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٍ [55] جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا

ina misalin mummunan shimfiɗa![56]

فَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ [56]

Ga shi: su ɗanɗana shi — ruwa mai tafasa, ruwa mai wari, da wasu irinsa, nau'i-nau'i.(103)[57-58]

هَٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ [57] وَأُخَرُ مِن شَكْلِهِۦٓ أَزْوَٰجٌ [58] (103)

“Ga taro da yake kutsawa tare da ku.”

هَٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ

“Babu maraba a gare su,

لَا مَرْحَبًۢا بِهِمْ

domin za su ƙone a cikin Wuta!”[59]

إِنَّهُمْ صَالُوا۟ ٱلنَّارِ [59]

Za su ce: “A'a, ku ne! Babu maraba a gare ku! Ku ne kuka gabatar mana da shi.

قَالُواْ بَلۡ أَنتُمۡ لَا مَرۡحَبَۢا بِكُمۡۖ أَنتُمۡ قَدَّمۡتُمُوهُ لَنَا

Wane mummunan wurin zama!”[60]

فَبِئۡسَ ٱلۡقَرَارُ [60]

Za su ce: “Majiɓincinmu, duk wanda ya gabatar mana da wannan, ƙara masa ukuba ninki biyu a cikin Wuta.”[61]

قَالُواْ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدۡهُ عَذَابٗا ضِعۡفٗا فِي ٱلنَّارِ [61]

Kuma za su ce: “Me ya same mu da ba mu ga mutanen da muka kirga a cikin miyagu ba?[62]

وَقَالُواْ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالٗا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلۡأَشۡرَارِ [62]

Mun ɗauke su abin izgili ne, ko kuwa idanunmu ne suka kauce musu?”[63]

أَتَّخَذۡنَٰهُمۡ سِخۡرِيًّا أَمۡ زَاغَتۡ عَنۡهُمُ ٱلۡأَبۡصَٰرُ [63]

Wannan tabbas gaskiya ne: haka jayayyar abokan Wuta take.[64]

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقّٞ تَخَاصُمُ أَهۡلِ ٱلنَّارِ [64]

Ka ce: “Ni ba kome ba ne sai mai gargaɗi,

قُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٞ

kuma babu abin bauta sai Mai Iko, Makaɗaici, Mai Rinjaye,[65]

وَمَا مِنۡ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّارُ [65]

Majiɓincin sammai da ƙasa da abin da yake tsakaninsu,

رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا

Mabuwayi, Mai Gafara Kwarai.”[66]

ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفَّارُ [66]

Ka ce: “Wannan Labari ne mai girma, wanda kuke kauce masa:[67-68]

قُلْ هُوَ نَبَؤٌا عَظِيمٌ [67] أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ [68]

ba ni da wani ilimi game da Fada maɗaukakiya, lokacin da take jayayya;[69]

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰٓ إِذْ يَخْتَصِمُونَ [69]

ba a isar mini da komai ba sai wannan: ni mai gargaɗi ne bayyananne.”[70]

إِن يُوحَىٰٓ إِلَيَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [70]

Lokacin da Majiɓincinka ya ce wa Ma'aikata: “Zan ƙirƙiri mutum daga yumbu; lokacin da Na kammala shi kuma Na hura masa daga KwararowaTa, ku yi rusuna gare shi, kuna masu sujada.”[71-72]

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ [71] فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ [72]

Sai Ma'aikata suka yi rusuna a lokacin nan, duka tare, sai Iblis: ya yi girman kai kuma ya kasance cikin waɗanda suke musunta.[73-74]

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ [73] إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ [74]

Ya ce: “Ya Iblis, me ya hana ka yin rusuna ga abin da Na ƙirƙira da hannuwaNa biyu? Ka yi girman kai ne, ko kuwa ka kasance cikin maɗaukaka?”[75]

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَىَّ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْعَالِينَ [75]

Ya ce: “Ni na fi shi: Ka ƙirƙire ni daga wuta, kuma Ka ƙirƙire shi daga laka.”[76]

قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ [76]

Ya ce: “To fita daga nan, domin kai korarre ne, kuma lallai la'anata tana kanka har Ranar Cikar Wa'adi.”[77-78]

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ [77] وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ [78]

Ya ce: “Majiɓincina, ba ni jinkiri, saboda haka, har zuwa ranar da za a tayar da su.”[79]

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ [79]

Ya ce: “Kana cikin waɗanda aka ba su jinkiri, har zuwa ranar lokaci sananne.”[80-81]

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ [80] إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ [81]

Ya ce: “Da ƙarfinka, tabbas zan ɓatar da su duka, sai masu yi maka biyayya tsantsa a cikinsu.”[82-83]

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغۡوِيَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ [82] إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ [83]

Ya ce: “To ga gaskiya — kuma Na faɗi gaskiya:[84]

قَالَ فَٱلۡحَقُّ وَٱلۡحَقَّ أَقُولُ [84]

tabbas Zan cika Jahannama da kai da duk waɗanda suka bi ka daga cikinsu.”[85]

لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ أَجۡمَعِينَ [85]

Ka ce: “Ba na tambayar ku lada a kan wannan, kuma ba ni cikin masu da'awar abin da ba su ba.[86]

قُلۡ مَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُتَكَلِّفِينَ [86]

Wannan ba kome ba ne sai tunatarwa ga dukkan talikai,[87]

إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ [87]

kuma tabbas za ku san labarinsa bayan wani lokaci.”[88]

وَلَتَعۡلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعۡدَ حِينِۭ [88]

AZ-ZUMAR • الزمر

Sura 39 · 75 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Saukar da Rubutu daga Mai Iko ne, Mabuwayi, Mai Hikima.[1]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ [1]

Mun saukar zuwa gare ka Rubutu da gaskiya; to ka yi wa Mai Iko biyayya, kana keɓe masa Doka.[2]

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ [2]

Ashe ba haka ba ne: Doka tsantsa, keɓaɓɓiya ta Mai Iko ce.

أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ

Kuma waɗanda suke ɗaukar abokan kawance ban da Shi: “Ba ma yi musu biyayya sai domin su kusantar da mu ga Mai Iko, a kusa sosai”;

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَىٰٓ

Lallai Mai Iko zai yi hukunci a tsakaninsu kan abin da suke savani a kai,

إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

domin Mai Iko ba ya yi jagora ga wanda yake maƙaryaci, babban mai musunta.[3]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ كَٰذِبٌ كَفَّارٌ [3]

Da Mai Iko ya nufa ya riƙi ɗa, da ya zaɓi abin da ya ga dama daga abin da yake ƙirƙira;

لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

ɗaukaka ta tabbata a gare Shi —

سُبْحَٰنَهُۥ

Shi ne Mai Iko, Makaɗaici, Mai Rinjaye.[4]

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ [4]

Ya ƙirƙiri sammai da ƙasa da gaskiya;

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

Yana naɗe dare a kan yini, kuma yana naɗe yini a kan dare;

يُكَوِّرُ ٱلَّيْلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيْلِ

kuma Ya hore rana da wata,

وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

kowanne yana gudu zuwa wani lokaci da aka ambata.

كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى

Ashe ba haka ba ne: Shi ne Mabuwayi, Mai Gafara Kwarai.[5]

أَلَا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّٰرُ [5]

Ya ƙirƙira ku daga Zati ɗaya, sa'an nan ya fitar daga gare shi abokin aurensa;

خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا

kuma Ya saukar muku, daga dabbobin gida, takwas, ma'aurata;

وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْأَنْعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ

Yana ƙirƙirar ku a cikin cikin iyayenku mata, ƙirƙira bayan ƙirƙira, cikin duhu uku;

يَخْلُقُكُمْ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ خَلْقًا مِّنۢ بَعْدِ خَلْقٍ فِى ظُلُمَٰتٍ ثَلَٰثٍ

wannan Shi ne Mai Iko, Majiɓincinku; mulki nasa ne;

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ

babu abin bauta sai Shi;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

to ta yaya ake karkatar da ku?[6]

فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ [6]

Idan kun musunta, lallai Mai Iko Mawadaci ne, ba tare da buƙatar ku ba;

إِن تَكْفُرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنكُمْ

kuma ba ya yarda da musunta ga masu yi masa biyayya;

وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلْكُفْرَ

amma idan kuna masu godiya, Yana yarda da ita a gare ku.

وَإِن تَشْكُرُواْ يَرْضَهُ لَكُمْ

Kuma mai ɗaukar nauyi ba zai ɗauki nauyin wani ba;

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

sa'an nan zuwa ga Majiɓincinku ne komawarku, kuma Zai ba ku labarin abin da kuka kasance kuna yi,

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

domin Shi Masani ne game da abin da yake cikin ƙirji.[7]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [7]

Kuma idan cuta ta taɓa ɗan Adam, yana kiran Majiɓincinsa, yana komawa gare shi;

وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيْهِ

sa'an nan, idan Ya ba shi ni'ima daga gare shi, yana mantawa da abin da yake kira a baya, kuma yana sanya wa Mai Iko abokan hamayya, domin ya ɓatar daga hanyarsa.

ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِىَ مَا كَانَ يَدْعُوٓاْ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

Ka ce: “Ji daɗin musuntarka kaɗan, lallai kana cikin abokan Wuta.”[8]

قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ [8]

Wanda yake sadaukarwa a sa'o'in dare, yana rusuna kuma yana tsaye, yana lura da Rayuwar Karshe kuma yana fatan jinƙan Majiɓincinsa — (104)

أَمَّنْ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ سَاجِدًا وَقَآئِمًا يَحْذَرُ ٱلْءَاخِرَةَ وَيَرْجُواْ رَحْمَةَ رَبِّهِۦ (104)

ka ce: “Masu sani suna daidai da waɗanda ba su sani ba?”

قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

Masu hankali kaɗai ne suke tunawa.[9]

إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ ٱلْأَلْبَٰبِ [9]

Ka ce: “Ya ku bayina masu biyayya waɗanda kuka yarda, ku kiyaye kanku game da Majiɓincinku;

قُلْ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمْ

waɗanda suke yin alheri, a wannan Rayuwar Kusa, akwai kyau;

لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ

kuma ƙasar Mai Iko mai faɗi ce;

وَأَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌ

masu haƙuri ne kaɗai za su karɓi ladansu cikakke, ba tare da lissafi ba.”[10]

إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ [10]

Ka ce: “An umarce ni in yi wa Mai Iko biyayya, ina keɓe masa Doka, kuma an umarce ni in zama na farko cikin kamilai gare shi.”[11-12]

قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ [11] وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ [12]

Ka ce: “Lallai ina tsoron, idan na sabawa Majiɓincina, uƙubar wata rana mai girma.”[13]

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [13]

Ka ce: “Mai Iko nake yi wa biyayya, ina keɓe masa Dokata;[14]

قُلِ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِى [14]

to ku yi wa abin da kuka ga dama biyayya ban da Shi.”

فَٱعْبُدُوا۟ مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِۦ

Ka ce: “Masu hasara su ne waɗanda suka jawo wa Zatinsu da nasu hasara, a Ranar Tsayuwa a Gaba;

قُلْ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

ashe ba haka ba ne: wannan shi ne hasara bayyananne.”[15]

أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ [15]

Za su sami, a samansu, rufi na Wuta, kuma a ƙasansu, haka ma;

لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ

da wannan Mai Iko Yake tsorata masu yi masa biyayya:

ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ

“Ya ku bayina masu biyayya, ku kiyaye kanku game da Ni!”[16]

يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ [16]

Kuma waɗanda suke gujewa yi wa Mai Wuce Gona da Iri biyayya, kuma suke komawa ga Mai Iko, albishir gare su.

وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ

Saboda haka ka yi albishir ga bayina masu biyayya waɗanda suke sauraron magana suna bin mafi kyawunta;[17]

فَبَشِّرْ عِبَادِ [17] ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥ

waɗannan su ne waɗanda Mai Iko ya yi musu jagora,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُ

kuma waɗannan su ne masu hankali.[18]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمْ أُوْلُواْ ٱلْأَلْبَٰبِ [18]

Wanda maganar uƙuba ta tabbata a kansa — kai ne za ka cece wanda yake cikin Wuta?[19]

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِى ٱلنَّارِ [19]

Amma waɗanda suka kiyaye kansu game da Majiɓincinsu za su sami ɗakuna masu tsayi, waɗanda aka gina wasu ɗakuna a samansu, waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu;

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

alkawarin Mai Iko —

وَعْدَ ٱللَّهِ

Mai Iko ba ya karya alkawarinSa.[20]

لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ [20]

Ba ka ga cewa Mai Iko yana saukar da ruwa daga sama ba, Ya sa shi ya shiga cikin ƙasa a matsayin maɓuɓɓuga, sa'an nan Ya fitar da shuka mai launuka daban-daban; sa'an nan ta bushe, ka gan ta ta zama rawaya; sa'an nan Ya mai da ita gutsutsuru?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا

Tabbas akwai a nan tunatarwa ga masu hankali.[21]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُوْلِى ٱلْأَلْبَٰبِ [21]

Wanda Mai Iko ya buɗe ƙirjinsa ga zama kamili ga Mai Iko, kuma yake kan haske daga Majiɓincinsa —

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّن رَّبِّهِۦ

to kaiconsu waɗanda tsakiyoyinsu suka taurare ga tunawa da Mai Iko!

فَوَيْلٌ لِّلْقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكْرِ ٱللَّهِ

Waɗannan suna cikin ƀata bayyananne.[22]

أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [22]

Mai Iko ya saukar da mafi kyawun magana, Rubutu mai sassa masu kama da juna, a cikin baiti-baiti,

ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ ٱلْحَدِيثِ كِتَٰبًا مُّتَشَٰبِهًا مَّثَانِىَ

wanda fatun waɗanda suke razana Majiɓincinsu suke rawa daga gare shi; sa'an nan fatunsu da tsakiyoyinsu suna laushi ga tunawa da Mai Iko;

تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ

wannan Shi ne jagorar Mai Iko, wadda da ita Yake yi wa wanda Ya ga dama jagora;

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ

kuma duk wanda Mai Iko ya ƀatar ba shi da mai jagoranci kuma.[23]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ [23]

Wanda yake kare fuskarsa daga mummunar uƙuba, a Ranar Tsayuwa a Gaba —

أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

kuma za a ce wa azzalumai: “Ku ɗanɗana abin da kuka kasance kuna tsinta.”[24]

وَقِيلَ لِلظَّٰلِمِينَ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ [24]

Waɗanda suke gabaninsu sun ƙaryata, kuma uƙuba ta zo musu daga inda ba su ji ba;[25]

كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَأَتَىٰهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَشۡعُرُونَ [25]

Mai Iko ya ɗanɗana musu kunya a Rayuwar Kusa,

فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلۡخِزۡيَ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا

kuma uƙubar Rayuwar Karshe ta fi girma, da sun sani.[26]

وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ [26]

Kuma lallai Mun yi wa mutane misalai iri-iri a cikin wannan Karatu, watakila za su tuna — Karatu tsantsa, ba tare da wani karkata ba, watakila za su kiyaye kansu.[27–28]

وَلَقَدۡ ضَرَبۡنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٖ لَّعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ [27] قُرۡءَانًا عَرَبِيًّا غَيۡرَ ذِي عِوَجٖ لَّعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ [28]

Mai Iko yana ba da misali: wani mutum mallakin abokan tarayya masu savani, da wani mutum mallakin mutum ɗaya kaɗai baki ɗaya —

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا رَّجُلٗا فِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلٗا سَلَمٗا لِّرَجُلٍ

shin suna daidai a misali?

هَلۡ يَسۡتَوِيَانِ مَثَلًا

Yabo ya tabbata ga Mai Iko!

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ

Amma mafi yawansu ba su sani ba.[29]

بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ [29]

Za ka mutu, kuma za su mutu; sa'an nan, a Ranar Tsayuwa a Gaba, lallai za ku yi jayayya a gaban Majiɓincinku.[30–31]

إِنَّكَ مَيِّتٞ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ [30] ثُمَّ إِنَّكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمۡ تَخۡتَصِمُونَ [31]

To wane ne ya fi zalunci fiye da wanda yake ƙarya a kan Mai Iko kuma yake ƙaryata gaskiya lokacin da ta zo masa?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْ جَآءَهُۥٓ

Ba a cikin Jahannama akwai mazauni ga masu musunta ba?[32]

أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ [32]

Kuma wanda ya zo da gaskiya, kuma ya tabbatar da ita, waɗannan su ne masu kiyaye kansu.[33]

وَٱلَّذِى جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ [33]

Za su sami abin da suka ga dama, a wurin Majiɓincinsu;

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ

wannan shi ne sakayyar masu yin alheri, domin Mai Iko ya rufe musu mafi munin abin da suka yi, kuma ya sakayya musu ladansu bisa mafi kyawun abin da suka kasance suna yi.[34–35]

ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ [34] لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [35]

Ashe Mai Iko Ba Ya isa ga mai yi Masa biyayya ba?

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُۥ

Kuma suna ƙoƙarin tsorata ka da waɗanda suke ban da Shi;

وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ

kuma duk wanda Mai Iko ya ɓatar ba shi da mai jagoranci kuma.[36]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ [36]

Kuma duk wanda Mai Iko ya yi wa jagora ba shi da wanda zai ɓatar da shi;

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ

Ashe Mai Iko ba Mabuwayi ba ne, mai ɗaukar fanSa?[37]

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ [37]

Kuma idan ka tambaye su wane ne ya ƙirƙiri sammai da ƙasa, za su ce tabbas: “Mai Iko”;

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

ka ce: “To kun ga abin da kuke kira ban da Mai Iko? Da Mai Iko ya nufa ya cutar da ni, waɗannan da sun iya kawar da cutarSa daga gare ni? Ko kuwa da Ya nufa mini jinƙai, da sun iya riƙe shi a wurinsu?”

قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ

Ka ce: “Mai Iko ya isa gare ni;

قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ

gare Shi ne masu ba da wakilci suke ba da wakilci.”[38]

عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ [38]

Ka ce: “Ya jama'ata, ku yi aiki bisa matsayinku, domin ni ma ina aiki;

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ

za ku san nan ba da daɗewa ba wane ne uƙuba mai kunyatarwa za ta zo masa, kuma a kan wane ne uƙuba mai dawwama za ta sauka.”[39–40]

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [39] مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ [40]

Mun saukar da Rubutu a kanka domin mutane, da gaskiya;

إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ

duk wanda ya bi jagora, ya yi wa kansa ne;

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِۦ

kuma duk wanda ya ɓace, ba ya ɓacewa sai a kan kansa;

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَا

kuma kai ba wakili ba ne a gare su.[41]

وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٍ [41]

Mai Iko yana riƙe Zati-zati a lokacin mutuwarsu, da waɗanda ba su mutu ba tukuna, a lokacin baccinsu;

ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلۡأَنفُسَ حِينَ مَوۡتِهَا وَٱلَّتِي لَمۡ تَمُتۡ فِي مَنَامِهَا

Yana riƙe waɗanda Ya hukunta mutuwarsu, kuma yana mayar da sauran har zuwa wani lokaci da aka ambata;

فَيُمۡسِكُ ٱلَّتِي قَضَىٰ عَلَيۡهَا ٱلۡمَوۡتَ وَيُرۡسِلُ ٱلۡأُخۡرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمًّى

tabbas akwai a nan alamu ga jama'a masu tunani.[42]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ [42]

Ko kuwa sun ɗauki masu shiga tsakani ban da Mai Iko?

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ

Ka ce: “Ko da ba sa mallakar komai, kuma ba sa yin amfani da hankali?”[43]

قُلۡ أَوَلَوۡ كَانُواْ لَا يَمۡلِكُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَعۡقِلُونَ [43]

Ka ce: “Shiga tsakani duka na Mai Iko ne;

قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعٗا

mulkin sammai da ƙasa naSa ne;

لَّهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

sa'an nan zuwa gare Shi za a mayar da ku.”[44]

ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ [44]

Kuma idan aka ambaci Mai Iko shi kaɗai, tsakiyoyin waɗanda ba sa yarda da Rayuwar Karshe suna matsewa don ƙyama;

وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحْدَهُ ٱشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ

kuma idan aka ambaci waɗanda suke ban da Shi, ga su suna murna.[45]

وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ [45]

Ka ce: “Ya Mai Iko, Asalin sammai da ƙasa, wanda ya san abin da ya wuce hankula da abin da ake shaidawa, Kai ne za ka yi hukunci tsakanin masu biyayya a gare Ka a kan abin da suka kasance suna sabani a kai.”[46]

قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ عَٰلِمَ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِى مَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [46]

Kuma idan azzalumai sun mallaki duk abin da yake a ƙasa, da irinsa tare da shi, da sun bayar da shi fansa daga mummunar uƙuba, a Ranar Tsayuwa a Gaba;

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

kuma zai bayyana a gare su, daga Mai Iko, abin da ba su kasance suna ƙidayawa ba.[47]

وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا۟ يَحْتَسِبُونَ [47]

Kuma munanan sakamakon abin da suka tsinta zai bayyana a gare su,

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟

kuma abin da suke yi masa izgili zai auku a kansu.[48]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [48]

Idan cuta ta taɓa ɗan Adam, yana kiran Mu; sa'an nan, idan Muka ba shi ni'ima daga gare Mu, yana cewa: “An ba ni ita ne kawai saboda ilimi.”

فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍۭ

A'a, jarrabawa ce,

بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ

amma yawancinsu ba su sani ba.[49]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [49]

Waɗanda suke gabaninsu sun riga sun faɗi haka, kuma abin da suka kasance suna tsinta bai amfane su da komai ba.[50]

قَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [50]

Munanan sakamakon abin da suka tsinta ya sauka a kansu;

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟

kuma waɗanda suke azzalumai daga cikin waɗannan munanan sakamakon abin da suka tsinta zai sauka a kansu, kuma ba za su iya gajiyar da Shi ba.[51]

وَٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ هَٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ [51]

To ba su sani ba cewa Mai Iko yana faɗaɗa abin rayuwa ga wanda ya ga dama, kuma yana auna shi?

أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

Tabbas akwai a cikin wannan alamu ga jama'a masu yarda.[52]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [52]

Ka ce: “Ya ku masu biyayya gare Ni waɗanda kuka wuce gona da iri a kan kanku, kada ku fid da rai daga jinƙan Mai Iko;

قُلْ يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا۟ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ

domin Mai Iko yana gafarta dukkan laifuka;

إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا

domin Shi ne Mai Gafara Kwarai, Mai Jinƙai.”[53]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [53]

Kuma ku koma ga Majiɓincinku, kuma ku zama kamilai gare Shi, kafin ukuba ta zo muku; a lokacin nan ba za a taimake ku ba.[54]

وَأَنِيبُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّكُمۡ وَأَسۡلِمُواْ لَهُۥ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلۡعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ [54]

Kuma ku bi mafi kyawun abin da aka saukar muku daga Majiɓincinku, kafin ukuba ta zo muku farat ɗaya, ba tare da kun ji ba — don kada wani Zati ya ce: “Kaicona game da abin da na yi sakaci a wurin Mai Iko, kuma na kasance tabbas cikin masu izgili!” ko ya ce: “Da Mai Iko ya yi mini jagora, da na kasance cikin masu kiyaye kansu”; ko ya ce, lokacin da ya ga ukuba: “Da ma ina da wata dama, da na zama cikin masu yin alheri.”[55–58]

وَٱتَّبِعُوٓاْ أَحۡسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلۡعَذَابُ بَغۡتَةٗ وَأَنتُمۡ لَا تَشۡعُرُونَ [55] أَن تَقُولَ نَفۡسٞ يَٰحَسۡرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِي جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ [56] أَوۡ تَقُولَ لَوۡ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِي لَكُنتُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ [57] أَوۡ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلۡعَذَابَ لَوۡ أَنَّ لِي كَرَّةٗ فَأَكُونَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [58]

“Eh! Alamuna sun zo maka, amma ka ƙaryata su, ka yi girman kai, kuma ka kasance cikin masu musunta.”[59]

بَلَىٰ قَدۡ جَآءَتۡكَ ءَايَٰتِي فَكَذَّبۡتَ بِهَا وَٱسۡتَكۡبَرۡتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ [59]

Kuma a Ranar Tsayuwa a Gaba, za ka ga waɗanda suka yi ƙarya a kan Mai Iko, fuskokinsu baƙi.

وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسۡوَدَّةٌ

Ashe babu, a cikin Jahannama, wurin zama ga masu girman kai?[60]

أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوٗى لِّلۡمُتَكَبِّرِينَ [60]

Kuma Mai Iko yana cetar da waɗanda suka kiyaye kansu, ta nasararsu; babu wata cuta da za ta taɓa su, kuma ba za su yi baƙin ciki ba.[61]

وَيُنَجِّي ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ بِمَفَازَتِهِمۡ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ [61]

Mai Iko ne Mai ƙirƙirar kowane abu;

ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖ

kuma Shi ne wakili a kan kowane abu.[62]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ [62]

Gare Shi ne mabuɗan sammai da ƙasa;

لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

kuma waɗanda suke musunta alamun Mai Iko, waɗannan su ne masu hasara.[63]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [63]

Ka ce: “Kuna umartata to in yi biyayya ga wani ban da Mai Iko, ya ku jahilai?”[64]

قُلْ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَأْمُرُوٓنِّىٓ أَعْبُدُ أَيُّهَا ٱلْجَٰهِلُونَ [64]

Lallai an isar maka, da kuma ga waɗanda suke gabaninka: “Da ka sanya abokan tarayya, da lallai aikinka ya rushe, kuma da lallai ka kasance cikin masu hasara.”[65]

وَلَقَدْ أُوحِىَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [65]

Maimakon haka ka yi wa Mai Iko biyayya, ka zama cikin masu godiya.[66]

بَلِ ٱللَّهَ فَٱعْبُدْ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [66]

Ba su auna Mai Iko daidai da ƙimarSa ba; dukan ƙasa za ta kasance a cikin damƙarSa a Ranar Tsayuwa a Gaba, kuma sammai za a naɗe su a hannunSa na dama.

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ مَطْوِيَّٰتٌۢ بِيَمِينِهِۦ

Daukaka ta tabbata a gare Shi, kuma Ya fi ƙarfin abin da suke sanya Masa a matsayin abokan tarayya.[67]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [67]

Kuma za a busa a cikin Ƙaho, kuma duk wanda yake cikin sammai da ƙasa zai fadi matacce, sai wanda Mai Iko ya ga dama;

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ

sa'an nan za a sake busa a cikinsa, kuma ga su tsaye, suna kallo.[68]

ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخۡرَىٰ فَإِذَا هُمۡ قِيَامٞ يَنظُرُونَ [68]

Kuma ƙasa za ta haskaka da hasken Majiɓincinta; za a ajiye rajista; za a kawo masu ba da labari da shaidu; za a yi hukunci tsakaninsu da gaskiya, kuma ba za a zalunce su ba.[69]

وَأَشۡرَقَتِ ٱلۡأَرۡضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلۡكِتَٰبُ وَجِاْيٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ [69]

Kuma kowane Zati zai karɓi cikakke abin da ya yi, kuma Shi ne ya fi sanin abin da suke yi.[70]

وَوُفِّيَتۡ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا عَمِلَتۡ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِمَا يَفۡعَلُونَ [70]

Kuma waɗanda suke musunta za a kai su zuwa Jahannama, ƙungiya-ƙungiya,

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا

har lokacin da, suka isa can, ƙofofinta suka buɗe, kuma masu tsaronta suka ce musu: “Manzanni daga cikinku ba su zo muku ba, suna rera muku alamun Majiɓincinku kuma suna yi muku gargaɗi game da haɗuwar wannan rana?”

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتۡ أَبۡوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَتۡلُونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِ رَبِّكُمۡ وَيُنذِرُونَكُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَا

Za su ce: “Eh!” amma maganar uƙuba za ta tabbata a kan waɗanda suka kasance suna musunta.[71]

قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنۡ حَقَّتۡ كَلِمَةُ ٱلۡعَذَابِ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ [71]

Za a ce: “Ku shiga ta ƙofofin Jahannama, don ku dawwama a cikinta.”

قِيلَ ٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Mummunan wurin zama ne na masu girman kai![72]

فَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ [72]

Kuma waɗanda suka kiyaye kansu game da Majiɓincinsu za a kai su zuwa Lambu, ƙungiya-ƙungiya,

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ زُمَرًا

har lokacin da, suka isa can, alhali ƙofofinta a buɗe suke, masu tsaronta suka ce musu: “Lafiya ta tabbata a gare ku, kun kasance masu kyau — ku shiga ku dawwama a ciki.”[73]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَٱدْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ [73]

Kuma za su ce: “Yabo ya tabbata ga Mai Iko wanda ya cika mana alkawarinSa, kuma ya gadar da mu ƙasa, yana sauke mu a Lambu duk inda muka ga dama; madalla da ladan masu aiki!”[74]

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ فَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ [74]

Kuma za ka ga Ma'aikata suna kewaye da Gini, suna ɗaukaka Majiɓincinsu suna yabonSa;

وَتَرَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ ٱلْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

kuma za a yi hukunci tsakaninsu da gaskiya,

وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ

kuma za a ce: “Yabo ya tabbata ga Mai Iko, Majiɓincin talikai duka.”[75]

وَقِيلَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [75]

Ghafir • غافر

Sura 40 · 85 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Saukar da Rubutu daga Mai Iko ne, Mabuwayi, Masani, wanda yake gafarta laifi kuma yake karɓar tuba, mai tsanani a sakamako, mai yalwa,[2]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ [2] غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِى ٱلطَّوْلِ

babu abin bauta sai Shi;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

zuwa gare Shi ne makoma.[3]

إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ [3]

Waɗanda suke musunta ne kaɗai suke muhawara game da alamun Mai Iko;

مَا يُجَٰدِلُ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

saboda haka kada yawonsu a cikin ƙasashe ya ruɗe ka.[4]

فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى ٱلْبِلَٰدِ [4]

Kafin su, jama'ar Nuhu sun ƙaryata, da ƙungiyoyi bayansu,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَعْدِهِمْ

kuma kowace al'umma ta yi niyyar kama manzonta,

وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍۭ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ

kuma sun yi muhawara da ƙarya domin su karyata gaskiya da ita — to Na kama su:

وَجَٰدَلُواْ بِٱلۡبَٰطِلِ لِيُدۡحِضُواْ بِهِ ٱلۡحَقَّ فَأَخَذۡتُهُمۡ

kuma to, yaya sakamakonNa ya kasance?[5]

فَكَيۡفَ كَانَ عِقَابِ [5]

Haka maganar Majiɓincinka ta tabbata a kan waɗanda suke musunta: su ne abokan Wuta.[6]

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ [6]

Waɗanda suke ɗauke da Gini da waɗanda suke kewaye da shi suna ɗaukaka Majiɓincinsu suna yabonSa, kuma suna yarda da Shi kuma suna neman gafara ga waɗanda suka yarda:

ٱلَّذِينَ يَحۡمِلُونَ ٱلۡعَرۡشَ وَمَنۡ حَوۡلَهُۥ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيُؤۡمِنُونَ بِهِۦ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ

“Majiɓincinmu, Kai ka kewaye kowane abu da jinƙai da ilimi; saboda haka ka gafarta wa waɗanda suke komowa kuma suke bin hanyarKa, kuma ka kiyaye su daga uƙubar Tanderu;[7]

رَبَّنَا وَسِعۡتَ كُلَّ شَيۡءٖ رَّحۡمَةٗ وَعِلۡمٗا فَٱغۡفِرۡ لِلَّذِينَ تَابُواْ وَٱتَّبَعُواْ سَبِيلَكَ وَقِهِمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ [7]

Majiɓincinmu, Ka shigar da su cikin Lambunan dawwama da Ka yi musu alƙawari, da waɗanda suka kasance lafiyayyu a cikin iyayensu, ma'aurata da zuriyarsu;

رَبَّنَا وَأَدۡخِلۡهُمۡ جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدتَّهُمۡ وَمَن صَلَحَ مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ وَأَزۡوَٰجِهِمۡ وَذُرِّيَّٰتِهِمۡ

domin Kai ne Mabuwayi, Mai Hikima.[8]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ [8]

Kuma ka kiyaye su daga munanan ayyuka;

وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِ

kuma duk wanda Ka kiyaye daga munanan ayyuka a wannan rana, Ka yi masa jinkai,

وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ يَوۡمَئِذٖ فَقَدۡ رَحِمۡتَهُۥ

kuma wannan ita ce babbar nasara.”[9]

وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ [9]

Za a kira waɗanda suke musunta: “Kin Mai Iko tabbas ya fi ƙinku ga kanku girma, lokacin da ake kiran ku zuwa yarda kuma kuna musunta.”[10]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوۡنَ لَمَقۡتُ ٱللَّهِ أَكۡبَرُ مِن مَّقۡتِكُمۡ أَنفُسَكُمۡ إِذۡ تُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلۡإِيمَٰنِ فَتَكۡفُرُونَ [10]

Za su ce: “Majiɓincinmu, Ka sa mu mutu sau biyu kuma Ka raya mu sau biyu; muna amincewa da laifukanmu — to akwai hanyar fita?”[11]

قَالُواْ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثۡنَتَيۡنِ وَأَحۡيَيۡتَنَا ٱثۡنَتَيۡنِ فَٱعۡتَرَفۡنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلۡ إِلَىٰ خُرُوجٖ مِّن سَبِيلٖ [11]

Wannan, domin lokacin da aka kira Mai Iko Shi kaɗai, kun musunta, kuma idan aka sanya Masa abokan tarayya, kun yarda;

ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِيَ ٱللَّهُ وَحۡدَهُۥ كَفَرۡتُمۡ وَإِن يُشۡرَكۡ بِهِۦ تُؤۡمِنُواْ

saboda haka hukunci na Mai Iko ne, Mafi Sama, Babba.[12]

فَٱلۡحُكۡمُ لِلَّهِ ٱلۡعَلِيِّ ٱلۡكَبِيرِ [12]

Shi ne yake nuna muku alamunSa kuma yake saukar muku, daga sama, abin rayuwa;

هُوَ ٱلَّذِي يُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزۡقٗا

amma wanda yake komawa gare Shi ne kaɗai yake tunawa.[13]

وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ [13]

To ku kira Mai Iko, kuna keɓe Masa Doka, ko da masu musunta suna ƙyama.[14]

فَٱدۡعُواْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ [14]

Shi ne mai ɗaga matsayi, mai Gini;

رَفِيعُ ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلْعَرْشِ

Yana jefa Kwararowar umarninSa a kan wanda ya ga dama daga masu biyayya gare Shi, domin ya yi gargaɗi game da Ranar Haɗuwa, ranar da za su kasance a fili,[15]

يُلْقِى ٱلرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوْمَ ٱلتَّلَاقِ [15] يَوْمَ هُم بَٰرِزُونَ

babu wani abu nasu da yake ɓoye ga Mai Iko.

لَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنْهُمْ شَىْءٌ

Mulki na wane ne yau?

لِّمَنِ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ

Na Mai Iko, Makaɗaici, Mai Rinjaye.[16]

لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ [16]

Yau, kowane Zati za a sakayya masa bisa abin da ya tsinta;

ٱلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ

babu zalunci yau;

لَا ظُلْمَ ٱلْيَوْمَ

domin Mai Iko mai gaggawa ne wajen lissafi.[17]

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [17]

Kuma ka yi musu gargaɗi game da Ranar Kusanto, lokacin da tsakiyoyi za su kasance a maƙogwaro, suna matsewa,

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْءَازِفَةِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ لَدَى ٱلْحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَ

azzalumai ba za su sami aboki mai ɗumi ko mai shiga tsakani da ake yi wa biyayya ba.[18]

مَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ [18]

Yana san cin amanar idanu da abin da ƙirji ke ɓoyewa.[19]

يَعْلَمُ خَآئِنَةَ ٱلْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى ٱلصُّدُورُ [19]

Mai Iko yana hukunci da gaskiya,

وَٱللَّهُ يَقْضِى بِٱلْحَقِّ

alhali waɗanda suke kira ban da Shi ba sa hukunta komai;

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقْضُونَ بِشَىْءٍ

domin Mai Iko Mai Ji ne, Mai Hange.[20]

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ [20]

Ashe ba su yi yawo a ƙasa ba, saboda haka, don su duba yadda ƙarshen waɗanda suka gabace su ya kasance?

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ مِن قَبْلِهِمْ

Sun fi su ƙarfi da sawu a ƙasa, kuma Mai Iko ya kama su saboda laifukansu;

كَانُوا۟ هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

kuma ba su sami, a kan Mai Iko, wani da zai kiyaye su ba.[21]

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ [21]

Wannan, domin manzanninsu sun kasance suna kawo musu hujjoji bayyanannu, amma suka musunta; to Mai Iko ya kama su,

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ

domin Shi mai ƙarfi ne, mai tsanani a sakamako.[22]

إِنَّهُۥ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [22]

Lallai Mun aika Musa da alamunMu da iko bayyananne, zuwa Fir'auna, Hamana da Karunu; suka ce: “Mai ruɗi, babban maƙaryaci.”[23–24]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [23] إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَقَٰرُونَ فَقَالُوا۟ سَٰحِرٌ كَذَّابٌ [24]

Sa'an nan, lokacin da ya kawo musu gaskiya daga gare Mu, suka ce: “Ku kashe 'ya'yan waɗanda suka yarda tare da shi, kuma ku wulaƙanta matansu”;

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُواْ ٱقْتُلُوٓاْ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُواْ نِسَآءَهُمْ

amma makircin waɗanda suke musunta ba komai ba ne sai a cikin ɓata.[25]

وَمَا كَيْدُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ [25]

Kuma Fir'auna ya ce: “Ku bar ni in kashe Musa, kuma ya kira Majiɓincinsa, domin ina tsoron kada ya canza Dokarku kuma kada ya bayyana ɓarna a ƙasa.”**(105)** [26]

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِىٓ أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُۥٓ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ وَأَن يُظْهِرَ فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ **(105)**

Kuma Musa ya ce: “Lallai ina neman mafaka a wurin Majiɓincina da Majiɓincinku daga kowane mai girman kai wanda ba ya yarda da Ranar Lissafi.”[27]

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ [27]

Kuma wani mutum mai yarda daga danginsu Fir'auna, wanda yake ɓoye yardarsa, ya ce: “Za ku kashe mutum domin yana cewa: “Majiɓincina Mai Iko ne”, alhali ya kawo muku hujjoji bayyanannu daga Majiɓincinku? Idan maƙaryaci ne, ƙaryarsa tana kansa; kuma idan mai gaskiya ne, wani ɓangare na abin da yake yi muku alkawari zai sauka a kanku,

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّىَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ ۖ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ

domin Mai Iko ba ya yi jagora ga wanda yake mai wuce gona da iri, babban maƙaryaci.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ [28]

Ya jama'ata, mulki naku ne yau, kuna rinjaye a ƙasa; amma wa zai taimake mu a kan tsananin Mai Iko idan ya zo mana?”

يَٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَٰهِرِينَ فِى ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَا

Fir'auna ya ce: “Ba na nuna muku sai abin da nake gani, kuma ba na yi muku jagora sai zuwa hanyar madaidaiciya.”[29]

قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ [29]

Kuma wanda ya yarda ya ce: “Ya jama'ata, lallai ina tsoron muku ranar da take kama da ranar ƙungiyoyin, kama da halin jama'ar Nuhu, da Ad, da Samudu, da waɗanda suka zo bayansu;[30]

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُم مِّثْلَ يَوْمِ ٱلْأَحْزَابِ [30] مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ

kuma Mai Iko ba ya nufin wani zalunci ga masu yi masa biyayya.”[31]

وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ [31]

“Ya jama'ata, lallai ina tsoron muku Ranar da za a kira juna, ranar da za ku juya baya kuna gudu, alhali babu wata kariya a gare ku daga Mai Iko;[32]

وَيَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ ٱلتَّنَادِ [32] يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ

kuma duk wanda Mai Iko ya ɓatar ba shi da mai jagoranci kuma.[33]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ [33]

Yusufu ya zo muku lallai a baya da hujjoji bayyanannu, kuma ba ku daina kasancewa cikin ruɗani game da abin da ya kawo muku ba, har lokacin da, lokacin da ya mutu, kuka ce: “Mai Iko ba zai sake aiko wani manzo bayansa ba”;

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا زِلْتُمْ فِى شَكٍّ مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِهِۦ رَسُولًا

haka Mai Iko yake ɓatar da duk wanda yake mai wuce gona da iri, cike da shakka —[34]

كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ [34]

waɗanda suke yin muhawara game da alamun Mai Iko ba tare da wani iko ya zo musu ba;

ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ

wannan babban abin ƙyama ne a wurin Mai Iko da a wurin waɗanda suka yarda.

كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

Haka Mai Iko yake sanya hatimi a kan tsakiyar kowane mai girman kai azzalumi."[35]

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ [35]

Kuma Fir'auna ya ce: "Ya Hamana, gina mini hasumiya, watakila in kai ga hanyoyi, hanyoyin sammai, in hango abin bautar Musa; tabbas ina zaton shi makaryaci ne."[36]

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَٰبَ [36] أَسْبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا

Haka aka ƙawata wa Fir'auna mummunan aikinsa, kuma aka toshe masa hanya;

وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ

makircin Fir'auna ba komai ba ne sai hallaka.[37]

وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ [37]

Kuma wanda ya yarda ya ce: "Ya jama'ata, ku bi ni, zan yi muku jagora zuwa hanyar madaidaiciya;[38]

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ [38]

ya jama'ata, wannan Rayuwar Kusa ba komai ba ce sai jin daɗi,

يَٰقَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا مَتَٰعٌ

alhali Rayuwar Karshe lallai ita ce gidan tabbaci.[39]

وَإِنَّ ٱلْءَاخِرَةَ هِىَ دَارُ ٱلْقَرَارِ [39]

Duk wanda ya yi mugun aiki ba a sakayya masa sai da irinsa,

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا

kuma duk wanda ya yi aiki lafiyayye, namiji ko mace, yana yarda, waɗannan za a shigar da su Lambu, inda za a ba su abin rayuwa ba tare da lissafi ba. **(106)** [40]

وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ [40] **(106)**

Ya jama'ata, me ya sa nake kiran ku zuwa tsira, alhali kuna kirana zuwa Wuta?[41]

وَيَٰقَوْمِ مَا لِىٓ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدْعُونَنِىٓ إِلَى ٱلنَّارِ [41]

Kuna kirana in musunta Mai Iko kuma in sanya Masa abin da babu ilimi nawa game da shi, alhali ni ina kiran ku zuwa ga Mabuwayi, Babban Mai Gafartawa;[42]

تَدْعُونَنِى لِأَكْفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِۦ مَا لَيْسَ لِى بِهِۦ عِلْمٌ وَأَنَا۠ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلْغَفَّٰرِ [42]

babu makawa, abin da kuke kirana zuwa gare shi ba shi da wani kira ba a Rayuwar Kusa ba kuma ba a Rayuwar Karshe ba; zuwa ga Mai Iko za a mayar da mu, kuma masu wuce gona da iri su ne abokan Wuta.[43]

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُۥ دَعْوَةٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَلَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ [43]

Za ku tuna nan ba da daɗewa ba abin da nake gaya muku;

فَسَتَذْكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمْ

kuma ina danƙa al'amarina ga Mai Iko;

وَأُفَوِّضُ أَمْرِىٓ إِلَى ٱللَّهِ

domin Mai Iko Mai Hange ne game da masu biyayya."[44]

إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ [44]

Mai Iko ya kiyaye shi a lokacin nan daga munanan abin da suka shirya,

فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُوا۟

kuma mummunar uƙuba ta sauka a kan iyalin Fir'auna:[45]

وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرْعَوْنَ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ [45]

Wuta, wadda ake nuna musu ita da safe da yamma,

ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا

kuma ranar da Sa'a za ta tashi: "Ku shiga, iyalin Fir'auna, cikin uƙuba mafi tsanani."**(107)** [46]

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ ٱدْخُلُوٓا۟ ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ [46] **(107)**

Kuma lokacin da za su yi jayayya a cikin Wuta, raunana za su ce wa waɗanda suka yi girman kai: "Lallai mun kasance masu bin ku; to za ku iya amfanar da mu da wani ɓangare na Wuta?"[47]

وَإِذْ يَتَحَآجُّونَ فِى ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ ٱلنَّارِ [47]

Waɗanda suka yi girman kai za su ce: "Dukanmu lallai muna cikinta; Mai Iko ya riga ya yi hukunci tsakanin masu biyayya."[48]

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُلٌّ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ [48]

Kuma waɗanda suke cikin Wuta za su ce wa masu tsaron Jahannama: "Ku kira Majiɓincinku, Ya saukaƙa mana, ko da rana ɗaya, uƙuba."[49]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِى ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ ٱلْعَذَابِ [49]

Za su ce: “To manzanninku ba su kasance suna kawo muku hujjoji bayyanannu ba?” Za su ce: “Eh.” Za su ce: “To ku kira.”

قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ تَكُ تَأۡتِيكُمۡ رُسُلُكُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ قَالُواْ بَلَىٰۚ قَالُواْ فَٱدۡعُواْ

Amma kiran waɗanda suke musunta ba komai ba ne sai a cikin ɓata.[50]

وَمَا دُعَٰٓؤُاْ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ [50]

Tabbas Muna taimaka wa manzanninMu da waɗanda suka yarda, a Rayuwar Kusa da kuma ranar da shaidu za su tashi, ranar da uzurin azzalumai ba zai amfane su ba; za su sami la'ana, kuma za su sami mummunan gida.[51–52]

إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَيَوۡمَ يَقُومُ ٱلۡأَشۡهَٰدُ [51] يَوۡمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعۡذِرَتُهُمۡ وَلَهُمُ ٱللَّعۡنَةُ وَلَهُمۡ سُوٓءُ ٱلدَّارِ [52]

Lallai Mun ba Musa jagora, kuma Muka gadar da 'ya'yan Isra'ila Rubutu, jagora da tunatarwa ga masu hankali.[53–54]

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡهُدَىٰ وَأَوۡرَثۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡكِتَٰبَ [53] هُدٗى وَذِكۡرَىٰ لِأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ [54]

To ka yi haƙuri, domin alkawarin Mai Iko gaskiya ne;

فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ

kuma ka nemi gafara don laifinka, ka kuma ɗaukaka Majiɓincinka ta hanyar yabo, da yamma da asuba.[55]

وَٱسۡتَغۡفِرۡ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِبۡكَٰرِ [55]

Waɗanda suke yin muhawara game da alamun Mai Iko ba tare da wani iko ya zo musu ba ba su da a cikin ƙirjinsu sai girman kai wanda ba za su kai gare shi ba;

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ سُلۡطَٰنٍ أَتَىٰهُمۡ إِن فِي صُدُورِهِمۡ إِلَّا كِبۡرٞ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِ

to ka nemi mafakar Mai Iko,

فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِ

domin Shi ne Mai Ji, Mai Hange.[56]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ [56]

Kirkirar sammai da ƙasa tabbas ta fi ƙirkirar mutane girma,

لَخَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ ٱلنَّاسِ

amma yawancin mutane ba sa sani.[57]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [57]

Makaho da mai gani ba daidai suke ba, kuma waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu da mai mugun aiki ba daidai suke ba;

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلْمُسِىٓـَٔ

ba su tuna sai kaɗan.**(108)** [58]

قَلِيلًا مَّا يَتَذَكَّرُونَ [58] **(108)**

Sa'a tana zuwa tabbas, babu shakka a game da ita,

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا

amma yawancin mutane ba sa yarda.[59]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ [59]

Kuma Majiɓincinku ya ce: “Ku kira Ni, Zan amsa muku;

وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِىٓ أَسْتَجِبْ لَكُمْ

domin waɗanda suke yin girman kai game da yi Mini biyayya za su shiga Jahannama nan ba da daɗewa ba, suna ƙaskantattu.”[60]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِى سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ [60]

Mai Iko ne ya yi muku dare don ku huta a cikinsa, kuma yini don ku gani;

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا

Mai Iko tabbas yana da falala ga mutane,

إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

amma yawancin mutane ba masu godiya ba ne.[61]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ [61]

Wannan shi ne Mai Iko, Majiɓincinku,

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

Mai ƙirƙira kowane abu;

خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ

babu abin bauta sai Shi;

لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

to ta yaya ake karkatar da ku?[62]

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ [62]

Haka ake karkatar da waɗanda suka kasance suna musun alamun Mai Iko.[63]

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ [63]

Mai Iko ne ya yi muku ƙasa wuri tabbatacce da sama gini, kuma ya ba ku siffa kuma ya kyautata siffofinku, kuma ya ba ku abubuwa masu kyau;

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ

wannan shi ne Mai Iko, Majiɓincinku;

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

albarka ta tabbata ga Mai Iko, Majiɓincin talikai duka.[64]

فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [64]

Shi ne Mai Rai;

هُوَ ٱلۡحَيُّ

babu abin bauta sai Shi;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

to ku kira Shi, kuna keɓe Masa Doka;

فَٱدۡعُوهُ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

yabo ya tabbata ga Mai Iko, Majiɓincin talikai duka.[65]

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ [65]

Ka ce: “Lallai an hana ni yin biyayya ga waɗanda kuke kira ban da Mai Iko, tun da hujjoji bayyanannu sun zo mini daga Majiɓincina; kuma an umarce ni in zama kamili ga Majiɓincin talikai duka.”[66]

قُلۡ إِنِّي نُهِيتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِيَ ٱلۡبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّي وَأُمِرۡتُ أَنۡ أُسۡلِمَ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ [66]

Shi ne ya ƙirƙira ku daga ƙasa, sa'an nan daga digo, sa'an nan daga gudan jini, sa'an nan yana fitar da ku yara, sa'an nan yana barin ku ku kai ga cikakken ƙarfinku, sa'an nan ku zama tsofaffi —

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ مِنۡ عَلَقَةٖ ثُمَّ يُخۡرِجُكُمۡ طِفۡلٗا ثُمَّ لِتَبۡلُغُوٓاْ أَشُدَّكُمۡ ثُمَّ لِتَكُونُواْ شُيُوخٗا

kuma wasu daga cikinku ana riƙe su kafin — domin ku kai ga wani lokaci da aka ambata, kuma watakila za ku yi amfani da hankali.[67]

وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبۡلُ وَلِتَبۡلُغُوٓاْ أَجَلٗا مُّسَمّٗى وَلَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ [67]

Shi ne yake raya kuma yake kashewa;

هُوَ ٱلَّذِي يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ

kuma idan Ya hukunta wani abu, yana ce masa kawai: “Kasance”,

فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

sai ya kasance.[68]

فَيَكُونُ [68]

Ba ka ga waɗanda suke yin muhawara game da alamun Mai Iko ba, yadda ake karkatar da su?[69]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ [69]

Waɗanda suka ƙaryata Rubutu da abin da Muka aika manzanninMu da shi za su sani nan ba da daɗewa ba, lokacin da ƙuƙumma za su kasance a wuyoyinsu, da sarƙoƙi,[70]

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِٱلْكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرْسَلْنَا بِهِۦ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [70] إِذِ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ وَٱلسَّلَٰسِلُ

za a ja su a cikin ruwa mai tafasa, sa'an nan, a cikin Wuta, za a ƙone su.[71–72]

يُسْحَبُونَ [71] فِى ٱلْحَمِيمِ ثُمَّ فِى ٱلنَّارِ يُسْجَرُونَ [72]

Sa'an nan za a ce musu: “Ina waɗanda kuka kasance kuna sanya abokan tarayya ban da Mai Iko?”[73]

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ [73] مِن دُونِ ٱللَّهِ

Za su ce: “Sun ɓace daga gare mu; a gaskiya, ba mu kasance muna kiran komai a baya ba.”

قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن نَّدْعُوا۟ مِن قَبْلُ شَيْـًٔا

Haka Mai Iko yake ɓatar da waɗanda suke musunta.[74]

كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلْكَٰفِرِينَ [74]

Wannan saboda kun yi murna a ƙasa ba tare da hakki ba, kuma kun yi alfahari;[75]

ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ [75]

ku shiga ta ƙofofin Jahannama, don ku dawwama a cikinta:

ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

ina misalin mummunan wurin zama na masu girman kai![76]

فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ [76]

To ka yi haƙuri, domin alkawarin Mai Iko gaskiya ne;

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

ko Mu nuna maka wani ɓangare na abin da Muke yi musu alƙawari, ko Mu riƙe ka, zuwa gare Mu za a mayar da su.[77]

فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ [77]

Lallai Mun aika manzanni kafin ka; daga cikinsu akwai waɗanda Muka ba ka labarinsu, da waɗanda ba Mu ba ka labarinsu ba;

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ

kuma babu wani manzo da ya dace ya kawo alama sai da izinin Mai Iko;

وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

kuma idan umarnin Mai Iko ya zo, ana yin hukunci da gaskiya, kuma masu aikata ƙarya a lokacin nan suna asara.[78]

فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِىَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْمُبْطِلُونَ [78]

Mai Iko ne ya yi muku dabbobin gida, domin ku hau wasu kuma ku ci wasu;[79]

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمَ لِتَرْكَبُوا۟ مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [79]

kuma kuna da amfani a cikinsu,

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ

kuma domin ku kai a kansu wata buƙata da take cikin ƙirjinku,

وَلِتَبْلُغُوا۟ عَلَيْهَا حَاجَةً فِى صُدُورِكُمْ

kuma a kansu da kan jiragen ruwa ana ɗaukar ku.[80]

وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ [80]

Kuma Yana nuna muku alamunSa;

وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ

to wace daga cikin alamun Mai Iko kuke ƙaryatawa?[81]

فَأَىَّ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُنكِرُونَ [81]

Ashe ba su yi yawo a ƙasa ba, saboda haka, don su duba yadda ƙarshen waɗanda suka gabace su ya kasance?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Sun fi su yawa kuma sun fi ƙarfi da sawu a ƙasa; amma abin da suka kasance suna tsinta bai amfane su da komai ba.[82]

كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [82]

Sa'an nan, lokacin da manzanninsu suka kawo musu hujjoji bayyanannu, sun yi murna da ilimin da suke da shi a wurinsu;

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرِحُوا۟ بِمَا عِندَهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ

kuma abin da suke yi masa izgili ya auku a kansu.[83]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [83]

Sa'an nan, lokacin da suka ga tsananinMu, suka ce: “Muna yarda da Mai Iko Shi kaɗai, kuma muna musunta abin da muka kasance muna sanya masa abokan tarayya.”[84]

فَلَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِينَ [84]

Amma yardarsu ba ta amfane su ba, bayan da suka ga tsananinMu —

فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا

wannan ita ce al'adar Mai Iko, wadda ta riga ta wuce cikin masu yi Masa biyayya;

سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ فِى عِبَادِهِۦ

kuma waɗanda suka kasance suna musunta sun yi asara a cikinta.[85]

[85] وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْكَٰفِرُونَ



FUSSILAT • فصلت

Sura 41 · 54 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Saukarwa daga Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai: Rubutu wanda aka bayyana alamunsa, Karatu mai tsabtar magana ga mutanen da suka sani, mai albishir kuma mai gargaɗi,[2–3]

تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ [2] كِتَٰبٌ فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [3] بَشِيرًا وَنَذِيرًا

amma mafi yawansu suna kauce wa, har ba sa ji.[4]

فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ [4]

Kuma suna cewa: “Tsakiyoyinmu suna ƙarƙashin murfi game da abin da kake kiran mu zuwa gare shi, kuma akwai a cikin kunnuwanmu kurumta, kuma tsakaninmu da kai labule. Ka yi aiki to, domin mu ma muna aiki.”[5]

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا فِىٓ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ وَفِىٓ ءَاذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَٱعْمَلْ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ [5]

Ka ce: “Ni ba kome ba ne sai mutum kamarku; ana isar mini cewa abin bautarku abin bauta ɗaya ne. To ku miƙe tsaye zuwa gare Shi ku nemi gafararSa.”

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱسْتَقِيمُوٓا۟ إِلَيْهِ وَٱسْتَغْفِرُوهُ

Kuma kaico ga masu sanya abokan tarayya waɗanda ba sa ba da tsantsar karamci kuma suke musunta Rayuwar Karshe![6-7]

وَوَيۡلٞ لِّلۡمُشۡرِكِينَ ٦ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ٧

Waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu lallai za su sami lada wanda ba za a yi musu fariya da shi ba.[8]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٖ ٨

Ka ce: “Kuna musunta wanda Ya ƙirƙiri ƙasa cikin kwana biyu, kuma kuna sanya Masa abokan hamayya?”

قُلۡ أَئِنَّكُمۡ لَتَكۡفُرُونَ بِٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡأَرۡضَ فِي يَوۡمَيۡنِ وَتَجۡعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادٗاۚ

Wannan shi ne Majiɓincin talikai duka.[9]

ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٩

Kuma Ya sanya a cikinta turaku tabbatattu a samanta, Ya yi mata albarka kuma ya ƙayyade abincinta, cikin kwana huɗu gaba ɗaya, daidai ga masu roƙo.[10]

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِيَ مِن فَوۡقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقۡوَٰتَهَا فِيٓ أَرۡبَعَةِ أَيَّامٖۖ سَوَآءٗ لِّلسَّآئِلِينَ ١٠

Sa'an nan Ya fuskanci sama, wadda ta kasance hayaƙi, kuma ya ce mata, da ƙasa: “Ku zo duka biyu, da yarda ko da tilas.”

ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٞ فَقَالَ لَهَا وَلِلۡأَرۡضِ ٱئۡتِيَا طَوۡعًا أَوۡ كَرۡهٗا

Suka ce: “Muna zuwa masu ƙasƙantar da kai.”[11]

قَالَتَآ أَتَيۡنَا طَآئِعِينَ ١١

Ya kammala su sammai bakwai, cikin kwana biyu, kuma ya isar wa kowace sama umarninta.

فَقَضَىٰهُنَّ سَبۡعَ سَمَٰوَاتٖ فِي يَوۡمَيۡنِ وَأَوۡحَىٰ فِي كُلِّ سَمَآءٍ أَمۡرَهَا

Kuma Mun ƙawata sama mafi kusa da fitilu,

وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنۡيَا بِمَصَٰبِيحَ

kuma Mun kiyaye ta.

وَحِفْظًا

Wannan ita ce ma'aunin da Mabuwayi, Masani ya tsara.[12]

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ [12]

Idan sun kauce, ka ce: “Ina yi muku gargaɗi game da tsawa kamar tsawar Ad da Samudu”, lokacin da manzanni suka zo musu, daga gabansu da daga bayansu: “Kada ku yi biyayya sai ga Mai Iko.”[13]

فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَٰعِقَةً مِّثْلَ صَٰعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ [13] إِذْ جَآءَتْهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ

Suka ce: “Da Majiɓincinmu ya ga dama, da ya saukar da Ma'aikata. Saboda haka lallai muna musunta abin da aka aike ku da shi.”[14]

قَالُوا۟ لَوْ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ [14]

Amma Ad, sun yi girman kai a ƙasa ba tare da hakki ba kuma suka ce: “Wa ya fi mu ƙarfi?”

فَأَمَّا عَادٌ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا۟ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً

Ba su ga cewa Mai Iko, wanda ya ƙirƙira su, ya fi su ƙarfi ba?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً

Kuma sun kasance suna musun alamunMu.[15]

وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ [15]

Mun aika musu iska mai sanyi a kwanaki marasa albarka, domin Mu ɗanɗana musu uƙubar kunya a Rayuwar Kusa;

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِىٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

kuma uƙubar Rayuwar Karshe ta fi kunya, kuma ba za a taimake su ba.[16]

وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ [16]

Kuma game da Samudu, Mun yi musu jagora, amma suka fi son makanta fiye da jagora; tsawar ukuba mai ƙaskantarwa ta kama su saboda abin da suka tsinta.[17]

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْعَمَىٰ عَلَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَٰعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [17]

Kuma Mun cece waɗanda suka yarda kuma suka kiyaye kansu.[18]

وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ [18]

Kuma ranar da Za Mu tara abokan gaban Mai Iko zuwa Wuta, za a rarraba su cikin ginshiƙai,(109) [19]

وَيَوْمَ نَحْشُرُ أَعْدَآءَ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ [19] (109)

har lokacin da, suka isa can, jinsu, hangensu da fatunsu suka yi shaida a kansu game da abin da suka kasance suna yi.[20]

حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَٰرُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [20]

Kuma za su ce wa fatunsu: “Me ya sa kuka yi shaida a kanmu?”

وَقَالُوا۟ لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا

Za su ce: “Mai Iko, wanda yake sa kowane abu ya yi magana, ya sa mu magana. Shi ne ya ƙirƙira ku karo na farko, kuma zuwa gare Shi za a mayar da ku.”[21]

قَالُوٓا۟ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنطَقَ كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [21]

Ba ku kasance kuna ɓoyewa don kada jinku, hangenku da fatunku su yi shaida a kanku ba;

وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ

amma kun zata cewa Mai Iko bai san wani babban ɓangare na abin da kuke yi ba.[22]

وَلَٰكِن ظَنَنتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ [22]

Kuma wannan shi ne zatonku wanda kuka yi game da Majiɓincinku; ya jawo faɗuwarku, kuma kuka zama cikin masu hasara.[23]

وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىٰكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [23]

Idan sun yi haƙuri, Wuta ita ce wurin zamansu;

فَإِن يَصْبِرُوا۟ فَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ

kuma idan sun nemi a sake yarda da su, ba za su kasance cikin waɗanda ake sake yarda da su ba.[24]

وَإِن يَسْتَعْتِبُوا۟ فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ [24]

Kuma Mun ware musu abokan zama waɗanda suka ƙawata musu abin da yake gabansu da abin da yake bayansu,

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا۟ لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

kuma magana ta tabbata a kansu cikin al'ummomi da suka riga suka wuce gabaninsu, Ɓoyayyu da 'yan Adam;

وَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

domin sun kasance masu hasara.[25]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَٰسِرِينَ [25]

Kuma waɗanda suke musunta suka ce: “Kada ku saurari wannan Karatu, kuma ku jefa shirme a lokacin rera shi, watakila za ku rinjaya.”[26]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَسْمَعُوا۟ لِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَٱلْغَوْا۟ فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ [26]

Tabbas Za Mu ɗanɗana wa waɗanda suke musunta uƙuba mai tsanani, kuma tabbas Za Mu sakayya musu bisa mafi munin abin da suka kasance suna yi.[27]

فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [27]

Wannan ita ce sakayyar abokan gaban Mai Iko: Wuta;

ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعْدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُ

suna da gidan dawwama a cikinta,

لَهُمْ فِيهَا دَارُ ٱلْخُلْدِ

a matsayin sakayya don sun kasance suna musun alamunMu.[28]

جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَجْحَدُونَ [28]

Kuma waɗanda suke musunta za su ce: “Majiɓincinmu, nuna mana waɗannan biyun da suka ɓatar da mu daga Ɓoyayyu da 'yan Adam, domin mu sanya su duka biyu a ƙarƙashin ƙafafunmu, domin su zama cikin mafi ƙasƙanci.”[29]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلْأَسْفَلِينَ [29]

Lallai, waɗanda suke cewa: “Majiɓincinmu Mai Iko ne”, sa'an nan suka miƙe tsaye, Ma'aikata suna sauka a kansu: “Kada ku ji tsoro kuma kada ku yi baƙin ciki; ku karɓi albishir na Lambu wanda aka yi muku alkawari.[30]

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَـٰمُوا۟ تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَبْشِرُوا۟ بِٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ [30]

Mu abokan kawancenku ne a Rayuwar Kusa da a Rayuwar Ƙarshe;

نَحْنُ أَوْلِيَآؤُكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ

kuma za ku sami a cikinta abin da Zatinku suke so, kuma za ku sami a cikinta abin da kuke nema, a matsayin liyafa daga Mai Gafara Kwarai, Mai Jinƙai.”[31–32]

وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِىٓ أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ [31] نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ [32]

Kuma wa ke da magana mafi kyau fiye da wanda yake kira zuwa ga Mai Iko, ya yi aiki lafiyayye kuma ya ce: “Ni cikin kamilai ga Mai Iko nake”?[33]

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَـٰلِحًا وَقَالَ إِنَّنِى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [33]

Kuma kyakkyawan aiki da mummuna ba daidai suke ba.

وَلَا تَسْتَوِى ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ

Ka tunkuɗe da mafi kyau; a lokacin nan wanda a tsakaninka da shi akwai ƙiyayya zai zama kamar aboki mai ɗumi.[34]

ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَٰوَةٌ كَأَنَّهُۥ وَلِىٌّ حَمِيمٌ [34]

Amma ba a karɓar wannan sai ga masu haƙuri,

وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟

kuma ba a karɓar wannan sai ga wanda yake da babban rabo.[35]

وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ [35]

Kuma idan wani soka daga Mai Kautarwa ya soke ka, ka nemi mafakar Mai Iko;

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ

domin Shi ne Mai Ji, Masani.[36]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [36]

Kuma daga cikin alamunSa: dare da yini, rana da wata.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ

Kada ku yi rusuna ga rana ko ga wata,

لَا تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

amma ku yi rusuna ga Mai Iko wanda ya ƙirƙire su, idan Shi kuke yi wa biyayya.[37]

وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ [37]

Idan sun yi girman kai, waɗanda suke a wurin Majiɓincinka suna ɗaukaka Shi dare da rana, ba tare da gajiya ba.[38]

فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُونَ [38]

Kuma daga cikin alamunSa: kana ganin ƙasa ƙaskantacciya; sa'an nan, lokacin da Muke saukar mata ruwa, tana girgiza kuma tana kumbura.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ

Wanda ya raya ta tabbas shi ne mai raya matattu;

إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحۡيَاهَا لَمُحۡىِ ٱلۡمَوۡتَىٰٓ

domin Shi Mai ikon yin komai ne.[39]

إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىۡءٖ قَدِيرٌ [39]

Lallai waɗanda suke karkatar da alamunMu ba su ɓoyu a gare Mu ba.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلۡحِدُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخۡفَوۡنَ عَلَيۡنَآ

Wanda aka jefa a Wuta ya fi kyau, ko wanda ya zo cikin aminci a Ranar Tsayuwa a Gaba?

أَفَمَن يُلۡقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيۡرٌ أَم مَّن يَأۡتِىٓ ءَامِنٗا يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

Ku yi aiki yadda kuka ga dama,

ٱعۡمَلُواْ مَا شِئۡتُمۡ

domin Shi Mai Hange ne game da abin da kuke aikatawa.[40]

إِنَّهُۥ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ [40]

Waɗanda suke musunta Tunatarwa lokacin da ta zo musu... Kuma tabbas Rubutu ne Mabuwayi, wanda ƙarya ba ta kai masa ba ko daga gaba ko daga baya,[41]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلذِّكۡرِ لَمَّا جَآءَهُمۡ وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٞ [41] لَّا يَأۡتِيهِ ٱلۡبَٰطِلُ مِنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَلَا مِنۡ خَلۡفِهِۦ

saukarwa daga Mai Hikima, Abin Yabo.[42]

تَنزِيلٞ مِّنۡ حَكِيمٍ حَمِيدٖ [42]

Ba a faɗa maka sai abin da aka riga aka faɗa wa manzanni kafin ka;

مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدۡ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبۡلِكَ

Majiɓincinka tabbas mai gafara ne kuma mai sakamako mai raɗaɗi ne.[43]

إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغۡفِرَةٖ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٖ [43]

Kuma da Mun yi shi Karatu mai rikitarwa, da sun ce: “Me ya sa ba a bayyana alamunsa ba?”

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ

Rikitacce kuma mai tsabtar magana a lokaci guda?

ءَأَعْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ

Ka ce: “Shi, ga waɗanda suka yarda, jagora ne da waraka;

قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ

kuma waɗanda ba sa yarda suna da kurumta a cikin kunnuwansu, kuma yana zama makanta a gare su;

وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى

waɗannan ana kiran su daga wuri mai nisa.”[44]

أُو۟لَٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ [44]

Lallai Mun ba Musa Rubutu, kuma an yi sabani a cikinsa;

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ

kuma da ba don wata magana da ta gabata daga Majiɓincinka ba, da an yanke hukunci a tsakaninsu;

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ

kuma tabbas suna cikin ruɗani mai tayar da hankali game da shi.[45]

وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ [45]

Duk wanda ya yi aiki lafiyayye, ya yi wa kansa ne;

مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ

kuma duk wanda ya yi mugun aiki, a kansa ne;

وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا

kuma Majiɓincinka ba ya zaluntar bayi masu tilastawa ko kaɗan.[46]

وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [46]

Zuwa gare Shi ake mayar da ilimin Sa'a;

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ

babu 'ya'yan itace da suke fitowa daga kwasfarsu, kuma babu mace da take ɗaukar ciki ko ta haihu, sai da saninSa;

وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ

kuma ranar da zai kira su: “Ina abokan tarayyata?”, za su ce: “Muna sanar da Kai cewa babu a cikinmu wani shaida.”[47]

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَآءِى قَالُوٓاْ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ [47]

Kuma abin da suka kasance suna kira a baya zai ɓace daga gare su, kuma za su zata ba su da wata mafita.[48]

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ وَظَنُّواْ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ [48]

Ɗan Adam ba ya gajiya da kiran alheri;

لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ

amma idan mugun abu ya taɓa shi, ga shi ba ya da bege, ya karaya.[49]

وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ قَنُوطٌ [49]

Kuma idan Muka ɗanɗana masa jinƙai daga gare Mu bayan cutar da ta taɓa shi, tabbas zai ce: “Wannan hakkina ne, kuma ba na zaton Sa'a za ta tashi; kuma idan na koma ga Majiɓincina, tabbas zan sami a wurinsa mafi kyau.”

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِى وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّىٓ إِنَّ لِى عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ

Tabbas Za Mu ba waɗanda suke musunta labarin abin da suka yi, kuma tabbas Za Mu ɗanɗana musu uƙuba mai tsanani.[50]

فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِمَا عَمِلُواْ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ [50]

Kuma lokacin da Muka cika ɗan Adam da ni'ima, yana kau da kai kuma yana nisanta kansa;

وَإِذَآ أَنۡعَمۡنَا عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ أَعۡرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ

kuma idan mugun abu ya taɓa shi, ga shi duka cikin kira marasa ƙarewa.[51]

وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٖ [51]

Ka ce: “Kun ga? Idan wannan daga Mai Iko ne sa'an nan kuka musunta shi, wa ya fi ɓata fiye da wanda yake cikin rabuwa mai nisa?”[52]

قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كَانَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرۡتُم بِهِۦ مَنۡ أَضَلُّ مِمَّنۡ هُوَ فِي شِقَاقِۭ بَعِيدٖ [52]

Za Mu nuna musu alamunMu a cikin sararin sama da a cikin kansu, har ya bayyana a gare su cewa gaskiya ne.

سَنُرِيهِمۡ ءَايَٰتِنَا فِي ٱلۡأٓفَاقِ وَفِيٓ أَنفُسِهِمۡ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمۡ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ

Bai isa ba cewa Majiɓincinka shaida ne a kan kowane abu?[53]

أَوَلَمۡ يَكۡفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ [53]

Ashe ba haka ba ne: lallai suna cikin shakka game da haɗuwa da Majiɓincinsu;

أَلَآ إِنَّهُمۡ فِي مِرۡيَةٖ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمۡ

ashe ba haka ba ne: lallai Yana kewaye kowane abu sosai.[54]

أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءٖ مُّحِيطُۢ [54]

ASH-SHURA • الشورى

Sura 42 · 53 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

حمٓ عٓسٓقٓ (Ḥa Mim ʿAyn Sin Qaf).[1-2]

حمٓ [1] عٓسٓقٓ [2]

Haka Mai Iko, Mabuwayi, Mai Hikima, yake isar maka — kamar yadda ya isar wa waɗanda suka riga ka.[3]

كَذَٰلِكَ يُوحِىٓ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [3]

Gare Shi ne abin da yake cikin sammai da abin da yake a ƙasa,

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

kuma Shi ne Mafi Sama, Mai Girma.[4]

وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ [4]

Sammai sun kusa su tsage daga sama,

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِن فَوْقِهِنَّ

alhali Ma'aikata suna ɗaukaka Majiɓincinsu suna yabonsa kuma suna neman gafara ga wanda yake a ƙasa.

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَن فِى ٱلْأَرْضِ

Ashe ba haka ba ne: Mai Iko, lallai Shi ne Mai Gafara Kwarai, Mai Jinkai.[5]

أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [5]

Kuma game da waɗanda suke ɗaukar abokan kawance ban da Shi, Mai Iko Yana kiyayewa a kansu;

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ

kuma kai ba wakili ba ne a gare su.[6]

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ [6]

Haka Muka isar maka Karatu mai tsabtar magana, domin ka yi gargaɗi ga uwar birane da waɗanda suke kewaye da ita, kuma ka yi gargaɗi game da Ranar Taro, wadda babu shakka a cikinta:

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ ٱلْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ

ɓangare a Lambu,

فَرِيقٌ فِى ٱلْجَنَّةِ

kuma ɓangare a cikin Garwashi.[7]

وَفَرِيقٌ فِى ٱلسَّعِيرِ [7]

Kuma da Mai Iko ya ga dama, da Ya mai da su al'umma ɗaya,

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

amma Yana shigar da wanda ya ga dama cikin jinƙanSa;

وَلَٰكِن يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ

kuma azzalumai ba su da abokin kawance ko mataimaki.[8]

وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ [8]

Ko kuwa sun ɗauki abokan kawance ban da Shi?

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ

Duk da haka Mai Iko ne Abokin kawance,

فَٱللَّهُ هُوَ ٱلْوَلِىُّ

kuma Shi ne Yake raya matattu;

وَهُوَ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ

kuma Shi Mai ikon yin komai ne.[9]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ [9]

Kuma duk abin da kuka yi sabani a kansa, hukuncinsa yana komawa ga Mai Iko.

وَمَا ٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِيهِ مِن شَيۡءٖ فَحُكۡمُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ

Wannan shi ne Mai Iko, Majiɓincina;

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي

gare Shi nake ba da wakilci,

عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ

kuma gare Shi nake neman taimako.[10]

وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ [10]

Asalin sammai da ƙasa, Ya yi muku ma'aurata daga kanku, da ma'aurata daga dabbobin gida; ta haka yake yaɗa ku.

فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ جَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ أَزۡوَٰجٗا يَذۡرَؤُكُمۡ فِيهِ

Babu wani abu da yake kama da Shi,

لَيۡسَ كَمِثۡلِهِۦ شَيۡءٞ

kuma Shi ne Mai Ji, Mai Hange.[11]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ [11]

Gare Shi ne mabuɗan sammai da ƙasa;

لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

Yana faɗaɗa abin rayuwa ga wanda ya ga dama, kuma yana auna shi,

يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

domin Shi Masani ne game da kowane abu.[12]

إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [12]

Ya shimfiɗa muku, a cikin Doka, abin da ya yi wasiyya da Shi ga Nuhu, abin da Muka isar maka, da abin da Muka yi wasiyya da shi ga Ibrahim, ga Musa da ga Isa: “Ku tsayar da Doka, kuma kada ku rarrabu a cikinta.”

شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحًا وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِۦٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓ ۖ أَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا۟ فِيهِ

Abin da kake kiran su zuwa gare shi yana nauyi ga masu sanya abokan tarayya.

كَبُرَ عَلَى ٱلْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ

Mai Iko yana zaɓar zuwa gare Shi wanda ya ga dama, kuma yana yin jagora zuwa gare Shi ga wanda yake komawa gare Shi.[13]

ٱللَّهُ يَجْتَبِىٓ إِلَيْهِ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ [13]

Alhali ba su rarrabu ba sai bayan ilimi ya zo musu,

وَمَا تَفَرَّقُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

saboda zalunci a tsakaninsu.

بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

Kuma ba don wata magana ta riga ta gabata daga Majiɓincinka har wani lokaci da aka ambata ba, da an yi hukunci tsakaninsu.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِىَ بَيْنَهُمْ

Kuma waɗanda suka gaji Rubutu bayansu tabbas suna cikin shakka mai tada hankali game da shi.[14]

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِهِمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ [14]

Saboda haka, kira kuma ka miƙe tsaye kamar yadda aka umarce ka, kuma kada ka bi motsin ransu.

فَلِذَٰلِكَ فَٱدْعُ وَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ

Kuma ka ce: “Ina yarda da kowane Rubutu da Mai Iko ya saukar, kuma an umarce ni in yi adalci tsakaninku.

وَقُلْ ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٍ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ

Mai Iko Majiɓincinmu ne kuma Majiɓincinku;

ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ

namu ne ayyukanmu, naku ne ayyukanku;

لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ

babu hujja tsakaninmu da ku;

لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ

Mai Iko zai tara mu,

ٱللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا

kuma zuwa gare Shi ne makoma.”[15]

وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ [15]

Kuma waɗanda suke jayayya game da Mai Iko bayan an amsa Masa, hujjarsu ba ta da amfani a wurin Majiɓincinsu, kuma a kansu akwai fushi,

وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ٱسْتُجِيبَ لَهُۥ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ

kuma a gare su uƙuba mai tsanani.[16]

وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ [16]

Mai Iko ne ya saukar da Rubutu mai ɗauke da gaskiya, da ma'auni.

ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ وَٱلْمِيزَانَ

Kuma me ya sanar da kai game da shi?

وَمَا يُدْرِيكَ

Mai yiwuwa Sa'a ta kusa.[17]

لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٌ [17]

Waɗanda ba sa yarda da ita suna neman gaggauta ta,

يَسْتَعْجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا

alhali waɗanda suka yarda an cika su da tsoro game da ita kuma sun san cewa ita ce gaskiya.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا ٱلْحَقُّ

Ashe ba haka ba ne: waɗanda suke yin jayayya game da Sa'a tabbas suna cikin ɓata mai nisa.[18]

أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِى ٱلسَّاعَةِ لَفِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ [18]

Mai Iko Mai Tausayi ne ga masu yi Masa biyayya;

ٱللَّهُ لَطِيفٌۢ بِعِبَادِهِۦ

Yana ba da abin rayuwa ga wanda ya ga dama,

يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ

kuma Shi ne Mai Karfi, Mabuwayi.[19]

وَهُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ [19]

Duk wanda yake nufin noman Rayuwar Karshe, Muna ƙara masa noman sa;

مَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلْءَاخِرَةِ نَزِدْ لَهُۥ فِى حَرْثِهِۦ

kuma duk wanda yake nufin noman Rayuwar Kusa, Muna ba shi rabo daga cikinta,

وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا

amma ba zai sami wani rabo a Rayuwar Karshe ba.[20]

وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ [20]

Ko kuwa suna da abokan tarayya waɗanda suka shimfiɗa musu, a cikin Doka, abin da Mai Iko bai yarda ba?

أَمْ لَهُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ شَرَعُوا۟ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنۢ بِهِ ٱللَّهُ

Kuma ba don maganar Rabuwa ba, da an yi hukunci tsakaninsu;

وَلَوْلَا كَلِمَةُ ٱلْفَصْلِ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ

kuma azzalumai lallai za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[21]

وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [21]

Za ka ga azzalumai suna tsoron abin da suka tsinta, alhali zai sauka a kansu;

تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا۟ وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْ

alhali waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu za su kasance a cikin wuraren furanni na Lambuna,

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى رَوْضَاتِ ٱلْجَنَّاتِ

za su sami abin da ya ga dama a gare su, a wurin Majiɓincinsu:

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ

wannan shi ne babban falala.[22]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ [22]

Wannan shi ne abin da Mai Iko Yake yi wa albishir ga masu biyayya gare Shi waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu.

ذَٰلِكَ ٱلَّذِى يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

Ka ce: “Ba na tambayar ku wani lada a kan wannan, sai ƙauna a cikin kusanci.”

قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِى ٱلْقُرْبَىٰ

Kuma duk wanda ya tsinci kyakkyawan aiki, Muna ƙara masa kyawunsa;

وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُۥ فِيهَا حُسْنًا

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Godiya Kwarai.[23]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ [23]

Ko kuwa za su ce ya ƙirƙiri ƙarya a kan Mai Iko?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا

Alhali da Mai Iko ya ga dama, da Ya rufe tsakiyarka;

فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ

amma Mai Iko Yana share ƙarya kuma yana tabbatar da gaskiya da maganarSa,

وَيَمْحُ ٱللَّهُ ٱلْبَٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦٓ

domin Shi Masani ne game da abin da yake cikin ƙirji.[24]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [24]

Shi ne yake karɓar tubar masu biyayya gare Shi, yana yafe munanan ayyuka, kuma yana sanin abin da suke yi.**(110)** [25]

وَهُوَ ٱلَّذِى يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَعْفُواْ عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ [25] **(110)**

Kuma Yana amsa wa waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu, kuma yana ƙara musu daga falalarSa;

وَيَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ

kuma waɗanda suke musunta za su sami ukuba mai tsanani.[26]

وَٱلْكَٰفِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ [26]

Kuma da Mai Iko Ya faɗaɗa abin rayuwa ga masu biyayya gare Shi, da sun yi zalunci a ƙasa;

وَلَوْ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزْقَ لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ

amma Yana saukarwa da ma'auni abin da ya ga dama,

وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَآءُ

domin Shi, ga bayinSa masu biyayya, Mai Zurfin Sani ne kuma Mai Hange.[27]

إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرٌۢ بَصِيرٌ [27]

Shi ne yake saukar da ruwan ceto bayan sun fid da rai, kuma yake shimfiɗa jinƙanSa;

وَهُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ مِنۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوا۟ وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُۥ

kuma Shi ne Abokin kawance, Abin Yabo.[28]

وَهُوَ ٱلْوَلِىُّ ٱلْحَمِيدُ [28]

Kuma daga cikin alamunSa: ƙirƙirar sammai da ƙasa, da dukkan abubuwa masu motsi da Ya watsa a cikinsu;

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٍ

kuma Shi mai ikon tara su ne, lokacin da ya ga dama.[29]

وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٌ [29]

Kuma duk wata masifa da ta same ku, saboda abin da hannayenku suka tsinta ne — kuma Yana yafe da yawa.[30]

وَمَآ أَصَٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ [30]

Ba za ku iya gajiyar da Shi a ƙasa ba,

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

kuma ba ku da, ban da Mai Iko, abokin kawance ko taimako.[31]

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ [31]

Kuma daga cikin alamunSa: waɗanda suke tafiya a teku, kamar alamomi da aka kafa.[32]

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلْجَوَارِ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ [32]

Idan ya ga dama, Yana tsayar da iska, ga su sun tsaya cak a samanta — tabbas akwai a nan alamu ga duk mai haƙuri ƙwarai, mai godiya ƙwarai — ko kuwa Yana hallaka su saboda abin da suka tsinta, tare da yafe da yawa,[33-34]

إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ [33] أَوْ يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوا۟ وَيَعْفُ عَن كَثِيرٍ [34]

— kuma domin waɗanda suke yin muhawara game da alamunMu su sani cewa ba su da wata mafita.[35]

وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ [35]

Duk abin da aka ba ku ba komai ba ne sai jin daɗin Rayuwar Kusa;

فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

amma abin da yake a wurin Mai Iko ya fi alheri kuma ya fi dorewa, ga waɗanda suka yarda kuma suke ba Majiɓincinsu wakilci;[36]

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ [36]

da kuma ga waɗanda suke guje wa manyan laifuka da ƙazanta, kuma lokacin da suka yi fushi, suna gafartawa;[37]

وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا۟ هُمْ يَغْفِرُونَ [37]

da kuma ga waɗanda suke amsa Majiɓincinsu, suna tsayar da Tuntuɓa, suna shawara a tsakaninsu a al'amuransu, kuma suna ba da kuɗi daga abin da Muka ba su abin rayuwa;[38]

وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [38]

da kuma ga waɗanda, idan zalunci ya same su, suna taimakon kansu.[39]

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ [39]

Kuma sakayyar mugun abu mugun abu ne makamancinsa;

وَجَزَٰٓؤُا۟ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا

amma duk wanda ya yafe kuma ya yi sulhu, ladansa yana kan Mai Iko,

فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ

domin Ba Ya son azzalumai.[40]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ [40]

Kuma duk wanda ya taimaki kansa bayan an zalunce shi, a kan waɗannan babu hanya.[41]

وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ [41]

Hanya ba ta buɗe sai a kan waɗanda suke zaluntar mutane kuma suke yin zalunci a ƙasa ba tare da hakki ba.

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

Waɗannan su ne waɗanda za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[42]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [42]

Kuma duk wanda ya yi haƙuri kuma ya gafarta, wannan tabbas yana daga al'amuran da suke buƙatar azama.[43]

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ [43]

Kuma duk wanda Mai Iko ya ƙatar ba shi da abokin kawance kuma bayan wannan.

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِىٍّ مِّنۢ بَعْدِهِۦ

Kuma za ka ga azzalumai, lokacin da suka ga uƙuba, suna cewa: “Akwai hanyar a mayar da mu?”[44]

وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ [44]

Kuma za ka gan su an nuna su a gabanta, ƙaskantattu,

وَتَرَىٰهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَٰشِعِينَ

suna kallo daga gefen ido a ɓoye, saboda wulaƙanci.

مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِىٍّ

Kuma waɗanda suka yarda za su ce: “Masu hasara lallai su ne waɗanda suka jawo wa Zatinsu da nasu hasara, a Ranar Tsayuwa a Gaba.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

Ashe ba haka ba ne: azzalumai suna cikin ukuba mai dawwama.[45]

أَلَآ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ فِي عَذَابٖ مُّقِيمٖ [45]

Ba za su sami wani abokin kawance da zai taimake su ba, ban da Mai Iko.

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنۡ أَوۡلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ

Kuma duk wanda Mai Iko ya ɓatar ba shi da wata hanya kuma.[46]

وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٖ [46]

Ku amsa Majiɓincinku kafin wata rana ta zo, daga Mai Iko, wadda ba za a iya sokewa ba;

ٱسۡتَجِيبُواْ لِرَبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

ba za ku sami wata mafaka a wannan rana ba,

مَا لَكُم مِّن مَّلۡجَإٖ يَوۡمَئِذٖ

kuma ba za ku sami wata hanyar musantawa ba.[47]

وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٖ [47]

Idan sun kauce, Ba Mu aike ka ba a matsayin mai kiyayewa a kansu;

فَإِنۡ أَعۡرَضُواْ فَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ حَفِيظًا

babu abin da ya rataya a kanka sai isarwa.

إِنۡ عَلَيۡكَ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ

Kuma lokacin da Muka ɗanɗana wa ɗan Adam jinƙai daga gare Mu, yana murna da shi;

وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِنَّا رَحۡمَةٗ فَرِحَ بِهَا

kuma idan wani mugun abu ya same su saboda abin da hannayensu suka gabatar, to ɗan Adam lallai babban mai musunta ne.[48]

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ كَفُورٌ [48]

Mulkin sammai da ƙasa na Mai Iko ne;

لِّلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Yana ƙirƙira abin da ya ga dama;

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

Yana yi wa wanda ya ga dama kyautar 'ya'ya mata, kuma yana yi wa wanda ya ga dama kyautar maza, ko kuwa yana haɗa su, maza da mata, kuma yana mai da wanda ya ga dama bakararre,[49]

يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثًا وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ [49] أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَٰثًا وَيَجْعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًا

domin Shi Masani ne, Mai ikon yin komai.[50]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌ قَدِيرٌ [50]

Ba ya dace ga wani mutum Mai Iko ya yi masa magana, sai ta hanyar saƙo, ko daga bayan labule, ko ta aika manzo wanda yake isar da saƙo, da izininSa, abin da ya ga dama;

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِىَ بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ

Lallai Shi ne Mafi Sama, Mai Hikima.[51]

إِنَّهُۥ عَلِىٌّ حَكِيمٌ [51]

Haka Muka isar maka Kwararowa daga umarninMu;

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا

ba ka san abin da Rubutu yake ba, ko yarda ba, amma Mun mai da shi haske wanda da shi Muke yin jagora ga wanda Muka ga dama daga cikin masu biyayya gare Mu;

مَا كُنتَ تَدۡرِي مَا ٱلۡكِتَٰبُ وَلَا ٱلۡإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلۡنَٰهُ نُورٗا نَّهۡدِي بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنۡ عِبَادِنَا

kuma kai, tabbas kana yin jagora zuwa tafarki mikakke — tafarkin Mai Iko, wanda abin da yake cikin sammai da abin da yake a ƙasa Nasa ne.[52]

وَإِنَّكَ لَتَهۡدِيٓ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ [52] صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِي لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ

Ashe ba haka ba ne: zuwa ga Mai Iko ne dukkan al'amura suke tafiya.[53]

أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلۡأُمُورُ [53]

AZ-ZUKHRUF • الزخرف

Sura 43 · 89 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Ta wurin Rubutu bayyananne! Lallai Mun mai da shi Karatu mai tsabtar magana, wataƙila za ku yi amfani da hankali.[2-3]

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [2] إِنَّا جَعَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [3]

Kuma yana cikin Uwar Rubutu a wurinMu, tabbas maɗaukaki, mai hikima.[4]

وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِىٌّ حَكِيمٌ [4]

Za Mu daina ninka muku shafukan Tunatarwa, saboda ku mutane ne masu wuce gona da iri?[5]

أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ [5]

Nawa ne masu ba da labari da Muka aika a cikin na farko![6]

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِىٍّ فِى ٱلْأَوَّلِينَ [6]

Alhali babu wani mai ba da labari da yake zuwa musu sai sun yi masa izgili.[7]

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِىٍّ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [7]

Saboda haka Mun hallaka waɗanda suka fi su tsanani wajen kamawa,

فَأَهْلَكْنَآ أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا

kuma misalin na farko ya wuce.[8]

وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلْأَوَّلِينَ [8]

Kuma idan ka tambaye su: “Wa ya ƙirƙiri sammai da ƙasa?”, tabbas za su ce: “Mabuwayi, Masani ne ya ƙirƙire su.”[9]

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ [9]

Wanda ya yi muku ƙasa shimfiɗa mai tsari, kuma ya sanya muku hanyoyi a cikinta, watakila za ku bi jagora;**(111)** [10]

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [10] **(111)**

kuma wanda ya saukar da ruwa daga sama da ma'auni, wanda da shi Muka yaɗa ƙasa matacciya —

وَٱلَّذِى نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا

haka za a fitar da ku;[11]

كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ [11]

kuma wanda ya ƙirƙiri dukkan ma'aurata, kuma ya yi muku, daga jiragen ruwa da dabbobin gida, abin da kuke hawa, domin ku zauna a bayansu, sa'an nan ku tuna da ni'imar Majiɓincinku idan kun zauna a kansu, kuma ku ce: “Ɗaukaka ta tabbata ga wanda ya hore mana wannan, alhali ba mu iya yin hakan da kanmu ba; kuma tabbas zuwa ga Majiɓincinmu ne za mu juya.”[12–14]

وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَٰمِ مَا تَرْكَبُونَ [12] لِتَسْتَوُۥا۟ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟ سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقْرِنِينَ [13] وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ [14]

Kuma sun sanya Masa, daga masu biyayya gare Shi, wani ɓangare.

وَجَعَلُوا۟ لَهُۥ مِنْ عِبَادِهِۦ جُزْءًا

Ɗan Adam tabbas babban mai musunta ne bayyananne.[15]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ [15]

Ko kuwa Ya ɗauki, daga abin da Yake ƙirƙira, 'ya'ya mata, alhali Ya keɓe muku maza?[16]

أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخۡلُقُ بَنَٰتٖ وَأَصۡفَىٰكُم بِٱلۡبَنِينَ [16]

Alhali idan ɗayansu ya sami albishir da abin da yake ninka wa Mai Yawan Jinƙai a matsayin misali, fuskarsa tana zama baƙi, kuma yana cike da baƙin ciki.[17]

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحۡمَٰنِ مَثَلٗا ظَلَّ وَجۡهُهُۥ مُسۡوَدّٗا وَهُوَ كَظِيمٌ [17]

To shin wanda ake rainawa a cikin ado kuma wanda a cikin jayayya ba ya bayyana maganarsa?[18]

أَوَمَن يُنَشَّؤُاْ فِي ٱلۡحِلۡيَةِ وَهُوَ فِي ٱلۡخِصَامِ غَيۡرُ مُبِينٖ [18]

Kuma Ma'aikata, waɗanda su ne masu biyayya na Mai Yawan Jinƙai, sun mai da su mata.

وَجَعَلُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمۡ عِبَٰدُ ٱلرَّحۡمَٰنِ إِنَٰثًا

Sun halarci ƙirƙirarsu?

أَشَهِدُواْ خَلۡقَهُمۡ

Za a rubuta shaidarsu, kuma za a tambaye su.[19]

سَتُكۡتَبُ شَهَٰدَتُهُمۡ وَيُسۡـَٔلُونَ [19]

Kuma suna cewa: “Da Mai Yawan Jinƙai ya ga dama, da ba mu yi musu biyayya ba.”

وَقَالُواْ لَوۡ شَآءَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مَا عَبَدۡنَٰهُم

Ba su da wani ilimi game da shi;

مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍ

ba komai suke yi ba sai zato.[20]

إِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ [20]

Ko kuwa Mun ba su, kafin wannan, Rubutu wanda suke rike da shi da karfi?[21]

أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا مِّن قَبْلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسْتَمْسِكُونَ [21]

A'a suna cewa: “Lallai mun sami kakanninmu a kan hanya, kuma a kan sawunsu muke bin jagora.”[22]

بَلْ قَالُوٓا۟ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهْتَدُونَ [22]

Haka ma Ba Mu taba aiko, kafin ka, mai gargadi a wani birni ba, sai attajiransa sun ce: “Lallai mun sami kakanninmu a kan hanya, kuma a kan sawunsu muke koyi.”[23]

وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقْتَدُونَ [23]

Ya ce: “Kuma ko da na kawo muku abin da ya fi yin jagora fiye da abin da kuka sami kakanninku a kansa?”

قَٰلَ أَوَلَوْ جِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ ءَابَآءَكُمْ

Suka ce: “Lallai muna musunta abin da aka aike ku da shi.”[24]

قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ [24]

Saboda haka Mun rama a kansu; to duba yadda karshen wadanda suka karyata ya kasance.[25]

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ [25]

Kuma lokacin da Ibrahim ya ce wa mahaifinsa da jama'arsa: “Lallai ni ba ruwana da abin da kuke yi wa biyayya, sai wanda ya kirkira ni tun farko, domin Shi ne zai yi mini jagora” —[26–27]

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦٓ إِنَّنِى بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ [26] إِلَّا ٱلَّذِى فَطَرَنِى فَإِنَّهُۥ سَيَهْدِينِ [27]

kuma ya mai da shi kalma mai dorewa a cikin zuriyarsa, watakila za su koma.[28]

وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِى عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [28]

Amma Na ba waɗannan da kakanninsu jin daɗi, har gaskiya ta zo musu da manzo bayyananne.[29]

بَلْ مَتَّعْتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ [29]

Kuma lokacin da gaskiya ta zo musu, suka ce: “Wannan ruɗi ne, kuma lallai muna musunta shi.”[30]

وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ [30]

Kuma suka ce: “Me ya sa ba a saukar da wannan Karatu a kan wani babban mutum daga ɗayan birane biyu ba!”[31]

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ [31]

Su ne suke raba jinƙan Majiɓincinka?

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ

Mu ne Muka raba tsakaninsu hanyoyin rayuwarsu a Rayuwar Kusa, kuma Mun ɗaga wasu a samansu wasu, a matakai, domin wasu su ɗauki wasu a hidimarsu;

نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا

kuma jinƙan Majiɓincinka ya fi abin da suke tarawa kyau.[32]

وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ [32]

Kuma ba don mutane za su zama al'umma ɗaya ba, da Mun yi, ga waɗanda suke musunta Mai Yawan Jinƙai, rufin azurfa ga gidajensu, da matakalai da suke hawa, da ƙofofi ga gidajensu, da gadaje da suke jingina a kansu, da ado na zinariya.[33–34]

وَلَوْلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِٱلرَّحْمَٰنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ [33] وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَٰبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ [34] وَزُخْرُفًا

Kuma duk wannan ba komai ba ne sai jin daɗin Rayuwar Kusa;

وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

alhali Rayuwar Karshe, a wurin Majiɓincinka, ta masu kiyaye kansu ce.[35]

وَٱلۡأٓخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلۡمُتَّقِينَ [35]

Kuma duk wanda ya bar ganinsa ya duhunta daga Tunatarwar Mai Yawan Jinƙai, Muna ware masa Mai Kautarwa, wanda yake zama abokin zama a gare shi;[36]

وَمَن يَعۡشُ عَن ذِكۡرِ ٱلرَّحۡمَٰنِ نُقَيِّضۡ لَهُۥ شَيۡطَٰنٗا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٞ [36]

kuma waɗannan tabbas suna toshe musu hanya, alhali suna zaton su cikin masu bin jagora ne;[37]

وَإِنَّهُمۡ لَيَصُدُّونَهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُم مُّهۡتَدُونَ [37]

har lokacin da, idan su biyun suka zo wurinMu, ya ce: “Ina ma da akwai tsakanina da kai nisan mashigin rana biyu!”(112)

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَانَا قَالَ يَٰلَيۡتَ بَيۡنِي وَبَيۡنَكَ بُعۡدَ ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ(112)

Mummunan abokin zama ne![38]

فَبِئۡسَ ٱلۡقَرِينُ [38]

Kuma ba zai amfane ku ba, yau, tun da kun yi zalunci, ku yi tarayya a cikin uƙuba.[39]

وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلۡيَوۡمَ إِذ ظَّلَمۡتُمۡ أَنَّكُمۡ فِي ٱلۡعَذَابِ مُشۡتَرِكُونَ [39]

Kai ne za ka jiyar da kurame, ko ka yi wa makafi jagora, da duk wanda yake cikin ɓata bayyananne?[40]

أَفَأَنتَ تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ أَوۡ تَهۡدِي ٱلۡعُمۡيَ وَمَن كَانَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ [40]

Idan Mun kwashe ka to, Za Mu rama lallai a lokacin nan a kansu; ko Mu nuna maka abin da Muka yi musu alƙawari, Muna da cikakken iko a kansu ko ta yaya.[41-42]

فَإِمَّا نَذۡهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنۡهُم مُّنتَقِمُونَ [41] أَوۡ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِي وَعَدۡنَٰهُمۡ فَإِنَّا عَلَيۡهِم مُّقۡتَدِرُونَ [42]

Saboda haka ka riƙe da ƙarfi abin da aka isar maka;

فَٱسۡتَمۡسِكۡ بِٱلَّذِيٓ أُوحِيَ إِلَيۡكَ

lallai kana kan tafarki miƙaƙƙe.[43]

إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ [43]

Kuma tabbas Tunatarwa ce a gare ka da jama'arka;

وَإِنَّهُۥ لَذِكۡرٞ لَّكَ وَلِقَوۡمِكَ

kuma za a tambaye ku nan ba da daɗewa ba.[44]

وَسَوۡفَ تُسۡـَٔلُونَ [44]

Kuma ka tambayi waɗanda Muka aika daga manzanninMu kafin ka:

وَسۡـَٔلۡ مَنۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رُّسُلِنَآ

Mun shimfiɗa, ban da Mai Yawan Jinƙai, abubuwan bauta da za a yi wa biyayya?[45]

أَجَعَلۡنَا مِن دُونِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ءَالِهَةٗ يُعۡبَدُونَ [45]

Kuma lallai Mun aika Musa da alamunMu, zuwa Fir'auna da Fadarsa; ya ce: “Ni manzon Majiɓincin talikai duka ne.”[46]

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ [46]

Amma lokacin da ya kawo musu alamunMu, ga su suna yi musu dariya.[47]

فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنۡهَا يَضۡحَكُونَ [47]

Alhali kowace alama da Muke nuna musu ta fi ta kamarta girma;

وَمَا نُرِيهِم مِّنۡ ءَايَةٍ إِلَّا هِيَ أَكۡبَرُ مِنۡ أُخۡتِهَا

kuma Mun kama su da uƙuba, wataƙila za su koma.[48]

وَأَخَذۡنَٰهُم بِٱلۡعَذَابِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ [48]

Kuma suka ce: “Ya mai ruɗi, kira mana Majiɓincinka bisa alkawarin da Ya yi da kai; tabbas za mu bi jagora.”[49]

وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهۡتَدُونَ [49]

Amma lokacin da Muka saukaka musu ukuba, ga su suna karya alkawari.[50]

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ [50]

Kuma Fir'auna ya kira jama'arsa, yana cewa: “Ya jama'ata, mulkin Misira ba nawa ba ne, da waɗannan koguna masu gudana a ƙarƙashina?

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ ٱلْأَنْهَٰرُ تَجْرِى مِن تَحْتِىٓ

To ba kwa gani sosai?[51]

أَفَلَا تُبْصِرُونَ [51]

Ko kuwa ni na fi wannan, wanda yake wulakantacce kuma bai kusan iya bayyana maganarsa sosai?[52]

أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ [52]

Me ya sa ba a jefa masa mundaye na zinariya to, ko kuma Ma'aikata ba su zo tare da shi ba, a jere!”(113) [53]

فَلَوْلَآ أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ مَعَهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ (113) [53]

Ya raina jama'arsa, kuma suka ƙasƙantar da kai gare shi;

فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ فَأَطَاعُوهُ

domin sun kasance mutane masu ƙetare iyaka.[54]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ [54]

Kuma lokacin da suka fusata Mu, Muka rama a kansu: Mun nutsar da su duka, kuma Mun mai da su mutanen dā da misali ga zamanin masu zuwa.[55–56]

فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ [55] فَجَعَلْنَٰهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْءَاخِرِينَ [56]

Kuma lokacin da aka ninka ɗan Maryamu a matsayin misali, ga jama'arka tana ƙin yarda da wannan;(114) [57]

وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصُدُّونَ (114) [57]

kuma suka ce: “Abubuwan bautarmu sun fi, ko shi?”

وَقَالُوٓاْ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيۡرٌ أَمۡ هُوَ

Ba su ninka maka wannan misali ba sai don son jayayya.

مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلَۢاۚ

Su mutane ne masu jayayya.[58]

بَلۡ هُمۡ قَوۡمٌ خَصِمُونَ [58]

Ba shi ba komai ba ne sai mai biyayya da Muka yi masa ni'ima, kuma Muka mai da shi misali ga 'ya'yan Isra'ila;[59]

إِنۡ هُوَ إِلَّا عَبۡدٌ أَنۡعَمۡنَا عَلَيۡهِ وَجَعَلۡنَٰهُ مَثَلٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ [59]

kuma da Mun ga dama, da Mun mai da wasu daga cikinku Ma'aikata masu maye gurbin juna a ƙasa.[60]

وَلَوۡ نَشَآءُ لَجَعَلۡنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةٗ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَخۡلُفُونَ [60]

Kuma wannan tabbas ilimi ne ga Sa'a; to kada ku yi jayayya game da ita,

وَإِنَّهُۥ لَعِلۡمٞ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمۡتَرُنَّ بِهَا

kuma ku bi ni: wannan tafarki miƙaƙƙe ne.[61]

وَٱتَّبِعُونِۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ [61]

Kuma kada Mai Kautarwa ya toshe muku hanya ko kaɗan;

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُۖ

domin shi maƙiyi ne bayyananne a gare ku.[62]

إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ [62]

Kuma lokacin da Isa ya zo da hujjoji bayyanannu, ya ce: “Na kawo muku hikima, kuma domin in fayyace muku wani ɓangare na abin da kuke sabani a kansa;

وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدۡ جِئۡتُكُم بِٱلۡحِكۡمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعۡضَ ٱلَّذِي تَخۡتَلِفُونَ فِيهِ

saboda haka ku kiyaye kanku game da Mai Iko, ku kuma ƙasƙantar da kanku gare ni,[63]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [63]

domin Mai Iko Majiɓincina ne kuma Majiɓincinku; to ku yi Masa biyayya:

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ

wannan tafarki miƙaƙƙe ne."[64]

هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ [64]

Sai ƙungiyoyin sun rarrabu a tsakaninsu;

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ

to kaiconsu waɗanda suka yi zalunci, saboda uƙubar rana mai raɗaɗi![65]

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ [65]

Ba su jira sai Sa'a, ta zo musu farat ɗaya, ba tare da sun ji ba?[66]

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [66]

A wannan rana, abokan zumunci za su zama, ga juna, abokan gaba, sai masu kiyaye kansu.[67]

ٱلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ [67]

"Ya ku masu biyayya gare Ni, babu tsoro a kanku yau, kuma ba za ku yi baƙin ciki ba,[68]

يَٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ [68]

ku waɗanda kuka yarda da alamunMu kuma kuka kasance kamilai ga Mai Iko: ku shiga Lambu, ku da ma'auratanku, cikin farin ciki."[69–70]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ مُسْلِمِينَ [69] ٱدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ أَنتُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ تُحْبَرُونَ [70]

Za a zagaya a tsakaninsu da faranti na zinariya da ƙoƙuna,

يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِّن ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ

kuma za a sami a can duk abin da Zati yake so, da abin da yake faranta idanu;

وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلْأَعْيُنُ

kuma za ku dawwama a cikinsa.[71]

وَأَنتُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [71]

Kuma wannan shi ne Lambun da kuka gada, saboda abin da kuka kasance kuna yi.[72]

وَتِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِىٓ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [72]

Za ku sami a cikinsa 'ya'yan itatuwa masu yawa, waɗanda za ku ci.[73]

لَكُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ [73]

Lallai waɗanda aka ware za su dawwama a cikin ukubar Jahannama,[74]

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ [74]

ba za a rage musu ba, kuma za su kasance a cikinta cikin rashin bege.[75]

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ [75]

Ba Mu zalunce su ba,

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ

amma su ne suka kasance azzalumai.[76]

وَلَٰكِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ [76]

Kuma za su kira: “Ya Mai Mallaka, Majiɓincinka ya kawo ƙarshenmu!”

وَنَادَوْا۟ يَٰمَٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ

Zai ce: “Lallai an ƙaddara ku zauna a ciki.”[77]

قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ [77]

Lallai Mun kawo muku gaskiya,

لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ

amma mafi yawanku suna ƙin gaskiya.[78]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ [78]

Ko kuwa sun ƙulla wani shiri? Mu ne muke ƙullawa.[79]

أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ [79]

Ko kuwa suna zaton cewa Ba Mu jin asirinsu da shawarwarinsu na ɓoye? Eh, Muna ji!

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ

kuma manzanninMu, a wurinsu, suna rubutawa.[80]

وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ [80]

Ka ce: “Da Mai Yawan Jinƙai yana da ɗa,

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ

da ni ne na farko cikin masu yi Masa biyayya.”[81]

فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَٰبِدِينَ [81]

Ɗaukaka ta tabbata ga Majiɓincin sammai da ƙasa, Majiɓincin Gini, bisa abin da suke siffantawa![82]

سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ [82]

Ka bar su to: su nutse su yi wasa, har sai sun hadu da ranarsu, wadda aka yi musu alkawari.[83]

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ [83]

Shi ne wanda Yake, a cikin sama, Abin bauta, kuma a ƙasa, Abin bauta;

وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَٰهٌ

kuma Shi ne Mai Hikima, Masani.[84]

وَهُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡعَلِيمُ [84]

Kuma albarka ta tabbata ga wanda mulkin sammai da ƙasa da abin da yake tsakaninsu nasa ne;

وَتَبَارَكَ ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا

kuma a wurinSa ne ilimin Sa'a yake;

وَعِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلسَّاعَةِ

kuma zuwa gare Shi za a mayar da ku.[85]

وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ [85]

Kuma waɗanda suke kira ban da Shi ba sa mallakar wani shiga tsakani, sai wanda Ya yi shaida da gaskiya, cikin cikakken sani.[86]

وَلَا يَمۡلِكُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ [86]

Kuma idan ka tambaye su wane ne ya ƙirƙire su, tabbas za su ce: “Mai Iko.”

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَهُمۡ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

To ta yaya ake karkatar da su?[87]

فَأَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ [87]

Kuma da maganarsa: “Ya Majiɓincina, waɗannan lallai mutane ne da ba sa yarda.”[88]

وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمٞ لَّا يُؤۡمِنُونَ [88]

Saboda haka ka juya shafi a kansu, ka ce: “Lafiya!”

فَٱصۡفَحۡ عَنۡهُمۡ وَقُلۡ سَلَٰمٞۚ

Za su sani nan ba da daɗewa ba.[89]

فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ [89]

AD-DUKHAN • الدخان

Sura 44 · 59 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Ta wurin Rubutu bayyananne! Lallai Mun saukar da shi a dare mai albarka. Muna yin gargaɗi.[2-3]

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [2] إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ [3]

A cikinta ana raba kowane al'amari na hikima, umarni daga gare Mu,[4]

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ [4] أَمْرًا مِّنْ عِندِنَآ

domin Muna aiko da jinkai daga Majiɓincinka,[5]

إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ [5] رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

domin Shi ne Mai Ji, Masani,[6]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [6]

Majiɓincin sammai da ƙasa da abin da yake tsakaninsu, idan kuna cikin masu sani da tabbaci.[7]

رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ [7]

Babu abin bauta sai Shi.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Yana raya kuma yana kashewa,

يُحْيِۦ وَيُمِيتُ

Majiɓincinku da Majiɓincin kakanninku na farko.[8]

رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ [8]

Amma su, cikin ruɗani, suna wasa.[9]

بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ يَلْعَبُونَ [9]

Ka lura to ranar da sama za ta kawo hayaƙi bayyananne wanda zai lulluɓe mutane.[10]

فَٱرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِى ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ [10] يَغْشَى ٱلنَّاسَ

Wannan uƙuba ce mai raɗaɗi.[11]

هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ [11]

“Majiɓincinmu, sauƙaƙa mana uƙuba, domin muna yarda.”[12]

رَّبَّنَا ٱكْشِفْ عَنَّا ٱلْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ [12]

Ta yaya tunatarwa za ta amfane su, alhali manzo bayyananne ya zo musu, sa'an nan suka juya masa baya suna cewa: “Wani mutum ne wanda aka koyar da shi, mai tabin hankali”?[13–14]

أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ [13] ثُمَّ تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَقَالُوا۟ مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ [14]

Za Mu sauƙaƙa muku uƙuba na ɗan lokaci kaɗan,

إِنَّا كَاشِفُوا۟ ٱلْعَذَابِ قَلِيلًا

amma lallai za ku koma.[15]

إِنَّكُمْ عَآئِدُونَ [15]

Ranar da Za Mu kama da kamu mafi girma,

يَوْمَ نَبْطِشُ ٱلْبَطْشَةَ ٱلْكُبْرَىٰ

Lallai Za Mu rama.[16]

إِنَّا مُنتَقِمُونَ [16]

Kafin su, Mun jarraba jama'ar Fir'auna: wani manzo mai daraja ya zo musu, yana cewa: “Ku mayar mini da masu biyayya ga Mai Iko, lallai ni manzo ne amintacce a gare ku; kuma kada ku yi girman kai a kan Mai Iko, ina kawo muku iko bayyananne; kuma ina neman mafaka a wurin Majiɓincina da naku daga ku kore ni; kuma idan ba ku yarda da ni ba, to ku nisanta daga gare ni.”[17–21]

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَآءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ [17] أَنْ أَدُّوٓاْ إِلَيَّ عِبَادَ ٱللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ [18] وَأَن لَّا تَعْلُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِنِّيٓ ءَاتِيكُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [19] وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ [20] وَإِن لَّمْ تُؤْمِنُواْ لِي فَٱعْتَزِلُونِ [21]

Ya kira Majiɓincinsa a lokacin nan: “Waɗannan mutane ne waɗanda aka ware.”[22]

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ [22]

“Tafi da dare da masu biyayya gare Ni, za a bi ku; kuma ka bar teku a tsaye,[23]

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ [23] وَٱتْرُكِ ٱلْبَحْرَ رَهْوًا

domin su runduna ce da za a nutsar.”[24]

إِنَّهُمْ جُندٌ مُّغْرَقُونَ [24]

Yawan lambuna da maɓuɓɓuga da suka bari, da gonaki, da matsayi masu daraja, da jin daɗi da suka kasance suna morewa.[25–27]

كَمْ تَرَكُواْ مِن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [25] وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ [26] وَنَعْمَةٍ كَانُواْ فِيهَا فَٰكِهِينَ [27]

Haka.

كَذَٰلِكَ

Kuma Mun gadar da wata jama'a su.[28]

وَأَوْرَثْنَٰهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ [28]

Ba sama ba ƙasa ba ta yi kuka a kansu ba, kuma ba su sami jinkiri ba.[29]

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُوا۟ مُنظَرِينَ [29]

Lallai Mun cece 'ya'yan Isra'ila daga uƙuba mai ƙasƙantarwa, daga Fir'auna,[30]

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ [30] مِن فِرْعَوْنَ

domin ya kasance, a cikin masu wuce gona da iri, mai girman kai.[31]

إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيًا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينَ [31]

Lallai Mun zaɓe su, cikin cikakken ilimi, a kan dukkan talikai, kuma Mun ba su, daga cikin alamu, abin da a cikinsa akwai, a fili, jarrabawa.[32–33]

وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَٰهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [32] وَءَاتَيْنَٰهُم مِّنَ ٱلْـَٔايَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٌا۟ مُّبِينٌ [33]

Waɗannan suna cewa tabbas: “Babu sai mutuwarmu ta farko, kuma ba za a yaɗa mu ba. Ku dawo mana da kakanninmu to, idan kuna masu gaskatawa.”[34–36]

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ [34] إِنْ هِىَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ [35] فَأْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [36]

Su ne suka fi kyau, ko jama'ar Tubba'u?

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ

Kuma waɗanda suke gabaninsu, Mun hallaka su,

وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَٰهُمْ

domin sun kasance waɗanda aka ware.[37]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ [37]

Ba Mu ƙirƙiri sammai da ƙasa da abin da yake tsakaninsu Muna wasa ba.[38]

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ [38]

Ba Mu ƙirƙire su ba sai da gaskiya,

مَا خَلَقْنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

amma yawancinsu ba su sani ba.[39]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [39]

Ranar Rabuwa lallai ita ce wa'adin da aka ƙayyade musu duka, ranar da abokin kawance ba zai amfani abokin kawance da komai ba, kuma ba za a taimake su ba — sai wanda Mai Iko ya yi masa jinƙai,[40-41]

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ [40] يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى عَن مَّوْلًى شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [41] إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ

domin Shi ne Mabuwayi, Mai Jinƙai.[42]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [42]

Bishiyar Zaƙƙum lallai ita ce abincin mai laifi mai taurin kai; kamar ƙarfe narkakke, tana tafasa a cikin ciki kamar yadda ruwa mai tafasa yake tafasa.[43-46]

إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ [43] طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ [44] كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ [45] كَغَلْىِ ٱلْحَمِيمِ [46]

“Ku kama shi ku jawo shi zuwa tsakiyar Tanderu, sa'an nan ku zuba a kansa ukubar ruwa mai tafasa. Ɗanɗana![47-48]

خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ [47] ثُمَّ صُبُّوا۟ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ ٱلْحَمِيمِ [48] ذُقْ

Domin kai ne mai ƙarfi, mai daraja!”[49]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ [49]

Wannan lallai shi ne abin da kuka kasance kuna yin shakka a kansa.[50]

إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمْتَرُونَ [50]

Lallai masu kiyaye kansu za su kasance a wuri mai aminci, a cikin lambuna da maɓuɓɓuga, suna sanye da siliki mai laushi da brocade, suna fuskantar juna.[51-53]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى مَقَامٍ أَمِينٍ [51] فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [52] يَلْبَسُونَ مِن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَٰبِلِينَ [53]

Haka.

كَذَٰلِكَ

Kuma Za Mu haɗa su da abokan magana masu taimako.[54]

وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ [54]

Za su nemi a can kowane 'ya'yan itace, cikin aminci.[55]

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ [55]

Ba za su ɗanɗana mutuwa a can ba,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ

sai mutuwar farko.

إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ

Kuma Zai kiyaye su daga uƙubar Tanderu, da falala daga Majiɓincinka.[56]

وَوَقَىٰهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ [56] فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ

Wannan ita ce nasara mai girma.[57]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [57]

Ba Mu sauƙaƙa shi a harshenka ba sai da fatan za su tuna.[58]

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [58]

Ka lura to,

فَٱرْتَقِبْ

domin suna lura.[59]

إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ [59]



AL-JATHIYA • الجاثية

Sura 45 · 37 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Saukar da Rubutu daga Mai Iko ne, Mabuwayi, Mai Hikima.[2]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ [2]

Tabbas akwai, a cikin sammai da ƙasa, alamu ga waɗanda suka yarda.[3]

إِنَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ [3]

Kuma a cikin ƙirƙirarku, da cikin abubuwa masu motsi da yake watsawa, akwai alamu ga mutanen da suke da tabbaci; kuma a cikin sauyawar dare da yini, a cikin abin rayuwa da Mai Iko yake saukarwa daga sama kuma wanda da shi yake raya ƙasa bayan mutuwarta, kuma a cikin bambancin iska, akwai alamu ga mutanen da suke yin amfani da hankali.[4–5]

وَفِى خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ [4] وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [5]

Waɗannan alamun Mai Iko ne, waɗanda muke rera maka da gaskiya.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ

A wace magana, bayan Mai Iko da alamunSa, za su yarda to?[6]

فَبِأَىِّ حَدِيثٍ بَعْدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤْمِنُونَ [6]

Kaico ga kowane mai ƙirƙirar ƙarya kuma mai laifi, wanda yake jin alamun Mai Iko ana rera masa su, sa'an nan ya dage yana girman kai, kamar bai ji su ba.[7]

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ [7] يَسْمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا

Ka yi masa albishir to da ukuba mai raɗaɗi.[8]

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [8]

Kuma idan ya san wani abu daga alamunMu, yana yi musu izgili.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَٰتِنَا شَيْـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًا

Waɗannan su ne waɗanda za su sami ukuba mai ƙaskantarwa.[9]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [9]

A bayansu, Jahannama; kuma abin da suka tsinta ba zai amfane su da komai ba, ko abokan kawancen da suka ɗauka ban da Mai Iko.

مِّن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِى عَنْهُم مَّا كَسَبُوا۟ شَيْـًٔا وَلَا مَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ

Kuma za su sami ukuba mai girma.[10]

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [10]

Wannan jagora ce,

هَٰذَا هُدًى

kuma waɗanda suke musunta alamun Majiɓincinsu za su sami ukuba da aka yi daga ƙazanta mai raɗaɗi. **(115)** [11]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ [11] **(115)**

Mai Iko ne ya hore muku teku, domin jiragen ruwa su yi tafiya a cikinta da umarninSa, kuma domin ku nemi daga falalarSa, kuma watakila za ku zama masu godiya.[12]

ٱللَّهُ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَكُمُ ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [12]

Kuma Ya hore muku duk abin da yake cikin sammai da duk abin da yake a ƙasa, duka daga gare Shi.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ

Tabbas akwai a cikin haka alamu ga jama'ar da ke tunani.[13]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [13]

Ka ce wa waɗanda suka yarda su gafarta wa waɗanda ba sa fatan kwanakin Mai Iko, domin Ya sakayya wa mutane bisa abin da suka kasance suna tsinta.[14]

قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَغْفِرُواْ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًۢا بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ [14]

Duk wanda ya yi aiki lafiyayye, ya yi wa kansa ne,

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ

kuma duk wanda ya yi mugun aiki, a kansa ne,

وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا

sa'an nan zuwa ga Majiɓincinku za a mayar da ku.[15]

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ [15]

Lallai Mun ba 'ya'yan Isra'ila Rubutu, hukunci da aikin ba da labari; Mun ba su abubuwa masu kyau kuma Mun fifita su a kan dukkan talikai; kuma Mun ba su hujjoji bayyanannu game da Al'amari.[16]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [16] وَءَاتَيْنَٰهُم بَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ

Ba su yi sabani ba sai bayan ilimi ya zo musu,

فَمَا ٱخْتَلَفُوٓاْ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

saboda zalunci a tsakaninsu.

بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

Majiɓincinka Lallai Zai yanke hukunci a tsakaninsu, a Ranar Tsayuwa a Gaba, game da abin da suka kasance suna sassabawa a kai.[17]

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [17]

Sa'an nan Mun sanya ka a kan hanya ta doka daga Al'amari: ka bi ta,

ثُمَّ جَعَلْنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَٱتَّبِعْهَا

kuma kada ka bi motsin ran waɗanda ba su sani ba,[18]

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ [18]

domin ba za su amfane ka da komai ba a gaban Mai Iko,

إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا۟ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

kuma azzalumai abokan kawance ne ga juna,

وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

alhali Mai Iko Abokin kawance ne na masu kiyaye kansu.[19]

وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُتَّقِينَ [19]

Waɗannan hange ne ga mutane, jagora da jinƙai ga mutanen da suke da tabbaci.[20]

هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ [20]

Ko kuwa waɗanda suka aikata munanan ayyuka suna zaton Za Mu mu'amalance su kamar waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu, rayuwarsu da mutuwarsu daidai suke?

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجْتَرَحُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ

Ya mugun hukuncinsu![21]

سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ [21]

Kuma Mai Iko ya ƙirƙiri sammai da ƙasa da gaskiya,

وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّ

kuma domin a sakayya wa kowane Zati bisa abin da ya tsinta, ba tare da an zalunce su ba.[22]

وَلِتُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ [22]

Ka ga wanda ya ɗauki motsin ransa abin bauta? Mai Iko ya ɓatar da shi cikin cikakken ilimi, ya rufe jinsa da tsakiyarsa, kuma ya sanya a kan ganinsa abin da yake rufe shi. Wa zai yi masa jagora to, bayan Mai Iko?

أَفَرَءَيۡتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلۡمٖ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمۡعِهِۦ وَقَلۡبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةٗ فَمَن يَهۡدِيهِ مِنۢ بَعۡدِ ٱللَّهِ

Saboda haka ba za ku tuna ba kuwa?[23]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [23]

Kuma suka ce: “Babu sai Rayuwarmu ta Kusa, muna mutuwa kuma muna rayuwa, kuma babu abin da yake hallaka mu sai lokaci.”

وَقَالُواْ مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا نَمُوتُ وَنَحۡيَا وَمَا يُهۡلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهۡرُ

Ba su da wani ilimi game da shi,

وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍ

ba komai suke yi ba sai zato.[24]

إِنۡ هُمۡ إِلَّا يَظُنُّونَ [24]

Kuma idan ana rera musu alamunMu, a bayyane, hujjarsu kawai ita ce su ce: “Ku dawo mana da kakanninmu, idan kuna masu gaskatawa.”[25]

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱئۡتُواْ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ [25]

Ka ce: “Mai Iko yana raya ku, sa'an nan yana kashe ku, sa'an nan Zai tara ku a Ranar Tsayuwa a Gaba, wadda babu shakka a cikinta,

قُلِ ٱللَّهُ يُحۡيِيكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يَجۡمَعُكُمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا رَيۡبَ فِيهِ

amma mafi yawan mutane ba su sani ba."[26]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [26]

Kuma na Mai Iko ne mulkin sammai da ƙasa,

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

kuma ranar da Sa'a za ta tashi, a wannan rana, masu aikata ƙarya za su yi hasara.[27]

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ [27]

Kuma za ka ga kowace al'umma tana durƙusa,

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً

kowace al'umma za a kira ta zuwa rajistarta.

كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا

"Yau ana sakayya muku bisa abin da kuka kasance kuna yi."[28]

ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [28]

"Wannan rajistarMu ce, tana magana a kanku da dukkan gaskiya,

هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ

domin Mun kasance Muna sa a kwafi abin da kuka kasance kuna yi."[29]

إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [29]

Game da waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu, Majiɓincinsu Zai shigar da su cikin jinƙanSa;

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِى رَحْمَتِهِۦ

wannan ita ce nasara bayyananniya.[30]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ [30]

Kuma game da waɗanda suke musunta: “Alamuna ba a kasance ana rera muku ba? Amma kuka yi girman kai kuma kuka kasance mutanen da aka ware.”[31]

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَفَلَمۡ تَكُنۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَٱسۡتَكۡبَرۡتُمۡ وَكُنتُمۡ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ [31]

Kuma lokacin da aka ce: “Alƙawarin Mai Iko lallai gaskiya ne, kuma Sa'a, babu shakka a game da ita”, kun kasance kuna cewa: “Ba mu san menene Sa'a ba, ba mu yi komai ba sai zato, kuma ba mu da tabbaci.”[32]

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيۡبَ فِيهَا قُلۡتُم مَّا نَدۡرِي مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنّٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُسۡتَيۡقِنِينَ [32]

Kuma munanan sakamakon abin da suka yi zai bayyana a gare su,

وَبَدَا لَهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ

kuma abin da suke yi masa izgili zai auku a kansu.[33]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ [33]

Kuma za a ce: “Yau Muna mantawa da ku, kamar yadda kuka manta da haɗuwar wannan ranarku; mafakarku Wuta ce, kuma ba za ku sami wani taimako ba.”[34]

وَقِيلَ ٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰكُمۡ كَمَا نَسِيتُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَا وَمَأۡوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ [34]

“Wannan, saboda kun yi wa alamun Mai Iko izgili, kuma Rayuwar Kusa ta ruɗe ku.”

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذۡتُمۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوٗا وَغَرَّتۡكُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ

Yau to, ba za a fitar da su daga cikinta ba, kuma ba za a sake neman su nemi yafiya ba.[35]

فَٱلۡيَوۡمَ لَا يُخۡرَجُونَ مِنۡهَا وَلَا هُمۡ يُسۡتَعۡتَبُونَ [35]

Saboda haka yabo na Mai Iko ne, Majiɓincin sammai da Majiɓincin ƙasa, Majiɓincin talikai duka.[36]

فَلِلَّهِ ٱلۡحَمۡدُ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلۡأَرۡضِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ [36]

Kuma Gare Shi ne girma a cikin sammai da a ƙasa,

وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[37]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [37]

AL-AHQAF • الاحقاف

Sura 46 · 35 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Saukar da Rubutu daga Mai Iko ne, Mabuwayi, Mai Hikima.[2]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ [2]

Ba Mu ƙirƙiri sammai da ƙasa, da abin da yake tsakaninsu, ba sai da gaskiya da kuma har wani lokaci da aka ambata.

مَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى

Kuma waɗanda suke musunta suna kauce wa abin da aka yi musu gargaɗi game da shi.[3]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَمَّآ أُنذِرُوا۟ مُعْرِضُونَ [3]

Ka ce: “Kun ga abin da kuke kira ban da Mai Iko? Nuna mini abin da suka ƙirƙira daga ƙasa, ko suna da wani rabo a cikin sammai?

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ

Ku kawo mini Rubutu wanda ya riga wannan, ko wani sawu na ilimi, idan kuna masu gaskatawa.”[4]

ٱئْتُونِى بِكِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَآ أَوْ أَثَٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [4]

Kuma wa ya fi ɓata fiye da wanda yake kira, ban da Mai Iko, abin da ba zai amsa masa ba har Ranar Tsayuwa a Gaba, alhali suna gafala daga kiran nasu?[5]

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ وَهُمْ عَن دُعَآئِهِمْ غَٰفِلُونَ [5]

Kuma lokacin da aka tara mutane, za su zama abokan gaba gare su, kuma za su musunta yi musu biyayya.[6]

وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُواْ لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُواْ بِعِبَادَتِهِمْ كَٰفِرِينَ [6]

Kuma idan ana rera musu alamunMu, a bayyane, waɗanda suke musunta suna cewa, game da gaskiya idan ta zo musu: “Wannan ruɗi ne bayyananne.”[7]

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ [7]

Ko kuwa za su ce: “Ya ƙirƙire shi”?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

Ka ce: “Idan na ƙirƙire shi, ba ku mallaki komai a gare ni a gaban Mai Iko ba.

قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُونَ لِى مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

Shi ne ya fi sanin abin da kuke tsunduma a ciki.

هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ

Ya isa shaida tsakanina da ku.

كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

Kuma Shi ne Mai Gafara Kwarai, Mai Jinƙai.”[8]

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [8]

Ka ce: “Ni ba sabon abu ba ne a cikin manzanni, kuma ba ni da sani game da abin da za a yi da ni ko da ku.

قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآ أَدْرِى مَا يُفْعَلُ بِى وَلَا بِكُمْ

Ba na yi ba sai bin abin da ake isar mini.

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ

Kuma ni ba kome ba ne sai mai gargaɗi bayyananne.”[9]

وَمَآ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ [9]

Ka ce: “Kun ga: idan wannan daga Mai Iko ne kuma kuka musunta shi, alhali wani shaida daga 'ya'yan Isra'ila ya yi shaida da dacewarsa kuma ya yarda, alhali ku kuna yin girman kai...

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِۦ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ

Lallai Mai Iko ba ya yi jagora ga mutane azzalumai.”[10]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [10]

Kuma waɗanda suke musunta suna cewa ga waɗanda suka yarda: “Da alheri ne, da ba su riga mu zuwa gare shi ba.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيْهِ

Kuma tun da ba su bi jagora da shi ba, za su ce: “Wannan tsohuwar ƙirƙira ce.”[11]

وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا۟ بِهِۦ فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفْكٌ قَدِيمٌ [11]

Kuma gabaninsa, Rubutun Musa, a matsayin abin koyi da jinƙai.

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً

Kuma wannan Rubutu ne mai tabbatarwa, a harshe mai tsabtar magana, domin ka yi gargaɗi ga waɗanda suka yi zalunci, kuma albishir ga masu yin alheri.(116) [12]

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ [12] (116)

Lallai, waɗanda suke cewa: “Majiɓincinmu Mai Iko ne”, sa'an nan suka miƙe tsaye, babu tsoro a kansu, kuma ba za su yi baƙin ciki ba.[13]

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُواْ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [13]

Waɗannan su ne abokan Lambu, suna dawwama a ciki,

أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا

a matsayin sakayya bisa abin da suka kasance suna yi.[14]

جَزَآءًۢ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [14]

Kuma Mun yi wa ɗan Adam wasiyya da kyautatawa ga iyayensa biyu.

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ إِحْسَٰنًا

Mahaifiyarsa ta ɗauke shi cikin wahala kuma ta haife shi cikin wahala.

حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا

Kuma ɗaukar cikinsa da yaye shi watanni talatin ne.

وَحَمْلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهْرًا

Har lokacin da, ya kai cikakken ƙarfinsa kuma ya kai shekara arba'in, ya ce: “Majiɓincina, ka sa ni in yi godiya ga ni'imarKa da Ka yi mini ita, ni da iyayena, kuma in yi aiki lafiyayye wanda zai gamsar da Kai.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ

Kuma ka mai da zuriyata lafiyayyiya a gare ni.

وَأَصْلِحْ لِى فِى ذُرِّيَّتِىٓ

Lallai, ina komowa gare Ka, kuma ina cikin waɗanda suke kamilai ga Mai Iko.”[15]

إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [15]

Waɗannan su ne waɗanda Muke karɓar mafi kyawun abin da suka yi, kuma Muke yafe munanan ayyukansu, daga cikin abokan Lambu,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟ وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمْ فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلْجَنَّةِ

alkawari na gaskiya wanda aka yi musu.[16]

وَعْدَ ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ [16]

Kuma wanda ya ce wa iyayensa biyu: “Kaico gare ku biyu! Kuna yi mini alkawari cewa za a fitar da ni, alhali zamanai sun riga sun wuce gabana?” — alhali su biyun suna neman agajin Mai Iko: “Kaico gare ka, ka yarda! Alkawarin Mai Iko lallai gaskiya ne” — kuma yana cewa: “Wannan ba komai ba ne sai tatsuniyoyin na dā.”[17]

وَٱلَّذِى قَالَ لِوَٰلِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِىٓ أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبْلِى وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [17]

Waɗannan su ne waɗanda magana ta tabbata a kansu, cikin al'ummomi da suka riga suka wuce gabaninsu, Ɓoyayyu da 'yan Adam,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

domin sun kasance masu hasara.[18]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَٰسِرِينَ [18]

Kuma ga kowa, matakai, bisa abin da suka yi,

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟

kuma domin Ya cika musu ayyukansu, ba tare da an zalunce su ba.[19]

وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [19]

Kuma ranar da za a nuna waɗanda suke musunta ga Wuta: “Kun ɗauki abubuwanku masu kyau a Rayuwar Kusa kuma kun ji daɗinsu.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَٰتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْتُم بِهَا

Yau to, za a sakayya muku da uƙubar wulaƙanci, saboda kun yi girman kai a ƙasa ba tare da hakki ba, kuma saboda kun ƙetare iyaka.”[20]

فَٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَفْسُقُونَ [20]

Kuma ka tuna da ɗan'uwan Ad, lokacin da ya yi wa jama'arsa gargaɗi a Ahƙaf — masu gargaɗi sun riga sun wuce a gaban jama'ar nan da bayanta: “Kada ku yi biyayya sai ga Mai Iko,

وَٱذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُۥ بِٱلْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦٓ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ

domin ina jin tsoro a kanku uƙubar rana mai girma.”[21]

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [21]

Suka ce: “Ka zo mana ne don ka karkatar da mu daga abubuwan bautarmu? Ka kawo mana to abin da kake yi mana alkawari, idan kana cikin masu gaskatawa.”[22]

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [22]

Ya ce: “Ilimi yana wurin Mai Iko kaɗai; ina isar muku da abin da aka aike ni da shi, amma ina ganin ku mutane jahilai.”[23]

قَالَ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَلَٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ [23]

Sa'an nan, lokacin da suka gan shi kamar girgije yana fuskantar kwarurukansu, suka ce: “Ga girgije da zai kawo mana ruwa.”

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُوا۟ هَٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا

A'a, wannan shi ne abin da kuka kasance kuna neman gaggautawa,

بَلْ هُوَ مَا ٱسْتَعْجَلْتُم بِهِۦ

iska mai ɗauke da uƙuba mai raɗaɗi,[24]

رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ [24]

wadda take hallaka kowane abu da umarnin Majiɓincinta.

تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍۭ بِأَمْرِ رَبِّهَا

Kuma da safe, ba ka ganin sai wuraren zamansu.(117)

فَأَصْبَحُوا۟ لَا تَرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ (117)

Haka Muke sakayyar jama'ar waɗanda aka ware.[25]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ [25]

Kuma lallai Mun kafa su a abin da ba Mu kafa ku a kansa ba, kuma Mun sanya musu ji, hange da Lamirai,

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً

amma jinsu ko hangensu ko Lamirinsu ba su amfane su da komai ba, tun da suka kasance suna musun alamun Mai Iko,

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُم مِّن شَىْءٍ إِذْ كَانُوا۟ يَجْحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

kuma abin da suke yi masa izgili ya auku a kansu.[26]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [26]

Kuma lallai Mun hallaka birane da suke kewaye da ku, kuma Mun bambanta alamu, watakila za su koma.[27]

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [27]

Me ya sa to waɗanda suka ɗauka baiko, ban da Mai Iko, abubuwan bauta, ba su taimake su ba?

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرْبَانًا ءَالِهَةً

A'a sun ɓace daga gare su,

بَلْ ضَلُّوا۟ عَنْهُمْ

kuma wannan shi ne ƙirƙirarsu da abin da suka kasance suna ƙirƙira.[28]

وَذَٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [28]

Kuma lokacin da Muka juyo zuwa gare ka wata ƙungiya ta Ɓoyayyu suna sauraron Karatu; lokacin da suka halarce shi, suka ce: “Ku yi shiru.”

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓا۟ أَنصِتُوا۟

Sa'an nan, lokacin da aka kammala, suka koma ga jama'arsu, masu gargaɗi.[29]

فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا۟ إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ [29]

Suka ce: “Ya jama'armu, mun ji Rubutu da aka saukar bayan Musa, yana tabbatar da abin da ya riga shi, yana yin jagora zuwa gaskiya da hanya miƙaƙƙiya.[30]

قَالُوا۟ يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ [30]

Ya jama'armu, ku amsa mai kiran Mai Iko ku yarda da shi: Zai gafarta muku wani ɓangare na laifukanku kuma ya ba ku mafaka daga uƙuba mai raɗaɗi.[31]

يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُوا۟ دَاعِىَ ٱللَّهِ وَءَامِنُوا۟ بِهِۦ يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ [31]

Kuma duk wanda bai amsa mai kiran Mai Iko ba ba zai iya gajiyar da Shi a ƙasa ba, kuma ba zai sami, ban da Shi, wani abokin kawance ba.

وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِىَ ٱللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ

Waɗannan suna cikin ɓata bayyananne.”[32]

أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [32]

Ba su ga cewa Mai Iko, wanda ya ƙirƙiri sammai da ƙasa kuma bai gaji da ƙirƙirarsu ba, mai ikon raya matattu ne? Eh!

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَلَمْ يَعْىَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ بَلَىٰٓ

Domin Shi Mai ikon yin komai ne.[33]

إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [33]

Kuma ranar da za a nuna waɗanda suke musunta ga Wuta: “Ashe wannan ba gaskiya ba ne?”

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ

Za su ce: “I, ta Majiɓincinmu!”

قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا

Zai ce: “Saboda haka ku ɗanɗani uƙuba, saboda musunta.”[34]

قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ [34]

Ka yi haƙuri to, kamar yadda masu azama daga cikin manzanni suka yi, kuma kada ka yi gaggawa.

فَٱصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْعَزْمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِل

A gare su: “Kamar a ranar da za su ga abin da aka yi musu alkawari, ba su zauna ba sai sa'a ɗaya ta yini” — wannan isarwa ce.

لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ بَلَٰغٌ

Alhali, wa za a hallaka sai mutanen masu ƙetare iyaka?[35]

فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [35]

MUHAMMAD • محمد

Sura 47 · 38 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Waɗanda suke musunta kuma suke toshe hanyar Mai Iko, Yana ɓatar da ayyukansu.[1]

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ [1]

Kuma waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu, kuma suka yarda da abin da aka saukar wa Muhammadu — kuma shi ne gaskiya daga Majiɓincinsu — Ya rufe munanan ayyukansu kuma ya gyara halinsu.[2]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَءَامَنُواْ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ [2]

Wannan, domin waɗanda suke musunta suna bin ƙarya, alhali waɗanda suka yarda suna bin gaskiya daga Majiɓincinsu.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلْبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلْحَقَّ مِن رَّبِّهِمْ

Haka Mai Iko Yake ninka wa mutane misalansu.[3]

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَٰلَهُمْ [3]

Idan kun hadu da waɗanda suke musunta to, ku ninka waɗanda aka jingina.

فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَضَرْبَ ٱلرِّقَابِ

Sa'an nan, idan kun kayar da su sosai, ku ƙara ɗaure su da ƙarfi,

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَثْخَنتُمُوهُمْ فَشُدُّواْ ٱلْوَثَاقَ

sa'an nan, ko dai alheri, ko musayar fursunoni, har sai yaƙi ya ajiye nauyinsa.

فَإِمَّا مَنًّۢا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلْحَرْبُ أَوْزَارَهَا

Haka. Kuma da Mai Iko ya ga dama, da ya taimaki kansa a kansu,

ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنْهُمْ

amma domin ya jarraba ku da juna.

وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَاْ بَعْضَكُم بِبَعْضٍ

Kuma waɗanda suka yi yaƙi a hanyar Mai Iko, ba Zai ɓatar da ayyukansu ba ko kaɗan.(118) [4]

وَٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَٰلَهُمْ [4] (118)

Zai yi musu jagora, ya gyara halinsu, kuma ya shigar da su Lambun da Ya sa su san shi.[5–6]

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ [5] وَيُدْخِلُهُمُ ٱلْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ [6]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Idan kun taimaki Mai Iko, Zai taimake ku kuma Ya tabbatar da ƙafafunku.[7]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَنصُرُواْ ٱللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ [7]

Kuma waɗanda suke musunta, a gare su halaka, kuma Yana ɓatar da ayyukansu.[8]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ [8]

Wannan, domin sun ƙi abin da Mai Iko ya saukar, to Ya warware ayyukansu.[9]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ [9]

To ba su yi yawo a ƙasa ba don su duba yadda ƙarshen waɗanda suke gabaninsu ya kasance? Mai Iko ya hallaka su,

أَفَلَمْ يَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَّرَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ

kuma waɗanda suke musunta za su sami irinsa.[10]

وَلِلْكَٰفِرِينَ أَمْثَٰلُهَا [10]

Wannan, domin Mai Iko Abokin kawance ne na waɗanda suka yarda, kuma waɗanda suke musunta ba su da abokin kawance.[11]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَأَنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ [11]

Lallai, Mai Iko yana shigar da waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

Kuma waɗanda suka musunta suna jin daɗi kuma suna ci kamar yadda dabbobi ke ci, kuma Wuta ce za ta zama wurin zamansu.[12]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ ٱلْأَنْعَٰمُ وَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ [12]

Kuma da yawa daga biranen da suka fi birninka ƙarfi, wanda ya kore ka, Mun hallaka su, kuma babu wani taimako a gare su.[13]

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِىَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَٰهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ [13]

Shin wanda yake kan hujja bayyananna daga Majiɓincinsa yana daidai da wanda aka ƙawata masa mugun aikinsa, kuma suna bin motsin zuciyarsu?[14]

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم [14]

Misalin Lambun da aka yi wa alƙawari ga masu kiyaye kansu: akwai a cikinsa koguna na ruwa wanda ba ya ruɓewa, da koguna na madara wadda ɗanɗanonta ba ya sauyawa, da koguna na giya mai daɗi ga masu sha, da koguna na zuma tsantsa,

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ فِيهَآ أَنْهَٰرٌ مِّن مَّآءٍ غَيْرِ ءَاسِنٍ وَأَنْهَٰرٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُۥ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى

kuma suna da kowane irin 'ya'yan itace a cikinsa, da gafara daga Majiɓincinsu — shin suna kamar waɗanda suke dawwama a cikin Wuta, aka shayar da su ruwa mai tafasa wanda yake yanyanka musu hanjinsu?[15]

وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَٰلِدٌ فِى ٱلنَّارِ وَسُقُوا۟ مَآءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ [15]

Kuma daga cikinsu akwai waɗanda suke saurarenka, har sai da suka fita daga wurinka, suka ce wa waɗanda aka ba su ilimi: “Me ya faɗa ɗazu?”

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُوا۟ مِنْ عِندِكَ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًا

Waɗannan su ne waɗanda Mai Iko ya sa tambari a kan tsakiyoyinsu, kuma suna bin motsin zuciyarsu.[16]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ [16]

Kuma waɗanda suka bi jagora, Yana ƙara musu jagora kuma Yana ba su kiyaye kansu.[17]

وَٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ زَادَهُمْ هُدًى وَءَاتَىٰهُمْ تَقْوَىٰهُمْ [17]

Shin ba abin da suke jira sai Sa'a, ta zo musu ba zato ba tsammani? Amma alamunta na farko sun riga sun zo.

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً فَقَدْ جَآءَ أَشْرَاطُهَا

To yaya za su sami tunatarwarsu, bayan ta zo musu?[18]

فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَآءَتْهُمْ ذِكْرَىٰهُمْ [18]

Don haka ka sani cewa babu abin bauta sai Mai Iko, kuma ka nemi gafara don laifinka, da kuma na masu yarda maza da mata.

فَٱعْلَمْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ

Kuma Mai Iko Yana sanin motsinku da zamanku.[19]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَىٰكُمْ [19]

Kuma waɗanda suka yarda suna cewa: “Me ya sa ba a saukar da sura ba?”

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوۡلَا نُزِّلَتۡ سُورَةٞ

Sa'an nan, idan aka saukar da sura mai bayyanannen ma'ana aka kuma ambaci yaƙi a cikinta, sai ka ga waɗanda a cikin tsakiyarsu akwai cuta suna kallonka kamar kallon wanda mutuwa ta suma shi.

فَإِذَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ مُّحۡكَمَةٞ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلۡقِتَالُ رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ نَظَرَ ٱلۡمَغۡشِيِّ عَلَيۡهِ مِنَ ٱلۡمَوۡتِ

To mafi kusanci a gare su:[20]

فَأَوۡلَىٰ لَهُمۡ [20]

ƙaskantar da kai da magana sananniya a al'ada.

طَاعَةٞ وَقَوۡلٞ مَّعۡرُوفٞ

Sa'an nan, idan an yanke shawara, da sun kasance masu gaskatawa ga Mai Iko, da ya fi alheri a gare su.[21]

فَإِذَا عَزَمَ ٱلۡأَمۡرُ فَلَوۡ صَدَقُواْ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ [21]

Ko zai yiwu, saboda haka, da kun juya baya, ku yaɗa ɓarna a ƙasa kuma ku tsattsage zumuncinku zuwa ƙabilu rarrabe?[22]

فَهَلۡ عَسَيۡتُمۡ إِن تَوَلَّيۡتُمۡ أَن تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَتُقَطِّعُوٓاْ أَرۡحَامَكُمۡ [22]

Waɗannan su ne waɗanda Mai Iko Ya la'ance su; Ya sa su kurma kuma Ya makantar da hangensu.[23]

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمۡ وَأَعۡمَىٰٓ أَبۡصَٰرَهُمۡ [23]

To ba za su yi tunani a kan Karatu ba, ko kuwa akwai makullai a kan tsakiyoyinsu?[24]

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلۡقُرۡءَانَ أَمۡ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقۡفَالُهَآ [24]

Waɗanda suka koma baya bayan jagora ta bayyana a gare su — Mai Kautarwa ne ya zuga musu,

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرۡتَدُّواْ عَلَىٰٓ أَدۡبَٰرِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡهُدَى ٱلشَّيۡطَٰنُ سَوَّلَ لَهُمۡ

kuma an ba su jinkiri. **(119)** [25]

وَأَمۡلَىٰ لَهُمۡ **(119)** [25]

Wannan, saboda sun ce wa waɗanda suka ƙi abin da Mai Iko ya saukar: “Za mu ƙasƙantar da kai gare ku a wani ɓangare na al'amarin.”

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لِلَّذِينَ كَرِهُواْ مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمۡ فِي بَعۡضِ ٱلۡأَمۡرِ

Kuma Mai Iko Yana sanin abin da suke ɓoyewa. [26]

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِسۡرَارَهُمۡ [26]

To yaya zai kasance idan Ma'aikata suka tsare su da aminci, suna ninka su a ƙwacewarsu, ko sun fuskance su ko sun juya musu baya? [27]

فَكَيۡفَ إِذَا تَوَفَّتۡهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَضۡرِبُونَ وُجُوهَهُمۡ وَأَدۡبَٰرَهُمۡ [27]

Wannan, saboda sun bi abin da ya fusata Mai Iko, kuma suka ƙi yardarSa; sai Ya ɓata ayyukansu. [28]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُواْ مَآ أَسۡخَطَ ٱللَّهَ وَكَرِهُواْ رِضۡوَٰنَهُۥ فَأَحۡبَطَ أَعۡمَٰلَهُمۡ [28]

Ko kuwa waɗanda a cikin tsakiyarsu akwai cuta suna zaton Mai Iko ba zai fitar da ƙiyayyarsu ba har abada? [29]

أَمۡ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخۡرِجَ ٱللَّهُ أَضۡغَٰنَهُمۡ [29]

Kuma da Mun ga dama, da Mun nuna maka su, kuma da ka gane su ta alamunsu.

وَلَوۡ نَشَآءُ لَأَرَيۡنَٰكَهُمۡ فَلَعَرَفۡتَهُم بِسِيمَٰهُمۡ

Kuma tabbas za ka gane su ta yanayin maganarsu.

وَلَتَعۡرِفَنَّهُمۡ فِي لَحۡنِ ٱلۡقَوۡلِ

Kuma Mai Iko Yana sanin ayyukanku.[30]

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ أَعۡمَٰلَكُمۡ [30]

Kuma tabbas Za Mu jarraba ku, har sai Mun bambanta masu yaƙi da masu haƙuri daga cikinku, kuma Za Mu jarraba labaranku.[31]

وَلَنَبۡلُوَنَّكُمۡ حَتَّىٰ نَعۡلَمَ ٱلۡمُجَٰهِدِينَ مِنكُمۡ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبۡلُوَاْ أَخۡبَارَكُمۡ [31]

Waɗanda suka musunta, suka toshe hanyar Mai Iko, kuma suka tsaya a rabe da manzo bayan jagora ta bayyana a gare su, ba za su cutar da Mai Iko da komai ba,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَآقُّواْ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡهُدَىٰ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗا

kuma Zai ɓata ayyukansu.[32]

وَسَيُحۡبِطُ أَعۡمَٰلَهُمۡ [32]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku ƙasƙantar da kai ga Mai Iko, kuma ku ƙasƙantar da kai ga manzo, kuma kada ku lalata ayyukanku,[33]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبۡطِلُوٓاْ أَعۡمَٰلَكُمۡ [33]

domin waɗanda suka musunta, suka toshe hanyar Mai Iko, sa'an nan suka mutu suna masu musunta, Mai Iko ba zai gafarta musu ba har abada.[34]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡ [34]

Don haka kada ku ragwanta kuma kada ku yi kira zuwa ga zaman lafiya, alhali kuwa ku ne mafi sama kuma Mai Iko yana tare da ku,

فَلَا تَهِنُواْ وَتَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلسَّلۡمِ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمۡ

kuma ba Zai rage muku ladan ayyukanku ba har abada.[35]

وَلَن يَتِرَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ [35]

Rayuwar Kusa ba komai ba ce sai wasa da shagala.

إِنَّمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا لَعِبٞ وَلَهۡوٞ

Kuma idan kun yarda kuma kuka kiyaye kanku, Zai ba ku ladanku kuma ba Zai nemi dukiyarku ba.[36]

وَإِن تُؤْمِنُواْ وَتَتَّقُواْ يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ أَمْوَٰلَكُمْ [36]

Da Ya nemi su daga gare ku da matsawa, da kun zama masu rowa, kuma da Ya fitar da ƙiyayyarku.[37]

إِن يَسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُواْ وَيُخْرِجْ أَضْغَٰنَكُمْ [37]

Ga ku nan, ku da ake kira ku ciyar a hanyar Mai Iko; amma daga cikinku akwai masu rowa,

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ

kuma duk wanda ya yi rowa, ba ya yin rowa sai a kan kansa.

وَمَن يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفْسِهِۦ

Kuma Mai Iko shi ne Mai Arziki,

وَٱللَّهُ ٱلْغَنِىُّ

alhali ku ne matalauta.

وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ

Kuma idan kun juya baya, Zai musanya muku wasu mutane waɗanda ba za su zama kamarku ba.[38]

وَإِن تَتَوَلَّوْاْ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓاْ أَمْثَٰلَكُم [38]

AL-FATH • الفتح

Sura 48 · 29 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Lallai Mun buɗe maka buɗewa mai haske, domin Mai Iko Ya gafarta maka laifukanka na da da na gaba, Ya cika ni'imarSa a kanka, Ya yi maka jagora zuwa miƙaƙƙen tafarki, kuma Ya taimake ka da taimako mai ƙarfi.[1-3]

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا [1] لِّيَغْفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنۢبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا [2] وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا [3]

Shi ne wanda Ya saukar da natsuwa a cikin tsakiyoyin masu yarda, domin su ƙara yarda a kan yardarsu.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِى قُلُوبِ ٱلْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِيمَٰنًا مَّعَ إِيمَٰنِهِمْ

Kuma na Mai Iko ne rundunonin sammai da ƙasa.

وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Mai Iko Masani ne, Mai Hikima — domin Ya shigar da masu yarda maza da mata cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, suna dawwama a cikinsu, kuma Ya rufe munanan ayyukansu a nesa da su; wannan, a wurin Mai Iko, babbar nasara ce — kuma domin Ya yi wa munafukai maza da mata uƙuba, da masu sanya abokan tarayya maza da mata, waɗanda suke yi wa Mai Iko mummunan zato.[4-5]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [4] لِّيُدْخِلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا [5] وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ ٱلظَّآنِّينَ بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ

A kansu zagayen mugun abu.

عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ

Kuma Mai Iko Ya yi fushi da su, Ya la'ance su, kuma Ya shirya musu Jahannama.

وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ

Kuma ya mugun makoma![6]

وَسَآءَتْ مَصِيرًا [6]

Kuma na Mai Iko ne rundunonin sammai da ƙasa.

وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[7]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا [7]

Lallai Mun aike ka a matsayin shaida, mai yin albishir da mai gargaɗi, domin ku yarda da Mai Iko da manzonSa, ku taimake shi, ku girmama shi, kuma ku ɗaukaka Mai Iko safe da komawa gida.[8-9]

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا [8] لِّتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا [9]

Waɗanda suke yi maka mubaya'a ba abin da suke yi sai mubaya'a ga Mai Iko.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ

Hannun Mai Iko yana saman hannayensu.

يَدُ ٱللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ

Duk wanda ya warware ta, ba ya warwarewa sai a kan kansa.

فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ

Kuma duk wanda ya cika alkawarin da ya ɗauka da Mai Iko, Za Mu ba shi lada mai girma.(120) [10]

وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَٰهَدَ عَلَيْهُ ٱللَّهَ فَسَنُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا [10] (120)

Manyan da aka bari a baya za su ce maka: “Dukiyarmu da iyalanmu sun shagaltar da mu; ka nemi mana gafara.”

سَيَقُولُ لَكَ ٱلْمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ أَمْوَٰلُنَا وَأَهْلُونَا فَٱسْتَغْفِرْ لَنَا

Suna faɗa da harshensu abin da ba ya cikin tsakiyoyinsu.

يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ

Ka ce: “To wane ne yake da wani iko a kan Mai Iko, don amfaninku, idan Ya nufa Ya cutar da ku ko Ya nufa Ya amfane ku?”

قُلْ فَمَن يَمْلِكُ لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًۢا

Maimakon haka Mai Iko Mai Zurfin Sani ne ga abin da kuke yi.[11]

بَلْ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًۢا [11]

Maimakon haka kun yi zaton manzo da masu yarda ba za su koma ga iyalansu ba har abada, aka kuma ƙawata hakan a cikin tsakiyoyinku; kun yi mummunan zato, kuma kun zama mutane masu lalacewa.[12]

بَلْ ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰٓ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِى قُلُوبِكُمْ وَظَنَنتُمْ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمًۢا بُورًا [12]

Kuma duk wanda bai yarda da Mai Iko da manzonSa ba — lallai Mun shirya wa masu musunta garwashi.[13]

وَمَن لَّمْ يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَعِيرًا [13]

Kuma na Mai Iko ne mulkin sammai da ƙasa.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Yana gafartawa wanda ya ga dama, yana kuma yi wa wanda ya ga dama uƙuba.

يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[14]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [14]

Waɗanda aka bari a baya za su ce, lokacin da kuka tafi don ɗaukar ganima: “Ku bar mu mu bi ku.”

سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ

Suna nufin su sauya maganar Mai Iko.

يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا۟ كَلَٰمَ ٱللَّهِ

Ka ce: “Ba za ku bi mu ba har abada.

قُل لَّن تَتَّبِعُونَا

Haka Mai Iko ya faɗa a da.”

كَذَٰلِكُمْ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلُ

Sa'an nan za su ce: “A'a, kuna hassada ne a gare mu.”

فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا

Ba su fahimta ba sai kaɗan.[15]

بَلْ كَانُوا۟ لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا [15]

Ka ce wa waɗanda daga cikin manyan da aka bari a baya: “Za a kira ku zuwa ga mutane masu tsananin ƙarfi; za ku yaƙe su, ko kuma su zama kamilai ga Mai Iko.”

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ

Idan kun ƙaskantar da kai, Mai Iko zai ba ku lada mai kyau.

فَإِن تُطِيعُوا۟ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا

Amma idan kun juya baya kamar yadda kuka juya baya a da, Zai yi muku uƙuba mai raɗaɗi.[16]

وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [16]

Babu cikas ga makaho, kuma babu cikas ga gurgu, kuma babu cikas ga majiyaci.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ

Kuma duk wanda ya ƙasƙantar da kai ga Mai Iko da manzonSa, Zai shigar da shi cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

Kuma duk wanda ya juya baya, Zai yi masa uƙuba mai raɗaɗi.[17]

وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا [17]

Lallai Mai Iko Ya yarda da masu yarda, lokacin da suke yi maka mubaya'a a ƙarƙashin itaciya; Ya san abin da Yake cikin tsakiyoyinsu, Ya saukar da natsuwa a kansu, kuma Ya ba su musanya buɗewa kusa da ganima mai yawa da za su ɗauka.[18]

لَّقَدْ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَٰبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا [18] وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا

Mai Iko Mabuwayi ne, Mai Hikima.[19]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا [19]

Kuma Mai Iko Ya yi muku alkawarin ganima mai yawa da za ku ɗauka; Ya gaggauta muku wannan kuma Ya hana hannayen mutane daga gare ku,

وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِىَ ٱلنَّاسِ عَنكُمْ

kuma domin hakan ya zama alama ga masu yarda, kuma Ya yi muku jagora zuwa miƙaƙƙen tafarki.[20]

وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا [20]

Kuma wata, wadda ba ku sami iko a kanta ba: Mai Iko ya riga ya kewaye ta.

وَأُخۡرَىٰ لَمۡ تَقۡدِرُواْ عَلَيۡهَا قَدۡ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا

Kuma Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[21]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٗا [21]

Kuma da waɗanda suka musunta sun yaƙe ku, da sun juya baya, ba tare da sun sake samun abokin kawance ko taimako ba.[22]

وَلَوۡ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلَّوُاْ ٱلۡأَدۡبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا [22]

Wannan ita ce ƙa'idar Mai Iko, wadda ta riga ta wuce a da.

سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلُ

Kuma ba za ka sami canji a ƙa'idar Mai Iko ba har abada.[23]

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗا [23]

Shi ne wanda Ya hana hannayensu daga gare ku da hannayenku daga gare su, a tsakiyar hargitsi, bayan Ya ba ku nasara a kansu.

وَهُوَ ٱلَّذِي كَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡ وَأَيۡدِيَكُمۡ عَنۡهُم بِبَطۡنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعۡدِ أَنۡ أَظۡفَرَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ

Kuma Mai Iko Mai Hange ne game da abin da kuke yi.[24]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٗا [24]

Su ne waɗanda suka musunta kuma suka toshe muku hanya zuwa wurin rusuna wanda ba a keta, suna hana baikon da aka tsare ya isa wurin sakinsa.

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَٱلۡهَدۡيَ مَعۡكُوفًا أَن يَبۡلُغَ مَحِلَّهُۥ

Kuma ba don mazan masu yarda da matan masu yarda waɗanda ba ku san su ba, waɗanda za ku iya tattakewa, har wani abin kunya ya same ku saboda su ba tare da kun sani ba — domin Mai Iko Ya shigar da wanda Ya ga dama cikin jinƙanSa.

وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ مُّؤْمِنَٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِّيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ

Da sun rabu, da Mun yi wa waɗanda suka musunta daga cikinsu uƙuba mai raɗaɗi.[25]

لَوْ تَزَيَّلُوا۟ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [25]

Lokacin da waɗanda suka musunta suka sa a cikin tsakiyoyinsu zafin rai, zafin rai na zamanin jahilci.

إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ

Sai Mai Iko Ya saukar da natsuwarSa a kan manzonSa da masu yarda, kuma Ya wajabta musu kalmar kiyaye kai, wadda su ne suka fi cancanta da ita kuma suka dace da ita.

فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ وَكَانُوٓا۟ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا

Kuma Mai Iko Masani ne ga komai.[26]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا [26]

Mai Iko tabbas Ya tabbatar wa manzonSa da mafarkinSa, da gaskiya: tabbas za ku shiga wurin rusuna waɗanda ba a keta, idan Mai Iko Ya ga dama, cikin aminci, kanku a aske ko gashinku a gajarta, ba tare da tsoro ba.

لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ

Ya san abin da ba ku sani ba, kuma Ya sanya, kafin hakan, buɗewa kusa.[27]

فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا۟ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا [27]

Shi ne wanda ya aiko manzonSa da jagora da Doka ta gaskiya, domin Ya ɗaukaka ta a kan kowace doka.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ

Kuma Mai Iko ya isa shaida.[28]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا [28]

Muhammadu manzon Mai Iko ne.

مُّحَمَّدٌ رَّسُولُ ٱللَّهِ

Kuma waɗanda suke tare da shi masu tsanani ne ga masu musunta, masu jinƙai a tsakaninsu.

وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى ٱلْكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ

Kana ganinsu masu durƙusawa, masu rusunawa, suna neman falala daga Mai Iko da yardarSa.

تَرَىٰهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا

Alamarsu tana kan fuskokinsu, alamar rusunawa.

سِيمَاهُمْ فِى وُجُوهِهِم مِّنْ أَثَرِ ٱلسُّجُودِ

Wannan shi ne misalinsu a cikin Attaura.

ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ

Kuma misalinsu a cikin Injila kamar iri ne da ya fitar da tsiro, ya ƙarfafa shi, ya yi kauri kuma ya tsaya daram a kan ganyensa, yana burge masu shuka — domin Ya fusata masu musunta ta wurinsu.

وَمَثَلُهُمْ فِى ٱلْإِنجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسْتَغْلَظَ فَٱسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعْجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلْكُفَّارَ

Kuma Mai Iko Ya yi alkawarin gafara da lada mai girma ga waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu daga cikinsu.[29]

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنْهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًۢا [29]

AL-HUJURAT • الحجرات

Sura 49 · 18 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku gabace Mai Iko da manzonSa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

domin Mai Iko Mai Ji ne, Masani.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [1]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku ɗaga muryoyinku sama da muryar Mai Ba da Labari, kuma kada ku yi masa magana da ƙarfi kamar yadda kuke yi a tsakaninku, kada ayyukanku su rushe ba tare da kun ji ba,[2]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرْفَعُوٓاْ أَصْوَٰتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ ٱلنَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُواْ لَهُۥ بِٱلْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَٰلُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ [2]

domin waɗanda suke saukar da muryoyinsu a gaban manzon Mai Iko su ne waɗanda Mai Iko ya jarraba tsakiyoyinsu don kiyaye kai.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَٰتَهُمْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ

Za su sami gafara da lada mai girma.[3]

لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ [3]

Waɗanda suke kiranka daga bayan ɗakuna, mafi yawansu ba sa yin amfani da hankali.[4]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَٰتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ [4]

Kuma da sun yi haƙuri har sai ka fito zuwa gare su, da hakan ya fi alheri a gare su.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا۟ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[5]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [5]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Idan mai ƙetare iyaka ya kawo muku labari, ku tabbatar a fili, kada ku afka wa wasu mutane saboda jahilci, sa'an nan ku wayi gari kuna masu nadama a kan abin da kuka aikata.[6]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوٓا۟ أَن تُصِيبُوا۟ قَوْمًۢا بِجَهَٰلَةٍ فَتُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَٰدِمِينَ [6]

Kuma ku sani cewa manzon Mai Iko yana cikinku; da ya ƙasƙantar da kai gare ku a cikin al'amura da yawa, da an wahalar da ku.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِى كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ

Amma Mai Iko Ya sa ku ƙaunaci yarda Ya ƙawata ta a cikin tsakiyoyinku, kuma Ya sa ku ƙi musunta, da ƙetare iyaka da sabawa.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ

Waɗannan su ne masu miƙewa a kan hanya madaidaiciya, da falala da ni'ima daga Mai Iko.[7]

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ [7] فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً

Kuma Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[8]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [8]

Kuma idan ƙungiyoyi biyu na masu yarda suka yi faɗa, ku sasanta tsakaninsu.

وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُواْ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَهُمَا

Idan ɗayan ƙungiyoyin biyu ya yi zalunci a kan ɗayan, ku yaƙi mai zaluncin har sai ya koma ga umarnin Mai Iko.

فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَٰتِلُواْ ٱلَّتِى تَبْغِى حَتَّىٰ تَفِىٓءَ إِلَىٰٓ أَمْرِ ٱللَّهِ

Idan ya koma, ku sasanta tsakaninsu da adalci, kuma ku yi adalci,

فَإِن فَآءَتْ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓاْ

domin Mai Iko yana son masu adalci.[9]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ [9]

Masu yarda 'yan'uwa ne kawai; don haka ku sasanta tsakanin 'yan'uwanku biyu.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ

Kuma ku kiyaye kanku ga Mai Iko, watakila a yi muku jinkai.[10]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [10]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada wasu mutane su yi ba'a ga wasu mutane: mai yiwuwa su fi su alheri; kuma kada mata su yi ba'a ga mata: mai yiwuwa su fi su alheri.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُونُواْ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ

Kuma kada ku ɓata wa kanku suna da ishara, kuma kada ku sa wa juna lakabi.

وَلَا تَلْمِزُوٓاْ أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُواْ بِٱلْأَلْقَٰبِ

Mummunan siffa ce ƙetare iyaka, bayan yarda!

بِئْسَ ٱلِٱسْمُ ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ ٱلْإِيمَٰنِ

Kuma duk wanda bai tuba ba, waɗannan su ne azzalumai.[11]

وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [11]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku nisanci zato mai yawa,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱجْتَنِبُواْ كَثِيرًا مِّنَ ٱلظَّنِّ

domin wasu zato laifi ne.

إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمٌ

Kuma kada ku yi leƙen asiri.

وَلَا تَجَسَّسُواْ

Kuma kada kowa daga cikinku ya yi gulma ga wani.

وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا

Shin ɗayanku zai so ya ci naman ɗan'uwansa matacce? Da kun ƙi shi.

أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

domin Mai Iko Mai Yawan Dawowa ne, Mai Jinƙai.[12]

إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ [12]

Ya ku mutane! Mun ƙirƙire ku namiji da mace, kuma Mun mai da ku al'ummomi da ƙabilu, domin ku san juna.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَٰكُمْ شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓاْ

Mafi daraja daga cikinku, a wurin Mai Iko, lallai shi ne mafi kiyaye kai,

إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ

domin Mai Iko Masani ne, Mai Zurfin Sani.[13]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ [13]

Manyan sun ce: “Mun yarda.” Ka ce: “Ba ku yarda ba; maimakon haka ku ce: “Mun zama kamilai ga Mai Iko”, domin yarda ba ta riga ta shiga cikin tsakiyoyinku ba.

قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا۟ وَلَٰكِن قُولُوٓا۟ أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ ٱلْإِيمَٰنُ فِى قُلُوبِكُمْ

Kuma idan kun ƙaskantar da kai ga Mai Iko da manzonSa, ba Zai rage komai daga ayyukanku ba,

وَإِن تُطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتْكُم مِّنْ أَعْمَٰلِكُمْ شَيْـًٔا

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.”[14]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [14]

Masu yarda ba kowa ba ne sai waɗanda suka yarda da Mai Iko da manzonSa, sa'an nan ba su sake yin shakka ba, kuma suka yi yaƙi da dukiyarsu da Zatinsu a hanyar Mai Iko.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Waɗannan su ne masu gaskatawa.[15]

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ [15]

Ka ce: “Shin kuna nufin ku ba Mai Iko labari game da Dokarku, alhali Mai Iko Yana sanin abin da yake cikin sammai da abin da yake cikin ƙasa?

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Kuma Mai Iko Masani ne ga kowane abu.”[16]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [16]

Suna zaton suna yi maka kyauta don sun zama kamilai ga Mai Iko.

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا۟

Ka ce: “Kada ku zaci kuna yi mini kyauta da kamilcinku ga Mai Iko.

قُل لَّا تَمُنُّوا۟ عَلَىَّ إِسْلَٰمَكُم

Maimakon haka Mai Iko ne Yake yi muku kyauta da ya yi muku jagora zuwa yarda, idan kun kasance masu gaskatawa."[17]

بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ عَلَيۡكُمۡ أَنۡ هَدَىٰكُمۡ لِلۡإِيمَٰنِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ [17]

Lallai Mai Iko Yana sanin abin da ya wuce hankula a cikin sammai da ƙasa.

إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

Kuma Mai Iko Mai Hange ne game da abin da kuke yi.[18]

وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ [18]

QAF • ق

Sura 50 · 45 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

ق (Qaf).

قٓ

Ina rantsuwa da Karatu mai ɗaukaka! Maimakon haka sun yi mamaki da mai gargaɗi daga cikinsu ya zo musu. Waɗanda suka musunta suka ce: “Wannan abin mamaki ne. Idan mun mutu kuma mun zama ƙasa...? Wannan komawa nesa ne sosai.”[1–3]

وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْمَجِيدِ [1] بَلْ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَىْءٌ عَجِيبٌ [2] أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَٰلِكَ رَجْعٌۢ بَعِيدٌ [3]

Mun san abin da ƙasa take rage musu, kuma Muna da rajista mai kiyaye komai.[4]

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنقُصُ ٱلْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ حَفِيظٌۢ [4]

Maimakon haka sun ƙaryata gaskiya lokacin da ta zo musu; don haka suna cikin hali na rikicewa.[5]

بَلْ كَذَّبُواْ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَهُمْ فِىٓ أَمْرٍ مَّرِيجٍ [5]

To ba su duba sama a samansu ba: yadda Muka gina ta Muka ƙawata ta, ba tare da wata tsagewa ba?[6]

أَفَلَمْ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٍ [6]

Kuma ƙasa, Mun shimfiɗa ta, Muka jefa a cikinta kafaffu masu ƙarfi, Muka tsirar a cikinta kowane nau'i mai kyau — abin basira da tunatarwa ga kowane mai biyayya mai komowa gare Shi.[7-8]

وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ [7] تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ [8]

Kuma Mun saukar da ruwa mai albarka daga sama, Muka tsirar da shi lambuna da hatsin girbi, da kuma itatuwan dabino masu tsayi masu ƙullun da suka haɗu, a matsayin abin rayuwa ga masu biyayya.[9-10]

وَنَزَّلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً مُّبَٰرَكًا فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ جَنَّٰتٍ وَحَبَّ ٱلْحَصِيدِ [9] وَٱلنَّخْلَ بَاسِقَٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ [10] رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ

Kuma Mun raya da shi ƙasa matacciya.

وَأَحْيَيْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا

Haka fitowa za ta kasance.[11]

كَذَٰلِكَ ٱلْخُرُوجُ [11]

A gabaninsu, mutanen Nuhu sun ƙaryata, da abokan Ar-Rass, da Samudu, da Ad, da Fir'auna, da 'yan'uwan Lutu, da abokan Kurmi, da mutanen Tubba'u.[12-13]

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ [12] وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَٰنُ لُوطٍ [13] وَأَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ

Dukansu sun ƙaryata manzanni, kuma barazanata ta tabbata.[14]

كُلٌّ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ [14]

Shin Za Mu gaji da ƙirƙira ta farko ne?

أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلْقِ ٱلْأَوَّلِ

Maimakon haka suna cikin rikicewa game da sabuwar ƙirƙira.[15]

بَلْ هُمْ فِى لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ [15]

Lallai Mun ƙirƙiri ɗan Adam, kuma Mun san abin da Zatinsa yake raɗa masa; kuma Mu ne mafi kusa da shi fiye da jijiyar wuya.[16]

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُۥ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ [16]

Lokacin da masu karɓa biyu suke karɓa, ɗaya a dama, ɗaya a hagu, a zaune.[17]

إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدٌ [17]

Ba ya furta wata magana sai da mai sa ido yana kusa da shi, a shirye.[18]

مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ [18]

Kuma maye na mutuwa ya zo da gaskiya:

وَجَآءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ

ga abin da kake ƙaucewa.[19]

ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ [19]

Kuma za a busa a cikin Ƙaho:

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ

ga Ranar Barazana.[20]

ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ [20]

Kuma kowane Zati zai zo, tare da mai tuƙi da shaida.[21]

وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَشَهِيدٌ [21]

Lallai ka kasance cikin rashin kula da wannan; sai Muka ɗauke maka mayafinka, kuma ganinka yau mai kaifi ne.[22]

لَّقَدْ كُنتَ فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ [22]

Kuma abokinsa zai ce: “Ga abin da nake da shi, a shirye.”[23]

وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَىَّ عَتِيدٌ [23]

Ku jefa su biyu a cikin Jahannama duk wanda ya musunta, mai taurin kai, mai hana alheri, mai ƙetare iyaka, mai shuka shakka, wanda ya sanya, tare da Mai Iko, wani abin bauta — ku jefa shi don haka a cikin uƙuba mai tsanani.[24–26]

أَلْقِيَا فِى جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ [24] مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ [25] ٱلَّذِى جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ [26]

Abokinsa zai ce: “Majiɓincinmu, ban sa shi ya wuce gona da iri ba, sai dai ya kasance cikin ɓata mai nisa.”[27]

قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطْغَيْتُهُۥ وَلَٰكِن كَانَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ [27]

Zai ce: “Kada ku yi jayayya a gabana, alhali Na riga Na gabatar muku da barazana.”[28]

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا۟ لَدَىَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِٱلْوَعِيدِ [28]

Magana ba ta canzawa a wuriNa, kuma ba Ni azzalumi ba ne ko kaɗan ga bayi masu tilastawa.[29]

مَا يُبَدَّلُ ٱلْقَوْلُ لَدَىَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [29]

Ranar da Za Mu ce wa Jahannama: “Shin ke cike take?” kuma ta ce: “Shin akwai ƙari?”[30]

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ [30]

Kuma Lambu zai kusanto ga masu kiyaye kansu, ba da nisa ba.[31]

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ [31]

Ga abin da aka yi muku alkawari, ga duk mai komowa, mai tsarewa.[32]

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ [32]

Wanda ya razana Mai Yawan Jinƙai ko da yake Ya wuce hankulansa, kuma ya zo da tsakiya mai komowa gare Shi: “Ku shiga cikinta cikin aminci.”[33]

مَّنْ خَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ [33] ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ

Ga Ranar dawwama.[34]

ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُلُودِ [34]

Za su sami abin da ya ga dama a gare su a cikinsa,

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا

kuma a wurinMu akwai ƙari.[35]

وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ [35]

Da yawa daga ƙarnuka Muka hallaka a gabaninsu, masu fi su tsanani a kamu, kuma waɗanda suka zazzaga ƙasashe!

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُم بَطْشًا فَنَقَّبُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ

Shin akwai mafita?[36]

هَلْ مِن مَّحِيصٍ [36]

Tabbas a cikin wannan akwai tunatarwa ga duk mai tsakiya, ko wanda ya saurara yana kasancewa shaida.[37]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُۥ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى ٱلسَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ [37]

Lallai Mun ƙirƙiri sammai da ƙasa, da abin da yake tsakaninsu, a cikin kwana shida, ba tare da wata gajiya ta shafe Mu ba.[38]

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ [38]

Ka yi haƙuri saboda haka da abin da suke faɗa,

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

kuma ka ɗaukaka, da yabo, Majiɓincinka, kafin fitowar rana da kafin faɗuwarta,[39]

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ [39]

kuma ka ɗaukaka Shi a wani ɓangare na dare, da kuma a ƙarshen rusunawa.(121)[40]

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلسُّجُودِ [40] (121)

Kuma ka saurara, ranar da mai kira zai kira daga wuri kusa, ranar da za su ji Kururuwa da gaskiya —[41]

وَٱسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ ٱلْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ [41] يَوْمَ يَسْمَعُونَ ٱلصَّيْحَةَ بِٱلْحَقِّ

ga Ranar fitowa.[42]

ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُرُوجِ [42]

Mu ne Muke raya kuma Muke kashewa, kuma zuwa gare Mu ne makoma.[43]

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا ٱلْمَصِيرُ [43]

Ranar da ƙasa za ta tsage a samansu, da sauri —

يَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا

ga tattarawa mai sauƙi a gare Mu.[44]

ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ [44]

Mu ne Mafi sani ga abin da suke faɗa,

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ

kuma ba kai mai danniya ba ne a kansu.

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ

Don haka ka tunatar, da Karatu, duk wanda yake jin tsoron barazanata.[45]

فَذَكِّرْ بِٱلْقُرْءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ [45]

ADH-DHARIYAT • الذاريات

Sura 51 · 60 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ina rantsuwa da masu yadawa da yaɗawa, masu ɗauke da nauyi mai yawa, masu tafiya da sauƙi, masu raba umarni: abin da aka yi muku alkawari gaskiya ne, kuma Cikar Wa'adi tabbas za ta auku.[1–6]

وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرْوًا ۝١ فَٱلْحَٰمِلَٰتِ وِقْرًا ۝٢ فَٱلْجَٰرِيَٰتِ يُسْرًا ۝٣ فَٱلْمُقَسِّمَٰتِ أَمْرًا ۝٤ إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ۝٥ وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٌ ۝٦

Ina rantsuwa da sama mai hanyoyi masu haɗuwa! Tabbas kuna cikin magana mai sabani: an karkatar daga wannan duk wanda aka karkatar.[7–9]

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْحُبُكِ ۝٧ إِنَّكُمْ لَفِى قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ۝٨ يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ۝٩

Su halaka masu zato, waɗanda suke cikin rami, masu rashin hankali![10–11]

قُتِلَ ٱلْخَرَّٰصُونَ ۝١٠ ٱلَّذِينَ هُمْ فِى غَمْرَةٍ سَاهُونَ ۝١١

Suna tambaya: “Yaushe ne Ranar Cikar Wa'adi?” — ranar da za a jarraba su a kan Wuta.[12–13]

يَسْـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ ۝١٢ يَوْمَ هُمْ عَلَى ٱلنَّارِ يُفْتَنُونَ ۝١٣

“Ku ɗanɗani jarrabawarku.

ذُوقُوا۟ فِتْنَتَكُمْ

Ga abin da kuke nema ku gaggauta.”[14]

هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ ۝١٤

Masu kiyaye kansu, lallai, suna cikin lambuna da maɓuɓɓuga, suna karɓar abin da Majiɓincinsu ya ba su,[15]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ١٥ ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ

domin sun kasance, kafin hakan, daga masu aikata alheri.[16]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُحْسِنِينَ ١٦

Ba su kasance suna ba da kai ba sai kaɗan

كَانُوا۟ قَلِيلًا

daga dare ga barci,[17]

مِّنَ ٱلَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ١٧

kuma, a ƙarshen dare, suna neman gafara.[18]

وَبِٱلْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ١٨

Kuma a cikin dukiyarsu akwai haƙƙi ga mai roƙo da wanda aka hana.[19]

وَفِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ١٩

Kuma a ƙasa akwai alamu ga masu tabbaci,[20]

وَفِى ٱلْأَرْضِ ءَايَٰتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ٢٠

da kuma a cikin kanku.

وَفِىٓ أَنفُسِكُمْ

To ba kwa gani sosai?[21]

أَفَلَا تُبْصِرُونَ ٢١

Kuma a cikin sama akwai abin rayuwarku,

وَفِى ٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ

da kuma abin da aka yi muku alkawari. Ina rantsuwa da Majiɓincin sama da ƙasa, tabbas gaskiya ne, kamar yadda yake gaskiya cewa kuna magana.[22-23]

وَمَا تُوعَدُونَ ٢٢ فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ تَنطِقُونَ ٢٣

Shin labarin baƙin Ibrahim masu girma ya zo maka? Lokacin da suka shiga wurinsa suka ce: “Lafiya!”[24]

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْمُكْرَمِينَ ٢٤ إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا

ya ce: “Lafiya.

قَالَ سَلَٰمٌ

Mutane ne da ban san su ba.”[25]

قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ٢٥

Ya zame zuwa ga iyalinsa, sa'an nan ya kawo ɗan maraƙi mai kiba ya kusantar da shi gare su, yana cewa: “Ba za ku ci ba?”[26-27]

فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ٢٦ فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ٢٧

Sai ya ji tsoro daga gare su.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً

Suka ce: “Kada ka ji tsoro.”

قَالُوا۟ لَا تَخَفْ

Kuma suka yi masa albishir da yaro mai ilimi.[28]

وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ ٢٨

Sai matarsa ta fuskanta, tana ihu, ta buge fuskarta ta ce: “Tsohuwa bakarariya?!”[29]

فَأَقْبَلَتِ ٱمْرَأَتُهُۥ فِى صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ٢٩

Suka ce: “Haka Majiɓincinka ya faɗa.

قَالُوا۟ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ

Lallai Shi ne Mai Hikima, Masani."[30]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ [30]

Ya ce: "Mene ne al'amarinku, saboda haka, ya ku manzanni?"[31]

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ [31]

Suka ce: "An aiko mu zuwa ga mutane waɗanda aka ware, domin mu aika musu da duwatsun laka, waɗanda aka yi wa alama a wurin Majiɓincinka ga masu wuce gona da iri."[32–34]

قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ [32] لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ [33] مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ [34]

Mun fitar da waɗanda suka yarda daga cikinta, amma ba Mu sami a cikinta ba sai gida ɗaya na kamilai ga Mai Iko; kuma Mun bar a cikinta alama ga waɗanda suke jin tsoron uƙuba mai raɗaɗi.[35–37]

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [35] فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [36] وَتَرَكْنَا فِيهَآ ءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ [37]

Kuma a cikin Musa: lokacin da Muka aike shi zuwa Fir'auna da hujja bayyananna, ya juya baya tare da goyon bayansa, ya ce: "Mai rudi, ko mai tabin hankali."[38–39]

وَفِى مُوسَىٰٓ إِذْ أَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [38] فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ [39]

Mun kama shi, shi da rundunoninsa, Muka jefa su cikin ruwa, alhali yana abin zargi.[40]

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ [40]

Kuma a cikin Ad: lokacin da Muka aika musu iska bakararriya, wadda ba ta bar komai da ta wuce a kai ba sai ta mai da shi ƙura.[41–42]

وَفِى عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلْعَقِيمَ [41] مَا تَذَرُ مِن شَىْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَٱلرَّمِيمِ [42]

Kuma a cikin Samudu: lokacin da aka ce musu: “Ku ji daɗi na ɗan lokaci”, amma suka yi tawaye da girman kai ga umarnin Majiɓincinsu, sai tsawa ta kama su alhali suna kallo.[43–44]

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا۟ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿43﴾ فَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ ﴿44﴾

Ba su iya tashi ba, kuma ba su sami taimako ba.[45]

فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مِن قِيَامٍ وَمَا كَانُوا۟ مُنتَصِرِينَ ﴿45﴾

Kuma mutanen Nuhu, a da —

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ

domin sun kasance mutane masu ƙetare iyaka.[46]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿46﴾

Kuma sama, Mun gina ta da ƙarfi,

وَٱلسَّمَآءَ بَنَيْنَٰهَا بِأَيْىٍ۟

kuma tabbas Mu ne Masu faɗaɗawa.[47]

وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿47﴾

Kuma ƙasa, Mun mai da ita shimfiɗa:

وَٱلْأَرْضَ فَرَشْنَٰهَا

madalla da masu tsarawa![48]

فَنِعْمَ ٱلْمَٰهِدُونَ ﴿48﴾

Kuma daga kowane abu, Mun ƙirƙiri nau'i biyu, watakila za ku tuna.[49]

وَمِن كُلِّ شَىْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿49﴾

Don haka ku gudu zuwa ga Mai Iko: lallai ni mai gargaɗi ne bayyananne a gare ku daga wurinSa.[50]

فَفِرُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿50﴾

Kuma kada ku sanya, tare da Mai Iko, wani abin bauta, domin ni mai gargaɗi ne bayyananne a gare ku daga wurinSa.[51]

وَلَا تَجْعَلُواْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [51]

Haka ya kasance:

كَذَٰلِكَ

babu wani manzo da ya zo wa waɗanda suke gabaninsu sai sun ce: “Mai rudi, ko mai tabin hankali.”[52]

مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُواْ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ [52]

Shin sun yi wa juna wasiyya da hakan?

أَتَوَاصَوْاْ بِهِۦ

Maimakon haka su mutane ne masu wuce gona da iri.[53]

بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ [53]

Don haka ka juya musu baya — ba za a zarge ka da komai ba — ka tunatar,[54]

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٍ [54] وَذَكِّرْ

domin tunatarwa tana amfanar masu yarda.[55]

فَإِنَّ ٱلذِّكْرَىٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِنِينَ [55]

Ban ƙirƙiri Ɓoyayyu da mutane ba sai domin su yi mini biyayya.[56]

وَمَا خَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ [56]

Ba na nufin wani abin rayuwa daga gare su, kuma ba Na nufin su ciyar da Ni.[57]

مَآ أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ [57]

Mai Iko shi ne Mai Ba da Abin Rayuwa, Mai ƙarfi, Maras Girgizawa.[58]

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ ٱلْمَتِينُ [58]

Waɗanda suka yi zalunci lallai za su sami rabo kamar rabon abokansu: don haka kada su nemi in gaggauta shi.[59]

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ [59]

Don haka bone ya tabbata ga waɗanda suka musunta, saboda ranarsu da aka yi musu alkawari.[60]

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن يَوْمِهِمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ [60]

At-Tur • الطور

Sura 52 · 49 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ina rantsuwa da Dutsen! Ina rantsuwa da rubutu da aka rubuta, a kan fatar da aka shimfiɗa! Ina rantsuwa da Gida mai yawan ziyara! Ina rantsuwa da rufi mai ɗaukaka! Ina rantsuwa da teku wanda aka kunna da tafasa! Uƙubar Majiɓincinka tabbas za ta auku —[1–7]

وَٱلطُّورِ [1] وَكِتَٰبٍ مَّسْطُورٍ [2] فِى رَقٍّ مَّنشُورٍ [3] وَٱلْبَيْتِ ٱلْمَعْمُورِ [4] وَٱلسَّقْفِ ٱلْمَرْفُوعِ [5] وَٱلْبَحْرِ ٱلْمَسْجُورِ [6] إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَٰقِعٌ [7]

babu mai iya tunkuɗe ta.[8]

مَّا لَهُۥ مِن دَافِعٍ [8]

Ranar da za a girgiza sama da jujjuyawa mai tsanani, kuma duwatsu za su fara motsi —[9–10]

يَوْمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ مَوْرًا [9] وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا [10]

bone, a wannan ranar, ga masu ƙaryatawa, waɗanda suke wasa a cikin maganganun banza.[11–12]

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [11] ٱلَّذِينَ هُمْ فِى خَوْضٍ يَلْعَبُونَ [12]

Ranar da za a tura su da ƙarfi zuwa wutar Jahannama,[13]

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا [13]

“Ga Wuta da kuka ƙaryata.[14]

هَٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ [14]

Shin wannan ruɗi ne, ko kuma ba ku gani sosai?[15]

أَفَسِحْرٌ هَٰذَآ أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ [15]

Ku ƙone a cikinta: ko kun yi haƙuri ko ba ku yi ba, daidai ne a gare ku.

ٱصْلَوْهَا فَٱصْبِرُوٓا۟ أَوْ لَا تَصْبِرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ

Ba a sakayya muku sai da abin da kuka kasance kuna yi.”[16]

إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [16]

Masu kiyaye kansu, lallai, suna cikin lambuna da ni'ima, suna jin daɗin abin da Majiɓincinsu ya ba su,[17]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَعِيمٍ [17] فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ

kuma Majiɓincinsu ya kiyaye su daga uƙubar Tanderu.[18]

وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ [18]

“Ku ci kuma ku sha cikin daɗi, saboda abin da kuka kasance kuna yi”, suna jingine a kan gadaje masu jere; kuma Mun haɗa su da abokan saurare da taimako.[19–20]

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [19] مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ [20]

Kuma waɗanda suka yarda, kuma zuriyarsu ta bi su cikin yarda, Mun haɗa musu zuriyarsu, ba tare da rage komai daga ayyukansu ba.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ أَلَتْنَٰهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّن شَىْءٍ

Kowane mutum jingina ne a kan abin da ya samu.[21]

كُلُّ ٱمْرِئٍۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ [21]

Kuma Mun ba su ɗanɗanuwa da nama, daga abin da suke so; suna wuce wa juna a cikinta ƙoƙo wanda babu a cikinsa banza ko tunzura zuwa laifi.[22–23]

وَأَمْدَدْنَٰهُم بِفَٰكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ [22] يَتَنَٰزَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْثِيمٌ [23]

Kuma samari waɗanda suke nasu suna zagayawa a tsakaninsu, kamar lu'u-lu'u da aka tsare.[24]

وَيَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ غِلۡمَانٞ لَّهُمۡ كَأَنَّهُمۡ لُؤۡلُؤٞ مَّكۡنُونٞ [24]

Kuma suna fuskantar juna, suna tambayar juna,[25]

وَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ [25]

suna cewa: “Mun kasance a da, a cikin iyalanmu, cike da tsoro; Mai Iko ya yi mana kyauta kuma ya kiyaye mu daga uƙubar iska mai zafi.[26–27]

قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا قَبۡلُ فِيٓ أَهۡلِنَا مُشۡفِقِينَ [26] فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ [27]

Mun kasance muna kiranSa a da: lallai Shi ne Mai Alheri, Mai Jinƙai.”[28]

إِنَّا كُنَّا مِن قَبۡلُ نَدۡعُوهُۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡبَرُّ ٱلرَّحِيمُ [28]

Don haka ka tunatar: da ni'imar Majiɓincinka, ba kai boka ba ne, kuma ba kai mai tabin hankali ba ne.[29]

فَذَكِّرۡ فَمَآ أَنتَ بِنِعۡمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٖ وَلَا مَجۡنُونٍ [29]

Ko kuwa suna cewa: “Mai iya zance mai lallashi, muna jiran masa abubuwan da lokaci zai kawo”?[30]

أَمۡ يَقُولُونَ شَاعِرٞ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيۡبَ ٱلۡمَنُونِ [30]

Ka ce: “Ku zauna cikin jira don haka,

قُلۡ تَرَبَّصُواْ

domin ni ma, tare da ku, ina daga cikin masu jira.”[31]

فَإِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُتَرَبِّصِينَ [31]

Ko kuwa hankalinsu ne yake umartar su da wannan, ko kuwa su mutane ne masu wuce gona da iri?[32]

أَمۡ تَأۡمُرُهُمۡ أَحۡلَٰمُهُم بِهَٰذَآ أَمۡ هُمۡ قَوۡمٞ طَاغُونَ [32]

Ko kuwa suna cewa: “Ya ƙirƙira shi”?

أَمۡ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ

Maimakon haka ba sa yarda ne.[33]

بَل لَّا يُؤْمِنُونَ [33]

To su kawo magana kamarsa, idan sun kasance masu gaskatawa![34]

فَلْيَأْتُوا۟ بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ [34]

Ko kuwa an ƙirƙire su daga babu, ko kuwa su ne masu ƙirƙira?[35]

أَمْ خُلِقُوا۟ مِنْ غَيْرِ شَىْءٍ أَمْ هُمُ ٱلْخَٰلِقُونَ [35]

Ko kuwa sun ƙirƙiri sammai da ƙasa?

أَمْ خَلَقُوا۟ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ

Maimakon haka ba su da wani tabbaci.[36]

بَل لَّا يُوقِنُونَ [36]

Ko kuwa suna da ma'ajiyar Majiɓincinka a wurinsu, ko kuwa su ne masu danniya?[37]

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ ٱلْمُصَيْطِرُونَ [37]

Ko kuwa suna da wani tsani da suke saurare ta wurinsa?

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ

Don haka wanda ya saurara daga cikinsu ya kawo hujja bayyananna![38]

فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [38]

Ko kuwa Zai sami 'ya'ya mata, alhali kuna da 'ya'ya maza?[39]

أَمْ لَهُ ٱلْبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلْبَنُونَ [39]

Ko kuwa kana neman lada daga gare su, har suka yi nauyi da bashi?[40]

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ [40]

Ko kuwa suna da abin da ya wuce hankula a wurinsu, har suna rubuta shi?[41]

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ [41]

Ko kuwa suna nufin su shirya makirci?

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا

Maimakon haka waɗanda suka musunta su ne za su zama waɗanda makirci zai shafa.[42]

فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هُمُ ٱلْمَكِيدُونَ [42]

Ko kuwa suna da wani abin bauta ba Mai Iko ba?

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ

Ɗaukaka ta tabbata ga Mai Iko, bisa abin da suke sanya masa abokan tarayya![43]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ [43]

Kuma da sun ga wani yanki na sama yana faɗuwa, da sun ce: “Tarin gizagizai.”[44]

وَإِن يَرَوْا۟ كِسْفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُوا۟ سَحَابٌ مَّرْكُومٌ [44]

Don haka ka bar su, har sai sun haɗu da ranarsu da za a rusa su — ranar da makircinsu ba zai amfane su da komai ba, kuma ba za a taimake su ba.[45–46]

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ يُصْعَقُونَ [45] يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [46]

Kuma lallai akwai, ga waɗanda suka yi zalunci, ukuba ƙasa da wannan,

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ

amma yawancinsu ba su sani ba.[47]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [47]

Kuma ka yi haƙuri ga hukuncin Majiɓincinka, domin kana ƙarƙashin idanunMu.

وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا

Kuma ka ɗaukaka, da yabo, Majiɓincinka, lokacin da kake tashi,[48]

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ [48]

kuma ka ɗaukaka Shi a wani ɓangare na dare, da kuma a faɗuwar taurari.[49]

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلنُّجُومِ [49]

AN-NAJM • النجم

Sura 53 · 62 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ina rantsuwa da tauraro lokacin da yake faɗuwa: abokinku bai ɓace ba, kuma bai yi kuskure ba. Ba ya furta wani abu da motsin zuciya: wannan ba wani abu ba ne sai isar da saƙo da aka isar.[1–4]

وَٱلنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ [1] مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ [2] وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلْهَوَىٰ [3] إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ [4]

Mai ƙarfi mai tsanani, mai ƙarfin jiki, ya koya masa,[5]

عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلْقُوَىٰ [5] ذُو مِرَّةٍ

kuma nan take ya bayyana a cikakken surarsa, alhali yana a sararin sama mafi ɗaukaka.[6–7]

فَٱسْتَوَىٰ [6] وَهُوَ بِٱلْأُفُقِ ٱلْأَعْلَىٰ [7]

Sa'an nan ya matso, ya sauko, har ya kasance a nisan baka biyu, ko ma kusa fiye da haka.[8–9]

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ [8] فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ [9]

Sai Ya isar da saƙo ga mai biyayyarSa abin da Ya isar.[10]

فَأَوْحَىٰٓ إِلَىٰ عَبْدِهِۦ مَآ أَوْحَىٰ [10]

Lamiri bai yi ƙarya ba game da abin da ya gani.[11]

مَا كَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ [11]

Shin za ku yi jayayya da shi a kan abin da yake gani?[12]

أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ [12]

Lallai ya gan shi a wata saukowa ta daban, kusa da Magarya ta Iyaka ta Karshe — wadda a kusa da ita akwai Lambun Mafaka — lokacin da Magaryar take lulluɓe da abin da ya lulluɓe ta.[13–16]

وَلَقَدْ رَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ [13] عِندَ سِدْرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ [14] عِندَهَا جَنَّةُ ٱلْمَأْوَىٰٓ [15] إِذْ يَغْشَى ٱلسِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ [16]

Ganin bai kauce ba, kuma bai wuce iyaka ba.[17]

مَا زَاغَ ٱلْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ [17]

Lallai ya ga ɗaya daga manyan alamun Majiɓincinsa.[18]

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرَىٰٓ [18]

Shin kun ga Lat, Uzza, da Manat, ta uku, ɗayar? Namiji ya zama naku, kuma mace ta zama Nasa?[19–21]

أَفَرَءَيْتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلْعُزَّىٰ [19] وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلْأُخْرَىٰٓ [20] أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلْأُنثَىٰ [21]

To da haka ne, da ya zama rabo marar adalci.[22]

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰٓ [22]

Waɗannan ba komai ba ne sai sunaye da kuka sa, ku da kakanninku; Mai Iko bai saukar da wata hujja a kansu ba.

إِنْ هِىَ إِلَّآ أَسْمَآءٌ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ

Ba sa bin komai sai zato, da abin da Zati-zati suke sha'awa.

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهْوَى ٱلْأَنفُسُ

Alhali kuwa jagora ta zo musu daga Majiɓincinsu.[23]

وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلْهُدَىٰٓ [23]

Ko kuwa ɗan Adam zai sami duk abin da yake fata?[24]

أَمْ لِلْإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ [24]

Amma na Mai Iko ne Rayuwar Karshe da Rayuwar Farko.[25]

فَلِلَّهِ ٱلْءَاخِرَةُ وَٱلْأُولَىٰ [25]

Da yawa daga Ma'aikata a cikin sammai ba ta amfana da shiga tsakaninsu da komai, sai bayan Mai Iko ya yarda, ga wanda Ya ga dama kuma Ya yarda da shi.[26]

وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغْنِى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعْدِ أَن يَأْذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ وَيَرْضَىٰٓ [26]

Waɗanda ba su yarda da Rayuwar Karshe ba tabbas suna sanya wa Ma'aikata siffar mace.[27]

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ ٱلْأُنثَىٰ [27]

Alhali kuwa ba su da wani ilimi game da hakan.

وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ

Ba sa bin komai sai zato.

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

Kuma zato ba ya amfani da komai a gaban gaskiya.[28]

وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا [28]

Don haka ka kauce wa wanda ya juya baya ga TunatarwarMu kuma bai nufi komai ba sai Rayuwar Kusa.[29]

فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا [29]

Wannan shi ne iyakar iliminsu.

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ

Majiɓincinka Shi ne Mafi sanin wanda ya ɓace daga hanyarSa,

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

kuma Shi ne Mafi sanin wanda ya bi jagora.[30]

وَهُوَ أَعۡلَمُ بِمَنِ ٱهۡتَدَىٰ [30]

Kuma na Mai Iko ne abin da Yake cikin sammai da abin da Yake cikin ƙasa, domin Ya sakayya wa waɗanda suka munana bisa abin da suka aikata, kuma Ya sakayya wa waɗanda suka kyautata da mafi kyau.[31]

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔواْ بِمَا عَمِلُواْ وَيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ بِٱلۡحُسۡنَى [31]

Waɗanda suke nisantar manyan laifuka da munanan ayyuka, sai dai ƙananan kurakurai,

ٱلَّذِينَ يَجۡتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَ

domin Majiɓincinka mai yalwar gafara ne.

إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلۡمَغۡفِرَةِ

Shi ne Mafi sanin ku, lokacin da Ya ƙirƙire ku daga ƙasa, da lokacin da kuke ɗiyan ciki a cikin cikin iyayenku mata.

هُوَ أَعۡلَمُ بِكُمۡ إِذۡ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ وَإِذۡ أَنتُمۡ أَجِنَّةٞ فِي بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡ

Don haka kada ku ayyana kanku tsarkaka.

فَلَا تُزَكُّوٓاْ أَنفُسَكُمۡ

Shi ne Mafi sanin wanda ya kiyaye kansa.[32]

هُوَ أَعۡلَمُ بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ [32]

Shin ka ga wanda ya juya baya, ya ba da kaɗan, kuma ya bushe?[33-34]

أَفَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي تَوَلَّىٰ [33] وَأَعۡطَىٰ قَلِيلٗا وَأَكۡدَىٰٓ [34]

Shin yana da ilimin abin da ya wuce hankula, har ya gani?[35]

أَعِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلۡغَيۡبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ [35]

Ko kuwa ba a ba shi labarin abin da yake cikin littattafan Musa, da Ibrahim, wanda ya cika alƙawari ba: cewa babu mai ɗaukar nauyi da zai ɗauki nauyin wani,[36-38]

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ ﴿36﴾ وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّىٰ ﴿37﴾ أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ﴿38﴾

kuma cewa ɗan Adam ba zai sami komai ba sai abin da ya yi ƙoƙari,[39]

وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ﴿39﴾

kuma cewa za a nuna ƙoƙarinsa nan ba da daɗewa ba,[40]

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿40﴾

sa'an nan za a sakayyar masa da sakayya mafi cika,[41]

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ ﴿41﴾

kuma cewa zuwa ga Majiɓincinka ne iyaka ta ƙarshe,[42]

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنتَهَىٰ ﴿42﴾

kuma cewa Shi ne Yake sa dariya da kuka,[43]

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿43﴾

kuma cewa Shi ne Yake kashewa Yake raya,[44]

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿44﴾

kuma cewa Ya ƙirƙiri abubuwa biyu na nau'i, namiji da mace, daga ɗigo lokacin da aka zubar da shi,[45-46]

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿45﴾ مِن نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿46﴾

kuma cewa a kanSa ne wata ƙirƙira ta biyu take,[47]

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿47﴾

kuma cewa Shi ne Ya wadata kuma Ya ba da mallaka mai tabbata,[48]

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿48﴾

kuma cewa Shi ne Majiɓincin Sirius,[49]

وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعۡرَىٰ [49]

kuma cewa Ya hallaka Ad, na farko, da Samudu, ba tare da ya bar komai ba, da mutanen Nuhu, a da —[50-51]

وَأَنَّهُۥٓ أَهۡلَكَ عَادًا ٱلۡأُولَىٰ [50] وَثَمُودَاْ فَمَآ أَبۡقَىٰ [51] وَقَوۡمَ نُوحٖ مِّن قَبۡلُ

domin su, su ne mafi zalunci da mafi wuce gona da iri.[52]

إِنَّهُمۡ كَانُواْ هُمۡ أَظۡلَمَ وَأَطۡغَىٰ [52]

Kuma wadda aka juya, Ya sa ta nutse.[53]

وَٱلۡمُؤۡتَفِكَةَ أَهۡوَىٰ [53]

Sai abin da ya lulluɓe ta ya lulluɓe ta.[54]

فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ [54]

To a kan wane daga ni'imomin Majiɓincinka kake jayayya?[55]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ [55]

Wannan mai gargaɗi ne daga cikin masu gargaɗi na da.[56]

هَٰذَا نَذِيرٞ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلۡأُولَىٰٓ [56]

Mai Gabatowa ta kusanto.[57]

أَزِفَتِ ٱلۡأٓزِفَةُ [57]

Babu wani, ban da Mai Iko, da zai iya kawar da ita.[58]

لَيۡسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ [58]

To shin daga wannan magana ne kuke mamaki, kuna dariya, ba tare da kuka ba, kuma kuna cikin rashin kula?[59-61]

أَفَمِنۡ هَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ تَعۡجَبُونَ [59] وَتَضۡحَكُونَ وَلَا تَبۡكُونَ [60] وَأَنتُمۡ سَٰمِدُونَ [61]

Don haka ku yi rusunawa ga Mai Iko, kuma ku yi biyayya.[62]

فَٱسْجُدُواْ لِلَّهِ وَٱعْبُدُواْ [62]



AL-QAMAR • القمر

Sura 54 · 55 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Sa'a ta kusanto, kuma wata ya tsage.[1]

ٱقْتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلْقَمَرُ [1]

Kuma idan sun ga alama, sai su kauce mata su ce: “Rudî mai dorewa.”[2]

وَإِن يَرَوْا۟ ءَايَةً يُعْرِضُوا۟ وَيَقُولُوا۟ سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ [2]

Kuma sun ƙaryata kuma sun bi motsin ransu.

وَكَذَّبُوا۟ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ

Alhali kowane al'amari yana samun wurinsa mai tabbata.[3]

وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ [3]

Duk da haka daga cikin labarai ya zo musu abin da zai hana su,[4]

وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّنَ ٱلْأَنۢبَآءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ [4]

hikima cikakkiya —

حِكْمَةٌۢ بَٰلِغَةٌ

amma me gargaɗi yake amfana?[5]

فَمَا تُغْنِ ٱلنُّذُرُ [5]

Don haka ka juya musu baya.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ

Ranar da Mai Kira zai kira zuwa ga wani abu da ba a taɓa ji ba, hangensu a ƙasƙance, za su fito daga kaburbura kamar fara da aka yaɗa, suna gaggawa zuwa ga Mai Kira,[6-7]

يَوْمَ يَدْعُ ٱلدَّاعِ إِلَىٰ شَىْءٍ نُّكُرٍ ۝٦ خُشَّعًا أَبْصَٰرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ۝٧ مُّهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِ

waɗanda suka musunta za su ce: “Ga rana mai wahala.”[8]

يَقُولُ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ۝٨

A gabaninsu, mutanen Nuhu sun ƙaryata: sun ƙaryata mai biyayyarMu suka ce: “Mai tabin hankali ne”, kuma aka tsawata masa da ƙarfi.[9]

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا۟ عَبْدَنَا وَقَالُوا۟ مَجْنُونٌ وَٱزْدُجِرَ ۝٩

Sai ya kira Majiɓincinsa: “An rinjaye ni, ka ba ni taimako.”[10]

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَغْلُوبٌ فَٱنتَصِرْ ۝١٠

Sai Muka buɗe ƙofofin sama da ruwa mai ambaliya,[11]

فَفَتَحْنَآ أَبْوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٍ مُّنْهَمِرٍ ۝١١

kuma Muka fashe ƙasa da maɓuɓɓuga, har ruwaye suka haɗu bisa wani umarni da aka riga aka ƙayyade.[12]

وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَ عُيُونًا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ۝١٢

Kuma Muka ɗauke shi a kan jirgi na alluna da ƙusoshi masu haɗawa.[13]

وَحَمَلْنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَٰحٍ وَدُسُرٍ ۝١٣

Ta yi tafiya ƙarƙashin idanunMu, a matsayin sakayya ga wanda aka musunta.[14]

تَجْرِى بِأَعْيُنِنَا جَزَآءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ۝١٤

Lallai Mun bar ta a matsayin alama: to shin akwai wani da zai karɓi tunatarwa daga gare ta?[15]

وَلَقَد تَّرَكْنَٰهَآ ءَايَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ۝١٥

To yaya ukubata da gargaɗina suka kasance?[16]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ [16]

Lallai Mun saukaka Karatu don Tunatarwa: to shin akwai wani da zai karɓi tunatarwa daga gare ta?[17]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ [17]

Ad sun ƙaryata. To yaya ukubata da gargaɗina suka kasance?[18]

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ [18]

Mun aika musu iska mai sanyi, a rana ta masifa mai dorewa, tana tumɓuke mutane kamar kututturen dabino da aka tumɓuke.[19–20]

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِى يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ [19] تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ [20]

To yaya ukubata da gargaɗina suka kasance?[21]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ [21]

Lallai Mun saukaka Karatu don Tunatarwa: to shin akwai wani da zai karɓi tunatarwa daga gare ta?[22]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ [22]

Samudu sun ƙaryata gargaɗi.[23]

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ [23]

Suka ce: “Shin za mu bi mutum ɗaya kawai, shi kaɗai a cikinmu? To tabbas za mu kasance cikin ɓata da hauka. Shin an jefa Tunatarwa a kansa, a cikinmu? Maimakon haka mafaryaci ne mai girman kai.”[24–25]

فَقَالُوٓا۟ أَبَشَرًا مِّنَّا وَٰحِدًا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ [24] أَءُلْقِىَ ٱلذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنۢ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ [25]

Za su san gobe wane ne mafaryaci mai girman kai.[26]

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ ٱلْكَذَّابُ ٱلْأَشِرُ [26]

Mu muna aika taguwa a matsayin jarrabawa a gare su: don haka ka sa musu ido, kuma ka dage.[27]

إِنَّا مُرْسِلُوا۟ ٱلنَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَٱرْتَقِبْهُمْ وَٱصْطَبِرْ [27]

Kuma ka sanar da su cewa an raba ruwa a tsakaninsu,

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ

a kowane lokacin sha, ana halarta.[28]

كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ [28]

Sai suka kira abokinsu, ya kama ta ya yanke ta.[29]

فَنَادَوْا۟ صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ [29]

To yaya uƙubata da gargaɗina suka kasance?[30]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ [30]

Mun aika musu kururuwa guda ɗaya, sai suka zama kamar busasshiyar ciyawa ta mai yin shinge.[31]

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَكَانُوا۟ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ [31]

Lallai Mun sauƙaƙa Karatu don Tunatarwa: to shin akwai wani da zai karɓi tunatarwa daga gare ta?[32]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ [32]

Mutanen Lutu sun ƙaryata gargaɗi.[33]

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍۭ بِٱلنُّذُرِ [33]

Mun aika musu guguwar tsakuwa, sai dai iyalin Lutu, waɗanda Muka tsira da su a ƙarshen dare,[34]

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ [34]

a matsayin ni'ima daga wurinMu.

نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا

Haka Muke sakayyar wanda yake mai godiya.[35]

كَذَٰلِكَ نَجۡزِي مَن شَكَرَ [35]

Lallai ya gargaɗe su game da kamunMu, amma suka yi jayayya a kan gargaɗi.[36]

وَلَقَدۡ أَنذَرَهُم بَطۡشَتَنَا فَتَمَارَوۡاْ بِٱلنُّذُرِ [36]

Lallai suka nemi su kauce da shi daga baƙinsa; sai Muka makantar da idanunsu: “Ku ɗanɗani uƙubata da gargaɗina don haka.”[37]

وَلَقَدۡ رَٰوَدُوهُ عَن ضَيۡفِهِۦ فَطَمَسۡنَآ أَعۡيُنَهُمۡ فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ [37]

Lallai uƙuba mai tabbata ta same su da asuba,[38]

وَلَقَدۡ صَبَّحَهُم بُكۡرَةً عَذَابٞ مُّسۡتَقِرّٞ [38]

“Ku ɗanɗani uƙubata da gargaɗina don haka.”[39]

فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ [39]

Lallai Mun sauƙaƙa Karatu don Tunatarwa: to shin akwai wani da zai karɓi tunatarwa daga gare ta?[40]

وَلَقَدۡ يَسَّرۡنَا ٱلۡقُرۡءَانَ لِلذِّكۡرِ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ [40]

Lallai gargaɗi ya zo wa iyalin Fir'auna.[41]

وَلَقَدۡ جَآءَ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ ٱلنُّذُرُ [41]

Suka ƙaryata dukan alamunMu; sai Muka kama su da kamun Mabuwayi, Mai iko.[42]

كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذۡنَٰهُمۡ أَخۡذَ عَزِيزٖ مُّقۡتَدِرٍ [42]

Shin waɗanda suka musunta daga cikinku sun fi waɗannan, ko kuwa kuna da Takardar Kuɓuta a cikin Fom?[43]

أَكُفَّارُكُمۡ خَيۡرٞ مِّنۡ أُوْلَٰٓئِكُمۡ أَمۡ لَكُم بَرَآءَةٞ فِي ٱلزُّبُرِ [43]

Ko kuwa suna cewa: “Mu runduna ce ɗaya, masu iya taimakon kanmu”?[44]

أَمۡ يَقُولُونَ نَحۡنُ جَمِيعٞ مُّنتَصِرٞ [44]

Wannan runduna za a ci ta, kuma za su juya baya.[45]

سَيُهۡزَمُ ٱلۡجَمۡعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ [45]

Maimakon haka Sa'a ce ganawarsu,

بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوۡعِدُهُمۡ

kuma Sa'a ta fi masifa kuma ta fi ɗaci.[46]

وَٱلسَّاعَةُ أَدۡهَىٰ وَأَمَرُّ [46]

Waɗanda aka ware, lallai, suna cikin ɓata da hauka, ranar da za a ja su cikin Wuta, a kan fuskokinsu: “Ku ɗanɗani taɓawar Saƙar.”[47-48]

إِنَّ ٱلۡمُجۡرِمِينَ فِي ضَلَٰلٖ وَسُعُرٖ [47] يَوۡمَ يُسۡحَبُونَ فِي ٱلنَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمۡ ذُوقُواْ مَسَّ سَقَرَ [48]

Mun ƙirƙiri kowane abu da ma'auni ƙayyadadde.[49]

إِنَّا كُلَّ شَيۡءٍ خَلَقۡنَٰهُ بِقَدَرٖ [49]

Kuma umarninMu ɗaya ne kawai, kamar ƙiftawar ido.[50]

وَمَآ أَمۡرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةٞ كَلَمۡحِۭ بِٱلۡبَصَرِ [50]

Lallai Mun hallaka irinku: to shin akwai wani da zai karɓi tunatarwa daga gare ta?[51]

وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَآ أَشۡيَاعَكُمۡ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ [51]

Kuma duk abin da suka yi yana cikin Fom.[52]

وَكُلُّ شَيۡءٖ فَعَلُوهُ فِي ٱلزُّبُرِ [52]

Kuma kowane abu, ƙarami ko babba, an rubuta shi.[53]

وَكُلُّ صَغِيرٖ وَكَبِيرٖ مُّسۡتَطَرٞ [53]

Masu kiyaye kansu, lallai, suna cikin lambuna da kogi, a wurin zama na gaskiya, a wurin Sarki Mai iko.[54-55]

إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَنَهَرٖ [54] فِي مَقۡعَدِ صِدۡقٍ عِندَ مَلِيكٖ مُّقۡتَدِرِۭ [55]

Ar-Rahman • الرحمن

Sura 55 · 78 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Mai Yawan Jinkai ya koyar da Karatu.[1–2]

ٱلرَّحْمَٰنُ [1] عَلَّمَ ٱلْقُرْءَانَ [2]

Ya ƙirƙiri ɗan Adam, Ya koya masa bayyananniyar magana.[3–4]

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ [3] عَلَّمَهُ ٱلْبَيَانَ [4]

Rana da wata, bisa ƙidaya mai daidai.[5]

ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ [5]

Kuma ciyawa marar kara da itaciya suna rusunawa.[6]

وَٱلنَّجْمُ وَٱلشَّجَرُ يَسْجُدَانِ [6]

Kuma sama, Ya ɗaukaka ta, kuma Ya aza ma'auni, domin kada ku wuce gona da iri a ma'auni: ku tsayar da awo da adalci kuma kada ku jawo wa ma'auni hasara.[7–9]

وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلْمِيزَانَ [7] أَلَّا تَطْغَوْا۟ فِى ٱلْمِيزَانِ [8] وَأَقِيمُوا۟ ٱلْوَزْنَ بِٱلْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا۟ ٱلْمِيزَانَ [9]

Kuma ƙasa, Ya aza ta ga halittu; akwai a cikinta ɗanɗanuwa, dabino mai ƙullun, hatsi mai kwasfarsa, da ciyawa mai ƙamshi.[10–12]

وَٱلْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ [10] فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَٱلنَّخْلُ ذَاتُ ٱلْأَكْمَامِ [11] وَٱلْحَبُّ ذُو ٱلْعَصْفِ وَٱلرَّيْحَانُ [12]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[13]

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [13]

Ya ƙirƙiri ɗan Adam daga yumɓu mai amo kamar tukunya, kuma Ya ƙirƙiri Ɓoyayyu daga wutar harshen wuta tsantsa.[14-15]

خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِن صَلۡصَٰلٖ كَٱلۡفَخَّارِ [14] وَخَلَقَ ٱلۡجَآنَّ مِن مَّارِجٖ مِّن نَّارٖ [15]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[16]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [16]

Majiɓincin gabashi biyu da Majiɓincin yamma biyu.[17]

رَبُّ ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ وَرَبُّ ٱلۡمَغۡرِبَيۡنِ [17]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[18]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [18]

Ya sa tekuna biyu su haɗuwa; a tsakaninsu akwai shinge: ba sa ƙetare juna.[19-20]

مَرَجَ ٱلۡبَحۡرَيۡنِ يَلۡتَقِيَانِ [19] بَيۡنَهُمَا بَرۡزَخٞ لَّا يَبۡغِيَانِ [20]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[21]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [21]

Daga cikinsu biyu ake fitar da lu'u-lu'u da murjani.(122)[22]

يَخۡرُجُ مِنۡهُمَا ٱللُّؤۡلُؤُ وَٱلۡمَرۡجَانُ [22] (122)

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[23]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [23]

Kuma nasa ne jiragen da aka ɗaukaka a teku, kamar alamomi da aka tsayar.[24]

وَلَهُ ٱلۡجَوَارِ ٱلۡمُنشَـَٔاتُ فِي ٱلۡبَحۡرِ كَٱلۡأَعۡلَٰمِ [24]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[25]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [25]

Duk abin da yake a kanta mai wucewa ne, kuma fuskantar Majiɓincinka kaɗai tana wanzuwa, mai ɗaukaka da daraja.[26-27]

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ [26] وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ [27]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[28]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [28]

Waɗanda suke cikin sammai da ƙasa suna roƙonSa; kowace rana, Yana cikin wani aiki.[29]

يَسْـَٔلُهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِى شَأْنٍ [29]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[30]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [30]

Zai sadaukar da kanSa gare ku, ku biyu, halittu masu alhaki.(123)[31]

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ (123) [31]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[32]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [32]

Ya ku taron ƁoyayyU da mutane, idan kun iya huda iyakokin sammai da ƙasa, to ku huda su.

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ أَن تَنفُذُوا۟ مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُوا۟

Ba za ku huda su ba sai da hujja.[33]

لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَٰنٍ [33]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[34]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [34]

Za a aiko muku, ku biyu, harshen wuta da tagulla narkakkiya, kuma ba za ku iya taimakon kanku ba.[35]

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ [35]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[36]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [36]

Kuma idan sama ta tsage kuma ta koma ja kamar fata mai rini — to wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu? — a wannan ranar, ba za a tambayi mutum ko Ɓoyayye game da laifinsa ba.[37–39]

فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَٱلدِّهَانِ [37] فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [38] فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٌ وَلَا جَآنٌّ [39]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[40]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [40]

Za a gane waɗanda aka ware ta alamunsu, kuma za a kama su da gashin goshi da ƙafafu.[41]

يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَٰصِى وَٱلْأَقْدَامِ [41]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[42]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [42]

Ga Jahannama da waɗanda aka ware suka ƙaryata; za su zagaya tsakaninta da ruwa mai tafasa da ya kai ƙarshe.[43–44]

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ [43] يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ [44]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[45]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [45]

Kuma ga wanda ya ji tsoron tsayuwa a gaban Majiɓincinsa, lambuna biyu — to wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu? — masu rassa da yawa.[46–48]

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ [46] فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [47] ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ [48]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[49]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [49]

A cikinsu biyu, maɓuɓɓuga biyu masu gudana.[50]

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ [50]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[51]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [51]

A cikinsu biyu, daga kowane ɗanɗano, nau'i biyu.[52]

فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ [52]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[53]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [53]

Suna jingine a kan shimfiɗu waɗanda rufinsu na saƙa mai kauri ne, kuma ɗebon lambunan biyu yana kusa da hannu.[54]

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشٍۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانٍ [54]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[55]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [55]

A cikinsu akwai halittu masu idanu a ƙasƙance, waɗanda babu mutum ko Ɓoyayye da ya taɓa su kafin su.[56]

فِيهِنَّ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ [56]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[57]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [57]

Kamar su yakutu ne da murjani.[58]

كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ [58]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[59]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [59]

Shin sakayyar kyautatawa wani abu ce ba kyautatawa ba?[60]

هَلۡ جَزَآءُ ٱلۡإِحۡسَٰنِ إِلَّا ٱلۡإِحۡسَٰنُ [60]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[61]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [61]

Kuma ƙasa da waɗannan biyu, wasu lambuna biyu — to wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu? — masu koren duhu.[62-64]

وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ [62] فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [63] مُدۡهَآمَّتَانِ [64]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[65]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [65]

A cikinsu biyu, maɓuɓɓuga biyu masu ruwa mai fita.[66]

فِيهِمَا عَيۡنَانِ نَضَّاخَتَانِ [66]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[67]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [67]

A cikinsu biyu, ɗanɗanuwa, dabino da rumman.[68]

فِيهِمَا فَٰكِهَةٞ وَنَخۡلٞ وَرُمَّانٞ [68]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[69]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [69]

A cikinsu akwai halittu na alheri kuma kyawawa.[70]

فِيهِنَّ خَيۡرَٰتٌ حِسَانٞ [70]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[71]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [71]

Abokan saurare, waɗanda aka tsare a cikin tantuna.[72]

حُورٞ مَّقۡصُورَٰتٞ فِي ٱلۡخِيَامِ [72]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[73]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [73]

Waɗanda babu mutum ko Ɓoyayye da ya taɓa su kafin su.[74]

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ [74]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[75]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [75]

Suna jingine a kan koren yadi da tabarmi na musamman, kyawawa.[76]

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ [76]

To wane daga ni'imomin Majiɓincinku kuke ƙaryatawa ku biyu?[77]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [77]

Albarka ta tabbata ga sunan Majiɓincinka, mai ɗaukaka da daraja.[78]

تَبَٰرَكَ ٱسْمُ رَبِّكَ ذِى ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ [78]

AL-WAQI'A • الواقعة

Sura 56 · 96 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Lokacin da Abin da zai Auku ya auku, babu wanda zai iya ƙaryata aukuwarsa.[1-2]

إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ [1] لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ [2]

Mai ƙasƙantarwa, mai ɗaukakawa — lokacin da za a girgiza ƙasa da girgiza mai tsanani, kuma duwatsu za a niƙa su da niƙa cikakke, su zama ƙura mai warwatsuwa, kuma za ku zama rukunai uku.[3-7]

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ [3] إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجًّا [4] وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسًّا [5] فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا [6] وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً [7]

Abokan hannun dama — menene abokan hannun dama?[8]

فَأَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ [8]

Kuma abokan hannun hagu — menene abokan hannun hagu?[9]

وَأَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ [9]

Kuma masu gabata, masu gabata...[10]

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ [10]

Waɗannan su ne makusanta, a cikin lambunan ni'ima.[11-12]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْمُقَرَّبُونَ [11] فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [12]

Gungu daga farko, da kaɗan daga ƙarshe, a kan gadaje da aka saƙa, suna jingine a kansu, suna fuskantar juna.[13-16]

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ 13 وَقَلِيلٌ مِّنَ ٱلْآخِرِينَ 14 عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ 15 مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيْهَا مُتَقَٰبِلِينَ 16

Kewaye da su yara waɗanda aka sa su dawwama za su zagaya, da kofuna, da tulunan zubi, da ƙoƙo na ruwan maɓuɓɓuga — ba za a ba su ciwon kai ba kuma ba za a bugar da su ba — da ɗanɗanuwa da za su zaɓa, da naman tsuntsu da za su so.**(124)** [17-21]

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ 17 بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ 18 لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ 19 وَفَٰكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ 20 وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ 21 **(124)**

Kuma abokan saurare da taimako, kamar lu'u-lu'u da aka tsare, a matsayin sakayya ga abin da suka kasance suna yi.[22-24]

وَحُورٌ عِينٌ 22 كَأَمْثَٰلِ ٱللُّؤْلُؤِ ٱلْمَكْنُونِ 23 جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ 24

Ba za su ji a cikinta banza ko tunzura zuwa laifi ba.[25]

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا 25

Sai dai magana: “Lafiya, lafiya”.[26]

إِلَّا قِيلًا سَلَٰمًا سَلَٰمًا 26

Kuma abokan dama — menene abokan dama?[27]

وَأَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ 27

A cikin magaryu marasa ƙaya, da ayaba mai ƙullun da suka haɗu, da inuwa mai tsawo, da ruwa mai gudana ba tare da tsayawa ba, da ɗanɗanuwa masu yawa, ba tare da yankewa ko hanawa ba, da shimfiɗu masu ɗaukaka.[28-34]

فِى سِدْرٍ مَّخْضُودٍ 28 وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ 29 وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ 30 وَمَآءٍ مَّسْكُوبٍ 31 وَفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ 32 لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ 33 وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ 34

Mun halicce su da wata halitta, kuma Mun mai da su halittu na farko, masu ƙauna, masu haihuwa kuma na zuriya ɗaya, ga abokan dama.[35-38]

إِنَّآ أَنشَأْنَٰهُنَّ إِنشَآءً 35 فَجَعَلْنَٰهُنَّ أَبْكَارًا 36 عُرُبًا أَتْرَابًا 37 لِّأَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ 38

Gungu daga farko da gungu daga ƙarshe.[39–40]

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ 39 وَثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْآخِرِينَ 40

Kuma abokan hagu — menene abokan hagu?[41]

وَأَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ 41

A cikin iska mai zafi, da ruwa mai tafasa, da inuwar hayaƙi baƙi — ba mai sanyi ba ba kuma mai karamci ba.[42–44]

فِى سَمُومٍ وَحَمِيمٍ 42 وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ 43 لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ 44

Sun kasance a da masu yalwa.[45]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ 45

Kuma sun dage a kan babban rantsuwar ƙarya.[46]

وَكَانُوا۟ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلْحِنثِ ٱلْعَظِيمِ 46

Kuma suna cewa: “Idan mun mutu, ƙasa da ƙasusuwa, shin da gaske za a tayar da mu? Kuma kakanninmu na farko ma?”[47–48]

وَكَانُوا۟ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ 47 أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ 48

Ka ce: “Na farko da na ƙarshe tabbas za a tattara su a wurin ganawa da aka ƙayyade na rana sananniya.[49–50]

قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْآخِرِينَ 49 لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ 50

Sa'an nan ku, ya ku ɓatattu masu ƙaryatawa, tabbas za ku ci daga itaciyar Zaƙƙum, ku cika cikinku da ita, kuma nan take ku sha a samanta ruwa mai tafasa, kuna sha kamar yadda raƙuma masu ƙishirwa suke sha.”[51–55]

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ 51 لَءَاكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ 52 فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ 53 فَشَٰرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ 54 فَشَٰرِبُونَ شُرْبَ ٱلْهِيمِ 55

Ga liyafarsu a Ranar Cikar Wa'adi.[56]

هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ ٱلدِّينِ 56

Mu ne Muka ƙirƙire ku.

نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ

To me ya sa ba ku gaskata ba?[57]

فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ [57]

Shin kun ga abin da kuke zubarwa? Shin ku ne kuke ƙirƙirarsa, ko kuwa Mu ne Maƙirƙirin?[58-59]

أَفَرَءَيْتُم مَّا تُمْنُونَ [58] ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلْخَٰلِقُونَ [59]

Mu ne Muka ƙayyade mutuwa a tsakaninku, kuma ba za a gabace Mu ba: Muna iya musanya ku da irinku kuma Mu ƙaga halittarku a cikin abin da ba ku sani ba.[60-61]

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ [60] عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَٰلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِى مَا لَا تَعْلَمُونَ [61]

Kuma lallai kun san halitta ta farko.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُولَىٰ

To me ya sa ba ku tuna ba?[62]

فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ [62]

Shin kun ga abin da kuke nomawa? Shin ku ne kuke shuka shi, ko kuwa Mu ne Mai Shukawa?[63-64]

أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ [63] ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ [64]

Da Mun ga dama, da Mun mai da shi gutsuttsura, kuma da kun ci gaba da yin nadama: “Tabbas mun shiga bashi! Maimakon haka an hana mu.”[65-67]

لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ [65] إِنَّا لَمُغْرَمُونَ [66] بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ [67]

Shin kun ga ruwan da kuke sha? Shin ku ne kuka saukar da shi daga gizagizai, ko kuwa Mu ne Wanda Yake saukarwa?[68-69]

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ [68] ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ [69]

Da Mun ga dama, da Mun mai da shi ɗaci.

لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا

To me ya sa ba ku zama masu godiya ba?[70]

فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ [70]

Shin kun ga wutar da kuke kunnawa? Shin ku ne kuka ƙaga itacenta, ko kuwa Mu ne Wanda Yake ƙagawa?[71-72]

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ [71] ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ [72]

Mun mai da ita tunatarwa da amfani ga masu ƙarfi.[73]

نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ [73]

Don haka ka ɗaukaka da sunan Majiɓincinka, Mai Girma.[74]

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ [74]

A'a! Ina rantsuwa da matsayin taurari — kuma tabbas wannan babbar rantsuwa ce, da kun sani — cewa tabbas Karatu ne mai daraja, a cikin rubutu da aka tsare, wanda masu tsarki kaɗai ke taɓawa.[75-79]

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ [75] وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ [76] إِنَّهُۥ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ [77] فِى كِتَٰبٍ مَّكْنُونٍ [78] لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُطَهَّرُونَ [79]

Saukarwa daga Majiɓincin dukkan halittu.[80]

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [80]

Shin wannan magana ce kuke wasa da ita, kuma kuke mai da abin rayuwarku ƙaryatawa?[81-82]

أَفَبِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَنتُم مُّدْهِنُونَ [81] وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ [82]

To me ya sa, lokacin da ta kai maƙogwaro, kuma a wannan lokacin kuna kallo, kuma Mu ne mafi kusa da shi fiye da ku, amma ba ku gani sosai — me ya sa, idan ba ku zama masu bashi ba, ba ku dawo da ita ba, idan kun kasance masu gaskatawa?[83-87]

فَلَوْلَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلْحُلْقُومَ ٨٣ وَأَنتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ ٨٤ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُبْصِرُونَ ٨٥ فَلَوْلَآ إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ٨٦ تَرْجِعُونَهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٨٧

Amma wanda yake daga cikin makusanta: hutu, ƙamshi, da lambun ni'ima.[88-89]

فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ٨٨ فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ٨٩

Kuma amma wanda yake daga cikin abokan dama: “Lafiya a gare ka”, daga abokan dama.[90-91]

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ٩٠ فَسَلَٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ٩١

Kuma amma wanda yake daga cikin masu ƙaryatawa, ɓatattu: liyafar ruwa mai tafasa da ƙonewa a cikin Tanderu.[92-94]

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ٩٢ فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ٩٣ وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ٩٤

Wannan tabbas gaskiyar tabbaci ce.[95]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ٩٥

Don haka ka ɗaukaka da sunan Majiɓincinka, Mai Girma.[96]

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ٩٦

AL-HADID • الحديد

Sura 57 · 29 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Duk abin da yake cikin sammai da ƙasa ya ɗaukaka Mai Iko.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[1]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [1]

NaSa ne mulkin sammai da ƙasa; Yana raya kuma Yana kashewa.

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

Kuma Shi Mai ikon yin komai ne.[2]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [2]

Shi ne na Farko da na Karshe, Bayyananne da Na Ciki.

هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْآخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ

Kuma Shi Masani ne ga kowane abu.[3]

وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [3]

Shi ne wanda Ya ƙirƙiri sammai da ƙasa a cikin kwana shida, sa'an nan Ya kafu a kan Gini.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

Yana sanin abin da ke shiga ƙasa da abin da ke fita daga cikinta, abin da ke sauka daga sama da abin da ke hawa cikinta.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا

Kuma Yana tare da ku duk inda kuke.

وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ

Kuma Mai Iko Mai Hange ne game da abin da kuke yi.[4]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [4]

Nasa ne mulkin sammai da ƙasa.

لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Kuma zuwa ga Mai Iko ne dukan al'amura suke komawa.[5]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [5]

Yana shigar da dare cikin yini, kuma Yana shigar da yini cikin dare.

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ

Kuma Shi Masani ne ga abin da yake cikin ƙirazai.[6]

وَهُوَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [6]

Ku yarda da Mai Iko da manzonSa, kuma ku ciyar daga abin da Ya sa ku masu amana a kanSa.

ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُوا۟ مِمَّا جَعَلَكُم مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ

Waɗanda suka yarda suka ciyar daga cikinku za su sami lada babba.[7]

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَأَنفَقُوا۟ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ [7]

Me ya same ku da ba ku yarda da Mai Iko ba, alhali manzo yana kiran ku ku yarda da Majiɓincinku, kuma Ya riga Ya ɗauki alƙawarinku mai ƙarfi, idan kun kasance masu yarda?[8]

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَٰقَكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [8]

Shi ne Yake saukar da alamu bayyanannu a kan mai biyayyarSa, domin Ya fitar da ku daga duhu zuwa haske.

هُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِۦٓ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

Kuma Mai Iko tabbas mai alheri ne a gare ku, Mai Jinkai.[9]

وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [9]

Kuma me ya same ku da ba ku ciyarwa a hanyar Mai Iko, alhali gadon sammai da ƙasa na Mai Iko ne?

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Ba daidai ba ne, a cikinku, wanda ya ciyar kuma ya yi yaki kafin buɗewa:

لَا يَسْتَوِى مِنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ ٱلْفَتْحِ وَقَٰتَلَ

waɗannan suna da daraja mafi girma fiye da waɗanda suka ciyar kuma suka yi yaki bayan hakan.

أُو۟لَٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَقَٰتَلُوا۟

Kuma ga kowa, Mai Iko Ya yi alkawarin mafi kyau.

وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ

Kuma Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[10]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [10]

Wane ne zai ba Mai Iko bashi mai kyau, wanda Zai ninka masa, kuma zai sami lada mai karamci?[11]

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجْرٌ كَرِيمٌ [11]

Ranar da za ka ga masu yarda maza da mata, hasken su yana ruga a gabansu da kuma a damansu.

يَوْمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ يَسْعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِم

Albishirinku yau: lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, waɗanda za ku dawwama a cikinsu.

بُشْرَىٰكُمُ ٱلْيَوْمَ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Wannan ita ce nasara mai girma.[12]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [12]

Ranar da munafukai maza da mata za su ce wa waɗanda suka yarda: “Ku jira mu, mu ɗebi haskenku” — za a ce: “Ku koma baya, ku nemi haske”.

يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱنظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُوا۟ وَرَآءَكُمْ فَٱلْتَمِسُوا۟ نُورًا

Sai a gina bango a tsakaninsu, mai ƙofa: a ciki akwai jinƙai, kuma a ɓangaren waje, uƙuba.[13]

فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُۥ بَابٌۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلْعَذَابُ [13]

Za su kira su: “Ba mu kasance tare da ku ba?”

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ

Za su ce: “Eh, amma kun jarraba kanku, kun zauna cikin jira, kun yi shakka, kuma buri na banza ya ruɗe ku, har umarnin Mai Iko ya zo; kuma babban mai ruɗi ya ruɗe ku game da Mai Iko.”[14]

قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَٱرْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ ٱلْأَمَانِىُّ حَتَّىٰ جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ [14]

Don haka yau, ba za a karɓi wani fansa daga gare ku ba, kuma ba daga waɗanda suka musunta ba. Mafakarku Wuta ce, ita ce abokiyar kawancenku.

فَٱلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ هِىَ مَوْلَىٰكُمْ

Kuma tir da makoma!15

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [15]

Shin lokaci bai yi ba ga waɗanda suka yarda tsakiyoyinsu su ƙasƙanta a tunawa da Mai Iko da abin da ya sauka na gaskiya?

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ

Kuma kada su zama kamar waɗanda aka ba Rubutu a da: lokaci ya yi musu tsawo, kuma tsakiyoyinsu suka taurare.

وَلَا يَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ

Kuma da yawa daga cikinsu masu ƙetare iyaka ne.[16]

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ [16]

Ku sani cewa Mai Iko Yana raya ƙasa bayan mutuwarta.

ٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يُحْيِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

Mun riga mun bayyana muku alamu, watakila za ku yi amfani da hankali.[17]

قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْأَيَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [17]

Lallai, maza da mata masu yin gudummawa, waɗanda suke ba Mai Iko bashi mai kyau, za a ninka musu shi, kuma za su sami lada mai karamci.[18]

إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَٰتِ وَأَقْرَضُواْ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ [18]

Kuma waɗanda suka yarda da Mai Iko da manzanninSa, waɗannan su ne masu gaskatawa.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصِّدِّيقُونَ

Kuma shaidu, a wurin Majiɓincinsu.

وَٱلشُّهَدَآءُ عِندَ رَبِّهِمْ

Za su sami ladansu da hasken su.

لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ

Kuma waɗanda suka musunta suka ƙaryata alamunMu — waɗannan su ne abokan Tanderu.[19]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [19]

Ku sani cewa Rayuwar Kusa ba komai ba ce sai wasa, shagala, ado, fahariya a tsakaninku, da gasa wajen tara dukiya da 'ya'ya — kamar ruwan sama mai amfani wanda tsirinsa yake burge masu shuka, sa'an nan ya bushe, kuma ka gan shi rawaya, sa'an nan ya zama tarkace.

ٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ ۖ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ ٱلْكُفَّارَ نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَٰمًا

Kuma a cikin Rayuwar Karshe, ukuba mai tsanani, da gafara daga Mai Iko da yarda.

وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٌ

Kuma Rayuwar Kusa ba ta zama komai ba sai jin daɗi mai yaudara.[20]

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ [20]

Ku yi gasa zuwa gafara daga Majiɓincinku, da lambu faɗinSa kamar faɗin sama da ƙasa, wanda aka shirya wa waɗanda suka yarda da Mai Iko da manzanninSa.

سَابِقُوٓاْ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

Wannan ita ce falalar Mai Iko, wadda Yake bayarwa ga wanda Ya ga dama.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Kuma Mai Iko yana da falala mai girma.[21]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [21]

Babu wata masifa da ke samun ƙasa ko kanku sai tana cikin rajista kafin Mu aiwatar da ita.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَآ

Wannan lallai mai sauƙi ne ga Mai Iko — domin kada ku yi baƙin ciki a kan abin da ya rabu da ku, kuma kada ku yi murna da abin da ya zo muku.(125)[22]

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ [22] لِّكَيْلَا تَأْسَوْاْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُواْ بِمَآ ءَاتَىٰكُمْ (125)

Kuma Mai Iko ba ya son wani mai girman kai mai fahariya.[23]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخۡتَالٖ فَخُورٍ [23]

Wadanda suke masu rowa kuma suna umartar mutane da rowa.

ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِ

Kuma duk wanda ya juya baya — lallai Mai Iko Mai Arziki ne, Abin Yabo.[24]

وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ [24]

Lallai Mun aiki manzanninMu da hujjoji bayyanannu, kuma Mun saukar tare da su Rubutu da ma'auni, domin mutane su tsaya kan adalci.

لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا رُسُلَنَا بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَنزَلۡنَا مَعَهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡمِيزَانَ لِيَقُومَ ٱلنَّاسُ بِٱلۡقِسۡطِ

Kuma Mun saukar da karfe, wanda a cikinsa akwai tsanani mai karfi da amfani ga mutane.

وَأَنزَلۡنَا ٱلۡحَدِيدَ فِيهِ بَأۡسٞ شَدِيدٞ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ

Kuma domin Mai Iko Ya bambanta wanda yake taimakonSa, Shi da manzanninSa, ko da yake Ya wuce hankulansa,

وَلِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥ وَرُسُلَهُۥ بِٱلۡغَيۡبِ

domin Mai Iko shi ne Mai Karfi, Mabuwayi.[25]

إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٞ [25]

Kuma lallai Mun aika Nuhu da Ibrahim, kuma Mun sanya a cikin zuriyarsu aikin ba da labari da Rubutu.

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحٗا وَإِبۡرَٰهِيمَ وَجَعَلۡنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلۡكِتَٰبَ

Wasu daga cikinsu suna bin jagora,

فَمِنۡهُم مُّهۡتَدٖ

kuma da yawa daga cikinsu masu ketare iyaka ne.[26]

وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ [26]

Sa'an nan Muka sa manzanninMu su biyo bayansu, Muka sa Isa ɗan Maryamu ya biyo baya, kuma Muka ba shi Injila.

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ

Kuma Mun sanya a cikin tsakiyoyin waɗanda suka bi shi alheri da jinƙai; amma girmamawa da aka kafa, su ne suka ƙirƙira ta — ba Mu wajabta musu ita ba — sai dai neman yardar Mai Iko.

وَجَعَلْنَا فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ٱبْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَٰهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ رِضْوَٰنِ ٱللَّهِ

Amma ba su kiyaye ta yadda ya kamata ba.

فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا

Mun ba waɗanda suka yarda daga cikinsu ladansu.

فَـَٔاتَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ

Kuma da yawa daga cikinsu masu ƙetare iyaka ne.[27]

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ [27]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku kiyaye kanku ga Mai Iko kuma ku yarda da manzonSa: Zai ba ku rabo biyu na jinƙanSa, Zai ba ku haske da za ku yi tafiya da shi, kuma Zai gafarta muku.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَءَامِنُوا۟ بِرَسُولِهِۦ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِۦ وَيَجْعَل لَّكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِۦ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai — domin mutanen Rubutu su san cewa ba su da iko a kan komai na falalar Mai Iko, kuma falala tana hannun Mai Iko, Yana ba da ita ga wanda Ya ga dama.[28]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [28] لِّئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَىْءٍ مِّن فَضْلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Kuma Mai Iko yana da falala mai girma.[29]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [29]

AL-MUJADALA • المجادلة

Sura 58 · 22 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Mai Iko hakika Ya ji maganar wadda take jayayya da kai game da abokin aurenta kuma tana kai ƙara ga Mai Iko; kuma Mai Iko Yana jin tattaunawarku,

قَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِى تُجَٰدِلُكَ فِى زَوْجِهَا وَتَشْتَكِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَآ

domin Mai Iko Mai Ji ne, Mai Hange.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ [1]

Waɗanda daga cikinku suke juya wa matansu baya — ba uwayensu ba ne.

ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَٰتِهِمْ

Uwayensu ba kowa ba ne sai waɗanda suka haife su.

إِنْ أُمَّهَٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔى وَلَدْنَهُمْ

Kuma tabbas suna faɗa a nan magana wadda al'ada ta ƙi da ƙarya.

وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا

Amma Mai Iko tabbas Mai Yafewa ne, Mai Gafara Kwarai.[2]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ [2]

Kuma waɗanda suke juya wa matansu baya sa'an nan suka maimaita abin da suka faɗa za su mayar da 'yanci ga mutum wanda aka jingina kafin su sake taɓa juna.

وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا۟ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا

Wannan shi ne abin da ake yi muku gargaɗi da shi.

ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِۦ

Kuma Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[3]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [3]

Wanda bai sami hanya ba zai kauracewa tsawon watanni biyu a jere kafin su sake taɓa juna.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا

Wanda ba zai iya ba zai ciyar da mabukata sittin.

فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا

Wannan, domin ku yarda da Mai Iko da manzonSa.

ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Kuma ga iyakokin Mai Iko.

وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

Kuma ga waɗanda suke musunta, ukuba mai raɗaɗi.[4]

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ [4]

Waɗanda suke yin gaba da Mai Iko da manzonSa lallai an ci su, kamar yadda aka ci waɗanda suke gabaninsu.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُواْ كَمَا كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Duk da haka Mun saukar da alamu bayyanannu.

وَقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

Kuma ga waɗanda suke musunta, ukuba mai wulakantarwa.[5]

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ [5]

Ranar da Mai Iko zai tayar da su duka kuma Ya ba su labarin abin da suka yi.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْ

Mai Iko Ya ƙidaya shi, alhali su sun manta shi.

أَحْصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُ

Kuma Mai Iko shaida ne ga kowane abu.[6]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ [6]

Ba ka ga cewa Mai Iko Yana sanin abin da yake cikin sammai da abin da yake cikin ƙasa ba?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ

Babu wata ɓoyayyar tattaunawa ta uku face Shi ne na huɗunsu, kuma ba ta biyar ba face Shi ne na shidansu, kuma ba ƙasa da haka ko fiye ba face Yana tare da su, duk inda suke.

مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ أَدْنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُواْ

Sa'an nan Zai ba su labarin abin da suka yi, a Ranar Tsayuwa a Gaba,

ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

domin Mai Iko Masani ne ga kowane abu.[7]

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ [7]

Ba ka ga waɗanda aka hana ɓoyayyar tattaunawa ba, sa'an nan suka maimaita abin da aka hana su suna yin ɓoyayyar tattaunawa don laifi, gaba da sabawa manzo?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُواْ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُواْ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ

Kuma idan sun zo wurinka, suna gaishe ka da gaisuwa wadda Mai Iko bai gaishe ka da ita ba, suna cewa a cikin kansu: “Me Ya sa Mai Iko ba Ya yi mana ukuba saboda abin da muke faɗa?”

وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ

Jahannama ta isar musu.

حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ

Za su ƙone a cikinta.

يَصْلَوْنَهَا

Mummunar makoma![8]

فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [8]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Idan kun yi ɓoyayyar tattaunawa, kada ku yi ta don laifi, gaba da sabawa manzo.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَنَٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ

Amma ku yi ɓoyayyar tattaunawa don nagarta da kiyaye kai.

وَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ

Kuma ku kiyaye kanku ga Mai Iko, wanda za a tara ku zuwa gare Shi.[9]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [9]

Ɓoyayyar tattaunawa ba ta zuwa sai daga Mai Kautarwa, domin ya baƙanta wa waɗanda suka yarda; amma ba zai iya cutar da su da komai ba, sai da izinin Mai Iko.

إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Kuma ga Mai Iko ne ya kamata masu yarda su ba da wakilci.[10]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [10]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Idan aka ce muku ku yi wa wasu fili a cikin taruka, ku yi musu fili; Mai Iko zai yi muku fili.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَكُمۡ تَفَسَّحُواْ فِي ٱلۡمَجَٰلِسِ فَٱفۡسَحُواْ يَفۡسَحِ ٱللَّهُ لَكُمۡ

Kuma idan aka ce muku ku tashi, ku tashi; Mai Iko zai ɗaukaka da darajoji waɗanda suka yarda daga cikinku da waɗanda aka ba su ilimi.

وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُواْ فَٱنشُزُواْ يَرۡفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ دَرَجَٰتٖ

Kuma Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[11]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ [11]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Idan kun yi ɓoyayyar tattaunawa da manzo, ku gabatar da gudummawa kafin ɓoyayyar tattaunawarku.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيۡتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَةٗ

Wannan ya fi alheri a gare ku, kuma ya fi tsabta.

ذَٰلِكَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ وَأَطۡهَرُ

Amma idan ba ku sami hanya ba, lallai Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[12]

فَإِن لَّمۡ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ [12]

Shin kun ji tsoron gabatar da gudummawa kafin ɓoyayyun tattaunawarku?

ءَأَشۡفَقۡتُمۡ أَن تُقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَٰتٖ

Tun da ba ku yi ba kuma Mai Iko ya koma gare ku da jinƙai, ku tsayar da Tuntuɓa kuma ku ba da tsantsar karamci.

فَإِذۡ لَمۡ تَفۡعَلُواْ وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

Kuma ku ƙasƙantar da kai ga Mai Iko da manzonSa.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

Kuma Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[13]

وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ [13]

Ba ka ga waɗanda suka ɗauki mutane da Mai Iko ya yi fushi da su abokan kawance ba? Ba su ne daga cikinku ba kuma ba daga cikinsu ba, kuma suna rantsuwa a kan ƙarya suna sane.[14]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى ٱلْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [14]

Mai Iko Ya shirya musu uƙuba mai tsanani,

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

domin mummuna ne abin da suka kasance suna yi![15]

إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [15]

Sun ɗauki rantsuwoyinsu garkuwa, kuma sun toshe hanyar Mai Iko; don haka za su sami uƙuba mai wulaƙantarwa.[16]

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [16]

Ba dukiyarsu ba kuma ba 'ya'yansu ba za su amfane su da komai ba a gaban Mai Iko.

لَّن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

Waɗannan su ne abokan Wuta, suna dawwama a can.[17]

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [17]

Ranar da Mai Iko Zai tayar da su duka, za su yi masa rantsuwa kamar yadda suke yi muku rantsuwa, suna zaton suna kan wani abu.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ

Ba haka ba ne: lallai su ne maƙaryata.[18]

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ [18]

Mai Kautarwa ya mamaye su kuma ya sa su manta da tunawa da Mai Iko.

ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَأَنسَىٰهُمْ ذِكْرَ ٱللَّهِ

Waɗannan su ne ƙungiyar Mai Kautarwa.

أُوْلَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱلشَّيْطَٰنِ

Ba haka ba ne: ƙungiyar Mai Kautarwa, lallai su ne masu hasara.[19]

أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَٰنِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [19]

Waɗanda suke yin gaba da Mai Iko da manzonSa, waɗannan suna cikin mafi wulaƙanta.[20]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ فِى ٱلْأَذَلِّينَ [20]

Mai Iko Ya rubuta: “Tabbas Zan yi nasara, Ni da manzannina.”

كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِىٓ

Domin Mai Iko shi ne Mai Karfi, Mabuwayi.[21]

إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ [21]

Ba za ka sami mutane masu yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe ba suna ƙaunar waɗanda suke yin gaba da Mai Iko da manzonSa, ko da su ne ubanninsu, ko 'ya'yansu, ko 'yan'uwansu, ko danginsu.

لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوْ كَانُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ أَوْ أَبْنَآءَهُمْ أَوْ إِخْوَٰنَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ

Waɗannan su ne waɗanda Ya rubuta yarda a cikin tsakiyoyinsu, waɗanda Ya ƙarfafa su da Kwararowa daga gare Shi, kuma waɗanda Zai shigar da su cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, don su dawwama a cikinsu.

أُوْلَٰٓئِكَ كَتَبَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Mai Iko Ya yarda da su, kuma sun yarda da Shi.

رَضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ

Waɗannan su ne ƙungiyar Mai Iko.

أُوْلَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱللَّهِ

Ba haka ba ne: ƙungiyar Mai Iko, lallai su ne masu nasara.[22]

أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [22]

AL-HASHR • الحشر

Sura 59 · 24 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Duk abin da yake cikin sammai da ƙasa ya ɗaukaka Mai Iko.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[1]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [1]

Shi ne wanda Ya kori daga gidajensu waɗanda suka musunta daga mutanen Rubutu, don tattarawa ta farko.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن دِيَٰرِهِمْ لِأَوَّلِ ٱلْحَشْرِ

Ba ku yi zaton za su fita ba.

مَا ظَنَنتُمْ أَن يَخْرُجُوا۟

Kuma sun yi zaton cewa kagaransu za su kare su daga Mai Iko.

وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمْ حُصُونُهُم مِّنَ ٱللَّهِ

Amma Mai Iko Ya zo musu ta inda ba su yi tsammani ba.

فَأَتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا۟

Kuma Ya jefa tsoro a cikin tsakiyoyinsu.

وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ

Suna rushe gidajensu da hannayensu da hannayen masu yarda.

يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِى ٱلْمُؤْمِنِينَ

Don haka ku yi tunani a kan haka, ya ku masu hange.[2]

فَٱعۡتَبِرُواْ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ [2]

Kuma da Mai Iko Bai wajabta musu kora ba, da Ya yi musu uƙuba a Rayuwar Kusa.

وَلَوۡلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمُ ٱلۡجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا

Kuma za su sami, a Rayuwar Ƙarshe, uƙubar Wuta.[3]

وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابُ ٱلنَّارِ [3]

Wannan saboda sun tsaya a rabe da Mai Iko da manzonSa.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ شَآقُّواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

Kuma duk wanda ya yi gaba da Mai Iko, lallai Mai Iko mai tsanani ne a sakamako.[4]

وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ [4]

Kowane kyakkyawan itace da kuka yanke, ko kuka bar shi tsaye a kan tushensa, da izinin Mai Iko ne, kuma domin a wulaƙanta masu ƙetare iyaka.[5]

مَا قَطَعۡتُم مِّن لِّينَةٍ أَوۡ تَرَكۡتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَلِيُخۡزِيَ ٱلۡفَٰسِقِينَ [5]

Kuma abin da Mai Iko Ya mayar wa manzonSa daga gare su, ba ku zuga doki ko hawan jigilar kaya a kanSa ba.

وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنۡهُمۡ فَمَآ أَوۡجَفۡتُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ خَيۡلٖ وَلَا رِكَابٖ

Amma Mai Iko yana ba manzanninSa iko a kan wanda Ya ga dama.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ

Kuma Mai Iko Mai ikon yin komai ne.[6]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ [6]

Abin da Mai Iko Ya mayar wa manzonSa, daga mutanen birane, na Mai Iko ne, da manzo, da dangi, da marayu, da mabukata da matafiyi, domin kada ya zama yana juyawa a tsakanin masu arziki daga cikinku.

مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ دُولَةًۢ بَيْنَ ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ

Kuma abin da manzo ya ba ku, ku karɓe shi.

وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ

Kuma abin da ya hana ku, ku kame kai daga gare shi.

وَمَا نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟

Kuma ku kiyaye kanku ga Mai Iko, domin Mai Iko mai tsanani ne a sakamako.[7]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [7]

Ga matalauta masu hijira, waɗanda aka kora daga gidajensu da dukiyarsu, suna neman falala daga Mai Iko da yardarSa, kuma suna taimakon Mai Iko da manzonSa.

لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ

Waɗannan su ne masu gaskatawa.[8]

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ [8]

Kuma waɗanda suka zauna a gida da yarda kafin su suna ƙaunar waɗanda suka yi hijira zuwa gare su; ba sa samun a ƙirazansu wata bukata ga abin da aka ba su, kuma suna fifita su a kan kansu, ko da su kansu suna cikin ƙuncin rayuwa.

وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَٰنَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ

Kuma duk wanda aka kiyaye shi daga kwaɗayin Zatinsa, waɗannan su ne masu nasara.[9]

وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [9]

Kuma waɗanda suka zo bayansu suna cewa: “Majiɓincinmu, ka gafarta mana, da 'yan'uwanmu waɗanda suka riga mu yarda, kuma kada ka sanya a cikin tsakiyoyinmu wata ƙiyayya ga waɗanda suka yarda,

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَا تَجْعَلْ فِى قُلُوبِنَا غِلًّا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

domin, Majiɓincinmu, Kai mai alheri ne, Mai Jinƙai.”[10]

رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ [10]

Ba ka ga waɗanda suka yi munafurci suna cewa ga 'yan'uwansu daga mutanen Rubutu waɗanda suka musunta ba: “Idan aka kore ku, tabbas za mu fita tare da ku, kuma ba za mu ƙaskantar da kai ga kowa a kanku ba har abada; kuma idan aka yaƙe ku, tabbas za mu taimake ku.”

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُوا۟ يَقُولُونَ لِإِخْوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ

Kuma Mai Iko Yana shaidar cewa tabbas su maƙaryata ne.[11]

وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [11]

Idan aka kore su, ba za su fita tare da su ba.

لَئِنْ أُخْرِجُوا۟ لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ

Kuma idan aka yaƙe su, ba za su taimake su ba.

وَلَئِن قُوتِلُوا۟ لَا يَنصُرُونَهُمْ

Kuma ko da sun taimake su, tabbas za su juya baya, sa'an nan ba za a sake taimakon su ba.[12]

وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ [12]

Kuna sa tsoro a ƙirazansu fiye da Mai Iko.

لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِى صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِ

Wannan, domin su mutane ne da ba sa fahimta.[13]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ [13]

Ba za su yaƙe ku gaba ɗaya ba sai a birane masu kagara, ko daga bayan bango.

لَا يُقَٰتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِى قُرًى مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَآءِ جُدُرٍ

Karfinsu a tsakaninsu mai tsanani ne.

بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ

Kana zaton su haɗe, alhali tsakiyoyinsu rarrabe ne.

تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ

Wannan, domin su mutane ne da ba sa yin amfani da hankali.[14]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ [14]

Suna kama da waɗanda, ba da daɗewa ba kafin su,

كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا

suka ɗanɗani mummunan sakamakon aikinsu.

ذَاقُوا۟ وَبَالَ أَمْرِهِمْ

Kuma za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[15]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [15]

Suna kama da Mai Kautarwa lokacin da ya ce wa ɗan Adam: “Ka musunta!” Sa'an nan, lokacin da ya musunta, ya ce: “Lallai ni mai kuɓuta ne daga gare ka, ina tsoron Mai Iko, Majiɓincin dukkan halittu.”[16]

كَمَثَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَٰنِ ٱكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ [16]

Kuma ƙarshensu su biyu shi ne su kasance a cikin Wuta, don su dawwama a cikinta.

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِى ٱلنَّارِ خَٰلِدَيْنِ فِيهَا

Kuma ga sakayyar azzalumai.[17]

وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلظَّٰلِمِينَ [17]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku kiyaye kanku ga Mai Iko, kuma kowane Zati ya duba abin da ya gabatar don gobe.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ

Kuma ku kiyaye kanku game da Mai Iko,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

domin Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[18]

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [18]

Kuma kada ku zama kamar waɗanda suka manta Mai Iko, kuma Ya sa su manta kansu.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمْ أَنفُسَهُمْ

Waɗannan su ne masu ƙetare iyaka.[19]

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [19]

Abokan Wuta da abokan Lambu ba daidai suke ba.

لَا يَسْتَوِىٓ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

Abokan Lambu su ne masu nasara.[20]

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ [20]

Da Mun saukar da wannan Karatu a kan dutse, da ka gan shi ya ƙaskantu ya tsage, yana razana Mai Iko.

لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُۥ خَٰشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ

Kuma waɗannan misalai, Muna ninka su ga mutane, watakila za su yi tunani.[21]

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ [21]

Shi ne Mai Iko, babu abin bauta sai Shi.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Wanda yake san abin da ya wuce hankula da abin da ake shaida.

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

Shi ne Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.[22]

هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ [22]

Shi ne Mai Iko, babu abin bauta sai Shi, Sarki, Tsarkakakke, Lafiya, Mai Tabbatarwa, Mai Rinjaye, Mabuwayi, Mai Tilastawa, Mai Girma.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْجَبَّارُ ٱلْمُتَكَبِّرُ

Ɗaukaka ta tabbata ga Mai Iko, bisa abin da suke sanya masa abokan tarayya.[23]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ [23]

Shi ne Mai Iko, Mai kirkira, Wanda Yake ba da kasancewa, Wanda Yake ba da siffa.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَٰلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُ

NaSa ne mafi kyawun siffofi.

لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ

Duk abin da yake cikin sammai da ƙasa yana ɗaukaka Shi.

يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[24]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [24]

AL-MUMTAHANA • الممتحنة

Sura 60 · 13 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku ɗauki maƙiyina da maƙiyinku abokan kawance,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّى وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ

kuna ba su ƙauna, alhali sun musunta gaskiyar da ta zo muku,

تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُواْ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ

suna korar manzo da ku, saboda kuna yarda da Mai Iko, Majiɓincinku, idan kun fita don ku yi yaƙi a hanyata kuma ku nemi yardata.

يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ

Kuna ba su ƙaunarku a ɓoye, alhali Ni ne Mafi sanin abin da kuka ɓoye da abin da kuka bayyana.

إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَٰدًا فِى سَبِيلِى وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِى تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعْلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمْ وَمَآ أَعْلَنتُمْ

Kuma duk wanda ya yi haka daga cikinku ya ɓace daga hanya madaidaiciya.[1]

وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ [1]

Idan sun rinjaye ku, za su zama maƙiya a gare ku, kuma za su miƙa hannayensu da harsunansu a kanku da mugunta,

إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُواْ لَكُمْ أَعْدَآءً وَيَبْسُطُوٓاْ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِٱلسُّوٓءِ

kuma za su so ku musunta.[2]

وَوَدُّواْ لَوۡ تَكۡفُرُونَ [2]

Ba dangantakarku ta jini ba kuma ba 'ya'yanku ba za su amfane ku ba,

لَن تَنفَعَكُمۡ أَرۡحَامُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡ

a Ranar Tsayuwa a Gaba, Zai raba tsakaninku.

يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَفۡصِلُ بَيۡنَكُمۡ

Kuma Mai Iko Mai Hange ne game da abin da kuke yi.[3]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ [3]

Kun sami kyakkyawan abin koyi a Ibrahim da waɗanda suke tare da shi, lokacin da suka ce wa mutanensu: “Lallai mu kuɓutattu ne daga gare ku da abin da kuke yi wa biyayya ban da Mai Iko; mun musunce ku, kuma gaba da ƙiyayya sun bayyana tsakaninmu da ku, har abada, sai kun yarda da Mai Iko, Shi kaɗai” — sai maganar Ibrahim ga mahaifinsa: “Tabbas zan nemi gafara a gare ka, kuma ba na mallaka maka komai a gaban Mai Iko.”

قَدۡ كَانَتۡ لَكُمۡ أُسۡوَةٌ حَسَنَةٞ فِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذۡ قَالُواْ لِقَوۡمِهِمۡ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُاْ مِنكُمۡ وَمِمَّا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرۡنَا بِكُمۡ وَبَدَا بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمُ ٱلۡعَدَٰوَةُ وَٱلۡبَغۡضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَحۡدَهُۥٓ إِلَّا قَوۡلَ إِبۡرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسۡتَغۡفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمۡلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖ

“Majiɓincinmu, a gare Ka muke ba da wakilci, zuwa gare Ka muke komawa, kuma zuwa gare Ka ne makoma.[4]

رَّبَّنَا عَلَيۡكَ تَوَكَّلۡنَا وَإِلَيۡكَ أَنَبۡنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ [4]

Majiɓincinmu, kada ka mai da mu jarrabawa ga waɗanda suka musunta,

رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ

kuma ka gafarta mana, Majiɓincinmu,

وَٱغۡفِرۡ لَنَا رَبَّنَآ

domin Kai ne Mabuwayi, Mai Hikima."[5]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [5]

Lallai kun sami a cikinsu kyakkyawan abin koyi, ga duk wanda yake fatan Mai Iko da Rana ta Karshe.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ

Kuma duk wanda ya juya baya — lallai Mai Iko Mai Arziki ne, Abin Yabo.[6]

وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِيُّ ٱلْحَمِيدُ [6]

Watakila Mai Iko Ya sanya tsakaninku da wadanda kuka dauka makiya daga cikinsu kauna,

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً

kuma Mai Iko Mai iko ne.

وَٱللَّهُ قَدِيرٌ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[7]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [7]

Mai Iko bai hana ku ku zama masu alheri da adalci ga wadanda ba su yake ku ba game da Doka kuma ba su kore ku daga gidajenku ba,

لَّا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوٓاْ إِلَيْهِمْ

domin Mai Iko yana son masu adalci.[8]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ [8]

Mai Iko Yana hana ku kawai ku dauki abokan kawance wadanda suka yake ku game da Doka, suka kore ku daga gidajenku, kuma suka goyi bayan korar ku.

إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَٰتَلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ وَظَٰهَرُواْ عَلَىٰٓ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ

Kuma duk wanda ya ɗauke su abokan kawance, waɗannan su ne azzalumai.[9]

وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [9]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Idan masu yarda mata suka zo muku, sun yi hijira, ku jarraba su.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٖ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ

Mai Iko Shi ne Mafi sanin yardarsu.

ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّ

To idan kun san cewa su masu yarda ne, kada ku mayar da su ga waɗanda suka musunta.

فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَٰتٖ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلْكُفَّارِ

Ba su halatta a gare su ba, kuma su ba su halatta a gare su ba.

لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ

Kuma ku ba su abin da suka ciyar.

وَءَاتُوهُم مَّآ أَنفَقُواْ

Kuma babu laifi a kanku ku aure su, idan kun ba su ladansu.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ

Kuma kada ku riƙe igiyoyin masu musunta mata.

وَلَا تُمْسِكُواْ بِعِصَمِ ٱلْكَوَافِرِ

Kuma ku nemi abin da kuka ciyar, kuma su nemi abin da suka ciyar.

وَسْـَٔلُواْ مَآ أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُواْ مَآ أَنفَقُواْ

Wannan shi ne hukuncin Mai Iko: Yana yin hukunci a tsakaninku.

ذَٰلِكُمْ حُكْمُ ٱللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ

Kuma Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[10]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [10]

Kuma idan ɗaya daga matanku ta bar ku zuwa ga masu musunta, sa'an nan kuka sāka, ku ba waɗanda abokiyar zamansu ta tafi daidai abin da suka ciyar.

وَإِن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَٰجِكُمْ إِلَى ٱلْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَـَٔاتُوا۟ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَٰجُهُم مِّثْلَ مَآ أَنفَقُوا۟

Kuma ku kiyaye kanku ga Mai Iko, wanda kuke yarda da Shi.[11]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ [11]

Ya Mai Ba da Labari! Idan masu yarda mata suka zo maka don su yi maka mubaya'a, a kan sharaɗin kada su sanya wa Mai Iko abokin tarayya, kada su yi sata, kada su yi zina, kada su kashe 'ya'yansu, kada su kawo ƙazafi da suka ƙirƙira a tsakanin hannayensu da ƙafafunsu, kuma kada su sabawa umarninka a cikin abin da al'ada ta sani, ka karɓi mubaya'arsu kuma ka nemi musu gafarar Mai Iko,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِٱللَّهِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَٰنٍ يَفْتَرِينَهُۥ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِى مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُنَّ ٱللَّهَ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[12]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [12]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada ku ɗauki abokan kawance mutane da Mai Iko Ya yi fushi da su, waɗanda suka yanke ƙauna daga Rayuwar Karshe, kamar yadda masu musunta suka yanke ƙauna game da abokan kaburbura.[13]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا۟ مِنَ ٱلْـَٔاخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْقُبُورِ [13]

AS-SAFF • الصف

Sura 61 · 14 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Duk abin da yake cikin sammai da ƙasa ya ɗaukaka Mai Iko,

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[1]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [1]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Me ya sa kuke faɗin abin da ba ku yi?[2]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ [2]

Babban abin ƙyama ne a wurin Mai Iko ku faɗi abin da ba ku yi.[3]

كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُوا۟ مَا لَا تَفْعَلُونَ [3]

Lallai Mai Iko Yana son waɗanda suke yaƙi a hanyarSa a layi mai matsewa, kamar ginin da aka haɗa sosai.[4]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِهِۦ صَفًّا كَأَنَّهُم بُنْيَٰنٌ مَّرْصُوصٌ [4]

Kuma lokacin da Musa ya ce wa mutanensa: “Ya jama'ata! Me ya sa kuke ba ni haushi, alhali lallai za ku san cewa ni manzon Mai Iko ne da aka aiko zuwa gare ku?”

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِى وَقَد تَّعْلَمُونَ أَنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ

Kuma lokacin da suka kauce, Mai Iko Ya karkatar da tsakiyoyinsu.

فَلَمَّا زَاغُوٓا۟ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ

Kuma Mai Iko ba ya jagorantar mutanen masu ƙetare iyaka.[5]

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ [5]

Kuma lokacin da Isa, ɗan Maryamu, ya ce: “Ya 'ya'yan Isra'ila! Lallai ni manzon Mai Iko ne da aka aiko zuwa gare ku, mai gaskatawa abin da ya riga ni daga Attaura, kuma mai yin albishir da manzo da zai zo bayana, wanda siffarsa ita ce: mafi yabo.”

وَإِذۡ قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُم مُّصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَمُبَشِّرَۢا بِرَسُولٖ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِي ٱسۡمُهُۥٓ أَحۡمَدُ

Sa'an nan, lokacin da ya kawo musu hujjoji bayyanannu, suka ce: “Wannan ruɗi ne bayyananne.”[6]

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالُواْ هَٰذَا سِحۡرٞ مُّبِينٞ [6]

Kuma wane ne ya fi zalunci fiye da wanda yake ƙirƙirar ƙarya a kan Mai Iko, alhali ana kiran sa zuwa kamilci ga Mai Iko?

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُوَ يُدۡعَىٰٓ إِلَى ٱلۡإِسۡلَٰمِۚ

Kuma Mai Iko ba ya yi wa jama'a azzalumai jagora.[7]

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [7]

Suna nufa su kashe hasken Mai Iko da bakunansu, amma Mai Iko Yana cika hasken Sa, ko da waɗanda suka musunta sun ƙi.[8]

يُرِيدُونَ لِيُطۡفِـُٔواْ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ [8]

Shi ne wanda ya aiko manzonSa da jagora da Dokar gaskiya, don ya sa ta rinjayi kowace doka, ko da masu sanya abokan tarayya sun ƙi.[9]

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُشۡرِكُونَ [9]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kuna so in nuna muku wani kasuwanci da zai tsira da ku daga uƙuba mai raɗaɗi? Kuna yarda da Mai Iko da manzonSa, kuma kuna yaƙi a hanyar Mai Iko da dukiyarku da Zatukanku — wannan ya fi alheri a gare ku, da kun sani. Zai gafarta muku laifukanku kuma Ya shigar da ku cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, da kuma cikin kyawawan gidaje, a cikin Lambunan dawwama.[10-11]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ تِجَٰرَةٖ تُنجِيكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ [10] تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ [11] يَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ وَيُدۡخِلۡكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةٗ فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ

Wannan ita ce nasara mai girma.[12]

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ [12]

Kuma akwai wani abu kuma da kuke so: taimako daga Mai Iko da buɗewa kusa.

وَأُخۡرَىٰ تُحِبُّونَهَاۖ نَصۡرٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتۡحٞ قَرِيبٞۗ

Kuma ka yi albishir ga masu yarda.[13]

وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [13]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku zama Masu Agajin Mai Iko, kamar yadda Isa, ɗan Maryamu, ya ce wa almajirai: “Su wane ne Masu Agajina zuwa ga Mai Iko?”

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوٓاْ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ لِلۡحَوَارِيِّـۧنَ مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِۖ

Almajirai suka ce: “Mu ne Masu Agajin Mai Iko.”

قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ

Sai wani gungu na 'ya'yan Isra'ila ya yarda, kuma wani gungu ya musunta.

فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٞ مِّنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٞ

Sai Muka ƙarfafa waɗanda suka yarda a kan maƙiyinsu, kuma suka zama masu rinjaye.[14]

14 فَأَيَّدْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُواْ ظَٰهِرِينَ



AL-JUMU'A • الجمعة

Sura 62 · 11 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Abin da yake cikin sammai da ƙasa yana ɗaukaka Mai Iko, Sarki, Tsarkakakke, Mabuwayi, Mai Hikima.[1]

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْمَلِكِ ٱلْقُدُّوسِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ [1]

Shi ne wanda Ya tayar, a cikin mutane marasa Rubutu na da, manzo daga cikinsu, wanda Yake rera musu alamunSa, yana tsabtace su kuma yana koya musu Rubutu da hikima, alhali sun kasance tabbas, a da, cikin ɓata bayyananne — da kuma wasu daga cikinsu waɗanda ba su riga sun haɗu da su ba.[2]

هُوَ ٱلَّذِى بَعَثَ فِى ٱلْأُمِّيِّۦنَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [2] وَءَاخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا۟ بِهِمْ

Kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Hikima.[3]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [3]

Wannan ita ce falalar Mai Iko, wadda Yake bayarwa ga wanda Ya ga dama.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Kuma Mai Iko yana da falala mai girma.[4]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [4]

Misalin waɗanda aka danƙa musu Attaura, sa'an nan ba su ɗauke ta ba, kamar jaki ne mai ɗaukar kayan tafiya.

مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًۢا

Mummunan misali ne na mutanen da suka ƙaryata alamun Mai Iko!

بِئْسَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

Kuma Mai Iko ba ya yi wa jama'a azzalumai jagora.[5]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [5]

Ka ce: “Ya ku Waɗanda Suka Juyo! Idan kuna iƙirarin ku abokan kawancen Mai Iko ne ban da sauran mutane, to ku yi fatan mutuwa, idan kun kasance masu gaskatawa.”[6]

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓا۟ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَآءُ لِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [6]

Amma ba za su taɓa yin muradinta ba, saboda abin da hannayensu suka gabatar.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُۥٓ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

Kuma Mai Iko Masani ne ga azzalumai.[7]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ [7]

Ka ce: “Mutuwar da kuke gudu daga gare ta lallai za ta same ku; sa'an nan za a mayar da ku zuwa ga Wanda yake san abin da ya wuce hankula da abin da ake shaida, kuma Zai ba ku labarin abin da kuka kasance kuna yi.”[8]

قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِى تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [8]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Idan aka yi kira don Tuntuɓa, a wannan ranar taro, ku yi sauri zuwa tunawa da Mai Iko, kuma ku bar kasuwanci.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نُودِىَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ ٱلْجُمُعَةِ فَٱسْعَوْا۟ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ وَذَرُوا۟ ٱلْبَيْعَ

Wannan ya fi alheri a gare ku, da kun sani.[9]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [9]

Sa'an nan, idan Tuntuɓa ta ƙare, ku yaɗu a ƙasa, ku nemi falalar Mai Iko, kuma ku tuna Mai Iko da yawa, wataƙila za ku yi nasara.[10]

فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُواْ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [10]

Kuma idan sun ga kasuwanci ko shagala, sai su watse zuwa gare shi su bar ka a tsaye.

وَإِذَا رَأَوْاْ تِجَٰرَةً أَوْ لَهْوًا ٱنفَضُّوٓاْ إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمًا

Ka ce: “Abin da yake wurin Mai Iko ya fi shagala da kasuwanci alheri.

قُلْ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ ٱللَّهْوِ وَمِنَ ٱلتِّجَٰرَةِ

Kuma Mai Iko shi ne Mafi alherin masu ba da abin rayuwa.”[11]

وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [11]

AL-MUNAFIQUN • المنافقون

Sura 63 · 11 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Idan munafukai suka zo maka, suna cewa: “Muna shaida cewa tabbas kai manzon Mai Iko ne.”

إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُنَٰفِقُونَ قَالُوا۟ نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِ

Kuma Mai Iko Ya san cewa tabbas kai manzonSa ne.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ

Kuma Mai Iko Yana shaida cewa munafukai tabbas makaryata ne.[1]

وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ [1]

Sun ɗauki rantsuwoyinsu garkuwa, kuma sun toshe hanyar Mai Iko.

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Mummuna ne abin da suka kasance suna yi![2]

إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [2]

Wannan, saboda sun yarda, sa'an nan suka musunta; sai aka sa tambari a kan tsakiyoyinsu, har ba su fahimta ba.[3]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ [3]

Kuma idan ka gan su, surorinsu suna burge ka,

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ

kuma idan sun faɗi wani abu, kana sauraron maganarsu; suna kama da katako da aka jingina.

وَإِن يَقُولُواْ تَسۡمَعۡ لِقَوۡلِهِمۡ كَأَنَّهُمۡ خُشُبٞ مُّسَنَّدَةٞ

Suna zaton kowace kururuwa ana kai ta a kansu.

يَحۡسَبُونَ كُلَّ صَيۡحَةٍ عَلَيۡهِمۡ

Su ne maƙiya.

هُمُ ٱلۡعَدُوُّ

Ka yi hankali da su.

فَٱحۡذَرۡهُمۡ

Mai Iko ya yaƙe su!

قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ

To ta yaya ake karkatar da su?[4]

أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ [4]

Kuma idan aka ce musu: “Ku zo, manzon Mai Iko ya nema muku gafara”, sai su juya kawunansu, kuma ka gan su suna ja da baya, cike da girman kai.[5]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ يَسۡتَغۡفِرۡ لَكُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوۡاْ رُءُوسَهُمۡ وَرَأَيۡتَهُمۡ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسۡتَكۡبِرُونَ [5]

Daidai ne a gare su, ko ka nema musu gafara ko ba ka nema ba.

سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ أَسۡتَغۡفَرۡتَ لَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تَسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ

Mai Iko ba zai gafarta musu ba har abada,

لَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡ

domin Mai Iko ba Ya yi wa mutanen ƙetare iyaka jagora.[6]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ [6]

Su ne suke cewa: “Kada ku ciyar da waɗanda suke tare da manzon Mai Iko, har sai sun watse.”

هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُواْ عَلَىٰ مَنۡ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّواْ

Alhali ma'ajiyar sammai da ƙasa ta Mai Iko ce,

وَلِلَّهِ خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

amma munafukai ba sa fahimta.[7]

وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَفۡقَهُونَ [7]

Suna cewa: “Idan mun koma zuwa Babban Birni, mafi ƙarfi tabbas zai kori mafi wulaƙanci daga cikinsa.”

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعۡنَآ إِلَى ٱلۡمَدِينَةِ لَيُخۡرِجَنَّ ٱلۡأَعَزُّ مِنۡهَا ٱلۡأَذَلَّ

Alhali ƙarfi na Mai Iko ne, da manzonSa, da masu yarda,

وَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ

amma munafukai ba sa sani.[8]

وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَعۡلَمُونَ [8]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Kada dukiyarku da 'ya'yanku su shagaltar da ku daga tunawa da Mai Iko.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُلۡهِكُمۡ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ

Kuma duk wanda ya yi haka, waɗannan su ne masu hasara.[9]

وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ [9]

Kuma ku ciyar daga abin da Muka ba ku abin rayuwa, kafin mutuwa ta zo wa ɗayanku kuma ya ce a lokacin: “Majiɓincina, da Ka jinkirta mini zuwa wa'adi kusa, da zan yi gudummawa kuma in kasance daga cikin masu lafiya.”[10]

وَأَنفِقُواْ مِن مَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوۡلَآ أَخَّرۡتَنِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [10]

Amma Mai Iko ba zai jinkirta wa wani Zati wanda wa'adinsa ya zo ba har abada.

وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَا

Kuma Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[11]

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [11]



AT-TAGHABUN • التغابن

Sura 64 · 18 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Abin da yake cikin sammai da ƙasa yana ɗaukaka Mai Iko.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Nasa ne mulki, kuma nasa ne yabo,

لَهُ ٱلْمُلْكُ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ

kuma Shi Mai ikon yin komai ne.[1]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [1]

Shi ne wanda ya ƙirƙire ku; daga cikinku akwai wanda ya musunta, kuma daga cikinku akwai mai yarda.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ فَمِنكُمْ كَافِرٌ وَمِنكُم مُّؤْمِنٌ

Kuma Mai Iko Mai Hange ne game da abin da kuke yi.[2]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [2]

Ya ƙirƙiri sammai da ƙasa da gaskiya, kuma Ya ba ku siffa, kuma Ya mai da siffofinku kyawawa,

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ

kuma zuwa gare Shi ne makoma.[3]

وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ [3]

Yana sanin abin da yake cikin sammai da ƙasa, kuma Yana sanin abin da kuke ɓoyewa da abin da kuke bayyanawa.

يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ

Kuma Mai Iko Masani ne ga abin da yake cikin ƙirji.[4]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [4]

Shin labarin waɗanda suka musunta a da bai zo muku ba? Sun ɗanɗani mummunan sakamakon aikinsu, kuma za su sami uƙuba mai raɗaɗi.[5]

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ فَذَاقُوا۟ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [5]

Wannan, saboda manzanninsu sun kasance suna kawo musu hujjoji bayyanannu, sai suka ce: “Shin mutane za su yi mana jagora?”

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالُوٓا۟ أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا

Sai suka musunta suka juya baya, kuma Mai Iko Ya wadatu da su,

فَكَفَرُوا۟ وَتَوَلَّوا۟ وَّٱسْتَغْنَى ٱللَّهُ

kuma Mai Iko Mai Arziki ne, Abin Yabo.[6]

وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَمِيدٌ [6]

Waɗanda suka musunta suna iƙirarin ba za a tayar da su ba har abada.

زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن لَّن يُبْعَثُوا۟

Ka ce: “Eh, da Majiɓincina, tabbas za a tayar da ku, sa'an nan tabbas za a ba ku labarin abin da kuka yi.

قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ

Kuma wannan mai sauƙi ne ga Mai Iko.”[7]

وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ [7]

Don haka ku yarda da Mai Iko, da manzonSa, da hasken da Muka saukar.

فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلْنَا

Kuma Mai Iko Mai Zurfin Sani ne game da abin da kuke yi.[8]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ [8]

Ranar da Zai tara ku don Ranar Taro, ita ce za ta zama Ranar Rudin Juna.

يَوۡمَ يَجۡمَعُكُمۡ لِيَوۡمِ ٱلۡجَمۡعِ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلتَّغَابُنِ

Kuma duk wanda ya yarda da Mai Iko kuma ya yi aiki lafiyayye, Za Mu rufe masa munanan ayyukansa, kuma Za Mu shigar da shi cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, suna dawwama a cikinsu, har abada.(126)

وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا نُّكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَنُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗا (126)

Wannan ita ce nasara mai girma.[9]

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ [9]

Kuma waɗanda suka musunta kuma suka ƙaryata alamunMu — waɗannan su ne abokan Wuta, suna dawwama a cikinta,

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَا

kuma abin da ya fi muni makoma![10]

وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ [10]

Babu wata masifa da ke aukuwa sai da izinin Mai Iko.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

Kuma duk wanda ya yarda da Mai Iko, Yana yi wa tsakiyarsa jagora,

وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ يَهۡدِ قَلۡبَهُۥ

kuma Mai Iko Masani ne game da komai.[11]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ [11]

Kuma ku ƙasƙantar da kai ga Mai Iko, kuma ku ƙasƙantar da kai ga manzo.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ

Kuma idan kun juya baya, babu abin da ya rataya a kan manzonMu sai isarwa bayyananna.[12]

فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ [12]

Mai Iko, babu abin bauta sai Shi.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Kuma ga Mai Iko ne ya kamata masu yarda su ba da wakilci.[13]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ [13]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Akwai, a cikin abokan zamanku da 'ya'yanku, maƙiyi a gare ku; ku yi hankali da su.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ وَأَوۡلَٰدِكُمۡ عَدُوّٗا لَّكُمۡ فَٱحۡذَرُوهُمۡ

Amma idan kun yafe, kun kawar, kuma kun gafarta, lallai Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinƙai.[14]

وَإِن تَعۡفُواْ وَتَصۡفَحُواْ وَتَغۡفِرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ [14]

Dukiyarku da 'ya'yanku ba komai ba ne sai jarrabawa,

إِنَّمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَأَوۡلَٰدُكُمۡ فِتۡنَةٞ

kuma a wurin Mai Iko ne lada mai girma yake.[15]

وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ [15]

Don haka ku kiyaye kanku ga Mai Iko gwargwadon iyawarku, ku saurara, ku ƙasƙantar da kai, kuma ku ciyar: zai zama alheri ga kanku.

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُمۡ وَٱسۡمَعُواْ وَأَطِيعُواْ وَأَنفِقُواْ خَيۡرٗا لِّأَنفُسِكُمۡ

Kuma duk wanda aka kiyaye shi daga kwaɗayin Zatinsa, waɗannan su ne masu nasara.[16]

وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفۡسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ [16]

Idan kuka ba Mai Iko bashi mai kyau, Zai ninka muku Shi kuma Ya gafarta muku,

إِن تُقْرِضُواْ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

kuma Mai Iko Mai Godiya Kwarai ne, Mai Jinkirin Fushi.[17]

وَٱللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ [17]

Wanda yake san abin da ya wuce hankula da abin da aka shaida,

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

Mabuwayi, Mai Hikima.[18]

ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [18]

AT-TALAQ • الطلاق

Sura 65 · 12 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ya Mai Ba da Labari! Idan kuka saki mata, ku sake su a lokacin idda ɗinsu, kuma ku ƙidaya iddar.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُواْ ٱلْعِدَّةَ

Kuma ku kiyaye kanku ga Mai Iko, Majiɓincinku.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ

Kada ku fitar da su daga gidajensu,

لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ

kuma kada su fita ma, sai idan sun aikata mummunan aiki bayyananne.

وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ

Kuma ga iyakokin Mai Iko.

وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

Kuma duk wanda ya ƙetare iyakokin Mai Iko ya yi zalunci ga Zatinsa.

وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ

Ba ka sani ba: watakila Mai Iko Zai kawo, bayan hakan, wani abu.[1]

لَا تَدْرِى لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا [1]

Sa'an nan, idan sun kai wa'adinsu, ku riƙe su bisa abin da al'ada ta sani ko ku rabu da su bisa abin da al'ada ta sani,

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

kuma ku ɗauki shaidu biyu masu adalci daga cikinku,

وَأَشْهِدُوا۟ ذَوَىْ عَدْلٍ مِّنكُمْ

kuma ku tsayar da shaida don Mai Iko.

وَأَقِيمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِ

Wannan shi ne abin da ake yi wa gargaɗi da shi duk wanda ya yarda da Mai Iko da Rana ta Ƙarshe.

ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

Kuma duk wanda ya kiyaye kansa ga Mai Iko, Yana ba shi mafita, kuma Yana ba shi abin rayuwa ta inda ba ya tsammani.[2]

وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مَخْرَجًا [2] وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ

Kuma duk wanda ya ba Mai Iko wakilci, Ya ishe shi,

وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُۥٓ

domin Mai Iko Yana kai umarninSa ga ƙarshensa.

إِنَّ ٱللَّهَ بَٰلِغُ أَمْرِهِۦ

Mai Iko Ya ƙayyade wa kowane abu ma'auni.[3]

قَدْ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَىْءٍ قَدْرًا [3]

Kuma waɗanda daga matanku suka yanke ƙauna da jinin al'ada, idan kuna da shakka, iddarsu watanni uku ne, haka ma ga waɗanda ba su sami ba.

وَٱلَّٰٓـِٔى يَئِسْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمْ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشْهُرٍ وَٱلَّٰٓـِٔى لَمْ يَحِضْنَ

Kuma ga mata masu ciki, wa'adinsu shi ne lokacin da suka haifi abin da suke ɗauke da shi.

وَأُو۟لَٰتُ ٱلْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ

Kuma duk wanda ya kiyaye kansa ga Mai Iko, Yana ba shi, a cikin al'amarinsa, sauki.[4]

وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّهُۥ مِنۡ أَمۡرِهِۦ يُسۡرٗا [4]

Wannan shi ne umarnin Mai Iko, wanda Ya saukar zuwa gare ku.

ذَٰلِكَ أَمۡرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيۡكُمۡ

Kuma duk wanda ya kiyaye kansa ga Mai Iko, Yana rufe munanan ayyukansa kuma Yana ƙara girman ladansa.[5]

وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعۡظِمۡ لَهُۥٓ أَجۡرًا [5]

Ku zaunar da su a inda kuke zaune ku kanku, gwargwadon iyawarku,

أَسۡكِنُوهُنَّ مِنۡ حَيۡثُ سَكَنتُم مِّن وُجۡدِكُمۡ

kuma kada ku cutar da su don ku matsa musu.

وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُواْ عَلَيۡهِنَّ

Kuma idan suna da ciki, ku ciyar da su har sai sun haifi abin da suke ɗauke da shi.

وَإِن كُنَّ أُوْلَٰتِ حَمۡلٖ فَأَنفِقُواْ عَلَيۡهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعۡنَ حَمۡلَهُنَّ

Sa'an nan, idan suka ɗauki renon yaro a madadinku, ku ba su ladansu, kuma ku yi shawara a tsakaninku bisa abin da al'ada ta sani.

فَإِنۡ أَرۡضَعۡنَ لَكُمۡ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأۡتَمِرُواْ بَيۡنَكُم بِمَعۡرُوفٖ

Kuma idan kuka yi wa juna wahala, wata mace za ta ɗauki renon yaron a madadinsa.[6]

وَإِن تَعَاسَرۡتُمۡ فَسَتُرۡضِعُ لَهُۥٓ أُخۡرَىٰ [6]

Mai wadata ya ciyar gwargwadon wadatarsa,

لِيُنفِقۡ ذُو سَعَةٖ مِّن سَعَتِهِۦ

kuma wanda abin rayuwarsa ya takaita ya ciyar daga abin da Mai Iko ya ba shi.

وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُۥ فَلْيُنفِقْ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ

Mai Iko ba Ya ɗora wa wani Zati sai abin da Ya ba shi.

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَا

Mai Iko Zai sa sauƙi ya biyo bayan wahala.[7]

سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا [7]

Da yawa daga birane sun yi tawaye da girman kai ga umarnin Majiɓincinsu da manzanninSa! Mun yi musu hisabi mai tsanani kuma Mun yi musu uƙuba da ba a taɓa ji ba, kuma sun ɗanɗani mummunan sakamakon aikinsu.[8]

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ فَحَاسَبْنَٰهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَٰهَا عَذَابًا نُّكْرًا [8] فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا

Kuma ƙarshen aikinsu hasara ne.[9]

وَكَانَ عَٰقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا [9]

Mai Iko Ya shirya musu uƙuba mai tsanani.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

Don haka ku kiyaye kanku ga Mai Iko, ya ku masu hankali,

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ

ku da kuka yarda; Mai Iko ya saukar muku da Tunatarwa,[10]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَدْ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا [10]

manzo wanda yake rera muku alamun Mai Iko bayyanannu, domin ya fitar da waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu, daga duhu zuwa haske.

رَّسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

Kuma duk wanda ya yarda da Mai Iko kuma ya yi aiki lafiyayye, Zai shigar da shi cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, suna dawwama a cikinsu, har abada; Mai Iko tabbas Ya ba shi abin rayuwa mai kyau.[11]

وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزْقًا [11]

Mai Iko Shi ne wanda Ya ƙirƙiri sammai bakwai, kuma daga ƙasa kamarsu.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ

Umarni yana sauka a tsakaninsu, domin ku san cewa Mai Iko Mai ikon yin komai ne, kuma Mai Iko Ya kewaye kowane abu da iliminSa.[12]

يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَىْءٍ عِلْمًۢا [12]

AT-TAHRIM • التحريم

Sura 66 · 12 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ya Mai Ba da Labari! Me ya sa kake hana abin da Mai Iko ya halatta maka, kana neman yardar abokan zamanka?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَٰجِكَ

Kuma Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[1]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [1]

Mai Iko Ya wajabta muku kaffarar rantsuwoyinku,

قَدْ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَٰنِكُمْ

kuma Mai Iko shi ne Abokin kawancenku.

وَٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ

Kuma Shi ne Masani, Mai Hikima.[2]

وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ [2]

Kuma lokacin da Mai Ba da Labari ya ba da wata magana a asirce ga ɗaya daga abokan zamansa,

وَإِذْ أَسَرَّ ٱلنَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَٰجِهِۦ حَدِيثًا

sa'an nan, lokacin da ta maimaita shi, kuma Mai Iko Ya bayyana masa shi, ya sa ta gane wani ɓangare ya kuma wuce wani.

فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِۦ وَأَظْهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُۥ وَأَعْرَضَ عَنۢ بَعْضٍ

Sa'an nan, lokacin da ya ba ta labari, ta ce: “Wane ne ya ba ka labarin hakan?” Ya ce: “Masani, Mai Zurfin Sani ya ba ni labari.”[3]

فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتْ مَنْ أَنۢبَأَكَ هَٰذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْخَبِيرُ [3]

Idan ku biyu kun koma ga Mai Iko — domin tsakiyoyinku sun riga sun karkata —

إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا

kuma idan kuka taimaki juna a kansa, to lallai Mai Iko Abokin kawancensa ne, da Jibrilu da masu lafiya daga masu yarda,

وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوْلَىٰهُ وَجِبْرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلْمُؤْمِنِينَ

kuma Ma'aikata, a bayan haka, masu taimakonsa ne.[4]

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ [4]

Watakila Majiɓincinsa, idan ya sake ku, ya ba shi musanya abokan zama fiye da ku: kamilai ga Mai Iko, masu yarda, masu ƙaskantar da kai, masu tuba, masu biyayya, masu yawo, waɗanda aka riga aka aura ko budurwai.[5]

عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبْدِلَهُۥٓ أَزْوَٰجًا خَيْرًا مِّنكُنَّ مُسْلِمَٰتٍ مُّؤْمِنَٰتٍ قَٰنِتَٰتٍ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٍ سَٰٓئِحَٰتٍ ثَيِّبَٰتٍ وَأَبْكَارًا [5]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku kiyaye Zatinku da iyalanku daga Wuta wadda man ta mutane ne da duwatsu, wadda Ma'aikata masu tauri da tsanani suke tsarewa, waɗanda ba sa sabawa Mai Iko a cikin abin da Yake umartar su, kuma suke yin abin da aka umarce su.[6]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَّا يَعْصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ [6]

Ya ku waɗanda kuka musunta! Kada ku kawo uzuri yau: ba a sakayya muku sai da abin da kuka kasance kuna yi.[7]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَعْتَذِرُواْ ٱلْيَوْمَ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [7]

Ya ku waɗanda kuka yarda! Ku koma ga Mai Iko da tuba ta gaskiya. Watakila Majiɓincinku ya rufe munanan ayyukanku kuma ya shigar da ku cikin lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, ranar da Mai Iko ba zai wulakanta Mai Ba da Labari ba kuma ba waɗanda suka yarda tare da shi ba; hasken su zai ruga a gabansu da kuma a damansu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوۡبَةٗ نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يَوۡمَ لَا يُخۡزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥۖ نُورُهُمۡ يَسۡعَىٰ بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِمۡ

Za su ce: “Majiɓincinmu, ka cika mana haskenmu kuma ka gafarta mana,

يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتۡمِمۡ لَنَا نُورَنَا وَٱغۡفِرۡ لَنَآ

domin Kai Mai ikon yin komai ne.”[8]

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ [8]

Ya Mai Ba da Labari! Ka yi ƙoƙari a kan masu musunta da munafukai, kuma ka kasance mai tsanani a kansu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلۡكُفَّارَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱغۡلُظۡ عَلَيۡهِمۡ

Kuma matsuguninsu zai zama Jahannama,

وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ

kuma abin da ya fi muni makoma!”[9]

وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ [9]

Mai Iko Yana ƙara misali ga waɗanda suka musunta: matar Nuhu da matar Lutu.

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱمۡرَأَتَ نُوحٖ وَٱمۡرَأَتَ لُوطٖۖ

Sun kasance ƙarƙashin biyu daga masu biyayyaMu masu lafiya, sai suka ci amanarsu, har suka kasa amfanar da su komai a gaban Mai Iko,

كَانَتَا تَحۡتَ عَبۡدَيۡنِ مِنۡ عِبَادِنَا صَٰلِحَيۡنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمۡ يُغۡنِيَا عَنۡهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗا

kuma aka ce musu: “Ku shiga Wuta ku biyu tare da masu shiga.”[10]

وَقِيلَ ٱدۡخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ [10]

Kuma Mai Iko Yana ƙara misali ga waɗanda suka yarda: matar Fir'auna, lokacin da ta ce: “Majiɓincina, ka gina mini, a wurinKa, gida a cikin Lambu, kuma ka tsira da ni daga Fir'auna da aikinsa, kuma ka tsira da ni daga mutane azzalumai.”[11]

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمۡرَأَتَ فِرۡعَوۡنَ إِذۡ قَالَتۡ رَبِّ ٱبۡنِ لِي عِندَكَ بَيۡتٗا فِي ٱلۡجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِن فِرۡعَوۡنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِي مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [11]

Kuma Maryamu, 'yar Imrana, wadda ta tsare mutuncinta; don haka Mun hura a cikinsa daga KwararowarMu. Ta gaskata kalmomin Majiɓincinta da rubuce-rubucenSa, kuma ta kasance daga cikin masu ƙasƙantar da kai.[12]

وَمَرۡيَمَ ٱبۡنَتَ عِمۡرَٰنَ ٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا فَنَفَخۡنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتۡ بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتۡ مِنَ ٱلۡقَٰنِتِينَ [12]

AL-MULK • الملك

Sura 67 · 30 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Albarka ta tabbata ga Wanda mulki yake a hannunSa, kuma Shi Mai ikon yin komai ne,[1]

تَبَٰرَكَ ٱلَّذِى بِيَدِهِ ٱلْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [1]

wanda ya ƙirƙiri mutuwa da rayuwa domin Ya jarraba ku: wane ne daga cikinku ya fi kyautata aiki.

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْمَوْتَ وَٱلْحَيَوٰةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

Kuma Shi ne Mabuwayi, Mai Gafara Kwarai.[2]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفُورُ [2]

Wanda ya ƙirƙiri sammai bakwai masu jere.

ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا

Ba ka ganin wata rashin daidaito a cikin ƙirƙirar Mai Yawan Jinkai.

مَّا تَرَىٰ فِى خَلْقِ ٱلرَّحْمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٍ

Ka sake kallo: shin kana ganin wata tsagewa?[3]

فَٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ [3]

Sa'an nan ka sake kallo sau biyu: gani zai komo maka a tuntsure kuma a gajiye.[4]

ثُمَّ ٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ ٱلْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ [4]

Lallai Mun ƙawata sama mafi kusa da fitilu, kuma Mun mai da su harbi a kan Masu Kautarwa, kuma Mun shirya musu uƙubar Garwashi.[5]

وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلْنَٰهَا رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ [5]

Kuma ga waɗanda suka musunta Majiɓincinsu, uƙubar Jahannama,

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ

kuma abin da ya fi muni makoma![6]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [6]

Idan aka jefa su a cikinta, za su ji gurnaninta, tana tafasa, a bakin tsagewa don fushi.[7]

إِذَآ أُلْقُوا۟ فِيهَا سَمِعُوا۟ لَهَا شَهِيقًا وَهِىَ تَفُورُ [7] تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلْغَيْظِ

Duk lokacin da aka jefa wani taro a cikinta, masu tsaronta za su tambaye su: “Mai gargaɗi bai zo muku ba?”[8]

كُلَّمَآ أُلْقِىَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ [8]

Za su ce: “Eh, mai gargaɗi ya zo mana, amma mun ƙaryata kuma mun ce: ‘Mai Iko bai saukar da komai ba, ba ku cikin komai sai babban ɓata.’”[9]

قَالُوا۟ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ [9]

Kuma za su ce: “Da mun saurara ko mun yi amfani da hankali, ba za mu kasance cikin abokan Garwashi ba.”[10]

وَقَالُوا۟ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ [10]

Za su yarda da laifinsu don haka:

فَٱعْتَرَفُوا۟ بِذَنۢبِهِمْ

Nesa da abokan Garwashi![11]

فَسُحْقًا لِّأَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ [11]

Waɗanda suke razana Majiɓincinsu ko da yake Ya wuce hankulansu lallai za su sami gafara da lada babba.[12]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ [12]

Kuma ko kun ɓoye maganarku ko kun bayyana ta da ƙarfi,

وَأَسِرُّواْ قَوْلَكُمْ أَوِ ٱجْهَرُواْ بِهِۦٓ

domin Shi Masani ne game da abin da yake cikin ƙirji.[13]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [13]

Wanda Ya ƙirƙiri ba Zai sani ba, alhali Shi ne Mai Laushi, Mai Zurfin Sani?[14]

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ [14]

Shi ne wanda ya sa muku ƙasa ta sassauta; don haka ku yi tafiya a cikin faɗinta kuma ku ci daga abin rayuwarSa.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ ذَلُولًا فَٱمْشُواْ فِى مَنَاكِبِهَا وَكُلُواْ مِن رِّزْقِهِۦ

Kuma zuwa gare Shi ne Yaɗawa.[15]

وَإِلَيْهِ ٱلنُّشُورُ [15]

Shin kun amince da Wanda Yake cikin sama, cewa Ya sa ƙasa ta haɗiye ku, sai ga ta tana girgiza?[16]

ءَأَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا هِىَ تَمُورُ [16]

Ko kun amince da Wanda Yake cikin sama, cewa Ya aiko muku da guguwar tsakuwa?

أَمْ أَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا

Za ku san a lokacin yadda gargaɗina yake.[17]

فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ [17]

Waɗanda suke gabaninsu lallai sun ƙaryata,

وَلَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

kuma yaya musantawaTa ta kasance![18]

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ [18]

Ba su ga tsuntsaye a samansu ba, suna jera fukafukansu kuma suna matse su?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَٰٓفَّٰتٍ وَيَقْبِضْنَ

Babu abin da yake riƙe su sai Mai Yawan Jinƙai,

مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحْمَٰنُ

domin Shi Mai Hange ne ga kowane abu.[19]

إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍۭ بَصِيرٌ [19]

Ko kuwa wane ne zai zama runduna a gare ku kuma ya taimake ku, ban da Mai Yawan Jinƙai?

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ

Waɗanda suka musunta ba su cikin komai sai ruɗi.[20]

إِنِ ٱلْكَٰفِرُونَ إِلَّا فِى غُرُورٍ [20]

Ko kuwa wane ne zai ba ku abin rayuwa, idan Ya riƙe abin rayuwarSa?

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُۥ

Amma suna nutsewa cikin girman kai da gudu.[21]

بَل لَّجُّوا۟ فِى عُتُوٍّ وَنُفُورٍ [21]

Wanda yake tafiya a juye a kan fuskarsa ya fi samun jagora, ko wanda yake tafiya a miƙe a kan miƙaƙƙen tafarki?[22]

أَفَمَن يَمْشِى مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ أَمَّن يَمْشِى سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [22]

Ka ce: “Shi ne wanda ya ƙaga halittarku kuma ya sanya muku ji, da hange, da Lamurori.

قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

Kaɗan ne kuke godiya!”[23]

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ [23]

Ka ce: “Shi ne wanda ya warwatsa ku a ƙasa, kuma zuwa gare Shi ne za a tattara ku.”[24]

قُلْ هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [24]

Kuma suna cewa: “Yaushe ne wannan alƙawari, idan kuna masu gaskatawa?”[25]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [25]

Ka ce: “Ilimi na Mai Iko ne kaɗai; ni mai gargaɗi ne bayyananne kawai.”[26]

قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [26]

Sa'an nan, idan suka gan shi kusa, rashin jin daɗi zai bayyana a fuskokin waɗanda suka musunta, kuma a ce: “Ga abin da kuka kasance kuna nema.”[27]

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ [27]

Ka ce: “Kun gani? Mai Iko Ya hallaka ni, ni da waɗanda suke tare da ni, ko Ya yi mana jinƙai, wane ne Zai ba waɗanda suka musunta mafaka daga uƙuba mai raɗaɗi?”[28]

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِىَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِىَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ [28]

Ka ce: “Shi ne Mai Yawan Jinƙai; mun yarda da Shi kuma a gare Shi muke ba da wakilci.

قُلْ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا

Nan ba da daɗewa ba za ku san wane ne yake cikin ɓata bayyananne.”[29]

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [29]

Ka ce: “Kun gani? Idan ruwanku ya nutse cikin ƙasa, wane ne zai kawo muku ruwan maɓuɓɓuga?”[30]

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍ [30]

AL-QALAM • القلم

Sura 68 · 52 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

ن (Nun).

نٓ

Ina rantsuwa da alƙalami da abin da suke rubutawa a layuka! Ba kai mai tabin hankali ba ne, da ni'imar Majiɓincinka. Kuma lallai kana da lada wanda ba za a yi maka gori da shi ba. Kuma lallai kana da hali mai girma.[1–4]

وَٱلْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ [1] مَآ أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ [2] وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ [3] وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ [4]

Za ka gani, kuma za su gani, wane ne a cikinku wanda aka jarraba.[5–6]

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ [5] بِأَيِّيكُمُ ٱلْمَفْتُونُ [6]

Majiɓincinka Shi ne Mafi sanin wanda ya ɓace daga hanyarSa,

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

kuma Ya fi sanin waɗanda suke bin jagora.[7]

وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ [7]

Don haka kada ka ƙasƙantar da kai ga masu ƙaryatawa.[8]

فَلَا تُطِعِ ٱلْمُكَذِّبِينَ [8]

Suna so ka yi sassauci: to za su yi sassauci.[9]

وَدُّواْ لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ [9]

Kuma kada ka ƙasƙantar da kai ga duk mai yawan rantsuwa, wulakantacce, mai gulma mai zafi, mai yaɗa ƙazafi, mai hana alheri, mai ƙetare iyaka, mai laifi, mai tsanani, kuma bayan haka ɗan ƙari a cikin jama'a — domin yana da dukiya da 'ya'ya maza. Idan an rera masa alamunMu, sai ya ce: “Tatsuniyoyin na da!”[10-15]

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ [10] هَمَّازٍ مَّشَّآءٍۭ بِنَمِيمٍ [11] مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ [12] عُتُلٍّۭ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ [13]
أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ [14] إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [15]

Za Mu yi masa alama a hanci.[16]

سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلْخُرْطُومِ [16]

Mun jarrabe su kamar yadda Muka jarrabi abokan lambu, lokacin da suka rantse za su girbe shi da safe, ba tare da yin keɓancewa ba,[17-18]

إِنَّا بَلَوْنَٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا۟ لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ [17] وَلَا يَسْتَثْنُونَ [18]

kuma wani mai kewayawa daga Majiɓincinka ya wuce a kansa suna barci, har ya zama kamar ƙasa ƙonanniya.[19-20]

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَآئِمُونَ [19] فَأَصْبَحَتْ كَٱلصَّرِيمِ [20]

Suka kira juna da safe: “Ku tashi da wuri zuwa gonarku, idan kuna nufa ku girbe ta.”[21-22]

فَتَنَادَوْا۟ مُصْبِحِينَ [21] أَنِ ٱغْدُوا۟ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰرِمِينَ [22]

Suka tafi don haka suna raɗa a tsakaninsu: “Kada wani mabuƙaci ya shiga cikinta yau daga cikinku.”[23-24]

فَٱنطَلَقُوا۟ وَهُمْ يَتَخَٰفَتُونَ [23] أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا ٱلْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ [24]

Kuma suka tafi da wuri, masu taurin kai, masu iko.[25]

وَغَدَوْا۟ عَلَىٰ حَرْدٍ قَٰدِرِينَ [25]

Sa'an nan, lokacin da suka gan ta, suka ce: “Lallai mun ɓace; maimakon haka, an hana mu!”[26-27]

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوٓا۟ إِنَّا لَضَآلُّونَ [26] بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ [27]

Mafi adalcinsu ya ce: “Ban ce muku ba: me ya sa ba ku ɗaukaka?”[28]

قَالَ أَوۡسَطُهُمۡ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ لَوۡلَا تُسَبِّحُونَ [28]

Suka ce: “Ɗaukaka ta tabbata ga Majiɓincinmu! Lallai mun yi zalunci.”[29]

قَالُواْ سُبۡحَٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ [29]

Kuma suka fuskanci juna, suna zargin juna.[30]

فَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَلَٰوَمُونَ [30]

Suka ce: “Bone ya tabbata a gare mu! Lallai mun wuce gona da iri. Watakila Majiɓincinmu ya ba mu mafi kyau musanya; lallai zuwa ga Majiɓincinmu muke komawa da himma.”[31–32]

قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا طَٰغِينَ [31] عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبۡدِلَنَا خَيۡرٗا مِّنۡهَآ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ [32]

Haka ukuba take.

كَذَٰلِكَ ٱلۡعَذَابُ

Kuma ukubar Rayuwar Karshe ta fi girma, da sun sani.[33]

وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۘ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ [33]

Ga masu kiyaye kansu, lallai a wurin Majiɓincinsu akwai lambunan ni'ima.[34]

إِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [34]

Shin za Mu ɗauki kamilai ga Mai Iko kamar waɗanda aka ware?[35]

أَفَنَجۡعَلُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ كَٱلۡمُجۡرِمِينَ [35]

Me ya same ku?

مَا لَكُمۡ

Yaya kuke yin hukunci?[36]

كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ [36]

Ko kuwa kuna da wani rubutu da kuke karantawa, wanda tabbas za ku sami a cikinsa duk abin da kuke zaɓa?[37-38]

أَمْ لَكُمْ كِتَٰبٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ [37] إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ [38]

Ko kuwa kuna da rantsuwoyi a kanMu waɗanda suke kai wa Ranar Tsayuwa a Gaba: cewa tabbas za ku sami abin da kuke yin hukunci?[39]

أَمْ لَكُمْ أَيْمَٰنٌ عَلَيْنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ [39]

Tambaye su wane ne daga cikinsu yake da alhakin hakan.[40]

سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ [40]

Ko kuwa suna da abokan tarayya? To su kawo abokan tarayyarsu, idan sun kasance masu gaskatawa.[41]

أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ فَلْيَأْتُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ [41]

Ranar da za a tuɓe ƙafa, kuma a kira su zuwa rusunawa, ba za su iya ba,[42]

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ [42]

hangensu a ƙasƙance, wulaƙanci yana rufe su,

خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ

alhali an kasance ana kiran su zuwa rusunawa lokacin da suke lafiya.[43]

وَقَدْ كَانُوا۟ يُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمْ سَٰلِمُونَ [43]

Don haka ka bar Ni da duk wanda yake ƙaryata wannan magana.

فَذَرْنِى وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ

Za Mu kai su a hankali, ta inda ba su sani ba, kuma Ina ba su jinkiri,[44]

سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ [44] وَأُمْلِى لَهُمْ

domin makircinNa mai ƙarfi ne.[45]

إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ [45]

Ko kuwa kana neman lada daga gare su, har suka yi nauyi da bashi?[46]

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ [46]

Ko kuwa suna da abin da ya wuce hankula a wurinsu, har suna rubuta shi?[47]

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ [47]

Don haka ka yi haƙuri ga hukuncin Majiɓincinka, kuma kada ka zama kamar abokin kifi, lokacin da ya kira alhali yana cike da baƙin ciki.[48]

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ [48]

Ba don ni'ima daga Majiɓincinsa da ta riske shi ba, da an jefa shi a fili wanda aka ƙi shi.[49]

لَّوْلَآ أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُۢبِذَ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ [49]

Amma Majiɓincinsa ya zaɓe shi kuma ya mai da shi ɗaya daga cikin masu lafiya.[50]

فَٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [50]

Kuma waɗanda suka musunta tabbas suna kusa da su sa ka yi tuntuɓe da hangensu, lokacin da suka ji Tunatarwa, kuma suna cewa: “Tabbas shi mai tabin hankali ne.”[51]

وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَٰرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجْنُونٌ [51]

Alhali wannan ba komai ba ne sai tunatarwa ga dukkan halittu.[52]

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ [52]

AL-HAQQA • الحاقة

Sura 69 · 52 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Wadda take tabbatar da gaskiya! Menene wadda take tabbatar da gaskiya?[1-2]

ٱلْحَآقَّةُ [1] مَا ٱلْحَآقَّةُ [2]

Kuma wane ne zai sanar da kai abin da wadda take tabbatar da gaskiya take?[3]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحَآقَّةُ [3]

Samudu da Ad sun ƙaryata Karar Fashewa.[4]

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌۢ بِٱلْقَارِعَةِ [4]

Amma Samudu, an hallaka su da Mai Wuce Iyaka.[5]

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ [5]

Kuma amma Ad, an hallaka su da iska mai sanyi, mai girman kai, wadda Ya hore musu tsawon dare bakwai da kwana takwas a jere,[6]

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ [6] سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا

har da za ka ga waɗannan mutane kwance a ƙasa, kamar kututturen dabino marasa ciki.[7]

فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ [7]

Shin kana ganin wani saura daga cikinsu?[8]

فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٍ [8]

Kuma Fir'auna, da waɗanda suke tsaye a gefensa, da biranen da aka juya sun zo da laifi; sun sabawa manzon Majiɓincinsu, sai Ya kama su da kamu wanda Yake ƙara girma.(127) 9-10

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُۥ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتُ بِٱلْخَاطِئَةِ ٩ فَعَصَوْا۟ رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ١٠ (127)

Lokacin da ruwa ya cika, Mun ɗauke ku a jirgin ruwa, domin Mu mai da shi tunatarwa a gare ku, kuma don kunne mai kulawa ya tsare shi.11-12

إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَٰكُمْ فِى ٱلْجَارِيَةِ ١١ لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَآ أُذُنٌ وَٰعِيَةٌ ١٢

Idan aka busa a cikin ƘAho busawa ɗaya, kuma aka ɗauki ƙasa da duwatsu aka daidaita su gaba ɗaya, a wannan ranar Abin da zai Auku zai auku, sama kuma za ta tsage ta zama, a wannan ranar, mai rauni, kuma Ma'aikaci zai tsaya a gefenta,13-16

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ نَفْخَةٌ وَٰحِدَةٌ ١٣ وَحُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَٰحِدَةً ١٤ فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ١٥ وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِىَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ١٦ وَٱلْمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرْجَآئِهَا

kuma takwas za su ɗauki, a wannan ranar, a samansu, Gini na Majiɓincinka. A wannan ranar, za a bayyana ku, kuma babu wani abu daga gare ku da zai kasance a ɓoye.17-18

وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَٰنِيَةٌ ١٧ يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ ١٨

Amma wanda za a ba shi rajistarsa a hannunsa na dama, zai ce: “Ga shi, ku karanta rajistata!19

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُوا۟ كِتَٰبِيَهْ ١٩

Domin na zaci zan haɗu da hisabina.”20

إِنِّى ظَنَنتُ أَنِّى مُلَٰقٍ حِسَابِيَهْ ٢٠

Zai kasance cikin rayuwa mai gamsarwa, cikin lambu mai ɗaukaka, wanda ɗebonsa zai kasance kusa da hannu.21-23

فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٢١ فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ٢٢ قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ٢٣

“Ku ci kuma ku sha

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟

cikin daɗi, saboda abin da kuka aikata a da, a cikin kwanakin da suka wuce.”[24]

هَنِيٓـًٔۢا بِمَآ أَسْلَفْتُمْ فِى ٱلْأَيَّامِ ٱلْخَالِيَةِ [24]

Kuma amma wanda za a ba shi rajistarsa a hannunsa na hagu, zai ce: “Kaitona, da ma ba a ba ni rajistata ba,[25]

وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُوتَ كِتَٰبِيَهْ [25]

kuma da ma ban san menene hisabina ba!”[26]

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ [26]

Da ma ta kasance ƙarshen ƙarshe! Dukiyata ba ta amfane ni da komai ba,[27-28]

يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ [27] مَآ أَغْنَىٰ عَنِّى مَالِيَهْ [28]

ikona ya ɓace daga gare ni.”[29]

هَلَكَ عَنِّى سُلْطَٰنِيَهْ [29]

“Ku kama shi ku ɗaure shi, sa'an nan ku fallasa shi ga Tanderu, sa'an nan ku shigar da shi cikin sarƙa wadda tsawonta kamu saba'in ne.[30-32]

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ [30] ثُمَّ ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ [31] ثُمَّ فِى سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَٱسْلُكُوهُ [32]

Bai yarda da Mai Iko ba, Mai Girma, kuma bai yi kira zuwa ciyar da mabuƙaci ba.[33-34]

إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ [33] وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ [34]

Don haka ba shi da yau a nan wani abokin kirki, kuma ba shi da wani abinci sai ruwan ƙazanta, wanda masu laifi kaɗai ke ci.”[35-37]

فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ [35] وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ [36] لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ [37]

A'a! Ina rantsuwa da abin da kuke gani a fili da abin da ba ku gani a fili: wannan tabbas maganar manzo ne mai daraja, kuma ba maganar mai iya zance mai lallashi ba ce — kuna yarda kaɗan — kuma ba maganar boka ba ce.[38–41]

فَلَآ أُقۡسِمُ بِمَا تُبۡصِرُونَ ٣٨ وَمَا لَا تُبۡصِرُونَ ٣٩ إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ٤٠ وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَاعِرٖۚ قَلِيلٗا مَّا تُؤۡمِنُونَ ٤١ وَلَا بِقَوۡلِ كَاهِنٖۚ

Kalilan ne kuke tunawa![42]

قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ٤٢

Saukarwa daga Majiɓincin dukkan halittu.[43]

تَنزِيلٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٣

Kuma da ya ƙirƙira a kanMu wata magana, da Mun kama shi da dama, sa'an nan da Mun yanke masa jijiyar zuciya, kuma babu wani daga cikinku da zai iya kare shi.[44–47]

وَلَوۡ تَقَوَّلَ عَلَيۡنَا بَعۡضَ ٱلۡأَقَاوِيلِ ٤٤ لَأَخَذۡنَا مِنۡهُ بِٱلۡيَمِينِ ٤٥ ثُمَّ لَقَطَعۡنَا مِنۡهُ ٱلۡوَتِينَ ٤٦ فَمَا مِنكُم مِّنۡ أَحَدٍ عَنۡهُ حَٰجِزِينَ ٤٧

Kuma wannan tabbas tunatarwa ce ga masu kiyaye kansu.[48]

وَإِنَّهُۥ لَتَذۡكِرَةٞ لِّلۡمُتَّقِينَ ٤٨

Kuma Mu tabbas Mun san cewa akwai a cikinku masu ƙaryatawa.[49]

وَإِنَّا لَنَعۡلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ٤٩

Kuma wannan tabbas baƙin ciki ne ga waɗanda suka musunta.[50]

وَإِنَّهُۥ لَحَسۡرَةٌ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٥٠

Kuma wannan tabbas gaskiyar tabbaci ce.[51]

وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلۡيَقِينِ ٥١

Don haka ka ɗaukaka da sunan Majiɓincinka, Mai Girma.[52]

فَسَبِّحۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلۡعَظِيمِ ٥٢

AL-MA'ARIJ • المعارج

Sura 70 · 44 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Wani mai roƙo ya nemi uƙuba da za ta auku ga waɗanda suka musunta — babu mai iya tunkuɗe ta — daga Mai Iko, Mai hanyoyin hawa.[1–3]

سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۙ [1] لِّلْكَٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ دَافِعٌ ۙ [2] مِّنَ ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ [3]

Ma'aikata da Kwararowa suna hawa zuwa gare Shi a cikin yini wanda ma'aunin sa shekara dubu hamsin ne.[4]

تَعْرُجُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ [4]

Don haka ka yi haƙuri da haƙuri mai kyau,[5]

فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا [5]

domin suna ganin sa nesa, alhali Mu Muna ganinsa kusa.[6–7]

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا [6] وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا [7]

Ranar da sama za ta zama kamar ƙarfe narkakke, kuma duwatsu za su zama kamar ulu, kuma babu wani abokin kirki da zai tambayi abokin kirki, ko da an sa su gani juna a fili.[8–10]

يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلْمُهْلِ [8] وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ [9] وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا [10] يُبَصَّرُونَهُمْ

Wanda aka ware zai so ya fanshi kansa daga ukubar wannan ranar da 'ya'yansa, da abokiyar zamansa, da ɗan'uwansa, da zuriyar da ta mafaka masa, da duk waɗanda suke a ƙasa, idan hakan zai tsira da shi a lokacin. A'a![11-14]

يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ ﴿11﴾ وَصَٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ ﴿12﴾ وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ ﴿13﴾ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ﴿14﴾ كَلَّآ

Lallai Harshen wuta ne mai ƙuna, yana fizge fatar kai, yana kiran wanda ya koma baya kuma ya juya baya, wanda ya tara sa'an nan ya rufe.[15-18]

إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿15﴾ نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿16﴾ تَدْعُوا۟ مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿17﴾ وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰٓ ﴿18﴾

Lallai an ƙirƙiri ɗan Adam mai rashin haƙuri: idan mugunta ta taɓa shi, yana tsorata, kuma idan alheri ya taɓa shi, yana hana wasu — sai waɗanda suke tsayar da Tuntuɓa, masu dagewa a Tuntuɓarsu,[19-23]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿19﴾ إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا ﴿20﴾ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿21﴾ إِلَّا ٱلْمُصَلِّينَ ﴿22﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَآئِمُونَ ﴿23﴾

da waɗanda a cikin dukiyarsu akwai haƙƙi sananne ga mai roƙo da wanda aka hana,[24-25]

وَٱلَّذِينَ فِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿24﴾ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ﴿25﴾

da waɗanda suke gaskata Ranar Cikar Wa'adi,[26]

وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿26﴾

da waɗanda suke cike da tsoro game da ukubar Majiɓincinsu — domin babu wanda yake amintacce daga ukubar Majiɓincinsu —[27-28]

وَٱلَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿27﴾ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿28﴾

kuma waɗanda suke kiyaye tsarkinsu, sai ga abokan aurensu ko waɗanda aka ɗaure da rantsuwa — a lokacin ba a zarge su ba;[29-30]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ﴿29﴾ إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿30﴾

duk wanda ya nemi fiye da haka, waɗannan su ne masu ƙetare iyaka;[31]

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ [31]

kuma waɗanda suke kula da amanarsu da alƙawarinsu,[32]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ [32]

da waɗanda suke tsayar da shaidunsu,[33]

وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ [33]

da waɗanda suke tsare Tuntuɓarsu a koyaushe: waɗannan za a girmama su a cikin lambuna.[34-35]

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ [34] أُو۟لَٰٓئِكَ فِى جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ [35]

Me ya sa waɗanda suka musunta suke ruga zuwa gare ka, a damanka da hagunka, a gungu-gungu?[36-37]

فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ [36] عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ [37]

Shin kowane mutum daga cikinsu yana kwaɗayin a shigar da shi lambun ni'ima? A'a![38]

أَيَطْمَعُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ [38] كَلَّآ

Lallai Mun ƙirƙire su daga abin da suka sani.[39]

إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ [39]

A'a! Ina rantsuwa da Majiɓincin gabashi da yamma cewa lallai Mu masu ikon musanya su da mafi kyau fiye da su ne, kuma babu abin da zai iya gabace Mu.[40-41]

فَلَآ أُقْسِمُ بِرَبِّ ٱلْمَشَٰرِقِ وَٱلْمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ [40] عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ [41]

Don haka ka bar su: su nutse kuma su yi wasa, har sai sun haɗu da ranarsu, wadda aka yi musu alkawari — ranar da za su fito daga kaburbura da sauri, kamar suna gudu zuwa wani dutse da aka tsayar, hangensu a ƙasƙance, wulaƙanci yana rufe su.[42–43]

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ٤٢ يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ سِرَاعًا
كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ٤٣ خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ

Wannan ita ce ranar da aka kasance ana yi musu alƙawari.[44]

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ٤٤

Nuh • نوح

Sura 71 · 28 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Mun aiki Nuhu zuwa ga mutanensa: “Ka gargaɗi mutanenka kafin ukuba mai raɗaɗi ta zo musu.”[1]

إِنَّآ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [1]

Ya ce: “Ya jama'ata, lallai ni mai gargaɗi ne a fili a gare ku: ku yi wa Mai Iko biyayya, ku kiyaye kanku ga Shi kuma ku ƙasƙantar da kai gare ni; Zai gafarta muku wani ɓangare na laifukanku kuma Zai jinkirta muku zuwa wa'adi da aka ambata,[2–3]

قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [2] أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ [3] يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

domin wa'adin Mai Iko, idan ya zo, ba za a jinkirta shi ba, da kun sani.”[4]

إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [4]

Ya ce: “Majiɓincina, lallai na kira mutanena dare da rana, amma kirana bai ƙara musu komai ba sai gudu.[5–6]

قَالَ رَبِّ إِنِّى دَعَوْتُ قَوْمِى لَيْلًا وَنَهَارًا [5] فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَآءِىٓ إِلَّا فِرَارًا [6]

Kuma kowane lokaci da na kira su, domin Ka gafarta musu, sun sa yatsunsu a kunnuwansu, suka lulluɓe kansu da tufafinsu, suka dage kuma suka yi girman kai, sosai.[7]

وَإِنِّى كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوٓا۟ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَٱسْتَغْشَوْا۟ ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ ٱسْتِكْبَارًا [7]

Sa'an nan na kira su a fili,[8]

ثُمَّ إِنِّى دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا [8]

sa'an nan na yi musu shela a bayyane, kuma na ba su sirri a ɓoye, kuma na ce: Ku nemi gafarar Majiɓincinku, domin Shi Mai Gafara Ƙwarai ne; Zai aiko muku sama mai zuba, kuma Zai ba ku dukiya da 'ya'ya maza, kuma Zai ba ku lambuna, kuma Zai ba ku koguna.[9-12]

ثُمَّ إِنِّىٓ أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا [9] فَقُلْتُ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارًا [10] يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا [11] وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّٰتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَٰرًا [12]

Me Ya same ku da ba ku fatan nauyi daga Mai Iko, alhali Ya ƙirƙire ku a matakai?[13-14]

مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا [13] وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا [14]

Ba ku ga yadda Mai Iko ya ƙirƙiri sammai bakwai masu jere ba, ya sanya wata a cikinsu haske, da rana fitila?[15-16]

أَلَمْ تَرَوْا۟ كَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا [15] وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجًا [16]

Kuma Mai Iko Ya sa ku girma daga ƙasa kamar tsiro, sa'an nan Zai mayar da ku cikinta, kuma Ya fitar da ku daga cikinta kuma.[17-18]

وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتًا [17] ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا [18]

Kuma Mai Iko Ya mai da muku ƙasa shimfiɗaɗɗen darduma, domin ku bi hanyoyi a cikinta, hanyoyi masu faɗi.”[19-20]

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطًا [19] لِّتَسْلُكُوا۟ مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا [20]

Nuhu ya ce: “Majiɓincina, lallai sun sabawa ni kuma sun bi wanda dukiyarsa da 'ya'yansa ba su ƙara komai ba sai hasara, kuma sun shirya babban makirci,[21-22]

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِى وَٱتَّبَعُوا۟ مَن لَّمْ يَزِدْهُ مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارًا [21] وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا كُبَّارًا [22]

kuma suka ce: Kada ku bar abubuwan bautarku har abada, kada ku bar Wadd, kuma kada ku bar Suwa', kuma kada ku bar Yagusa, kuma kada ku bar Ya'uƙa, kuma kada ku bar Nasr.[23]

وَقَالُواْ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا [23]

Kuma sun ɓatar da yawa.

وَقَدْ أَضَلُّواْ كَثِيرًا

Kuma kada ka ƙara wa azzalumai komai sai ɓata."[24]

وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا ضَلَٰلًا [24]

Saboda laifukansu, an nutsar da su, kuma nan take aka shigar da su cikin wuta, kuma ba su sami, ban da Mai Iko, wani taimako ba.[25]

مِّمَّا خَطِيٓـَٰٔتِهِمْ أُغْرِقُواْ فَأُدْخِلُواْ نَارًا فَلَمْ يَجِدُواْ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارًا [25]

Kuma Nuhu ya ce: "Majiɓincina, kada ka bar a ƙasa, daga cikin masu musunta, kowane mazauni![26]

وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ دَيَّارًا [26]

Domin idan Ka bar su, za su ɓatar da masu biyayyaKa, kuma ba za su haifa ba sai miyagu, manyan masu musunta.[27]

إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّواْ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓاْ إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا [27]

Majiɓincina, ka gafarta mini, da iyayena biyu, da duk wanda ya shiga gidana yana yarda, da masu yarda maza da mata,

رَّبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِىَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ

kuma kada ka ƙara wa azzalumai komai sai hallaka."[28]

وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًا [28]

Al-Jinn • الجن

Sura 72 · 28 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ka ce: “An isar mini da saƙo cewa wani gungu na Ɓoyayyu ya saurara, kuma suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki, wanda yake yin jagora zuwa miƙewa; don haka mun yarda da shi, kuma ba za mu sake sanya wa Majiɓincinmu abokin tarayya ba har abada.[1–2]

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَقَالُوٓا۟ إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا [1] يَهْدِىٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدًا [2]

Kuma girman Majiɓincinmu Ya ɗaukaka: Bai ɗauki abokiyar zama ko ɗa ba. **(128)** [3]

وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةً وَلَا وَلَدًا [3] **(128)**

Kuma wawanmu yana faɗa, a kan Mai Iko, maganganu masu wuce gona da iri. **(129)** [4]

وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا [4] **(129)**

Kuma mun zaci cewa ba mutane ba kuma ba Ɓoyayyu ba da za su faɗi ƙarya a kan Mai Iko har abada. **(130)** [5]

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا [5] **(130)**

Kuma akwai maza, a cikin mutane, waɗanda suke neman mafaka a wurin maza daga cikin Ɓoyayyu, kuma hakan bai ƙara musu komai ba sai murƙushewa. **(131)** [6]

وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا [6] **(131)**

Kuma sun zaci, kamar yadda kuka zaci ku kanku, cewa Mai Iko ba zai tayar da kowa ba har abada.(132) 7

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا۟ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا (132) 7

Kuma mun taɓa sama, muka same ta cike da tsaro mai tsanani da harbi masu cin wuta.(133) 8

وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا (133) 8

Kuma mun kasance muna tsayawa a ciki a wurare don mu saurara; amma duk wanda yake ƙoƙarin saurara yanzu yana samun harbi mai cin wuta yana jiransa.(134) 9

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَن يَسْتَمِعِ ٱلْـَٔانَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا رَّصَدًا (134) 9

Kuma ba mu san ko an yi nufin mugunta ga waɗanda suke a ƙasa ba, ko Majiɓincinsu yana nufin musu miƙewa.(135) 10

وَأَنَّا لَا نَدْرِىٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا (135) 10

Kuma daga cikinmu akwai masu lafiya, kuma daga cikinmu waɗanda ba su kai haka ba:(136)

وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ (136)

mun kasance rarrabe zuwa hanyoyin hali watsattsu.11

كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدًا 11

Kuma mun zaci cewa ba za mu taɓa gajiyar da Mai Iko a ƙasa ba, kuma ba za mu gajiyar da Shi ta gudu ba.(137) 12

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعْجِزَ ٱللَّهَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُۥ هَرَبًا (137) 12

Kuma, lokacin da muka ji jagora, mun yarda da ita;(138)

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا ٱلْهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦ (138)

duk wanda ya yarda da Majiɓincinsa to ba ya jin tsoron a cuce shi ko a murƙushe shi.13

فَمَن يُؤْمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا 13

Kuma daga cikinmu akwai kamilai ga Mai Iko, kuma daga cikinmu masu karkacewa:(139)

وَإِنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَٰسِطُونَ (139)

duk wanda ya zama kamili ga Mai Iko, waɗannan sun nemi miƙewa,[14]

فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُوْلَٰٓئِكَ تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا [14]

kuma amma masu karkacewa, sun zama itacen wuta na Jahannama.[15]

وَأَمَّا ٱلْقَٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا [15]

Kuma cewa, da sun tsaya daram a kan hanyar hali, da Mun shayar da su ruwa mai yawa, domin Mu jarrabe su da shi.[16]

وَأَلَّوِ ٱسْتَقَٰمُوا۟ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَٰهُم مَّآءً غَدَقًا [16] لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ

Kuma duk wanda ya kauce wa tunatarwar Majiɓincinsa, Muna shigar da shi cikin uƙuba mai hawa.(140) [17]

وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ نَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا [17] (140)

Kuma cewa wuraren rusuna na Mai Iko ne: don haka kada ku roƙi kowa tare da Mai Iko.[18]

وَأَنَّ ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا [18]

Kuma cewa lokacin da Mai Biyayyar Mai Iko ya tashi don ya roƙe Shi, sun kusa taruwa a kansa a cunkoso."[19]

وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا [19]

Ka ce: "Ba na roƙon kowa sai Majiɓincina, kuma ba na sanya masa kowa abokin tarayya."[20]

قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا [20]

Ka ce: "Ba na mallaka muku cuta ko miƙewa."[21]

قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا [21]

Ka ce: “Babu wanda zai iya ba ni mafaka daga Mai Iko, kuma ba zan sami, ban da Shi, wata mafaka ba — sai isarwa daga Mai Iko da saƙonninSa.[22]

قُلْ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا [22] إِلَّا بَلَٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ

Kuma duk wanda ya sabawa Mai Iko da manzonSa lallai zai sami wutar Jahannama, ya dawwama a cikinta, har abada.”[23]

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا [23]

Har sai, idan sun ga abin da aka yi musu alkawari, sun san a lokacin wane ne mafi rauni a taimako kuma mafi ƙaranci a adadi.[24]

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا [24]

Ka ce: “Ban san ko abin da aka yi muku alkawari kusa yake ba, ko Majiɓincina zai sanya masa lokaci.”[25]

قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا [25]

Wanda Yake san abin da ya wuce hankula, kuma ba Ya bayyana komai ga kowa, sai ga manzo da Ya yarda da Shi; sa'an nan Yana sanya, a gabansa da bayansa, masu tsaro, domin Ya san ko sun isar da saƙonnin Majiɓincinsu; Yana kewaye da duk abin da yake a wurinsu kuma Yana ƙididdige kowane abu daidai.[26–28]

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا [26] إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا [27] لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا [28]

AL-MUZZAMMIL • المزمل

Sura 73 · 20 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ya kai mai lulluɓi! Ka tashi da dare, sai kaɗan — rabinsa, ko kaɗan ƙasa da haka, ko kaɗan fiye da haka; kuma ka rera Karatu a hankali, da bayyana a fili,[1-4]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ [1] قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا [2] نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا [3] أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا [4]

domin Za Mu jefa maka magana mai nauyi.[5]

إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا [5]

Farkawar dare tana da tasiri mafi ƙarfi da mafi mikewa a magana.[6]

إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا [6]

Kana da, a cikin yini, dogon iyo.[7]

إِنَّ لَكَ فِى ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا [7]

Kuma ka tuna da sunan Majiɓincinka, kuma ka tsarkake kanka gare Shi, sosai.[8]

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا [8]

Majiɓincin gabas da yamma,

رَّبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ

babu abin bauta sai Shi;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

don haka ka ɗauke Shi wakili.[9]

فَٱتَّخِذْهُ وَكِيلًا [9]

Kuma ka yi haƙuri a kan abin da suke faɗa,

وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

kuma ka nisanta daga gare su da nisantarwa mai kyau.[10]

وَٱهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا [10]

Kuma ka bar Ni da masu ƙaryatawa, waɗanda suke rayuwa cikin wadata, kuma ka ba su ɗan hutu.[11]

وَذَرْنِى وَٱلْمُكَذِّبِينَ أُو۟لِى ٱلنَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا [11]

Lallai Muna da a wurinMu sarƙoƙi masu nauyi, da Tanderu, da abinci mai shaƙewa, da uƙuba mai raɗaɗi, ranar da za a girgiza ƙasa da duwatsu, kuma duwatsu za su zama tarin yashi mai zubewa.[12–14]

إِنَّ لَدَيْنَآ أَنكَالًا وَجَحِيمًا [12] وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا [13] يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ وَكَانَتِ ٱلْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا [14]

Mun aiko muku manzo, shaida a kanku, kamar yadda Muka aika zuwa Fir'auna manzo; amma Fir'auna ya sabawa manzo, kuma Mun kama shi da kamu mai ƙarfi.[15–16]

إِنَّآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَٰهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا [15] فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذْنَٰهُ أَخْذًا وَبِيلًا [16]

To yaya za ku kiyaye kanku, idan kun musunta, daga wata rana da za ta sa yara su yi furfura, rana wadda sama ma za ta tsage a cikinta?[17]

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ ٱلْوِلْدَٰنَ شِيبًا [17] ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرٌۢ بِهِۦ

Alkawarinsa koyaushe abu ne da aka yi.[18]

كَانَ وَعْدُهُۥ مَفْعُولًا [18]

Wannan tunatarwa ce.

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ

Don haka wanda ya nufa ya ɗauki hanya zuwa ga Majiɓincinsa.[19]

فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا [19]

Majiɓincinka Yana sanin cewa kana tsaye ƙasa da kashi biyu bisa uku na dare, rabinsa da kashi ɗaya bisa uku, da kuma gungu daga waɗanda suke tare da kai.(141)

إِنَّ رَبَّكَ يَعۡلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدۡنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيۡلِ وَنِصۡفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٞ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَ (141)

Kuma Mai Iko Yana ƙayyade dare da yini;

وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ

Ya san cewa ba za ku iya ƙidaya shi ba har abada, don haka Ya koma gare ku da jinƙai.

عَلِمَ أَن لَّن تُحۡصُوهُ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡ

Don haka ku karanta abin da zai yi muku sauƙi daga Karatu.

فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِ

Ya san cewa za a sami a cikinku marasa lafiya, da wasu waɗanda za su yi yawo a ƙasa suna neman falalar Mai Iko, da wasu waɗanda za su yi yaƙi a hanyar Mai Iko.

عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرۡضَىٰ وَءَاخَرُونَ يَضۡرِبُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَبۡتَغُونَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَءَاخَرُونَ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ

Don haka ku karanta abin da zai yi muku sauƙi daga cikinsa,

فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنۡهُ

kuma ku tsayar da Tuntuɓa, kuma ku ba da tsantsar karamci,

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

kuma ku ba Mai Iko bashi mai kyau.

وَأَقْرِضُواْ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا

Duk wani alheri da kuka gabatar wa kanku, za ku same shi a wurin Mai Iko, mafi alheri kuma mafi girma a lada.

وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا

Kuma ku nemi gafarar Mai Iko;

وَٱسْتَغْفِرُواْ ٱللَّهَ

domin Mai Iko Mai Gafara Kwarai ne, Mai Jinkai.[20]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [20]

AL-MUDDATHTHIR • المدثر

Sura 74 · 56 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ya kai mai rufe kansa da mayafi! Ka tashi kuma ka yi gargaɗi, [1-2]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُدَّثِّرُ [1] قُمْ فَأَنذِرْ [2]

kuma Majiɓincinka, ka yi shela da girmanSa, [3]

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ [3]

kuma tufafinka, ka tsarkake su, [4]

وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ [4]

kuma ƙazanta, ka nisanci ta, (142) [5]

وَٱلرُّجْزَ فَٱهْجُرْ [5] (142)

kuma kada ka yi takama da abin da ka bayar kana ɗaukarsa mai yawa, [6]

وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ [6]

kuma saboda Majiɓincinka, ka yi haƙuri. [7]

وَلِرَبِّكَ فَٱصْبِرْ [7]

Sa'an nan, idan aka busa Ƙaho, wannan ranar za ta zama rana mai wahala, ba mai sauƙi ba ga waɗanda suka musunta. [8-10]

فَإِذَا نُقِرَ فِى ٱلنَّاقُورِ [8] فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ [9] عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ [10]

Ka bar Ni, Ni kaɗai, da wanda Na ƙirƙire shi, wanda Na yi masa dukiya mai yawa, da 'ya'ya maza masu shaida, kuma wanda Na sassauta masa komai sosai — kuma yana kwaɗayin Na ba shi ƙari! A'a![11–15]

ذَرْنِى وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ۝١١ وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا مَّمْدُودًا ۝١٢ وَبَنِينَ شُهُودًا ۝١٣ وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا ۝١٤ ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝١٥ كَلَّآ

Ya zama mai taurin kai ga alamunMu.[16]

إِنَّهُۥ كَانَ لِـَٔايَٰتِنَا عَنِيدًا ۝١٦

Zan murƙushe shi da hawa mai tsanani.[17]

سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا ۝١٧

Ya yi tunani kuma ya ƙaddara — ya halaka yadda ya ƙaddara! Kuma ya halaka yadda ya ƙaddara! Sa'an nan ya duba, sa'an nan ya haɗe fuska ya taurara fuskarsa, sa'an nan ya juya baya kuma ya yi girman kai, kuma ya ce: “Wannan ba komai ba ne sai ruɗi da aka ruwaito, wannan ba komai ba ne sai maganar mutum.”[18–25]

إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝١٨ فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝١٩ ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢٠ ثُمَّ نَظَرَ ۝٢١ ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝٢٢ ثُمَّ أَدْبَرَ وَٱسْتَكْبَرَ ۝٢٣ فَقَالَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ۝٢٤ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ ۝٢٥

Zan sa shi ya ƙone a Saƙar.[26]

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ۝٢٦

Kuma wane ne zai sanar da kai abin da Saƙar take?[27]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سَقَرُ ۝٢٧

Ba ta bar komai ya rage ba kuma ba ta barin komai,[28]

لَا تُبْقِى وَلَا تَذَرُ ۝٢٨

tana canza mutane a bayyane.[29]

لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ۝٢٩

A kanta, goma sha tara.[30]

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ [30]

Ba Mu mai da abokan Wuta ba sai Ma'aikata,

وَمَا جَعَلْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةً

kuma ba Mu ƙayyade adadinsu ba sai a matsayin jarrabawa ga waɗanda suka musunta, domin waɗanda aka ba su Rubutu su tabbata, kuma waɗanda suka yarda su ƙaru a yarda, kuma waɗanda aka ba su Rubutu da masu yarda kada su yi shakka, kuma domin waɗanda a cikin tsakiyarsu akwai cuta, da waɗanda suka musunta, su ce: “Me Mai Iko Ya nufa da wannan misali?”

وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِيمَٰنًا وَلَا يَرْتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا

Haka Mai Iko Yake ɓatar da wanda Ya ga dama kuma Yake yi wa wanda Ya ga dama jagora.

كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ

Kuma babu wanda ya san rundunonin Majiɓincinka, sai Shi.

وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ

Kuma wannan ba komai ba ne sai tunatarwa ga mutane.[31]

وَمَا هِىَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ [31]

A'a! Ina rantsuwa da wata! Ina rantsuwa da dare lokacin da yake ja da baya! Ina rantsuwa da safiya lokacin da take haskakawa! Lallai wannan ɗaya daga manyan abubuwa ne, gargaɗi ga mutane, ga wanda ya ga dama daga cikinku ya ci gaba ko ya koma baya.**(143)** 32–37

كَلَّا وَٱلْقَمَرِ [32] وَٱلَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ [33] وَٱلصُّبْحِ إِذَآ أَسْفَرَ [34] إِنَّهَا لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ [35] نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ [36] لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ [37] **(143)**

Kowane Zati jingina ne a kan abin da ya samu, sai abokan dama, [38-39]

كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ [38] إِلَّآ أَصْحَٰبَ ٱلْيَمِينِ [39]

a cikin lambuna, suna tambayar juna game da waɗanda aka ware: “Me ya kai ku cikin Saƙar?” [40-42]

فِى جَنَّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ [40] عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ [41] مَا سَلَكَكُمْ فِى سَقَرَ [42]

Za su ce: “Ba mu kasance daga waɗanda suke tsayar da Tuntuɓa ba, kuma ba mu ciyar da mabuƙaci ba, kuma mun ƙaryata Ranar Cikar Wa'adi, har tabbaci ya zo mana.” [43-47]

قَالُوا۟ لَمْ نَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ [43] وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ ٱلْمِسْكِينَ [44] وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلْخَآئِضِينَ [45] وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ [46] حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلْيَقِينُ [47]

Sa'an nan, shiga tsakanin masu shiga tsakani ba za ta amfane su ba. [48]

فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ [48]

Me ya same su da suke kauce wa tunatarwa, kamar jakunan daji masu firgita, suna guje wa zaki? [49-51]

فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ [49] كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ [50] فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍۭ [51]

Kowane mutum daga cikinsu yana so a ba shi littattafai da aka shimfiɗa. [52]

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً [52]

A'a! Maimakon haka ba sa jin tsoron Rayuwar Karshe. [53]

كَلَّا بَل لَّا يَخَافُونَ ٱلْءَاخِرَةَ [53]

A'a! Wannan tunatarwa ce. [54]

كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذْكِرَةٌ [54]

Wanda ya nufa ya tuna da ita. [55]

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ [55]

Kuma ba za su tuna da ita ba sai idan Mai Iko Ya ga dama.

وَمَا يَذۡكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

Shi ne wanda ya cancanta a kiyaye kai gare Shi, kuma ya cancanta ya ba da gafara.[56]

هُوَ أَهۡلُ ٱلتَّقۡوَىٰ وَأَهۡلُ ٱلۡمَغۡفِرَةِ [56]



AL-QIYAMA • القيامة

Sura 75 · 40 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

A'a! Ina rantsuwa da Ranar Tsayuwa a Gaba; kuma a'a! Ina rantsuwa da Zati wanda yake zargin kansa.[1-2]

لَآ أُقْسِمُ بِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ [1] وَلَآ أُقْسِمُ بِٱلنَّفْسِ ٱللَّوَّامَةِ [2]

Shin ɗan Adam yana zaton ba Za Mu tara ƙasusuwansa ba har abada? Eh![3]

أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجْمَعَ عِظَامَهُۥ [3] بَلَىٰ

Muna iya daidaita har da yatsunsa.[4]

قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُۥ [4]

Maimakon haka ɗan Adam yana nufa ya dage a kan lalacewa, a gabansa.[5]

بَلْ يُرِيدُ ٱلْإِنسَٰنُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُۥ [5]

Yana tambaya: “Yaushe ne Ranar Tsayuwa a Gaba?”[6]

يَسْـَٔلُ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلْقِيَٰمَةِ [6]

Lokacin da gani ya ruɗe da haske, wata kuma ya yi duhu, kuma rana da wata aka haɗa su, ɗan Adam zai ce a wannan ranar: “Ina zan gudu?”[7-10]

فَإِذَا بَرِقَ ٱلْبَصَرُ [7] وَخَسَفَ ٱلْقَمَرُ [8] وَجُمِعَ ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ [9] يَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ ٱلْمَفَرُّ [10]

A'a! Babu mafaka.[11]

كَلَّا لَا وَزَرَ [11]

Zuwa ga Majiɓincinka ne, a wannan ranar, wurin tabbata zai kasance.[12]

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمُسْتَقَرُّ [12]

Za a ba ɗan Adam labari, a wannan ranar, game da abin da ya gabatar da abin da ya jinkirta.[13]

يُنَبَّؤُا۟ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ [13]

Maimakon haka, ɗan Adam mai hange ne a kan kansa, ko da yana jefa uzurinsa gaba.[14–15]

بَلِ ٱلْإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ بَصِيرَةٌ [14] وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ [15]

Kada ka motsa harshenka don ka gaggauta shi;[16]

لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ [16]

domin yana kanMu Mu tara shi kuma Mu sa a karanta shi.[17]

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ وَقُرْءَانَهُۥ [17]

sa'an nan, idan Muka karanta shi, ka bi karatunsa; sannan, lallai yana kanMu Mu bayyana shi.[18–19]

فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ قُرْءَانَهُۥ [18] ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ [19]

A'a! Maimakon haka suna son rayuwar kusa, kuma suna barin Rayuwar Karshe.**(144)** [20–21]

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ [20] وَتَذَرُونَ ٱلْءَاخِرَةَ [21] **(144)**

Fuskoki, a wannan ranar, za su yi haske, suna kallon Majiɓincinsu.[22–23]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ [22] إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ [23]

Kuma fuskoki, a wannan ranar, za su yi duhu, suna zaton wata masifa za ta sauka a kansu.[24–25]

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍۭ بَاسِرَةٌ [24] تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ [25]

A'a! Lokacin da ta kai ƙashin wuya, kuma aka ce: “Wane ne zai hawar?”, kuma ya zaci rabuwa ce, kuma ƙafa za ta naɗe a ƙafa: zuwa ga Majiɓincinka ne, a wannan ranar, tuƙi zai kasance.[26-30]

كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِيَ ٢٦ وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ٢٧ وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ٢٨ وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ٢٩ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ٣٠

Bai gaskata ba, kuma bai tsayar da Tuntuɓa ba,[31]

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ٣١

amma ya ƙaryata kuma ya juya baya,[32]

وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ٣٢

sa'an nan ya tafi wurin iyalinsa, yana taƙama.[33]

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ٣٣

Mafi kusa da kai, kuma mafi kusa! Sa'an nan ma mafi kusa da kai, kuma mafi kusa![34-35]

أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ٣٤ ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ ٣٥

Shin ɗan Adam yana zaton za a bar shi ba tare da manufa ba?[36]

أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ٣٦

Shin ba ya kasance ɗigon maniyyi da aka zubar ba? Sa'an nan ya zama dunƙule; sa'an nan Ya ƙirƙire shi kuma Ya tsara shi, kuma Ya mai da shi abubuwa biyu na nau'i, namiji da mace.**(145)** [37-39]

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِيٍّ يُمْنَىٰ ٣٧ ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ٣٨ فَجَعَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ٣٩ **(145)**

Shin wannan ba Mai iko ba ne Ya raya matattu?[40]

أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِۦَ ٱلْمَوْتَىٰ ٤٠

Al-Insan • الانسان

Sura 76 · 31 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Shin zai yiwu wani lokaci ya wuce a kan ɗan Adam wanda ba ya zama wani abu da za a ambata?[1]

هَلْ أَتَىٰ عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْـًٔا مَّذْكُورًا [1]

Mun ƙirƙiri ɗan Adam daga ɗigo mai haɗuwa, domin Mu jarraba shi; don haka Mun mai da shi mai ji da mai hange.[2]

إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَٰهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا [2]

Mun yi masa jagora a kan hanya, ko ya zama mai godiya ko ya musunta.[3]

إِنَّا هَدَيْنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا [3]

Lallai Mun shirya wa masu musunta sarƙoƙi, da ƙuƙumma da Garwashi.[4]

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۠ وَأَغْلَٰلًا وَسَعِيرًا [4]

Masu nagarta lallai za su sha daga ƙoƙo wanda cakuɗensa kafur ne, maɓuɓɓuga wadda masu biyayya ga Mai Iko suke sha daga cikinta, kuma suke sa ta fito da ƙarfi.[5-6]

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا [5] عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا [6]

Suna cika alkawuransu kuma suna tsoron rana wadda mugun abinta yake yaɗuwa sosai.[7]

يُوفُونَ بِٱلنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُۥ مُسْتَطِيرًا [7]

Kuma suna ba da abinci, duk da ƙaunarsu gare shi, ga mabuƙaci, da maraya da fursuna: “Ba ma ciyar da ku sai domin fuskantar Mai Iko,[8]

وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا [8] إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ ٱللَّهِ

ba ma nufar kowace sakayya ko godiya daga gare ku.[9]

لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُورًا [9]

Lallai muna jin tsoron Majiɓincinmu rana mai tsanani da tsananin wahala.”[10]

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا [10]

Mai Iko Ya kiyaye su don haka daga mugun wannan rana, kuma Ya sa su haɗu da annuri da murna.[11]

فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا [11]

Kuma Ya sakayya musu, saboda sun yi haƙuri, da lambu da siliki, suna jingine a kan gadaje na ado, ba sa ganin rana ko tsananin sanyi; inuwoyinSa kusa suke a kansu, kuma ɗebonsa an sassauta shi, kusa da hannu.[12–14]

وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا [12] مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا [13] وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا [14]

Kuma za a rika zagaya a tsakaninsu da tasoshi na azurfa da kwanonin sha waɗanda suka kasance kamar biluru,[15]

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِـَٔانِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا۠ [15]

biluru na azurfa, wanda suka auna girmansa daidai.[16]

قَوَارِيرَا۠ مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا [16]

Kuma za a shayar da su a can da kofi wanda cakuɗarsa ta jinja ce, wani marmaro, can, wanda ake kira Salsabil.[17–18]

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا [17] عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا [18]

Kuma yara waɗanda aka sa su dawwama za su rika zagayawa a tsakaninsu; in ka gan su, to za ka ɗauke su lu'ulu'u warwatsattu.[19]

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا [19]

Kuma lokacin da ka duba can, za ka ga ni'ima da babban mulki: a kansu, riguna koraye na siliki mai laushi da burokar.[20]

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا [20] عَٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ

Kuma an ƙawata su da mundaye na azurfa.

وَحُلُّوٓاْ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ

Kuma Majiɓincinsu Ya shayar da su abin sha mai tsabtacewa gaba ɗaya.[21]

وَسَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا [21]

Wannan ya kasance muku sakayya, kuma an karɓi ƙoƙarinku da godiya.[22]

إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا [22]

Mu ne Muka saukar maka da Karatu, saukarwa a hankali.[23]

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا [23]

Saboda haka ka yi haƙuri da hukuncin Majiɓincinka, kuma kada ka ƙasƙantar da kai, a cikinsu, ba ga mai ƙetare haddi ba, ba kuma ga babban mai musunta ba.[24]

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا [24]

Kuma ka tuna sunan Majiɓincinka da asuba da komawa gida.[25]

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا [25]

Kuma ka rusuna a gare Shi wani sashe na dare, kuma ka ɗaukaka Shi tsawon dare mai tsawo.[26]

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْ لَهُۥ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا [26]

Waɗannan suna son rayuwar nan take, kuma suna barin, a bayansu, wata rana mai nauyi.[27]

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمۡ يَوۡمٗا ثَقِيلٗا [27]

Mu ne Muka ƙirƙire su kuma Muka ƙarfafa tsarin jikinsu; kuma lokacin da Muka ga dama, Za Mu maye gurbinsu gaba ɗaya da irinsu.[28]

نَّحۡنُ خَلَقۡنَٰهُمۡ وَشَدَدۡنَآ أَسۡرَهُمۡ وَإِذَا شِئۡنَا بَدَّلۡنَآ أَمۡثَٰلَهُمۡ تَبۡدِيلًا [28]

Wannan tunatarwa ce.

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞ

Don haka wanda ya nufa ya ɗauki hanya zuwa ga Majiɓincinsa.[29]

فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلٗا [29]

Kuma ba za ku nufa ba sai idan Mai Iko Ya ga dama,

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

domin Mai Iko Masani ne, Mai Hikima.[30]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا [30]

Yana shigar da wanda Ya ga dama cikin jinƙanSa.

يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦ

Kuma ga azzalumai, Ya shirya uƙuba mai raɗaɗi.[31]

وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمَۢا [31]

AL-MURSALAT • المرسلات

Sura 77 · 50 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Da waɗanda ake aikawa ɗaya bayan ɗaya, da waɗanda suke wargazawa da ƙarfi, da waɗanda suke yaɗawa sosai, da waɗanda suke raba sarai, da waɗanda suke jefa tunatarwa, don uzuri ko don gargaɗi: abin da ake yi muku alƙawari tabbas zai auku.[1-7]

وَٱلْمُرْسَلَٰتِ عُرْفًا [1] فَٱلْعَٰصِفَٰتِ عَصْفًا [2] وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشْرًا [3] فَٱلْفَٰرِقَٰتِ فَرْقًا [4] فَٱلْمُلْقِيَٰتِ ذِكْرًا [5] عُذْرًا أَوْ نُذْرًا [6] إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٌ [7]

Lokacin da aka shafe taurari, lokacin da aka tsaga sama, lokacin da aka nika duwatsu, lokacin da manzanni suka karɓi ganawarsu — har zuwa wace rana aka jinkirta su? Har zuwa Ranar Rabewa.[8-13]

فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتْ [8] وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتْ [9] وَإِذَا ٱلْجِبَالُ نُسِفَتْ [10] وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتْ [11] لِأَىِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ [12] لِيَوْمِ ٱلْفَصْلِ [13]

Kuma wa zai sanar da kai abin da Ranar Rabewa take?[14]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ [14]

Kaito, a ranar nan, ga masu ƙaryatawa![15]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [15]

Ashe Ba Mu hallaka na farko ba?[16]

أَلَمْ نُهْلِكِ ٱلْأَوَّلِينَ [16]

Sa'an nan Za Mu biyar da na ƙarshe a bayansu.[17]

ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ ٱلْءَاخِرِينَ [17]

Haka Muke yi da waɗanda aka ware.[18]

كَذَٰلِكَ نَفۡعَلُ بِٱلۡمُجۡرِمِينَ 18

Kaito, a ranar nan, ga masu ƙaryatawa![19]

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ 19

Ashe Ba Mu ƙirƙire ku daga ruwa wulakantacce ba? Sa'an nan Muka sanya shi a wuri amintacce kuma tabbatacce, har zuwa gwargwado sananne; Mun ƙaddara —[20–22]

أَلَمۡ نَخۡلُقكُّم مِّن مَّآءٖ مَّهِينٖ 20 فَجَعَلۡنَٰهُ فِي قَرَارٖ مَّكِينٍ 21 إِلَىٰ قَدَرٖ مَّعۡلُومٖ 22 فَقَدَرۡنَا

kuma Mu ne mafiya kyau wajen ƙaddarawa![23]

فَنِعۡمَ ٱلۡقَٰدِرُونَ 23

Kaito, a ranar nan, ga masu ƙaryatawa![24]

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ 24

Ashe Ba Mu mai da ƙasa wurin ɗauka ga masu rai da matattu ba? Kuma ashe Ba Mu sanya a cikinta maɗaurai kafaffu kuma dogaye ba, kuma ashe Ba Mu shayar da ku ruwa mai kashe ƙishirwa ba?[25–27]

أَلَمۡ نَجۡعَلِ ٱلۡأَرۡضَ كِفَاتًا 25 أَحۡيَآءٗ وَأَمۡوَٰتٗا 26 وَجَعَلۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ شَٰمِخَٰتٖ وَأَسۡقَيۡنَٰكُم مَّآءٗ فُرَاتٗا 27

Kaito, a ranar nan, ga masu ƙaryatawa![28]

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ 28

“Ku tafi zuwa ga abin da kuka rika ƙaryatawa! Ku tafi zuwa ga inuwa mai rassa uku, wadda ba ta yin inuwa kuma ba ta amfani da komai game da harshen wuta.”[29–31]

ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ 29 ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ ظِلّٖ ذِي ثَلَٰثِ شُعَبٖ 30 لَّا ظَلِيلٖ وَلَا يُغۡنِي مِنَ ٱللَّهَبِ 31

Tana jefa tartsatsin wuta manya kamar gidajen sarauta, kamar dai rakuma rawaya ne.(146) 32-33

إِنَّهَا تَرْمِى بِشَرَرٍ كَٱلْقَصْرِ 32 كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ 33 (146)

Kaito, a ranar nan, ga masu karyatawa!34

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ 34

Wannan ne ranar da ba za su furta komai ba, kuma ba za a ba su izinin yin uzuri ba.35-36

هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ 35 وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ 36

Kaito, a ranar nan, ga masu karyatawa!37

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ 37

Wannan ne Ranar Rabewa; Mun tattara ku, ku da na farko. Idan kuna da wani makirci, to ku yi amfani da shi a kaina!38-39

هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ جَمَعْنَٰكُمْ وَٱلْأَوَّلِينَ 38 فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ 39

Kaito, a ranar nan, ga masu karyatawa!40

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ 40

Lallai masu kiyaye kansu za su kasance a cikin inuwar bishiyoyi da marmaruka, da ɗanɗanon abinci bisa ga sha'awarsu:41-42

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى ظِلَٰلٍ وَعُيُونٍ 41 وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ 42

“Ku ci kuma ku sha

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟

cikin daɗi, saboda abin da kuka riƙa yi.”43

هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ 43

Haka Muke sakayya ga masu kyautatawa.44

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ 44

Kaito, a ranar nan, ga masu ƙaryatawa![45]

45 وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

“Ku ci kuma ku ji daɗi kaɗan, domin ku waɗanda aka ware ne.”[46]

46 كُلُوا۟ وَتَمَتَّعُوا۟ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ

Kaito, a ranar nan, ga masu ƙaryatawa![47]

47 وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

Kuma idan aka ce musu: “Ku durƙusa”, ba sa durƙushewa.[48]

48 وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرْكَعُوا۟ لَا يَرْكَعُونَ

Kaito, a ranar nan, ga masu ƙaryatawa![49]

49 وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

To a wace magana, bayan wannan, za su yarda?[50]

50 فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ

AN-NABA • النبا

Sura 78 · 40 aya

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinƙai, Mai Jinƙai. عَمَّ (ʿAyn Mim).(147)

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ عَمَّ(147)

Suna tambayar juna game da Labari mai girma, wanda suke saɓani a kansa.1–3

يَتَسَآءَلُونَ 1 عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ 2 ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ 3

Ba haka ba! Nan ba da daɗewa ba za su sani. Sa'an nan, ba haka ba! Nan ba da daɗewa ba za su sani.4–5

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ 4 ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ 5

Ashe Ba Mu mai da ƙasa shimfiɗa tsararriya ba, da duwatsu turaku? Ashe Ba Mu ƙirƙire ku nau'i-nau'i ba, Muka mai da barcinku hutu? Ashe Ba Mu mai da dare tufa ba, da rana hanyar rayuwa? Ashe Ba Mu gina bakwai masu ƙarfi a samanku ba, Muka sanya fitila mai ƙuna? Kuma Muka saukar daga masu matsewa ruwa mai yawa, domin fitar da hatsi da ciyayi da lambuna masu cuɗanya da shi?6–16

أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا 6 وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا 7 وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا 8 وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا 9 وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا 10 وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا 11 وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا 12 وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا 13 وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا 14 لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا 15 وَجَنَّٰتٍ أَلْفَافًا 16

Ranar Rabewa lallai ganawa ce da aka tabbatar — ranar da za a busa a cikin Ƙaho, kuma za ku zo ƙungiya-ƙungiya, ranar da za a buɗe sama ta zama ƙofofi, kuma za a girgiza duwatsu su zama hasashen ruwa.17–20

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا 17 يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا 18 وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا 19 وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا 20

Jahannama lallai wurin tsaron kallo ce, wurin komawa na masu wuce gona da iri, inda za su zauna zamanai masu tsawo.[21-23]

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا 21 لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابًا 22 لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا 23

Ba za su ɗanɗana a cikinta wani sanyaya ba, kuma ba za su ɗanɗana wani abin sha ba, sai ruwa mai tafasa da ruwa mai ruɓaɓɓen wari — sakayya daidai gwargwado.[24-26]

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا 24 إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا 25 جَزَآءً وِفَاقًا 26

Ba su yi fatan wani lissafi ba, kuma sun ƙaryata alamunMu da naci.[27-28]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا 27 وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابًا 28

To, Mun ƙidaya kowane abu a cikin rajista.[29]

وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا 29

Saboda haka ku ɗanɗana! Ba za Mu yi komai ba sai ƙara muku uƙuba.[30]

فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا 30

Lallai masu kiyaye kansu suna da nasara: lambuna masu shinge da inabi, da mata abokan zama masu kuzari, masu haihuwa kuma masu tsatso ɗaya, da kofi mai cika. Ba za su ji a cikinta zancen banza ba, kuma ba za su ji ƙarya ba —[31-35]

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا 31 حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا 32 وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا 33 وَكَأْسًا دِهَاقًا 34 لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا 35

sakayya daga Majiɓincinka, kyauta wadda aka ƙididdige da daidaito,[36]

جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا 36

Majiɓincin sammai da ƙasa da abin da ke tsakaninsu,

رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

Mai Yawan Jinƙai; ba su mallaki ikon yin magana a gare Shi ba,[37]

ٱلرَّحْمَٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا 37

ranar da Kwararowa da Ma'aikata za su tsaya a jere, babu wanda zai yi magana sai wanda Mai Yawan Jinƙai ya ba shi izini, kuma zai faɗi magana madaidaiciya.[38]

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا [38]

Wannan ne Ranar gaskiya.

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ

Saboda haka, wanda ya nufa, ya ɗauki wurin komawa zuwa ga Majiɓincinsa.[39]

فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا [39]

Lallai Mun yi muku gargaɗi game da uƙuba kusa, ranar da mutum zai duba abin da hannayensa suka gabatar, kuma wanda ya musunta zai ce: “Da ma na kasance ƙasa!”[40]

إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا [40]

An-Nazi'at • النازعات

Sura 79 · 46 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Da waɗanda suke fizge cikin nutsewa, da waɗanda suke kwance a hankali, da waɗanda suke ninkaya cikin ninkaya, da waɗanda suke riga cikin riga, da waɗanda suke daidaita al'amura — ranar da girgiza ta farko za ta girgiza, wadda ta biyu ke biye da ita,[1–7]

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ۝١ وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ۝٢ وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا ۝٣ فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ۝٤ فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ۝٥ يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ۝٦ تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ۝٧

tsakiya, a ranar nan, za su kasance masu rawa, kuma hangensu zai zama ƙaskantacce.[8–9]

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ۝٨ أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ ۝٩

Suna cewa: “Ashe da gaske za a mayar da mu zuwa yanayinmu na farko, bayan mun zama ƙasusuwa ruɓaɓɓu?”[10–11]

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ۝١٠ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً ۝١١

Sun ce: “To da haka ne, da ta zama ramuwa mai hasara!” Duk da haka, ba zai kasance ba face tsawa ɗaya, sai ga su a tsaye, a fuskar duniya.[12–14]

قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ۝١٢ فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ ۝١٣ فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ۝١٤

Ashe jawabin game da Musa ya zo maka? Lokacin da Majiɓincinsa ya kira shi a kwarin Tuwa tsarkakakke,[15–16]

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ۝١٥ إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ۝١٦

“Tafi wurin Fir'auna, ya wuce gona da iri; ka ce masa: “Ko za ka so ka tsabtace kanka, domin in yi maka jagora zuwa ga Majiɓincinka, don ka razana Shi?”” [17–19]

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ 17 فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ 18 وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ 19

To ya nuna masa mafi girman alama; amma ya ƙaryata kuma ya saɓa, sa'an nan ya juya baya yana ƙoƙari, ya tara, ya yi kira, ya ce: “Ni ne maigidanku, mafi sama.” To Mai Iko Ya kama shi da misali mai hanawa na rayuwar ƙarshe da ta farko. [20–25]

فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ 20 فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ 21 ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ 22 فَحَشَرَ فَنَادَىٰ 23 فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ 24 فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْءَاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ 25

Tabbas a cikin wannan akwai darasi ga wanda ya razana. [26]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ 26

Ku ne kuka fi wuyar ƙirƙira, ko kuwa sama?

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ

Ya gina ta, Ya ɗaga rufinta, sa'an nan Ya daidaita ta; Ya duhunta darenta Ya fitar da hasken safiyarta. [27–29]

بَنَىٰهَا 27 رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا 28 وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا 29

Kuma ƙasa, bayan haka, Ya sa ta toho: Ya fitar daga cikinta ruwanta da makiyayarta, kuma duwatsu, Ya kafa su — jin daɗi gare ku da dabbobinku. [30–33]

وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ 30 أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا 31 وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا 32 مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ 33

Sa'an nan, lokacin da babbar Masifa ta zo, ranar da ɗan Adam zai tuna abin da ya yi ƙoƙari zuwa gare shi, kuma za a nuna Tanderu ga duk wanda yake gani, [34–36]

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ 34 يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ 35 وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ 36

to wanda ya wuce gona da iri ya fifita Rayuwar Kusa, lallai Tanderu za ta zama wurin fakewarsa;[37-39]

فَأَمَّا مَن طَغَىٰ [37] وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا [38] فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ [39]

kuma game da wanda ya ji tsoron tsayawa a gaban Majiɓincinsa, ya hana Zati motsin rai, lallai Lambu zai zama wurin fakewarsa.[40-41]

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ [40] فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ [41]

Suna tambayarka game da Sa'a: yaushe ne za ta kafa?[42]

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا [42]

Saboda haka me ya shafe ka da tunatarwarsa?[43]

فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ [43]

Zuwa ga Majiɓincinka ne ƙarshen iyaka yake.[44]

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ [44]

Kai ba kowa ba ne face mai gargaɗin wanda ya razana ta.[45]

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا [45]

Za su ga kamar, ranar da za su gan ta, ba su zauna ba face maraice ɗaya ko safiya ɗaya.[46]

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا [46]

ABASA • عبس

Sura 80 · 42 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ya daure fuska kuma ya juya baya, domin makaho ya zo wurinsa.[1–2]

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ [1] أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ [2]

Kuma me ya sanar da kai game da shi?

وَمَا يُدْرِيكَ

Watakila zai tsabtace kansa, ko zai tuna, kuma tunatarwa za ta amfane shi.[3–4]

لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ [3] أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ [4]

Game da wanda yake ganin kansa mai arziki, kai kana zuwa gare shi, kuma ba nauyi ba ne a kanka cewa ba ya tsabtace kansa.[5–7]

أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ [5] فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ [6] وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ [7]

Amma game da wanda ya zo gare ka da sauri, kuma yana razana, kai kana shagala daga gare shi. Ba haka ba![8–10]

وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ [8] وَهُوَ يَخْشَىٰ [9] فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ [10] كَلَّآ

Tunatarwa ce,[11]

إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ [11]

— wanda ya nufa ya tuna da ita —, a cikin tarihohi masu girmamawa, ɗaukakakku kuma tsabtatattu, a hannun jakadu, masu daraja, nagartattu.[12–16]

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ١٢ فِى صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ١٣ مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍۭ ١٤ بِأَيْدِى سَفَرَةٍ ١٥ كِرَامٍۭ بَرَرَةٍ ١٦

Ɗan Adam ya shuɗe, yadda yake musunta![17]

قُتِلَ ٱلْإِنسَٰنُ مَآ أَكْفَرَهُۥ ١٧

Daga wane abu ne ya ƙirƙire shi?[18]

مِنْ أَىِّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ ١٨

Daga digo Ya ƙirƙire shi, sa'an nan Ya auna shi, sa'an nan Ya saukaka masa hanya, sa'an nan Ya sa shi ya mutu kuma Ya binne shi.[19–21]

مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ١٩ ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ٢٠ ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقْبَرَهُۥ ٢١

Sa'an nan, lokacin da Ya ga dama, Zai yaɗa shi.[22]

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ٢٢

Ba haka ba! Bai cika abin da Ya umarce shi ba tukuna.[23]

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ أَمَرَهُۥ ٢٣

Saboda haka ɗan Adam ya duba abincinsa:[24]

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ٢٤

Mu ne Muka zubo ruwa a yalwace, sa'an nan Muka tsaga ƙasa da tsage-tsage, sa'an nan Muka tsirar a cikinta hatsi, da inabi, da ciyawar dabbobi, da zaitun, da dabino, da lambuna masu shinge masu yawan ganye, da ɗanɗano, da makiyaya, a matsayin jin daɗi gare ku da dabbobinku.[25–32]

أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ٢٥ ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ٢٦ فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ٢٧ وَعِنَبًا وَقَضْبًا ٢٨ وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ٢٩ وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ٣٠ وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ٣١ مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ٣٢

Sa'an nan, lokacin da Mai Karya Kunne ya zo, ranar da mutum zai guje wa ɗan'uwansa, da mahaifiyarsa da mahaifinsa, da abokiyar zamansa da 'ya'yansa,[33-36]

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ 33 يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ 34 وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ 35 وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ 36

ga kowane mutum daga cikinsu, a ranar nan, akwai wani aiki da zai shagaltar da shi.[37]

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ 37

Fuskoki, a ranar nan, za su yi haske, masu dariya, masu farin ciki.[38-39]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ 38 ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ 39

Kuma fuskoki, a ranar nan, za su ɗauki ƙura, rufaffu da baƙar ƙura.[40-41]

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ 40 تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ 41

Waɗannan su ne masu musunta, lalatattu.[42]

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ 42

AT-TAKWIR • التكوير

Sura 81 · 29 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Lokacin da aka naɗe rana, kuma lokacin da taurari suka warwatse, kuma lokacin da aka girgiza duwatsu, kuma lokacin da aka bar dabbobin da aka saba da su ba kulawa, kuma lokacin da aka tattara namun daji, kuma lokacin da aka tafasa tekuna, kuma lokacin da aka haɗa Zatai biyu-biyu, kuma lokacin da aka tambayi yarinya da aka binne da rai saboda wane laifi aka kashe ta, kuma lokacin da aka yaɗa tarihohi, kuma lokacin da aka fige sama, kuma lokacin da aka ƙara kunna Tanderu, kuma lokacin da aka kawo Lambu kusa, Zati zai san abin da ya gabatar.[1-14]

إِذَا ٱلشَّمْسُ كُوِّرَتْ [1] وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتْ [2] وَإِذَا ٱلْجِبَالُ سُيِّرَتْ [3] وَإِذَا ٱلْعِشَارُ عُطِّلَتْ [4]
وَإِذَا ٱلْوُحُوشُ حُشِرَتْ [5] وَإِذَا ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتْ [6] وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتْ [7] وَإِذَا ٱلْمَوْءُۥدَةُ سُئِلَتْ [8]
بِأَىِّ ذَنۢبٍ قُتِلَتْ [9] وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتْ [10] وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتْ [11] وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ [12] وَإِذَا
ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ [13] عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ [14]

A'a! Ina rantsuwa da taurarin da suke komawa baya, suna gudu suna ɓoyewa, da dare lokacin da yake janyewa, da safiya lokacin da take numfashi: wannan tabbas magana ce ta manzo mai daraja, mai ƙarfi, kafaffe a wurin Mai Gini, wanda ake ƙasƙantar da kai gare shi a can, kuma amintacce.[15-21]

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ [15] ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ [16] وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ [17] وَٱلصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ [18] إِنَّهُۥ لَقَوْلُ
رَسُولٍ كَرِيمٍ [19] ذِى قُوَّةٍ عِندَ ذِى ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ [20] مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ [21]

Kuma abokinku ba mai tabin hankali ba ne.[22]

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ [22]

Kuma lallai ya gan shi a sararin kallo mai haske.[23]

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِٱلْأُفُقِ ٱلْمُبِينِ [23]

Kuma ba shi da rowa game da abin da ya wuce hankula.[24]

وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ [24]

Kuma ba maganar Mai Kautarwa korarre ba ce. Saboda haka ina za ku tafi?[25-26]

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ [25] فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ [26]

Ba komai ba ne face tunatarwa ga talikai duka, ga wanda daga cikinku ya ga dama ya tsaya daram.[27-28]

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ [27] لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ [28]

Kuma ba za ku nufa ba sai idan Mai Iko Ya ga dama, Majiɓincin talikai duka.[29]

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [29]

Al-Infitar • الانفطار

Sura 82 · 19 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Lokacin da sama ta tsage, kuma lokacin da taurari suka warwatse, kuma lokacin da tekuna suka fito, kuma lokacin da aka birkita kaburbura, Zati zai san abin da ya gabatar da abin da ya jinkirta.[1–5]

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ [1] وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ [2] وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ [3] وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ [4] عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ [5]

Ya kai ɗan Adam! Me ya ruɗe ka game da Majiɓincinka Mai Karamci, wanda Ya ƙirƙire ka, sa'an nan Ya siffanta ka, sa'an nan Ya daidaita ka? A kowace siffa da Ya ga dama, Ya haɗa ka.[6–8]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ [6] ٱلَّذِى خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ [7] فِىٓ أَىِّ صُورَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ [8]

Ba haka ba! Kuna ƙaryata Cikar Wa'adi a maimakon haka, alhali tabbas akwai masu tsarewa a kanku, marubuta masu daraja, waɗanda suka san abin da kuke yi.[9–12]

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ [9] وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ [10] كِرَامًا كَٰتِبِينَ [11] يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ [12]

Tabbas, nagartattu za su kasance cikin ni'ima.[13]

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ [13]

Kuma tabbas, lalatattu za su kasance cikin Tanderu; za su ƙone a ciki a Ranar Cikar Wa'adi, kuma ba za su iya ɓacewa daga gare ta ba.[14–16]

وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ [14] يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ [15] وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ [16]

Kuma wa zai sanar da kai abin da Ranar Cikar Wa'adi take? Sa'an nan, wa zai sanar da kai abin da Ranar Cikar Wa'adi take?[17-18]

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ [17] ثُمَّ مَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ [18]

Ranar da babu wani Zati da zai mallaki komai don wani Zati.

يَوۡمَ لَا تَمۡلِكُ نَفۡسٞ لِّنَفۡسٖ شَيۡـٔٗا

Kuma ikon bada umarni, a ranar nan, na Mai Iko ne.[19]

وَٱلۡأَمۡرُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ [19]

Al-Mutaffifin • المطففين

Sura 83 · 36 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Kaito ga masu zamba, waɗanda, idan sun sa mutane su auna musu, suna bukatar a ba su ma'auni cikakke, kuma waɗanda, idan suka auna ko suka yi awo musu, suke jawo hasara.[1–3]

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ [1] ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ [2] وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ [3]

Ashe waɗannan ba sa zaton cewa za a tayar da su domin Rana mai girma, ranar da mutane za su tsaya a tsaye domin Majiɓincin talikai duka?[4–6]

أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ [4] لِيَوْمٍ عَظِيمٍ [5] يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [6]

Ba haka ba! Rajistar lalatattu tabbas tana cikin Sijjin.[7]

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ [7]

Kuma wa zai sanar da kai abin da Sijjin yake? Rajista mai lamba.[8–9]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ [8] كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ [9]

Kaito, a ranar nan, ga masu ƙaryatawa, waɗanda suke ƙaryata Ranar Cikar Wa'adi.[10–11]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [10] ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ [11]

Kuma ba wanda yake ƙaryata shi sai duk mai ƙetare iyaka, mai ƙetare haddi; idan aka rera masa alamunMu, yana cewa: “Tatsuniyoyin magabata!”[12–13]

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ [12] إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [13]

Ba haka ba! Abin da suka riƙa samu ne ya rufe tsakiyarsu da tsatsa.[14]

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [14]

Ba haka ba! A ranar nan, tabbas za a rufe su daga Majiɓincinsu.[15]

كَلَّآ إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ [15]

Sannan, tabbas za su ƙone a cikin Tanderu.[16]

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا۟ ٱلْجَحِيمِ [16]

Sa'an nan za a ce: “Ga abin da kuka riƙa ƙaryatawa.”[17]

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ [17]

Ba haka ba! Rajistar nagartattu tabbas tana cikin Illiyyun.[18]

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ [18]

Kuma wa zai sanar da kai abin da Illiyyun yake? Rajista mai lamba, wadda makusanta ke shaida ta.[19–21]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ [19] كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ [20] يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ [21]

Tabbas, nagartattu za su kasance cikin ni'ima, a kan gadaje na ado, za su duba; za ka gane a fuskokinsu hasken ni'ima; za a shayar da su abin sha mai zaƙi da aka rufe da hatimi, wanda hatiminsa almiski ne.[22–25]

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ [22] عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ [23] تَعْرِفُ فِى وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ [24] يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ [25] خِتَٰمُهُۥ مِسْكٌ

Kuma don wannan masu yin gasa su yi gasa.[26]

وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ [26]

Kuma cakuɗarsa ta Tasnim ce, wani marmaro wanda makusanta suke sha daga gare shi.[27–28]

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ [27] عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ [28]

Waɗanda aka ware sun riƙa yi wa waɗanda suka yarda dariya, kuma idan suka wuce kusa da su, suna ƙyaftawa juna ido, kuma idan sun juya zuwa ga nasu, sun juya suna jin daɗi, kuma idan suka gan su, suna cewa: “Waɗannan tabbas ɓatattu ne”, alhali ba a aike su a matsayin masu tsarewa a kansu ba.[29–33]

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْ كَانُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَضۡحَكُونَ 29 وَإِذَا مَرُّواْ بِهِمۡ يَتَغَامَزُونَ 30 وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ
إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمُ ٱنقَلَبُواْ فَكِهِينَ 31 وَإِذَا رَأَوۡهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ 32 وَمَآ أُرۡسِلُواْ عَلَيۡهِمۡ حَٰفِظِينَ 33

Saboda haka yau, waɗanda suka yarda suna yi wa masu musunta dariya, a kan gadaje na ado.[34]

فَٱلۡيَوۡمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلۡكُفَّارِ يَضۡحَكُونَ 34 عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ

Suna dubawa: ashe masu musunta sun sami maido da abin da suka riƙa yi?[35–36]

يَنظُرُونَ 35 هَلۡ ثُوِّبَ ٱلۡكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ 36

Al-Inshiqaq • الانشقاق

Sura 84 · 25 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Lokacin da sama ta tsage, ta kuma kasa kunne ga Majiɓincinta — kuma haƙƙinta ne —, kuma lokacin da aka shimfiɗa ƙasa, ta kuma zubar da abin da ke cikinta ta kuma wofinta, ta kuma kasa kunne ga Majiɓincinta — kuma haƙƙinta ne.[1–5]

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ [1] وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ [2] وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ [3] وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ [4] وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ [5]

Ya kai ɗan Adam! Lallai kana tafiya da wahala zuwa ga Majiɓincinka, kuma za ka sadu da Shi.[6]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَٰقِيهِ [6]

Game da wanda za a ba shi rajistarsa a hannunsa na dama, za a yi lissafi mai sauƙi da shi, kuma zai juya zuwa ga nasa, yana murna.[7–9]

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ [7] فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا [8] وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا [9]

Kuma game da wanda za a ba shi rajistarsa a bayan bayansa, zai kira hallakarsa, kuma za a sa shi ya ƙone a cikin garwashi.**(148)** [10–12]

وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ [10] فَسَوْفَ يَدْعُوا۟ ثُبُورًا [11] وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا [12] **(148)**

Ya kasance mai murna a cikin nasa.[13]

إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا [13]

Ya zaci cewa ba zai dawo ba har abada. Akasin haka![14]

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ 14 بَلَىٰٓ

Domin Majiɓincinsa ya kasance Mai Hange a kansa.[15]

إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا 15

A'a! Ina rantsuwa da faɗuwar rana, da dare da abin da yake naɗewa, da wata lokacin da ya cika gaba ɗaya! Tabbas za ku wuce ta wasu yanayoyi masu jere.[16–19]

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ 16 وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ 17 وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ 18 لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ 19

Saboda haka me ke damun su da ba sa yarda? Kuma ba sa rusunawa idan aka karanta musu Karatu?[20–21]

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ 20 وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ 21

Akasin haka, waɗanda suka musunta suna ƙaryatawa, kuma Mai Iko Ya fi sanin abin da suke ɓoyewa.[22–23]

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُكَذِّبُونَ 22 وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ 23

Saboda haka ka yi musu albishir da uƙuba mai raɗaɗi,[24]

فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ 24

sai waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu; ga su lada wanda ba za a riƙa ɗora musu shi ba.[25]

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ 25

AL-BURUJ • البروج

Sura 85 · 22 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Da sama mai taurari! Kuma da Ranar da aka yi alkawari! Kuma da mai shaida da abin da ake shaida! Su shuɗe abokan ramin, na wuta mai yawan abin ƙonawa, alhali suna zaune kewaye da ita, kuma suna shaidu ga abin da suke yi wa waɗanda suka yarda.[1-7]

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْبُرُوجِ [1] وَٱلْيَوْمِ ٱلْمَوْعُودِ [2] وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ [3] قُتِلَ أَصْحَٰبُ ٱلْأُخْدُودِ [4] ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلْوَقُودِ [5] إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ [6] وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ [7]

Kuma ba su ƙi su ba saboda komai sai saboda sun yarda da Mai Iko, Mabuwayi, Abin Yabo, wanda mulkin sammai da ƙasa nasa ne.[8]

وَمَا نَقَمُوا۟ مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ [8] ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Kuma Mai Iko shaida ne ga kowane abu.[9]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ [9]

Waɗanda suka jarraba masu yarda maza da masu yarda mata, sa'an nan ba su canja hali ba, lallai za su sami ukubar Jahannama kuma za su sami ukubar konewa.[10]

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُوا۟ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا۟ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ [10]

Waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu lallai za su sami lambuna waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

Wannan ne babbar nasara.[11]

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡكَبِيرُ [11]

Kamun Majiɓincinka tabbas mai tsanani ne.[12]

إِنَّ بَطۡشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ [12]

Lallai Shi ne wanda Yake farawa kuma Yake maimaitawa.[13]

إِنَّهُۥ هُوَ يُبۡدِئُ وَيُعِيدُ [13]

Kuma Shi ne Mai Gafara Kwarai, Mai Kauna, Mai Gini,[14]

وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلۡوَدُودُ [14] ذُو ٱلۡعَرۡشِ

Mai Ɗaukaka, wanda Yake aikata abin da Ya nufa ba tare da tsayawa ba.[15-16]

ٱلۡمَجِيدُ [15] فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ [16]

Jawabin game da rundunoni, na Fir'auna da Samudu, ya zo maka?[17-18]

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡجُنُودِ [17] فِرۡعَوۡنَ وَثَمُودَ [18]

Akasin haka, waɗanda suka musunta suna dagewa kan ƙaryatawa, kuma Mai Iko Yana kewaye da su daga baya.[19-20]

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكۡذِيبٖ [19] وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطُۢ [20]

Akasin haka, Karatu ne mai ɗaukaka, a kan Allo wanda aka tsare.[21-22]

بَلۡ هُوَ قُرۡءَانٞ مَّجِيدٞ [21] فِي لَوۡحٖ مَّحۡفُوظِۭ [22]

At-Tariq • الطارق

Sura 86 · 17 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Da sama da mai isowa da dare! Kuma wa zai sanar da kai abin da mai isowa da dare yake? Tauraro mai haske mai huda. Babu Zati wanda ba shi da mai tsarewa a kansa.[1–4]

وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ [1] وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ [2] ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ [3] إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ [4]

Saboda haka ɗan Adam ya duba daga me aka ƙirƙire shi.[5]

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ [5]

An ƙirƙire shi daga ruwa mai fita da ƙarfi, mai fitowa daga tsakanin tsatso na namiji da tsatso na mace.[6–7]

خُلِقَ مِن مَّآءٍ دَافِقٍ [6] يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ [7]

Tabbas yana da ikon mayar da shi, ranar da za a jarraba asirai; ba zai sami ƙarfi ba, kuma ba zai sami taimako ba a lokacin.[8–10]

إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ [8] يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ [9] فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ [10]

Da sama mai dawowa! Kuma da ƙasa mai tsagewa! Wannan tabbas magana ce mai rabewa, kuma ba wasa ba ce.[11–14]

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ [11] وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ [12] إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ [13] وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ [14]

Lallai suna kitsa makirci, kuma Ina kitsa makirci.[15–16]

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا [15] وَأَكِيدُ كَيْدًا [16]

Saboda haka ka yi wa masu musunta jinkiri, ka yi musu jinkiri kaɗan.[17]

فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًۢا [17]

AL-A'LA • الاعلى

Sura 87 · 19 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ka ɗaukaka sunan Majiɓincinka, Mafi Sama, wanda Ya ƙirƙira sa'an nan Ya siffanta, kuma wanda Ya auna sa'an nan Ya yi jagora, kuma wanda Ya fitar da makiyaya, sa'an nan Ya mai da ita busasshiyar ciyawa mai duhu.[1-5]

سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ١ ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢ وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ ٣ وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ٤ فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ٥

Za Mu sa ka karanta ta yadda ba za ka manta ba, sai abin da Mai Iko Ya ga dama,[6]

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ٦ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

domin Yana sanin abin da ake faɗa a fili da abin da yake ɓoye.[7]

إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ٧

Kuma Za Mu saukaka maka hanya zuwa sauki.[8]

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ٨

Saboda haka ka tunatar, idan tunatarwa tana amfani.[9]

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ٩

Zai tuna wanda ya razana, kuma mafi masifa zai nisance ta, wanda zai ƙone a cikin babbar Wuta, sa'an nan ba zai mutu a cikinta ba, kuma ba zai rayu ba.[10–13]

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخۡشَىٰ [10] وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلۡأَشۡقَى [11] ٱلَّذِي يَصۡلَى ٱلنَّارَ ٱلۡكُبۡرَىٰ [12] ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ [13]

Ya rabauta wanda ya tsabtace kansa, kuma ya tuna sunan Majiɓincinsa, kuma ya yi Tuntuɓa.[14–15]

قَدۡ أَفۡلَحَ مَن تَزَكَّىٰ [14] وَذَكَرَ ٱسۡمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ [15]

Amma kuna fifita Rayuwar Kusa, alhali Rayuwar Karshe ta fi alheri kuma ta fi dawwama.[16–17]

بَلۡ تُؤۡثِرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا [16] وَٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ [17]

Wannan tabbas yana cikin tarihohi na farko, tarihohin Ibrahim da Musa.[18–19]

إِنَّ هَٰذَا لَفِي ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ [18] صُحُفِ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ [19]

AL-GHASHIYA • الغاشية

Sura 88 · 26 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ashe jawabin game da Mai Rufewa ya zo maka?[1]

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَٰشِيَةِ [1]

Fuskoki, a ranar nan, za su kasance masu ƙasƙanci, masu aiki, masu gajiya. Za a sa su ƙone a cikin wuta mai ci, ana shayar da su daga marmaro mai tafasa.(149) [2–5]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ [2] عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ [3] تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً [4] تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ [5] (149)

Ba za su sami wani abinci ba sai ƙaya busasshiya, wadda ba ta ƙiba, kuma ba ta amfani da komai game da yunwa.[6–7]

لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ [6] لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِى مِن جُوعٍ [7]

Fuskoki, a ranar nan, za su kasance masu annuri a cikin ni'ima, masu gamsuwa da ƙoƙarinsu, a cikin lambu maɗaukaki, inda ba za a ji wani zancen banza ba.(150) [8–11]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ [8] لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ [9] فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ [10] لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً [11] (150)

A can akwai marmaro mai gudana.[12]

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ [12]

A can akwai gadaje maɗaukaka, da kofuna a ajiye, da matasai a jere, da tabarmi a shimfiɗe.[13–16]

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ [13] وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ [14] وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ [15] وَزَرَابِىُّ مَبْثُوثَةٌ [16]

Saboda haka ashe ba sa duban dabbobi manya, yadda aka ƙirƙire su? Kuma sama, yadda aka ɗaga ta? Kuma duwatsu, yadda aka kafa su? Kuma ƙasa, yadda aka sa ta daidai?[17-20]

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ١٧ وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ١٨ وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ١٩ وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ٢٠

Saboda haka ka tunatar, kai mai tunatarwa ne kawai.[21]

فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ ٢١

Ba ka da wani ikon tilastawa a kansu.[22]

لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ٢٢

Sai wanda ya juya baya kuma ya musunta: to Mai Iko Zai yi masa ukuba mafi girma.[23-24]

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ٢٣ فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ٢٤

Zuwa gare Mu suke komawa, sa'an nan namu ne Mu yi musu lissafi.[25-26]

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ٢٥ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ٢٦

Al-Fajr • الفجر

Sura 89 · 30 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Da alfijir! Da dare goma! Da shiga tsakani, da ƙunci! Da dare lokacin da yake gudana! Ashe ba a cikin wannan akwai rantsuwa ga mai kamun kai ba?[1–5]

وَٱلْفَجْرِ [1] وَلَيَالٍ عَشْرٍ [2] وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ [3] وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ [4] هَلْ فِى ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِى حِجْرٍ [5]

Ashe ba ka ga yadda Majiɓincinka ya yi da Ad, Iram mai ginshiƙai, wadda ba a taɓa ƙirƙirar irinta a cikin yankuna ba? Da kuma Samudu waɗanda suke sassaƙa dutse a kwari? Da kuma Fir'auna, mai turaku? Waɗanda suka wuce gona da iri a cikin yankuna, suka yawaita ɓarna a cikinsu. Saboda haka Majiɓincinka ya zuba musu bulalar uƙuba.[6–13]

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ [6] إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ [7] ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَٰدِ [8] وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ [9] وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ [10] ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ [11] فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ [12] فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ [13]

Majiɓincinka tabbas yana cikin sa ido kullum.[14]

إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ [14]

Game da ɗan Adam, lokacin da Majiɓincinsa ya jarrabe shi ta hanyar girmama shi da cika shi da ni'ima, yana cewa: “Majiɓincina ya girmama ni.”[15]

فَأَمَّا ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ [15]

Amma lokacin da ya jarrabe shi ta hanyar auna masa abin rayuwarsa, yana cewa: “Majiɓincina ya wulakanta ni.” Ba haka ba![16]

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيۡهِ رِزۡقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَهَٰنَنِ ١٦ كَلَّا

Sai dai, ba kwa girmama maraya, kuma ba kwa kwaɗaitar da ciyar da mabuƙaci, kuma kuna cin gado da kwaɗayi mai zafi, kuma kuna son dukiya da soyayya mai wuce gona da iri. Ba haka ba!(151)[17–20]

بَل لَّا تُكۡرِمُونَ ٱلۡيَتِيمَ ١٧ وَلَا تَحٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ١٨ وَتَأۡكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكۡلٗا لَّمّٗا ١٩ وَتُحِبُّونَ ٱلۡمَالَ حُبّٗا جَمّٗا ٢٠ كَلَّآ(151)

Lokacin da aka daidaita ƙasa tsaf-tsaf, kuma Majiɓincinka ya zo, tare da Ma'aikaci, jere-jere, kuma aka kawo, a ranar nan, Jahannama... A ranar nan, ɗan Adam zai tuna. Amma ina amfanin wannan tunatarwa gare shi?[21–23]

إِذَا دُكَّتِ ٱلۡأَرۡضُ دَكّٗا دَكّٗا ٢١ وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلۡمَلَكُ صَفّٗا صَفّٗا ٢٢ وَجِاْيٓءَ يَوۡمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَ يَوۡمَئِذٖ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكۡرَىٰ ٢٣

Zai ce: “Wayyo! Da ma da na gabatar domin rayuwata!”[24]

يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ٢٤

A ranar nan, babu wanda za a yi wa uƙuba kamar yadda za a yi masa uƙuba, kuma babu wanda za a ɗaure kamar yadda za a ɗaure shi.(152)[25–26]

فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٥ وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٦ (152)

Ya ke Zati mai natsuwa! Koma zuwa ga Majiɓincinki, kina mai gamsuwa kuma abin yarda. Saboda haka shiga cikin masu biyayyaNa, kuma shiga cikin LambuNa![27–30]

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفۡسُ ٱلۡمُطۡمَئِنَّةُ ٢٧ ٱرۡجِعِيٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةٗ مَّرۡضِيَّةٗ ٢٨ فَٱدۡخُلِي فِي عِبَٰدِي ٢٩ وَٱدۡخُلِي جَنَّتِي ٣٠

Al-Balad • البلد

Sura 90 · 20 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

A'a! Ina rantsuwa da wannan yanki, kuma kai, kana mazauni a cikinsa, da kuma mahaifi da abin da ya haifa! Lallai Mun ƙirƙiri ɗan Adam cikin wahala.[1–4]

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ [1] وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ [2] وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ [3] لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ [4]

Ashe yana zaton cewa babu wanda zai taɓa iya yin komai a kansa? Yana cewa: “Na hallaka dukiya tarin yawa!”[5–6]

أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ [5] يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا [6]

Ashe yana zaton cewa babu wanda ya gan shi?[7]

أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ [7]

Ashe Ba Mu sanya masa idanu biyu ba, da harshe da leɓe biyu, kuma ashe Ba Mu yi masa jagora a kan hanyoyi biyu ba?[8–10]

أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ [8] وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ [9] وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ [10]

Amma bai ruga ya wuce abin da ke sa a koma baya ba.[11]

فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ [11]

Kuma wa zai sanar da kai abin da ke sa a koma baya?[12]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ [12]

Shi ne ya fanshi mutum wanda aka jingina, ko ya ciyar, a ranar yunwa, maraya cikin dangi, ko mabukaci mai manne da ƙasa.(153) 13–16

فَكُّ رَقَبَةٍ 13 أَوْ أَطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ 14 يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ 15 أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ 16 (153)

Sa'an nan, ya kasance cikin waɗanda suka yarda kuma suka umarci juna da haƙuri, kuma suka umarci juna da jinƙai.17

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ 17

Waɗannan su ne abokan ɓangaren dama.18

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ 18

Kuma waɗanda suka musunta alamunMu, waɗannan su ne abokan ɓangaren hagu.19

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ 19

A kansu, wuta ƙullalliya.20

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ 20

ASH-SHAMS • الشمس

Sura 91 · 15 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Da rana da hasken safiyarta! Da wata lokacin da yake bin ta! Da yini lokacin da yake bayyana ta! Da dare lokacin da yake rufe ta! Da sama da abin da ya gina ta! Da ƙasa da abin da ya shimfiɗa ta! Da Zati, da abin da ya siffanta shi, sa'an nan ya zuga masa lalacewarsa da kiyaye kansa! Lallai ya rabauta wanda ya tsabtace shi, kuma lallai ya yi hasara wanda ya turbuɗe shi.[1–10]

وَٱلشَّمْسِ وَضُحَىٰهَا [1] وَٱلْقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا [2] وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا [3] وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا [4] وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا [5] وَٱلْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا [6] وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّىٰهَا [7] فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَىٰهَا [8] قَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّىٰهَا [9] وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا [10]

Samudu sun ƙaryata, saboda wuce gona da iri, lokacin da mafi masifa a cikinsu ya tashi. Manzon Mai Iko ya ce musu, to: “Taguwar Mai Iko, da shayarwarta!” Amma sun ƙaryata shi kuma suka yanyanke ta. Saboda haka Majiɓincinsu Ya murƙushe su saboda laifinsu, kuma Ya daidaita su.[11–14]

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَىٰهَآ [11] إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا [12] فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَٰهَا [13] فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا [14]

Saboda haka ba ya jin tsoron sakamakonta. **(154)** [15]

فَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا [15] **(154)**

Al-Layl • الليل

Sura 92 · 21 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Da dare lokacin da yake rufe komai! Da yini lokacin da yake bayyana! Da abin da ya ƙirkiri namiji da mace! Kokarinku, tabbas, ya warwatse.[1–4]

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ۝١ وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ۝٢ وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ۝٣ إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ۝٤

Game da wanda yake bayarwa, kuma ya kiyaye kansa, kuma ya gaskata mafi kyau, Za Mu saukaka masa hanya zuwa sauki.[5–7]

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ۝٥ وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ ۝٦ فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ ۝٧

Amma game da wanda yake rowa, kuma yake ganin kansa mai arziki, kuma ya ƙaryata mafi kyau, Za Mu saukaka masa hanya zuwa wahala.[8–10]

وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ ۝٨ وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ ۝٩ فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ ۝١٠

Kuma dukiyarsa ba za ta amfane shi da komai ba lokacin da ya fadi.[11]

وَمَا يُغْنِى عَنْهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ۝١١

Tabbas, jagoranci yana kanMu, kuma namu ne, tabbas, Rayuwar Karshe da Rayuwar Farko.[12–13]

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ۝١٢ وَإِنَّ لَنَا لَلْءَاخِرَةَ وَٱلْأُولَىٰ ۝١٣

Saboda haka na gargaɗe ku game da wuta mai ruruwa, wadda ba wanda zai ƙone a cikinta sai mafi masifa, wanda ya ƙaryata kuma ya juya baya.[14–16]

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ۝١٤ لَا يَصْلَىٰهَآ إِلَّا ٱلْأَشْقَى ۝١٥ ٱلَّذِى كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۝١٦

Kuma za a nisantar da shi, mafi kiyaye kansa, wanda yake ba da dukiyarsa domin ya tsabtace kansa,[17-18]

وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلْأَتْقَى [17] ٱلَّذِى يُؤْتِى مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ [18]

kuma babu wanda yake da ni'ima a wurinsa wadda ake nema a sakayya, sai domin neman fuskantar Majiɓincinsa Mafi Sama.[19-20]

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ [19] إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ [20]

Kuma lallai nan ba da daɗewa ba zai gamsu.[21]

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ [21]

AD-DUHA • الضحى

Sura 93 · 11 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Da hasken safiya! Da dare lokacin da yake natsuwa! Majiɓincinka Bai watsar da kai ba kuma Bai ƙi ka ba.[1–3]

وَٱلضُّحَىٰ [1] وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ [2] مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ [3]

Kuma Rayuwar Karshe ta fi alheri a gare ka fiye da ta farko.[4]

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ [4]

Kuma Majiɓincinka lallai Zai ba ka kyautukanSa, kuma za ka gamsu.[5]

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ [5]

Ashe Bai same ka maraya ba, sa'an nan Ya karɓe ka? Ashe Bai same ka ɓatacce ba, sa'an nan Ya yi maka jagora? Ashe Bai same ka mai rashi ba, sa'an nan Ya wadata ka?[6–8]

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ [6] وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ [7] وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ [8]

Game da maraya, saboda haka kada ka tauye shi.[9]

فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ [9]

Kuma game da mai roƙo, kada ka tsawata masa.[10]

وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ [10]

Kuma game da ni'imar Majiɓincinka, ka ba da labarinta.[11]

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ [11]

ASH-SHARH • الانشراح

Sura 94 · 8 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ashe Ba Mu buɗe maka ƙirjinka ba? Ashe Ba Mu kawar da nauyinka ba, wanda ya danne bayanka? Kuma ashe Ba Mu ɗaga tunatarwarka ba?[1–4]

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝١ وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ۝٢ ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ ۝٣ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٤

Domin tare da wahala, lallai akwai sauƙi. Tare da wahala, lallai akwai sauƙi.[5–6]

فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ۝٥ إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦

Da zarar an 'yantar da kai, ɗaga ƙoƙarinka, kuma zuwa ga Majiɓincinka, ka karkata ƙwazonka.[7–8]

فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ ۝٧ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب ۝٨

At-Tin • التين

Sura 95 · 8 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Da ɓaure da zaitun! Kuma da Dutsen Sina'i! Kuma da wannan yanki amintacce! Lallai Mun ƙirƙiri ɗan Adam a cikin mafi kyawun tsari, sa'an nan Muka mayar da shi zuwa mafi ƙasƙanci na ƙasƙanci, sai waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu: gare su lada wanda ba za a riƙa ɗora musu shi ba.[1–6]

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ [1] وَطُورِ سِينِينَ [2] وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ [3] لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ [4] ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ [5] إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ [6]

Saboda haka me ke sa ka ƙaryata, bayan wannan, Cikar Wa'adi?[7]

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ [7]

Ashe Mai Iko ba Shi ne mafi adalci a cikin masu hukunci ba?[8]

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ [8]

AL-ALAQ • العلق

Sura 96 · 19 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Karanta, da sunan Majiɓincinka wanda ya ƙirƙira![1]

ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ [1]

Ya ƙirƙiri ɗan Adam daga mai mannewa.[2]

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِنْ عَلَقٍ [2]

Karanta! Kuma Majiɓincinka Shi ne Mai Karamci Kwarai, wanda Ya koyar da alƙalami, Ya koyar da ɗan Adam abin da bai sani ba.[3–5]

ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ ٱلْأَكْرَمُ [3] ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلْقَلَمِ [4] عَلَّمَ ٱلْإِنسَٰنَ مَا لَمْ يَعْلَمْ [5]

Ba haka ba! Ɗan Adam tabbas yana wuce gona da iri, saboda ya ga kansa mai arziki.[6–7]

كَلَّآ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَيَطْغَىٰٓ [6] أَن رَّءَاهُ ٱسْتَغْنَىٰٓ [7]

Zuwa ga Majiɓincinka ne komawa yake.[8]

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجْعَىٰٓ [8]

Ashe ka ga wanda yake hana mai biyayya, idan ya yi Tuntuɓa?[9–10]

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ [9] عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ [10]

Ashe ka ga ko yana kan jagoranci, ko yana umartar kiyaye kai?[11–12]

أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰٓ [11] أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ [12]

Ashe ka ga ko yana ƙaryatawa kuma yana juya baya? Ashe bai sani cewa Mai Iko Yana gani ba?[13-14]

أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ [13] أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ [14]

Ba haka ba! Idan bai daina ba, tabbas Za Mu kama shi da ƙarfi a gashin goshinsa, gashin goshi mai ƙarya kuma mai kuskure![15-16]

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ [15] نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ [16]

Saboda haka ya kira majalisarsa; Za Mu kira Namu.[17-18]

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ [17] سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ [18]

Ba haka ba! Kada ka ƙaskantar da kai gare shi, amma ka rusuna kuma ka kusanta.[19]

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب [19]

AL-QADR • القدر

Sura 97 · 5 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Lallai Mun saukar da shi a Daren Gwargwado.[1]

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ [1]

Kuma wa zai sanar da kai abin da Daren Gwargwado yake?[2]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ [2]

Daren Gwargwado ya fi watanni dubu alheri.[3]

لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ [3]

A cikinsa Ma'aikata da Kwararowa suna saukowa, da izinin Majiɓincinsu, domin kowane umarni.[4]

تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ [4]

Lafiya ce, har bayyanar alfijir.[5]

سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ [5]

Al-Bayyina • البينة

Sura 98 · 8 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Waɗanda suka musunta daga cikin Mutanen Rubutu da masu sanya abokan tarayya ba su kasance masu rabuwa ba har sai Hujja bayyananniya ta zo musu:[1]

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ [1]

manzo daga wurin Mai Iko, yana rera tarihohi tsabtatattu, masu ɗauke da rubuce-rubuce masu cikakkiyar miƙewa.[2–3]

رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُوا۟ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً [2] فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ [3]

Kuma waɗanda aka ba su Rubutu ba su tsage ba sai bayan Hujja bayyananniya ta zo musu.[4]

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ [4]

Kuma ba a umarce su ba sai su yi biyayya ga Mai Iko, suna kaɓe masa Doka, gaba ɗaya a fuskance gare shi, su tsayar da Tuntuɓa kuma su ba da tsantsar karamci.

وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

Kuma haka Doka ta miƙewa take.[5]

وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ [5]

Waɗanda suka musunta daga cikin Mutanen Rubutu da masu sanya abokan tarayya lallai za su kasance cikin wutar Jahannama, suna dawwama a cikinta. Waɗannan su ne mafi muni na waɗanda aka ba su wanzuwa.[6]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ [6]

Waɗanda suka yarda kuma suka yi ayyuka lafiyayyu, waɗannan su ne mafi alheri na waɗanda aka ba su wanzuwa.[7]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ [7]

Sakayyarsu, a wurin Majiɓincinsu, za ta kasance Lambunan dawwama waɗanda koguna ke gudana a ƙarƙashinsu, suna dawwama a cikinsu, har abada.

جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Mai Iko Ya yarda da su, kuma sun yarda da Shi.

رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ

Wannan shi ne abin da aka ajiye wa wanda ya razana Majiɓincinsa.[8]

ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ [8]

AZ-ZALZALA • الزلزلة

Sura 99 · 8 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Lokacin da ƙasa ta girgiza da girgizarta, kuma ƙasa ta fitar da kayanta masu nauyi, kuma ɗan Adam ya ce: “Me ke damunta?”, a ranar nan, za ta ba da labaranta, domin Majiɓincinka Ya isar mata da saƙo.[1-5]

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا [1] وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا [2] وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا [3] يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا [4] بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا [5]

A ranar nan, mutane za su dawo ƙungiyoyi warwatsattu domin a nuna musu ayyukansu.[6]

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ [6]

Duk wanda ya yi alheri mai nauyin zarra zai gan shi,[7]

فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ [7]

Kuma duk wanda ya yi sharri mai nauyin zarra zai gan shi.[8]

وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ [8]

AL-ADIYAT • العاديات

Sura 100 · 11 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Da masu tsallake iyakoki, suna haki, masu haska tartsatsi da bugunsu, masu kai farmaki da safe, suna tada ƙura, suna shiga ta haka tsakiyar taro! Ɗan Adam tabbas, ga Majiɓincinsa, mai butulci ne, kuma tabbas shi da kansa mai shaida ne ga hakan, kuma saboda son alheri, tabbas yana da tsananin ƙarfi.[1–8]

وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ۝١ فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ۝٢ فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا ۝٣ فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ۝٤ فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا ۝٥
إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ۝٦ وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ۝٧ وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ۝٨

Ashe bai sani ba, saboda haka, cewa lokacin da aka birkita abin da ke cikin kaburbura, aka kuma fitar da abin da ke cikin ƙirjinsu, Majiɓincinsu zai kasance tabbas, a ranar nan, Mai Zurfin Sani game da su?[9–11]

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ ۝٩ وَحُصِّلَ مَا فِى ٱلصُّدُورِ ۝١٠ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ۝١١

AL-QARI'A • القارعة

Sura 101 · 11 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Karar Fashewa. Menene Karar Fashewa?[1-2]

ٱلْقَارِعَةُ [1] مَا ٱلْقَارِعَةُ [2]

Kuma wa zai sanar da kai abin da Karar Fashewa take?[3]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ [3]

Ranar da mutane za su zama kamar malam-buɗe-littafi warwatsattu, kuma duwatsu za su zama kamar ulu da aka tsefe.[4-5]

يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ [4] وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ [5]

Game da wanda sikelinsa za su yi nauyi, zai kasance a cikin rayuwa mai gamsarwa.[6-7]

فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ [6] فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ [7]

Kuma game da wanda sikelinsa za su yi sauƙi, zai sami Rami mazauni.[8-9]

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ [8] فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ [9]

Kuma wa zai sanar da kai abin da yake?[10]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ [10]

Wuta mai ci.[11]

نَارٌ حَامِيَةٌۢ [11]

AT-TAKATHUR • التكاثر

Sura 102 · 8 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Gasar tarawa ta shagaltar da ku, har sai da kuka ziyarci kaburbura.[1-2]

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ [1] حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ [2]

Ba haka ba! Nan ba da daɗewa ba za ku sani. Sa'an nan, ba haka ba! Nan ba da daɗewa ba za ku sani.[3-4]

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ [3] ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ [4]

Ba haka ba! Da ma kun sani da sani tabbatacce.[5]

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ [5]

Tabbas za ku ga Tanderu. Sannan tabbas za ku gan ta da idon tabbaci. Sannan tabbas za a tambaye ku, a ranar nan, game da ni'ima.[6-8]

لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ [6] ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ [7] ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ [8]

AL-ASR • العصر

Sura 103 · 3 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Da matsi! Ɗan Adam tabbas yana cikin hasara, sai waɗanda suka yarda, suka yi ayyuka lafiyayyu, suka umarci juna da gaskiya, suka umarci juna da haƙuri.[1–3]

وَٱلْعَصْرِ [1] إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَفِى خُسْرٍ [2] إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْحَقِّ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ [3]

Al-Humaza • الهمزة

Sura 104 · 9 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Kaito ga duk mai ɓatanci mai zafi, mai ƙaskantarwa da ishara, wanda yake tara dukiya yana ƙidaya ta, yana zaton cewa dukiyarsa ta sa shi dawwama. Ba haka ba![1–3]

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝١ ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُۥ ۝٢ يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ ۝٣ كَلَّا

Tabbas za a jefa shi cikin Mai Murƙushewa.[4]

لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ ۝٤

Kuma wa zai sanar da kai abin da Mai Murƙushewa take?[5]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ ۝٥

Wutar Mai Iko, wadda aka kunna, wadda take hawa har zuwa Lamirai.[6–7]

نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ ۝٦ ٱلَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى ٱلْأَفْـِٔدَةِ ۝٧

Lallai an kulle ta a kansu, a cikin ginshiƙai miƙaƙƙu.[8–9]

إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ۝٨ فِى عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍۭ ۝٩

Al-Fil • الفيل

Sura 105 · 5 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ashe ba ka ga yadda Majiɓincinka ya yi da abokan wawanci ba?[1]

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ [1]

Ashe Bai ɓatar da makircinsu ba? Kuma ashe Bai aika musu tsuntsaye manya ba, waɗanda suke jefa musu duwatsu na yumɓu da aka gina? Kuma ashe ta haka Bai mayar da su kamar ɓawon hatsi da aka ci ba?[2–5]

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِى تَضْلِيلٍ [2] وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ [3] تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ [4] فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ [5]

QURAYSH • قريش

Sura 106 · 4 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Don zumuncin Kuraishu, zumuncin balaguron sanyi da na rani,[1-2]

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ [1] إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ [2]

saboda haka su yi biyayya ga Majiɓincin wannan Gida, Wanda Ya ciyar da su don yunwa, kuma Ya amintar da su daga tsoro.[3-4]

فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ [3] ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۢ [4]

AL-MA'UN • الماعون

Sura 107 · 7 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ashe ka ga wanda yake ƙaryata Cikar Wa'adi? Shi ne wanda yake tunkuɗe maraya, kuma ba ya kwaɗaitar da ciyar da mabuƙaci.[1–3]

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ [1] فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ [2] وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ [3]

Saboda haka kaito ga waɗanda suke yin Tuntuɓa, amma hankalinsu a nesa daga Tuntuɓarsu, waɗanda suke aiki don riya, kuma suke hana taimako.[4–7]

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ [4] ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ [5] ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ [6] وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ [7]

AL-KAWTHAR • الكوثر

Sura 108 · 3 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Lallai Mun ba ka Yalwa. Saboda haka yi Tuntuɓa domin Majiɓincinka, ka kuma bayar da karimci,[1-2]

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ [1] فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ [2]

domin wanda yake ƙin ka, shi da kansa ne Yankakke.[3]

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ [3]

Al-Kafirun • الكافرون

Sura 109 · 6 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ka ce: “Ya ku masu musunta! Ba na yin biyayya ga abin da kuke yin biyayya gare shi, kuma ku, ku ba masu biyayya ba ne ga abin da nake yin biyayya gare shi.[1-3]

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْكَٰفِرُونَ [1] لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ [2] وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ [3]

Kuma ni, ni ba mai biyayya ba ne ga abin da kuka yi biyayya gare shi, kuma ku, ku ba masu biyayya ba ne ga abin da nake yin biyayya gare shi.[4-5]

وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ [4] وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ [5]

Gare ku Dokarku, kuma gare ni Dokata.”[6]

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ [6]

AN-NASR • النصر

Sura 110 · 3 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Lokacin da taimakon Mai Iko Ya zo, da buɗewa, kuma ka ga mutane suna shiga Dokar Mai Iko ƙungiya-ƙungiya, saboda haka ka ɗaukaka, tare da yabo, Majiɓincinka, kuma ka roƙi gafararSa,[1-2]

إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ [1] وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا [2] فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ

domin Shi ne wanda Yake dawowa ba tare da tsayawa ba.[3]

إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًۢا [3]

AL-MASAD • المسد

Sura 111 · 5 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Hannuwa biyu na uban harshen wuta su ɓace, kuma shi da kansa ya ɓace.[1]

تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ [1]

Dukiyarsa da abin da ya samu ba su amfane shi da komai ba.[2]

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ [2]

Zai ƙone a cikin wuta ta harshe, haka kuma matarsa,[3]

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ [3] وَٱمْرَأَتُهُۥ

wadda take ɗaukar itace ba tare da tsayawa ba, igiya ta zare mai tsami a wuyanta.[4–5]

حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ [4] فِى جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ [5]

AL-IKHLAS • الاخلاص

Sura 112 · 4 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ka ce: “Shi ne Mai Iko, Kaɗaita sarai.[1]

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ [1]

Mai Iko, Maras Shiga.[2]

ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ [2]

Bai haifa ba, kuma ba a haife shi ba.[3]

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ [3]

Kuma babu wani tamkarSa.”[4]

وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ [4]

Al-Falaq • الفلق

Sura 113 · 5 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ka ce: “Ina neman mafaka a wurin Majiɓincin Hudawa, daga sharrin abin da ya ƙirƙira, kuma daga sharrin duhu idan ya shiga, kuma daga sharrin masu busawa suna sake busawa a cikin ƙulle-ƙulle, kuma daga sharrin mai hassada idan yana hassada.”[1–5]

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ [1] مِن شَرِّ مَا خَلَقَ [2] وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ [3] وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ [4] وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ [5]

An-Nas • الناس

Sura 114 · 6 aya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sunan Mai Iko, Mai Yawan Jinkai, Mai Jinkai.

Ka ce: “Ina neman mafaka a wurin Majiɓincin mutane, Sarkin mutane, Abin bautar mutane, daga sharrin mai raɗa mai ja da baya, wanda yake raɗa a cikin ƙirjin mutane, ya kasance daga cikin Ɓoyayyu ko daga mutane.”[1–6]

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ [1] مَلِكِ ٱلنَّاسِ [2] إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ [3] مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ [4] ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ [5] مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ [6]

RATAYE — KARATUTTUKAN DA AKA BI

Ga kowace alamar nuni a rubutun Larabci: siffar da aka karanta, siffar Hafs, da dalilin zaɓin, wanda aka ciro daga rubutun kansa.

(1) 1:3 مَلِكِ · Hafs مَٰلِكِ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, مَلِكِ, “Sarki”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr, Ibn ʿĀmir da Ḥamza suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta مَٰلِكِ, “Mamallaki”.

“Sarki” yana fassara Sarkin da Yake mulki a kan Ranar, kamar “Sarkin mutane” (114:2) da “Sarki, Tsarkakakke” (59:23), inda siffar ta kasance مَلِكِ a dukan ƙira'o'i.

(2) 2:62 وَٱلصَّٰبِـِٔينَ · Hafs وَٱلصَّٰٓبِـِٔينَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَٱلصَّٰبِينَ, ba tare da hamza ba. Hafs ya karanta وَٱلصَّٰٓبِـِٔينَ, da hamza.

Ba tare da hamza ba, kalmar tana komawa ga ص ب و, karkata zuwa ga, himmatuwa, kamar a cikin “zan karkata zuwa gare su” (12:33, أَصْبُ). Masu Himma su ne waɗanda suke karkata zuwa ga Mai Kirƙira ba tare da sun karɓi Rubutu ba. Ayar ta ambace su tare da masu yarda, Waɗanda Suka Juyo da Masu Agaji, kuma tana hukunta su da ma'auni ɗaya: yarda da Mai Iko da Rana ta Karshe, da yin aiki lafiyayye.

(3) 2:85 يَعْمَلُونَ · Hafs تَعْمَلُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, يَعْمَلُونَ, da mutum na uku, wadda Shuʿba da Ibn Kathir ma suka ɗauka. Hafs ya karanta تَعْمَلُونَ, “game da abin da kuke yi”.

Jimlar tana bin mutumin mahallinta: kafin nan, “Kuma a Ranar Tsayuwa a Gaba, za a mayar da su zuwa ga uƙuba mafi tsanani” (2:85); bayan nan, “Waɗannan su ne waɗanda suka sayi Rayuwar Kusa da farashin Rayuwar Karshe” (2:86). Jimla ɗaya tana bin mahallinta a wasu wurare ma: “game da abin da suke yi” a 2:144, “game da abin da kuke yi” a 2:149.

(4) 2:102 ٱلْمَلِكَيْنِ · Hafs ٱلْمَلَكَيْنِ

Fassarar ta karanta a nan al-malikayn, sarakuna biyu, a kan zanen haruffa ɗaya da ٱلْمَلَكَيْنِ, wanda Hafs da Warsh suka sa wa wasula al-malakayn, Ma'aikata biyu.

A cikin nassi, Ma'aikata suna isar da abin da yake saukowa; ba sa karɓar sa. Amma abin da aka bayyana a nan an saukar da shi ne a kan su biyun, a Babila. Kira'ar al-malikayn ta mai da su sarakuna biyu, Haruta da Maruta; wata ƙira'a tana ganin su Dawuda da Sulaimanu ne, waɗanda Mai Iko Ya ba su ilimi: “ga kowanne daga cikin biyun Muka ba da hukunci da ilimi” (21:79). Wannan ilimi yana zama jarrabawa ga wanda ya yi amfani da shi ba daidai ba.

(5) 2:125 وَٱتَّخَذُواْ · Hafs وَٱتَّخِذُواْ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَٱتَّخَذُواْ, a lokacin da ya wuce, wadda Ibn ʿĀmir ma ya ɗauka: labarin abin da ya faru, ba umarni ba. Hafs ya karanta وَٱتَّخِذُواْ, a siga ta umarni: “kuma ku ɗauka”.

An mai da Gida “wurin dawowa, da aminci” (2:125) ga mutane, kuma matsayin Ibrahim ya zama wurin Tuntuɓa: nassin yana ba da labarin abin da ya faru. Ya sake ambaton wannan matsayi cikin alamun Gida: “Matsayin Ibrahim” (3:97). Bai bayyana shi ba; yana haɗa shi da wanda ya ɗaga harsashin Gida (2:127).

(6) 2:148 مُوَلَّاهَا · Hafs مُوَلِّيهَا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn ʿĀmir, هُوَ مُوَلَّاهَا, sunan wanda aka yi wa aiki. Hafs da Warsh sun karanta هُوَ مُوَلِّيهَا, “wadda yake fuskanta”.

Fassarar ta karanta a nan sunan wanda aka yi wa aiki: kowa yana da fuskanta “wadda aka ba shi”. Fi'ilin 2:144 ne, “tabbas Za Mu ba ka matsayin fuskanta”, wanda Mai Iko ne mai aikatawarsa: a dukan nassin, Shi ne Yake sanya wurin taruwa. Nassin ba ya buƙatar a kawar da wannan bambanci, yana ba shi aiki: “saboda haka ku riga juna zuwa ga mafi alheri”. Fi'ilin ٱسْتَبِقُواْ, siga ta VIII ta س ب ق, yana faɗin tsere inda kowa yake neman ya riga ɗan'uwansa. Jimlar da ke biye tana tattara abin da fuskantoci suke watsawa: “Duk inda kuka kasance, Mai Iko zai mayar da ku duka” (2:148). Jeri ɗaya yana sake zuwa a 5:48: “Ga kowannenku, Mun naɗa doka da hanya”, sa'an nan “Saboda haka ku fifita juna cikin mafi alheri” da komawar kowa zuwa ga Mai Iko.

(7) 2:259 نُنشِزُهَا · Hafs نُنشِرُهَا

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, نُنشِرُهَا (“muke yaɗa su”), wadda Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī ma suka karanta. Hafs ya karanta نُنشِزُهَا (“muke ɗaga su”, tushen ن ش ز).

Kalmar نُنشِرُهَا ta fito daga tushen ن ش ر, tushen Yaɗawa wanda nassin ya yi wa matattu alƙawari: “Haka Yaɗawa za ta kasance” (35:9). Labarin yana nuna a nan wannan Yaɗawa a ƙaramin mataki: ƙasusuwa da Mai Iko Yake yaɗawa, sa'an nan Ya sa musu nama. Ayar da ke biye tana yin tambaya ɗaya a fili: “Majiɓincina, nuna mini yadda kake sake raya matattu” (2:260).

(8) 2:271 وَنُكَفِّرْ · Hafs وَيُكَفِّرُ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَنُكَفِّرْ, da mutum na farko: “kuma Za Mu rufe wani ɓangare na munanan ayyukanku”, kamar a 4:31; a wasu wurare ma, Mai Iko ne Yake rufe munanan ayyuka. Hafs ya karanta وَيُكَفِّرُ. Warsh kuma ya karanta يَحْسِبهُم, da kasra, ba tare da tasiri a kan ma'ana ba.

A ko'ina, Mai Iko ne Yake rufe munanan ayyuka; ginin na 4:31 ne: sharaɗi, sa'an nan “Za Mu rufe”.

(9) 2:285 يُفَرِّقُ · Hafs نُفَرِّقُ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Yaʿqūb, لَا يُفَرِّقُ, da mutum na uku. Hafs da Warsh sun karanta لَا نُفَرِّقُ, “Ba Mu nuna bambanci”, da mutum na farko, kamar a cikin shaidar 2:136 da 3:84, wadda “Ku ce” da “Ka ce” suke gabatarwa.

Mai aikatawa shi ne “Duka”, da fi'ili a tilo: “Duka sun yarda da Mai Iko, da Ma'aikatanSa, da rubuce-rubucenSa, da manzanninSa” (2:285). Ƙira'ar da aka bi tana riƙe wannan mai aikatawa: kowa ya yarda ba tare da nuna bambanci tsakanin manzanni ba. Labarin tagwaye yana faɗin abu ɗaya da mutum na uku: “kuma ba su bambanta tsakaninsu ba” (4:152). Maganar masu yarda ba ta farawa sai bayan haka: suka ce, “Mun ji, kuma mun ƙasƙantar da kanmu” (2:285).

(10) 3:13 تَرَوْنَهُم · Hafs يَرَوْنَهُم

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, تَرَوْنَهُم, da mutum na biyu: “kuna ganinsu”; nassin yana magana da “ku” daga farko har ƙarshe (3:12-13), kuma ganin na masu saurare ne. Hafs ya karanta يَرَوْنَهُم, da mutum na uku.

Nassin yana magana da “ku” daga farko har ƙarshe (3:12-13): ganin na masu saurare ne, waɗanda aka ba su alamar.

(11) 3:125 مُسَوَّمِينَ · Hafs مُسَوِّمِينَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, مُسَوَّمِينَ (“masu alama”, waɗanda aka yi wa alama), a siga mai karɓar aiki. Hafs ya karanta مُسَوِّمِينَ (“masu yin alama”), a siga mai aikatawa.

Kalmar ta fito daga tushen س و م, tushen alamar da ke bambantawa. Da ƙira'ar da aka bi, Ma'aikata ne suke ɗauke da alamar: ana gane su, ba sa cakuɗuwa da mayaƙa. Ayar da ta gabata ta yi magana game da “Ma'aikata dubu uku da aka saukar” (3:124); wannan kuma tana sanar da dubu biyar, waɗanda alamarsu ta bambanta su.

(12) 3:146 قُتِلَ · Hafs قَٰتَلَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, قُتِلَ, a siga mai karɓar aiki: “an kashe su”, wadda Qalun, Ibn Kathir da Abu ʿAmr ma suka ɗauka. Hafs ya karanta قَٰتَلَ, “sun yi yaƙi”. Ta haka ayar tana amsa tambayar 3:144, wadda aka yi da fi'ili ɗaya.

Bayan tambayar manzon da aka kashe, “Idan ya mutu, saboda haka, ko aka kashe shi, ko za ku juya a kan diddigenku?” (3:144), nassin yana ba da misalin da ya gabata: an kashe masu ba da labari, kuma waɗanda suke a gefensu ba su raunana ba, ba su gaji ba, ba su sunkuya ba. Maganarsu kawai roƙon gafara ce, kuma tana ambaton “ƙetarenmu” nasu, kafin ta roƙi ƙarfafa ƙafafu. Kalmar رِبِّيُّونَ tana haɗa su da Majiɓinci, kamar “malamai masu zurfin tunani” na 3:79.

(13) 4:25 بِأَيْمَٰنِكُمْ · Hafs بِإِيمَٰنِكُمْ

Dukan ƙira'o'in da aka isar suna sa wa بِإِيمَٰنِكُمْ wasula, “yardarku”. Fassarar tana karanta zanen haruffa بِأَيْمَٰنِكُمْ, kamar abin da ya fara zuwa a cikin ayar.

Zanen haruffa ايمنكم yana dawowa sau biyu a cikin ayar. Na farko, ana karanta shi “rantsuwoyi”: “ɗaya daga cikin 'yan matanku masu yarda waɗanda kuke ɗaure da rantsuwa da su”. Na biyu ma haka: nassin yana tsara auren da aka ɗaura da rantsuwa, saboda rashin hanyar kwangila, kuma Mai Iko Ya san alƙawuran da aka ɗauka; jimlar da ke biye tana kafa daidaito tsakanin ɓangarorin biyu, “wasunku daga wasu suke”.

(14) 4:25 مُحْصَنَٰتٍ · Hafs مُحْصَنَٰتٍ

Game da مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ, fassarar ta bi ƙira'ar al-Kisāʾī, مُحْصِنَٰتٍ, a siga mai aikatawa; Hafs da Warsh sun karanta مُحْصَنَٰتٍ, “masu kariya”.

Jimla ɗaya ana karanta ta a siga mai aikatawa ga maza, “kuna masu shiga cikin aure” (4:24); “masu fasikanci” da “masu ɗaukar abokan ɓoye” su ma ayyukan mace ne.

(15) 4:94 ٱلسَّلَمَ · Hafs ٱلسَّلَٰمَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, ٱلسَّلَمَ, “zaman lafiya” da aka bayar, kamar a jimla ɗaya a 4:90, 4:91, 16:28 da 16:87; Hafs ya karanta ٱلسَّلَٰمَ, gaisuwar lafiya.

Umarnin “ku bambanta a fili” an faɗe shi sau biyu a aya ɗaya. Nassin ya ambaci dalilin laifin: neman kayan ɗan lokaci. Yana kuma tuna wa masu yarda nasu abin da ya gabata: “Haka kuka kasance a baya”. Hukunta yardar wani don a ci riba daga gare ta an hana shi.

(16) 4:124 يُدْخَلُونَ · Hafs يَدْخُلُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba, يُدْخَلُونَ, a siga mai karɓar aiki; Hafs da Warsh sun karanta يَدْخُلُونَ, “za su shiga”.

Alƙawarin yana amsa, a siga mai karɓar aiki, ga barazanar da ta gabata: “Duk wanda ya aikata mugunta za a sakaya masa da ita” (4:123). Fi'ilin da ke biye shi ma a siga mai karɓar aiki yake: “kuma ba za a zalunce su ba”. Ana bayar da Lambu, ba a cin sa da yaƙi ba: alƙawari ɗaya yana cewa, da Mai Iko a matsayin mai aikatawa, “Za Mu shigar da su cikin lambuna” (4:122). Jimla ɗaya tana sake zuwa a 19:60 da 40:40, ana karanta ta haka nan.

(17) 5:47 وَلِيَحۡكُمَ · Hafs وَلۡيَحۡكُمۡ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ḥamza, وَلِيَحۡكُمَ, da lām na manufa; Hafs da Warsh sun karanta وَلۡيَحۡكُمۡ, a siga ta umarni: “Kuma mutanen Injila su yi hukunci”.

Jimlar tana faɗin manufar ba da Injila, wadda ayar da ta gabata ta lissafa abin da ke cikinta (5:46); ana ba da Rubutu ne domin a yi hukunci da shi, kamar a 2:213 da 4:105. Wajibcin yin hukunci jimlar da ke biye ce ta faɗe shi: “Kuma waɗanda ba sa yin hukunci da abin da Mai Iko ya saukar” (5:47).

(18) 5:112 تَسۡتَطِيعُ … رَبَّكَ · Hafs يَسۡتَطِيعُ … رَبُّكَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar al-Kisāʾī, هَلۡ تَسۡتَطِيعُ رَبَّكَ : tambayar ta shafi abin da Isa zai iya; babu inda Mai Iko Yake mai aikatawar fi'ilin “iya” (ٱسۡتَطَاعَ); Shi “yana da iko” ne (6:37). Hafs da Warsh sun karanta هَلۡ يَسۡتَطِيعُ رَبُّكَ, “Majiɓincinka zai iya…?”.

Tebur ɗin da ya ba wa surar sunanta almajirai ne suka roƙe shi, waɗanda tuni suke cewa sun yarda. Isa ya fara amsa musu: “Ku kiyaye kanku ga Mai Iko”. Suka fayyace abin da suke so: su ci, su sami natsuwa, su sani, su ba da shaida. Isa ya sake yin buƙatar a siffar roƙo, kuma Mai Iko Ya amsa da nauyi: duk wanda ya musunta bayan haka zai sami uƙuba da babu irinta. Alamar da aka bayar tana ɗaure wanda ya roƙe ta.

(19) 5:115 مُنَزِّلُهَا · Hafs مُنزِلُهَا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar al-Kisāʾī, هَلْ تَسْتَطِيعُ رَبَّكَ : tambayar ta shafi abin da Isa zai iya; babu inda Mai Iko Yake mai aikatawar fi'ilin “iya” (اسْتَطَاعَ); Shi “yana da iko” ne (6:37). Hafs da Warsh sun karanta هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ, “Majiɓincinka zai iya…?”.

Tebur ɗin da ya ba wa surar sunanta almajirai ne suka roƙe shi, waɗanda tuni suke cewa sun yarda. Isa ya fara amsa musu: “Ku kiyaye kanku ga Mai Iko”. Suka fayyace abin da suke so: su ci, su sami natsuwa, su sani, su ba da shaida. Isa ya sake yin buƙatar a siffar roƙo, kuma Mai Iko Ya amsa da nauyi: duk wanda ya musunta bayan haka zai sami uƙuba da babu irinta. Alamar da aka bayar tana ɗaure wanda ya roƙe ta.

(20) 6:27 نُكَذِّبُ · Hafs نُكَذَّبَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَلَا نُكَذِّبُ … وَنَكُونُ, a siga ta bayani: “kuma ba za mu ƙara ƙaryata alamun Majiɓincinmu ba, kuma za mu zama cikin masu yarda”, alƙawari da aka ƙara a kan buri. Amsar aya ta 28 tana ƙaryata shi: “kuma tabbas maƙaryata ne” (6:28); buri ba ya ƙarya. Hafs ya karanta a siga ta nasbi, a cikin burin kansa.

A gaban Wuta, burin a mayar da su yana biye da tabbatarwa: da an mayar da su, da za su sake yin abin da aka hana su. Nassin bai ce an ƙi mayar da su ba saboda rashin iko; yana cewa burin ba zai canza komai ba, domin “Abin da suka kasance suna ɓoyewa a baya ya bayyana a gare su”.

(21) 6:57 يَقْضِ · Hafs يَقُصُّ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Abū ʿAmr, يَقْضِ ٱلْحَقَّ, “Yana yanke gaskiya”; Hafs da Warsh sun karanta يَقُصُّ ٱلْحَقَّ, “Yana ba da labarin gaskiya”.

Hukunci ne ya kewaye jimlar: “Hukunci na Mai Iko ne kaɗai”, sa'an nan “kuma Shi ne mafi alherin masu raba hukunci” (6:57). Ayar da ke biye tana magana game da al'amarin da aka yanke (6:58), kuma an faɗi abu ɗaya a 40:20: “Mai Iko yana hukunci da gaskiya”.

(22) 6:63 أَنجَيْتَنَا · Hafs أَنجَىٰنَا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, أَنجَيْتَنَا (“idan Ka tsirar da mu”), wadda Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī ma suka karanta. Hafs ya karanta أَنجَىٰنَا (“idan Ya tsirar da mu”).

Jimlar tana ba da labarin roƙon waɗanda duhun tudu da teku ya kama su. Da ƙira'ar da aka bi, suna magana da Mai Iko fuska da fuska, da mutum na biyu: kukan wanda yake kiran Sa ne “cikin roƙo da ɓoye”. Amsar ta zo nan take: “Mai Iko yana tsirar da ku daga wannan, da kuma daga kowace damuwa” (6:64) — duk da haka, da zarar an tsirar da su, suna sanya Masa abokan tarayya.

(23) 6:91 تَجْعَلُونَهُۥ ... تُبْدُونَهَا ... وَتُخْفُونَ · Hafs يَجْعَلُونَهُۥ ... يُبْدُونَهَا ... وَيُخْفُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr da Abū ʿAmr, يَجْعَلُونَهُۥ ... يُبْدُونَهَا وَيُخْفُونَ, da mutum na uku: “wanda suke sanyawa a kan fatar rubutu”; Hafs da Warsh sun karanta da mutum na biyu, “wanda kuke sanyawa”.

Waɗanda suke cewa “Mai Iko bai saukar da komai a kan mutum ba” ba su ne waɗanda suke riƙe da Rubutun Musa ba: nassin yana magana game da na ƙarshen nan da mutum na uku, kamar yadda yake a wasu wurare a cikin surar.

(24) 6:109 إِنَّهَآ · Hafs أَنَّهَآ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr da Abū ʿAmr, إِنَّهَا, wadda take buɗe tabbatarwa; Hafs da Warsh sun karanta أَنَّهَا, wadda take cika tambayar.

Tambayar tana rufewa a kan “kuma me ya sanar da ku?”, sa'an nan nassin ya tabbatar. Yana faɗin abu ɗaya a wani wuri ba tare da tambaya ba: “Kuma ko da za su ga kowace alama, ba za su yarda da ita ba” (6:25).

(25) 7:20 مَلِكَيْنِ · Hafs مَلَكَيْنِ

Fassarar ta bi a nan karatun zanen haruffa, مَلِكَيْنِ, “sarakuna biyu”, wanda babu ɗaya daga cikin ƙira'o'in da aka karɓa da ya ɗauke shi; zanen haruffa ɗaya ana karanta shi haka a 2:102. Hafs da Warsh sun karanta مَلَكَيْنِ, “Ma'aikata biyu”.

Labarin tagwaye na wannan jarrabawa ɗaya, a gaban bishiya ɗaya, yana ba da ruɗi biyun: “bishiyar dawwama da wani mulki da ba ya lalacewa” (20:120). Sassan biyu na 7:20 suna amsa musu kalma da kalma: “sarakuna biyu”, sa'an nan “masu dawwama”. Ma'aikata sun rusuna ga Adamu (7:11): zama Ma'aikata ba zai zama ruɗi a gare shi ba.

(26) 7:57 نُشُرًۢا · Hafs بُشْرًۢا

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, نُشُرًۢا (“a yaɗe”), kamar Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī. Hafs ya karanta بُشْرًۢا (“masu albishir”).

Kalmar نُشُرًۢا ta fito daga tushen ر ش ن, yaɗawa, watsawa (17:13 “a buɗe”): iska tana yaɗuwa kuma tana watsa ruwa ko'ina, a gaban jinƙanSa. A 7:57, abin da ke biye yana nuna haka: ɗauke da gizagizai masu nauyi, ana tura su ƶuwa wata ƙasa matacciya, sa'an nan: “Haka Za Mu fitar da matattu”. Fage na 30:46, da مُبَشِّرٰت, yana riƙe “masu albishir”.

(27) 7:127 وَإِلَٰهَتَكَ · Hafs وَءَالِهَتَكَ

Fassarar ta bi a nan karatun zanen haruffa: وَإِلَٰهَتَكَ, matsayinsa na abin bauta, abin da ya cancance shi a matsayin wanda ake bauta wa; Hafs da Warsh sun karanta وَءَالِهَتَكَ, “da abubuwan bautarka”. Kalmar “biyayya”, wadda take fassara tushen د ب ع a wasu wurare, an yi amfani da ita a nan domin wannan matsayin abin bauta shi ne wanda yake sa a yi masa biyayya: ɗaya fuskar “ka mayar da 'ya'yan Isra'ila bayi” (26:22).

Fada tana magana game da hidimar da jama'ar Musa suke yi wa Fir'auna. Tana faɗin haka a wani wuri: “alhali jama'arsu tana yi mana biyayya” (23:47); kuma Musa yana zarginsa da haka: “ka mayar da 'ya'yan Isra'ila bayi” (26:22). Fir'auna bai san wani abin bauta ba sai kansa (28:38): ba shi da abubuwan bauta da za a bari, yana da bayi ne da suke barin sa. Amsarsa ta tabbatar da haka: “mu Lallai mun fi su, muna da iko a kansu” (7:127).

(28) 7:172–173 يَقُولُواْ · Hafs تَقُولُوٓاْ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Abū ʿAmr, يَقُولُواْ, da mutum na uku; Hafs da Warsh sun karanta تَقُولُواْ, “don kada ku ce”.

Labarin yana magana da mai karatu kuma yana magana game da zuriya da mutum na uku, daga “Majiɓincinka” (7:172) zuwa “wataƙila za su koma” (7:174); su ne suka amsa “Eh, muna shaida!”.

(29) 8:35 مَكَّآءً · Hafs مُكَآءً

Fassarar ta bi a nan karatun zanen haruffa wanda babu ƙira'ar da aka isar da ta ɗauke shi: مكا, an rubuta shi ba tare da hamza ba, ana karanta shi مَكًّا, daga tushen م ك ك, tushen مَكَّة (48:24). Ƙira'o'in da aka isar sun karanta مُكَآءً.

تَصْدِيَة ana haɗa ta da ص د د, toshewa: abin da su kansu suke yi da dukiyarsu ne a ayar da ke biye, “don su toshe hanyar Mai Iko” (8:36), da abin da suke yi tun kafin nan, a wurin rusuna wanda ba a keta (8:34). مُكَآء tana faɗin hargitsi. Nassin da aka sa wa wasula ya karanta مُكَآءً ; amma tsofaffin rubuce-rubucen hannu suna rubuta مكا, ba tare da hamza ko wasula ba, kuma ana iya karanta wannan zanen haruffa مَكًّا, daga tushen م ك ك, tushen مَكَّة a 48:24. Fassarar ta bi wannan karatun zanen haruffa, a wajen ƙira'o'in da aka isar, kuma tana fassara kalmomin biyu, مكا da مَكَّة, da “hargitsi”. Don haka Tuntuɓarsu a kusa da Gida ba kome ba ce sai hayaniya da aka haɗa da toshewa.

(30) 8:50 نَتَوَفَّىٰ · Hafs يَتَوَفَّىٰ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn ʿĀmir, نَتَوَفَّىٰ, a jinsin mace, wadda take ba wa fi'ilin Ma'aikata a matsayin mai aikatawa; Hafs da Warsh sun karanta يَتَوَفَّىٰ.

Jimla ɗaya tana sake zuwa a 47:27 da Ma'aikata a matsayin mai aikatawa: “idan Ma'aikata suka tsare su da aminci, suna ninka su a ƙwacewarsu”. Fi'ilin a nan yana da mai aikatawa ɗaya, wanda aka ambata nan da nan bayansa.

(31) 8:59 تَحْسَبَنَّ · Hafs يَحْسَبَنَّ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh da sauran masu karatu, تَحْسِبَنَّ, da mutum na biyu: nassin yana magana da mai karatu (8:57-58), kuma Hafs da kansa ya karanta تَحْسَبَنَّ a jimla ɗaya a 24:57; a 8:59, Hafs ya karanta يَحْسَبَنَّ.

Bayan umarni game da alƙawarin da aka karya, nassin yana kawar da rudî: zaton an yi rinjaye ta hanyar ha'inci. Masu musunta ba sa gajiyar da Mai Iko.

(32) 9:37 يُضِلُّ · Hafs يُضَلُّ

Game da يُضِلُّ, fassarar ta bi furucin Yaʿqūb al-Ḥaḍramī, wanda Ruways da Rawḥ suka isar: “da ita masu musunta suke ɓatarwa” — masu musunta su ne mai aikatawa, su ne suke ɓatarwa. Hafs ya furta يُضَلُّ (“da ita ake ɓatar da masu musunta”), Warsh kuma يِضِلُّ (“da ita masu musunta suke ɓaɗewa”). Game da kalmar farko, Yaʿqūb ya karanta kamar Hafs, ٱلنَّسِيٓءُ ; Warsh ya karanta ٱلنَّسِيُّ, siffar “abin da aka manta” kanta.

ٱلنَّسِيٓءُ ta fito daga tushen ن س ء, jinkirtawa, fitar da abu daga lissafi. Siffarta ta mai da ita abu, ba dabara ba: abin da aka jinkirta, lokacin da aka bari a wajen lissafi. An ba da wannan lissafi tun kafin nan: “Adadin watanni, a wurin Mai Iko, Lallai wata goma sha biyu ne”, kuma “huɗu daga cikinsu ba a keta” (9:36). Ayar ta faɗi abin da suke yi da wannan lokaci: “suna halattawa shi shekara ɗaya kuma suna mai da shi abin da ba a keta shekara ɗaya”. Abu ɗaya yana dawowa kowace shekara, kuma kowace shekara su ne suke yanke matsayinsa, “don su lalata adadin abin da Mai Iko ya mayar abin da ba a keta”. Dukan waɗannan fi'iloli mai aikatawarsu ɗaya ne, masu musunta; furucin Yaʿqūb yana kiyaye shi tun daga na farko: su ne suke ɓatar da wasu da wannan jinkirtawa.

(33) 9:66 نَّعْفُ · Hafs يُعْفَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, a siga mai karɓar aiki: يُعْفَ (“idan an yafe”) da تُعَذَّبْ (“za a yi mata uƙuba”); Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī ma sun karanta ta. Hafs ya karanta a siga mai aikatawa, Mai Iko ne mai aikatawa: نَعْفُ (“idan Mun yafe”) da نُعَذِّبْ (“Za Mu yi uƙuba”).

Ayar tana amsa wa waɗanda suke yi wa Mai Iko, da alamunSa da manzonSa izgili, sa'an nan suka yi da'awar cewa “Ba mu kasance ba sai muna nutsawa da wasa” (9:65). Amsar a bayyane take: “kun musunta bayan yardarku”. Siga mai karɓar aiki tana gabatar da abin da ke faruwa ga ƙungiyoyin biyu, maimakon Wanda Yake aikatawa: an yafe wa ɗaya, ɗayan kuma za a yi mata uƙuba, kuma an ba da dalilin nan take, “saboda sun kasance waɗanda aka ware”.

(34) 9:103 صَلَوٰتَكَ · Hafs صَلَوٰتِكَ

Fassarar ta bi Warsh, صَلَوٰتِكَ, a jam'i; Hafs ya karanta صَلَوٰتَكَ, a tilo, “tuntuɓarka”. Ma'anar ba ta canza ba: tuntuɓar wanda nassin yake magana da shi ce take kawo natsuwa.

Jam'in Larabci صَلَوٰتِكَ yana amsa wa صَلَوٰتِ ٱلرَّسُولِ na 9:99, “tuntuɓar manzo”; a Hausa, “tuntuɓa” ɗaya tana ɗaukar duka biyun (“tuntuɓarka”, 9:103). Tuntuɓar wanda nassin yake magana da shi ba aiki ɗaya ba ne, amma igiya ce da take sabuntuwa.

(35) 9:109 أَسَّسَ ... بُنْيَٰنَهُۥ · Hafs أُسِّسَ ... بُنْيَٰنُهُۥ ... أُسِّسَ ... بُنْيَٰنُهُۥ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, أُسِّسَ بُنْيَٰنُهُۥ (“wanda aka kafa ginshiƙinsa”, a siga mai karɓar aiki), wadda Qālūn yake tarayya a kanta. Hafs ya karanta أَسَّسَ بُنْيَٰنَهُۥ (“wanda ya kafa ginshiƙinsa”), kamar al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī da Shu'ba.

Ma'anar ɗaya ce a ƙira'o'in biyu: ana kwatanta gine-gine biyu da abin da suka tsaya a kai, kiyaye kai ga Mai Iko da yardarSa, ko gefen rami da yake gab da rushewa. Siga mai karɓar aiki tana gabatar da ginin da tushensa, kuma tambayar ta shafi mai ginin: “wanda aka kafa ginshiƙinsa”.

(36) 10:2 لَسِحْرٌ · Hafs لَسَٰحِرٌ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, لَسِحْرٌ (“ruɗi”), wadda Qālūn, ad-Dūrī da as-Sūsī ma suka karanta. Hafs ya karanta لَسَٰحِرٌ (“mai ruɗi”).

Abin da masu musunta suke hukuntawa a nan, shi ne abin da aka isar wa “wani mutum daga cikinsu” (10:2). Da ƙira'ar da aka bi, suna kai hari ga saƙon maimakon mutumin: a wurinsu, ruɗi ne. Hukunci ɗaya yana sake zuwa a 28:48: “Ruɗi biyu masu taimakon juna!”

(37) 10:27 قِطْعًا · Hafs قِطَعًا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr da al-Kisāʾī, قِطْعًا, a tilo; Hafs da Warsh sun karanta قِطَعًا, “guntaye”.

Ana yanka dare a tilo a wasu wurare, قِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ, “a wani lokaci na dare” (11:81, 15:65); siffar namiji tilo “mai duhu” tana daidaita da sunanta a lokacin. A nan, guntun dare yana rufe fuskoki: yanki ne guda.

(38) 10:30 تَتْلُواْ · Hafs تَبْلُواْ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ḥamza da al-Kisāʾī, تَتْلُواْ ; Hafs da Warsh sun karanta تَبْلُواْ, “za ta jarraba”.

Ana rubuta ayyuka a ajiye su a cikin rajista (10:21, 10:61); a Ranar, kowa yana karanta shi: “Karanta rajistarka” (17:14). A 10:61, zanen haruffa ɗaya kowa ya karanta shi تَتْلُواْ : “ba ka rera wani Karatu”.

(39) 11:16 وَبَطَلَ · Hafs وَبَٰطِلٌ

Fassarar ta bi a nan karatun zanen haruffa, وَبَطَلَ, fi'ili, wanda babu ɗaya daga cikin ƙira'o'in da aka karɓa da ya ɗauke shi; Hafs da Warsh sun karanta وَبَٰطِلٌ, suna.

Sassan biyu suna amsa wa juna: “abin da suka ƙera a cikinta ya rushe”, sa'an nan abin da suke yi ya zama banza. Jimla ɗaya ana karanta ta da fi'ili a 7:118, inda take bin fi'ili, kuma da suna a 7:139, inda take bin suna.

(40) 11:28 فَعَمِيَتْ · Hafs فَعُمِّيَتْ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, فَعَمِيَتْ (“ta rufe”, ta duhunta da kanta). Hafs ya karanta فَعُمِّيَتْ (“an rufe ta”).

Nuhu yana magana game da hujja bayyananniya da ya karɓa da kuma jinƙan da Mai Iko Ya ba shi. Da ƙira'ar da aka bi, wannan jinƙai ne ya duhunta ga jama'a, ba tare da wani ya lulluɓe shi ba: su ne ba sa ganin sa kuma. Shi ya sa tambayar da ke biye: “shin za mu tilasta muku ita alhali kuna ƙin ta?”

(41) 11:81 فَأَسْرِ · Hafs فَأَسْرِ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, فَاسْرِ ; Hafs ya karanta فَأَسْرِ, a siga ta IV ta fi'ili ɗaya. Duka biyun suna faɗin tafiya da dare; ma'anar ba ta canza ba.

Fi'ilin yana faɗin tafiya da dare, a ƙarƙashin rufin duhu, daga س ر ي (takardar bayani ta سرى): “a wani lokaci na dare”. Umarni ɗaya yana sake zuwa ga Lutu a 15:65, da ga Musa a 20:77, 26:52 da 44:23.

(42) 11:108 سَعِدُواْ · Hafs سُعِدُواْ

Fassarar ta bi Warsh, سَعِدُواْ, a siga mai aikatawa: “waɗanda za su zama masu rabo”. Hafs ya karanta سُعِدُواْ, a siga mai karɓar aiki: “waɗanda aka sa su zama masu rabo”.

Kungiyoyin biyu an bayyana su da fi'iloli biyu masu siga ɗaya: “waɗanda za su zama marasa rabo” (11:106), “waɗanda za su zama masu rabo”.

(43) 12:10 غَيَٰبَتِ · Hafs غَيۡبَتِ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, غَيَٰبَتِ, a jam'i, zurfafan rijiya; Hafs ya karanta غَيۡبَتِ, a tilo. Ma'anar ba ta canza ba.

غَيۡبَة ta fito daga غ ي ب, ɓacewa daga gani (takardar bayani ta غيب), ٱلۡجُبِّ kuma daga ج ب ب, rijiyar da aka haƙa a ƙasa (takardar bayani ta جبب): ɓoyayyen ƙasan rijiya, wurin da abin da aka jefa yake ɓacewa daga gani. Shirin ɗaya daga cikin 'yan'uwan (12:10) ya zama aikin dukansu (12:15).

(44) 12:12 يَرۡتَعۡ · Hafs يَرۡتَعۡ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, يَرۡتَعۡ وَيَلۡعَبۡ, da mutum na uku, kamar Hafs. Al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī sun karanta da mutum na farko jam'i, mu ji daɗi mu yi wasa; mutum ne kaɗai yake canzawa, ba ainihin ma'ana ba.

'Yan'uwan suna roƙon babansu ya aika Yusufu tare da su: ƙira'ar da aka bi ta ɗora jin daɗi da wasa a kan Yusufu shi kaɗai, tsaro kuma a kansu: “tabbas za mu zama masu tsaronsa”.

(45) 12:15 غَيَٰبَتِ · Hafs غَيۡبَتِ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, غَيَٰبَتِ, a jam'i, zurfafan rijiya; Hafs ya karanta غَيۡبَتِ, a tilo. Ma'anar ba ta canza ba.

غَيۡبَة ta fito daga غ ي ب, ɓacewa daga gani (takardar bayani ta غيب), ٱلۡجُبِّ kuma daga ج ب ب, rijiyar da aka haƙa a ƙasa (takardar bayani ta جبب): ɓoyayyen ƙasan rijiya, wurin da abin da aka jefa yake ɓacewa daga gani. Shirin ɗaya daga cikin 'yan'uwan (12:10) ya zama aikin dukansu (12:15).

(46) 12:19 يَٰبُشۡرَيَ · Hafs يَٰبُشۡرَىٰ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, يَٰبُشۡرَيَ, ya albishirina; Hafs ya karanta يَٰبُشۡرَىٰ, ya albishir. Fassarar ta dace da duka biyun; ma'anar ba ta canza ba.

Mai debo ruwan ayarin ya ja gugarsa ya sami Yusufu a ciki: “Ga wani yaro!” بُشۡرَىٰ, daga ب ش ر, ba da labari mai daɗi (takardar bayani ta بشر), tana faɗin labarin da ke sa farin ciki ya bayyana.

(47) 12:50 ٱلَّٰتِى · Hafs ٱلَّٰتِى

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, wanda yake furta wannan wakilin suna da hamza mai sauƙi; Hafs ya karanta ٱلَّٰتِى. Ma'anar ba ta canza ba.

Yusufu ya ƙi fita daga kurkuku kafin a fayyace al'amarin matan: ya mayar da manzon wurin sarki da wannan tambaya.

(48) 12:62 لِفِتْيَٰتِهِۦ · Hafs لِفِتْيَٰنِهِۦ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, لِفِتْيَٰتِهِۦ, wadda Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī da Shu'ba ma suka karanta; Hafs ya karanta لِفِتْيَٰنِهِۦ. Jam'i biyu ne na kalma ɗaya, saurayi, kuma fassarar ta ƙunshi duka biyun.

Yusufu ya sa aka mayar wa 'yan'uwan kayansu a cikin jakunkunansu, domin su gane su kuma su dawo.

(49) 12:81 سُرِّقَ · Hafs سَرَقَ

Fassarar ta bi a nan karatun zanen haruffa, سُرِّقَ, “an bayyana shi ɓarawo”, wanda babu ɗaya daga cikin ƙira'o'in da aka karɓa da ya ɗauke shi; Hafs da Warsh sun karanta سَرَقَ, “ya yi sata”.

Satar dabara ce: Yusufu ne ya sa ƙoƙon, kuma mai shela ne ya bayyana su ɓarayi (12:70); “haka Muka ƙulla” (12:76). 'Yan'uwan ba su ga komai ba sai zargin da ƙoƙon da aka samo, kuma su da kansu sun faɗi haka: “ba mu shaida sai abin da muka sani”.

(50) 12:110 كُذِّبُوا۟ · Hafs كُذِبُوا۟

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, كُذِّبُوا۟ (“an ƙaryata su”). Hafs ya karanta كُذِبُوا۟ (“an yi musu ƙarya”).

Ayar tana bayyana manzanni a ƙarshen jarrabawa, lokacin da “suka yanke tsammani”. Da ƙira'ar da aka bi, abin da suke gani shi ne ƙin jama'arsu: an ƙaryata su. A wannan lokaci ne taimako yake zuwa, kuma jimlar da ke biye tana faɗin ɗaya ɓangaren: “ba a mayar da tsananinMu daga jama'ar da aka ware ba”.

(51) 13:39 وَيُثَبِّتُ · Hafs وَيُثْبِتُ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, وَيُثَبِّتُ (“kuma Yana ƙarfafawa”, siga ta II), wadda Qālūn yake tarayya a kanta. Hafs ya karanta وَيُثْبِتُ (“kuma Yana tabbatarwa”, siga ta IV), kamar al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī da Shu'ba.

Daga ث ب ت, يُثَبِّتُ yana faɗin sa abin da zai iya zamewa ya yi ƙarfi: fi'ilin “ka ƙarfafa ƙafafunmu” ne (2:250) da na “Mai Iko yana ƙarfafa waɗanda suka yarda” (14:27). A gaban shafewa, Mai Iko Yana ƙarfafa abin da Ya ga dama Ya kiyaye: ayyukan biyu suna tafiya tare, shafewa da ƙarfafawa.

(52) 16:1 تُشْرِكُونَ · Hafs يُشْرِكُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ḥamza da al-Kisāʾī, تُشْرِكُونَ, da mutum na biyu, a 16:1 da 16:3; Hafs da Warsh sun karanta يُشْرِكُونَ.

Surar tana buɗewa da magana da “ku”: “saboda haka kada ku nemi gaggauta shi” (16:1); jimlar ɗaukakawa da ke biye tana riƙe wannan mutum, a 16:1 da 16:3. A wasu wurare, jimla ɗaya tana kasancewa da “su”.

(53) 16:3 تُشْرِكُونَ · Hafs يُشْرِكُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ḥamza da al-Kisāʾī, تُشْرِكُونَ, da mutum na biyu, a 16:1 da 16:3; Hafs da Warsh sun karanta يُشْرِكُونَ.

Surar tana buɗewa da magana da “ku”: “saboda haka kada ku nemi gaggauta shi” (16:1); jimlar ɗaukakawa da ke biye tana riƙe wannan mutum, a 16:1 da 16:3. A wasu wurare, jimla ɗaya tana kasancewa da “su”.

(54) 16:20 تَدْعُونَ · Hafs يَدْعُونَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, تَدْعُونَ (“kuke roƙo”), wadda Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī ma suka karanta. Hafs ya karanta يَدْعُونَ (“waɗanda suke roƙo”).

Nassin yana magana da masu sauraronsa da mutum na biyu; tun kafin nan: “Mai Iko ya san abin da kuke ɓoyewa da abin da kuke bayyanawa” (16:19). Ƙira'ar da aka bi tana kiyaye wannan magana kai tsaye: abubuwan bautar masu saurare ne waɗanda “ba sa ƙirƙirar komai”. Hujja ɗaya tana sake zuwa a 25:3, game da abubuwan bauta “waɗanda ba sa ƙirƙirar komai kuma su kansu an ƙirƙire su”.

(55) 16:79 تَرَوْا · Hafs يَرَوْا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn ʿĀmir, Ḥamza da Yaʿqūb, تَرَوْا, da mutum na biyu; Hafs da Warsh sun karanta يَرَوْا.

Nassin yana magana da “ku” kafin da bayan (16:78, 16:80), kuma 16:78 yanzu ya ba da “hange”: tambayar tana buƙatar a yi amfani da shi. A 67:19, tambaya ɗaya ta kasance da “su”, domin mahallinta yana magana game da su.

(56) 17:68–69 نَّخْسِفَ ... نُرْسِلَ ... نُّعِيدَ كُمْ ... فَنُرْسِلَ ... فَنُغْرِقَكُم · Hafs يَخْسِفَ ... يُرْسِلَ ... يُعِيدَ كُمْ ... فَيُرْسِلَ ... فَيُغْرِقَكُم

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr da Abū ʿAmr, نَّخْسِفَ, نُرْسِلَ, نُّعِيدَ كُمْ, فَنُرْسِلَ, فَنُغْرِقَكُم, da mutum na farko jam'i; Hafs da Warsh sun karanta da mutum na uku.

Jimlar tana ƙarewa a kan “kowa a lokacin da zai tambaye Mu game da ku”. Wannan jimla ba ta sake zuwa ba sai a 17:75 da 17:86, kowane lokaci bayan fi'ili da “Mu”. Bugu ɗaya ana faɗin su da “Mu” a 29:40 da 34:9.

(57) 18:33–34 ثُمُرٌ · Hafs ثَمَرٌ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, ثُمُرٌ (“dukiya”), inda Hafs ya karanta ثَمَرٌ (“'ya'yan itace”).

Labarin yana magana game da mutumin da aka ba shi “lambuna biyu na inabi” (18:32). Da ƙira'ar da aka bi, abin da ya mallaka ya wuce 'ya'yan itace: dukiya ce, wadda lambunansa suka yalwata. Fassarar “dukiya mai yawa” tana nufin wannan dukiya da ta yalwata. Wannan dukiya gaba ɗaya ce aka kewaye a ƙarshen labarin (18:42), ba amfanin gona kaɗai ba.

(58) 18:42 بِثُمُرِهِۦ · Hafs بِثَمَرِهِۦ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, ثُمُرٌ (“dukiya”), inda Hafs ya karanta ثَمَرٌ (“'ya'yan itace”).

Labarin yana magana game da mutumin da aka ba shi “lambuna biyu na inabi” (18:32). Da ƙira'ar da aka bi, abin da ya mallaka ya wuce 'ya'yan itace: dukiya ce, wadda lambunansa suka yalwata. Fassarar “dukiya mai yawa” tana nufin wannan dukiya da ta yalwata. Wannan dukiya gaba ɗaya ce aka kewaye a ƙarshen labarin (18:42), ba amfanin gona kaɗai ba.

(59) 18:98 دَكًّا · Hafs دَكَّآءَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, wadda Qālūn, Ibn Kathīr da Abū ʿAmr suke tarayya a kanta: دَكًّا. Hafs ya karanta دَكَّآءَ, “shimfiɗaɗɗiya”.

Jimlar 7:143 ce, جَعَلَهُۥ دَكًّا, wadda Hafs da kansa ya karanta haka a can: masdari, murƙushewar da ke danne abu, ba hali ba. Katangar da aka gama ginawa jinkiri ne kawai; idan wa'adi ya cika, ana daidaita ta kamar ƙasar Rana ta Karshe (69:14, 89:21).

(60) 19:19 لِيَهَبَ · Hafs لِأَهَبَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, لِيَهَبَ (“don Ya ba ki”). Hafs ya karanta لِأَهَبَ (“don in ba ki”), inda manzon yake magana da sunan kansa.

Mai maganar yana gabatar da kansa a matsayin “manzon Majiɓincinki”: yana isarwa, ba ya bayarwa. Kira'ar da aka bi tana bar wa Wanda Ya aiko kyautar. Abin da ke biye yana tafiya a hanya ɗaya: “Majiɓincinki ya ce: Wannan mai sauƙi ne a gare ni” (19:21).

(61) 19:51 مُخْلَصًا · Hafs مُخْلَصًا

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, مُخْلِصًا (“mai keɓe kansa”), a siga mai aikatawa. Hafs ya karanta مُخْلَصًا (“wanda aka keɓe”, wanda Mai Iko Ya zaɓa).

Da ƙira'ar da aka bi, ayar tana bayyana abin da Musa yake yi: “ya kasance yana keɓe kansa ga Mai Iko”. Aiki ne daga gare shi, wanda ya riga matsayinsa: “kuma ya kasance manzo, Mai Ba da Labari”. Haka siffar Musa take farawa da halinsa, kafin aikensa.

(62) 19:59–61 يُدْخَلُونَ · Hafs يَدْخُلُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shu'ba, يُدْخَلُونَ, a siga mai karɓar aiki; Hafs da Warsh sun karanta يَدْخُلُونَ, “za su shiga”.

Alƙawarin yana amsa, a siga mai karɓar aiki, ga barazanar da ta gabata: “Duk wanda ya aikata mugunta za a sakaya masa da ita” (4:123). Fi'ilin da ke biye shi ma a siga mai karɓar aiki yake: “kuma ba za a zalunce su ba”. Ana bayar da Lambu, ba a cin sa da yaƙi ba: alƙawari ɗaya yana cewa, da Mai Iko a matsayin mai aikatawa, “Za Mu shigar da su cikin lambuna” (4:122). Jimla ɗaya tana sake zuwa a 19:60 da 40:40, ana karanta ta haka nan.

(63) 20:97 تُخْلَفَهُۥ · Hafs تُخْلِفَهُۥ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr da Abū ʿAmr, تُخْلِفَهُۥ, a siga mai aikatawa; Hafs da Warsh sun karanta تُخْلَفَهُۥ, a siga mai karɓar aiki, “ganawa wadda ba za a karya maka ba”.

Wanda ya karya ganawa shi ne wanda ya bar ta a bayansa: fi'ili ɗaya an yi amfani da shi yanzu ga jama'a, “don haka kuka karya ganawata” (20:86), da kuma ga amsarsu (20:87). A ko'ina, أَخْلَفَ mai aikatawarsa shi ne wanda ya karya.

(64) 21:4 قُلَ · Hafs قَالَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, قُلَ (“Ka ce”), wadda sauran ƙira'o'i suke tarayya a kanta sai Hafs, Hamza da al-Kisa'i, waɗanda suka karanta قَالَ (“Ya ce”).

Surar tana ba da maganar da za a faɗa: umarnin “Ka ce” yana buɗe amsa ga waɗanda suke ganawa a ɓoye (21:3), kuma yana dawowa a rufewa, a 21:112, bayan “Ka ce” biyu (21:108–109).

(65) 21:80 لِيُحْصِنَكُمْ · Hafs لِتُحْصِنَكُمْ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, لِيُحْصِنَكُمْ, a jinsin namiji, wanda yake nufin rigar ƙarfe, لَبُوس. Hafs ya karanta لِتُحْصِنَكُمْ, a jinsin mace, wanda zai iya komawa ga ƙerawa, صَنْعَة, ko ga rigar.

Da ƙira'ar da aka bi, rigar ƙarfe kanta ce take kiyayewa, ba tare da shakka game da abin da ake nufi ba; a fassarar Hausa, “ta” tana nufin ta.

(66) 21:112 قُلَ · Hafs قَٰلَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, قُلَ (“Ka ce”), wadda sauran ƙira'o'i suke tarayya a kanta sai Hafs, Hamza da al-Kisa'i, waɗanda suka karanta قَالَ (“Ya ce”).

Surar tana ba da maganar da za a faɗa: umarnin “Ka ce” yana buɗe amsa ga waɗanda suke ganawa a ɓoye (21:3), kuma yana dawowa a rufewa, a 21:112, bayan “Ka ce” biyu (21:108-109).

(67) 22:40 دِفَعُۢ · Hafs دَفْعُ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, دِفَعٌۢ, wadda Qālūn ma ya karanta. Hafs ya karanta دَفْعُ.

Kalmar دِفَاع masdari ce ta دَافَعَ, sigar da ake karantawa aya biyu a sama: “domin Mai Iko yana kare waɗanda suka yarda” (22:38). Aya biyun suna amsa wa juna: Mai Iko Yana kare masu yarda, kuma ta hanyar tunkuɗe mutane da juna ne Yake kiyaye wuraren da ake ambaton sunanSa. Saɓani ɗaya ana karanta shi a 2:251: “da Mai Iko ba ya tunkuɗe mutane da juna”.

(68) 22:45 أَهۡلَكۡتُهَا · Hafs أَهۡلَكۡنَٰهَا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Abū ʿAmr, أَهۡلَكۡتُهَا, da mutum na farko tilo; Hafs da Warsh sun karanta أَهۡلَكۡنَٰهَا, “Muka halaka”.

Daga 22:44 zuwa 22:48, Mai Iko Yana magana a tilo: “Sai Na ba waɗanda suka musunta jinkiri, sannan Na kama su” (22:44). Ayar tagwaye 22:48 tana da buɗewa ɗaya da katsewa ɗaya, kuma fi'ilolinta suna a tilo a dukan ƙira'o'i.

(69) 22:47 يَعُدُّونَ · Hafs تَعُدُّونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr, يَعُدُّونَ, da mutum na uku; Hafs da Warsh sun karanta تَعُدُّونَ.

Masu ƙirgawa su ne waɗanda “suna roƙonka ka gaggauta uƙuba”: babu “ku” da ake magana da shi a cikin nassin. A 32:5, jimla ɗaya ta kasance “daga abin da kuke ƙirgawa”, domin 32:4 yanzu ya yi magana da “ku”.

(70) 22:62 تَدۡعُونَ · Hafs يَدۡعُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, تَدۡعُونَ (“kuke kira”). Hafs ya karanta يَدۡعُونَ (“abin da suke kira”).

Jimlar tana zana sakamakon abin da ya gabace ta: Mai Iko Gaskiya ne, kuma abin da ake kira ban da Shi ƙarya ne kawai. Ƙira'ar da aka bi tana magana kai tsaye ga masu kiran: “abin da kuke kira”. Jimlar nan ɗaya tana sake zuwa, an fassara ta haka nan, a 22:62 da kuma 31:30.

(71) 23:67 تُهْجِرُونَ · Hafs تَهْجُرُونَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, تُهْجِرُونَ (“kuna yin maganganun cin mutunci”). Hafs ya karanta تَهْجُرُونَ (“kuna ƙaurace wa alamun”).

Jimlar da ta gabata tana bayyana halinsu game da alamun: “kuna komawa a kan dugaduganku, kuna girman kai game da su”. Da ƙira'ar da aka bi, zargin ya kai har ga magana: da dare, a tsakaninsu, suna cin mutuncin waɗannan alamu. Fi'ilin ya fito daga tushen ه ج ر ; a wannan siga, yana faɗin maganar da ta wuce iyaka.

(72) 25:19 يَسْتَطِيعُونَ · Hafs تَسْتَطِيعُونَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, يَسْتَطِيعُونَ (“ba sa iya”), kamar dukan sauran ƙira'o'in da aka lura da su a nan (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba). Hafs shi kaɗai ya karanta تَسْتَطِيعُونَ (“ba kwa iya”).

Fagen na ranar taro ne: waɗanda ake yi wa biyayya ban da Mai Iko suna amsawa “Daukaka ta tabbata a gare Ka!” kuma suna barranta daga waɗanda suke bauta musu (25:18). Jimlar tana zana sakamakon haka ga waɗanda suke bauta musu: waɗannan halittu sun ƙaryata su, kuma ba su da iko. Ƙira'ar da aka bi tana riƙe mai aikatawa ɗaya da na “To, sun ƙaryata ku”: masu ƙaryatawa su ne kuma waɗanda ba sa iya komai.

(73) 25:48 نُشُرًا · Hafs بُشْرًا

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, نُشُرًا (“a yaɗe”), kamar Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī. Hafs ya karanta بُشْرًا (“masu albishir”).

Kalmar نُشُرًا ta fito daga tushen ن ش ر, yaɗawa, watsawa (17:13 “a buɗe”): iska tana yaɗuwa kuma tana watsa ruwa ko'ina, a gaban jinƙanSa. A 7:57, abin da ke biye yana nuna haka: ɗauke da gizagizai masu nauyi, ana tura su zuwa wata ƙasa matacciya, sa'an nan: “Haka Za Mu fitar da matattu”. Fage na 30:46, da مُبَشِّرَٰت, yana riƙe “masu albishir”.

(74) 26:185–187 كِسْفًا · Hafs كِسَفًا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, كِسْفًا, a tilo, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta كِسَفًا, “guntaye”.

Kalubalen yana buƙatar bugu ɗaya daga sama: amsar ita ce lulluɓi ɗaya: “uƙubar ranar rumfa” (26:189). Hoto ɗaya yana a tilo a dukan ƙira'o'i a 52:44.

(75) 27:24–25 تُخْفُونَ … تُعْلِنُونَ · Hafs يُخْفُونَ … يُعْلِنُونَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, da mutum na uku: تُخْفُونَ da يُعْلِنُونَ (“abin da suke ɓoyewa”, “abin da suke bayyanawa”), kamar dukan sauran ƙira'o'in da aka lura da su a nan (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba). Hafs shi kaɗai ya karanta da mutum na biyu: تُخْفُونَ da تُعْلِنُونَ (“abin da kuke ɓoyewa”, “abin da kuke bayyanawa”).

Dukan ayar rahoto ne game da wata jama'a: “Kuma na same ta, ita da jama'arta, suna rusuna ga rana”. Kira'ar da aka bi tana zama a cikin wannan rahoto har ƙarshe: wannan jama'a ba ta rusuna ga Wanda Ya san abin da ita kanta take ɓoyewa. Alaƙar tana cikin ayar: Mai Iko ne “Wanda Yake fitar da abin da aka ɓoye a cikin sammai da ƙasa”, kuma Yana sanin abin da wannan jama'a take ɓoyewa.

(76) 27:59 تُشْرِكُونَ · Hafs يُشْرِكُونَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, تُشْرِكُونَ (“abin da kuke sanyawa abokin tarayya”), wadda Qālūn, al-Bazzī da Qunbul ma suka karanta. Hafs ya karanta يُشْرِكُونَ (“abin da suke sanyawa abokin tarayya”), kamar ad-Dūrī, as-Sūsī da Shuʿba.

Jimlar tana kammala abin da nassin ya ba da a faɗa, wanda “Ka ce” ya buɗe: “Yabo ya tabbata ga Mai Iko, kuma lafiya ta tabbata ga masu biyayyarSa waɗanda Ya zaɓa”. Don haka an yi tambayar ne fuska da fuska ga masu saurare. Abin da ke biye a nassin yana riƙe da wannan magana ɗaya: Wanda Ya ƙirƙiri sammai da ƙasa “Ya saukar muku daga sama ruwa” (27:60).

(77) 27:63 نُشُرًا · Hafs بُشْرًا

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, نُشُرًا (“a yaɗe”), kamar Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī. Hafs ya karanta بُشْرًا (“masu albishir”).

Kalmar نُشُرًا ta fito daga tushen ن ش ر, yaɗawa, watsawa (17:13 “a buɗe”): iska tana yaɗuwa kuma tana watsa ruwa ko'ina, a gaban jinƙanSa. A 7:57, abin da ke biye yana nuna haka: ɗauke da gizagizai masu nauyi, ana tura su zuwa wata ƙasa matacciya, sa'an nan: “Haka Za Mu fitar da matattu”. Fage na 30:46, da مُبَشِّرَٰت, yana riƙe “masu albishir”.

(78) 28:23 يَصْدُرَ · Hafs يُصْدِرَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Abū ʿAmr da Ibn ʿĀmir, يَصْدُرَ, “makiyaya su tafi”; Hafs da Warsh sun karanta يُصْدِرَ, “makiyaya su kora dabbobinsu su tafi”.

A dukan nassin, fi'ilolin shayarwa ana gina su ba tare da abin da aka yi wa aiki ba (28:23-25); fi'ili ɗaya tak na wannan tushe, a 99:6, shi ma a siga mai sauƙi yake: “mutane za su dawo”.

(79) 29:55 وَنَقُولُ · Hafs وَيَقُولُ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Ibn ʿĀmir, وَنَقُولُ ; Hafs da Warsh sun karanta وَيَقُولُ, “kuma Zai ce”.

Jimloli tagwaye suna gabatar da “Ku ɗandana” da “Za Mu ce” (3:181, 34:42), kuma nassin yana magana da “Mu” kafin da bayan (29:51, 29:56-58).

(80) 29:66 وَلْيَتَمَتَّعُواْ · Hafs وَلِيَتَمَتَّعُواْ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Qālūn, Ibn Kathīr, Ḥamza da al-Kisāʾī, وَلْيَتَمَتَّعُواْ, umarni; Hafs da Warsh sun karanta وَلِيَتَمَتَّعُواْ, “kuma domin su ji daɗi”.

Jimloli tagwaye biyu, 16:55 da 30:34, suna haɗa “don su musunta abin da Muka ba su” da umarni mai barazana: “To, ku ji daɗi: nan ba da jimawa ba za ku sani”. A nan, barazana ɗaya an faɗe ta da mutum na uku.

(81) 30:2–4 غُلِبَتِ … سَيَغْلِبُونَ · Hafs غَلَبَتِ … سَيُغْلَبُونَ

Wannan ƙira'a ta keɓanta ga wannan fassara. Ɗukan ƙira'o'in da aka isar (Hafs, Warsh da sauransu) suna ɗauke da akasin haka: غُلِبَتِ (“an rinjaye su”) da سَيَغْلِبُونَ (“za su yi rinjaye”). Zanen haruffa kuwa yana yarda da ɗuka biyun.

Rubutaccen nassi, ba tare da wasula ba, yana ɗauke a nan da fi'iloli biyu daga tushe ɗaya, غ ل ب, “rinjaye”. Wasulan ne suke yanke wanda ya ci da wanda ya sha kaye. Fassarar ta karanta na farko a siga mai aikatawa, na biyu kuma a siga mai karɓar aiki: Rumawa sun yi nasara, sa'an nan, bayan wannan nasara, za a rinjaye su “cikin 'yan shekaru”. Nassin yana goyon bayan wannan ƙira'a ta hanyoyi biyu. Sunan da ke biye yana faɗin nasararsu: “amma bayan nasararsu, za a rinjaye su” (30:2-4). Kuma an jinkirta farin cikin masu yarda: “Kuma a ranar nan, masu yarda za su yi farin ciki da taimakon Mai Iko” (30:4-5). Idan ba za su yi farin ciki ba sai a ranar nan, to yau kayen nasu ne: nasarar Rumawa a kansu aka same ta. Kira'ar tana haɗuwa da wani nassi. Ga manyan da suka zauna baya, sura ta 9 ta sa a ce musu: “Ba za ku taɓa fita tare da ni ba, kuma ba za ku yaƙi wani maƙiyi tare da ni ba” (9:83). Sura ta 48 ta sake samun su da suna ɗaya, ٱلْمُخَلَّفُونَ : suna so su bi, kuma amsar tana komawa ga wannan magana, “Ba za ku bi mu ba har abada”; “Haka Mai Iko ya faɗa a da” (48:15). Sa'an nan sanarwa ta zo: “Za a kira ku zuwa ga mutane masu tsananin ƙarfi; za ku yaƙe su, ko kuma su zama kamilai ga Mai Iko” (48:16). Ba a ambaci sunan waɗannan mutane ba. Rumawa na 30:2-4 suna da siffofinsu: yanzu suka yi nasara, “a ƙasa mafi kusa”, kuma ana kiran masu yarda su yaƙi “masu musunta waɗanda suke kusa da ku” (9:123); an sanar da kayensu “cikin 'yan shekaru”, kuma a ranar nan masu yarda za su yi farin ciki da taimakon Mai Iko. Nassin yana yarda da wannan haɗawa; amma ba a rubuta ta a cikinsa ba.

(82) 30:11 يُرْجَعُونَ · Hafs تُرْجَعُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Abū ʿAmr da Shuʿba, يُرْجَعُونَ ; Hafs da Warsh sun karanta تُرْجَعُونَ, “za a mayar da ku”.

Tsarin yana da mutum na uku daga 30:8 zuwa 30:14, kuma ayar tana ci gaba game da waɗanda suke yanke, a ranar da Sa'a za ta tashi (30:12-13).

(83) 30:40 تُشْرِكُونَ · Hafs يُشْرِكُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ḥamza da al-Kisāʾī, تُشْرِكُونَ, da mutum na biyu; Hafs da Warsh sun karanta يُشْرِكُونَ.

Dukan ayar tana magana da “ku”: “Wanda Ya ƙirƙire ku… sannan Yana sa ku mutu”, “a cikin abokan tarayyarku”. Jimlar ɗaukakawa tana riƙe wannan mutum, kamar a 16:1 da 16:3.

(84) 30:50 أَثَرِ · Hafs ءَاثَٰرِ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, أَثَرِ (“alama”, tilo), kamar dukan sauran ƙira'o'in da aka lura da su a nan (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba). Hafs shi kaɗai ya karanta ءَاثَٰرِ (“alamu”).

Abin da ya gabata a nassin yana bayyana aiki ɗaya kawai: iska tana ɗaga gajimare, Mai Iko Yana shimfiɗa su, “sa'an nan ka ga ruwan sama yana fitowa daga cikinsu” (30:48). Kira'ar da aka bi tana kallon wannan ruwan sama a matsayin alama ɗaya ta jinƙai: ƙasa matacciya da ta sake rayuwa. Kammalawar tana tashi daga wannan alama zuwa ga matattu: “ga Wanda zai ba da rai ga matattu tabbas”.

(85) 30:57 تَنفَعُ · Hafs يَنفَعُ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, تَنفَعُ, a jinsin mace, wadda Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī ma suka karanta. Hafs ya karanta يَنفَعُ, a jinsin namiji.

Mai aikatawar fi'ilin shi ne مَعْذِرَتُهُمْ, uzurin da suke gabatarwa, suna na jinsin mace: jinsin mace yana daidaita da shi. Jinsin namiji ma daidai ne a Larabci idan mai aikatawa ya zo bayan fi'ili, kuma ma'anar ɗaya ce: a ranar nan, uzurin azzalumai ba zai amfane su ba.

(86) 31:6 وَيَتَّخِذَهَا · Hafs وَيَتَّخِذَهَا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَيَتَّخِذُهَا, a siga ta bayani, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr, Ibn ʿĀmir da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَيَتَّخِذَهَا, “kuma domin ya ɗauke ta”.

Izgilin abu ne da ya faru, ba manufa ta biyu ba: nassi tagwaye 45:8-9 yana da fi'ili ɗaya, rufewa ɗaya, “uƙuba mai ƙasƙantarwa”, da kuma “kamar bai ji su ba” ɗaya.

(87) 31:30 تَدْعُونَ · Hafs يَدْعُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, تَدْعُونَ (“kuke kira”). Hafs ya karanta يَدْعُونَ (“abin da suke kira”).

Jimlar tana zana sakamakon abin da ya gabace ta: Mai Iko Gaskiya ne, kuma abin da ake kira ban da Shi ƙarya ne kawai. Ƙira'ar da aka bi tana magana kai tsaye ga masu kiran: “abin da kuke kira”. Jimlar nan ɗaya tana sake zuwa, an fassara ta haka nan, a 22:62 da kuma 31:30.

(88) 32:7 خَلْقَهُۥ · Hafs خَلَقَهُۥ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Ibn ʿĀmir, خَلْقَهُۥ, suna; Hafs da Warsh sun karanta خَلَقَهُۥ, “duk abin da Ya ƙirƙira”.

Gini ɗaya ana karanta shi a matsayin suna a 20:50, “wanda ya ba kowane abu ƙirƙirarsa ta kansa”, kuma sunan yana dawowa nan take: “ƙirƙirar ɗan Adam”.

(89) 32:24 لِمَا · Hafs لَمَّا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ḥamza, al-Kisāʾī da Ruways (Yaʿqūb), لِمَا, “saboda haƙurinsu”; Hafs da Warsh sun karanta لَمَّا, “lokacin da suka yi haƙuri”.

Haƙuri ne yake kafa matsayin jagora; 7:137 ya faɗi haka game da jama'a ɗaya: “saboda sun yi haƙuri”.

(90) 33:2 يَعْمَلُونَ · Hafs تَعْمَلُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Abū ʿAmr, يَعْمَلُونَ ; Hafs da Warsh sun karanta تَعْمَلُونَ, “abin da kuke yi”.

A 33:1-3, Mai Ba da Labari ne kaɗai ake magana da shi; jam'in da ke cikin nassin su ne masu musunta da munafukai, waɗanda bai kamata ya bi ra'ayinsu ba. 33:48 ya faɗi haka nan: “kuma kada ka kula da cutarwarsu”.

(91) 33:30 ٱلْعَذَابُ … يُضَٰعَفْ … لَهَا · Hafs ٱلْعَذَابَ … نُضَعِّفْ … لَهَا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr da Ibn ʿĀmir, نُضَعِّفْ, da “Mu”; Hafs da Warsh sun karanta a siga mai karɓar aiki يُضَٰعَفْ, “za a ninka mata uƙuba”.

Aya biyun suna amsa wa juna: alfasha a nan, biyayya kuma a 33:31, inda “za Mu ba ta ladanta sau biyu”. “Mu” ɗaya ne yake ɗauke da uƙuba da lada.

(92) 33:36 تَكُونَ · Hafs يَكُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, تَكُونَ, a jinsin mace, wadda Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī ma suka karanta. Hafs ya karanta يَكُونَ, a jinsin namiji.

Mai aikatawar fi'ilin shi ne ٱلْخِيَرَةُ, “zaɓi”, suna na jinsin mace: jinsin mace yana daidaita da shi. Ma'anar ba ta canza ba: da zarar Mai Iko da manzonSa sun yanke wani al'amari, zaɓi ba ya komawa ga mai yarda, namiji ko mace, a cikin wannan al'amari.

(93) 33:68 كَثِيرًا · Hafs كَبِيرًا

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, كَثِيرًا (“mai yawa”), wadda Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī ma suka karanta. Hafs ya karanta كَبِيرًا (“mai girma”).

Roƙon ya fito daga waɗanda suka bi shugabanninsu: “lallai mun ƙasƙantar da kai ga shugabanninmu da manyanmu, kuma sun ɓatar da mu daga hanya” (33:67). Suna roƙa musu “uƙuba ninki biyu”; ƙira'ar da aka bi tana ci gaba da wannan ra'ayi: la'ana mai maimaituwa, mai yawa, maimakon la'ana ɗaya mai girma.

(94) 34:5 أَلِيمٍ · Hafs أَلِيمٌ

Fassarar ta bi ƙira'ar أَلِيمٍ (Warsh, Qalun, Shu'bah, Abu 'Amr): siffar tana siffanta رِجْز, ƙazantar kanta ce mai raɗaɗi. Hafs ya karanta أَلِيمٌ, wadda take siffanta uƙubar: “uƙuba mai raɗaɗi da aka yi daga ƙazanta”.

Kalmar رِجْز, daga tushen ر ج ز, ita ce ƙazantar da ke bugawa a matsayin ramuwar wani aiki. Siffar ɗa ke ƙarshen jimla ce take yanke abin da yake mai raɗaɗi.

(95) 34:9 كِسْفًا · Hafs كِسَفًا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, كِسْفًا, a tilo, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta كِسَفًا, “guntaye”.

Jimla ɗaya ce da ta 26:187, inda ƙalubalen jama'ar Kurmi yake buƙatar “wani yanki na sama”; hoto ɗaya yana a tilo a dukan ƙira'o'i a 52:44.

(96) 34:40 نَحْشُرُهُمْ … نَقُولُ · Hafs يَحْشُرُهُمْ … يَقُولُ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, da mutum na farko jam'i: نَحْشُرُهُمْ (“Za Mu tara su”) da نَقُولُ (“Za Mu ce”), kamar dukan sauran ƙira'o'in da aka lura da su a nan (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba). Hafs shi kaɗai ya karanta da mutum na uku: يَحْشُرُهُمْ da يَقُولُ (“Zai tara su”, “Zai ce”).

“Mu” murya ce da Mai Iko Yake magana game da Kansa. Ana yi wa Ma'aikata tambayar: “Ku ne waɗannan suka kasance suna yi wa biyayya?”; amsarsu ta biyo nan take: “Ɗaukaka ta tabbata a gare Ka! Kai ne Abokin kawancenmu, ba su ba” (34:41). Fage ɗaya, a 25:17, an ba da labarinsa da mutum na uku: “Zai tara su”.

(97) 35:40 بِيِّنَتٍ · Hafs بَيِّنَتٍ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, a jam'i: بِيِّنَٰتٍ (“hujjoji bayyanannu”), kamar Qālūn da Shuʿba. Hafs, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī sun karanta a tilo: بَيِّنَةٍ (“hujja bayyananniya”).

Tambayar tana zuwa ga waɗanda suke kiran abokan tarayya: shin sun karɓi wani rubutu da zai kafa matsayinsu? Jam'in yana nuna hujjojin da ya kamata su iya kawowa; ba su da ko ɗaya. Buƙata ɗaya tana sake zuwa a 46:4: “Ku kawo mini Rubutu wanda ya riga wannan, ko wani sawu na ilimi, idan kuna masu gaskatawa”.

(98) 36:41–42 ذُرِّيَّتَهُمْ · Hafs ذُرِّيَّتَهُمْ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, ذُرِّيَّٰتِهِمْ (“zuriyoyinsu”, jam'i), wadda Qālūn ma ya karanta. Hafs ya karanta ذُرِّيَّتَهُمْ (“zuriyarsu”), tilo.

Alamar tana magana ga mutanen kowane zamani: abin da aka ɗauka a cikin “jirgi mai cike”, su ne zuriyoyin da suka fito daga gare su. Jam'in yana nuna waɗannan zuriyoyi masu yawa da suka fito daga jirgi ɗaya. Ayar ta ƙara cewa Mai Iko Ya ƙirƙira musu, “irin shi, abin da suke hawa”.

(99) 36:69–70 لِّتُنذِرَ · Hafs لِّيُنذِرَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, لِّتُنذِرَ, da mutum na biyu, wadda Qālūn yake tarayya a kanta; Hafs ya karanta لِّيُنذِرَ, “domin ya yi gargaɗi”, da Karatu a matsayin mai aikatawa.

Gini ɗaya ne da na 46:12. Surar tana buɗewa da wannan aiki, “domin ka yi gargaɗi” (36:6), “Ba ka yi gargaɗi sai ga” (36:11); 6:92, 42:7, 7:2 da 32:3 suna bayyana Rubutu, sa'an nan suna cewa “domin ka yi gargaɗi”.

(100) 37:6 بِزِينَةٍ · Hafs بِزِينَةٍ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, بِزِينَةِ ٱلْكَوَاكِبِ, idafa, wadda Qālūn, Ibn Kathīr da Abū ʿAmr suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ, “da ƙawa: taurari”. Ma'anar ba ta canza ba.

Taurarin su kansu ne ƙawar, kamar fitilun 41:12 da 67:5; idafar tana faɗin haka a kalma ɗaya.

(101) 37:126 ٱللَّهَ رَبُّكُمْ وَرَبَّ · Hafs ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, ٱللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ, a halin raf'i, sabuwar jimla, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr, Ibn ʿĀmir da Shu'ba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ, a halin nasbi, a matsayin ci gaban “mafi kyawun masu ƙirƙira”.

Iliyasu yana tabbatarwa: jimla ɗaya, kalma da kalma, tana a halin raf'i a dukan ƙira'o'i a 44:8, kuma 26:26 da 42:15 suna da gini ɗaya. “Sai suka ƙaryata shi” (37:127) yana amsa wa tabbatarwa.

(102) 38:53 يُوعَدُونَ · Hafs تُوعَدُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr da Abū ʿAmr, يُوعَدُونَ (“abin da aka yi musu alƙawari”); Hafs da Warsh sun karanta تُوعَدُونَ (“abin da aka yi muku alƙawari”).

Dukan nassin yana magana game da mutanen Lambu da mutum na uku (38:49–52), kuma takwaransa, wanda aka gina a kan jimla ɗaya, yana cewa game da mutanen Wuta “su ɗanɗana shi” (38:58). Babu abin da ke nuna magana kai tsaye a nan. A 50:32, jimla ɗaya an yi ta kai tsaye, domin 50:34 ya faɗi haka: “Ku shiga cikinta cikin aminci”.

(103) 38:57–58 وَأُخَرُ · Hafs وَءَاخَرُ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Abū ʿAmr, وَأُخَرُ, jam'i; Hafs da Warsh sun karanta وَءَاخَرُ, “da wani”.

Jam'in yana daidaita da “nau'i-nau'i”, أَزْوَٰجٌ, kamar a 3:7, inda وَأُخَرُ yake gaban jam'i.

(104) 39:9 أَمَّنْ · Hafs أَمَّنْ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, أَمَّنْ (“Wanda yake sadaukarwa…”). Hafs ya karanta أَمَّنْ (“ko kuma wanda yake sadaukarwa…”).

Ma'anar ta kasance ta kwatance: wanda yake tsayuwa a sa'o'in dare, yana rusuna kuma yana tsaye, ana kwatanta shi da wanda ya manta Majiɓincinsa, kuma tambayar ta biyo nan take: “Masu sani suna daidai da waɗanda ba su sani ba?”. Kira'ar da aka bi tana zana siffar ba tare da harafin zaɓi ba.

(105) 40:26 وَأَنْ · Hafs أَوْ أَن

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, وَأَنْ (“kuma kada”), wadda Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī ma suka karanta. Hafs ya karanta أَوْ أَن (“ko kuma kada”).

Fir'auna ya ce yana tsoron abu biyu daga Musa: ya canza Dokar jama'a, kuma ya bayyana ɓarna a ƙasa. Da “kuma”, tsoro biyun suna haɗuwa. Da “ko”, zai zama ɗaya ko ɗayan. Wannan ita ce hujjar da yake kafa buƙatarsa da ita: “Ku bar ni in kashe Musa”.

(106) 40:40 يُدْخَلُونَ · Hafs يَدْخُلُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba, يُدْخَلُونَ, a siga mai karɓar aiki; Hafs da Warsh sun karanta يَدْخُلُونَ, “za su shiga”.

Alƙawarin yana amsa, a siga mai karɓar aiki, ga barazanar da ta gabata: “Duk wanda ya aikata mugunta za a sakaya masa da ita” (4:123). Fi'ilin da ke biye shi ma a siga mai karɓar aiki yake: “kuma ba za a zalunce su ba”. Ana bayar da Lambu, ba a cin sa da yaƙi ba: alƙawari ɗaya yana cewa, da Mai Iko a matsayin mai aikatawa, “Za Mu shigar da su cikin lambuna” (4:122). Jimla ɗaya tana sake zuwa a 19:60 da 40:40, ana karanta ta haka nan.

(107) 40:46 ٱدْخُلُوٓاْ · Hafs أَدْخِلُوٓاْ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr, Abū ʿAmr, Ibn ʿĀmir da Shuʿba, ٱدْخُلُوٓاْ, umarni da aka yi wa iyalin; Hafs da Warsh sun karanta أَدْخِلُوٓاْ, “Ku shigar da”.

Umarnin shiga ana yi wa waɗanda aka yanke wa hukunci kansu, a cikin sura ɗaya (40:76) da kuma a wasu wurare (39:72, 16:29, 7:38, 66:10), kuma iyalin yana magana nan take a cikin Wuta (40:47).

(108) 40:58 يَتَذَكَّرُونَ · Hafs تَتَذَكَّرُونَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, يَتَذَكَّرُونَ (“suna tunawa”), wadda Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī ma suka karanta. Hafs ya karanta تَتَذَكَّرُونَ (“kuna tunawa”).

Ayar tana bambanta makaho da mai gani, da waɗanda suka yi ayyuka lafiyayyu da “mai mugun aiki”. Hukuncin da ke biye ya shafi mutanen da dukan nassin yake magana a kansu, da mutum na uku: “yawancin mutane ba sa sani” (40:57), “yawancin mutane ba sa yarda” (40:59). Kira'ar da aka bi tana riƙe wannan nisa ɗaya: su ne waɗanda ba sa tunawa sai kaɗan.

(109) 41:19 نَحْشُرُ … أَعْدَآءَ · Hafs يُحْشَرُ … أَعْدَآءُ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, نَحْشُرُ (“Za Mu tara”), wadda Qālūn ma ya karanta. Hafs ya karanta a siga mai karɓar aiki يُحْشَرُ (“za a tara”).

Labarin da ya gabata yana magana da muryar “Mu”: “Kuma game da Samudu, Mun yi musu jagora”, sa'an nan “Kuma Mun cece waɗanda suka yarda kuma suka kiyaye kansu” (41:18). Ƙira'ar da aka bi tana ci gaba da murya ɗaya: Wanda Ya ceci waɗansu shi ne Yake tara waɗansu. Abin da ke biye yana bayyana wannan taro: da suka isa Wuta, jinsu, ganinsu da fatunsu suna ba da shaida a kansu (41:20).

(110) 42:25 يَفْعَلُونَ · Hafs تَفْعَلُونَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, يَفْعَلُونَ (“abin da suke yi”), kamar dukan sauran ƙira'o'in da aka lura da su a nan (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba). Hafs shi kaɗai ya karanta تَفْعَلُونَ (“abin da kuke yi”).

Jimlar tana magana game da “masu biyayya gare Shi” da mutum na uku: Mai Iko Yana karɓar tubarsu kuma Yana yafe munanan ayyuka. Ƙira'ar da aka bi tana zama tare da su har ƙarshe: Yana sanin abin da suke yi. Ayar da ke biye tana ci gaba haka nan: “Kuma Yana amsa wa waɗanda suka yarda suka yi ayyuka lafiyayyu” (42:26).

(111) 43:10 مِهَادًا · Hafs مَهْدًا

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, مِهَادًا, wadda Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī ma suka karanta. Hafs ya karanta مَهْدًا.

Kalmar مِهَاد ita ce ta 78:6: “Ashe Ba Mu mai da ƙasa shimfiɗa tsararriya ba”. Tushen م ه د yana faɗin wurin da aka shirya domin abin da zai kasance a cikinsa (takardar bayani ta مهد): an tsara ƙasa domin zaman ɗan Adam, kuma jimlar ta nuna haka nan take, “kuma ya sanya muku hanyoyi a cikinta”.

(112) 43:38 جَآءَانَا · Hafs جَآءَنَا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, جَآءَانَا, a siga ta tagwaye, wadda Qālūn, Ibn Kathīr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta جَآءَنَا, “lokacin da ya zo wurinMu”.

Abokin zaman shi ne “Mai Kautarwa, wanda yake zama abokin zama a gare shi” (43:36), kuma ayar da ke biye tana magana da su biyun: “ku yi tarayya a cikin uƙuba” (43:39). “tsakanina da kai” yana magana da abokin zaman da ke wurin; a 50:21-27, Zati yana zuwa tare da wani, kuma abokin zamansa yana ɗaukar magana.

(113) 43:53 أَسۡوِرَةٌ · Hafs أَسْوِرَةٌ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, أَسۡوِرَةٌ, wadda Qālūn, Shu'ba, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī da as-Sūsī ma suka karanta. Hafs ya karanta أَسْوِرَةٌ.

Siffofin biyu jam'i ne na سِوَار, munduwa, zoben da ke kewaye wuyan hannu (takardar bayani ta سور). Ƙira'ar da aka bi ta haɗu da siffar sauran nassoshin da suke magana game da mundaye na zinariya: “za a ƙawata su da mundaye na zinariya” (18:31, 22:23, 35:33).

(114) 43:57 يَصُدُّونَ · Hafs يَصِدُّونَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, يَصُدُّونَ (“suna ja da baya”). Hafs ya karanta يَصِدُّونَ (“suna kururuwa”).

Da aka gina shi da مِنْهُ, “daga gare shi”, fi'ilin yana faɗin ja da baya a nan: a gaban misalin ɗan Maryamu, jama'a tana ja da baya, kamar yadda wasu suka yi a gaban Rubutu (4:55). Ayar da ke biye tana nuna abin da wannan ja da baya ke ƙoyewa: “Abubuwan bautarmu sun fi, ko shi?” (43:58), sa'an nan “Ba su ninka maka wannan misali ba sai don son jayayya”.

(115) 45:11 أَلِيمٌ · Hafs أَلِيمٌ

Fassarar ta bi ƙira'ar أَلِيمٌ (Warsh, Qalun, Shu'bah, Abu 'Amr): siffar tana siffanta رِجْز, ƙazantar kanta ce mai raɗaɗi. Hafs ya karanta أَلِيمٌ, wadda take siffanta uƙubar: “uƙuba mai raɗaɗi da aka yi daga ƙazanta”.

Kalmar رِجْز, daga tushen ر ج ز, ita ce ƙazantar da ke bugawa a matsayin ramuwar wani aiki. Siffar da ke ƙarshen jimla ce take yanke abin da yake mai raɗaɗi.

(116) 46:12 لِّتُنذِرَ · Hafs لِّيُنذِرَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, لِّتُنذِرَ (“domin ka yi gargaɗi”), wadda Qālūn da al-Bazzī ma suka karanta. Hafs ya karanta لِّيُنذِرَ (“domin ya yi gargaɗi”, Rubutu ne mai aikatawa).

Da ƙira'ar da aka bi, gargaɗin ya koma ga wanda nassin yake magana da shi kuma yake karɓar Rubutu. Wannan shi ne aikin da ya ɗora wa kansa ɗan sama kaɗan a cikin nassin: “Kuma ni ba kome ba ne sai mai gargaɗi bayyananne” (46:9). Rubutu kuwa, shi ne “albishir ga masu yin alheri”.

(117) 46:25 لَا تَرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ · Hafs لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, لَا تَرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ, wadda Qālūn, Ibn Kathīr da Abū ʿAmr suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ, "ba a ganin komai sai wuraren zamansu", a siga mai karɓar aiki.

Labarin yana buɗewa da magana ga "kai": "Kuma ka tuna da ɗan'uwan Ad" (46:21). Labarin tagwaye na Ad yana nuna fage ɗaya ga wanda yake magana da shi: "har da za ka ga waɗannan mutane kwance a ƙasa" … "Shin kana ganin wani saura daga cikinsu?" (69:7–8).

(118) 47:4 قَٰتَلُوا۟ · Hafs قُتِلُوا۟

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, قَٰتَلُوا۟ ("suka yi yaƙi"), wadda Qālūn, al-Bazzī, Qunbul da Shuʿba ma suka karanta. Hafs ya karanta قُتِلُوا۟ ("aka kashe su").

Nassin yana magana game da yaƙin da ake ciki: haɗuwa da maƙiyi, kama fursunoni, "har sai yaƙi ya ajiye nauyinsa" (47:4). Mai Iko Yana iya aiki shi kaɗai, amma Yana jarrabawa "da juna". Don haka ƙira'ar da aka bi tana yi wa waɗanda suka yi yaƙi alƙawari, ba waɗanda aka kashe kaɗai ba, cewa ayyukansu ba za su taɓa ɓata ba.

(119) 47:25 وَأُمْلِىَ · Hafs وَأَمْلَىٰ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Abū ʿAmr, وَأُمْلِىَ لَهُمْ, a siga mai karɓar aiki; Hafs da Warsh sun karanta وَأَمْلَىٰ لَهُمْ, a siga mai aikatawa, wadda ba a ambaci mai aikatawarta ba.

"Shibta" a cikin nassi ana faɗin ta da wani tushe dabam, ملل, wanda aka gina da عَلَىٰ : "ana saka masa su da asuba da komawa gida" (25:5), "to mai alhakinsa ya faɗa da adalci" (2:282). أَمْلَىٰ tare da لـ a ko'ina yana nufin "ba da jinkiri", kuma Mai Iko ne mai aikatawarsa a kullum: "kuma Ina ba su jinkiri" (7:183), haka nan 3:178, 13:32, 22:44, 22:48, 68:45. Jinkirin yana biye da kamawa: "To yaya zai kasance idan Ma'aikata suka tsare su da aminci" (47:27).

(120) 48:10 فَسَنُؤْتِيهِ · Hafs فَسَيُؤْتِيهِ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, فَسَنُؤْتِيهِ, wadda Qālūn da Ibn Kathīr suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta فَسَيُؤْتِيهِ, "Zai ba shi".

Gini ɗaya yana sake zuwa a 4:74 da 4:114: "duk wanda…", an ambaci Mai Iko a cikin sharaɗi, sa'an nan "Za Mu ba shi lada mai girma". Nassi ɗaya yana bin wannan tsari a 48:13: an ambaci Mai Iko, sa'an nan "lallai Mun shirya".

(121) 50:40 وَإِدْبَٰرَ · Hafs وَأَدْبَٰرَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِدْبَٰرَ, masdari, wadda Qālūn da Ibn Kathīr suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَدْبَٰرَ, “bayan”.

Tagwayen 52:49, “da kuma a faɗuwar taurari”, yana da إِدْبَٰرَ a dukan ƙira'o'i, har da Hafs; kuma jerin 50:39 an yi shi da masdarai, fitowa da faɗuwa.

(122) 55:22 يُخْرَجُ · Hafs يَخْرُجُ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, يُخْرَجُ, a siga mai karɓar aiki, wadda Qālūn da Abū ʿAmr suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta يَخْرُجُ, “suna fitowa”.

Ana fitar da lu'u-lu'u da murjani daga tekuna biyu: ba sa fitowa da kansu; siga mai karɓar aiki tana faɗin cewa ana ciro su daga cikinsu.

(123) 55:31 سَنَفْرُغُ · Hafs سَنَفْرُغُ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ḥamza da al-Kisāʾī, سَيَفْرُغُ ; Hafs da Warsh sun karanta سَنَفْرُغُ, “Za Mu sadaukar da Kanmu”.

A dukan surar, Mai Iko yana da mutum na uku; kuma jimlar da ta gabata yanzu ta ce: “kowace rana, Yana cikin wani aiki” (55:29). Sadaukarwa ita ce 'yantar da kai daga wani aiki domin wani.

(124) 56:17–21 يُنزَفُونَ · Hafs يُنزِفُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, يُنزَفُونَ, a siga mai karɓar aiki, wadda Qālūn, Ibn Kathīr da Abū ʿAmr suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta a nan يُنزِفُونَ.

Siga mai karɓar aiki tana amsa wa “ba za a ba su ciwon kai ba”, لَا يُصَدَّعُونَ, wanda shi ma a siga mai karɓar aiki yake; tagwayen 37:47 yana bayyana ƙoƙo ɗaya, kuma Hafs da kansa ya karanta siga mai karɓar aiki a can.

(125) 57:22–23 أَتَىٰكُمْ · Hafs ءَاتَىٰكُمْ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Abū ʿAmr, أَتَىٰكُمْ, “ya zo muku”; Hafs da Warsh sun karanta ءَاتَىٰكُمْ, “Ya ba ku”.

Abin ne mai aikatawar fi'iloli biyun: “abin da ya rabu da ku”, “abin da ya zo muku”. Tagwayen 3:153 yana da gini ɗaya, “abin da ya bar ku”, “abin da ya same ku”, kuma 57:22 yanzu ya yi magana game da abin da yake faruwa.

(126) 64:9 نُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَنُدْخِلْهُ · Hafs يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدْخِلْهُ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, نُكَفِّرْ … وَنُدْخِلْهُ, wadda Qālūn da Ibn ʿĀmir suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta يُكَفِّرْ … وَيُدْخِلْهُ, “Zai rufe… Zai shigar da shi”.

64:8 ya ambaci Mai Iko sa'an nan ya yi magana da “Mu”; 64:10, makoma ta akasi, da 64:12 suna da “Mu”. Gini ɗaya a 2:271, “Za Mu rufe”.

(127) 69:9–10 قِبَلَهُۥ · Hafs قَبْلَهُۥ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Abū ʿAmr, قِبَلَهُۥ, wadda al-Kisāʾī da Yaʿqūb suke tarayya a kanta; Hafs da Warsh sun karanta قَبْلَهُۥ, “waɗanda suka gabace shi”.

Fir'auna, Hamana da rundunoninsu masu laifi ne tare (28:8), kuma an kama Fir'auna “shi da rundunoninsa” (28:40, 51:40). Surar tana magana dabam game da jama'o'in da suka gabace shi (Samudu, Ad, 69:4–8).

(128) 72:3 وَإِنَّهُۥ · Hafs وَأَنَّهُۥ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِنَّهُمْ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, a matsayin ci gaban “suka ce”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَنَّهُمْ, وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, waɗanda aka haɗa da “An isar mini”.

Daga 72:1 zuwa 72:15, Ɓoyayyu ne suke magana: “suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki” (72:1). Kowace jimla tana maimaita maganarsu da “mu”, kuma fassarar tana ba da ita a matsayin magana kai tsaye. A 72:16, 72:18 da 72:19, Mai Iko ne Yake magana, kuma “Kuma cewa” ne yake gabatar da jimlar.

(129) 72:4 وَإِنَّهُۥ · Hafs وَأَنَّهُۥ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِنَّهُمْ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, a matsayin ci gaban “suka ce”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَنَّهُمْ, وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, waɗanda aka haɗa da “An isar mini”.

Daga 72:1 zuwa 72:15, Ɓoyayyu ne suke magana: “suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki” (72:1). Kowace jimla tana maimaita maganarsu da “mu”, kuma fassarar tana ba da ita a matsayin magana kai tsaye. A 72:16, 72:18 da 72:19, Mai Iko ne Yake magana, kuma “Kuma cewa” ne yake gabatar da jimlar.

(130) 72:5 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, a matsayin ci gaban “suka ce”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, waɗanda aka haɗa da “An isar mini”.

Daga 72:1 zuwa 72:15, Ɓoyayyu ne suke magana: “suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki” (72:1). Kowace jimla tana maimaita maganarsu da “mu”, kuma fassarar tana ba da ita a matsayin magana kai tsaye. A 72:16, 72:18 da 72:19, Mai Iko ne Yake magana, kuma “Kuma cewa” ne yake gabatar da jimlar.

(131) 72:6 وَإِنَّهُۥ · Hafs وَأَنَّهُۥ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, a matsayin ci gaban “suka ce”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, waɗanda aka haɗa da “An isar mini”.

Daga 72:1 zuwa 72:15, Ɓoyayyu ne suke magana: “suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki” (72:1). Kowace jimla tana maimaita maganarsu da “mu”, kuma fassarar tana ba da ita a matsayin magana kai tsaye. A 72:16, 72:18 da 72:19, Mai Iko ne Yake magana, kuma “Kuma cewa” ne yake gabatar da jimlar.

(132) 72:7 وَإِنَّهُمْ · Hafs وَأَنَّهُمْ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, a matsayin ci gaban “suka ce”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, waɗanda aka haɗa da “An isar mini”.

Daga 72:1 zuwa 72:15, Ɓoyayyu ne suke magana: “suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki” (72:1). Kowace jimla tana maimaita maganarsu da “mu”, kuma fassarar tana ba da ita a matsayin magana kai tsaye. A 72:16, 72:18 da 72:19, Mai Iko ne Yake magana, kuma “Kuma cewa” ne yake gabatar da jimlar.

(133) 72:8 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, a matsayin ci gaban “suka ce”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, waɗanda aka haɗa da “An isar mini”.

Daga 72:1 zuwa 72:15, Ɓoyayyu ne suke magana: “suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki” (72:1). Kowace jimla tana maimaita maganarsu da “mu”, kuma fassarar tana ba da ita a matsayin magana kai tsaye. A 72:16, 72:18 da 72:19, Mai Iko ne Yake magana, kuma “Kuma cewa” ne yake gabatar da jimlar.

(134) 72:9 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, a matsayin ci gaban “suka ce”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, waɗanda aka haɗa da “An isar mini”.

Daga 72:1 zuwa 72:15, Ɓoyayyu ne suke magana: “suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki” (72:1). Kowace jimla tana maimaita maganarsu da “mu”, kuma fassarar tana ba da ita a matsayin magana kai tsaye. A 72:16, 72:18 da 72:19, Mai Iko ne Yake magana, kuma “Kuma cewa” ne yake gabatar da jimlar.

(135) 72:10 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, a matsayin ci gaban “suka ce”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, waɗanda aka haɗa da “An isar mini”.

Daga 72:1 zuwa 72:15, Ɓoyayyu ne suke magana: “suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki” (72:1). Kowace jimla tana maimaita maganarsu da “mu”, kuma fassarar tana ba da ita a matsayin magana kai tsaye. A 72:16, 72:18 da 72:19, Mai Iko ne Yake magana, kuma “Kuma cewa” ne yake gabatar da jimlar.

(136) 72:11 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, a matsayin ci gaban “suka ce”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, waɗanda aka haɗa da “An isar mini”.

Daga 72:1 zuwa 72:15, Ɓoyayyu ne suke magana: “suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki” (72:1). Kowace jimla tana maimaita maganarsu da “mu”, kuma fassarar tana ba da ita a matsayin magana kai tsaye. A 72:16, 72:18 da 72:19, Mai Iko ne Yake magana, kuma “Kuma cewa” ne yake gabatar da jimlar.

(137) 72:12 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, a matsayin ci gaban “suka ce”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, waɗanda aka haɗa da “An isar mini”.

Daga 72:1 zuwa 72:15, Ɓoyayyu ne suke magana: “suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki” (72:1). Kowace jimla tana maimaita maganarsu da “mu”, kuma fassarar tana ba da ita a matsayin magana kai tsaye. A 72:16, 72:18 da 72:19, Mai Iko ne Yake magana, kuma “Kuma cewa” ne yake gabatar da jimlar.

(138) 72:13 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, a matsayin ci gaban “suka ce”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, waɗanda aka haɗa da “An isar mini”.

Daga 72:1 zuwa 72:15, Ɓoyayyu ne suke magana: “suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki” (72:1). Kowace jimla tana maimaita maganarsu da “mu”, kuma fassarar tana ba da ita a matsayin magana kai tsaye. A 72:16, 72:18 da 72:19, Mai Iko ne Yake magana, kuma “Kuma cewa” ne yake gabatar da jimlar.

(139) 72:14 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, a matsayin ci gaban “suka ce”, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, waɗanda aka haɗa da “An isar mini”.

Daga 72:1 zuwa 72:15, Ɓoyayyu ne suke magana: “suka ce: Mun ji Karatu mai ban mamaki” (72:1). Kowace jimla tana maimaita maganarsu da “mu”, kuma fassarar tana ba da ita a matsayin magana kai tsaye. A 72:16, 72:18 da 72:19, Mai Iko ne Yake magana, kuma “Kuma cewa” ne yake gabatar da jimlar.

(140) 72:17 نَسْلُكْهُ · Hafs يَسْلُكْهُ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, نَسْلُكْهُ, wadda Qālūn, Ibn Kathīr da Abū ʿAmr suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta يَسْلُكْهُ, “Yana shigar da shi”.

“Mu” na 72:16 yana ci gaba; fi'ili ɗaya yana da “Mu” a matsayin mai aikatawa a 15:12 da 26:200.

(141) 73:20 وَنِصْفَهُۥ ... وَثُلُثَهُۥ · Hafs وَنِصْفَهِۦ ... وَثُلُثِهِۦ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, a halin jarri: وَنِصْفَهِۦ وَثُلُثِهِۦ (“ƙasa da ... rabinsa da kashi ɗaya bisa ukunsa”). Hafs ya karanta a halin nasbi: وَنِصْفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ (“kana tsaye rabinsa da kashi ɗaya bisa ukunsa”).

Da ƙira'ar da aka bi, “ƙasa da” ya shafi ma'aunai uku: ƙasa da kashi biyu bisa uku na dare, ƙasa da rabinsa, ƙasa da kashi ɗaya bisa ukunsa. Haka nassin yake yarda cewa ba a taɓa kaiwa ga ma'auni daidai ba, kuma abin da ke biye ya faɗi haka: “Ya san cewa ba za ku iya ƙidaya shi ba har abada”. Surar ta riga ta ƙayyade ma'aunin a farko: “rabinsa, ko kaɗan ƙasa da haka, ko kaɗan fiye da haka”.

(142) 74:5 وَٱلرُّجْزَ · Hafs وَٱلرِّجْزَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, وَٱلرِّجْزَ, wadda dukan ƙira'o'in da aka lura da su suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta وَٱلرُّجْزَ. Ma'anar ba ta canza ba.

Kalmar a ko'ina رِجْز ce, “ƙazanta” (8:11, 7:134, 2:59).

(143) 74:32–37 إِذَا دَبَرَ · Hafs إِذْ أَدْبَرَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba, إِذَا دَبَرَ ; Hafs da Warsh sun karanta إِذْ أَدْبَرَ, “lokacin da ya janye”.

Rantsuwoyin “Ina rantsuwa da dare lokacin da…” ana gina su da إِذَا a kullum (81:17, 89:4, 92:1, 93:2), kuma rantsuwar da ke biye a cikin jimla ɗaya ma haka take: “lokacin da take haskakawa”. “Ja da baya” yana fassara دبر kamar yadda “ƙarshe” ko “faɗuwa” suke fassara shi (50:40, 52:49); “janyewa” kuma ya kasance ga عَسْعَسَ (81:17).

(144) 75:20–21 يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ · Hafs تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَتَذَرُونَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr da Abū ʿAmr, يُحِبُّونَ … وَيَذَرُونَ ; Hafs da Warsh sun karanta تُحِبُّونَ … وَتَذَرُونَ, “kuna son…”.

Jigon dukan surar shi ne ɗan Adam, da mutum na uku, tare da “maimakon haka” ɗaya a 75:5 da 75:14; jimla ɗaya tana sake zuwa da mutum na uku a 76:27.

(145) 75:37–39 تُمْنَىٰ · Hafs يُمْنَىٰ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Warsh, تُمْنَىٰ, wanda ya daidaita da ɗigon, wadda Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da Shuʿba suke tarayya a kanta; Hafs ya karanta يُمْنَىٰ, wanda ya daidaita da maniyyi.

“Da aka zubar” yana daidaita da ɗigon, kamar a 53:46, “daga ɗigo lokacin da aka zubar da shi”, a dukan ƙira'o'i.

(146) 77:32–33 جِمَٰلَتٌ · Hafs جِمَٰلَتٌ

Warsh ya karanta جِمَٰلَتٌ, Hafs kuma جِمَٰلَتٌ : siffofi biyu na jam'in جَمَل, “rakumi”.

Ƙira'o'in biyu suna ba da hoto ɗaya: tartsatsin wuta manya kamar gidajen sarauta, kamar rakuma rawaya. Fassarar ba ta canza ba. A dukan ƙira'o'i, harafin farko yana ɗauke da i: جِمَالَة, جِمَالَات, jam'in جَمَل, rakumi (7:40). Sunan جَمَال, “kyan gani” (16:6), wata kalma ce dabam, kuma babu ƙira'ar da ta karanta جَمَالَات a nan. Hoton yana tsaye a kan abu biyu: girma, “kamar gidajen sarauta” (77:32), sa'an nan launi, “rawaya” (77:33).

(147) 78:1 عَمَّ · Hafs عَمَّ

Wannan ƙira'a ta keɓanta ga wannan fassara. Dukan ƙira'o'in da aka isar (Hafs, Warsh da sauransu) sun karanta عَمَّ, “game da me?”, عَنْ tare da مَا, kamar فِيمَ (79:43) da مِمَّ (86:5). Zanen haruffa kuwa yana yarda da duka biyun.

Fassarar ta karanta a nan haruffa biyu keɓaɓɓu, ع da م, kamar الٓمٓ ko حمٓ, ba tambaya ba. Suna buɗe sura ta 78, ta farko a sashe na ƙarshe, kamar yadda alamar buɗewa take buɗe sashe. Don haka abin da ke biye ba tambaya ce da Mai Iko Yake yi ba, amma wadda mutane suke yi wa junansu: “Suna tambayar juna game da Labari mai girma, wanda suke saɓani a kansa” (78:2–3). Wannan shi ne karatun tolba, waɗanda suke rera عم a matsayin buɗewa.

(148) 84:10–12 وَيُصَلَّىٰ · Hafs وَيَصْلَىٰ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, وَيُصَلَّىٰ (siga mai karɓar aiki: “za a sa shi ya ƙone”), kamar al-Bazzī da Qunbul. Hafs ya karanta وَيَصْلَىٰ (siga mai aikatawa: “zai ƙone”).

Mahallin yana kiran siga mai karɓar aiki. Wanda aka ba shi rajistarsa a hannun dama yana karɓar aiki, “za a yi lissafi mai sauƙi da shi” (يُحَاسَبُ), sa'an nan ya aikata ɗaya, “kuma zai juya zuwa ga nasa”. Wanda aka ba shi a bayan bayansa yana yin akasin haka: yana aikata aiki, “zai kira hallakarsa”, sa'an nan yana karɓar ɗaya, “za a sa shi ya ƙone”. Fi'ili ɗaya, a sigar da ke sa ƙonewa, yana sake zuwa a 4:30: “Za Mu ƙone shi a cikin wuta”.

(149) 88:2–5 تُصْلَىٰ · Hafs تَصْلَىٰ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Abū ʿAmr da Shuʿba, تُصْلَىٰ, a siga mai karɓar aiki; Hafs da Warsh sun karanta تَصْلَىٰ, “za su ƙone”.

Fi'ilin da ke biye, mai mai aikatawa ɗaya, yana a siga mai karɓar aiki, “ana shayar da su” (88:5); kuma a 84:12 fi'ili ɗaya ana karanta shi a siga mai karɓar aiki, “za a sa shi ya ƙone a cikin garwashi”. Sun aikata, masu aiki, masu gajiya; sa'an nan suna karɓa.

(150) 88:8–11 تُسْمَعُ · Hafs تَسْمَعُ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, تُسْمَعُ (siga mai karɓar aiki: “ba za a ji”). Hafs ya karanta تَسْمَعُ (siga mai aikatawa: “ba za ka ji” ko “ba za su ji”).

Da siga mai karɓar aiki, jimlar ba ta faɗi wanda yake ji ba: lambun kansa ba shi da zancen banza, ga duk wanda yake cikinsa. Ma'anar ta haɗu da 19:62, “Babu wani banza da za su ji a ciki”.

(151) 89:17–21 تَحُضُّونَ · Hafs تَحٰٓضُّونَ

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, تَحُضُّونَ (“ba kwa kwaɗaitarwa”). Hafs ya karanta تَحٰٓضُّونَ (“ba kwa kwaɗaitar da juna”).

Kira'ar Warsh tana ba da jimlar 69:34 da 107:3 kanta, “ba ya kwaɗaitar da ciyar da mabuƙaci”: zargin ya shafi rashin kira zuwa ga alheri, wanda aka yi wa kowa.

(152) 89:25–26 لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ وَلَا يُوثِقُ · Hafs لَّا يُعَذَّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ وَلَا يُوثَقُ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar al-Kisā'ī da Ya'qūb, لَّا يُعَذَّبُ … وَلَا يُوثَقُ, a siga mai karɓar aiki; Hafs da Warsh sun karanta siga mai aikatawa, “babu wanda zai yi uƙuba kamar yadda Yake yi”.

Wakilin sunan yana komawa ga ɗan Adam na 89:23-24: abin da babu kamarsa shi ne makomar wanda ake yi wa uƙuba, kamar a 5:115; 69:32 yana bayyana ɗaurin daga ɓangaren wanda aka ɗaure, kuma nassin yana kwatanta wannan makoma da ta Zati da aka yarda da shi (89:30).

(153) 90:13–16 فَكُّ رَقَبَةٍ أَوْ إِطْعَٰمٌ · Hafs فَكَّ رَقَبَةً أَوْ أَطْعَمَ

Fassarar ta bi a nan ƙira'ar Ibn Kathīr, Abū ʿAmr da al-Kisā'ī, فَكَّ … أَطْعَمَ, fi'iloli biyu; Hafs da Warsh sun karanta فَكُّ … إِطْعَٰمٌ, sunaye biyu, “'yantarwa… ciyarwa”.

Fi'iloli biyu na lokacin da ya wuce ne suka kewaye nassin a dukan ƙira'o'i: “Amma bai ruga ya wuce” (90:11) da “Sa'an nan, ya kasance cikin waɗanda suka yarda” (90:17). Zanen haruffa ɗaya اطعم ana karanta shi a lokacin da ya wuce a 106:4, “Wanda Ya ciyar da su”.

(154) 91:15 فَلَا · Hafs وَلَا

Fassarar ta bi ƙira'ar Warsh, فَلَا (“saboda haka”), wadda ta bambanta a nan har a zanen haruffa kansa. Hafs ya karanta وَلَا (“kuma”).

Da فَ, jimlar tana zana sakamakon labarin: Mai Iko Ya murƙushe Samudu saboda laifinsu, kuma shi ya sa ba Ya jin tsoron abin da zai biyo baya. Wanda Yake uƙuba da adalci ba Ya tsoron abin da ke biyo bayanta.

GAME DA WANNAN BUGU

Wannan littafi yana gabatar da Alƙur'ani jumla bayan jumla: fassarar Hausa, sa'an nan rubutun Larabci.

Kowace jumla tana bin tsayawar karatu: tana iya zama gajeriya fiye da aya ɗaya, ko ta ƙunshi aya fiye da ɗaya. Karamar lambar da ke ƙarshen jumla ita ce lambar ayar da ta ƙare a wurin.

Rubutun Larabci na Hafs ne, sai dai a wasu 'yan kalmomi inda fassarar ke bin wani karatu na rubutu ɗaya. Waɗannan kalmomi suna ɗauke da alamar nuni (1), (2)… zuwa ga rataye, wanda ke faɗin karatun da aka bi da dalilin haka.

An wallafa fassarar ƙarƙashin lasisin CC BY 4.0: ana iya sake amfani da ita kyauta, tare da ambaton “al-quran.fr, Bugu na 1.6” da kuma bayyana duk wani gyara. Rubutun Larabci mallakar jama'a ne.

YADDA MUKE FASSARA

Wannan fassara ita ce karatun AbuIlyass. Ba ta amince da wani iko ba sai na rubutun Alƙur'ani: ana fahimtar kalma ta tushenta, ta sauran wuraren da aka yi amfani da ita a cikin Alƙur'ani, da kuma ta jumlar da ke ɗauke da ita.

Rubutun kaɗai. Idan ma'anoni biyu suna yiwuwa, wani wuri na Alƙur'ani ne ke yanke hukunci.

Tushe ɗaya, kalma ɗaya. Kowane tushen Larabci yana riƙe da kalmar Hausa ɗaya daga farkon littafin har ƙarshensa, domin mai karatu ya gane shi a ƙarƙashin kalmar. Kamus na tushen kalmomi yana bayyana kowane zaɓi.

Babu ƙari. Fassarar ba ta sa rubutun ya faɗi abin da bai faɗa ba: babu maƙallai, babu sharhi.

Hukuncin ɗan Adam. Kirƙirarriyar basira guda biyu suna ba da shawara kuma suna saɓa wa juna; AbuIlyass yana tantancewa, yana yanke hukunci, kuma shi ne ke da kalmar ƙarshe.

An sake karanta rubutun sau da dama daga farko har ƙarshe, da Larabci da kuma a fassara. An hatimce fassarar: ba za ta ƙara canzawa ba sai da hujja da aka ciro daga rubutun.

Kamus na tushen kalmomi, bayanan karatu da cikakkiyar hanyar aiki suna a al-quran.fr.

“Shin ba sa tunani a kan Karatu kuwa?” (4:82) “Kuma da ya zo daga wani ba Mai Iko ba, da sun sami saɓani mai yawa a cikinsa.” (4:82)

JERIN SURORI

1	Al-Fatiha الفاتحة	3
2	Al-Baqara البقرة	4
3	Al-Imran ال عمران	93
4	An-Nisa النساء	144
5	Al-Ma'ida المائدة	196
6	Al-An'am الانعام	235
7	Al-A'raf الاعراف	281
8	Al-Anfal الانفال	329
9	At-Tawba التوبة	348
10	Yunus يونس	383
11	Hud هود	410
12	Yusuf يوسف	439
13	Ar-Ra'd الرعد	464
14	Ibrahim ابراهيم	477
15	Al-Hijr الحجر	488
16	An-Nahl النحل	499
17	Al-Isra الاسراء	526
18	Al-Kahf الكهف	549
19	Maryam مريم	570
20	Ta-Ha طه	585
21	Al-Anbiya الانبياء	604
22	Al-Hajj الحج	623
23	Al-Mu'minun المؤمنون	641
24	An-Nur النور	658
25	Al-Furqan الفرقان	677
26	Ash-Shu'ara الشعراء	690
27	An-Naml النمل	711
28	Al-Qasas القصص	728
29	Al-Ankabut العنكبوت	748
30	Ar-Rum الروم	764
31	Luqman لقمان	776
32	As-Sajda السجدة	785
33	Al-Ahzab الاحزاب	791
34	Saba سبأ	809
35	Fatir فاطر	822
36	Ya-Sin يس	834
37	As-Saffat الصافات	845
38	Sad ص	860
39	Az-Zumar الزمر	872
40	Ghafir غافر	889
41	Fussilat فصلت	907
42	Ash-Shura الشورى	918
43	Az-Zukhruf الزخرف	932
44	Ad-Dukhan الدخان	945
45	Al-Jathiya الجاثية	952
46	Al-Ahqaf الاحقاف	960
47	Muhammad محمد	969
48	Al-Fath الفتح	977
49	Al-Hujurat الحجرات	985
50	Qaf ق	991
51	Adh-Dhariyat الذاريات	997
52	At-Tur الطور	1004
53	An-Najm النجم	1010
54	Al-Qamar القمر	1017
55	Ar-Rahman الرحمن	1023
56	Al-Waqi'a الواقعة	1030
57	Al-Hadid الحديد	1036
58	Al-Mujadala المجادلة	1044
59	Al-Hashr الحشر	1052
60	Al-Mumtahana الممتحنة	1059
61	As-Saff الصف	1064
62	Al-Jumu'a الجمعة	1068

63	Al-Munafiqun المنافقون	1071
64	At-Taghabun التغابن	1075
65	At-Talaq الطلاق	1080
66	At-Tahrim التحريم	1085
67	Al-Mulk الملك	1089
68	Al-Qalam القلم	1094
69	Al-Haqqa الحاقة	1099
70	Al-Ma'arij المعارج	1103
71	Nuh نوح	1107
72	Al-Jinn الجن	1110
73	Al-Muzzammil المزمل	1114
74	Al-Muddaththir المدثر	1118
75	Al-Qiyama القيامة	1123
76	Al-Insan الانسان	1126
77	Al-Mursalat المرسلات	1130
78	An-Naba النبا	1134
79	An-Nazi'at النازعات	1137
80	Abasa عبس	1140
81	At-Takwir التكوير	1143
82	Al-Infitar الانفطار	1145
83	Al-Mutaffifin المطففين	1147
84	Al-Inshiqaq الانشقاق	1150
85	Al-Buruj البروج	1152
86	At-Tariq الطارق	1154
87	Al-A'la الاعلى	1156
88	Al-Ghashiya الغاشية	1158
89	Al-Fajr الفجر	1160
90	Al-Balad البلد	1162
91	Ash-Shams الشمس	1164
92	Al-Layl الليل	1165
93	Ad-Duha الضحى	1167
94	Ash-Sharh الانشراح	1168
95	At-Tin التين	1169
96	Al-Alaq العلق	1170
97	Al-Qadr القدر	1172
98	Al-Bayyina البينة	1173
99	Az-Zalzala الزلزلة	1175
100	Al-Adiyat العاديات	1176
101	Al-Qari'a القارعة	1177
102	At-Takathur التكاثر	1178
103	Al-Asr العصر	1179
104	Al-Humaza الهمزة	1180
105	Al-Fil الفيل	1181
106	Quraysh قريش	1182
107	Al-Ma'un الماعون	1183
108	Al-Kawthar الكوثر	1184
109	Al-Kafirun الكافرون	1185
110	An-Nasr النصر	1186
111	Al-Masad المسد	1187
112	Al-Ikhlas الاخلاص	1188
113	Al-Falaq الفلق	1189
114	An-Nas الناس	1189

Dakin Karatu na al-quran.fr

Tarin littattafai

1. **Karatu (Alƙur'ani)** — *Rubutun Larabci da fassarar Hausa*
2. **Kamus na tushen kalmomi, juzu'i na 1** — *Ma'anar kowane tushe, daga ا zuwa ض*
3. **Kamus na tushen kalmomi, juzu'i na 2** — *Daga ط zuwa ي, da kalmomin nahawu*
4. **Haruffa keɓaɓɓu** — *Abin da kowane harafi yake faɗi, shi kaɗai da kuma tare da sauran*
5. **Alƙur'ani a karatun madubi** — *Labarin daga sura ta 114 zuwa sura ta 1, fage bayan fage*
6. **Littafin da ke ba da labarin kansa** — *Yadda ya zo, yadda ake karanta shi, abin da yake nema*
7. **Karatu, daga 114 zuwa 1** — *Rubutun Larabci da fassara, cikin sassa goma sha biyu da ƙofa ɗaya*

Dukkan rubutun suna da 'yanci kuma ana iya duba su a al-quran.fr.